叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 地球警报！(earth Alert!) 000001

2. 地球警报！(earth Alert!) 000002

3. 地球警报！(earth Alert!) 000003

4. 地球警报！(earth Alert!) 000004

5. 地球警报！(earth Alert!) 000005

6. 地球警报！(earth Alert!) 000006

7. 地球警报！(earth Alert!) 000007

8. 地球警报！(earth Alert!) 000008

9. 地球警报！(earth Alert!) 000009

10. 地球警报！(earth Alert!) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球警报！(Earth Alert!)

[ɜːθ] [əˈlɜːt] !
EARTH ALERT !
地球 警报 !

地球警报！

[baɪ] [kriːs] ['nevəl]
By Kris Neville
经过 克里斯 内维尔

作者：克里斯·内维尔

[[trænsˈkraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst] [wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns]
[Transcriber note : This etext was produced from Imagination Stories of Science
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学
[ænd; ənd] [ˈfæntəsi] [ˈfebruəri] - .
and Fantasy February 1953 .
和 幻想 二月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1953年2月出版的《科学与奇幻的想象故事集》。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[wɒt] [dɪ'fens] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [reɪz] [ə'genst] ['mju:tənt] ['saɪəns] — [tə'lepəθi] , [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ,
What defense could she raise against mutant science — telepathy , invisibility ,
什么 防御 可以 她 增加 反对 突变体 科学 — 心灵感应 , 隐形 ,

她能用什么来对抗变异科技——心灵感应、隐形术?

[ˌtelɪpɔ:'teɪʃn] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['deɪndʒə(r)] !
teleportation — especially since Earth was not aware of its danger !
传送 — 尤其 自从 地球 曾是 不是 意识到的 的 它是 危险 !

瞬间移动——尤其是在地球人尚未意识到这种危险的情况下!

[wen] ['dʒu:ljə] ([ʃi:; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] " [ə; eɪ] " [æt; ət][ðə; ði][end]) [wɒz; wəz]
When Julia (she pronounced the name without the " a " at the end) was
什么时候 朱莉娅 (她 发音 这 姓名 没有 这 " 一个 " 在 这 结尾) 曾是
['twenti] - [fɔ:(r)] ,
twenty - four ,
二十 - 四 ,

当朱莉娅（她发音时省略了名字末尾的“a”）二十四岁时，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] $22 , - [frɒm; frəm][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪn] [ˌkælə'fɔ:niə] .
she inherited $22 , 000 from an obscure uncle in California .
她 遗传 $22 , - 从 一个 朦胧 叔叔 在 加利福尼亚州 .

她从加州一位名不见经传的叔叔那里继承了 22,000 美元。

['ɑːftə(r)] [dɪ'dʌktɪŋ] ['tæksɪz][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstrətɪv] [ɪk'spensɪz] ,

After	**deducting**	**taxes**	**and**	**administrative**	**expenses**	**,**
后	扣除	税收	和	行政	开支	,

扣除税款和管理费用后，

[ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] [steɪt] [kɔːt] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['mʌni] [træns'fəːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

the	**California**	**State**	**Court**	**ordered**	**the**	**money**	**transferred**	**to**	**her**	**bank**	**account**	**.**
这	加利福尼亚州	状态	法庭	订购	这	钱	转移	到	她	银行	帐户	.

加州州法院下令将这笔钱转入她的银行账户。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] $20 , - . - .

It	**came**	**to**	**$20**	**,**	**247**	**.**	**50**	**.**
它	来了	到	$20	,	-	.	-	.

总共是 20,247.50 美元。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [bʊk] [stɔː(r)] .

She	**had**	**been**	**working**	**in**	**a**	**local**	**book**	**store**	**.**
她	有	到过	在职的	在	一个	当地的	书	店铺	.

她之前在当地一家书店工作。

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'dɪə] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**I**	**haven't**	**the**	**vaguest**	**idea**	**why**	**it**	**came**	**to**	**me**	**,**
"	我	还没有	这	最模糊	主意	为什么	它	来了	到	我	,

“我完全不知道为什么它会出现在我的脑海里，”

" [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['kjʊəriəs][ænd; ənd]['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli] ['enviəs] ['kʌstəməz] .

"	**she**	**told**	**the**	**curious**	**and**	**covertly**	**envious**	**customers**	**.**
"	她	讲述	这	好奇的	和	隐蔽	羡慕	顾客	.

她对那些好奇又暗自嫉妒的顾客们说道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][dʒʌst]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['enibɒdi] [els] .

"	**I**	**guess**	**he**	**just**	**didn't**	**know**	**anybody**	**else**	**.**
"	我	猜测	他	只是	没有	知道	任何人	别的	.

“我猜他只是不认识其他人。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['slendə(r)][gɜːl] .

"	**She**	**was**	**a**	**small**	**,**	**slender**	**girl**	**.**
"	她	曾是	一个	小的	,	苗条	女孩	.

她是个身材娇小纤细的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [smaɪl] [səʊ] ['frendli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

Her	**eyes**	**were**	**bright**	**and**	**enthusiastic**	**,**	**her**	**open**	**smile**	**so**	**friendly**	**that**	**it**	**was**	**infectious**	**.**
她	眼睛	是	明亮的	和	热情的	,	她	打开	微笑	所以	友好的	那	它	曾是	传染性	.

她眼神明亮热情，笑容灿烂友好，极具感染力。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði][bæŋk]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] ,

The	**first**	**afternoon**	**when**	**the**	**money**	**was**	**actually**	**in**	**the**	**bank**	**under**	**her**	**own**	**name**	**,**
这	第一的	下午	什么时候	这	钱	曾是	实际上	在	这	银行	在下面	她	自己的	姓名	,

钱真正存入她名下的银行账户后的第一个下午，

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] , " [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

her	**father**	**asked**	**,**	**"**	**Well**	**,**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
她	父亲	问	,	"	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	和	它	?

她父亲问：“那你打算怎么处理它呢？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['kjʊəriəs] .

"	He	was	genuinely	curious	.
"	他	曾是	真的	好奇的	.

他确实是出于好奇。

[hiː; hi] [əʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['penʃ(ə)n] .

He	owned	his	own	home	and	was	about	to	retire	on	a	pension	.
他	拥有	他的	自己的	家	和	曾是	关于	到	退休	在	一个	养老金	.

他拥有自己的房子，即将退休领取养老金。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv] $20 ,

He	felt	uncomfortable	in	the	face	of	$20	,
他	毛毡	不舒服	在	这	脸	的	$20	,

面对20美元，他感到很不自在。

- . - — [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][juːz] .

247	.	50	—	for	which	he	was	not	able	even	to	imagine	a	use	.
-	.	-	—	为了	哪个	他	曾是	不是	有能力的	甚至	到	想象	一个	使用	.

247.50——他甚至无法想象它的用途。

['dʒuːljə] [sed] , " [aɪ] ['hævnt] [ɪg'zæktli] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [jet] .

Julia	said	,	"	I	haven't	exactly	made	up	my	mind	yet	.
朱莉娅	说	,	"	我	还没有	确切地	制成	向上	我的	头脑	然而	.

朱莉娅说："我还没有完全决定。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃɒp] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] .

"	She	intended	to	shop	around	for	a	husband	,	but	she	did	not	say	this	.
"	她	故意的	到	店铺	大约	为了	一个	丈夫	,	但	她	做过	不是	说	这	.

"她打算四处看看有没有合适的丈夫，但她并没有说出来。"

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] ['veri] ['kæləs] [tuː; tə] [seɪ] : [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

She	thought	it	would	sound	very	callous	to	say	:	I'm	going	to	buy	me	a
她	想法	它	会	声音	非常	冷酷	到	说	:	我是	去	到	买	我	一个

['hʌzbənd] :

husband	:
丈夫	:

她觉得如果说"我要给自己买个丈夫"，听起来会非常冷酷无情。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [wʌn] .

I've	always	wanted	one	.
我已经	总是	通缉	一	.

我一直想要一个。

['dʒuːljə] [geɪv] [tuː] [wiːks] ['nəʊtɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊk] [stɔː(r)] .

Julia	gave	two	weeks	notice	at	the	book	store	.
朱莉娅	给予	二	周	注意	在	这	书	店铺	.

朱莉娅提前两周向书店递交了辞呈。

[wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [peɪ] [tʃek] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]

When	the	time	was	up	she	took	her	last	pay	check	and	went	to	one	of
什么时候	这	时间	曾是	向上	她	采取	她	最后的	支付	查看	和	去	到	一	的

[ðə; ðɪ] ['mɒdɪst] [dres] [ʃɒps] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɜː'self] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] [braʊn] [suːt] .

the	modest	dress	shops	and	bought	herself	a	conservative	brown	suit	.
这	谦虚的	裙子	商店	和	买	她自己	一个	保守的	棕色的	套装	.

时间到了之后，她拿着最后一笔工资，去了一家比较朴素的服装店，给自己买了一套保守的棕色套装。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['fɪgə(r)] , " [ðə; ðɪ] [klɑːk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	have	a	very	nice	figure	,	"	the	clerk	told	her	.
"	你	有	一个	非常	好的	数字	,	"	这	职员	讲述	她	.

"你的身材真好，"店员对她说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm] ['krɪtɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sædli] .
" **She studied him critically and then shook her head sadly .**
" 她 研究 他 关键 和 然后 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她仔细地打量了他一番，然后悲伤地摇了摇头。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
He wouldn't do .
他 不会 做 .

他不会这么做的。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [get] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
I've got to be sure I get the right one , she thought .
我已经 得到 到 是 当然 我 得到 这 正确的 一 , 她 想法 .

“我一定要确保选对，”她心想。

[aɪl] [nəʊ] [hɪm] [wen] [ai] [siː] [hɪm] , [ʃiː ʃi] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɜː'self] .
I'll know him when I see him , she reassured herself .
患病的 知道 他 什么时候 我 看 他 , 她 放心 她自己 .

“我见到他的时候就能认出他来，”她安慰自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [wʌn] .
It certainly isn't this one .
它 当然 不是 这 一 .

肯定不是这一个。

[ðeə(r)] [ɔːt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələz] [ɪn] ['hɒliwʊd] .
There ought , she thought , to be a lot of eligible bachelors in Hollywood .
那里 应该 , 她 想法 , 到 是 一个 很多 的 有资格的 单身汉 在 好莱坞 .

她心想，好莱坞应该有很多条件优越的单身汉。

[ðə; ði] [muːvɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] .
The movies ought to attract them .
这 电影 应该 到 吸引 他们 .

电影应该能吸引他们。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['telə(r)] [tuː; tə]
Two days later she walked down to the bank and instructed the teller to
[træns'fɜː(r)] $5 ,
transfer $5 ,
转移 $5 ,

两天后，她走到银行，指示柜员转账5美元。

- [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃekɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti]
000 of her money to a checking account in her name at the Security
- 的 她 钱 到 一个 检查 帐户 在 她 姓名 在 这 安全
[fɜːst] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .
First National Bank in Los Angeles .
第一的 国家的 银行 在 洛杉矶 洛杉矶 .

她的钱中有 000 存入了她在洛杉矶安全第一国民银行开设的以她名字命名的支票账户。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
She told her father she was going to take a little vacation .
她 讲述 她 父亲 她 曾是 去 到 拿 一个 小的 假期 .

她告诉父亲她打算去度个小假。

" [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv]['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələz] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	plenty	of	eligible	bachelors	here	,	"	he	said	.
"	有	很多	的	有资格的	单身汉	这里	,	"	他	说	.

“这里有很多条件不错的单身汉，”他说。

" [waɪ] [dæd] !

"	Why	dad	!
"	为什么	爸爸	!

“爸爸，为什么！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] . " . . .

"	she	exclaimed	indignantly	.	"	.	.	.
"	她	惊呼	愤慨地	.	"	.	.	.

她愤愤不平地喊道。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][hæz; həz] [ɑːskt] [ˌem 'iː] . "

And	anyway	,	none	of	them	ever	has	asked	me	.	"
和	反正	,	没有任何	的	他们	曾经	有	问	我	.	"

而且，他们中也没有人问过我。

" [gɒd] [help] [ðə; ði][mæn][juː; jʊ][set][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn] , [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

"	God	help	the	man	you	set	your	mind	on	,	that's	all	I	can	say	.
"	上帝	帮助	这	男人	你	放	你的	头脑	在	,	那就是	全部	我	能	说	.

“上帝保佑你认定的那个人，我只能说这些了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [wiːl] - [ʃeɪpt] [speɪs]

Out	beyond	the	orbit	of	the	moon	there	was	a	huge	,	wheel	-	shaped	space
出去	超过	这	轨道	的	这	月亮	那里	曾是	一个	巨大的	,	车轮	-	形状	空间

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

在月球轨道之外，有一个巨大的轮状空间站。

[ɪts]['ræpɪd][spɪn] [prest] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][wʌn] [ɜːθ] ['grævəti] [ə'genst] [ɪts] [brɔːd] , [θɪk] [rɪm] .

Its	rapid	spin	pressed	the	equivalent	of	one	Earth	gravity	against	its	broad	,	thick	rim	.
它是	迅速的	旋转	按下	这	相等的	的	一	地球	重力	反对	它是	广阔	,	厚的	轮缘	.

它的快速旋转使相当于一个地球重力的力作用在其宽阔厚实的边缘上。

[wʌns] [wen] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [fiːld] [feɪld] ,

Once	when	the	distortion	field	failed	,
一次	什么时候	这	失真	场地	失败的	,

有一次，当扭曲场失效时，

[ðə; ði][ˌɛm'tiː] . [ˌpɑːlə'mɑːr] ['telɪskəʊp] [trækt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

the	Mt	.	Palomar	telescope	tracked	it	for	the	better	part	of	an	hour	,
这	公吨	.	帕洛玛	望远镜	已追踪	它	为了	这	更好的	部分	的	一个	小时	,

帕洛玛山天文台的望远镜跟踪观测了它近一个小时。

[bʌt; bət] [ɜːθ] [ə'strɔnəməz] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [træk] ['aɪðə(r)][tuː; tə][æn; ən] [ɪˌregjə'lærəti] [ɪn][ðə; ði]

but	earth	astronomers	attributed	the	track	either	to	an	irregularity	in	the
但	地球	天文学家	归因于	这	追踪	任何一个	到	一个	不规则	在	这

[ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

photographic	plate	or	to	some	peculiarity	in	the	atmosphere	.
摄影	盘子	或者	到	一些	特点	在	这	气氛	.

但地球天文学家认为，这条轨迹要么是由于照相底片的异常，要么是由于大气层的某种特殊性造成的。

[nɪə(r)][ðə; ði][hʌb] [weə(r)] [ðə; ði]['grævəti][wɒz; wəz] [wiːk] , [ðə; ði][naɪn]['eɪliənz][lɪvd; 'laɪvd] ;

Near	the	hub	where	the	gravity	was	weak	,	the	nine	aliens	lived	;
靠近	这	中心	在哪里	这	重力	曾是	虚弱的	,	这	九	外星人	居住地	;

在重力较弱的枢纽附近，居住着九个外星人；

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [rɪm] [kəm'pɑːtmənts] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][m'juːtənts] .

in	the	two	rim	compartments	lived	the	mutants	.
在	这	二	轮缘	隔间	居住地	这	突变体	.

变异生物居住在两个边缘隔间里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] — [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] — [ɪn]

There	were	almost	a	thousand	of	the	latter	—	both	male	and	female	—	in
那里	是	几乎	一个	千	的	这	后者	—	两个都	男性	和	女性	—	在

[ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ;

the	larger	compartment	;
这	更大的	隔间	;

在较大的车厢里，有将近一千名后者——既有雄性也有雌性；

[ænd; ənd]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] — [ɔːl] [meɪl] — [ɪn][ðə; ði][smɔːlə(r)][wʌn] .

and	fewer	than	thirty	—	all	male	—	in	the	smaller	one	.
和	更少	比	三十	—	全部	男性	—	在	这	较小的	一	.

较小的那个房间里有不到三十人，而且全是男性。

" [suːn] , [naʊ] , " [ðə; ði][m'juːtənts][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	Soon	,	now	,	"	the	mutants	told	each	other	with	growing	excitement	,
"	很快	,	现在	,	"	这	突变体	讲述	每个	其他	和	生长	激动	,

“很快了，”变种人们越来越兴奋地互相说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

"	we	shall	go	down	and	kill	them	.
"	我们	将	去	向下	和	杀	他们	.

我们将下去杀了他们。

" [ðə; ði]['eɪliənz] [stept] [ʌp][ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [træns'mɪtər] .

"	The	aliens	stepped	up	the	power	in	the	larger	of	the	two	transmitters	.
"	这	外星人	步	向上	这	力量	在	这	更大的	的	这	二	发射器	.

“外星人提高了两个发射器中较大那个的功率。”

" ['aʊə(r)] [ɪnˌdɒktrɪ'neɪʃn] [ɪz] ['pɜːfɪkt] , " [ðeɪ] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðəm'selvz] .

"	Our	indoctrination	is	perfect	,	"	they	reassured	themselves	.
"	我们的	灌输	是	完美的	,	"	他们	放心	他们自己	.

“我们的灌输非常完美，”他们这样安慰自己。

" [ðə; ði][m'juːtənts] [wɪl] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hænd] .

"	The	mutants	will	not	get	out	of	hand	.
"	这	突变体	将要	不是	得到	出去	的	手	.

“这些变种人不会失控。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	CHAPTER	III
"	章	三、

第三章

['dʒuːljə] [bɔːt] [ə; eɪ] [raʊnd] [trɪp] ['tɪkɪt] [ɒn][ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [bʌs] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][bæg]

Julia	bought	a	round	trip	ticket	on	the	Greyhound	Bus	and	carried	her	bag
朱莉娅	买	一个	圆形的	旅行	票	在	这	灰狗	公共汽车	和	携带	她	包

[tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] .

to	the	waiting	room	.
到	这	等待	房间	.

朱莉娅买了一张灰狗巴士的往返车票，然后拎着包去了候车室。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)][ðə; ði] [bʌs] [druː] [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

A	few	minutes	later	the	bus	drew	up	outside	,
一个	很少	分钟	之后	这	公共汽车	画	向上	外部	,

几分钟后，公交车停在了外面。

[ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈtræv(ə)l] - [smel] [ɒv; əv][hɒt] [ˈrʌbə(r)] [ænd; ənd] [ˈgæsəliːn] .

bringing	with	it	the	exciting	travel	-	smell	of	hot	rubber	and	gasoline	.
带来	和	它	这	激动人心	旅行	-	闻	的	热的	橡皮	和	汽油	.

随之而来的是令人兴奋的旅行气味：热橡胶和汽油的味道。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæsndʒər] [klaɪmd] [aʊt][tuː; tə] [stretʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [ˈsʌnlaɪt] .

Most	of	the	passengers	climbed	out	to	stretch	in	the	winter	sunlight	.
最多	的	这	乘客	攀登	出去	到	拉紧	在	这	冬天	阳光	.

大多数乘客都下了车，在冬日的阳光下舒展筋骨。

" [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] , " [ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] [sed] .

"	Fifteen	minutes	,	"	the	driver	said	.
"	十五	分钟	,	"	这	司机	说	.

“十五分钟，”司机说。

[ˈdʒuːljə] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaʊtˈsaɪd] .

Julia	picked	up	her	bag	and	carried	it	outside	.
朱莉娅	挑选	向上	她	包	和	携带	它	外部	.

朱莉娅拿起包，把它带到了外面。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈsməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgəˈret] .

She	gave	her	ticket	to	the	driver	,	who	was	standing	by	the	door	,	smoking	a	cigarette	.
她	给予	她	票	到	这	司机	,	WHO	曾是	常设	经过	这	门	,	吸烟	一个	卷烟	.

她把车票递给了站在门口抽烟的司机。

[hɑːf] [weɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bʌs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æn; ən] [ˈempti] [siːt] .

Half	way	back	in	the	bus	she	found	an	empty	seat	.
一半	方式	后退	在	这	公共汽车	她	成立	一个	空的	座位	.

走到巴士中间，她发现了一个空位。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði][bæg] — [ˈstændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tɪp] [təʊz] — [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] ,

She	hoisted	the	bag	—	standing	on	her	tip	toes	—	to	the	rack	above	and	settled	into	the	seat	,
她	吊起	这	包	—	常设	在	她	提示	脚趾	—	到	这	架子	多于	和	定居	进入	这	座位	,

她踮起脚尖，把包放到上面的架子上，然后坐了下来。

[ˈprɪmli] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

primly	rearranging	her	dress	.
纯粹	重新排列	她	裙子	.

她端庄地整理了一下裙子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈlæks] .

But	she	was	unable	to	relax	.
但	她	曾是	无法	到	放松	.

但她却无法放松。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;

She	stared	out	the	window	;
她	凝视	出去	这	窗户	;

她凝视着窗外；

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][lɒt] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪndəʊləs] [ɪk'spæns]

the	building	across	the	lot	presented	an	uninteresting	and	windowless	expanse
这	建筑	穿过	这	很多	呈现	一个	无聊	和	无窗	广阔

[ɒv; əv] [brɪk] .

of	brick	.
的	砖	.

地块对面的建筑是一堵毫无特色、没有窗户的砖墙。

[ʃiː; ʃi] [jɔːn] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ]

She	yawned	nervously	and	surveyed	the	other	passengers	who	were	beginning
她	打哈欠	紧张地	和	调查	这	其他	乘客	WHO	是	开始

[tuː; tə]['fɪltə(r)] [bæk] .

to	filter	back	.
到	筛选	后退	.

她紧张地打了个哈欠，环顾四周，其他乘客也开始陆续返回。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [drɒpt] ['hevɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ; [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]

The	driver	dropped	heavily	into	his	seat	behind	the	wheel	;	he	pulled	the	door
这	司机	掉落	重度	进入	他的	座位	在后面	这	车轮	;	他	拉	这	门

[kləʊzd] ,

closed	,
关闭	,

司机重重地跌坐在驾驶座上，然后关上了车门。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)] [pəː] .

and	the	motor	purred	.
和	这	发动机	咕噜咕噜	.

马达发出轻柔的嗡嗡声。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

He	counted	his	passengers	in	the	mirror	.
他	计数	他的	乘客	在	这	镜子	.

他从后视镜里数了数车上的乘客。

['dʒuːljə] ['taɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['rɪŋkld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌbən] ['lɪt(ə)l]

Julia	tightened	her	lips	,	and	her	face	wrinkled	into	a	stubborn	little
朱莉娅	收紧	她	嘴唇	,	和	她	脸	皱	进入	一个	固执的	小的

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

朱莉娅抿紧了嘴唇，脸上露出固执的表情。

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [tæpt] ['restləsli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

Her	finger	tapped	restlessly	on	her	knee	.
她	手指	轻敲	躁动不安	在	她	膝盖	.

她的手指不安地敲着膝盖。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

She	resolved	to	bring	the	husband	back	with	her	.
她	已解决	到	带来	这	丈夫	后退	和	她	.

她决心把丈夫带回来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bai] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [pleɪs] [aʊt] [ɒn] ['mænɔːr] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] $4 , - .

She	could	buy	the	Castle	Place	out	on	Mannor	Street	for	$4	,	000	.
她	可以	买	这	城堡	地方	出去	在	庄园	街道	为了	$4	,	-	.

她可以花 4000 美元买下曼诺街上的城堡广场。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] $10 , - [left] [tuː; tə] [bai] [hɪm] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [daʊn] ['peɪmənt] [ɒn] ,

She	would	have	$10	,	000	left	to	buy	him	—	to	make	the	down	payment	on	,
她	会	有	$10	,	-	左边	到	买	他	—	到	制作	这	向下	支付	在	,

她还剩下1万美元可以用来买下他——支付首付。

[æt; ət] [liːst] — [bɛks] ['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] .

at	least	—	Beck's	Hardware	Store	.
在	至少	—	贝克的	硬件	店铺	.

至少——贝克五金店。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəlaɪz] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['ɪnkʌm] .

From	that	they	would	realize	a	steady	and	an	adequate	income	.
从	那	他们	会	意识到	一个	稳定的	和	一个	足够的	收入	.

由此，他们将获得稳定且充足的收入。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['sætədeɪ] [tiːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

She	would	give	Saturday	teas	for	the	society	women	and	show	her	husband
她	会	给	周六	茶	为了	这	社会	女性	和	展示	她	丈夫

[ɒf] — [ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ,

off	—	in	a	neat	,
离开	—	在	一个	整洁的	,

她会在周六为上流社会女性举办下午茶会，并向大家展示她的丈夫——一个衣着整洁、举止优雅的丈夫。

['dʌb(ə)l] ['brestɪd] [suːt] — [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

double	breasted	suit	—	in	church	on	Sunday	.
双倍的	胸部	套装	—	在	教会	在	星期日	.

双排扣西装——星期天去教堂。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːvɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ; [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [wʌns] [ə; eɪ]

They	would	go	to	the	movies	twice	a	week	;	they	would	go	dancing	once	a
他们	会	去	到	这	电影	两次	一个	星期	;	他们	会	去	跳舞	一次	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

他们每周会去看两次电影；每月会去跳舞一次。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːl] .

They	would	have	three	children	,	two	boys	and	a	girl	.
他们	会	有	三	孩子们	,	二	男孩们	和	一个	女孩	.

他们会生三个孩子，两个男孩和一个女孩。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [gəʊ] [muːs] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['kænədə] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

She	would	let	her	husband	go	moose	hunting	in	Canada	once	a	year	,
她	会	让	她	丈夫	去	驼鹿	打猎	在	加拿大	一次	一个	年	,

她每年都会让丈夫去加拿大猎一次驼鹿。

[ænd; ənd] [ˌwiːk'endz] ['djʊərɪŋ] [beɪs] ['siːz(ə)n] [ðeid] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] ([aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]

and	weekends	during	bass	season	they'd	go	up	to	the	lodge	(	I	should	be	able
和	周末	期间	低音	季节	他们会	去	向上	到	这	小屋	(	我	应该	是	有能力的

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['rɑːdʒərz] ['kæbɪn] [ɒn] ['sentə(r)] [kriːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ,

to	buy	the	Roger's	cabin	on	Center	Creek	for	a	few	hundred	,
到	买	这	罗杰的	舱	在	中心	溪	为了	一个	很少	百	,

在鲈鱼垂钓季的周末，他们会去旅馆（我应该能花几百美元买下罗杰在中心溪边的木屋，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt]) [ænd; ənd] [fɪʃ] .

she	thought	)	and	fish	.
她	想法	)	和	鱼	.

她想）还有鱼。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fləʊn] [tuː; tə] ['hɒliwʊd] .

She	suddenly	wished	she	had	flown	to	Hollywood	.
她	突然	希望	她	有	飞行	到	好莱坞	.

她突然希望自己当时飞去了好莱坞。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] , [get] [ðə; ði] [sɪ'lektɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð]

She	was	in	a	great	hurry	to	get	there	,	get	the	selecting	over	and	done	with
她	曾是	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	那里	,	得到	这	选择	超过	和	完毕	和

,

,

,

她急着赶到那里，好尽快完成挑选工作。

[ænd; ənd] [get] [bæk] .

and	get	back	.
和	得到	后退	.

然后回去。

[æt; ət] ['d͡ʒɒplɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [gɒt] [ɒn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

At	Joplin	a	young	man	got	on	and	sat	down	beside	her	.
在	乔普林	一个	年轻的	男人	得到	在	和	卫星	向下	旁	她	.

在乔普林，一个年轻人上了车，坐在她旁边。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

She	watched	him	,	from	time	to	time	,	out	of	the	corner	of	her	eye	.
她	观看	他	,	从	时间	到	时间	,	出去	的	这	角落	的	她	眼睛	.

她时不时地用眼角余光观察他。

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[ðə; ði] [hjuːdʒ] [tʃæt] [paɪlz] ([sed] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪvɪk] ['buːstəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld])

the	huge	chat	piles	(	said	by	the	civic	boosters	to	be	the	biggest	in	the	world	)
这	巨大的	聊天	堆	(	说	经过	这	公民	助推器	到	是	这	最大	在	这	世界	)

[pə'reɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [bʌs] .

paraded	by	the	bus	.
游行	经过	这	公共汽车	.

巨大的聊天记录堆（据市政官员称是世界上最大的聊天记录堆）被巴士巡游着。

[ɔːt] [tuː; tə] [stɑːt] [snəʊɪŋ] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] . . . .

Ought	to	start	snowing	again	pretty	soon	,	she	thought	.	.	.	.
应该	到	开始	下雪了	再次	漂亮的	很快	,	她	想法	.	.	.	.

她心想，应该很快又要下雪了.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɪn] ['februəri] .

It	will	be	fun	to	swim	in	the	Pacific	in	February	.
它	将要	是	乐趣	到	游泳	在	这	太平洋	在	二月	.

二月份在太平洋游泳一定很有趣。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bʌs] [krɒst] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] - ['kænzəs] [laɪn] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

After	the	bus	crossed	the	Missouri	-	Kansas	line	she	turned	to	the	young	man
后	这	公共汽车	交叉	这	密苏里州	-	堪萨斯州	线	她	转向	到	这	年轻的	男人

['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

seated	beside	her	.
坐着	旁	她	.

巴士驶过密苏里州和堪萨斯州的州界后，她转向坐在她旁边的年轻人。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hɒliwʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	going	to	Hollywood	,	"	she	said	.
"	我是	去	到	好莱坞	,	"	她	说	.

“我要去好莱坞，”她说。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [muːvɪz] ? "

"	Going	to	get	in	the	movies	?	"
"	去	到	得到	在	这	电影	?	"

“打算进军电影界吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['dʒuːljə] [sed] , " . . . [nəʊ] .

"	Oh	,	no	,	"	Julia	said	,	"	.	.	.	no	.
"	哦	,	不	,	"	朱莉娅	说	,	"	.	.	.	不	.

“哦，不，”朱莉娅说，“……不。”

" [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] [tæpt] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] .

"	Her	finger	tapped	impatiently	on	her	knee	.
"	她	手指	轻敲	不耐烦地	在	她	膝盖	.

她的手指不耐烦地敲着膝盖。

" [ðæts] [waɪ] [məʊst] ['prɪti] [gˈɜːlz][gəʊ][tuː; tə] ['hɒliwʊd] .

"	That's	why	most	pretty	girls	go	to	Hollywood	.
"	那就是	为什么	最多	漂亮的	女孩们	去	到	好莱坞	.

“这就是为什么大多数漂亮女孩都去好莱坞的原因。”

" ['dʒuːljə] [blʌʃt] .

"	Julia	blushed	.
"	朱莉娅	脸红了	.

朱莉娅脸红了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [braʊn] [ænd; ənd] ['frendli] , [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Her	eyes	,	brown	and	friendly	,	searched	his	face	.
她	眼睛	,	棕色的	和	友好的	,	搜索	他的	脸	.

她那双棕色而友善的眼睛，在他脸上逡巡。

" [aɪm][ðə; ði] [də'mestɪk] [sɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	the	domestic	sort	,	"	she	said	.
"	我是	这	国内的	种类	,	"	她	说	.

“我喜欢待在家里，”她说。

" [maɪ] [neɪmz] ['dʒuːljə] .

"	My	name's	Julia	.
"	我的	名字	朱莉娅	.

我的名字叫朱莉娅。

[wʌts] [jɔːz] ? "

What's	yours	?	"
是什么	你的	?	"

你的呢?

" [maɪ] [neɪmz] ['wɪljəm] . "

"	My	name's	William	.	"
"	我的	名字	威廉	.	"

“我叫威廉。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] . "

"	That's	a	nice	name	.	"
"	那就是	一个	好的	姓名	.	"

“真是个好名字。”

" ['dʒuːliəz][ə; eɪ] [naɪs] [neɪm] , [tuː] . "

"	Julia's	a	nice	name	,	too	.	"
"	茱莉亚的	一个	好的	姓名	,	也	.	"

“朱莉娅也是个好名字。”

" [ai] ['meidʒə] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn] [haɪ] [skuːl] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	I	majored	in	literature	in	high	school	,	"	Julia	said	.
"	我	主修	在	文学	在	高的	学校	,	"	朱莉娅	说	.

“我高中时主修文学，”朱莉娅说。

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] .

"	I	like	to	read	.
"	我	喜欢	到	读	.

我喜欢读书。

[ai] [wɜːkt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [stɔː(r)] [bæk] [həʊm] .
I worked in a book store back home .
我 工作 在 一个 书 店铺 后退 家 .

我以前在家乡的书店工作过。

" ['wɪljəm] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" William shifted uncomfortably .
" 威廉 转移 不舒服地 .

威廉不安地挪动了一下身子。

" [ai][doʊnt] [riːd] [mʌtʃ] .
" I don't read much .
" 我 不 读 很多 .

我不太读书。

" ['dʒuːljə] [fraʊnd] .
" Julia frowned .
" 朱莉娅 皱眉 .

朱莉娅皱起了眉头。

" [ai] [riːd] [ə; eɪ][lɒt] . "
" I read a lot . "
" 我 读 一个 很多 . "

我读了很多书。

" ['riːdɪŋz] [ɔːl] [raɪt] . "
" Reading's all right . "
" 阅读的 全部 正确的 . "

“读书挺好的。”

" [ai] [laɪk] [tuː; tə] [kɜːl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] .
" I like to curl up with a good book .
" 我 喜欢 到 卷曲 向上 和 一个 好的 书 .

我喜欢蜷缩在沙发上看书。

" [ðeɪ] [fel] ['saɪlənt] .
" They fell silent .
" 他们 跌倒 沉默的 .

他们沉默了。

['dʒuːljə][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , ['nɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['rednəs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .
Julia bit her lip , nipping it into redness with her white , even teeth .
朱莉娅 少量 她 唇 , 轻咬 它 进入 发红 和 她 白色的 , 甚至 牙齿 .

朱莉娅咬着嘴唇，用她洁白整齐的牙齿把它咬得通红。

[ai] [ges] [aɪm] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃənəlɪst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
I guess I'm not much of a conversationalist , she thought .
我 猜测 我是 不是 很多 的 一个 健谈者 , 她 想法 .

“看来我不太擅长聊天，”她心想。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] ['taɪni][ænd; ənd] [ə'freɪd] .
For a moment she felt tiny and afraid .
为了 一个 片刻 她 毛毡 微小的 和 害怕的 .

那一刻，她感到自己渺小而恐惧。

[dɪ'spɪrɪtɪdli] [ʃiː; ʃi] [sɜːrtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sænwɪtʃ] [bæg][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['æp(ə)l] .
Dispiritedly she searched in her sandwich bag for an apple .
沮丧地 她 搜索 在 她 三明治 包 为了 一个 苹果 .

她垂头丧气地在三明治袋里翻找苹果。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .
She brought it out and regarded it intently .
她 带来 它 出去 和 认为 它 专注地 .

她把它拿出来，仔细端详。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [hɑːf] ? "
" You want half ? "
" 你 想 一半 ? "

你要一半吗?

" [nəʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pen] [naɪf] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [bæg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [piːl] [ðə; ði] ['æp(ə)l] ,
" She found a pen knife in her hand bag and began to peel the apple ,
" 她 成立 一个 笔 刀 在 她 手 包 和 开始 到 果皮 这 苹果 ,

她在手提包里找到一把小刀，开始削苹果皮。

['rɪŋklɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɪn] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .
wrinkling her forehead in concentration .
皱纹 她 前额 在 专注 .

她皱着眉头，全神贯注。

[ðə; ði] [bʌs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] ['sʊpərvaɪz] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
The bus was in a state supervised section of the highway .
这 公共汽车 曾是 在 一个 状态 受监督 部分 的 这 公路 .

当时这辆巴士行驶在州政府监管的高速公路路段上。

[ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ə; eɪ] [tʃʌk] [həʊl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pen] [naɪf] [slɪpt] , ['slaɪsɪŋ] ['diːpli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)]
It hit a chuck hole , and the pen knife slipped , slicing deeply into her
它 打 一个 查克 洞 , 和 这 笔 刀 滑倒了 , 切片 深 进入 她
['fɪŋgə(r)] .
finger .
手指 .

它撞到了一个卡盘孔，小刀滑了一下，深深地划破了她的手指。

[ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [blʌd] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kʌt] .
Annoyed and embarrassed , she watched the blood well up in the cut .
恼怒 和 尴尬的 , 她 观看 这 血 出色地 向上 在 这 切 .

她感到恼怒和尴尬，看着鲜血从伤口里涌出来。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] .
She put the apple in her lap .
她 放 这 苹果 在 她 膝 .

她把苹果放在腿上。

" [əʊ] , [dɪə(r)] . . . .
" Oh , dear . . . .
" 哦 , 亲爱的 . . . .

“哦亲爱的....

" [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
" She held the finger away from her .
" 她 握住 这 手指 离开 从 她 .

她把手指指向远离她的方向。

['wɪljəm] [bent] ['fɔːwəd] .
William bent forward .
威廉 弯曲 向前 .

威廉向前弯下腰。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" Euuuu , " he said sympathetically .
" - , " 他 说 同情地 .

“呃.....”他同情地说。

" [hɪə(r)] . . . .
" **Here . . . .**
" 这里 . . . .

“这里....

" [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
" **He reached for his handkerchief .**
" 他 达到 为了 他的 手帕 .

他伸手去拿手帕。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][hænd][gɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ˌriːkən'sidə] , [pə'hæps] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt]
But before the hand got to it , he reconsidered , perhaps remembering that
但 前 这 手 得到 到 它 , 他 重新考虑 , 也许 记住 那
[h'ændkətʃˌiːfs] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'sænət(ə)ri] .
handkerchiefs are unsanitary .
手帕 是 不卫生的 .

但就在他伸手去摸之前，他又改变了主意，或许是想起了手帕不卫生。

" - , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['ʃʌdərɪŋ] .
" **Euuuu , " he said again , shuddering .**
" - , " 他 说 再次 , 颤抖 .

“呃……”他再次说道，浑身颤抖。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['helpləsli] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He moved his hands helplessly and stared at the blood trickling from the
他 已搬 他的 双手 无助地 和 凝视 在 这 血 涓涓细流 从 这
['fɪŋgə(r)]['ɒntə][ðə; ði][flɔː(r)] .
finger onto the floor .
手指 到 这 地面 .

他无力地挪动着双手，盯着鲜血从手指滴落到地板上。

" - .
" **Euuuu .**
" - .

“呃……”

" ['dʒuːljə][dɪ'saɪdɪd] : [nəʊ] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][duː; də] .
" **Julia decided : No , he certainly won't do .**
" 朱莉娅 决定 : 不 , 他 当然 惯于 做 .

朱莉娅心想：不行，他肯定不行。

[ʃiː; ʃi] [glɛə] ['æŋgrəli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .
She glared angrily at her finger .
她 怒目而视 愤怒地 在 她 手指 .

她怒视着自己的手指。

[ænd; ənd][ðə; ði][kʌt] [kləʊzd] ; [ðə; ði] ['edʒɪz] [keɪm] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [niːt] , [red] [laɪn] .
And the cut closed ; the edges came together and joined in a neat , red line .
和 这 切 关闭 ; 这 边缘 来了 一起 和 加入 在 一个 整洁的 , 红色的 线 .

切口闭合了；边缘合拢，连接成一条整齐的红线。

[ðə; ði] [blʌd] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] .
The blood ceased to flow .
这 血 停止 到 流动 .

血液停止流动。

[ðə; ði] [red] [laɪn] ['vænɪʃd] [æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] ['nɪtɪd] .
The red line vanished as the flesh knitted .
这 红色的 线 消失了 作为 这 肉 针织 .

随着血肉愈合，红线消失了。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [s'kɑ:les] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['momənts] [bɪ'fɔ:(r)] .

The	finger	was	as	scarless	as	it	had	been	moments	before	.
这	手指	曾是	作为	无疤痕	作为	它	有	到过	时刻	前	.

手指和刚才一样，一点疤痕都没有。

" [aɪl] [bi:; bi] [gɒd] [dæmd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .

"	I'll	be	God	damned	,	"	the	young	man	said	.
"	患病的	是	上帝	该死的	,	"	这	年轻的	男人	说	.

“我真是该死，”年轻人说道。

" . . . [ðæts] ['veri] [ɒd] , " ['dʒu:ljə] [sed] .

"	.	.	.	that's	very	odd	,	"	Julia	said	.
"	.	.	.	那就是	非常	奇怪的	,	"	朱莉娅	说	.

“……这很奇怪，”朱莉娅说。

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .

She	held	up	the	finger	.
她	握住	向上	这	手指	.

她竖起了中指。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [pen] [naɪf] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)][læp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .

She	put	the	pen	knife	in	her	lap	beside	the	apple	and	felt	the	finger	.
她	放	这	笔	刀	在	她	膝	旁	这	苹果	和	毛毡	这	手指	.

她把小刀放在腿上，苹果旁边，摸到了那根手指。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][reə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [blʌd] , " ['wɪljəm] [sed] .

"	You	must	have	some	rare	type	of	blood	,	"	William	said	.
"	你	必须	有	一些	稀有的	类型	的	血	,	"	威廉	说	.

“你一定拥有某种罕见的血型，”威廉说。

[ʃi:; ʃi] ['wɪg(ə)l] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] .

She	wiggled	the	finger	.
她	扭动	这	手指	.

她晃了晃手指。

" [ju:; jʊ] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [ˌhi:mə'fɪliə] ? "

"	You	mean	something	like	the	reverse	of	hemophilia	?	"
"	你	意思是	某物	喜欢	这	撤销	的	血友病	?	"

“你是说类似血友病的逆向病症吗？”

" [ai][doʊnt] [ges] [ai] [ri:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [bɪg] [wɜ:dz] : [dʒʌst][sʌm; səm][reə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] [blʌd] .

"	I	don't	guess	I	read	enough	to	know	big	words	:	just	some	rare	type	of	blood	.
"	我	不	猜测	我	读	足够的	到	知道	大的	字	:	只是	一些	稀有的	类型	的	血	.
"																		
"																		

“我猜我读书不够多，所以不懂那些生僻词：我只知道一些罕见的血型。”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['evə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] , " ['dʒu:ljə] [sed] , [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [sə'spɪʃəsli] .

"	Nothing	like	this	ever	happened	before	,	"	Julia	said	,	still	watching	the	finger	suspiciously	.
"	没有什么	喜欢	这	曾经	发生	前	,	"	朱莉娅	说	,	仍然	观看	这	手指	可疑地	.

“以前从未发生过这样的事，”朱莉娅一边说着，一边仍然狐疑地盯着那根手指。

" [aɪv] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I've	never	heard	of	anything	like	it	.
"	我已经	绝不	听到	的	任何事物	喜欢	它	.

我从未听说过这样的事情。

" [hə'ləʊ] .
" Hello .
" 你好 .

“你好。

" [hə'ləʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Hello , " she answered .
" 你好 , " 她 回答 .

“你好，”她回答道。

" [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
" What did you say ?
" 什么 做过 你 说 ?

“你说什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɑ:skt] .
" the young man asked .
" 这 年轻的 男人 问 .

“年轻人问道。”

" [ai] [sed] , - [hə'ləʊ] - . "
" I said , ' Hello ' . "
" 我 说 , - 你好 - . "

我说：“你好。”

" [hə'ləʊ] . "
" Hello . "
" 你好 . "

“你好。”

" ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] [seɪ] [hə'ləʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ?
" Didn't you say hello a moment ago ?
" 没有 你 说 你好 一个 片刻 前 ?

你刚才不是跟我打招呼了吗?

" ['dʒu:ljə] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'nɔɪd] ['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" Julia said , looking at him with an annoyed little frown on her face .
" 朱莉娅 说 , 寻找 在 他 和 一个 恼怒 小的 皱眉 在 她 脸 .

“朱莉娅说着，脸上带着一丝恼怒的皱眉看着他。”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ðæts] ['fʌni] . . . .
" That's funny . . . .
" 那就是 有趣的 . . . .

“那很好笑....

" [hə'ləʊ] .
" Hello .
" 你好 .

“你好。

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [aɪm] [raɪt] [hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm right here beside you , " she said .
" 我是 正确的 这里 旁 你 , " 她 说 .

“我就在你身边，”她说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" What are you talking about ?
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] .
" the young man said .
" 这 年轻的 男人 说 .

“年轻人说道。”

[wɒt] ['plænɪt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ?
What planet are you on ?
什么 行星 是 你 在 ?

你身处哪个星球?

['wɪljəmz] [lɪps] ['hædnt] [muːvd] [ðæt] [taɪm] .
William's lips hadn't moved that time .
威廉的 嘴唇 之前没有 已搬 那 时间 .

那时，威廉的嘴唇一动不动。

[ʃɪd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] .
She'd been watching .
棚 到过 观看 .

她一直在观察。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
She thought the young man was somehow trying to make fun of her .
她 想法 这 年轻的 男人 曾是 不知何故 尝试 到 制作 乐趣 的 她 .

她觉得那个年轻人好像在嘲笑她。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] .
" Excuse me , " she said coldly .
" 原谅 我 , " 她 说 冷冷地 .

“对不起，”她冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['æp(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pen] [naɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg]
She picked up her apple and her pen knife and her handbag
她 挑选 向上 她 苹果 和 她 笔 刀 和 她 手提包
[ænd; ənd] [brʌʃt] [pɑːst][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] .
and brushed past him into the aisle .
和 刷过 过去的 他 进入 这 走道 .

她拿起苹果、小刀和手提包，从他身边擦身而过，走进了过道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [sɔː] [ə; eɪ] [siːt] [θriː] [rəʊz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌs] .
She looked around , saw a seat three rows back on the opposite side of the bus .
她 看起来 大约 , 锯 一个 座位 三 行 后退 在 这 对面的 边 的 这 公共汽车 .

她环顾四周，发现巴士另一侧三排后面有个座位。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] , ['muːvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
She went to it and settled down , moving over against the window .
她 去 到 它 和 定居 向下 , 移动 超过 反对 这 窗户 .

她走过去，靠着窗户坐了下来。

['wɪljəm] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
William was staring around at her with a puzzled expression on his face .
威廉 曾是 凝视 大约 在 她 和 一个 困惑 表达 在 他的 脸 .

威廉一脸困惑地环顾四周。

[hə'ləʊ] .
Hello .
你好 .

你好。

[ʃi:; ʃi] [dʒɜ:k] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['æŋgrəli] [ænd; ənd] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət]
She jerked her head away from him angrily and stared out the window at
她 猛地一抖 她 头 离开 从 他 愤怒地 和 凝视 出去 这 窗户 在
[ðə; ði] [kəʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

她愤怒地甩开他的目光，盯着窗外寒冷的室外。

['bærən] [pleɪn] .
barren plain .
荒芜 清楚的 .

贫瘠的平原。

[hi:z] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [naɪs] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
He's not at all nice , she thought .
他是 不是 在 全部 好的 , 她 想法 .

她心想，他一点也不友善。

[hə'ləʊ] .
Hello .
你好 .

你好。

['grɪmli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .
Grimly she refused to listen .
阴沉地 她 拒绝 到 听 .

她冷冷地拒绝听。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] [set] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
He must be doing it with a sort of radio set , she thought .
他 必须 是 正在做 它 和 一个 种类 的 收音机 放 , 她 想法 .

她心想，他一定是用某种无线电装置做的。

[ɪts] ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðeɪ] ['ædvətaɪz] [ɪn] ['mægəzi:nz] [fɔ:(r); fə(r)] $2 . - .
It's probably some sort of thing they advertize in magazines for $2 . 98 .
它是 大概 一些 种类 的 事物 他们 广告 在 杂志 为了 $2 . - .

这大概是杂志上广告里卖的那种东西，售价 2.98 美元。

[ʃi:; ʃi] [blɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
She blinked her eyes .
她 眨眼 她 眼睛 .

她眨了眨眼。

[ai] [wɪʃ] [id] [stɒp] .
I wish he'd stop .
我 希望 他会 停止 .

我希望他能停下来。

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] ['fʌni] .
I don't think it's a bit funny .
我 不 思考 它是 一个 少量 有趣的 .

我觉得一点都不好笑。

[hə'ləʊ] .
Hello .
你好 .

你好。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [maɪlz] , [ðə; ði] [vɔɪs] [stɒpt] .

After	a	few	more	miles	,	the	voice	stopped	.
后	一个	很少	更多的	英里	,	这	嗓音	停止	.

又开了几英里后，声音消失了。

[mə'rəʊsli] ['dʒuːljə] ['fɪnɪʃt] ['piːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æp(ə)l] .

Morosely	Julia	finished	peeling	her	apple	.
忧郁地	朱莉娅	完成的	剥落	她	苹果	.

朱莉娅闷闷不乐地削完了苹果皮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn][ðə; ði] ['hɒliwʊd] [bʌs] ['depəʊ] ; [tʃɪl] [reɪn] ['drizl] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

It	was	cold	in	the	Hollywood	bus	depot	;	chill	rain	drizzled	down	from	a
它	曾是	寒冷的	在	这	好莱坞	公共汽车	仓库	;	寒意	雨	细雨	向下	从	一个

['ledn] [skaɪ] .

leaden	sky	.
铅灰色	天空	.

好莱坞汽车站很冷；阴沉的天空下飘着冰冷的雨丝。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [bæg][ɪn][hænd] , ['ʃɪvərɪŋ] ['mɪzrəbli] .

She	stood	in	the	protection	of	the	building	,	bag	in	hand	,	shivering	miserably	.
她	站立	在	这	保护	的	这	建筑	,	包	在	手	,	瑟瑟发抖	惨痛地	.

她站在建筑物的庇护下，手里提着包，瑟瑟发抖。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] ['fjuːtaɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] .

Twice	she	waved	futilely	for	a	cab	.
两次	她	挥手	徒劳地	为了	一个	出租车	.

她徒劳地挥手两次招手拦出租车。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ə'tempt] , [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wʌn] .

On	the	third	attempt	,	she	got	one	.
在	这	第三	试图	,	她	得到	一	.

第三次尝试，她终于成功了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

The	driver	opened	the	door	for	her	,
这	司机	打开	这	门	为了	她	,

司机为她打开了车门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['bəʊltɪd] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'vaɪtɪŋ] [bæk] [siːt] .

and	she	bolted	through	the	rain	to	its	inviting	back	seat	.
和	她	螺栓连接	通过	这	雨	到	它是	邀请	后退	座位	.

她冒着雨飞奔到舒适的后座上。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][naɪs][həʊ'tel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Take	me	to	some	nice	hotel	,	"	she	said	.
"	拿	我	到	一些	好的	酒店	,	"	她	说	.

“带我去一家好酒店，”她说。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [flɪpt] [ʌp] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

The	driver	flipped	up	the	flag	and	gunned	the	motor	.
这	司机	翻转	向上	这	旗帜	和	枪击	这	发动机	.

司机升起旗子，猛踩油门。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm] ['naɪnti] [sents] ;

Five	minutes	later	she	was	paying	him	ninety	cents	;
五	分钟	之后	她	曾是	付费	他	九十	分	;

五分钟后，她付给他九十美分；

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ekstrə] [daɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɪp] , [ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

leaving	the	extra	dime	out	of	the	dollar	for	a	tip	,	she	ran	for	the
离开	这	额外的	一角硬币	出去	的	这	美元	为了	一个	提示	,	她	跑	为了	这

[həʊ'tel] [steps] .

hotel	steps	.
酒店	步骤	.

她省下了给小费的那多余的十分之一，跑向酒店的台阶。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] ['redʒɪstəd] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɑːðəli] [əʊld] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,

After	she	registered	,	she	asked	the	fatherly	old	gentleman	at	the	desk	,
后	她	挂号的	,	她	问	这	父爱	老的	绅士	在	这	桌子	,

登记完毕后，她问前台那位慈祥的老先生：

" [weə(r)] [dʌz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][gəʊ][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] ?

"	Where	does	a	person	go	to	meet	people	?
"	在哪里	做	一个	人	去	到	见面	人们	?

一个人去哪里与人见面?

" ['wɔːtə(r)] ['trikl] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	Water	trickled	down	from	her	hair	and	across	her	face	.
"	水	涓涓细流	向下	从	她	头发	和	穿过	她	脸	.

水珠顺着她的头发流下来，滑过她的脸庞。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	bent	forward	and	narrowed	his	eyes	.
他	弯曲	向前	和	范围缩小	他的	眼睛	.

他俯身向前，眯起了眼睛。

" [miːt] ['piːp(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ; [hɪz; ɪz] [təʊn] [hæd; həd] [grəʊn] [kəʊld][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

"	Meet	people	?	"	he	asked	;	his	tone	had	grown	cold	and	suspicious	.
"	见面	人们	?	"	他	问	;	他的	语气	有	生长	寒冷的	和	可疑的	.

“见人？”他问道，语气变得冷漠而怀疑。

[ʃiː; ʃi][bɪt][hɜː(r); hə(r)][lɪp][ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

She	bit	her	lip	in	embarrassment	.
她	少量	她	唇	在	尴尬	.

她尴尬地咬了咬嘴唇。

[dɪd][aɪ][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ?

Did	I	say	something	wrong	?
做过	我	说	某物	错误的	?

我说错什么了吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

"	Never	mind	,	"	she	said	,	wanting	to	cry	.
"	绝不	头脑	,	"	她	说	,	想要	到	哭	.

“没关系，”她说着，眼泪夺眶而出。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [taʊn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] !

"	I'm	not	going	to	stay	in	this	horrible	town	a	minute	more	than	I	have	to	!
"	我是	不是	去	到	停留	在	这	可怕	镇	一个	分钟	更多的	比	我	有	到	!

"

"

“我一分钟也不想在这个可怕的小镇多待！”

" [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði] ['belbɔɪ] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [steəz] , " [ɪz]['kreɪzi] . "

"	She	,	"	the	bellboy	said	when	he	came	down	stairs	,	"	is	crazy	.	"
"	她	,	"	这	门童	说	什么时候	他	来了	向下	楼梯	,	"	是	疯狂的	.	"

“她，”门童下楼时说道，“疯了。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	You	should	have	seen	her	walk	through	the	door	.
"	你	应该	有	已见	她	走	通过	这	门	.

你应该看看她走进门时的情景。

" [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪm'fætɪkli] .

"	He	pronounced	the	last	word	emphatically	.
"	他	发音	这	最后的	单词	强调地	.

他语气铿锵地念出了最后一个词。

" [juː; jʊ] [miːn] ['dɔːweɪ] . "

"	You	mean	doorway	.	"
"	你	意思是	门口	.	"

“你是说门口吧。”

" [aɪ] [miːn] [dɔː(r)] , " [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [sed] .

"	I	mean	door	,	"	the	bell	boy	said	.
"	我	意思是	门	,	"	这	钟	男生	说	.

“我是说门，”门童说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	was	closed	when	she	done	it	.	"
"	它	曾是	关闭	什么时候	她	完毕	它	.	"

“她作案时，店门是关着的。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] ,

"	I'm	going	to	have	to	keep	an	eye	on	her	,	"	the	clerk	said	,
"	我是	去	到	有	到	保持	一个	眼睛	在	她	,	"	这	职员	说	,

“我得盯着她，”店员说。

[klʌk] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn][draɪ][ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

clucking	his	tongue	in	dry	disapproval	.
咯咯叫	他的	舌头	在	干燥	不赞成	.

他干巴巴地咂了咂舌，表示不赞同。

[naʊ] [haʊ] [dɪd][aɪ][duː; də] [ðæt] ?

Now	how	did	I	do	that	?
现在	如何	做过	我	做	那	?

我是怎么做到的?

['dʒuːljə] [ɑːskt] [hɜː'self] .

Julia	asked	herself	.
朱莉娅	问	她自己	.

朱莉娅问自己。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

She	walked	to	the	door	and	put	her	hand	through	it	.
她	步行	到	这	门	和	放	她	手	通过	它	.

她走到门前，把手伸了进去。

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

She	wiggled	her	fingers	.
她	扭动	她	手指	.

她动了动手指。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] - ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

She	half	-	opened	the	door	and	put	her	hand	through	it	again	.
她	一半	-	打开	这	门	和	放	她	手	通过	它	再次	.

她把门半开着，又把手伸了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

It	came	out	on	the	other	side	.
它	来了	出去	在	这	其他	边	.

它从另一边出来了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

She	moved	her	arm	back	and	forth	.
她	已搬	她	手臂	后退	和	前进	.

她来回摆动手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['prɪkli] .

It	felt	prickly	.
它	毛毡	带刺的	.

感觉有点扎人。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

She	crossed	to	the	bed	and	sat	down	.
她	交叉	到	这	床	和	卫星	向下	.

她走到床边坐下。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

This	isn't	so	good	,	she	thought	.
这	不是	所以	好的	,	她	想法	.

她心想，这可不太妙。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ai] [dɪd] [ðæt] .

I've	got	to	figure	out	how	I	did	that	.
我已经	得到	到	数字	出去	如何	我	做过	那	.

我得弄清楚我是怎么做到的。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['taɪtli] .

She	closed	her	eyes	tightly	.
她	关闭	她	眼睛	紧紧	.

她紧紧闭上了眼睛。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kænt] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] [θruː] [dɔːz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Other	people	can't	put	their	hands	through	doors	,	she	thought	.
其他	人们	不能	放	他们的	双手	通过	门	,	她	想法	.

她心想，其他人是没办法把手伸进门里的。

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [kænt] [hiːl] [kʌts] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)] . . . .

Other	people	can't	heal	cuts	by	looking	at	them	,	either	.	.	.
其他	人们	不能	愈合	削减	经过	寻找	在	他们	,	任何一个	.	.	.

其他人光看伤口也无法治愈伤口……

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)] ; [ai] [doʊnt] [fiːl] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

I	never	could	before	;	I	don't	feel	any	different	from	other	people	.
我	绝不	可以	前	;	我	不	感觉	任何	不同的	从	其他	人们	.

我以前从来没有过这种感觉；我觉得自己和其他人没有任何不同。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃɪl] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [spaɪn] .

And	then	a	little	chill	of	fear	ran	up	and	down	her	spine	.
和	然后	一个	小的	寒意	的	害怕	跑	向上	和	向下	她	脊柱	.

然后，一股恐惧的寒意沿着她的脊背向上蔓延。

[sə'pəʊz] [ðə; ði][bed] , [ðə; ði][flɔː(r)] , [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

Suppose	**the**	**bed**	**,**	**the**	**floor**	**,**	**the**	**earth**	**below**	**were**	**suddenly**	**to**	**become**	**as**
认为	这	床	,	这	地面	,	这	地球	以下	是	突然	到	变得	作为

[ˌʌnsəb'stænʃəl] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] .

unsubstantial	**as**	**the**	**door**	**.**
不实质性的	作为	这	门	.

假设床、地板、下面的土地突然变得像门一样虚无缥缈。

[ai] [mait] [drɒp][klɪə(r)] [θruː] [tuː; tə]['tʃaɪnə] , [tuː; tə] , [tuː; tə] . . . .

I	**might**	**drop**	**clear**	**through**	**to**	**China**	**,**	**to**	**,**	**to**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	可能	降低	清除	通过	到	中国	,	到	,	到	.	.	.	.

我可能会一路飞到中国，飞到.....

[hɜː(r); hə(r)] ['fiŋgəneilz] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [red] ['kriːsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɑːmz] .

Her	**fingernails**	**were**	**making**	**red**	**creases**	**in**	**her**	**palms**	**.**
她	指甲	是	制作	红色的	褶皱	在	她	棕榈树	.

她的指甲在手掌上划出了红色的纹路。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

She	**stood**	**up**	**and**	**stamped**	**on**	**the**	**floor**	**.**
她	站立	向上	和	盖章	在	这	地面	.

她站起身，跺了跺脚。

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] ['trembld] .

Her	**knees**	**trembled**	**.**
她	膝盖	颤抖	.

她的双膝颤抖。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz]['spɭɪd] .

The	**floor**	**was**	**solid**	**.**
这	地面	曾是	坚硬的	.

地板很结实。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

She	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
她	去	到	这	门	.

她走到门口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spɭɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	**is**	**solid**	**,**	**she**	**thought**	**.**
它	是	坚硬的	,	她	想法	.

她心想，它很结实。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

She	**let**	**her**	**fingers**	**explore**	**the**	**surface**	**.**
她	让	她	手指	探索	这	表面	.

她让手指在表面游走。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['tekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

She	**sighed**	**,**	**feeling**	**the**	**rough**	**texture**	**of**	**the**	**wood**	**.**
她	叹了口气	,	感觉	这	粗糙的	质地	的	这	木头	.

她叹了口气，感受着木头粗糙的质感。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Now	**,**	**she**	**thought**	**.**
现在	,	她	想法	.

她心想。

[ai][kæn; kən] [riːtʃ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**can**	**reach**	**through**	**it**	**.**
我	能	抵达	通过	它	.

我可以穿过它。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [pɑːst] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] .

Her	hand	passed	through	it	easily	.
她	手	通过了	通过	它	容易地	.

她的手轻松地穿过了它。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

She	went	back	to	the	bed	and	sat	down	.
她	去	后退	到	这	床	和	卫星	向下	.

她回到床上坐了下来。

[ai][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ][maɪnd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I	did	it	with	my	mind	,	she	thought	.
我	做过	它	和	我的	头脑	,	她	想法	.

“我是用意念做到的，”她心想。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][pʊt][maɪ][hænd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][dɪd] .

I	wanted	to	put	my	hand	through	the	door	,	and	I	did	.
我	通缉	到	放	我的	手	通过	这	门	,	和	我	做过	.

我想把手伸进门里，而且我也这么做了。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [hɒp] ,

In	front	of	the	bell	hop	,
在	正面	的	这	钟	跳	,

在行李员面前，

[ai] [ˈsʌd(ə)nli] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] . . .

I	suddenly	felt	so	sure	that	I	could	walk	through	the	door	that	.	.	.
我	突然	毛毡	所以	当然	那	我	可以	走	通过	这	门	那	.	.	.

我突然间如此确信自己可以走进那扇门……

[ai][dɪd] .

I	did	.
我	做过	.

我做了。

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ai][dɪd] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

I'm	going	to	figure	out	how	I	did	that	,	she	thought	,
我是	去	到	数字	出去	如何	我	做过	那	,	她	想法	,

“我一定要弄清楚我是怎么做到的，”她心想。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ˈtaɪtnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

her	mouth	tightening	into	a	thin	little	line	of	resolution	.
她	嘴	收紧	进入	一个	薄的	小的	线	的	解决	.

她抿紧嘴唇，勾勒出一条坚定的线条。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪf] [ai] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈeniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [lɜːn] . . . .

Because	if	I	learned	to	do	it	,	anyone	else	could	learn	.	.	.	.
因为	如果	我	学习	到	做	它	,	任何人	别的	可以	学习	.	.	.	.

因为如果我学会了，其他人也能学会……

[həˈləʊ] .

Hello	.
你好	.

你好。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] [ˈɪntuː] [əˈnɔɪd] [ˈlɪt(ə)l] [fɪsts] .

Her	hands	clenched	into	annoyed	little	fists	.
她	双手	紧握	进入	恼怒	小的	拳头	.

她恼怒地攥紧了小拳头。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

She	went	to	the	window	and	looked	out	.
她	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

她走到窗边，向外望去。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

She	**opened**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**corridor**	**.**
她	打开	这	门	和	看起来	向上	和	向下	这	走廊	.

她打开门，上下打量着走廊。

[nəʊ] ['wɪljəm] .

No	**William**	**.**
不	威廉	.

没有威廉。

[hə'ləʊ] .

Hello	**.**
你好	.

你好。

" [hiː; hi] . . . [hə'ləʊ] .

"	**He**	**.**	**.**	**.**	**hello**	**.**
"	他	.	.	.	你好	.

“他……你好。”

" [gʊd] , [juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	**Good**	**,**	**you**	**can**	**hear**	**me**	**.**
"	好的	,	你	能	听到	我	.

“很好，你能听到我说话。”

[wɒt] ['plænɪt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒn] ?

What	**planet**	**are**	**you**	**on**	**?**
什么	行星	是	你	在	?

你身处哪个星球?

" [ðə; ði] [seɪm] ['plænɪt] ['evriwʌn] [els] [ɪz] .

"	**The**	**same**	**planet**	**everyone**	**else**	**is**	**.**
"	这	相同的	行星	每个人	别的	是	.

“和大家一样，都是同一个星球。”

" . . . [ðə; ði] [θɜːd] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ?

"	**.**	**.**	**.**	**the**	**third**	**one**	**from**	**the**	**sun**	**?**
"	.	.	.	这	第三	一	从	这	太阳	?

“……太阳系第三颗行星？”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [skuːl] ['saɪəns] ['sɜːveɪ] [kɔːs] ;

She	**tried**	**to**	**remember**	**her**	**high**	**school**	**science**	**survey**	**course**	**;**
她	尝试	到	记住	她	高的	学校	科学	民意调查	课程	;

她努力回忆高中时学过的科学概论课程;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['klɪəli] .

and	**she**	**found**	**that**	**she**	**could**	**remember**	**it**	**very**	**clearly**	**.**
和	她	成立	那	她	可以	记住	它	非常	清楚地	.

她发现自己能非常清楚地记住这件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Of	**course**	**,**	**it**	**is**	**.**
的	课程	,	它	是	.

当然是这样。

[ðæts] ['fʌni] .

That's	**funny**	**.**
那就是	有趣的	.

那很好笑。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['steɪtmənt] ,

She	**realized**	**that**	**she**	**had**	**thought**	**her**	**last**	**statement**	**,**
她	已实现	那	她	有	想法	她	最后的	陈述	,

她意识到自己之前说过的话是这样的:

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][hiː; hi]) [hæd; həd]

and	that	he	(	she	was	sure	that	the	voice	belonged	to	a	he	)	had
和	那	他	(	她	曾是	当然	那	这	嗓音	属于	到	一个	他	)	有

['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] .

answered	it	nevertheless	.
回答	它	尽管如此	.

而且他（她确信这声音属于一个男人）还是回答了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [θɔːts] [wɪð] ['sʌmwʌn] !

She	was	exchanging	thoughts	with	someone	!
她	曾是	交换	想法	和	某人	!

她正在和别人交流想法!

[hə'ləʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wiːkli] .

Hello	,	she	thought	weakly	.
你好	,	她	想法	弱	.

“你好，”她虚弱地想。

[ʃiː; ʃi] [gʌlp] .

She	gulped	.
她	吞咽	.

她咽了口唾沫。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] ?

What	do	you	look	like	?
什么	做	你	看	喜欢	?

你长的怎样?

[haʊ] ['meni] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] ?

How	many	arms	and	legs	do	you	have	?
如何	许多	武器	和	腿	做	你	有	?

你有多少条胳膊和腿?

[tuː] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

Two	of	each	.
二	的	每个	.

每种两个。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['veri] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

Her	mind	was	very	alert	and	active	.
她	头脑	曾是	非常	警报	和	积极的	.

她思维非常敏捷活跃。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wɪð] [greɪt] ['klærəti] .

She	could	think	with	great	clarity	.
她	可以	思考	和	伟大的	明晰	.

她思维非常清晰。

[dɪ'skraɪb] [jɔː'self] .

Describe	yourself	.
描述	你自己	.

请描述一下你自己。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

She	received	a	mental	impression	of	him	.
她	已收到	一个	精神的	印象	的	他	.

她对他有了初步的印象。

[ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She	let	out	her	breath	.
她	让	出去	她	气息	.

她长舒了一口气。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['hjuːmən] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [æz; əz]['hjuːmən][æz; əz] ['enibɒdi] .

He	was	human	,	after	all	;	as	human	as	anybody	.
他	曾是	人类	,	后	全部	;	作为	人类	作为	任何人	.

他毕竟是人，和其他人一样都是人。

[ænd; ənd] ['hænsəm] .

And	handsome	.
和	英俊的	.

而且长相英俊。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['sɒftli] [wɪð] [rɪ'liːf] : [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [laɪk] [hɪm'self] ,

She	laughed	softly	with	relief	:	since	he	has	never	been	able	to	find	anyone	like	himself	,
她	笑了	轻轻	和	宽慰	:	自从	他	有	绝不	到过	有能力的	到	寻找	任何人	喜欢	他自己	,

她如释重负地轻笑了一声：因为他一直找不到像他一样的人，

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] !

he	thought	I	was	from	another	planet	!
他	想法	我	曾是	从	其他	行星	!

他以为我来自另一个星球！

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[dɪ'skraɪb] [jɔː'self] [ə'gen] .

Describe	yourself	again	.
描述	你自己	再次	.

请再次描述一下你自己。

[hiː; hi] [kəm'plaɪd] .

He	complied	.
他	遵命	.

他照做了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪð] ['æbsəluːt] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

Suddenly	she	knew	with	absolute	certainty	that	this	was	the	one	she	was	looking	for	.
突然	她	知道	和	绝对	肯定	那	这	曾是	这	一	她	曾是	寻找	为了	.

她突然无比确定，这就是她一直在寻找的那一个。

[aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn] [ɜːθ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Out	of	all	the	people	on	earth	,	here	was	a	man	made	for	her	.
出去	的	全部	这	人们	在	地球	,	这里	曾是	一个	男人	制成	为了	她	.

世上那么多人，竟然有这么一个男人适合她。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊdn] [dɔː(r)] ?

Could	you	put	your	hand	through	a	wooden	door	?
可以	你	放	你的	手	通过	一个	木制的	门	?

你能把手伸进木门里吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] .

She	**smiled**	**happily**	**.**
她	微笑	快乐地	.

她露出了幸福的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] .

She	**meant**	**to**	**have**	**him**	**.**
她	意思是	到	有	他	.

她注定要得到他。

[hə'ləʊ] .

Hello	**.**
你好	.

你好。

[hə'ləʊ] .

Hello	**.**
你好	.

你好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

There	**was**	**silence**	**.**
那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[ʃiː; ʃi] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

She	**wrinkled**	**her**	**forehead**	**and**	**tapped**	**her**	**knee**	**.**
她	皱	她	前额	和	轻敲	她	膝盖	.

她皱了皱额头，拍了拍膝盖。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [trænz'mɪtɪŋ] .

He	**had**	**ceased**	**transmitting**	**.**
他	有	停止	传输	.

他已停止发送信号。

[hiːl] [biː; bi] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

He'll	**be**	**back**	**,**	**she**	**thought**	**with**	**satisfaction**	**.**
地狱	是	后退	,	她	想法	和	满意	.

她满意地想，他会回来的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [saɪz] [suːt] [hiː; hi] [weəz] ?

I	**wonder**	**what**	**size**	**suit**	**he**	**wears**	**?**
我	想知道	什么	尺寸	套装	他	穿着	?

我想知道他穿多大码的西装?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [baɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [naɪs] [wʊl] [wʌn] .

I	**think**	**I'll**	**buy**	**him**	**a**	**nice**	**wool**	**one**	**.**
我	思考	患病的	买	他	一个	好的	羊毛	一	.

我想我会给他买一件漂亮的羊毛衫。

[aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [lʊk] [prɪ'zentəbl] .

I	**want**	**my**	**husband**	**to**	**look**	**presentable**	**.**
我	想	我的	丈夫	到	看	像样	.

我希望我丈夫看起来体面得体。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .

Smiling	**,**	**she**	**went**	**to**	**the**	**phone**	**.**
微笑	,	她	去	到	这	电话	.

她面带微笑地走向电话。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][bæŋk][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɔːl] -

She	called	her	bank	and	ordered	her	account	transferred	to	the	all	-
她	称为	她	银行	和	订购	她	帐户	转移	到	这	全部	-

[naɪt] [brɑːntʃ] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒələs] .

night	branch	in	Los	Angeles	.
夜晚	分支	在	洛杉矶	洛杉矶	.

她打电话给银行，要求将账户转移到洛杉矶的24小时营业分行。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ə'veɪləb(ə)l][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [taʊn] [tuː; tə][gəʊ]

She	wanted	to	have	her	money	available	so	she	could	leave	town	to	go
她	通缉	到	有	她	钱	可用的	所以	她	可以	离开	镇	到	去

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] :

to	him	the	moment	she	found	out	where	he	lived	:
到	他	这	片刻	她	成立	出去	在哪里	他	居住地	:

她想提前准备好钱，这样一旦知道他住在哪里，就能立刻离开小镇去找他：

[ɔː(r)] ([ə'sjuːmɪŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['hændi][səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv]

or	(	assuming	he	came	to	her	)	to	have	it	handy	so	she	could	leave
或者	(	假设	他	来了	到	她	)	到	有	它	便利	所以	她	可以	离开

[taʊn] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

town	with	him	the	moment	he	proposed	to	her	—	even	if	it	were	in
镇	和	他	这	片刻	他	建议的	到	她	—	甚至	如果	它	是	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	middle	of	the	night	.
这	中间	的	这	夜晚	.

或者（假设他来找她）让她随时可以带着它离开这座城市，因为他向她求婚了——即使是在半夜。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

After	that	,	she	went	to	the	door	and	put	her	hand	through	it	.
后	那	,	她	去	到	这	门	和	放	她	手	通过	它	.

之后，她走到门口，把手伸了进去。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ðɪs] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I'm	going	to	have	to	figure	this	out	,	she	thought	.
我是	去	到	有	到	数字	这	出去	,	她	想法	.

“我得想办法解决这个问题，”她心想。

[ɪf] [aɪ] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

If	I	figure	out	how	I	did	it	,	I'm	sure	I	can	teach	other	people	.
如果	我	数字	出去	如何	我	做过	它	,	我是	当然	我	能	教	其他	人们	.

如果我弄明白自己是怎么做到的，我相信我一定能教给其他人。

[aɪm][nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] .

I'm	no	different	than	they	are	;	and	I	don't	intend	to	be	.
我是	不	不同的	比	他们	是	;	和	我	不	打算	到	是	.

我和他们没什么不同；而且我也不打算不同。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

She	went	back	to	the	bed	and	sat	down	and	began	to	think	.
她	去	后退	到	这	床	和	卫星	向下	和	开始	到	思考	.

她回到床上坐下，开始思考。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃɪd]

And	she	discovered	that	she	could	remember	the	greater	part	of	everything	she'd
和	她	发现	那	她	可以	记住	这	更大的	部分	的	一切	棚

['evə(r)] [riːd] .

ever	read	.
曾经	读	.

她发现自己能记住大部分读过的内容。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['kælvɪn] ['præktɪst] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['endləs] ['aʊəz] .
Calvin practiced teleportation for endless hours .
加尔文 练习 传送 为了 无尽的 小时 .

卡尔文花了无数个小时练习瞬间移动。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði]['met(ə)l] [bɔːl] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] ['məʊʃn] .
He kept the metal ball Forential had given him in almost constant motion .
他 保留 这 金属 球 - 有 给定 他 在 几乎 持续的 运动 .

他让福雷纳尔送给他的金属球几乎一直处于运动状态。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] [hɜːl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n]
He would exclaim delightedly and hurl it toward one of the twenty - seven
他 会 惊叹 欣喜地 和 投 它 朝向 一 的 这 二十 - 七
['ʌðə(r)] [m'juːtənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pɑːtmənt] .
other mutants in his compartment .
其他 突变体 在 他的 隔间 .

他会欣喜若狂地大叫，然后把它扔向他所在隔间里的其他二十七个变种人中的一个。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hɪt] [dʒɒn] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Until the time he hit John in the back of the head with it ,
直到 这 时间 他 打 约翰 在 这 后退 的 这 头 和 它 ,

直到他用它击中约翰的后脑勺为止。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['pæri] [ˌaɪ 'tiː] .
his intended victims had always parried it .
他的 故意的 受害者 有 总是 招架 它 .

他原本想攻击的目标总是能化解这种攻击。

[dʒɒn] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd]['kælvɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] — [laʊd] ,
John lay in a pool of blood , and Calvin began to cry — loud ,
约翰 躺 在 一个 水池 的 血 , 和 加尔文 开始 到 哭 — 大声 ,

约翰躺在血泊中，加尔文开始大声哭喊。

[ʃrɪl] [weil] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] .
shrill wails of despair and contrition .
尖锐 哀嚎 的 绝望 和 忏悔 .

绝望和悔恨的尖锐哀嚎。

[wen] - [keɪm] , [hiː; hi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
When Forential came , he knew instinctively what had happened .
什么时候 - 来了 , 他 知道 本能地 什么 有 发生 .

福里纳尔到来时，他本能地知道发生了什么事。

['kælvɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['əʊnli] ['feɪljə(r)] [ðə; ði]['eɪliənz] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðeə(r)] [mjuː'teɪʃn]
Calvin represented the only failure the aliens had experienced in their mutation
加尔文 代表 这 仅有的 失败 这 外星人 有 经验丰富的 在 他们的 突变
['prəʊgræm] ;
program ;
程序 ;

卡尔文是外星人变异计划中唯一失败的案例；

[ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .
ten years ago his mind had ceased to develop .
十 年 前 他的 头脑 有 停止 到 发展 .

十年前，他的心智就停止发育了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] - [ˌɪntə'seʃn] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm] [dɪ'strɔɪd]

But	for	Forential's	intercession	,	the	council	would	have	had	him	destroyed
但	为了	-	代祷	,	这	理事会	会	有	有	他	损毁

[lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

long	ago	;
长的	前	;

若非福伦泰尔从中斡旋，议会早就将他除掉了；

- , [laɪk] [ə; eɪ] [praʊd] ['peərənt] , [kept] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['kælvɪnz] [hə'redəti] .

Forential	,	like	a	proud	parent	,	kept	hoping	to	overcome	Calvin's	heredity	.
-	,	喜欢	一个	自豪的	父母	,	保留	希望	到	克服	卡尔文的	遗传	.

福里塔利特就像一位骄傲的家长，一直希望能够克服加尔文的遗传缺陷。

- [weɪvd] [hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz][ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

Forential	waved	his	tentacles	in	exasperation	.
-	挥手	他的	触手	在	恼怒	.

福里纳尔恼怒地挥舞着触手。

" [juː; jʊ] , [hɪə(r)] , [wɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	,	here	,	Walt	,	"	he	said	.
"	你	,	这里	,	沃尔特	,	"	他	说	.

“你，沃尔特，”他说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] ['hʌri] .

"	We'll	have	to	hurry	.
"	出色地	有	到	匆忙	.

我们得抓紧时间了。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	show	you	how	,	and	you	can	do	it	.
患病的	展示	你	如何	,	和	你	能	做	它	.

我会教你怎么做，你也能做到。

" [wɔːlt] , [ðə; ði][məʊst][ə'dept]['mjuːtənt][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] , ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] [ðen]

"	Walt	,	the	most	adept	mutant	in	the	compartment	,	listened	attentively	and	then
"	沃尔特	,	这	最多	熟练	突变体	在	这	隔间	,	听着	认真地	和	然后

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːl] [dʒɒn] .

began	to	heal	John	.
开始	到	愈合	约翰	.

“沃尔特是这个隔间里最厉害的变种人，他认真地听着，然后开始治疗约翰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['rɪŋkld] [ɪn] [diːp] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

His	face	wrinkled	in	deep	concentration	.
他的	脸	皱	在	深的	专注	.

他全神贯注，脸上布满了皱纹。

[fleʃ] [keɪm] [tə'geðə(r)] ; [blʌd] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] ; [bəʊn] ['nɪtɪd] .

Flesh	came	together	;	blood	ceased	to	flow	;	bone	knitted	.
肉	来了	一起	;	血	停止	到	流动	;	骨	针织	.

血肉相连，血液停止流动，骨骼愈合。

- [grʌnt] [ə'pruːv(ə)l] .

Forential	grunted	approval	.
-	哼哼	赞同	.

福里纳尔咕哝着表示同意。

" [wɒtʃ] [wɔːlt] , [naʊ] , " [ðə; ði]['eɪliən] [ɪn'strʌktɪd] .

"	Watch	Walt	,	now	,	"	the	alien	instructed	.
"	手表	沃尔特	,	现在	,	"	这	外星人	指示	.

“现在，看着沃尔特，”外星人指示道。

" [hiːz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] .

"	He's	doing	it	nicely	.
"	他是	正在做	它	很好	.

他做得很好。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [breθ] [held] , [wɒtʃt] .

"	The	others	,	breath	held	,	watched	.
"	这	其他的	,	气息	握住	,	观看	.

其他人屏住呼吸，看着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dʒɒnz] [hed] [wɒz; wəz] [hiːld] .

At	length	John's	head	was	healed	.
在	长度	约翰的	头	曾是	已治愈	.

最终，约翰的头部伤势痊愈了。

[dʒɒn] [stɜːd] .

John	stirred	.
约翰	搅拌	.

约翰动了动。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] ['æŋgrəli] .

He	opened	his	eyes	and	looked	about	angrily	.
他	打开	他的	眼睛	和	看起来	关于	愤怒地	.

他睁开眼睛，愤怒地环顾四周。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪt] ['kælvɪn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

He	stood	up	and	hit	Calvin	in	the	face	with	his	fist	.
他	站立	向上	和	打	加尔文	在	这	脸	和	他的	拳头	.

他站起身，一拳打在卡尔文的脸上。

['kælvɪn] , [tɪəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [sɔb] ['brəʊkənli] .

Calvin	,	tears	streaming	down	his	cheeks	,	fingered	his	nose	and	sobbed	brokenly	.
加尔文	,	眼泪	流媒体	向下	他的	脸颊	,	用手指	他的	鼻子	和	啜泣	破碎地	.

卡尔文泪流满面，用手指揉着鼻子，断断续续地抽泣起来。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wɔːlt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

He	put	out	a	hand	to	touch	Walt	reassuringly	.
他	放	出去	一个	手	到	触碰	沃尔特	令人安心	.

他伸出手去碰碰沃尔特，以示安慰。

[wɔːlt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] .

Walt	was	his	friend	.
沃尔特	曾是	他的	朋友	.

沃尔特是他的朋友。

[wɔːlt] — [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [neɪm] — [wɒz; wəz] [sɪks] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

Walt	—	he	had	no	other	name	—	was	six	feet	two	inches	tall	,	and	,	as
沃尔特	—	他	有	不	其他	姓名	—	曾是	六	脚	二	英寸	高的	,	和	,	作为

['dʒuːljə] [əb'zɜːvd] , ['hænsəm] .

Julia	observed	,	handsome	.
朱莉娅	观察到	,	英俊的	.

沃尔特——他没有别的名字——身高六英尺二英寸，而且，正如朱莉娅所观察到的，他长相英俊。

[hɪz; ɪz]['peərənts] — [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] .

His	parents	—	he	did	not	know	this	—	were	Americans	;	he	had	never	seen	them	.
他的	父母	—	他	做过	不是	知道	这	—	是	美国人	;	他	有	绝不	已见	他们	.

他的父母——他对此一无所知——是美国人；他从未见过他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][baɪ] - ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	had	been	stolen	from	the	hospital	by	Forential	shortly	after	he	was
他	有	到过	被盗	从	这	医院	经过	-	不久	后	他	曾是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

他出生后不久就被福里纳尔从医院偷走了。

[ðə; ði]['eɪliən] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [klʌk] ['sɒftli] , [ræpt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]

The	alien	,	invisible	,	had	come	for	him	,	clucked	softly	,	wrapped	him	in	a
这	外星人	,	无形的	,	有	来	为了	他	,	咯咯叫	轻轻	,	包装	他	在	一个

[wɔːm] ,

warm	,
温暖的	,

那个隐形的外星人来找他了，轻轻地咯咯叫着，把他裹在温暖的.....

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪm] [ə'weɪ] ;

invisible	mantle	,	and	taken	him	away	;
无形的	地幔	,	和	已采取	他	离开	;

隐形斗篷将他带走;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv]['eɪliənz][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

and	the	council	of	aliens	had	drawn	a	line	through	the	names	of	another
和	这	理事会	的	外星人	有	绘制	一个	线	通过	这	姓名	的	其他

[set][ɒv; əv]['peərənts] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ,

set	of	parents	who	had	been	exposed	to	the	powerful	,
放	的	父母	WHO	有	到过	裸露	到	这	强大的	,

外星人委员会在另一组接触过强权的父母的名字上划了一条线，

[mjuː'teɪʃn] - [ɪn'djuːsɪŋ] [fiːld] .

mutation	-	inducing	field	.
突变	-	诱导	场地	.

诱变场。

[wɔːlt] [θɔːt] [ɒv; əv] - — [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pɑːtmənt] — [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

Walt	thought	of	Forential	—	in	charge	of	their	compartment	—	as	a	friend	,
沃尔特	想法	的	-	—	在	收费	的	他们的	隔间	—	作为	一个	朋友	,

[æz; əz][ə; eɪ]['peərənt] ,

as	a	parent	,
作为	一个	父母	,

沃尔特把负责他们车厢的福里纳尔视为朋友，也视为父母。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] .

as	a	playmate	,	and	as	a	counselor	.
作为	一个	玩伴	,	和	作为	一个	顾问	.

作为玩伴，也作为咨询师。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][wɔːlt][hæd; həd] [hiːld] [dʒɒn] ,

Shortly	after	Walt	had	healed	John	,
不久	后	沃尔特	有	已治愈	约翰	,

沃尔特治好约翰后不久，

[ðə; ði][m'juːtənts][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [skriːn] [ɪn]

the	mutants	of	the	smaller	compartment	gathered	at	the	observation	screen	in
这	突变体	的	这	较小的	隔间	聚集	在	这	观察	屏幕	在

[ðə; ði][flɔː(r)] — [ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][flɔː(r)] :

the	floor	—	or	what	was	to	them	the	floor	:
这	地面	—	或者	什么	曾是	到	他们	这	地面	:

较小隔间的变异体聚集在地板上的观察屏旁——或者说，在他们眼中就是地板的地方:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [brɔːd] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

it	was	actually	the	broad	rim	of	the	wheel	.
它	曾是	实际上	这	广阔	轮缘	的	这	车轮	.

实际上那是车轮的宽轮辋。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['flɪkərɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

They	could	look	down	at	the	screen	and	see	a	somewhat	flickering	image	of
他们	可以	看	向下	在	这	屏幕	和	看	一个	有些	闪烁	图像	的

[ɜːθ] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)] [fiːt] .

Earth	lying	below	their	feet	.
地球	说谎	以下	他们的	脚	.

他们可以低头看向屏幕，看到脚下地球的影像在屏幕上闪烁。

" - [təʊld][ju: 'es] [wɪd] [get] ['meni] [streɪndʒ] [p'aʊəz] . . . .

"	Forential	told	us	we'd	get	many	strange	powers	. . . .
"	-	讲述	我们	我们会	得到	许多	奇怪的	权力	. . . .

“福内塔尔告诉我们，我们会获得许多奇异的力量……”

" [wʌn] [sed] .

"	one	said	.
"	一	说	.

“其中一人说道。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['plænɪt] , [ə'nʌðə(r)] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [θɔːt] .

Just	before	we	went	down	to	the	planet	,	another	completed	the	thought	.
只是	前	我们	去	向下	到	这	行星	,	其他	完全的	这	想法	.

就在我们即将降落到这颗星球之前，另一个人补充了这个想法。

[ɪts] ['grəʊɪŋ] [taɪm] , [ðen] .

It's	growing	time	,	then	.
它是	生长	时间	,	然后	.

现在是成长的季节。

[ðeɪ] [lɑːft] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]['kælvɪn] [krækt] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ['nɜːvəsli] .

They	laughed	together	with	excitement	,	and	Calvin	cracked	his	knuckles	nervously	.
他们	笑了	一起	和	激动	,	和	加尔文	裂纹	他的	指关节	紧张地	.

他们兴奋地一起大笑，卡尔文紧张地掰着指关节。

" [lets] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] - , " ['kælvɪn] [sed] .

"	Let's	play	a	trick	on	Forential	,	"	Calvin	said	.
"	我们来吧	玩	一个	诡计	在	-	,	"	加尔文	说	.

“咱们捉弄一下福里纳尔吧，”卡尔文说。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .

"	Let's	see	if	we	can	go	through	the	bulkhead	.
"	我们来吧	看	如果	我们	能	去	通过	这	舱壁	.

“我们看看能不能穿过舱壁。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .

"	His	face	was	bright	and	hopeful	.
"	他的	脸	曾是	明亮的	和	充满希望	.

“他脸上洋溢着光彩和希望。”

" [lets] [hʌ] ?

"	Let's	huh	?
"	我们来吧	嗯	?

“我们走吧？”

" ['kælvɪn] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

"	Calvin	raced	to	the	far	end	of	the	compartment	.
"	加尔文	比赛	到	这	远的	结尾	的	这	隔间	.

卡尔文飞奔到车厢的另一端。

" [kʌm] [ɒn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点!

" [laɪk] ['gɪlti] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" Like guilty children , they looked at one another .
" 喜欢 有罪的 孩子们 , 他们 看起来 在 一 其他 .

他们像愧疚的孩子一样互相看着对方。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒɔɪnd] ['kælvɪn] .
Then a few of them joined Calvin .
然后 一个 很少 的 他们 加入 加尔文 .

然后，他们中的一些人加入了加尔文的队伍。

[ɔːl] [raɪt] , [lets] .
All right , let's .
全部 正确的 , 我们来吧 .

好的，我们开始吧。

" [doʊnt] , " [wɔːlt] ['kɔːʃən] .
" Don't , " Walt cautioned .
" 不 , " 沃尔特 警告 .

“别，”沃尔特警告道。

" [ɪts] [dʒʌst] [mə'ʃiːnəri] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
" It's just machinery on the other side .
" 它是 只是 机械 在 这 其他 边 .

“另一边只是机器而已。”

" [waɪ] [kænt] ['aʊə(r)] [θɔːts] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" Why can't our thoughts penetrate it , then ?
" 为什么 不能 我们的 想法 穿透 它 , 然后 ?

那么，为什么我们的思想无法穿透它呢?

[wiː; wi] [ɑːrnt] [dɪ'veləpt] [ɪ'nʌf] , [wɔːlt] [θɔːt] .
We aren't developed enough , Walt thought .
我们 不是 发达 足够的 , 沃尔特 想法 .

“我们还不够发达，”沃尔特心想。

" [hʌ] ? " ['kælvɪn] [ɑːskt] .
" Huh ? " Calvin asked .
" 嗯 ? " 加尔文 问 .

“嗯？”卡尔文问道。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
He began pounding the bulkhead with his fist .
他 开始 猛击 这 舱壁 和 他的 拳头 .

他开始用拳头猛击舱壁。

" [nəʊ] , " [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [m'juːtənts] [sed] .
" No , " one of the other mutants said .
" 不 , " 一 的 这 其他 突变体 说 .

“不，”另一个变种人说道。

" [laɪk] [ðɪs] .
" Like this .
" 喜欢 这 .

“像这样。

" [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [θruː] [ðə; ði] ['bʌlkhed] .
" He concentrated and tried to put a hand through the bulkhead .
" 他 集中 和 尝试 到 放 一个 手 通过 这 舱壁 .

他集中精神，试图将手伸过舱壁。

[wiː; wi] [ɑːrnt] [dɪ'veləpt] [ɪ'nʌf] .

We	aren't	developed	enough	.
我们	不是	发达	足够的	.

我们发展得还不够完善。

[stɪl] [ðə; ði][m'juːtənts] [kən'tɪnjuːd] .

Still	the	mutants	continued	.
仍然	这	突变体	持续	.

变异体依然继续活动。

[sɪns] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [stept] [ʌp] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [tuː] [træns'mɪtər] (['paʊə(r)] [ðæt]

Since	the	aliens	had	stepped	up	the	power	in	the	two	transmitters	(	power	that
自从	这	外星人	有	步	向上	这	力量	在	这	二	发射器	(	力量	那

[kləʊzd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'nekʃn] [ɪn][ðə; ði][m'juːtənts] - [breɪnz] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd]) [ðə; ði]

closed	the	final	connection	in	the	mutants	'	brains	and	held	it	closed	)	the
关闭	这	最终的	联系	在	这	突变体	-	大脑	和	握住	它	关闭	)	这

[m'juːtənts][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɔːlt] ['eni] ['prɒbləm] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [pəˌtenʃɪ'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

mutants	were	able	to	assault	any	problem	with	the	full	potentialities	of	the
突变体	是	有能力的	到	突击	任何	问题	和	这	满的	潜力	的	这

['hjuːmən] [breɪn] .

human	brain	.
人类	脑	.

由于外星人提高了两个发射器的功率（这种功率可以闭合变种人大脑中的最后一个连接并使其保持闭合状态），变种人能够以人类大脑的全部潜能来应对任何问题。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

But	even	that	was	not	enough	.
但	甚至	那	曾是	不是	足够的	.

但这还不够。

[ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [plænd] ['keəfəli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tuː] ['mjuːtənt] [gruːps] [frɒm; frəm]

The	aliens	had	planned	carefully	in	order	to	keep	the	two	mutant	groups	from
这	外星人	有	计划	小心	在	命令	到	保持	这	二	突变体	团体	从

[dɪ'skʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

discovering	each	other	.
发现	每个	其他	.

为了防止两个变异群体互相发现，外星人做了周密的计划。

- [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] .

Forential	came	to	make	a	special	announcement	.
-	来了	到	制作	一个	特别的	公告	.

福里塔尔前来宣布一项特别消息。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð] [æn; ən]['æksent] [ðæt] [ðə; ði][m'juːtənts] ([huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]

He	spoke	English	with	an	accent	that	the	mutants	(	who	had	learned	the
他	辐	英语	和	一个	口音	那	这	突变体	(	WHO	有	学习	这

['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɪm]) [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['ɪmɪteɪt] .

language	from	him	)	could	not	even	imitate	.
语言	从	他	)	可以	不是	甚至	模拟	.

他的英语口音非常独特，连变种人（他们是从他那里学会英语的）都无法模仿。

[æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [praɪd] : [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ,

As	he	surveyed	them	,	his	eyes	shone	with	pride	:	they	were	a	good	,
作为	他	调查	他们	,	他的	眼睛	闪耀	和	自豪	:	他们	是	一个	好的	,

['stɜːdi] , ['helθi] [lɒt] .

sturdy	,	healthy	lot	.
结实的	,	健康	很多	.

他打量着他们，眼中闪烁着自豪的光芒：他们是一群优秀、强壮、健康的家伙。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] .
" Children , " he said .
" 孩子们 , " 他 说 .

“孩子们，”他说。

" [ɜːθ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] .
" Earth is now in the middle of a war .
" 地球 是 现在 在 这 中间 的 一个 战争 .

“地球现在正处于战争之中。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [left] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɪ'ðɪn] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
There will be little work left for us within another two months .
那里 将要 是 小的 工作 左边 为了 我们 之内 其他 二 几个月 .

再过两个月，我们的工作就所剩无几了。

" ['kælvɪn] [kraɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['waɪldli][ænd; ənd] [baʊnst] [ðə; ðɪ] [bɔːl] ['vɪʃəsli] [ə'raʊnd]
" Calvin cried and waved his arms wildly and bounced the ball viciously around
" 加尔文 哭 和 挥手 他的 武器 疯狂地 和 弹跳 这 球 恶毒地 大约
[ðə; ðɪ] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

“卡尔文哭着，疯狂地挥舞着手臂，把球狠狠地在房间里拍打着。”

['evri] ['ɜːθˌmæn] [huː] [kɪld] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm] ['pɜːsənəli] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
Every earthman who killed an earthman was depriving him personally , of a
每一个 地球人 WHO 被杀 一个 地球人 曾是 剥夺 他 亲自 , 的 一个
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 .

每一个杀害地球人的地球人，都剥夺了他个人的受害者身份。

[hiː; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
He wrung his hands .
他 拧干 他的 双手 .

他搓着手。

" [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)][səʊ] [left] , ['kælvɪn] , " - ['prɒmɪst] .
" There'll be a thousand or so left , Calvin , " Forential promised .
" 将会 是 一个 千 或者 所以 左边 , 加尔文 , " - 承诺 .

“大概还会剩下一千人左右，卡尔文，”福里纳尔承诺道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['præktɪs] ['veri] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" You must practice very diligently to be able to cope with them .
" 你 必须 实践 非常 勤勉地 到 是 有能力的 到 应付 和 他们 .

“你必须非常努力地练习才能应对它们。”

" ['kælvɪn] [snɪft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Calvin sniffed and shook his head .
" 加尔文 嗅了嗅 和 摇晃 他的 头 .

卡尔文抽了抽鼻子，摇了摇头。

" [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ðæt] ['meni] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I can kill that many in a minute .
" 我 能 杀 那 许多 在 一个 分钟 .

“我一分钟就能杀掉那么多人。”

[juː; jʊ] [stɒp] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] , - , [pliːz] . "
You stop the war , Forential , please . "
你 停止 这 战争 , - , 请 . "

福里纳尔，请你停止这场战争。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [wei] , " - [sed] .
" Think of it this way , " Forential said .
" 思考 的 它 这 方式 , " - 说 .

“你可以这样想,”福里纳尔说。

" [ðə; ði] [les] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] , [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
" The less work there is to do , the sooner you can return to your own
" 这 较少的 工作 那里 是 到 做 , 这 很快 你 能 返回 到 你的 自己的
['plænɪt] . "
planet . "
行星 . "

“要做的事情越少，你就能越早回到自己的星球。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ɜːθˌmæn] [tuː; tə] [kɪl] [ɒn]['laɪrɪə] , " ['kælvɪn] [ɪn'sɪstɪd] ['stʌbənli] .
" There's no earthmen to kill on Lyria , " Calvin insisted stubbornly .
" 有 不 地球人 到 杀 在 莉莉娅 , " 加尔文 坚持 固执地 .

“莱里亚上没有地球人可以杀,”加尔文固执地坚持道。

" [pliːz] [stɒp] [ðə; ði][wɔː(r)] . "
" Please stop the war . "
" 请 停止 这 战争 . "

“请停止战争。”

" [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
" I'll see what I can do .
" 患病的 看 什么 我 能 做 .

“我会尽力而为。”

" [ðə; ði]['eɪliən] [smaɪld] ['kaɪndli] .
" The alien smiled kindly .
" 这 外星人 微笑 亲切地 .

外星人露出了友善的微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['prɒpə(r)]['spɪrɪt] .
" You have the proper spirit .
" 你 有 这 恰当的 精神 .

“你具备正确的精神。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
You are all very good children .
你 是 全部 非常 好的 孩子们 .

你们都是非常好的孩子。

[juː; jʊ] ['hʌri] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
You hurry , now , and practice all you can .
你 匆忙 , 现在 , 和 实践 全部 你 能 .

你现在就得抓紧时间，尽可能多地练习。

" [ai][kæn; kən] [siː] - [stɑː(r)] [naʊ] , [wɔːlt] [θɔːt] .
" I can see Lyria's star now , Walt thought .
" 我 能 看 - 星星 现在 , 沃尔特 想法 .

“我现在能看到莉莉娅的星星了,”沃尔特心想。

[wiːl; wil][biː; bi] [həʊm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , [ðen] .
We'll be home in another year , then .
出色地 是 家 在 其他 年 , 然后 .

再过一年我们就能回家了。

[haʊ] ['welkəm] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] . . . .
How welcome that will be . . . .
如何 欢迎 那 将要 是 . . . .

那该有多好啊.....

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] [θɔːt] .

He	had	not	broadcast	the	thought	.
他	有	不是	播送	这	想法	.

他并没有公开表达这个想法。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæn(ə)l] , [ə'nʌðə(r)] ['friːkwənsi] ,

And	suddenly	,	as	if	on	another	channel	,	another	frequency	,
和	突然	,	作为	如果	在	其他	渠道	,	其他	频率	,

突然间，仿佛换了个频道，换了个频率，

[hiː; hi] [felt] ['kælvɪn][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] ['kælvɪnz] — [æn; ən] [ɒd] ,

he	felt	Calvin	in	his	mind	and	his	mind	in	Calvin's	—	an	odd	,
他	毛毡	加尔文	在	他的	头脑	和	他的	头脑	在	卡尔文的	—	一个	奇怪的	,

他感觉加尔文在他的脑海里，他的脑海也在加尔文的脑海里——一种奇特的.....

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːts] [ðæt] ['siːmɪŋli] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ʌn'kɒnʃəsli] .

unexpected	blending	of	thoughts	that	seemingly	had	occurred	unconsciously	.
意外	混合	的	想法	那	似乎	有	发生	不知不觉	.

看似无意识地产生的、意想不到的思维融合。

- [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] , ['aʊə(r)]['plænɪt] , ['kælvɪn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] :

Forential	describes	it	so	it	is	so	pretty	,	our	planet	,	Calvin	was	thinking	:
-	描述	它	所以	它	是	所以	漂亮的	,	我们的	行星	,	加尔文	曾是	思维	:

福里塔尔这样描述我们的星球，真是太美了，加尔文心想：

[griːn] - ['rɪvəz] [wæk] [θrəʊ] [ðə; ði][bɔːl][æt; ət][hɪm] , ['iːzi] [naʊ] . . . .

Green	wartle	rivers	whack	throw	the	ball	at	him	,	easy	now	.	.	.	.
绿色的	-	河流	猛击	扔	这	球	在	他	,	简单的	现在	.	.	.	.

绿疣河猛击，把球扔给他，现在轻松点.....

[gɒd] , [aɪ] [heɪt] [ðəʊz] ['ɜːθˌmæn] .

God	,	I	hate	those	earthmen	.
上帝	,	我	恨	那些	地球人	.

天哪，我恨死那些地球人了。

" [aɪl] ['præktɪs] , " [wɔːlt] [meɪd] ['kælvɪn] [seɪ] .

"	I'll	practice	,	"	Walt	made	Calvin	say	.
"	患病的	实践	,	"	沃尔特	制成	加尔文	说	.

“我会练习的，”沃尔特让卡尔文说道。

[hiː; hi] [meɪd] ['kælvɪn][həʊld][ðə; ði][bɔːl] ['steɪʃənri] .

He	made	Calvin	hold	the	ball	stationary	.
他	制成	加尔文	抓住	这	球	静止的	.

他让卡尔文把球固定住。

[ðen] [ðə; ði]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][maɪndz][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

Then	the	contact	between	their	minds	was	broken	.
然后	这	接触	之间	他们的	思想	曾是	破碎的	.

然后，他们之间的心灵感应断开了。

" [huː] [dɪd] [ðæt] ?

"	Who	did	that	?
"	WHO	做过	那	?

“是谁干的？”

" ['kælvɪn][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Calvin	demanded	.
"	加尔文	要求	.

加尔文要求道。

" [aɪl] [hɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] !

"	I'll	hit	him	and	break	all	his	bones	!
"	患病的	打	他	和	休息	全部	他的	骨头	!

“我要揍他，打断他所有的骨头！”

" - [smaɪld] ['sædli] [æt; ət]['kælvɪn][ænd; ənd] [wɪð'druː] .
" **Forential smiled sadly at Calvin and withdrew .**
" - 微笑 令人遗憾的是 在 加尔文 和 退出 .

福里纳尔悲伤地对卡尔文笑了笑，然后退下了。

" [ɪts] ['nɪəli] [taɪm] , " [ə; eɪ]['mjuːtənt] [ri'dʒɔis] .
" **It's nearly time , " a mutant rejoiced .**
" 它是 几乎 时间 , " 一个 突变体 欣喜若狂 .

“快到了，”一个变种人欢呼道。

" [gɒd] , [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **God , I hate them , every one of them .**
" 上帝 , 我 恨 他们 , 每一个 一 的 他们 .

“天哪，我恨他们，恨他们每一个人。”

" [ðə; ði][m'juːtənts] [ɪn'stɪŋktɪvli] [bɪ'gæn] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
" **The mutants instinctively began forming their minds for the death radiation .**
" 这 突变体 本能地 开始 成型 他们的 思想 为了 这 死亡 辐射 .

“变异人本能地开始形成对死亡辐射的适应能力。”

" [ðel] ['ɪʃuː] [ðə; ði][rɒdz] ['ʃɔːtli] , " [wɔːlt] [sed] .
" **They'll issue the rods shortly , " Walt said .**
" 他们会 问题 这 杆 不久 , " 沃尔特 说 .

“他们很快就会发放鱼竿，”沃尔特说。

['heɪtrɪd] [bleiz] [ɒn] ['kælvɪnz] [feɪs] .
Hatred blazed on Calvin's face .
仇恨 燃烧的 在 卡尔文的 脸 .

卡尔文脸上充满了仇恨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɒntækt][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] .
He had already forgotten about the contact a moment before .
他 有 已经 被遗忘的 关于 这 接触 一个 片刻 前 .

他刚才就已经忘记了那次联系。

" [ai] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rɒd] . "
" **I will kill them even without a rod . "**
" 我 将要 杀 他们 甚至 没有 一个 杆 . "

“即使没有棍子，我也会杀了他们。”

" [ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] ['ɪz(ə)nt]['liːθ(ə)l] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['fəʊkəs][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ,
" **The radiation isn't lethal unless we have something to focus it with ,**
" 这 辐射 不是 致命 除非 我们 有 某物 到 重点 它 和 ,
[rɪ'membə(r)] [ðæt] . "
remember that . "
记住 那 . "

“除非我们有东西聚焦它，否则辐射本身不会致命，记住这一点。”

" [wɪð] [maɪ][hændz] !
" **With my hands !**
" 和 我的 双手 !

“用我的双手！”

" ['kælvɪn] [kraɪd] ['hæpɪli] .
" **Calvin cried happily .**
" 加尔文 哭 快乐地 .

卡尔文高兴地哭了。

" [ai] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][hændz] !
" **I will kill them with my hands !**
" 我 将要 杀 他们 和 我的 双手 !

“我要亲手杀了他们！”

" [swet] ['biːdɪd] [dʒɒnz] [feɪs] .
" Sweat beaded John's face .
" 汗 串珠 约翰的 脸 .

约翰脸上渗出了汗珠。

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] .
" There will be enough of killing .
" 那里 将要 是 足够的 的 杀 .

“杀戮已经够多了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [daʊn] .
" It will be great pleasure to hunt them down .
" 它 将要 是 伟大的 乐趣 到 打猎 他们 向下 .

“追捕他们将是一件非常愉快的事情。”

[ðeɪ] [wɪl] [kɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː 'es] , [wɔːlt] [θɔːt] [bæk] .
They will kill some of us , Walt thought back .
他们 将要 杀 一些 的 我们 , 沃尔特 想法 后退 .

“他们会杀了我们中的一些人，”沃尔特心想。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɪm'self] : [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'freɪd] .
And , to himself : I wish I could be afraid .
和 , 到 他自己 : 我 希望 我 可以 是 害怕的 .

他自言自语道：我真希望自己能感到害怕。

[nɒt] [ˌem 'iː] !
Not me !
不是 我 !

不是我！

['kælvɪn] [θɔːt] ['dʒɔɪəsli] .
Calvin thought joyously .
加尔文 想法 欣喜地 .

加尔文欣喜地想着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wen] ['kælvɪn][kʊd; kəd] ['telɪpæθ] .
It was uncertain when Calvin could telepath .
它 曾是 不确定 什么时候 加尔文 可以 心灵感应 .

卡尔文何时拥有心灵感应能力尚不确定。

[nɒt] [ˌem 'iː] !
Not me !
不是 我 !

不是我！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['paʊəf(ə)l] ['wepənz] , [tuː] .
They have powerful weapons , too .
他们 有 强大的 武器 , 也 .

他们也拥有强大的武器。

['ætəm] [bɒmz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .
Atom bombs , they are called .
原子 炸弹 , 他们 是 称为 .

它们被称为原子弹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] .
It will not be easy to kill them all .
它 将要 不是 是 简单的 到 杀 他们 全部 .

要把他们全部杀光并不容易。

[ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .
This thought came as a reminder from one of the aliens .
这 想法 来了 作为 一个 提醒 从 一 的 这 外星人 .

这个想法是一位外星人提醒我的。

['kælvɪn] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hændz] .

Calvin	**moved**	**his**	**powerful**	**hands**	**.**
加尔文	已搬	他的	强大的	双手	.

加尔文挥动了他那双有力的手。

" [aɪ][kæn; kən] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

"	**I**	**can**	**kill**	**them**	**all**	**by**	**myself**	**.**
"	我	能	杀	他们	全部	经过	我	.

“我可以一个人把他们全部杀掉。”

" [ðə; ði][smɔːlə(r)] [kəm'pɑːtmənt] , [ɪt'self] , [wɒz; wəz][hjuːdʒ] .

"	**The**	**smaller**	**compartment**	**,**	**itself**	**,**	**was**	**huge**	**.**
"	这	较小的	隔间	,	本身	,	曾是	巨大的	.

“较小的隔间本身就很大。”

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [leɪ] [ðə; ði] [ˌhaɪdrə'pɒnɪks] [tæŋks] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði][m'juːtənts] -

To	**the**	**left**	**lay**	**the**	**hydroponics**	**tanks**	**,**	**and**	**to**	**the**	**right**	**,**	**the**	**mutants**	**'**
到	这	左边	躺	这	水培法	坦克	,	和	到	这	正确的	,	这	突变体	-

['kjuːbɪkəlz] .

cubicles	**.**
隔间	.

左边是水培池，右边是变异人的隔间。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [geɪmz] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði][m'juːtənts]

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**compartment**	**was**	**the**	**games**	**space**	**where**	**the**	**mutants**
在	这	中心	的	这	隔间	曾是	这	游戏	空间	在哪里	这	突变体

[bɒkst] [ænd; ənd] ['resl] [ænd; ənd] ['eksəd] [wɪð] [weɪts] .

boxed	**and**	**wrestled**	**and**	**exercised**	**with**	**weights**	**.**
盒装	和	摔跤	和	锻炼	和	重量	.

隔间的中央是游戏区，变种人在那里进行拳击、摔跤和举重锻炼。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['kjuːbɪkl] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ɒv; əv]

The	**walls**	**of**	**each**	**cubicle**	**were**	**so**	**designed**	**as**	**to**	**produce**	**the**	**illusion**	**of**
这	墙壁	的	每个	隔间	是	所以	设计	作为	到	生产	这	错觉	的

[greɪt] ['dɪstənsɪz] .

great	**distances**	**.**
伟大的	距离	.

每个隔间的墙壁都经过精心设计，以营造出空间辽阔的错觉。

[ðə; ði][m'juːtənts] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [feɪs] [vɑːst]['əʊpən]['speɪsɪz] ,

The	**mutants**	**would**	**be**	**required**	**to**	**face**	**vast**	**open**	**spaces**	**,**
这	突变体	会	是	必需的	到	脸	广阔的	打开	空间	,

这些变种人将被迫面对广袤无垠的开放空间。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['kjuːbɪkəlz] ['pɑːʃəli] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] .

and	**their**	**cubicles**	**partially**	**conditioned**	**them**	**for**	**the**	**experience**	**.**
和	他们的	隔间	部分	条件反射	他们	为了	这	经验	.

他们的小隔间在某种程度上让他们适应了这种体验。

[hjuːdʒ][æz; əz][ðeə(r)] [wɜːld] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt]

Huge	**as**	**their**	**world**	**was**	**,**	**it**	**was**	**miniscular**	**compared**	**to**	**the**	**one**	**that**
巨大的	作为	他们的	世界	曾是	,	它	曾是	-	比较的	到	这	一	那

[wʊd] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] .

would	**confront**	**them**	**.**
会	面对	他们	.

尽管他们的世界很大，但与他们即将面对的世界相比，却显得微不足道。

['kælvɪn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [wɔ:lt] [ɪn] [wɔ:lts] ['kju:bɪkl] , [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [æn; ən]['æbstrækt]

Calvin	**,**	**sitting**	**beside**	**Walt**	**in**	**Walt's**	**cubicle**	**,**	**was**	**trying**	**to**	**express**	**an**	**abstract**
加尔文	,	坐着	旁	沃尔特	在	沃尔特的	隔间	,	曾是	尝试	到	表达	一个	抽象的

['kɒnsept] .

concept	**.**
概念	.

卡尔文坐在沃尔特隔间里，沃尔特就坐在他旁边，他正试图表达一个抽象的概念。

" . . . - [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['ɜ:θˌmæn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**.**	**.**	**.**	**Forential**	**is**	**afraid**	**of**	**earthmen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	.	.	.	-	是	害怕的	的	地球人	,	"	他	说	.

“……福里塔尔害怕地球人，”他说。

[hi:; hi] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] .

He	**puckered**	**his**	**face**	**in**	**a**	**frown**	**.**
他	皱巴巴的	他的	脸	在	一个	皱眉	.

他皱着眉头，撅起了嘴。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðæt] . "

"	**I**	**have**	**just**	**thought**	**of**	**that**	**.**	**"**
"	我	有	只是	想法	的	那	.	"

“我刚才也想到了这一点。”

" - [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] , " [wɔ:lt] [sed] [rɪ'spektfəli] .

"	**Forential**	**is**	**afraid**	**of**	**everything**	**,**	**"**	**Walt**	**said**	**respectfully**	**.**
"	-	是	害怕的	的	一切	,	"	沃尔特	说	尊敬	.

“福里塔利特什么都怕，”沃尔特恭敬地说。

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] [wen] [aɪ] [ʃʌvd] [hɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'freɪd] .

"	**I**	**remember**	**once**	**when**	**I**	**shoved**	**him**	**he**	**was**	**very**	**afraid**	**.**
"	我	记住	一次	什么时候	我	推搡	他	他	曾是	非常	害怕的	.

“我记得有一次我推了他一下，他非常害怕。”

[aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] , " ['kælvɪn] [sed] , " . . . [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] .

I	**shouldn't**	**have**	**,**	**"**	**Calvin**	**said**	**,**	**"**	**.**	**.**	**.**	**it**	**must**	**be**	**wonderful**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
我	不应该	有	,	"	加尔文	说	,	"	.	.	.	它	必须	是	精彩的	到	是	害怕的	.

"

"

"

“我不该那样说，”卡尔文说，“……害怕一定很棒。”

" [hi:; hi][ɪz][mɔ:(r)] [əd'vɑ:nst] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] . "

"	**He**	**is**	**more**	**advanced**	**than**	**we**	**are**	**.**	**"**
"	他	是	更多的	先进的	比	我们	是	.	"

“他比我们更先进。”

" [wi:; wi][kæn; kən] [kɪl] ['ɜ:θˌmæn] , [ðəʊ] , " ['kælvɪn] [sed] .

"	**We**	**can**	**kill**	**earthmen**	**,**	**though**	**,**	**"**	**Calvin**	**said**	**.**
"	我们	能	杀	地球人	,	尽管	,	"	加尔文	说	.

“不过，我们也能杀死地球人，”卡尔文说。

" [hi:z] [tu:] [ə'freɪd] [tu:; tə] ; [səʊ][wi:; wi][get][tu:; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "

"	**He's**	**too**	**afraid**	**to**	**;**	**so**	**we**	**get**	**to**	**kill**	**them**	**for**	**him**	**.**	**"**
"	他是	也	害怕的	到	;	所以	我们	得到	到	杀	他们	为了	他	.	"

“他太害怕了，所以我们替他杀了他们。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球警报！(Earth Alert!)
第2/10页

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [θɪŋz] [rɒŋ] .
" You got it wrong ; you always get things wrong .
" 你 得到 它 错误的 ; 你 总是 得到 事物 错误的 .

你错了；你总是犯错。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] ['ɜːθˌmæn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] . "
We are killing earthmen for ourselves . "
我们 是 杀 地球人 为了 我们自己 . "

我们为了自身利益而残杀地球人。

" [əʊ] , [jes] , " ['kælvɪn] [n'ɒdɪd] .
" Oh , yes , " Calvin nodded .
" 哦 , 是的 , " 加尔文 点头 .

“哦，是的，”卡尔文点点头。

" [aɪ] [fə'get] . "
" I forget . "
" 我 忘记 . "

我忘了。

" - [ɪz] [ə; eɪ] [frend] , " [wɔːlt] [sed] .
" Forential is a friend , " Walt said .
" - 是 一个 朋友 , " 沃尔特 说 .

“福里塔利是我的朋友，”沃尔特说。

" [hiː; hi] [helps] [ðə; ði] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] . "
" He helps the Lyrians from the goodness of his heart . "
" 他 帮助 这 - 从 这 善良 的 他的 心 . "

“他出于一片好心帮助吕里亚人。”

" ['ɜːθˌmæn] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd] . "
" Earthmen are very bad . "
" 地球人 是 非常 坏的 . "

“地球人非常坏。”

" [ðæts] [raɪt] . "
" That's right . "
" 那就是 正确的 . "

“这是正确的。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] , " ['kælvɪn] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" They are a great evil , " Calvin said excitedly .
" 他们 是 一个 伟大的 邪恶的 , " 加尔文 说 兴奋地 .

“他们是极大的邪恶！”加尔文激动地说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] . "
" They must be killed . "
" 他们 必须 是 被杀 . "

“他们必须被处死。”

" [jes] , [jes] , [jes] ! " ['kælvɪn] [ə'griːd] .
" Yes , yes , yes ! " Calvin agreed .
" 是的 , 是的 , 是的 ! " 加尔文 同意 .

“是，是，是！”卡尔文赞同道。

" [ai] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ][hændz] .
" I will kill them with my hands .
" 我 将要 杀 他们 和 我的 双手 .

“我要亲手杀死他们。”

" [hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] .
" He fell silent , thinking .
" 他 跌倒 沉默的 , 思维 .

他沉默了，陷入沉思。

" . . . [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [lɪriːən] [ɒn] [ɜːθ] , " [wɔːlt] [sed] ['sləʊli] " [ai][hæv; həv] [biːn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] . "
" . . . there is a Lyrian on Earth , " Walt said slowly " I have been hearing her thoughts . "
" . . . 那里 是 一个 利里亚语 在 地球 , " 沃尔特 说 缓慢地 " 我 有 到过 听力 她 想法 . "

“……地球上有一个莱里安人，”沃尔特缓缓说道，“我一直能听到她的想法。”

" [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " ['kælvɪn] [sed] ['praʊdli] .
" I can think to you , " Calvin said proudly .
" 我 能 思考 到 你 , " 加尔文 说 自豪地 .

“我可以帮你想办法，”卡尔文自豪地说。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

“听。

" [hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] .
" He concentrated .
" 他 集中 .

他集中了注意力。

['mʌs(ə)lz] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['kwivəd] , " . . . [nɒt] [tə'deɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
Muscles in his jaws quivered , " . . . not today , " he said sadly .
肌肉 在 他的 下颚 颤抖 , " . . . 不是 今天 , " 他 说 令人遗憾的是 .

他下颚的肌肉颤抖着，“……今天不行，”他悲伤地说。

" [maɪ] [breɪn] . . .
" My brain . . .
" 我的 脑 . . .

“我的大脑……

['sʌmtaɪmz] . . . [juː; jʊ] [nəʊ] ? . . .
sometimes . . . you know ? . . .
有时 . . . 你 知道 ? . . .

有时候……你知道吗?

['sʌmtaɪmz] . . . . "
sometimes . . . . "
有时 . . . . "

有时....”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hɪərɪŋ] [θɔːts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɪriːən] [ɒn] [ɜːθ] , " [wɔːlt] [sed] [ɪn] [dʌl] [ə'meɪzmənt] .
" I am hearing thoughts from a Lyrian on Earth , " Walt said in dull amazement .
" 我 是 听力 想法 从 一个 利里亚语 在 地球 , " 沃尔特 说 在 乏味的 惊愕 .

“我听到了来自地球上的莱里安人的思想，”沃尔特带着茫然的惊讶说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
" Do you understand ? "
" 做 你 理解 ? "

“你明白吗？ ”

" [nəʊ] ; [nəʊ] . "
" No ; no . "
" 不 ; 不 . "

“不，不。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] . "
" It's a female . "
" 它是 一个 女性 . "

“她是只雌性。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['laɪrɪə] . . . .
" All the females are on Lyria . . . .
" 全部 这 女性 是 在 莉莉娅 . . . .

所有女性都在莱里亚.....

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mænz] [wɜːk] .
This is a man's work .
这 是 一个 男人的 工作 .

这是男人的工作。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] . . . [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ? "
We are . . . are going to fight for females , isn't that right ? "
我们 是 . . . 是 去 到 斗争 为了 女性 , 不是 那 正确的 ? "

我们要为女性争取权益，对吧?

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [wɔːlt] [sed] , " [ʃiːz] [daʊn] [ðeə(r)] .
" I tell you , " Walt said , " she's down there .
" 我 告诉 你 , " 沃尔特 说 , " 她是 向下 那里 .

“我告诉你，”沃尔特说，“她就在下面。”

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .
The first time , I thought I was mistaken .
这 第一的 时间 , 我 想法 我 曾是 错误 .

第一次，我以为自己弄错了。

" ['kælvɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [bɔːl] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['mjuːtənt] .
" Calvin shook his head and flipped the ball toward an unseen mutant .
" 加尔文 摇晃 他的 头 和 翻转 这 球 朝向 一个 看不见 突变体 .

卡尔文摇了摇头，把球扔向一个看不见的变种人。

" [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can do that good , " he said .
" 我 能 做 那 好的 , " 他 说 .

“我能做得很好，”他说。

[ðə; ði] [bɔːl] ['hwisl] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['kjuːbɪkl] [wɔːl] — ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˌʌn'mɑːkt]
The ball whistled back at him through the cubicle wall — leaving the wall unmarked
这 球 吹口哨 后退 在 他 通过 这 隔间 墙 — 离开 这 墙 未标记
[æz; əz] [ðə; ði] ['ætəmz] [ɒv; əv] [wʌn] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [ə'tɒmɪk] ['spɛɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
as the atoms of one passed through the atomic spaces of the other .
作为 这 原子 的 一 通过了 通过 这 原子 空间 的 这 其他 .

球呼啸着穿过隔间墙壁飞回他身边——墙壁上没有留下任何痕迹，因为一个球的原子穿过了另一个球的原子空间。

['hæpɪli] , ['kælvɪn] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mɪd] [flaɪt] .
Happily , Calvin stopped it in mid flight .
快乐地 , 加尔文 停止 它 在 中 航班 .

幸运的是，卡尔文在飞行途中把它拦了下来。

" [ʃiːz] [daʊn] [ðeə(r)] , " [wɔːlt] [sed] .
" She's down there , " Walt said .
" 她是 向下 那里 , " 沃尔特 说 .

“她在下面，”沃尔特说。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] - [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I'll have to tell Forential about her .
" 患病的 有 到 告诉 - 关于 她 .

“我得把她的情况告诉福里滕特。”

" ['kælvɪn] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Calvin tapped his head and smiled .
" 加尔文 轻敲 他的 头 和 微笑 .

卡尔文拍了拍自己的头，笑了。

" [ai] [θɪŋk] ['fʌni] [θɔːts] [sʌm; səm] [taɪmz] , [tuː] .
" I think funny thoughts some times , too .
" 我 思考 有趣的 想法 一些 时代 , 也 .

“我有时也会冒出一些有趣的想法。”

[juː; jʊ][gəʊ] [siː] - .
You go see Forential .
你 去 看 - .

你去看看福里纳尔。

[hiː; hi] [kænt] [help] , [bʌt; bət][juː; jʊ][gəʊ] [siː] [hɪm] , [wɔːlt] . "
He can't help , but you go see him , Walt . "
他 不能 帮助 , 但 你 去 看 他 , 沃尔特 . "

他帮不上忙，但你还是去看看他吧，沃尔特。

" [ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , " [wɔːlt] [sed] .
" I wasn't sure until just before you came in , " Walt said .
" 我 不是 当然 直到 只是 前 你 来了 在 , " 沃尔特 说 .

“直到你进来之前，我还不太确定，”沃尔特说。

" [juː; jʊ][gəʊ] [siː] [hɪm] , " ['kælvɪn] [sed] .
" You go see him , " Calvin said .
" 你 去 看 他 , " 加尔文 说 .

“你去看看他，”卡尔文说。

[wɔːlt] [stʊd] [ʌp] .
Walt stood up .
沃尔特 站立 向上 .

沃尔特站了起来。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .
" I was thinking with her just a little while ago .
" 我 曾是 思维 和 她 只是 一个 小的 尽管 前 .

“我刚才还在和她一起想事情呢。”

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I don't understand it . "
我 不 理解 它 . "

我不明白。

" [ai][kæn; kən] [θɪŋk] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . [sʌm; səm] [taɪmz] . "
" I can think to you . . . some times . "
" 我 能 思考 到 你 . . . 一些 时代 . "

“我有时会想起你……”

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] , " [wɔːlt] [sed] .
" I'll be back , " Walt said .
" 患病的 是 后退 , " 沃尔特 说 .

“我会回来的，”沃尔特说。

[æt; ət][ðə; ði] [stiːl] ['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['eɪliən]['sekʃ(ə)n] , [wɔːlt] [stɒpt] [ænd; ənd] [prest]

At	the	steel	ladder	leading	up	toward	the	alien	section	,	Walt	stopped	and	pressed
在	这	钢	梯子	领导	向上	朝向	这	外星人	部分	,	沃尔特	停止	和	按下

[ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] - ['ɔːdiəns] ['bʌt(ə)n] .

the	emergency	-	audience	button	.
这	紧急情况	-	观众	按钮	.

在通往外星人展区的钢梯子前，沃尔特停了下来，按下了紧急观众按钮。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]['lædə(r)] .

He	waited	for	permission	to	ascend	the	ladder	.
他	等待	为了	允许	到	上升	这	梯子	.

他等待获准爬上梯子。

['ʌndə(r)][nəʊ] ['sɜːkəmstəns] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [ə'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Under	no	circumstance	would	he	have	ascended	without	it	.
在下面	不	环境	会	他	有	上升	没有	它	.

如果没有它，他绝不可能升天。

[ðə; ði] [pə'mɪsɪv] [laɪt] [blɪŋk] .

The	permissive	light	blinked	.
这	宽容的	光	眨眼	.

许可灯闪烁了一下。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] .

He	began	to	climb	.
他	开始	到	爬	.

他开始攀爬。

[æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hætʃ] , [hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

At	the	ceiling	hatch	,	he	grunted	and	pressed	against	it	with	his	shoulders	.
在	这	天花板	孵化	,	他	哼哼	和	按下	反对	它	和	他的	肩膀	.

在天花板舱口处，他哼了一声，用肩膀顶着它。

[ðə; ði] [hætʃ] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] .

The	hatch	lifted	away	.
这	孵化	抬起	离开	.

舱门升开了。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ʌpwəd] .

He	continued	upward	.
他	持续	向上	.

他继续向上攀登。

['grævəti] ['les(ə)nd] .

Gravity	lessened	.
重力	减少	.

重力减弱。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [meɪd] [sɒft] , ['rʌslɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

His	feet	made	soft	,	rustling	noises	.
他的	脚	制成	柔软的	,	沙沙声	噪音	.

他的脚步发出轻柔的沙沙声。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] ['lændɪŋ] .

He	paused	to	rest	at	the	first	landing	.
他	暂停	到	休息	在	这	第一的	降落	.

他在第一层平台停下来休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fə'mɪliə(r)] ['terətri] .

He	was	in	familiar	territory	.
他	曾是	在	熟悉的	领土	.

他身处熟悉的领域。

- [let][ðə; ði][m'ju:tənts][frɒm; frəm][ðə; ði][smɔ:lə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] [help] [kli:n] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri]

Fierut	let	the	mutants	from	the	smaller	compartment	help	clean	the	machinery
-	让	这	突变体	从	这	较小的	隔间	帮助	干净的	这	机械

[ðeə(r)] ['evri] [mʌnθ] [ɔ:(r)][səʊ] .

there	every	month	or	so	.
那里	每一个	月	或者	所以	.

菲鲁特让较小隔间的变异人每隔一个月左右帮忙清理那里的机器。

[ðə; ði][eə(r)] [smeld] [ɒv; əv][krɪsp]['əʊzəʊn][ænd; ənd][hɒt][ɔɪl] .

The	air	smelled	of	crisp	ozone	and	hot	oil	.
这	空气	闻起来	的	脆	臭氧	和	热的	油	.

空气中弥漫着清爽的臭氧味和滚烫的油味。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] ['restɪd] , [hi:; hi] [sɔ:] ['mu:vmənt] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] , ['sɒftli] ['pɜ:rɪŋ]

Then	as	he	rested	,	he	saw	movement	behind	one	of	the	huge	,	softly	purring
然后	作为	他	休息	,	他	锯	移动	在后面	一	的	这	巨大的	,	轻轻	呼噜声

[mə'ʃi:nz] .

machines	.
机器	.

然后，当他休息时，他看到其中一台发出轻柔呼噜声的巨大机器后面有动静。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]

Although	he	could	not	know	this	,	it	was	a	female	from	the	larger
虽然	他	可以	不是	知道	这	,	它	曾是	一个	女性	从	这	更大的

[kəm'pɑ:tmənt] .

compartment	.
隔间	.

虽然他不可能知道，但那是来自较大隔间的雌性动物。

['mʌs(ə)lz] ['nɒtɪŋ] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] .

Muscles	knotting	,	he	waited	.
肌肉	打结	,	他	等待	.

他肌肉紧绷，静静等待。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] — [ðə; ði][m'iəɹəst] [glɪnt] [ɒv; əv] [fleʃ] .

He	saw	her	again	—	the	merest	glint	of	flesh	.
他	锯	她	再次	—	这	最	闪烁	的	肉	.

他又看到了她——只是一闪而过的肉体轮廓。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [si:n] [hɪm] .

She	had	not	seen	him	.
她	有	不是	已见	他	.

她没见过他。

[hi:; hi][hɑ:f] [kraʊtʃt] .

He	half	crouched	.
他	一半	蹲着	.

他半蹲着。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .

It	is	impossible	,	he	told	himself	.
它	是	不可能的	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，这不可能。

['əʊnli][maɪ] [kəm'pɑ:tmənt] - [meɪts] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn]

Only	my	compartment	-	mates	and	Forential	and	others	of	his	race	are	on
仅有的	我的	隔间	-	伙伴们	和	-	和	其他的	的	他的	种族	是	在

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

船上只有我的同舱室友、福里滕特以及其他他的同族人。

[wɔːlt] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɒntækt] .

Walt	**did**	**not**	**even**	**think**	**of**	**trying**	**for**	**telepathic**	**contact**	**.**
沃尔特	做过	不是	甚至	思考	的	尝试	为了	心灵感应	接触	.

沃尔特甚至都没想过要尝试心灵感应。

[blaɪnd] ['heɪtrɪd] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

Blind	**hatred**	**overcame**	**him**	**.**
瞎的	仇恨	克服	他	.

他被盲目的仇恨蒙蔽了双眼。

[ʃiːz] [æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] !

She's	**an**	**earthling**	**!**
她是	一个	世人	!

她是地球人!

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

he	**thought**	**instinctively**	**.**
他	想法	本能地	.

他凭直觉思考着。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [left] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [test] ; [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

She	**has**	**been**	**left**	**here**	**for**	**a**	**test**	**;**	**that's**	**it**	**,**	**he**	**thought**	**.**
她	有	到过	左边	这里	为了	一个	测试	;	那就是	它	,	他	想法	.

他心想，她被留在这里是为了接受考验；就是这样。

- [ɪz] ['testɪŋ] [ˌem 'iː] . . . .

Forential	**is**	**testing**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	是	测试	我	.	.	.	.

Forential这是在考验我.....

[hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**crept**	**cautiously**	**toward**	**her**	**.**
他	悄悄地爬	谨慎地	朝向	她	.

他小心翼翼地向她靠近。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

Still	**she**	**was**	**unaware**	**of**	**him**	**.**
仍然	她	曾是	不知情	的	他	.

她当时仍然不知道他的存在。

[aɪ] [wɪl] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [səʊ] . . . .

I	**will**	**break**	**her**	**neck**	**,**	**so**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	将要	休息	她	脖子	,	所以	.	.	.	.

我会扭断她的脖子，所以.....

[nəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] .

No	**,**	**he**	**thought**	**suddenly**	**.**
不	,	他	想法	突然	.

“不,”他突然想到。

- [hæz; həz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

Forential	**has**	**brought**	**her**	**here**	**for**	**questioning**	**.**
-	有	带来	她	这里	为了	提问	.

福里纳尔把她带到这里接受讯问。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [hɑːrmd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**would**	**be**	**angry**	**if**	**I**	**harmed**	**her**	**.**
他	会	是	生气的	如果	我	受到伤害	她	.

如果我伤害她，他会很生气。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [test] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

He	**does**	**not**	**intend**	**it**	**for**	**a**	**test**	**after**	**all**	**.**
他	做	不是	打算	它	为了	一个	测试	后	全部	.

他最终并没有把它当作一次测试。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	crouched	undecided	,	trying	to	think	.
他	蹲着	未决定	,	尝试	到	思考	.

他犹豫不决地蹲下身子，努力思考。

[ai] ['betə(r)] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	better	leave	her	,	he	thought	.
我	更好的	离开	她	,	他	想法	.

“我最好离开她，”他心想。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] , ['wɒtʃɪŋ] .

He	was	motionless	,	watching	.
他	曾是	静止不动	,	观看	.

他一动不动地看着。

[ɪf] [ai] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] , - [mait] [biː; bi] ['æŋgri] .

If	I	killed	her	,	he	thought	,	Forential	might	be	angry	.
如果	我	被杀	她	,	他	想法	,	-	可能	是	生气的	.

他心想，如果我杀了她，福里滕特可能会生气。

[hiː; hi] [slɪpt] ['saɪləntli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

He	slipped	silently	toward	the	ladder	.
他	滑倒了	默默	朝向	这	梯子	.

他悄无声息地溜向梯子。

[pə'hæps] , [hiː; hi] [θɔːt] , - [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [wen]

Perhaps	,	he	thought	,	Forential	will	give	her	to	me	to	dispose	of	when
也许	,	他	想法	,	-	将要	给	她	到	我	到	处置	的	什么时候

[hiː; hi] ['fɪnɪʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	finishes	with	her	.
他	完成	和	她	.

他心想，或许福里纳尔用完她之后会把她交给我处置。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['siːɪŋ] - [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['kæptʃəd] ['əːθliŋz] .

He	remembered	seeing	Forential	dispose	of	several	captured	earthlings	.
他	记得	看到	-	处置	的	一些	捕获	地球人	.

他记得曾看到福里恩特尔处理掉几个被俘的地球人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

It	was	a	very	satisfying	thing	to	watch	.
它	曾是	一个	非常	令人满意	事物	到	手表	.

观看这个过程令人非常满足。

- ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] , [wɔːlt] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] .

Forential	promised	us	some	,	Walt	thought	,	but	he	never	gave	us	any	.
-	承诺	我们	一些	,	沃尔特	想法	,	但	他	绝不	给予	我们	任何	.

沃尔特心想，福里纳尔答应过我们一些，但他从来没有给我们过。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kaʊədli] [tuː; tə] [rɪsk] [ə'nʌðə(r)]

But	I	guess	I	was	wrong	in	thinking	he	was	too	cowardly	to	risk	another
但	我	猜测	我	曾是	错误的	在	思维	他	曾是	也	胆小	到	风险	其他

[trɪp] [tuː; tə] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . . . .

trip	to	Earth	for	them	.	.	.	.
旅行	到	地球	为了	他们	.	.	.	.

但我猜我错了，我之前以为他太胆小，不敢为了他们再冒险去地球.....

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['lædə(r)] , [hiː; hi] [wɜːl] .

Just	as	he	reached	the	ladder	,	he	whirled	.
只是	作为	他	达到	这	梯子	,	他	旋转	.

他刚走到梯子跟前，就猛地转身。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] .

The	female	had	seen	him	.
这	女性	有	已见	他	.

那名女子见过他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

She	had	started	toward	him	.
她	有	开始	朝向	他	.

她朝他走去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [ɪn][æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

His	eyes	sparkled	in	anticipation	.
他的	眼睛	闪闪发光	在	预期	.

他眼中闪烁着期待的光芒。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [lɪriːən] !

She's	a	Lyrian	!
她是	一个	利里亚语	!

她是利里亚人!

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

he	thought	in	amazement	.
他	想法	在	惊愕	.

他惊奇地想。

[dæmd] ['ɜːθ˛mæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Damned	earthmen	,	she	thought	.
该死的	地球人	,	她	想法	.

她心想，该死的地球人。

[nəʊ] , [ai] . . . .

No	,	I	.	.	.	.
不	,	我	.	.	.	.

不，我.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊʃnləs] .

For	a	long	moment	they	were	motionless	.
为了	一个	长的	片刻	他们	是	静止不动	.

他们一动不动地沉默了许久。

[ðen] [wɔːlt] ,

Then	Walt	,
然后	沃尔特	,

然后是沃尔特，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sekənd] ['siːlɪŋ]

keeping	a	suspicious	eye	on	her	until	he	was	above	the	second	ceiling
保持	一个	可疑的	眼睛	在	她	直到	他	曾是	多于	这	第二	天花板

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [klaɪm] .

continued	to	climb	.
持续	到	爬	.

他警惕地注视着她，直到爬到第二层天花板上方才继续向上攀爬。

[ɪn][ðə; ði]['eɪlɪən] [kəm'pɑːtmənt] , [ðə; ði]['grævəti][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wɔːlt]['ɔːlməʊst] ['fləʊtɪd] .

In	the	alien	compartment	,	the	gravity	was	so	low	that	Walt	almost	floated	.
在	这	外星人	隔间	,	这	重力	曾是	所以	低的	那	沃尔特	几乎	漂浮	.

在外星人舱里，重力非常低，沃尔特几乎是漂浮在空中的。

[hiː; hi] [prə'peld] [hɪm'self] [tə'wɔːd] - ['kjuːbɪkl] .

He	propelled	himself	toward	Forential's	-	cubicle	.
他	推进	他自己	朝向	-		隔间	.

他径直走向福里滕的隔间。

" [kʌm] [ɪn] , " - [sed] , ['sensɪŋ] [hɪm] .
" Come in , " Forential said , sensing him .
" 来 在 , " - 说 , 传感 他 .

“进来吧，”福里纳尔感觉到他，说道。

- [lʊkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] ['entəd] .
Forential looked up when he entered .
- 看起来 向上什么时候 他 进入 .

福里纳尔进来时抬起了头。

" [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [lɪriːən] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ruːm] !
" I saw a female Lyrian in the machinery room !
" 我 锯 一个 女性 利里亚语 在 这 机械 房间 !

“我在机房里看到了一个莱里亚女人！”

" [wɔːlt] [blə:t] .
" Walt blurted .
" 沃尔特 脱口而出 .

沃尔特脱口而出。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] .
There was a moment of silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 .

一阵沉默。

- [feɪs] [gruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)] .
Forential's face grew a shade paler .
- 脸 生长 一个 阴影 肤色较浅 .

福林特的脸色变得苍白了一些。

" . . . [dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [juː; jʊ] ?
" . . . did she see you ?
" . . . 做过 她 看 你 ?

“……她看到你了吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɔːlt] [θɔːt] .
" Of course , Walt thought .
" 的 课程 , 沃尔特 想法 .

“当然了，”沃尔特心想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] ['telɪpæθ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
It was an effort for Forential to telepath in English .
它 曾是 一个 努力 为了 - 到 心灵感应 在 英语 .

这是福里纳尔尝试用英语进行心灵感应。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] ['vəukəlaiz] .
He preferred vocalizing .
他 首选 发声 .

他更喜欢用声音表达自己。

['steərɪŋ] [æt; ət] [wɔːlt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fæsɪtɪd] , [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ]
Staring at Walt with his faceted , unblinking eyes , he thought in his own language
凝视 在 沃尔特 和 他的 多面体 , 一眨不眨 眼睛 , 他 想法 在 他的 自己的 语言
,
,
,

他用那双棱角分明、一眨不眨的眼睛盯着沃尔特，用他自己的语言思考着。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['əːθliŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] : * * ['laikən] , [juː; jʊ]['ɪdiət] !
a language earthlings were incapable of learning : * * Lycan , you idiot !
一个 语言 地球人 是 无法 的 学习 : * * 狼人 , 你 笨蛋 !

地球人无法学习的语言：**狼人，你这个白痴！

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ruːm] [wɒz; wəz][klɪə(r)] !
You told me the machinery room was clear !
你 讲述 我 这 机械 房间 曾是 清除 !

你明明告诉我机房是空的!

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈt͡ʃɑːd͡ʒɪz] [hæz; həz] [siːn] [wʌn][ɒv; əv] [jɔːz] ! * *
One of my charges has seen one of yours ! * *
一 的 我的 收费 有 已见 一 的 你的 ! * *

我负责的一名学生见过你的学生!

* * [ai][hæv; həv] [greɪt] [rɪˈgret] , *
*** * I have great regret , ***
* * 我 有 伟大的 后悔 , *

我深感遗憾。

* ['laikən] ['ɑːnsə(r)d] .
*** Lycan answered .**
* 狼人 回答 .

狼人回答道。

* * [ai] , [ai] [ˌəʊvəˈlʊkt] [hɜː(r); hə(r)] . * *
*** * I , I overlooked her . * ***
* * 我 , 我 被忽视的 她 . * *

我，我忽略了她。

* * [wiː; wi] ['kænɒt] [rɪsk][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [dɪ'skʌvərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . *
*** * We cannot risk the compartments discovering each other . ***
* * 我们 不能 风险 这 隔间 发现 每个 其他 . *

我们不能冒让两个隔间互相发现的风险。

* - [θɔːt] ['æŋgrəli] .
*** Forential thought angrily .**
* - 想法 愤怒地 .

* 福里纳尔愤怒地想着。

" [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔːl] , " [wɔːlt] [sed] .
" This is not all , " Walt said .
" 这 是 不是 全部 , " 沃尔特 说 .

“这还不是全部,”沃尔特说。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒn] [ɜːθ] !
There is one on Earth !
那里 是 一 在 地球 !

地球上就有一个!

- ['tentək(ə)lz] ['stɪfənd] .
Forential's tentacles stiffened .
- 触手 僵硬 .

福里滕的触手僵硬了。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪnˈvɒləntri] : [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] : ['terɪfaɪd] .
It was almost involuntary : unbelieving : terrified .
它 曾是 几乎 非自愿 : 不信者 : 恐惧 .

几乎是下意识的：难以置信：恐惧万分。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][ɒn] [ɜːθ] .
" There is one on Earth .
" 那里 是 一 在 地球 .

地球上有一个。

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
A **female** **.**
一个 女性 .

一名女性。

" * * [aɪ][hæv; həv] [rɪ'gretfəli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][hiː; hi] [sɔː] , * * ['laikən] ['telipæθ] .
" * * I have regretfully disposed of the one he saw , * * Lycan telepathed .
" * * 我 有 遗憾的是 处置 的 这 一 他 锯 , * * 狼人 心灵感应 .

“**我很遗憾地处理掉了他看到的那个人，**”莱肯用心灵感应说道。

* * [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ? * *
*** * Have you disposed of the one who saw her ? * ***
* * 有 你 处置 的 这 一 WHO 锯 她 ? * *

你已经除掉那个见过她的人了吗?

* * [send] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ! *
*** * Send out a call for the Council ! ***
* * 发送 出去 一个 称呼 为了 这 理事会 ! *

向理事会发出呼吁！

* - ['brɔːdkɑːst] [hɪ'sterɪkli] .
*** Forential broadcast hysterically .**
* - 播送 歇斯底里地 .

* 弗雷纳尔歇斯底里地广播。

* * [wʌn] [mɔː(r)] [set] [ɒv; əv]['peərənts][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
*** * One more set of parents than we were aware of was exposed to**
* * 一 更多的 放 的 父母 比 我们 是 意识到的 的 曾是 裸露 到
['aʊə(r)] [fiːld] !
our field !
我们的 场地 !

**还有一对我们之前并不知道的家长接触到了我们的领域！

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪn'dɑːktrəˌneɪtɪd] ['mjuːtənt][ɒn] [ɜːθ] ! * *
There is an unindoctrinated mutant on Earth ! * *
那里 是 一个 未受灌输的 突变体 在 地球 ! * *

地球上竟然有一个未被洗脑的变种人!

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗?

" - [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [wɔːlt] .
" Forential demanded of Walt .
" - 要求 的 沃尔特 .

“福里纳利特要求沃尔特。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][wʌn][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ?
" What about the one I saw a minute ago ?
" 什么 关于 这 一 我 锯 一个 分钟 前 ?

“那我刚才看到的那个呢？”

" [wɔːlt] [pə'sistid] .
" Walt persisted .
" 沃尔特 持续 .

沃尔特坚持不懈。

" . . . [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn][ðə; ðɪ][lɑːst] [ʃɪp] [frɒm; frəm]['laɪrɪə] , " - [laɪd; liːd] ['kɜːtli] .
" . . . she came on the last ship from Lyria , " Forential lied curtly .
" . . . 她 来了 在 这 最后的 船 从 莉莉娅 , " - 撒谎了 简短地 .

“……她是乘坐最后一艘从利里亚来的船来的，”福里恩特冷冷地撒谎道。

" [əʊ] ? [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Oh	?	I	would	like	to	talk	to	her	.
"	哦	?	我	会	喜欢	到	讲话	到	她	.

哦？我想和她谈谈。

[wiː; wi] [ɔːl] [wʊd] .

We	all	would	.
我们	全部	会	.

我们都会这么做。

[kæn; kən] [wiː; wi] , - ?

Can	we	,	Forential	?
能	我们	,	-	?

可以吗，福里纳尔?

" [ðə; ði] ['eɪliən] [wɒz; wəz] ['aʊtwədli] [ɪm'pæsɪv] .

"	The	alien	was	outwardly	impassive	.
"	这	外星人	曾是	向外	冷漠	.

“这个外星人表面上面无表情。”

" [wiːl; wil] [siː] .

"	We'll	see	.
"	出色地	看	.

我们拭目以待。

['nevə(r)] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [naʊ] .

Never	mind	her	right	now	.
绝不	头脑	她	正确的	现在	.

现在别管她了。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] . "

Tell	me	about	this	one	on	Earth	.	"
告诉	我	关于	这	一	在	地球	.	"

跟我说说地球上的这个人吧。

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

"	I	heard	her	thoughts	.
"	我	听到	她	想法	.

我听到了她的心声。

" - [leɪ] [hɪz; ɪz] ['tentək(ə)lz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .

"	Forential	lay	his	tentacles	on	his	desk	.
"	-	躺	他的	触手	在	他的	桌子	.

福里纳尔将触手放在桌子上。

[ðeɪ] ['skræbl] ['nɜːvəsli] .

They	scrabbled	nervously	.
他们	打乱	紧张地	.

他们慌乱地四处摸索。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊn] ?

"	How	long	have	you	known	?
"	如何	长的	有	你	已知	?

你是什么时候知道的?

" [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] ['aʊə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['ʃiːldɪŋ] ?

"	How	did	she	manage	to	break	through	our	telepathic	shielding	?
"	如何	做过	她	管理	到	休息	通过	我们的	心灵感应	屏蔽	?

“她是如何突破我们的心灵感应屏障的？”

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

他心想。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnwəd] [snɑːl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] . . . ['paʊəf(ə)l] [maɪnd] ! . . .

He	made	an	inward	snarl	of	surprise	. . .	powerful	mind	! . . .
他	制成	一个	向内	咆哮	的	惊喜	. . .	强大的	头脑	! . . .

他内心发出了一声惊讶的低吼……真是个强大的头脑！

[ðen] [hiː; hi] [went] [wiːk] [wɪð] ['temprəri] [rɪ'liːf] : [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['hædnt] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt]

Then	he	went	weak	with	temporary	relief	:	Suppose	we	hadn't	found	out	about
然后	他	去	虚弱的	和	暂时的	宽慰	:	认为	我们	之前没有	成立	出去	关于

[hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ?

her	until	the	invasion	?
她	直到	这	入侵	?

然后他如释重负，虚弱无力：如果我们直到入侵才发现她的存在呢?

[wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] [naʊ] [waɪl] [ðeəz; ðəz] [taɪm] !

We	had	to	know	now	while	there's	time	!
我们	有	到	知道	现在	尽管	有	时间	!

我们必须趁现在还有时间知道！

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] . . . ?

How	much	does	she	. . .	?
如何	很多	做	她	. . .	?

她有多少钱?

" [dʒʌst] [tə'deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] .

"	Just	today	,	for	sure	.
"	只是	今天	,	为了	当然	.

“至少今天是这样。”

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] . . . .

Once	or	twice	before	. . . .
一次	或者	两次	前	. . . .

之前有一两次……

" [wɔːlt] [təʊld] - [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] ['dʒuːljə] .

"	Walt	told	Forential	all	he	knew	about	Julia	.
"	沃尔特	讲述	-	全部	他	知道	关于	朱莉娅	.

“沃尔特把所有关于朱莉娅的事情都告诉了福里滕特。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['raɪzɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .

He	spoke	quickly	,	and	with	rising	excitement	.
他	辐	迅速地	,	和	和	上升	激动	.

他语速很快，语气也越来越激动。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [kən'viːnd] .

By	the	time	he	was	finished	,	the	council	had	convened	.
经过	这	时间	他	曾是	完成的	,	这	理事会	有	召集	.

等他讲完的时候，议会已经召开了。

[ðə; ði] ['sɜːkɪts] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

The	circuits	were	open	.
这	电路	是	打开	.

电路断开了。

- [fed] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɔːlt][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm] .

Forential	fed	them	the	information	Walt	had	just	given	him	.
-	美联储	他们	这	信息	沃尔特	有	只是	给定	他	.

福内特把沃尔特刚刚告诉他的信息告诉了他们。

[ðeə(r)] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ['kræk(ə)ld] [bɪ'jɒnd] [wɔːlts] [θɔːt] [reɪndʒ] .

Their	incomprehensible	language	crackled	beyond	Walt's	thought	range	.
他们的	难以理解	语言	噼啪作响	超过	沃尔特的	想法	范围	.

他们说着晦涩难懂的语言，超出了沃尔特的理解范围。

* * [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] . * *

*****	*****	**We**	**must**	**destroy**	**her**	**at**	**once**	**.**	*****	*****
*	*	我们	必须	破坏	她	在	一次	.	*	*

我们必须立即除掉她。

* * [ˌʌnkən'dɪʃnd] !

*****	*****	**Unconditioned**	**!**
*	*	无条件	!

**未经任何条件限制!

[ˌʌnkən'dɪʃnd] : [nəʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] . * *

Unconditioned	**:**	**no**	**telling**	**how**	**much**	**information**	**she**	**has**	**.**	*****	*****
无条件	:	不	讲述	如何	很多	信息	她	有	.	*	*

无条件：无法确定她掌握了多少信息。

[ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [θɔːt] : * * ['deɪndʒə(r)] , ['deɪndʒə(r)] ! * *

A	**terrified**	**thought**	**:**	*****	*****	**Danger**	**,**	**danger**	**,**	**danger**	**!**	*****	*****
一个	恐惧	想法	:	*	*	危险	,	危险	,	危险	!	*	*

一个恐惧的念头：**危险！危险！危险！**

\- [aɪz] [dɪd] [nɒt] [liːv] [wɔːlts] [feɪs] .

Forential's	**eyes**	**did**	**not**	**leave**	**Walt's**	**face**	**.**
-	眼睛	做过	不是	离开	沃尔特的	脸	.

福里内尔的目光始终没有离开沃尔特的脸。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sesɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɒk] .

His	**thoughts**	**were**	**assessing**	**the**	**situation**	**even**	**under**	**the**	**force**	**of**	**the**	**shock**	**.**
他的	想法	是	评估	这	情况	甚至	在下面	这	力量	的	这	震惊	.

. . .

:	**:**	**:**
.	.	.

即使在震惊之下，他仍在思考如何评估形势.....

[ðə; ðɪ][wʌn] [kɔːld] ['dʒuːljə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)]

The	**one**	**called**	**Julia**	**had**	**to**	**be**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**larger**
这	一	称为	朱莉娅	有	到	是	在下面	这	影响	的	这	更大的

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ;

transmitter	**;**
发射机	;

名叫朱莉娅的那个人一定是受到了较大发射器的影响;

[ɔːl][ðə; ðɪ][m'juːtənts][hæd; həd] [biːn] [bred][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['friːkwənsi] .

all	**the**	**mutants**	**had**	**been**	**bred**	**for**	**that**	**frequency**	**.**
全部	这	突变体	有	到过	繁殖	为了	那	频率	.

所有突变体都是经过培育以达到该频率的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌnz][ɪn][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [hæd; həd] [biːn]

It	**was**	**only**	**years**	**later**	**that**	**the**	**ones**	**in**	**the**	**smaller**	**compartment**	**had**	**been**
它	曾是	仅有的	年	之后	那	这	一个	在	这	较小的	隔间	有	到过

[ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['friːkwənsi] .

adjusted	**to**	**the**	**other**	**frequency**	**.**
调整	到	这	其他	频率	.

直到多年以后，较小隔间里的那些设备才被调整到另一个频率。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['lɑːdʒə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [daʊn] ,

If	**the**	**larger**	**transmitter**	**were**	**to**	**be**	**shut**	**down**	**,**
如果	这	更大的	发射机	是	到	是	关闭	向下	,

如果大型发射机关闭，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [laɪkənz] ['treɪnɪŋ] ['ʃedjuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [m'juːtənts] .

then	**it**	**would**	**interrupt**	**Lycan's**	**training**	**schedule**	**for**	**nearly**	**a**	**thousand**	**mutants**	**.**
然后	它	会	打断	狼人的	训练	日程	为了	几乎	一个	千	突变体	.

这样一来，这将打断莱肯近千名变种人的训练计划。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlsəʊ]['rendə(r)]['dʒuːljə][æn; ən] [ɜːθ] - ['nɔːm(ə)l] . . . .

But	it	would	also	render	Julia	an	earth	-	normal	.	.	.	.
但	它	会	还	使成为	朱莉娅	一个	地球	-	普通的	.	.	.	.

但这也会让茱莉亚变成地球上的普通人.....

" . . . [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə] ['telɪpɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , " - [sed] .

"	.	.	.	we'll	try	to	teleport	her	here	,	"	Forential	said	.
"	.	.	.	出色地	尝试	到	传送	她	这里	,	"	-	说	.

“.....我们会尝试把她传送到这里，”福里纳尔说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	You	have	had	contact	with	her	.
"	你	有	有	接触	和	她	.

你和她有过接触。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can	you	regain	it	?	"
能	你	恢复	它	?	"

你能重新获得它吗?

" [ai] [θɪŋk] , [jes] . "

"	I	think	,	yes	.	"
"	我	思考	,	是的	.	"

“我想是的。”

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prəʊses] , " - [sed] .

"	I	will	explain	the	process	,	"	Forential	said	.
"	我	将要	解释	这	过程	,	"	-	说	.

“我会解释这个过程，”福里纳尔说。

" [jes] . . . [jes] . . . , " [wɔːlt] [sed] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

"	Yes	.	.	.	yes	.	.	.	,	"	Walt	said	from	time	to	time	as	he	listened	.
"	是的	.	.	.	是的	.	.	.	,	"	沃尔特	说	从	时间	到	时间	作为	他	听着	.

“是的.....是的.....”沃尔特一边听一边不时说道。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪk'saɪtɪdli] .

He	nodded	his	head	excitedly	.
他	点头	他的	头	兴奋地	.

他兴奋地点了点头。

" [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

[ai] [ˌʌndə'stænd] !

I	understand	!
我	理解	!

我明白!

[ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! "

I	can	do	it	!	"
我	能	做	它	!	"

我能做到！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ?

"	You	are	in	contact	with	her	through	the	shielding	?
"	你	是	在	接触	和	她	通过	这	屏蔽	?

“你通过隔离措施与她保持联系？”

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

Do	not	think	of	her	now	.
做	不是	思考	的	她	现在	.

现在不要想她。

[dʒʌst] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
Just **touch** **her** **.**
只是 触碰 她 .

碰碰她。

[kæn; kən][juː; jʊ] ? "
Can **you** **?** **"**
能 你 ? "

你可以吗？ ”

" [jes] , " [wɔːlt] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **Walt** **said** **.**
" 是的 , " 沃尔特 说 .

“是的，”沃尔特说。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði][grɪp][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ai] [ɪkˈspleɪnd] ?
" **You** **feel** **the** **grip** **on** **her** **I** **explained** **?**
" 你 感觉 这 紧握 在 她 我 解释 ?

“你感觉到她被控制住了吗？”我解释道。

" - [sed] [ˈiːgəli] .
" **Forential** **said** **eagerly** **.**
" - 说 急切地 .

“福里纳尔急切地说。”

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

“是的！

" [naʊ] [jæŋk] [hɜː(r); hə(r)] !
" **Now** **yank** **her** **!**
" 现在 扬克 她 !

“现在就把她拽走！ ”

[wɔːlt] [jæŋk] .
Walt **yanked** **.**
沃尔特 猛拉 .

沃尔特猛地一拽。

[ˈdʒuːljə][ˈdɪd(ə)nt] [bʌdʒ] .
Julia **didn't** **budge** **.**
朱莉娅 没有 预算 .

朱莉娅毫不动摇。

" . . . [ai] [slɪpt] , " [wɔːlt] [sed] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] .
" **.** **.** **.** **I** **slipped** **,** **"** **Walt** **said** **apologetically** **.**
" . . . 我 滑倒了 , " 沃尔特 说 带着歉意地 .

“……我滑倒了，”沃尔特歉意地说。

[swet] [ˈglisən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʌpə(r)] [lɪp] .
Sweat **glistened** **on** **his** **upper** **lip** **.**
汗 闪闪发光 在 他的 上 唇 .

他上唇渗出了汗珠。

" [traɪ] [əˈgen] !
" **Try** **again** **!**
" 尝试 再次 !

再试一次！

" - [ˈɔːdəd] .
" **Forential** **ordered** **.**
" - 订购 .

“福里纳尔下令。”

* * [kʌt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , * * [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] .

*****	*****	**Cut**	**the**	**power**	**in**	**the**	**big**	**transmitter**	**,**	*****	*****	**he**	**instructed**	**.**
*	*	切	这	力量	在	这	大的	发射机	,	*	*	他	指示	.

“切断大发射机的电源，”他指示道。

[ðə; ði]['eɪlɪənz][hæd; həd] [biːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)][mjuːt'eɪʃənz] .

The	**aliens**	**had**	**been**	**unwilling**	**to**	**complete**	**their**	**mutations**	**.**
这	外星人	有	到过	不情愿	到	完全的	他们的	突变	.

这些外星人一直不愿完成他们的变异。

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][m'juːtənts] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː'tɒnəmi] .

To	**do**	**so**	**would**	**have**	**given**	**the**	**mutants**	**too**	**much**	**autonomy**	**.**
到	做	所以	会	有	给定	这	突变体	也	很多	自治	.

这样做会赋予变种人过大的自主权。

[baɪ] [ə'reɪndʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekts] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

By	**arranging**	**to**	**have**	**the**	**final**	**effects**	**dependent**	**upon**	**the**	**transmission**	**of**	
经过	安排	到	有	这	最终的	效果	依赖	之上	这	传播	的	

['sɜːt(ə)n] ['friːkwənsi] ['ɪmpʌls] ,

certain	**frequency**	**impulses**	**,**
肯定	频率	冲动	,

通过安排使最终效果取决于特定频率脉冲的传输，

[ðə; ði]['eɪlɪənz][kʊd; kəd] — [ɪn][ðə; ði] [ʌn'laɪkli] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɑːd͡ʒɪz] — [rɪ'djuːs]

the	**aliens**	**could**	**—**	**in**	**the**	**unlikely**	**event**	**of**	**difficulty**	**with**	**their**	**charges**	**—**	**reduce**
这	外星人	可以	—	在	这	不太可能	事件	的	困难	和	他们的	收费	—	减少

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːθ] - [n'ɔːməlz] [baɪ][ðə; ði] [flɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

them	**to**	**earth**	**-**	**normals**	**by**	**the**	**flick**	**of**	**a**	**switch**	**.**
他们	到	地球	-	正常人	经过	这	轻弹	的	一个	转变	.

万一外星人对他们照看的人出现困难（这种情况不太可能发生），他们只需轻轻一按开关，就能把这些人变成地球上的正常人。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][plæn] .

It	**also**	**was**	**an**	**arrangement**	**necessary**	**to**	**their**	**invasion**	**plan**	**.**
它	还	曾是	一个	安排	必要的	到	他们的	入侵	计划	.

这也是他们入侵计划中必不可少的安排。

[ðə; ði]['eɪlɪənz][wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l] .

The	**aliens**	**were**	**careful**	**.**
这	外星人	是	小心	.

外星人很谨慎。

* * [ɪts] [kʌt] . * *

*****	*****	**It's**	**cut**	**.**	*****	*****
*	*	它是	切	.	*	*

已剪辑。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [wɔːlt] [sed] , " [ʃiːz] [tʃeɪndʒd] !

A	**moment**	**later**	**,**	**Walt**	**said**	**,**	**"**	**She's**	**changed**	**!**
一个	片刻	之后	,	沃尔特	说	,	"	她是	已更改	!

片刻之后，沃尔特说：“她变了！”

" ([ðə; ði][m'juːtənts][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [kəm'pɑːtmənt] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)]

"	**(**	**The**	**mutants**	**in**	**the**	**larger**	**compartment**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**able**	**to**	**hear**
"	(	这	突变体	在	这	更大的	隔间	有	停止	到	是	有能力的	到	听到

[ɔː(r)] [pʊt] [ðeə(r)][hændz] [θruː] [wɔːlz] .)

or	**put**	**their**	**hands**	**through**	**walls**	**.**	**)**
或者	放	他们的	双手	通过	墙壁	.	)

（较大隔间里的变异人已经听不见声音，也无法把手伸进墙壁。）

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

- ['ɔːdəd] .
Forential ordered .
- 订购 .

已下达财务指令。

[ə; eɪ] [pɔːz] .
A pause .
一个 暂停 .

停顿。

[wɔːlt] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] [bɜːst] .
Walt let out his breath in an explosive burst .
沃尔特 让 出去 他的 气息 在 一个 爆炸物 爆裂 .

沃尔特猛地长长地舒了一口气。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ɪts] [nəʊ] [juːz] .
" It's no use .
" 它是 不 使用 .

“没用。”

[ai] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

" - ['tentək(ə)lz] [went] [lɪmp] .
" Forential's tentacles went limp .
" - 触手 去 跛行 .

“福里纳尔的触手软了下来。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['telɪpɔːt] ['haɪə(r)] [laɪf] [fɔːmz] [ə'genst] [ðeə(r)]
He had known it was impossible to teleport higher life forms against their
他 有 已知 它 曾是 不可能的 到 传送 更高 生活 表格 反对 他们的
[rɪ'zɪstəns] ;
resistance ;
反抗 ;

他早就知道，要突破高等生命体的抵抗，进行传送是不可能的;

[hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɒf] [gɑːd] .
he had hoped she would have been caught off guard .
他 有 希望 她 会 有 到过 捕捉 离开 警卫 .

他原本希望她会措手不及。

* * [kʌt] [ðə; ði] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɪn] [ə'gen] , * * - [θɔːt] ['wɪərəli] .
*** * Cut the transmitter in again , * * Forential thought wearily .**
* * 切 这 发射机 在 再次 , * * - 想法 疲劳 .

“重新接通发射器，”福里纳尔疲惫地想。

* * [ʃɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , *
*** * She'll have to be killed , ***
* * 壳 有 到 是 被杀 , *

她必须被杀掉。

* ['laikən] [prə'dʒektɪd] [wɪð] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['terə(r)] .

*	Lycan	projected	with	an	undertone	of	terror	.
*	狼人	预计	和	一个	底色	的	恐怖	.

* 狼人形象带有恐怖的基调。

* * [send] [hɪm] [daʊn] , * * - , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [sə'dʒestid] , [tremblɪŋ] [ɪn] [fɪə(r)] .

*	*	Send	him	down	,	*	*	Fierut	,	the	engineer	,	suggested	,	trembling	in	fear	.
*	*	发送	他	向下	,	*	*	-	,	这	工程师	,	建议	,	发抖	在	害怕	.

“把他送下去，”工程师菲鲁特颤抖着建议道，他害怕极了。

* * [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [pə'tenʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ,

*	*	Since	he	has	potential	knowledge	of	the	other	compartment	,
*	*	自从	他	有	潜在的	知识	的	这	其他	隔间	,

**由于他可能了解另一个隔间的情况，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ['eniweɪ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] .

he	will	have	to	be	destroyed	anyway	if	he	remains	.
他	将要	有	到	是	损毁	反正	如果	他	遗迹	.

如果他继续留在这里，无论如何都必须被消灭。

[send] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . * *

Send	him	down	to	kill	her	.	*	*
发送	他	向下	到	杀	她	.	*	*

派他下去杀了她。

* * [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːs] [straɪks] .

*	*	We	can	cut	off	his	transmitter	when	the	main	force	strikes	.
*	*	我们	能	切	离开	他的	发射机	什么时候	这	主要的	力量	罢工	.

主力部队发起攻击时，我们可以切断他的发射器。

[hiː; hi] [kænt] [duː; də] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːm] [daʊn] [ðeə(r)] . . . . * *

He	can't	do	us	any	harm	down	there	.	.	.	.	*	*
他	不能	做	我们	任何	伤害	向下	那里	.	.	.	.	*	*

他在下面不会对我们造成任何伤害……

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , " - [təʊld] [wɔːlt] .

"	You'll	have	to	go	down	and	kill	her	,	"	Forential	told	Walt	.
"	你会	有	到	去	向下	和	杀	她	,	"	-	讲述	沃尔特	.

“你必须下去杀了她，”福里纳尔告诉沃尔特。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] , ['klevə(r)] ['treɪtə(r)] . . . . "

"	She	is	a	clever	,	clever	traitor	.	.	.	.	"
"	她	是	一个	聪明的	,	聪明的	叛徒	.	.	.	.	"

“她是个非常非常狡猾的叛徒……”

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['fəʊkəs] [rɒd] , [səʊ] [ai] [kæn; kən] ['præktɪs] [ðə; ði] [deθ] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Give	me	the	focus	rod	,	so	I	can	practice	the	death	radiation	with	it	,
"	给	我	这	重点	杆	,	所以	我	能	实践	这	死亡	辐射	和	它	,

“把聚焦杆给我，这样我就可以用它来练习死亡辐射了。”

" [wɔːlt] [sed] ['iːgəli] .

"	Walt	said	eagerly	.
"	沃尔特	说	急切地	.

沃尔特急切地说。

- ['ɑːnsə(r)d] ['smuːðli] , [wɪð] ['skeəsli] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ; [bʌt; bət] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] ,

Forential	answered	smoothly	,	with	scarcely	an	instant's	hesitation	;	but	during	that	time	,
-	回答	顺利	,	和	几乎	一个	即时	犹豫	;	但	期间	那	时间	,

福里纳尔回答得非常流畅，几乎没有丝毫犹豫；但就在那段时间里，

[hiː; hi] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɪdəd] [wʌn] .

he	explored	the	situation	and	his	answer	was	a	considered	one	.
他	探索	这	情况	和	他的	回答	曾是	一个	经过考虑的	一	.

他仔细研究了情况，并给出了经过深思熟虑的答案。

" [nəʊ] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌnˈɑːmd] .

"	No	,	you'll	have	to	go	unarmed	.
"	不	,	你会	有	到	去	徒手	.

“不，你必须不携带武器。”

[wiː; wi] [kænt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['premətʃə(r)] [ɪkˈspəʊʒə(r)] .

We	can't	run	the	risk	of	premature	exposure	.
我们	不能	跑步	这	风险	的	过早	接触	.

我们不能冒过早接触病毒的风险。

" * * [stres] [ðæt] , * * [ðə; ði]['eldə(r)] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	*	*	Stress	that	,	*	*	the	Elder	insisted	.
"	*	*	压力	那	,	*	*	这	长老	坚持	.

“**强调这一点，**”长老坚持道。

" [ai][kæn; kən] [kɪl] ['ɜːθˌmæn] , [tuː] ? "

"	I	can	kill	earthmen	,	too	?	"
"	我	能	杀	地球人	,	也	?	"

“我也可以杀地球人吗？”

" [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] , " - [sed] , ['nəʊɪŋ] [wɔːlt] [wʊd] [əˈbeɪ] [hɪm] .

"	Just	her	,	"	Forential	said	,	knowing	Walt	would	obey	him	.
"	只是	她	,	"	-	说	,	会心	沃尔特	会	服从	他	.

“就她一个人，”福里纳尔说道，他知道沃尔特会听他的话。

" [dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['emfəsɪs] .

"	Just	her	,	"	he	repeated	for	emphasis	.
"	只是	她	,	"	他	重复	为了	强调	.

“只有她，”他为了强调重复道。

" [rɪˈmembə(r)] [ðæt] .

"	Remember	that	.
"	记住	那	.

记住这一点。

[əˈprəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] .

Approach	her	carefully	.
方法	她	小心	.

小心接近她。

[duː; də] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [səˈspekt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][duː; də] .

Do	not	let	her	suspect	what	you	intend	to	do	.
做	不是	让	她	怀疑	什么	你	打算	到	做	.

不要让她怀疑你的意图。

[laɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɔːlt] , ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] . . . .

Lie	to	her	,	Walt	,	anything	to	get	close	to	her	,	and	then	.	.	.
说谎	到	她	,	沃尔特	,	任何事物	到	得到	关闭	到	她	,	和	然后	.	.	.

沃尔特，骗她，不惜一切代价接近她，然后.....

" * * [aɪl] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , * * ['laikən] [θɔːt] . *

"	*	*	I'll	get	a	ship	ready	for	him	,	*	*	Lycan	thought	.	*
"	*	*	患病的	得到	一个	船	准备好	为了	他	,	*	*	狼人	想法	.	*

“我会为他准备一艘船，”莱肯心想。

* [ænd; ənd][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [kləʊðz] . * *

*	And	some	suitable	clothes	.	*	*
*	和	一些	合适的	衣服	.	*	*

还有一些合适的衣服。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [maɪ] [meɪts] [ˌgʊd'baɪ] ?
" May I tell my mates goodbye ?
" 可能 我 告诉 我的 伙伴们 再见 ?

我可以跟我的伙伴们道别吗?

" [wɔːlt] [ɑːskt] .
" Walt asked .
" 沃尔特 问 .

沃尔特问道。

* * [doʊnt] [fə'get] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] , * * [ðə; ði]
*** * Don't forget he has seen the one from the other compartment , * * the**
* * 不 忘记 他 有 已见 这 一 从 这 其他 隔间 , * * 这
['eldə(r)] [rɪ'maɪndid] - ['ʃɑːpli] .
Elder reminded Forential sharply .
长老 提醒 - 尖锐地 .

“别忘了他已经看到另一个车厢里的那个人了,”长老厉声提醒福里恩特。

" [nəʊ] , " - [laɪd; liːd] .
" No , " Forential lied .
" 不 , " - 撒谎了 .

“不,”福里纳尔撒谎道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
" You haven't the time .
" 你 还没有 这 时间 .

你没时间。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ɪ'miːdiətli] .
You must leave immediately .
你 必须 离开 立即地 .

你必须立即离开。

" * * [tel] [hɪm] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɪm] , * * [ðə; ði]['eldə(r)] [θɔːt] .
" * * Tell him much depends on him , * * the Elder thought .
" * * 告诉 他 很多 取决于 在 他 , * * 这 长老 想法 .

“告诉他，很多事情都取决于他,”长老心想。

" [aɪ] [kænt] [ˌəʊvə'stres] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] , " - [sed] .
" I can't overstress the importance of this , " Forential said .
" 我 不能 压力过大 这 重要性 的 这 , " - 说 .

“这件事的重要性怎么强调都不为过,”福里纳尔说。

[hiː; hi] [tuː] , [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ;
He too , was trembling now as he began to see the possible implications ;
他 也 , 曾是 发抖 现在 作为 他 开始 到 看 这 可能的 含义 ;
[hɪz; ɪz]['tentək(ə)lz] ['kwivəd] .
his tentacles quivered .
他的 触手 颤抖 .

当他开始意识到可能发生的事情时，他也开始颤抖；他的触手微微颤抖。

[hɪz; ɪz] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [piə] ['diːpli] ['ɪntuː] [wɔːlts] [feɪs] .
His faceted eyes peered deeply into Walt's face .
他的 多面体 眼睛 窥视 深 进入 沃尔特的 脸 .

他那双棱角分明的眼睛深深地凝视着沃尔特的脸。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['laɪriə][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
" It will be a great service to Lyria and to all the people of your
" 它 将要 是 一个 伟大的 服务 到 莉莉娅 和 到 全部 这 人们 的 你的
[reɪs] .
race .
种族 .

“这将是对利里亚以及你们全族人民的莫大贡献。”

" * * [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['plænɪt] , * * ['laikən] [θɔːt] .
" * * It is a good planet , * * Lycan thought .
" * * 它 是 一个 好的 行星 , * * 狼人 想法 .

“这是一颗很棒的星球，”莱肯心想。

* * [wiː; wi] [kænt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! * *
*** * We can't lose it now ! * ***
* * 我们 不能 失去 它 现在 ! * *

我们现在不能失去它！

* * [wɪv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [briːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grævəti] , * * [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z]
*** * We've already begun to breed for the gravity , * * one of the others**
* * 我们已经 已经 开始 到 品种 为了 这 重力 , * * 一 的 这 其他的
[θɔːt] ['pleɪntɪvli] .
thought plaintively .
想法 哀怨地 .

“我们已经开始为了重力而繁衍后代了，”其中一个人哀怨地想。

* * [baɪ] [raɪts] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['aʊəz] . * *
*** * By rights it should be ours . * ***
* * 经过 权利 它 应该 是 我们的 . * *

按理说，它应该是我们的。

* * [ðə; ði][eə(r)][ɪz][səʊ] [gʊd] , [səʊ] [rɪtʃ] . . . . * *
*** * The air is so good , so rich . . . . * ***
* * 这 空气 是 所以 好的 , 所以 富有的 . . . . * *

空气真好，真清新……

* * [wiː; wi] [kænt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ! *
*** * We can't lose it now ! ***
* * 我们 不能 失去 它 现在 ! *

我们现在不能失去它！

* ['laikən] [ɪn'sɪstɪd] [pə'θetɪkli] .
*** Lycan insisted pathetically .**
* 狼人 坚持 可悲地 .

莱肯可怜兮兮地坚持道。

* * ['sævɪdʒɪz] : [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hɒrɪfaɪ] [ˌem 'iː] !
*** * Savages : the thought of the natives horrifies me !**
* * 野蛮人 : 这 想法 的 这 本地人 令人恐惧 我 !

野蛮人：一想到土著人我就感到恐惧！

['hʌri] - ! * *
Hurry Forential ! * *
匆忙 - ! * *

快点，福里纳尔！**

- [θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] :
Forential thought to them with all the conviction he could muster :
- 想法 到 他们 和 全部 这 定罪 他 可以 鼓起 :

福雷内塔用他所能调动的一切信念来思考他们：

* * [ðɪs] [tʃaɪld][ɒv; əv][maɪn][ɪz] ['veri] [ə'dept] .
*** * This child of mine is very adept .**
* * 这 孩子 的 矿 是 非常 熟练 .

我的孩子非常有天赋。

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . * *
He will kill her . * *
他 将要 杀 她 . * *

他会杀了她。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][lænd] , " - [təʊld]
" The ship will have to be destroyed as soon as you land , " Forential told
" 这 船 将要 有 到 是 损毁 作为 很快 作为 你 土地 , " - 讲述
[ðə; ði]['mjuːtənt] .
the mutant .
这 突变体 .

“你一着陆就必须摧毁这艘飞船，”福里纳尔告诉变种人。

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .
" That means you will have to remain until the invasion .
" 那 方法 你 将要 有 到 保持 直到 这 入侵 .

“这意味着你必须留下来直到入侵发生。”

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'vjuː] [ɔːl] [ðɪs] [ə'gen] . . . .
Let me review all this again . . . .
让 我 审查 全部 这 再次 . . . .

让我再回顾一遍.....

" [wɔːlts] [hændz] [dʒɜːk] [wɪð] ['nɜːvəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
" Walt's hands jerked with nervous anticipation .
" 沃尔特的 双手 猛地一抖 和 紧张的 预期 .

沃尔特的双手因紧张的期待而抽搐了一下。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , - .
" I understand , Forential .
" 我 理解 , - .

“我明白了，福里纳尔。”

" * * [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['redi] ['eni] [taɪm] , - . * *
" * * The ship is ready any time , Forential . * *
" * * 这 船 是 准备好 任何 时间 , - . * *

“福里纳尔，船随时准备就绪。”

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'vjuː] [ðɪs] [ə'gen] . . . .
" Let me review this again . . . .
" 让 我 审查 这 再次 . . . .

让我再检查一遍.....

" [æz; əz] [wɔːlt] ['lɪsnd] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['ɜːθˌmæn] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðəm'selvz]
" As Walt listened , he thought ; I wonder if earthmen can prevent themselves
" 作为 沃尔特 听着 , 他 想法 ; 我 想知道 如果 地球人 能 防止 他们自己
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['telipɔːt] ?
from being teleported ?
从 存在 传送 ?

沃尔特一边听着，一边想：地球人能不能阻止自己被传送?

[ai] [həʊp] [nɒt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['telɪpɔːt] [ðem; ðəm] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
I want to teleport them this way and that way , from all around me ,
我 想 到 传送 他们 这 方式 和 那 方式 , 从 全部 大约 我 ,

我想把他们从我周围瞬间移动到这边或那边。

[wen'evə(r)] [wʌn] ['kɒmz] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
whenever one comes close to me .
每当 一 来 关闭 到 我 .

每当有人靠近我。

[ɪts] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

It's	the	easiest	way	to	kill	them	.
它是	这	最容易	方式	到	杀	他们	.

这是杀死它们最简单的方法。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] . . . .

It's	a	shame	I	couldn't	get	the	one	on	Earth	.	.	.	.
它是	一个	耻辱	我	不能	得到	这	一	在	地球	.	.	.	.

真可惜我没能得到地球上那一个.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌd(ə)nli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] , ['blʌdi] , ['twɪstɪd] , [rentʃ] , [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] —

She	would	have	suddenly	materialized	,	bloody	,	twisted	,	wrenched	,	turned	inside	out	—
她	会	有	突然	实体化	,	血腥	,	扭曲	,	扭动	,	转向	里面	出去	—

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɔːps] ;

a	beautiful	corpse	;
一个	美丽的	尸体	;

她会突然出现，浑身是血，扭曲变形，面目全非——一具美丽的尸体；

[ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wɪð] ['əːθliŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['treitə] .

that's	what	we	should	do	with	earthlings	,	and	with	traitors	.
那就是	什么	我们	应该	做	和	地球人	,	和	和	叛徒	.

我们应该这样对待地球人和叛徒。

* * ['laikən] : ['hʌri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] . * *

*	*	Lycan	:	Hurry	with	your	charges	.	*	*
*	*	狼人	:	匆忙	和	你的	收费	.	*	*

狼人：快点提交你的指控。

* * [wʌn] [mɔː(r)] [wiːk] , ['eldə(r)] .

*	*	One	more	week	,	Elder	.
*	*	一	更多的	星期	,	长老	.

长老，再过一周就好了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] ! * *

And	they	will	be	ready	to	attack	!	*	*
和	他们	将要	是	准备好	到	攻击	!	*	*

他们将做好进攻准备!

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɔːlt] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hjuːdʒnəs] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['taɪni] , ['fɔːlɪŋ] [ʃɪp] .

The	thing	Walt	first	noticed	was	the	hugeness	of	space	around	his	tiny	,	falling	ship	.
这	事物	沃尔特	第一的	注意到	曾是	这	广大	的	空间	大约	他的	微小的	,	坠落	船	.

沃尔特首先注意到的是他那艘正在坠落的小飞船周围浩瀚无垠的空间。

[θruː] [ðə; ði] [ə'bʌv] [hɪm] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn] — [ðə; ði] [vɑːst] , [stɑː(r)] - [set] ['blæknəs] [siːmd] ['ɪnfɪnət] ,

Through	the	viewplate	above	him	—	he	was	supine	—	the	vast	,	star	-	set	blackness	seemed	infinite	,
通过	这	视窗	多于	他	—	他	曾是	仰卧	—	这	广阔的	,	星星	-	放	黑	似乎	无限	,

他仰面躺着，透过头顶的观察窗，可以看到浩瀚无垠、繁星点点的黑暗似乎无穷无尽。

[siːmd] [tuː; tə] [sʌk] [hɪz; ɪz][maɪnd][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] ['əʊnli][baɪ]

seemed	**to**	**suck**	**his**	**mind**	**out**	**of**	**his**	**body**	**until**	**it**	**was**	**connected**	**only**	**by**
似乎	到	吸	他的	头脑	出去	的	他的	身体	直到	它	曾是	连接	仅有的	经过

[ə; eɪ] ['tenjuəs] [θred] .

a	**tenuous**	**thread**	**.**
一个	脆弱的	线	.

仿佛他的意识被抽离了身体，直到只剩下一根脆弱的线与身体相连。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [speɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['dwɪndlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ;

He	**had**	**seen**	**space**	**from**	**the**	**great**	**wheel**	**that**	**was**	**dwindling**	**behind**	**him**	**;**
他	有	已见	空间	从	这	伟大的	车轮	那	曾是	逐渐减少	在后面	他	;

他从身后逐渐消失的巨大车轮上看到了空间；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'miːdiəsi] [biːn] [ɪm'prest] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] :

but	**never**	**before**	**had**	**its**	**immediacy**	**been**	**impressed**	**on**	**him**	**with**	**such**	**force**	**:**
但	绝不	前	有	它是	直接	到过	印象深刻	在	他	和	这样的	力量	:

但他从未如此强烈地感受到这件事的紧迫性：

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['ræpɪŋ] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

here	**,**	**it**	**was**	**an**	**intimate**	**wrapping**	**,**	**clutching**	**at**	**him**	**from**	**all**	**sides**	**.**
这里	,	它	曾是	一个	亲密的	包装	,	紧握	在	他	从	全部	侧面	.

在这里，它像一层亲密的包裹，从四面八方紧紧地包裹着他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [briːf] ,

He	**had**	**pointed**	**out**	**as**	**nearly**	**as**	**he**	**could**	**determine**	**it**	**from**	**brief**	**,**
他	有	尖	出去	作为	几乎	作为	他	可以	决定	它	从	简短的	,

他已经尽其所能地从简短的描述中指出了这一点，

[ˌtelɪ'pæθɪk] ['kɒntækt] ([ðə; ði]['eɪlɪənz] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə]['sentə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]) ['dʒuːliəz] [ləʊ'keɪʃn]

telepathic	**contact**	**(**	**the**	**aliens**	**showed**	**him**	**how**	**to**	**center**	**on**	**her**	**)**	**Julia's**	**location**
心灵感应	接触	(	这	外星人	显示	他	如何	到	中心	在	她	)	茱莉亚的	地点

[ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] .

on	**the**	**planet**	**.**
在	这	行星	.

心灵感应（外星人向他展示了如何将注意力集中在她身上）朱莉娅在星球上的位置。

[ðə; ði]['eɪlɪənz][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][lænd][hɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'pɒpjʊleɪtɪd] ['eərɪə][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt]

The	**aliens**	**had**	**promised**	**to**	**land**	**him**	**in**	**an**	**unpopulated**	**area**	**on**	**the**	**same**	**part**
这	外星人	有	承诺	到	土地	他	在	一个	无人居住	区域	在	这	相同的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

of	**the**	**continent**	**.**
的	这	大陆	.

外星人承诺将他降落在大陆同一地区的无人居住地。

[ðə; ði]['eɪlɪənz] - [θɔːts] [dɪd][nɒt] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ;

The	**aliens**	**'**	**thoughts**	**did**	**not**	**come**	**through**	**the**	**shielding**	**around**	**their**	**space**	**station**	**;**
这	外星人	-	想法	做过	不是	来	通过	这	屏蔽	大约	他们的	空间	车站	;

外星人的想法无法穿透空间站周围的屏蔽层；

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːtmənt] - [meɪts] .

nor	**did**	**the**	**thoughts**	**of**	**his**	**compartment**	**-**	**mates**	**.**
也不	做过	这	想法	的	他的	隔间	-	伙伴们	.

他的同车厢乘客的想法也同样没有。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'ləʊn] .

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**,**	**he**	**was**	**terribly**	**alone**	**.**
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	他	曾是	可怕	独自的	.

他生平第一次感到如此孤独。

[ɜːθ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] ; [ɪkˈspændɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
Earth grew in the viewplate ; expanding majestically to obliterate the surrounding
地球 生长 在 这 视窗 ; 扩展 雄伟地 到 泯 这 周围
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

地球在视野中逐渐膨胀，雄伟地扩张，最终吞噬了周围的空间。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ˈʃɪməri] [əˈlɒŋ] [ɪts][ˈɔːlməʊst][ˈregjələ(r)] [səˈkʌmfərəns] .
it grew shimmery along its almost regular circumference .
它 生长 闪闪发光 沿着 它是 几乎 常规的 圆周 .

它沿着几乎规则的圆周变得闪闪发光。

[ðə; ði] [ˈɔːbɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɔːsə(r)] - [ʃeɪpt] [ʃɪp] [ˈflætnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈspaɪrəl] .
The orbit of his saucer - shaped ship flattened into a great spiral .
这 轨道 的 他的 碟子 - 形状 船 扁平的 进入 一个 伟大的 螺旋 .

他那艘碟形飞船的轨道逐渐扁平化成一个巨大的螺旋线。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm] [ˈʃædəʊ] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː] [ˈʃædəʊ]
The ship twisted around the Earth from shadow to light and then into shadow
这 船 扭曲 大约 这 地球 从 阴影 到 光 和 然后 进入 阴影
[əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [luːs] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ]
again as if it were attached to the loose end of a piece of string
再次 作为 如果 它 是 随附的 到 这 松动的 结尾 的 一个 片 的 细绳
[ˈbiːɪŋ] [wuːnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈsləʊli] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈplænɪt] .
being wound up by the slowly turning planet .
存在 伤口 向上 经过 这 缓慢地 转弯 行星 .

飞船绕着地球旋转，时而出现在阴影中，时而出现在光明中，然后又回到阴影里，就像它连接着一根绳子的松散的一端，被缓慢旋转的地球缠绕着一样。

[ˈgrævəti] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] , [krʌʃt] [hɪm] ; [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈsɪkənɪŋ] [drɒp] [left] [hɪm] [ˈweɪtləs] .
Gravity pressed his body , crushed him ; a sudden , sickening drop left him weightless .
重力 按下 他的 身体 , 碎 他 ; 一个 突然 , 令人作呕 降低 左边 他 失重 .

重力压迫着他的身体，将他压垮；突然而令人作呕的坠落让他失去了重量。

[ðə; ði][ˈeɪliənz] [mə'nuːvə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ˈkeəfəli] .
The aliens maneuvered his ship carefully .
这 外星人 操纵 他的 船 小心 .

外星人小心翼翼地操控着他的飞船。

[wɔːlt][kʊd; kəd][nɒt] — [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪliənz][kʊd; kəd] — [biː; bi] [ɪˈmɜːst] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪkwɪd][tæŋk][tuː; tə]
Walt could not — as the aliens could — be immersed in a liquid tank to
沃尔特 可以 不是 — 作为 这 外星人 可以 — 是 沉浸式 在 一个 液体 坦克 到
[meɪk] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][dəˈrekʃ(ə)n] .
make possible instantaneous changes of direction .
制作 可能的 瞬间 变化 的 方向 .

沃尔特无法像外星人那样被浸入液体罐中，从而瞬间改变方向。

[ðeɪ] [let] [hɪm] [daʊn] [ˈtendəli] .
They let him down tenderly .
他们 让 他 向下 温柔地 .

他们温柔地让他失望了。

[həˈləʊ] , [ˈdʒuːljə] [θɔːt] [ˈbraɪtli] .
Hello , Julia thought brightly .
你好 , 朱莉娅 想法 明亮地 .

“你好，”朱莉娅兴高采烈地想。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] .
It was frightening .
它 曾是 令人恐惧 .

太可怕了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪriːən] [huːz] [maɪnd][hæd; həd] [pɪəst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiːlz] ['ʃiːldɪŋ] !

Here	**was**	**a**	**Lyrian**	**whose**	**mind**	**had**	**pierced**	**even**	**the**	**wheel's**	**shielding**	**!**
这里	曾是	一个	利里亚语	谁	头脑	有	穿孔	甚至	这	轮子的	屏蔽	!

这是一位利里亚人，他的思想甚至穿透了车轮的屏障!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [həʊp] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ?

How	**could**	**he**	**hope**	**to**	**kill**	**her**	**?**
如何	可以	他	希望	到	杀	她	?

他怎么可能杀了她?

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['plænɪt] ,

He	**stared**	**at**	**the**	**approaching**	**planet**	**,**
他	凝视	在	这	接近	行星	,

他凝视着那颗正在靠近的行星，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] ['taɪt(ə)nd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['leɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə,kˌselə'reɪʃ(ə)n] [kə'kuːn]

and	**his**	**hands**	**tightened**	**beneath**	**the**	**pressing**	**layers**	**of**	**the**	**acceleration**	**cocoon**
和	他的	双手	收紧	下面	这	紧迫	层	的	这	加速度	茧

[ðæt] [in'fəuld] [hɪm] .

that	**enfolded**	**him**	**.**
那	包裹	他	.

他的双手在包裹着他的加速茧的层层压迫下紧紧地握紧了。

[bʌt; bət][aɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] : [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kɒntækt][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ,

But	**I**	**,**	**he**	**thought**	**:**	**I**	**was**	**able**	**to**	**contact**	**her**	**through**	**the**	**shielding**	**,**
但	我	,	他	想法	:	我	曾是	有能力的	到	接触	她	通过	这	屏蔽	,

[tuː] .

too	**.**
也	.

但他心想：我也能透过屏蔽层联系到她。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [dɪd] ; ['nəʊbədi] [els] [rɪ'pɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**did**	**;**	**nobody**	**else**	**reported**	**her**	**.**
我	曾是	这	仅有的	一	WHO	做过	;	无人	别的	据报道	她	.

只有我一个人举报了她；其他人都没有举报她。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] : [ʃiːz] [nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

It's	**all**	**right**	**:**	**she's**	**no**	**stronger**	**than**	**I**	**am**	**.**
它是	全部	正确的	:	她是	不	更强	比	我	是	.

没关系，她并不比我强壮。

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ðeə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I	**know**	**you're**	**there**	**,**	**she**	**thought**	**.**
我	知道	你是	那里	,	她	想法	.

“我知道你在那里，”她心想。

[aɪl] [weɪt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʃʌt] .

I'll	**wait**	**to**	**answer**	**,**	**he**	**thought**	**;**	**he**	**tried**	**to**	**hold**	**his**	**mind**	**shut**	**.**
患病的	等待	到	回答	,	他	想法	;	他	尝试	到	抓住	他的	头脑	关闭	.

“我还是等会儿再回答吧，”他心想；他努力不去想这件事。

[jʊr; jər] ['træv(ə)lɪŋ] ['veri] [fɑːst] : [mʌtʃ] [tuː] [fɑːst] !

You're	**traveling**	**very**	**fast**	**:**	**Much**	**too**	**fast**	**!**
你是	旅行	非常	快速地	:	很多	也	快速地	!

你的速度太快了：快得离谱!

[ðə; ði] [ʃɪp] [ləːtʃ] [ə; eɪ][bɪt] , [sləʊɪŋ] [daʊn] .

The	**ship**	**lurched**	**a**	**bit**	**,**	**slowing**	**down**	**.**
这	船	踉跄了一下	一个	少量	,	减速	向下	.

船身微微晃动了一下，速度慢了下来。

[ðen] — [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kælvɪnz] [maɪnd][æz; əz]

Then	—	for	several	seconds	—	he	was	as	much	in	Calvin's	mind	as
然后	—	为了	一些	秒	—	他	曾是	作为	很多	在	卡尔文的	头脑	作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] ; [ðeə(r)][maɪndz] ['blendɪd] .

his	own	;	their	minds	blended	.
他的	自己的	;	他们的	思想	混合	.

然后——有那么几秒钟——他就像自己一样存在于加尔文的脑海中；他们的思想融合在了一起。

[ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðæt] .

The	shielding	did	not	stop	that	.
这	屏蔽	做过	不是	停止	那	.

屏蔽层并没有阻止这种情况发生。

['kælvɪn][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Calvin	was	waiting	at	the	foot	of	the	ladder	for	him	to	return	.
加尔文	曾是	等待	在	这	脚	的	这	梯子	为了	他	到	返回	.

卡尔文在梯子脚下等着他回来。

[dəʊnt] [weɪt] , [wɔːlt] [θɔːt] ; [aɪm] — [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Don't	wait	,	Walt	thought	;	I'm	—	And	as	unexpectedly	as	it	had
不	等待	,	沃尔特	想法	;	我是	—	和	作为	不料	作为	它	有

[kə'menst] , [ðə; ði] ['blendɪŋ] [siːst] ;

commenced	,	the	blending	ceased	;
开始	,	这	混合	停止	;

别等了，沃尔特心想；我——然后，就像它突然开始一样，搅拌停止了；

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ə'ləʊn] .

he	was	once	again	alone	.
他	曾是	一次	再次	独自的	.

他又一次孤身一人。

['kælvɪn] ! ['kælvɪn] !

Calvin	!	Calvin	!
加尔文	!	加尔文	!

加尔文！加尔文！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

No	answer	.
不	回答	.

没有回应。

['kælvɪnz] [æb'nɔːm(ə)l] , [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .

Calvin's	abnormal	,	unpredictable	mind	remained	inaccessible	.
卡尔文的	异常	,	不可预测的	头脑	剩余	无法进入	.

加尔文异常、难以捉摸的思维方式始终令人难以理解。

[hə'ləʊ] , ['dʒuːljə] [sed] ['swiːtli] .

Hello	,	Julia	said	sweetly	.
你好	,	朱莉娅	说	甜蜜地	.

“你好，”朱莉娅甜甜地说。

[ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʃiː; ʃi] [kən'veɪd] , [ðə; ði] [əʃʊrɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] , [ðə; ði] [self] ['kɒnfɪdəns]

The	complacency	she	conveyed	,	the	assurity	of	her	thought	,	the	self	confidence
这	自满	她	传递	,	这	保证	的	她	想法	,	这	自己	信心

,

,

,

她流露出的自满、她思想的笃定、她的自信，

[ðə; ði] [self] [rɪ'laɪəns] — [ðiːz] [θɪŋz] ['trʌbld] [hɪm] .

the	self	reliance	—	these	things	troubled	him	.
这	自己	依赖	—	这些	事物	麻烦	他	.

自力更生——这些事情让他感到不安。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] [graʊnd] , [baʊnst] [wʌns] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] .

The	ship	touched	ground	,	bounced	once	and	was	still	.
这	船	感动	地面	,	弹跳	一次	和	曾是	仍然	.

船触地后，弹了一下就静止了。

[ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'bʌv] [hɪm] [flɪpt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɑːsti] , [mə'tælɪk] ['snɪkə(r)] .

The	switch	above	him	flipped	over	with	a	nasty	,	metallic	snicker	.
这	转变	多于	他	翻转	超过	和	一个	可恶的	,	金属	暗笑	.

他头顶上的开关发出刺耳的金属摩擦声，咔哒一声翻转过来。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [heɪst] , [hiː; hi] [rɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'kuːn] .

In	a	fever	of	haste	,	he	ripped	out	of	the	cocoon	.
在	一个	发烧	的	匆忙	,	他	撕裂	出去	的	这	茧	.

他慌乱之中挣脱了茧的束缚。

[hiː; hi] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [tuː; tə] [get] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mə'lekjələ(r)]

He	had	less	than	twenty	seconds	to	get	outside	before	the	molecular
他	有	较少的	比	二十	秒	到	得到	外部	前	这	分子

[rɪ'ækʃn] [set] [ɪn] .

reaction	set	in	.
反应	放	在	.

在分子反应发生之前，他只有不到二十秒钟的时间逃到外面。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['paʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [hɪz; ɪz] [hænd] [faʊnd] [ðə; ði] ['liːvə(r)] ;

His	feet	pounded	to	the	door	;	his	hand	found	the	lever	;
他的	脚	猛击	到	这	门	;	他的	手	成立	这	杠杆	;

他双脚猛地跺向门边；他的手找到了门把手；

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [fel] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

his	body	fell	hard	against	the	surface	.
他的	身体	跌倒	难的	反对	这	表面	.

他的身体重重地摔在了地面上。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [pɒpt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sprɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kuːl] [sænd] .

The	door	popped	open	and	he	sprawled	across	the	cool	sand	.
这	门	爆裂	打开	和	他	蔓延	穿过	这	凉爽的	沙	.

门砰的一声打开了，他四仰八叉地躺在了冰凉的沙滩上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] .

He	was	up	and	running	.
他	曾是	向上	和	跑步	.

他已经起身活动了。

[æt; ət] ['fɪfti] [jɑːrdz] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['pæntɪŋ] .

At	fifty	yards	he	looked	back	panting	.
在	五十	码	他	看起来	后退	喘息	.

走到五十码处时，他气喘吁吁地回头望去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gləʊ] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [dʌn] ['kʌlə(r)] .

The	ship	began	to	glow	a	dull	,	unexciting	dun	color	.
这	船	开始	到	辉光	一个	乏味的	,	乏味	逼债	颜色	.

飞船开始发出暗淡无光的暗褐色光芒。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

A	wave	of	heat	pressed	against	his	cheek	.
一个	海浪	的	热	按下	反对	他的	脸颊	.

一阵热浪袭上他的脸颊。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['fəʊldɪd] [ə'pɒn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [kə'læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['paʊdə(r)][ɒv; əv][draɪ] , [red] [rʌst] .

The	ship	folded	upon	itself	and	collapsed	into	a	powder	of	dry	,	red	rust	.
这	船	折叠	之上	本身	和	倒塌	进入	一个	粉末	的	干燥	, 红色的		锈	.

船身折叠起来，坍塌成一堆干燥的红色铁锈粉末。

[ðə; ði] ['dezət] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['endləs] ;

The	desert	around	him	was	endless	;
这	沙漠	大约	他	曾是	无尽的	;

他周围的沙漠一望无际；

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌʌnprə'tektɪd] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

the	chill	of	distance	from	which	he	was	completely	unprotected	caught	in	his
这	寒意	的	距离	从	哪个	他	曾是	完全地	未受保护	捕捉	在	他的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

距离带来的寒意让他感到毫无防备，这种寒意哽在了他的喉咙里。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['hʌdld] [ʌp] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sat	down	and	huddled	up	to	protect	himself	from	it	.
他	卫星	向下	和	蜷缩着	向上	到	保护	他自己	从	它	.

他坐下来，蜷缩起来保护自己免受伤害。

[hiː; hi] ['trembld] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['hwimpə] [fɔː(r); fə(r)] - .

He	trembled	violently	and	whimpered	for	Forential	.
他	颤抖	暴力	和	呜咽	为了	-	.

他浑身颤抖，呜咽着呼唤福里安特。

[kəʊld] [swet] [drentʃt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] . . . .

Cold	sweat	drenched	his	body	.	.	.	.
寒冷的	汗	湿透了	他的	身体	.	.	.	.

冷汗浸透了他的全身.....

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [stænd] ; ['sləʊli] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [pɑːst] .

He	forced	himself	to	stand	;	slowly	the	reaction	passed	.
他	强制	他自己	到	站立	;	缓慢地	这	反应	通过了	.

他强迫自己站了起来；反应慢慢消退了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] , ['nɜːvəs] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	took	a	deep	,	nervous	breath	and	let	it	out	.
他	采取	一个	深的	,	紧张的	气息	和	让	它	出去	.

他紧张地深吸了一口气，然后缓缓吐了出来。

[ænd; ənd] —

And	—
和	—

和-

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [dɪg] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	wanted	to	fall	to	the	ground	and	dig	his	fingers	into	it	.
他	通缉	到	落下	到	这	地面	和	挖	他的	手指	进入	它	.

他想倒在地上，用手指深深地抠进泥土里。

[gʊd] [gɒd] !

Good	God	!
好的	上帝	!

我的天哪！

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['telɪpɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

She's	**trying**	**to**	**teleport**	**me**	**to**	**her**	**!**
她是	尝试	到	传送	我	到	她	!

她想把我瞬间传送到她身边!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm][ˌʌnə'weə(r)] , [wen] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'pɒn]

She	**had**	**caught**	**him**	**unaware**	**,**	**when**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**desert**	**was**	**still**	**upon**
她	有	捕捉	他	不知情	, 什么时候		这	恐怖	的	这	沙漠	曾是	仍然	之上

[hɪm] .

him	**.**
他	.

她趁他毫无防备的时候出手了，当时沙漠的恐惧还笼罩着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mɑːʃ(ə)l] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**could**	**not**	**marshal**	**his**	**thoughts**	**to**	**resist**	**her**	**.**
他	可以	不是	元帅	他的	想法	到	抵抗	她	.

他无法集中精神去抗拒她。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['fræntɪkli] .

He	**twisted**	**frantically**	**.**
他	扭曲	疯狂地	.

他疯狂地扭动着身体。

[wɒtʃ] [aʊt] !

Watch	**out**	**!**
手表	出去	!

小心!

[jʊl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

You'll	**kill**	**me**	**!**
你会	杀	我	!

你会杀了我的!

[ðə; ði] [ə'tempt] [siːst] [æt; ət][wʌns] . . . .

The	**attempt**	**ceased**	**at**	**once**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	试图	停止	在	一次	.	.	.	.

尝试立即停止.....

[əʊ] ?

oh	**?**
哦	?

哦?

[aɪ] [θɔːt] . . .

I	**thought**	**.**	**.**	**.**
我	想法	.	.	.

我当时想.....

[jes] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] . . . .

Yes	**,**	**I**	**can**	**see**	**now**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**
是的	,	我	能	看	现在	那	.	.	.	.

是的，我现在明白了.....

[ðə; ði] [θɔːt] [endid] [ə'brʌptli] .

The	**thought**	**ended**	**abruptly**	**.**
这	想法	结束	突然	.

这个念头戛然而止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌtə(r)][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] ['saɪləns][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

There	was	an	utter	and	terrifying	silence	from	her	direction	.
那里	曾是	一个	说出	和	恐怖	沉默	从	她	方向	.

她那边一片死寂，令人毛骨悚然。

[hɪz; ɪz][maɪnd][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ʌp][ðə; ði][ˌəʊvər'ɔ:l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [greɪt] [spi:d] .

His	mind	began	to	add	up	the	overall	situation	with	great	speed	.
他的	头脑	开始	到	添加	向上	这	全面的	情况	和	伟大的	速度	.

他的大脑迅速开始运转，分析整体情况。

[hə'ləʊ] .

Hello	.
你好	.

你好。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

She	did	not	answer	.
她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

[hi:; hi] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	licked	his	lips	.
他	舔过	他的	嘴唇	.

他舔了舔嘴唇。

[ai] ['wʌznt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , . . .

I	wasn't	,	he	thought	,	.	.	.
我	不是	,	他	想法	,	.	.	.

“我不是，”他心想.....

[ai] ['wʌznt] ['sɪəriəs] [wen] [ai] [traɪd] [tu:; tə] ['telɪpɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

I	wasn't	serious	when	I	tried	to	teleport	you	a	while	ago	.
我	不是	严肃的	什么时候	我	尝试	到	传送	你	一个	尽管	前	.

我刚才试图把你传送走的时候，并不是认真的。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒəʊk][ɒn][ju:; jʊ] .

I	was	just	playing	a	joke	on	you	.
我	曾是	只是	玩耍	一个	开玩笑	在	你	.

我只是跟你开玩笑而已。

[ai] ['wʌznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ju:; jʊ] .

I	wasn't	trying	to	kill	you	.
我	不是	尝试	到	杀	你	.

我不是想杀你。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['əʊvə(r)] .

She	seemed	to	be	thinking	the	statement	over	.
她	似乎	到	是	思维	这	陈述	超过	.

她似乎在仔细思考这句话。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] , [ai] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ju:; jʊ] .

If	you	had	tried	again	,	I	would	have	let	you	.
如果	你	有	尝试	再次	,	我	会	有	让	你	.

如果你再试一次，我就会让你回去的。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['ri:əlaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ][æt; ət] [fɜ:st] .

I	didn't	realize	it	was	you	at	first	.
我	没有	意识到	它	曾是	你	在	第一的	.

我一开始没认出是你。

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [hɪm'self] .

He	cursed	himself	.
他	被诅咒的	他自己	.

他暗自咒骂自己。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [tuː] [fɑːst][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .

You	were	moving	too	fast	a	moment	ago	.
你	是	移动	也	快速地	一个	片刻	前	.

你刚才动作太快了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɪkst] .

He	was	getting	her	position	fixed	.
他	曾是	获得	她	位置	固定的	.

他正在安排她的职位。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [west] .

She	lay	west	.
她	躺	西方	.

她躺在西边。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

He	turned	in	that	direction	.
他	转向	在	那	方向	.

他朝那个方向转过身去。

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ðə; ði]['kɒntækt] .

She	broke	the	contact	.
她	打破	这	接触	.

她解除了联系。

[sɜːtʃ] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['eəriə] ;

Search	planes	of	the	Air	Force	began	to	drone	over	the	area	;
搜索	飞机	的	这	空气	力量	开始	到	无人机	超过	这	区域	;

空军的搜索飞机开始在该地区上空盘旋;

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɔːsə(r)][ðə; ði]['reɪdɑː(r)][hæd; həd] [trækt] [tuː; tə] [ɜːθ] .

searching	for	the	saucer	the	radar	had	tracked	to	earth	.
搜索	为了	这	碟子	这	雷达	有	已追踪	到	地球	.

搜寻雷达追踪到的坠落地球的飞碟。

[wɔːlt] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

Walt	walked	for	hours	across	the	desert	.
沃尔特	步行	为了	小时	穿过	这	沙漠	.

沃尔特在沙漠里走了几个小时。

[hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪt] ['fɪtɪŋ] ['ʃuːz] , [peɪnd] [hɪm] .

His	feet	,	unaccustomed	to	the	tight	fitting	shoes	,	pained	him	.
他的	脚	,	不习惯	到	这	紧的	配件	鞋	,	痛苦	他	.

他的脚不习惯这双紧绷的鞋子，感到疼痛。

[hiː; hi] [gruː] ['wɪəri] .

He	grew	weary	.
他	生长	厌倦	.

他感到疲惫了。

[ə'keɪʒnəli] , [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [wiŋk] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Occasionally	,	lights	from	the	highway	to	his	left	winked	by	in	the	night	.
偶尔	,	灯	从	这	公路	到	他的	左边	眨眼	经过	在	这	夜晚	.

偶尔，他左侧高速公路上的车灯会在夜色中闪烁。

[ɒn][hiː; hi] [trʌdʒ] .

On	he	trudged	.
在	他	艰难跋涉	.

他继续艰难跋涉。

[sænd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

Sand	crept	into	his	shoes	.
沙	悄悄地爬	进入	他的	鞋	.

沙子钻进了他的鞋子里。

[dɔːn] [keɪm] .
Dawn **came** **.**
黎明 来了 .

黎明到来了。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [bluː] [wɪð] ['dɪstəns] .
He **looked** **toward** **the** **mountains** **,** **blue** **with** **distance** **.**
他 看起来 朝向 这 山脉 , 蓝色的 和 距离 .

他眺望远处湛蓝的群山。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .
He **would** **not** **be** **able** **to** **make** **them** **.**
他 会 不是 是 有能力的 到 制作 他们 .

他做不到。

[suːn] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'hed] .
Soon **the** **sun** **would** **be** **overhead** **.**
很快 这 太阳 会 是 开销 .

太阳很快就会升到头顶。

[ðə; ði] [hiːt] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst]) [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tens] .
The **heat** **(** **it** **was** **already** **promised** **)** **would** **be** **intense** **.**
这 热 (它 曾是 已经 承诺) 会 是 激烈的 .

天气会非常炎热（之前已经预料到了）。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['wɔːtə(r)] .
He **would** **have** **to** **have** **water** **.**
他 会 有 到 有 水 .

他需要水。

[ai] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [sænd] [tuː; tə] ['wɔːtə(r)] — [ðə; ði] [eə(r)] — [ðə; ði] [plɑːnts] , [hiː; hi] [θɔːt] .
I **could** **change** **the** **sand** **to** **water** **—** **the** **air** **—** **the** **plants** **,** **he** **thought** **.**
我 可以 改变 这 沙 到 水 — 这 空气 — 这 植物 , 他 想法 .

他心想，我可以将沙子变成水、空气和植物。

(- [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .)
(**Forential** **could** **,** **he** **told** **himself** **.** **)**
(- 可以 , 他 讲述 他自己 .)

（福里纳尔告诉自己，他可以的。）

[ai] [kʊd; kəd] : [ɪf] [ai] ['əʊnli] [njuː] [mɔː(r)] ; [ɪf] [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] ['præktɪs] .
I **could** **:** **If** **I** **only** **knew** **more** **;** **if** **I** **only** **had** **practice** **.**
我 可以 : 如果 我 仅有的 知道 更多的 ; 如果 我 仅有的 有 实践 .

我本可以做到：如果我懂得更多；如果我练习更多。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [siː] [dʒʌst] [haʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
If **I** **could** **only** **see** **just** **how** **water** **is** **put** **together** **.**
如果 我 可以 仅有的 看 只是 如何 水 是 放 一起 .

如果我能看到水是如何构成的就好了。

- [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə] [juː 'es] .
Forential **should** **have** **explained** **things** **like** **that** **to** **us** **.**
- 应该 有 解释 事物 喜欢 那 到 我们 .

福里纳尔本应该向我们解释清楚这些事情。

[hə'ləʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] ['dʒuːljə] .
Hello **,** **he** **thought** **to** **Julia** **.**
你好 , 他 想法 到 朱莉娅 .

“你好，”他心想，朱莉娅。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
He **received** **no** **answer** **.**
他 已收到 不 回答 .

他没有收到任何回复。

[ʃiːz] [səˈspɪʃəs] , [hiː; hi] [θɔːt] .

She's	suspicious	,	he	thought	.
她是	可疑的	,	他	想法	.

他心想，她很可疑。

[wɒt] [dɪd][ai][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [səˈspɪʃəs] ?

What	did	I	do	to	make	her	suspicious	?
什么	做过	我	做	到	制作	她	可疑的	?

我做了什么让她起疑心?

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [wen] [ai][fɜːst] ['kɒntæktɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	wasn't	when	I	first	contacted	her	.
她	不是	什么时候	我	第一的	联系	她	.

我第一次联系她的时候，她还不是。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . . . .

But	there	was	something	funny	about	her	.	.	.	.
但	那里	曾是	某物	有趣的	关于	她	.	.	.	.

但她身上有些古怪的地方.....

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ai] [nəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

Maybe	she	knows	I	know	she's	a	traitor	.
或许	她	知道	我	知道	她是	一个	叛徒	.

或许她知道我知道她是叛徒。

- [sed] [laɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Forential	said	lie	to	her	.
-	说	说谎	到	她	.

福里纳尔对她说了谎。

[həˈləʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Hello	,	he	thought	.
你好	,	他	想法	.

“你好，”他心想。

[aɪm][ə; eɪ] [lɪriːən] ['treɪtə(r)] , [tuː] .

I'm	a	Lyrian	traitor	,	too	.
我是	一个	利里亚语	叛徒	,	也	.

我也是利里亚叛徒。

['dʒuːljə] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Julia	,	he	thought	.
朱莉娅	,	他	想法	.

“朱莉娅，”他想。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[dæm] [hɜː(r); hə(r)] : [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

Damn	her	:	she	isn't	going	to	answer	.
该死	她	:	她	不是	去	到	回答	.

该死的，她肯定不会回答。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntənz] .

He	looked	at	the	mountains	.
他	看起来	在	这	山脉	.

他眺望着群山。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [naʊ] .

He	was	walking	automatically	now	.
他	曾是	步行	自动地	现在	.

他现在走路就像行尸走肉一样。

- [hæz; həz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Forential	**has**	**confidence**	**in**	**me**	**,**	**he**	**thought**	**.**
-	有	信心	在	我	,	他	想法	.

“福里纳尔很信任我，”他心想。

[ɔː(r)] [els] [id] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

Or	**else**	**he'd**	**have**	**given**	**me**	**more**	**instructions**	**.**
或者	别的	他会	有	给定	我	更多的	指示	.

否则他会给我更多指示。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ][kæn; kən] [get] [ðeə(r)] .

He	**knows**	**I**	**can**	**get**	**there**	**.**
他	知道	我	能	得到	那里	.

他知道我能到那里。

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] . . . .

It's	**up**	**to**	**me**	**to**	**do**	**it**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**.**	**.**	**.**
它是	向上	到	我	到	做	它	,	那就是	全部	.	.	.	.

这取决于我，仅此而已.....

[wel] , [aɪ] [kænt] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['maʊntənz] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] . . . .

Well	**,**	**I**	**can't**	**make**	**the**	**mountains**	**by**	**walking**	**.**	**.**	**.**	**.**
出色地	,	我	不能	制作	这	山脉	经过	步行	.	.	.	.

唉，我不可能步行翻越那些山峰.....

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪweɪ] ; [hiː; hi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['kɒntækt] [wɪð] ['əːθliŋz] .

He	**crossed**	**to**	**the**	**highway**	**;**	**he**	**dreaded**	**his**	**first**	**contact**	**with**	**earthlings**	**.**
他	交叉	到	这	公路	;	他	令人恐惧的	他的	第一的	接触	和	地球人	.

他穿过马路来到公路上；他害怕与地球人第一次接触。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] , ['gliːmɪŋ] [bænd][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] , [sɪks] [leɪnz] [waɪd] [wɪð] [fʊt] [haɪ] ['reɪlz] [bɪ'twiːn] [leɪnz] ,

It	**was**	**a**	**broad**	**,**	**gleaming**	**band**	**of**	**concrete**	**,**	**six**	**lanes**	**wide**	**with**	**foot**	**high**	**rails**	**between**	**lanes**	**,**
它	曾是	一个	广阔	,	闪闪发光	乐队	的	具体的	,	六	车道	宽的	和	脚	高的	铁轨	之间	车道	,

那是一条宽阔、闪亮的混凝土带，六条车道宽，车道之间设有一英尺高的护栏。

['brəʊkən] , [iːtʃ] [maɪl] , [baɪ]['tʃeɪndʒəʊvə(r)] [slɒts] .

broken	**,**	**each**	**mile**	**,**	**by**	**changeover**	**slots**	**.**
破碎的	,	每个	英里	,	经过	转换	插槽	.

每英里都被换乘站隔断。

['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [kʌt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [iːst] .

Early	**morning**	**sun**	**cut**	**down**	**from**	**the**	**east**	**.**
早期的	早晨	太阳	切	向下	从	这	东方	.

清晨的阳光从东方照射下来。

[kɑːz] [keɪm] [baɪ] [laɪk] ['bʊlɪt] .

Cars	**came**	**by**	**like**	**bullets**	**.**
汽车	来了	经过	喜欢	子弹	.

汽车像子弹一样呼啸而过。

[wɝː] , [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Whirrr	**,**	**whish**	**,**	**and**	**they**	**were**	**gone**	**.**
嗡嗡	,	愿望	,	和	他们	是	已消失	.

一阵呼啸，嗖的一声，他们就消失了。

[hiː; hi] [weɪvd] [æt; ət][ðə; ði][wʌnz] ['gəʊɪŋ] [west] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][hɪm]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)]

He	waved	at	the	ones	going	west	,	but	they	were	past	him	almost	before
他	挥手	在	这	一个	去	西方	,	但	他们	是	过去的	他	几乎	前

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

he	saw	them	.
他	锯	他们	.

他向往西走的人挥了挥手，但几乎在他看到他们之前，他们就已经从他身边经过了。

[ðə; ði] [trʌks] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [leɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdn] [striːks] ;

The	trucks	on	the	inner	lanes	were	ladened	streaks	;
这	卡车	在	这	内	车道	是	满载	连胜	;

内侧车道上的卡车排成长队，满载货物；

[ðə; ði][kɑː(r)] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn][wɒz; wəz] ['veərɪˌkʌləd] [blɜːrz] .

the	car	traffic	on	the	middle	one	was	varicolored	blurs	.
这	车	交通	在	这	中间	一	曾是	五彩斑斓	模糊	.

中间那条路上的车流变成了五颜六色的模糊影像。

[ə; eɪ] ['striːmlaɪnd] [bʌs] [flæʃt] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

A	streamlined	bus	flashed	silver	and	dwindled	to	a	spot	in	the	distance	.
一个	流线型	公共汽车	闪光灯	银	和	减少	到	一个	点	在	这	距离	.

一辆流线型巴士闪着银光，渐渐消失在远方，变成一个小点。

. . . ['muːvɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] , [ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [leɪn] .

.	.	.	Moving	more	slowly	,	a	passenger	car	came	down	the	outer	lane	.
.	.	.	移动	更多的	缓慢地	,	一个	乘客	车	来了	向下	这	外	车道	.

一辆轿车缓慢地从外侧车道驶来。

[wɔːlt] [weɪvd] ['despərətli] .

Walt	waved	desperately	.
沃尔特	挥手	绝望地	.

沃尔特绝望地挥着手。

[θɜːst] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [hɪm] .

Thirst	was	already	on	him	.
口渴	曾是	已经	在	他	.

他已经感到口渴了。

[ðə; ði][kɑː(r)] [skwiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .

The	car	squealed	to	a	stop	.
这	车	尖叫	到	一个	停止	.

汽车发出刺耳的刹车声停了下来。

[hiː; hi][ræn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	ran	toward	it	.
他	跑	朝向	它	.

他朝它跑去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .

It	was	his	first	view	of	an	earthman	.
它	曾是	他的	第一的	看法	的	一个	地球人	.

这是他第一次见到地球人。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['nɒtɪd] [wɪð] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ʃʊk] [wɪð] ['heɪtrɪd] .

His	stomach	knotted	with	revulsion	;	his	body	shook	with	hatred	.
他的	胃	打结的	和	厌恶	;	他的	身体	摇晃	和	仇恨	.

他感到一阵恶心，胃里像打了个结；他浑身因憎恨而颤抖。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm][ɒn] [saɪt] .

All	his	life	he	had	been	conditioned	to	kill	them	on	sight	.
全部	他的	生活	他	有	到过	条件反射	到	杀	他们	在	视线	.

他从小就被训练成见到他们就杀。

" [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ?
" **Where's your car ?**
" 在哪里? 你的 车 ?

你的车在哪儿?

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'brest] .
" **the driver asked when he came abreast .**
" 这 司机 问 什么时候 他 来了 并排 .

“司机问道，他何时与船并排而行。”

[wɔːlt] ['dʒestʃə] ['veɪgli] .
Walt gestured vaguely .
沃尔特 做手势 依稀 .

沃尔特含糊地做了个手势。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['efət] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][hændz] .
His face contorted with the effort he made to control his hands .
他的 脸 扭曲的 和 这 努力 他 制成 到 控制 他的 双手 .

他努力控制自己的双手，脸部肌肉因此而扭曲。

" - [hel] ['dɪd(ə)nt] [jə] ['reɪdiəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪk] - [ʌp] ?
" **Why'n hell didn't ya radio in for a pick - up ?**
" - 地狱 没有 是的 收音机 在 为了 一个 挑选 - 向上 ?

你为什么不呼叫救援?

[gɒd] , [mæn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][daɪ] [aʊt] [hɪə(r)] .
God , man , you could die out here .
上帝 , 男人 , 你 可以 死 出去 这里 .

我的天啊，你在这里会死的。

" [wɔːlt] [sed] : " [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" **Walt said : " You let me go with you ? "**
" 沃尔特 说 : " 你 让 我 去 和 你 ? "

沃尔特说：“你让我跟你一起走？”

" [ʃʊə(r)] . . . [get][ɪn] .
" **Sure . . . get in .**
" 当然 . . . 得到 在 .

“当然……进去吧。”

" [wɔːlt] ['fʌmb(ə)ld][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" **Walt fumbled at the side of the car .**
" 沃尔特 笨手笨脚 在 这 边 的 这 车 .

沃尔特在车边摸索了一番。

" [pʊʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [juː; jʊ] [dəup] .
" **Push the button , you dope .**
" 推 这 按钮 , 你 太棒了 .

“按下按钮，你这个笨蛋。”

" [wɔːlt] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
" **Walt pushed the button , and the door opened .**
" 沃尔特 推动 这 按钮 , 和 这 门 打开 .

沃尔特按下按钮，门开了。

" [eɪntʃə] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ][kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ?
" **Aintcha never seen a car before ?**
" 不是吗? 绝不 已见 一个 车 前 ?

你以前没见过汽车吗?

" [wɔːlt] [grʌnt] [ænd; ənd][gɒt][ɪn] .
" **Walt grunted and got in .**
" 沃尔特 哼哼 和 得到 在 .

沃尔特哼了一声，上了车。

" [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [lɒŋ] ?
" You been here long ?
" 你 到过 这里 长的 ?

你在这里待了很久了吗?

" [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃʌt] [ʌp] , [aɪl] ['stræŋgl] [hɪm] , [wɔːlt] [θɔːt] .
" If he doesn't shut up , I'll strangle him , Walt thought .
" 如果 他 不 关闭 向上 , 患病的 扼杀 他 , 沃尔特 想法 .

“如果他再不闭嘴，我就掐死他，”沃尔特心想。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [prest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
He closed the door and pressed against it to be as far away from
他 关闭 这 门 和 按下 反对 它 到 是 作为 远的 离开 从
[ðə; ði] ['ɜːθlɪŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
the earthling as possible .
这 世人 作为 可能的 .

他关上门，紧紧贴着门，尽可能地远离那个地球人。

" ['sʌmbədi] ['prɒbəbli] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ænd; ənd]['reidiəud][ɒn][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['draɪvə(r)]
" Somebody probably saw you when they passed and radioed on you , " the driver
" 某人 大概 锯 你 什么时候 他们 通过了 和 无线电通讯 在 你 , " 这 司机
[sed] ,
said ,
说 ,

“可能有人路过时看到了你，然后用无线电联系了你，”司机说。

['stɑrtɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['flɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] .
starting the car and flipping it on automatic .
开始 这 车 和 翻转 它 在 自动的 .

启动汽车并切换到自动模式。

" [ə; eɪ] [pɪk] - - [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['ʃɔːtli] .
" A pick - up'll be along shortly .
" 一个 挑选 - - 是 沿着 不久 .

“很快就会有车来接我。”

[ðɪs] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [fiː] .
This will save you the fee .
这 将要 节省 你 这 费用 .

这样可以帮你省下这笔费用。

" [wɔːlt] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" Walt gritted his teeth .
" 沃尔特 磨碎的 他的 牙齿 .

沃尔特咬紧了牙关。

" [θæŋks] . "
" Thanks . "
" 谢谢 . "

“谢谢。”

" . . . [juː; jʊ] ['gɒtə] ['fʌni] ['æksent] .
" . . . you gotta funny accent .
" . . . 你 必须 有趣的 口音 .

……你的口音很有趣。

[weə(r)] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ? "
Where you from ? "
在哪里 你 从 ? "

你从哪里来？ ”

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [wɔːlt] [sed] ['sləʊli] .
" I don't want to talk to you , " Walt said slowly .
" 我 不 想 到 讲话 到 你 , " 沃尔特 说 缓慢地 .

“我不想跟你说话，”沃尔特缓缓说道。

[gɒd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ai] [wɪʃ] - ['hædnt][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
God , he thought , I wish Forential hadn't told me not to kill any of them !
上帝 , 他 想法 , 我 希望 - 之前没有 讲述 我 不是 到 杀 任何 的 他们 !

“天哪，”他想，“我真希望福里纳尔没告诉我不要杀他们中的任何一个！”

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [lʊkt] ['saɪdweɪz] [æt; ət][hɪm] , [ʃrʌg] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [θruː]
The driver looked sideways at him , shrugged , and began to whistle through
这 司机 看起来 侧身 在 他 , 耸了耸肩 , 和 开始 到 哨 通过
[hɪz; ɪz] [tiːθ] .
his teeth .
他的 牙齿 .

司机侧过头看了他一眼，耸了耸肩，然后开始吹口哨。

[ɑː] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [wɔːlt] [θɔːt] .
Ah , to kill him , Walt thought .
啊 , 到 杀 他 , 沃尔特 想法 .

“啊，真想杀了他，”沃尔特心想。

[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] !
To kill him !
到 杀 他 !

杀了他!

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] ['hevi] [dʒaʊl] .
He stared at the man's heavy jowls .
他 凝视 在 这 男人的 重的 下巴 .

他盯着那男人厚重的双下巴。

[tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː]['ɪntuː][ðem; ðəm] . . . .
To rip into them . . . .
到 撕裂 进入 他们 . . . .

撕碎它们.....

[weɪt] , [weɪt] [ʌn'tɪl] ['dʒuːljə][ɪz] [kɔːt] , [dʒʌst] [weɪt] . . . .
Wait , wait until Julia is caught , just wait . . . .
等待 , 等待 直到 朱莉娅 是 捕捉 , 只是 等待 . . . .

等等，等等，等茱莉亚被抓住了再说.....

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
I want to kill her a little at a time .
我 想 到 杀 她 一个 小的 在 一个 时间 .

我想一点一点地折磨死她。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bluː] ['maʊntənz] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [druː] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃekə(r)] [stænd] .
Beyond the blue mountains , the driver drew the car into the checker stand .
超过 这 蓝色的 山脉 , 这 司机 画 这 车 进入 这 检查器 站立 .

越过蓝色的群山，车手将车驶入了终点线。

" [gɒt] ['eni] [fruːt] ?
" Got any fruit ?
" 得到 任何 水果 ?

有水果吗?

" [ðə; ði] [ˌkæləˈfɔːniə] [steɪt] [ɪn'spektə(r)] [ɑːskt] .
" the California state inspector asked .
" 这 加利福尼亚州 状态 检查员 问 .

加州州督察问道。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ə'saɪd] .

The	**driver**	**climbed**	**out**	**and**	**called**	**the**	**officer**	**aside**	**.**
这	司机	攀登	出去	和	称为	这	官	旁边	.

司机下了车，把警官叫到一边。

[ðeɪ] ['wɪspəd] .

They	**whispered**	**.**
他们	低声说道	.

他们低声交谈。

[wɔːlt] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

Walt	**twisted**	**uncomfortably**	**.**
沃尔特	扭曲	不舒服地	.

沃尔特不安地扭动了一下身子。

[hɪz; ɪz] [spaɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prɪk(ə)l] .

His	**spine**	**began**	**to**	**prickle**	**.**
他的	脊柱	开始	到	刺	.

他脊背开始发麻。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [wɔːlts] [dɔː(r)] .

The	**officer**	**came**	**over**	**and**	**opened**	**Walt's**	**door**	**.**
这	官	来了	超过	和	打开	沃尔特的	门	.

警官走过来，打开了沃尔特的车门。

" [get] [aʊt] , ['bʌdi] . "

"	**Get**	**out**	**,**	**buddy**	**.**	**"**
"	得到	出去	,	伙伴	.	"

“滚出去，伙计。”

" [ˌem 'iː] ? "

"	**Me**	**?**	**"**
"	我	?	"

“我？ ”

" [juː; jʊ] .

"	**You**	**.**
"	你	.

“你。

['hʌri] [ʌp] !

Hurry	**up**	**!**
匆忙	向上	!

赶快!

" [wɔːlts] [aɪz] [dɑːtɪd] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] .

"	**Walt's**	**eyes**	**darted**	**rapidly**	**about**	**.**
"	沃尔特的	眼睛	飞镖	快速	关于	.

沃尔特的目光迅速扫视着四周。

[hiː; hi] [gɒt] [aʊt] ['sləʊli] .

He	**got**	**out**	**slowly**	**.**
他	得到	出去	缓慢地	.

他慢慢地走了出来。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ! "

"	**Say**	**something**	**!**	**"**
"	说	某物	!	"

“说些什么！ ”

" [aɪ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	,	我	不	知道	.

“我，我不知道。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "

What	**do**	**you**	**want**	**me**	**to**	**say**	**something**	**for**	**?**	**"**
什么	做	你	想	我	到	说	某物	为了	?	"

你想让我说什么?

" [ɪts] ['rʌʃ(ə)n] ?

"	**It's**	**Russian**	**?**
"	它是	俄语	?

“是俄语吗？”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**the**	**driver**	**demanded**	**.**
"	这	司机	要求	.

司机要求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球警报！(Earth Alert!)
第3/10页

" [hel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Hell , I don't know .
" 地狱 , 我 不 知道 .

“见鬼，我不知道。”

[kʌm] [ɒn] ['bʌdi] .
Come on buddy .
来 在 伙伴 .

来吧，兄弟。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] [wɔːlts] [ɑːm] .
" The officer took Walt's arm .
" 这 官 采取 沃尔特的 手臂 .

“警官抓住了沃尔特的胳膊。”

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪə(r)][ɔːl] [raɪt] .
" There's something funny here all right .
" 有 某物 有趣的 这里 全部 正确的 .

“这里面确实有些滑稽之处。”

" ['rʌʃ(ə)n] ?
" Russian ?
" 俄语 ?

“俄语?

[wɔːlt] [θɔːt] .
Walt thought .
沃尔特 想法 .

沃尔特心想。

[wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?

那是什么意思?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
He could tell he was in for trouble .
他 可以 告诉 他 曾是 在 为了 麻烦 .

他知道自己要倒霉了。

[ðə; ði] [mænz] [grɪp] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɔː'θɒrətətɪv] .
The man's grip on his arm was uncomfortably authoritative .
这 男人的 紧握 在 他的 手臂 曾是 不舒服地 权威性 .

那人抓着他胳膊的手劲儿大得让人不舒服，带着一种不容置疑的权威感。

[ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['fəʊkəs][rɒd] , [ai][kʊd; kəd] . . .
If I only had a focus rod , I could . . .
如果 我 仅有的 有 一个 重点 杆 , 我 可以 . . .

如果我有一根对焦杆，我就可以.....

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæmə(r)] .

His	**heart**	**began**	**to**	**hammer**	**.**
他的	心	开始	到	锤	.

他的心脏开始剧烈跳动。

[wʊd] [ðeɪ] [juːz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ætəm] [bɒmz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ?

Would	**they**	**use**	**one**	**of**	**the**	**terrible**	**atom**	**bombs**	**to**	**destroy**	**him**	**in**	**another**	**minute**	**?**
会	他们	使用	一	的	这	糟糕的	原子	炸弹	到	破坏	他	在	其他	分钟	?

他们会在一分钟内用一颗可怕的原子弹把他炸死吗?

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .

"	**Come**	**along**	**,**	**"**	**the**	**officer**	**said**	**.**
"	来	沿着	,	"	这	官	说	.

“跟我来,”警官说道。

" . . . [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [pliːz] . "

"	**. . .**	**I**	**want**	**a**	**drink**	**of**	**water**	**,**	**please**	**.**	**"**
"	. . .	我	想	一个	喝	的	水	,	请	.	"

“.....我想喝杯水，谢谢。”

" [hiːz] [biːn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] , " [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sed] .

"	**He's**	**been**	**out**	**on**	**the**	**desert**	**,**	**"**	**the**	**driver**	**said**	**.**
"	他是	到过	出去	在	这	沙漠	,	"	这	司机	说	.

“他一直在沙漠里,”司机说。

" ['meɪbi] [ɔːl] [naɪt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪm] . "

"	**Maybe**	**all**	**night**	**,**	**from**	**the**	**looks**	**of**	**him**	**.**	**"**
"	或许	全部	夜晚	,	从	这	看起来	的	他	.	"

“看他的样子，也许整晚都睡不着。”

" [əʊ'keɪ] , " [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sed] .

"	**Okay**	**,**	**"**	**the**	**officer**	**said**	**.**
"	好的	,	"	这	官	说	.

“好的,”警官说。

" [lets] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] . . . .

"	**Let's**	**go**	**over**	**here**	**. . . .**
"	我们来吧	去	超过	这里	. . . .

我们过去那边.....

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

What's	**your**	**name**	**?**
是什么	你的	姓名	?

你叫什么名字?

" [wɔːlt] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

"	**Walt**	**walked**	**beside**	**him**	**.**
"	沃尔特	步行	旁	他	.

沃尔特走在他旁边。

" [wɔːlt] . "

"	**Walt**	**.**	**"**
"	沃尔特	.	"

“沃尔特。”

" [wɔːlt] [wɒt] ? "

"	**Walt**	**what**	**?**	**"**
"	沃尔特	什么	?	"

“沃尔特，什么？”

" . . . [wɔːlt] . "

"	**. . .**	**Walt**	**.**	**"**
"	. . .	沃尔特	.	"

“.....沃尔特。”

" [ai] [miːn] , [wɔːlt] [smɪθ] [ɔː(r)][dʒəunz][ɔː(r)] ['dʒɒnsn] ? "
" I mean , Walt Smith or Jones or Johnson ? "
" 我 意思是 , 沃尔特 史密斯 或者 琼斯 或者 约翰逊 ? "

“我是说，沃尔特·史密斯、琼斯还是约翰逊？”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

" [wɔːlts] [maɪnd] [ɹ'eɪsd] .
" Walt's mind raced .
" 沃尔特的 头脑 比赛 .

沃尔特脑子里飞快地想着。

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" ['dʒɒnsn] , " [wɔːlt] [sed] .
" Johnson , " Walt said .
" 约翰逊 , " 沃尔特 说 .

“约翰逊，”沃尔特说。

" [wɔːlt] ['dʒɒnsn] ?
" Walt Johnson ?
" 沃尔特 约翰逊 ?

沃尔特·约翰逊?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['pʌkəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" The officer puckered up his lips .
" 这 官 皱巴巴的 向上 他的 嘴唇 .

警官撅起了嘴唇。

" [əʊ'keɪ] , [frend] , [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] .
" Okay , friend , we'll find out more about you in a little bit .
" 好的 , 朋友 , 出色地 寻找 出去 更多的 关于 你 在 一个 小的 少量 .

“好的，朋友，我们稍后会更多地了解你。”

[lets] [get] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] .
Let's get your drink .
我们来吧 得到 你的 喝 .

去给你拿饮料。

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [wɔːm] ['rəʊdsaɪd] ['ɒfɪs] .
" They entered the warm roadside office .
" 他们 进入 这 温暖的 路边 办公室 .

他们走进了温暖的路边办公室。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['kuːlə(r)][ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
The officer crossed to the cooler and drew a glass of water .
这 官 交叉 到 这 冷却器 和 画 一个 玻璃 的 水 .

警官走到饮水机旁，倒了一杯水。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" [wɔːlt] [dræŋk] ['θɜːstɪli] .
" Walt drank thirstily .
" 沃尔特 喝 口渴地 .

沃尔特痛饮起来。

" [mɔː(r)] ?
" More ?
" 更多的 ?

“更多的?

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [kəm'plaɪd] ; [æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði]['mjuːtənt] .
" The officer complied ; as yet he had not taken his eyes off the mutant .
" 这 官 遵命 ; 作为 然而 他 有 不是 已采取 他的 眼睛 离开 这 突变体 .

“警官照做了；但他仍然没有把目光从变种人身上移开。”

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , ['empti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [wɔːlt] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
Holding his glass , empty for a second time , Walt glanced around the office ,
保持 他的 玻璃 , 空的 为了 一个 第二 时间 , 沃尔特 瞥了一眼 大约 这 办公室 ,

沃尔特第二次举起空杯子，环顾了一下办公室。

['bælənsɪŋ] ['nɜːvəsli] [ɒn][ðə; ði] [bɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .
balancing nervously on the balls of his feet .
平衡 紧张地 在 这 球 的 他的 脚 .

他紧张地用脚尖保持平衡。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɒn][ə; eɪ] [spɒt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [sed] , " [wʌts] [ðæt] ?
When his eyes rested on a spot behind the officer , he said , " What's that ?
什么时候 他的 眼睛 休息 在 一个 点 在后面 这 官 , 他 说 , " 是什么 那 ?

当他的目光落在警官身后的某个地方时，他问道：“那是什么？”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tɜːnd] .
" The officer turned .
" 这 官 转向 .

警官转过身。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" [wɔːlt] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [prə'dʒekʃ(ə)n] .
" Walt tried to concentrate on the invisibility projection .
" 沃尔特 尝试 到 集中 在 这 隐形 投影 .

沃尔特试图集中精力进行隐形投影。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .
He started for the door .
他 开始 为了 这 门 .

他朝门口走去。

" [wɒt] ? " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rɪ'piːtɪd] , ['pʌz(ə)ld] .
" What ? " the officer repeated , puzzled .
" 什么 ? " 这 官 重复 , 困惑 .

“什么？”警官疑惑地重复道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] !
" I'll be damned !
" 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼！”

[naʊ] [weə(r)] —
Now where —
现在 在哪里 —

现在在哪儿——

" [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [wɔːlt] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃek] [pɔɪnt] .

"	Once	in	the	yard	,	Walt	raced	toward	the	check	point	.
"	一次	在	这	院子	，沃尔特	比赛	朝向	这	查看	观点	.

“一进院子，沃尔特就朝检查站跑去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [fiːld] [ə'raʊnd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

It	was	hard	to	hold	the	distortion	field	around	himself	and	his	clothing	.
它	曾是	难的	到	抓住	这	失真	场地	大约	他自己	和	他的	衣服	.

他很难维持自身和衣物周围的扭曲力场。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['ʃaʊtɪŋ] .

The	officer	was	now	in	the	yard	shouting	.
这	官	曾是	现在	在	这	院子	喊叫	.

警官此时正在院子里大声喊叫。

" [hiː; hi] [kænt] [get] [fɑː(r)] !

"	He	can't	get	far	!
"	他	不能	得到	远的	!

他走不了多远!

" ['sʌmwʌn] [kɔːld] .

"	someone	called	.
"	某人	称为	.

有人打电话来了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [tʃek] [pɔɪnt] .

A	moment	later	a	car	drew	up	to	the	check	point	.
一个	片刻	之后	一个	车	画	向上	到	这	查看	观点	.

片刻之后，一辆车驶入了检查站。

[wɔːlt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Walt	would	have	to	pass	through	the	steel	of	the	door	to	enter	it
沃尔特	会	有	到	经过	通过	这	钢	的	这	门	到	进入	它

[ˌʌn'nəʊtɪst] .

unnoticed	.
未被察觉	.

沃尔特必须穿过钢门才能不被人发现地进入。

[stiːl] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['penətreɪt] , [pə'tɪkjələli] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

Steel	was	difficult	to	penetrate	,	particularly	difficult	,	if	he	remained	invisible
钢	曾是	难的	到	穿透	,	特别	难的	，如果	他	剩余	无形的	

[waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

while	doing	it	.
尽管	正在做	它	.

钢铁很难穿透，如果他在穿透过程中保持隐身状态，那就更难了。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] .

He	succeeded	.
他	成功了	.

他成功了。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .

He	settled	into	the	rear	seat	.
他	定居	进入	这	后部	座位	.

他坐进了后座。

[blʌd] ['ves(ə)lz] [streɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Blood	vessels	strained	on	his	forehead	.
血	船只	紧张	在	他的	前额	.

他额头上的血管绷得紧紧的。

['hʌri] !
Hurry **!**
匆忙 !

匆忙!

[hiː; hi] [θɔːt] .
he **thought** **.**
他 想法 .

他心想。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [meʃt] [ðə; ði] [gɪr] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
The **driver** **meshed** **the** **gears** **with** **a** **button** **just** **when** **he** **was** **wavering** **on** **the**
这 司机 网状 这 齿轮 和 一个 按钮 只是 什么时候 他 曾是 摇摆不定 在 这
[edʒ] [ɒv; əv][ˌvɪzə'bɪlətɪ] .
edge **of** **visibility** **.**
边缘 的 能见度 .

就在驾驶员视线即将模糊之际，他按下按钮，迅速换挡。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][glɑːns, glæns]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
An **officer** **glanced** **into** **the** **car** **.**
一个 官 瞥了一眼 进入 这 车 .

一名警官瞥了一眼车内。

[wɔːlt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Walt **held** **his** **breath** **.**
沃尔特 握住 他的 气息 .

沃尔特屏住了呼吸。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [m'əʊʃənd] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒn] .
The **officer** **motioned** **the** **car** **on** **.**
这 官 示意 这 车 在 .

警官示意车辆继续行驶。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] , [wɔːlt] [sɔː] [naʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] .
The **driver** **,** **Walt** **saw** **now** **,** **was** **a** **girl** **.**
这 司机 , 沃尔特 锯 现在 , 曾是 一个 女孩 .

沃尔特这才看清，司机是个女孩。

- [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] - ;
Forential **had** **shown** **him** **pictures** **of** **female** **Lyrians** **;**
- 有 所示 他 图片 的 女性 - ;

福雷纳尔曾给他看过吕里亚女性的照片；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːl] — [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] — [wʊd] [hæv; həv]
and **this** **girl** **—** **but** **for** **the** **fact** **she** **was** **an** **earthling** **—** **would** **have**
和 这 女孩 — 但 为了 这 事实 她 曾是 一个 世人 — 会 有
[biːn] ['bjuːtɪf(ə)l] .
been **beautiful** **.**
到过 美丽的 .

而这个女孩——如果不是因为她是地球人——将会非常漂亮。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][hɪz; ɪz] [heɪt] [rɪ'ækʃn] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['stəːrɪŋz]
Now **that** **he** **had** **begun** **to** **master** **his** **hate** **reaction** **,** **he** **felt** **the** **stirrings**
现在 那 他 有 开始 到 掌握 他的 恨 反应 , 他 毛毡 这 搅拌
[ɒv; əv][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .
of **curiosity** **.**
的 好奇心 .

现在他已经开始控制自己的憎恨情绪，同时也开始感到好奇。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .
He **became** **visible** **.**
他 成为 可见的 .

他现身了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][səʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .

After	a	mile	or	so	,	she	must	have	heard	his	breathing	.
后	一个	英里	或者	所以	,	她	必须	有	听到	他的	呼吸	.

走了大约一英里后，她一定听到了他的呼吸声。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [biːm] [ɒn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

The	car	was	on	automatic	,	following	the	guide	beam	on	the	center	of	the	lane	.
这	车	曾是	在	自动的	,	下列的	这	指导	光束	在	这	中心	的	这	车道	.

:

车辆处于自动驾驶状态，沿着车道中央的引导光束行驶。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

She	turned	.
她	转向	.

她转过身去。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [aɪz] .

She	studied	him	for	a	long	moment	with	beautiful	grey	eyes	.
她	研究	他	为了	一个	长的	片刻	和	美丽的	灰色的	眼睛	.

她用那双美丽的灰色眼睛凝视了他许久。

" [hə'ləʊ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	Hello	,	where	did	you	come	from	?
"	你好	,	在哪里	做过	你	来	从	?

“你好，你从哪里来？”

" [wɔːlt] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	Walt	moved	his	lips	.
"	沃尔特	已搬	他的	嘴唇	.

沃尔特动了动嘴唇。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['saɪzɪŋ] [hɪm] [ʌp] ['keəfəli] .

The	girl	was	sizing	him	up	carefully	.
这	女孩	曾是	浆纱	他	向上	小心	.

女孩仔细地打量着他。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

She	seemed	to	like	what	she	saw	.
她	似乎	到	喜欢	什么	她	锯	.

她似乎很喜欢她所看到的。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

" [juː; jʊ][gɒt][ɒn] [bæk] [ðeə(r)] ?

"	You	got	on	back	there	?
"	你	得到	在	后退	那里	?

你刚才在后面吗?

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] .

I	didn't	see	you	.
我	没有	看	你	.

我没看见你。

" [wɔːlt] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Walt	stared	at	her	.
"	沃尔特	凝视	在	她	.

沃尔特盯着她看。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][lɪft] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" You wanted a lift , that's it , isn't it ?
" 你 通缉 一个 举起 , 那就是 它 , 不是 它 ?

“你只是想搭个便车，对吧？”

" [wɔːlt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Walt said nothing .
" 沃尔特 说 没有什么 .

沃尔特什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [sɒft] ['pɜːfjuːm] .
She wore soft perfume .
她 穿着 柔软的 香水 .

她身上散发着淡淡的香水味。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . . . [hiː; hi] [θɔːt] .
If I did not hate her so much . . . he thought .
如果 我 做过 不是 恨 她 所以 很多 . . . 他 想法 .

他心想，如果我不是那么恨她就好了……

" [juː; jʊ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] . "
" You deaf and dumb . "
" 你 聋 和 哑的 . "

“你又聋又哑。”

" . . . [nəʊ] .
" . . . no .
" . . . 不 .

“... 不。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][klɪə(r)] - [leɪn] [niːʃ] .
" She pulled the car into a clear - lane niche .
" 她 拉 这 车 进入 一个 清除 - 车道 小众市场 .

她把车停进了一条空旷的车道上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .
She regarded him .
她 认为 他 .

她打量着他。

" [nɒt] [bæd] . . . .
" Not bad . . . .
" 不是 坏的 . . . .

“不错....

[get] [ʌp] [frʌnt] .
Get up front .
得到 向上 正面 .

走到前面去。

" [hiː; hi] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] .
" He obeyed her .
" 他 服从 她 .

他服从了她。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [ə'gen] .
She started the car again .
她 开始 这 车 再次 .

她重新启动了汽车。

" [aɪm] [wɔːlt] ['dʒɒnsn] . "
" I'm Walt Johnson . "
" 我是 沃尔特 约翰逊 . "

“我是沃尔特·约翰逊。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , [wɔːlt] ['dʒɒnsn] ? "
" Where are you going , Walt Johnson ? "
" 在哪里 是 你 去 , 沃尔特 约翰逊 ? "

“沃尔特·约翰逊，你要去哪里？”

" [ðɪs] . . . [daʊn] [ðɪs] [weɪ] .
" This . . . down this way .
" 这 . . . 向下 这 方式 .

“这……往这边走。”

" [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɜːr; wə(r)] ['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
" The emotions were almost out of control with excitement .
" 这 情绪 是 几乎 出去 的 控制 和 激动 .

“当时我激动得几乎无法控制自己的情绪。”

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] .
His thoughts were becoming powerful and diffuse .
他的 想法 是 成为 强大的 和 扩散 .

他的思绪变得强烈而分散。

[juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] !
You let her alone !
你 让 她 独自的 !

你放过她吧！

['dʒuːljə] ['ɔːdəd] .
Julia ordered .
朱莉娅 订购 .

朱莉娅点了餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [slæp] .
It was like a slap .
它 曾是 喜欢 一个 拍击 .

就像被人扇了一巴掌。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['dæmpənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He quickly dampened his thoughts .
他 迅速地 潮湿 他的 想法 .

他迅速压制住了这些想法。

['heɪtrɪd] [rɪ'tɜːnd] .
Hatred returned .
仇恨 返回 .

仇恨卷土重来。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tʃuː] [gʌm] [rɪ'flektɪvli] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .
The driver of the car chewed gum reflectively , watching him .
这 司机 的 这 车 咀嚼 胶 反思地 , 观看 他 .

车里的司机若有所思地嚼着口香糖，看着他。

[ʃiː; ʃi] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] ['kləuzə(r)] .
She twitched nervously closer .
她 抽搐 紧张地 更近 .

她紧张地抽搐了一下，凑近了一些。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
She saw his eyes .
她 锯 他的 眼睛 .

她看到了他的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] .
She stopped chewing gum .
她 停止 咀嚼 胶 .

她停止嚼口香糖了。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] .
Perhaps she saw the hatred .
也许 她 锯 这 仇恨 .

或许她看到了仇恨。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] .
She was trembling , suddenly .
她 曾是 发抖 , 突然 .

她突然开始颤抖。

" [juː; jʊ] . . . .
" You . . . .
" 你 . . . .

“你....

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [niːʃ] [ə'gen] .
" She drew the car into a niche again .
" 她 画 这 车 进入 一个 小众市场 再次 .

她又把车停进了壁龛里。

" [juː; jʊ]['betə(r)] [get] [aʊt] [hɪə(r)] .
" You better get out here .
" 你 更好的 得到 出去 这里 .

你最好赶紧出来。

" [wɔːlt] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
" Walt was angry .
" 沃尔特 曾是 生气的 .

沃尔特很生气。

[nəʊ] ['kɪlɪŋ] , [nəʊ] ['kɪlɪŋ] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
No killing , no killing , he told himself .
不 杀 , 不 杀 , 他 讲述 他自己 .

“不杀人，不杀人，”他对自己说。

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz][hændz] .
He controlled his hands .
他 受控 他的 双手 .

他控制住了自己的双手。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [get] [aʊt] .
He forced himself to open the door and get out .
他 强制 他自己 到 打开 这 门 和 得到 出去 .

他强迫自己打开门走了出去。

" ['sʌmˌbɒdiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][raɪd] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] .
" Somebody'll give you a ride , " the girl said .
" 有人会 给 你 一个 骑 , " 这 女孩 说 .

“会有人载你一程的，”女孩说。

[ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] [ə'weɪ] , ['geɪnɪŋ] [spiːd] ['kwɪkli] . . . .
The car moved away , gaining speed quickly . . . .
这 车 已搬 离开 , 获得 速度 迅速地 . . . .

汽车驶离，速度迅速提升.....

[æn; ən] ['ɔːtʃəd] [leɪ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
An orchard lay behind him .
一个 果园 躺 在后面 他 .

他身后是一片果园。

[kɑːz] [pɑːst] [mɔː(r)] ['sləʊli] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .

Cars	passed	more	slowly	now	that	the	desert	was	to	the	east	.
汽车	通过了	更多的	缓慢地	现在	那	这	沙漠	曾是	到	这	东方	.

由于沙漠位于东边，车辆行驶速度慢了下来。

[wɔːlt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] .

Walt	began	to	walk	.
沃尔特	开始	到	走	.

沃尔特开始走动。

[hiː; hi] [θɔːt] : - [təʊld] [juː 'es] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'strʌktɪv] [wɔː(r)] [ɪn]

He	thought	:	Forential	told	us	a	while	ago	there	was	a	destructive	war	in
他	想法	:	-	讲述	我们	一个	尽管	前	那里	曾是	一个	破坏性的	战争	在

['prəʊgres] .

progress	.
进步	.

他心想：福雷纳尔不久前告诉我们，一场破坏性的战争正在进行中。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] .

It	doesn't	seem	like	there's	a	war	.
它	不	似乎	喜欢	有	一个	战争	.

看起来并没有发生战争。

[ai] ['hævnt] [siːn] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	haven't	seen	any	signs	of	it	.
我	还没有	已见	任何	标志	的	它	.

我没有看到任何迹象。

[ɪts] ['piːsf(ə)l] .

It's	peaceful	.
它是	和平	.

这里很安静。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ?

I	wonder	what	he	meant	?
我	想知道	什么	他	意思是	?

我想知道他是什么意思?

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [kɑː(r)] [druː] [ə'lɒŋ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

Within	a	few	minutes	,	a	car	drew	along	side	of	him	.
之内	一个	很少	分钟	,	一个	车	画	沿着	边	的	他	.

几分钟后，一辆车停在了他旁边。

" [aɪm] [wɔːlt] ['dʒɒnsn] .

"	I'm	Walt	Johnson	.
"	我是	沃尔特	约翰逊	.

我是沃尔特·约翰逊。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . "

I'm	going	down	the	road	.	"
我是	去	向下	这	路	.	"

我要沿着路走。

" [get] [ɪn] , [ðen] .

"	Get	in	,	then	.
"	得到	在	,	然后	.

“那就进去吧。”

" [wɔːlt] [gɒt] [ɪn] .

"	Walt	got	in	.
"	沃尔特	得到	在	.

沃尔特进去了。

[həˈləʊ] , [ˈdʒuːljə] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Hello	,	Julia	,	he	thought	.
你好	,	朱莉娅	,	他	想法	.

“你好，朱莉娅，”他心想。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdʒuːljə] .

I	want	to	see	you	,	Julia	.
我	想	到	看	你	,	朱莉娅	.

我想见你，朱莉娅。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , - [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkjuːbɪkl] [ɪn] [ˈment(ə)l] [ˈkɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]

In	the	space	station	,	Forential	sat	in	his	cubicle	in	mental	conference	with	the	other
在	这	空间	车站	,	-	卫星	在	他的	隔间	在	精神的	会议	和	这	其他

[ˈeɪliənz] .

aliens	.
外星人	.

在空间站里，福里纳尔坐在他的小隔间里，与其他外星人进行着精神上的会议。

[bɪˈhaɪnd] [ðeə(r)] [fləʊ] [ɒv; əv] [θɔːts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnrɪˈfɜːrd] - [tuː; tə] [bʌt; bət] [ˈevə(r)] - [ˈprez(ə)nt] [fɪə(r)]

Behind	their	flow	of	thoughts	was	the	unreferred	-	to	but	ever	-	present	fear
在后面	他们的	流动	的	想法	曾是	这	未转诊	-	到	但	曾经	-	展示	害怕

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] .

for	their	own	lives	.
为了	他们的	自己的	生活	.

在他们的思绪背后，是他们未曾提及但却始终萦绕在心头的对自身生命的恐惧。

[ˈkaʊədɪs] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrɑːntɪd] ;

Cowardice	was	taken	for	granted	;
怯懦	曾是	已采取	为了	的确	;

懦弱被视为理所当然；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdiːpli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈkʌltʃə(r)] ([ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ˈsʌmhaʊ] [ə; eɪ]

it	was	so	deeply	a	part	of	their	own	culture	(	if	it	wasn't	somehow	a
它	曾是	所以	深	一个	部分	的	他们的	自己的	文化	(	如果	它	不是	不知何故	一个

[ˈreɪʃ(ə)l] [ˌkærəktəˈrɪstɪk]) [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] .

racial	characteristic	)	that	it	did	not	need	to	be	acknowledged	.
种族	特征	)	那	它	做过	不是	需要	到	是	已确认	.

它深深地融入了他们的文化之中（如果不是某种种族特征的话），以至于无需被承认。

[ðə; ði] [ˈeɪliənz] [ˈɔːlweɪz] [let] [ˈʌðə(r)] [ˈreɪsɪz] [faɪt] [ðeə(r)] [wˈɔːz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkwest] .

The	aliens	always	let	other	races	fight	their	wars	of	conquest	.
这	外星人	总是	让	其他	种族	斗争	他们的	战争	的	征服	.

外星人总是让其他种族替他们打征服战争。

- [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːsən(ə)l] [ɪgˈzɪstəns] [mait] [wel] [hɪndʒ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv]

Forential	knew	that	his	own	personal	existence	might	well	hinge	on	the	outcome	of
-	知道	那	他的	自己的	个人的	存在	可能	出色地	合页	在	这	结果	的

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [ˈaʊəz] .

the	next	few	hours	.
这	下一个	很少	小时	.

福雷纳尔知道，他自己的生死很可能取决于接下来几个小时的结果。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪliənz] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈnɒlɪdʒ] [ˈdʒuːljə] [pəˈzest] .

None	of	the	aliens	knew	how	much	knowledge	Julia	possessed	.
没有任何	的	这	外星人	知道	如何	很多	知识	朱莉娅	拥有	.

没有一个外星人知道朱莉娅拥有多少知识。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [m'ju:tənts] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [lɔ:z]

Unlike	**the**	**other**	**mutants**	**,**	**she**	**had**	**not**	**been**	**kept**	**in**	**ignorance**	**of**	**the**	**basic**	**laws**
与此不同	这	其他	突变体	,	她	有	不是	到过	保留	在	无知	的	这	基本的	法律

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

of	**nature**	**.**
的	自然	.

与其他变种人不同，她并没有被蒙蔽，对自然的基本规律一无所知。

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] .

How	**dangerous**	**she**	**might**	**be**	**,**	**they**	**could**	**only**	**guess**	**.**
如何	危险的	她	可能	是	,	他们	可以	仅有的	猜测	.

她究竟有多危险，他们只能猜测。

[wɒz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] ?

Was	**she**	**capable**	**of**	**attacking**	**them**	**?**
曾是	她	有能力的	的	攻击	他们	?

她有能力攻击他们吗?

- [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [ɪl] ; [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [fli:] .

Forential	**was**	**physically**	**ill**	**;**	**he**	**wanted**	**to**	**flee**	**.**
-	曾是	身体	患病的	;	他	通缉	到	逃跑	.

福雷纳尔身体不适，想要逃跑。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ˌɪntə'stelə(r)] ['dɪstənsɪz] , [hi:; hi] [wʊd]

If	**he**	**had**	**had**	**a**	**ship**	**capable**	**of**	**traveling**	**interstellar**	**distances**	**,**	**he**	**would**
如果	他	有	有	一个	船	有能力的	的	旅行	星际穿越	距离	,	他	会

[hæv; həv] [em'bɑ:k, im-] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

have	**embarked**	**without**	**delay**	**.**
有	启航	没有	延迟	.

如果他有一艘能够进行星际旅行的飞船，他早就启程了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]

But	**the**	**huge**	**interstellar**	**ship**	**of**	**his**	**race**	**would**	**not**	**be**	**back**	**for**	**another**
但	这	巨大的	星际穿越	船	的	他的	种族	会	不是	是	后退	为了	其他

['θɜ:ti] [j'iəz] .

thirty	**years**	**.**
三十	年	.

但他的种族的巨型星际飞船还要再过三十年才会再次出现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [gəʊ] .

There	**was**	**no**	**escape**	**from**	**the**	**space**	**station**	**;**	**there**	**was**	**no**	**place**	**to**	**go**	**.**
那里	曾是	不	逃脱	从	这	空间	车站	;	那里	曾是	不	地方	到	去	.

从空间站逃不掉；无处可去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ə:θliŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'strɔɪd] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [feɪld] ,

And	**if**	**the**	**earthlings**	**were**	**not**	**destroyed**	**,**	**if**	**the**	**invasion**	**of**	**Earth**	**failed**	**,**
和	如果	这	地球人	是	不是	损毁	,	如果	这	入侵	的	地球	失败的	,

如果地球人没有被消灭，如果入侵地球的行动失败了，

[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [lɒŋ] ['kʌmɪŋ] .

retaliation	**from**	**the**	**planet**	**would**	**not**	**be**	**long**	**coming**	**.**
报复	从	这	行星	会	不是	是	长的	未来	.

来自地球的报复不会持续太久。

[wʌns] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ləʊ'keɪtɪd] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ([ænd; ənd] [ɜ:θ] [wʊd] ,

Once	**the**	**Earth**	**located**	**the**	**space**	**station**	**(**	**and**	**Earth**	**would**	**,**
一次	这	地球	位于	这	空间	车站	(	和	地球	会	,

一旦地球发现空间站（地球肯定会发现），

[wʌns] [ɜːθ] ['riːəlaɪzd] [ɪts] [ɪg'zɪstəns]) ['iːv(ə)n]['hjuːmən] [n'ɔːməlz] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

once	Earth	realized	its	existence	)	even	human	normals	would	be	able	to	destroy
一次	地球	已实现	它是	存在	)	甚至	人类	正常人	会	是	有能力的	到	破坏

[ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] ['rɒkɪt] [wɪð] [æn; ən] [ə'tɒmɪk] [wɔː(r)] [hed] [wʊd] [duː; də] — [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

it	—	one	rocket	with	an	atomic	war	head	would	do	—	long	before	the
它	—	一	火箭	和	一个	原子	战争	头	会	做	—	长的	前	这

[ˌɪntə'stelə(r)] [ʃɪp] [rɪ'tɜːnd] .

interstellar	ship	returned	.
星际穿越	船	返回	.

一旦地球意识到它的存在，即使是普通人类也能摧毁它——一枚装有原子弹头的火箭就能做到——远在星际飞船返回之前。

[wɔːlt][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] ; [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl] .

Walt	could	not	fail	;	the	invasion	could	not	fail	.
沃尔特	可以	不是	失败	;	这	入侵	可以	不是	失败	.

沃尔特不可能失败；入侵行动也不可能失败。

---

* * [lets] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ-θ] , * * [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [θɔːt] . *

*	*	Let's	try	to	make	peace	with	the	earthings	,	*	*	one	of	the	aliens	thought	.	*
*	*	我们来吧	尝试	到	制作	和平	和	这	接地	,	*	*	一	的	这	外星人	想法	.	*

*

*

*

“我们试着和地球人和平相处吧。”其中一个外星人心想。

[ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] . . . [ðæn; ðən][ɪk'spəʊzɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['vaɪələns] ! * *

It's	better	than	.	.	.	than	exposing	ourselves	to	physical	violence	!	*	*
它是	更好的	比	.	.	.	比	暴露	我们自己	到	身体的	暴力	!	*	*

这总比让自己遭受人身暴力要好！

---

* * [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['suːɪsaɪd] : [wʌns] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [tuː; tə]

*	*	That	would	be	suicide	:	once	they	realized	what	we	had	been	planning	to
*	*	那	会	是	自杀	:	一次	他们	已实现	什么	我们	有	到过	规划	到

[duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] . * *

do	to	them	.	*	*
做	到	他们	.	*	*

那无异于自杀：一旦他们意识到我们计划对他们做什么。

---

* * [aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ðem; ðəm] . * *

*	*	I	don't	trust	them	.	*	*
*	*	我	不	相信	他们	.	*	*

我不信任他们。

---

* * [let] - [send] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ! * *

*	*	Let	Forential	send	down	all	his	charges	to	kill	the	female	!	*	*
*	*	让	-	发送	向下	全部	他的	收费	到	杀	这	女性	!	*	*

让福雷纳尔派他手下的所有手下去杀了那个女人！

---

* * [dəʊnt][biː; bi] [hɪ'sterɪk(ə)l] !

*	*	Don't	be	hysterical	!
*	*	不	是	歇斯底里的	!

别歇斯底里！

---

* * [ðə; ði]['eldə(r)] [θɔːt] [hɪ'sterɪkli] .

*	*	the	Elder	thought	hysterically	.
*	*	这	长老	想法	歇斯底里地	.

长老歇斯底里地想着。

- [nju:] [ðæt] [tu:; tə] [send] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʧɑ:ʤɪz] [fɜ:st] [mait] [ə'lɜ:t] [ɜ:θ] [tu:; tə] [ðə; ði]

Forential knew that to send down his charges first might alert Earth to the

\- 知道 那 到 发送 向下 他的 收费 第一的 可能 警报 地球 到 这

['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] :

danger of invasion :

危险 的 入侵 :

福里纳尔知道，先将他的部下送下去可能会让地球意识到入侵的危险：

['twenti] - ['sev(ə)n] ['sɔ:sə(r)] - [ʃɪps] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [ʌn'nəʊtɪst] .

twenty - seven saucer - ships would not go unnoticed .

二十 - 七 碟子 - 船舶 会 不是 去 未被察觉 .

二十七艘飞碟飞船不可能不引人注目。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ɜ:θ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'weə(r)] ,

But even if they would , even if Earth remained unaware ,

但 甚至 如果 他们 会 , 甚至 如果 地球 剩余 不知情 ,

但即便他们真的会这样做，即便地球对此毫不知情，

[sʌʧ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [wʊd] [kəm'pli:tli] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] .

such a course would completely disrupt the plan of conquest .

这样的 一个 课程 会 完全地 扰乱 这 计划 的 征服 .

这样做会彻底破坏征服计划。

* * [ʃi:; ʃi] ['hæznt] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['menəs] [jet] , * * [ðə; ði] ['eldə(r)] [θɔ:t] .

*** * She hasn't realized the menace yet , * * the Elder thought .**

* * 她 还没有 已实现 这 威胁 然而 , * * 这 长老 想法 .

“她还没意识到危险呢，”长老心想。

* * [wɔ:lt] [wɪl] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .

*** * Walt will kill her .**

* * 沃尔特 将要 杀 她 .

沃尔特会杀了她。

[wɔ:lt] [wɪl] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] , [woʊnt] [hi:; hi] , - ? * *

Walt will kill her , won't he , Forential ? * *

沃尔特 将要 杀 她 , 惯于 他 , - ? * *

沃尔特会杀了她，对吧，福里纳尔?

* * [jes] . *

*** * Yes . ***

* * 是的 . *

**是的。*

* [ɪf] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [went] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , - [θɔ:t] .

*** If only one of us went to make sure , Forential thought .**

* 如果 仅有的 一 的 我们 去 到 制作 当然 , - 想法 .

“如果我们当中只有一个人去确认一下就好了，”福里滕心想。

[tu:; tə] [help] [hɪm] . . .

To help him . . .

到 帮助 他 . . .

为了帮助他.....

[nəʊ] . . . .

no . . . .

不 . . . .

不....

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [wʊd] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] .

None of us would risk it .

没有任何 的 我们 会 风险 它 .

我们谁都不敢冒这个险。

[ɪts] [tuː] ['deɪndʒərəs] .
It's too dangerous .
它是 也 危险的 .

太危险了。

[ðə; ði]['eɪliənz][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [ʃɪps] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .
The aliens did not have any equipment to make their single person ships invisible .
这 外星人 做过 不是 有 任何 设备 到 制作 他们的 单身的 人 船舶 无形的 .

外星人没有任何设备可以让他们的单人飞船隐形。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['bʌlki] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [mə'ʃiːnəri] ; [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə]
It took bulky distortion machinery ; the single person ships were too large to
它 采取 笨重 失真 机械 ; 这 单身的 人 船舶 是 也 大的 到
['kʌvə(r)] [wɪð] ['ment(ə)l] ['ʃiːldɪŋ] .
cover with mental shielding .
覆盖 和 精神的 屏蔽 .

这需要笨重的扭曲机器；单人飞船体积太大，无法用精神护盾覆盖。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [jes] (- [θɔːt]) [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [risk] [ˌaɪ 'tiː] .
Twenty years ago , yes (Forential thought) we could have risked it .
二十 年 前 , 是的 (- 想法) 我们 可以 有 冒险 它 .

二十年前，是的（福里纳尔心想），我们可以冒险一试。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['reɪdɑː(r)] [skriːnz] [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [taɪt] .
But now the radar screens around all the major countries are too tight .
但 现在 这 雷达 屏幕 大约 全部 这 主要的 国家 是 也 紧的 .

但现在所有主要国家的监控范围都过于狭窄了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] , [laɪk] [wɔːlt] , [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] .
We could not , like Walt , destroy our ship .
我们 可以 不是 , 喜欢 沃尔特 , 破坏 我们的 船 .

我们不可能像沃尔特那样摧毁我们的船。

[wiː; wi] [wʊd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] .
We would need it to return in .
我们 会 需要 它 到 返回 在 .

我们需要它退回来。

* * [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][ɔːl][ðə; ði][help][wiː; wi][kæn; kən] , * * - [θɔːt] .
*** * We must give him all the help we can , * * Forential thought .**
* * 我们 必须 给 他 全部 这 帮助 我们 能 , * * - 想法 .

我们必须尽我们所能帮助他，弗雷内塔尔心想。

* * [wiː; wi][mʌst; məst] . * *
*** * We must . * ***
* * 我们 必须 . * *

我们必须这样做。

* * [wiː; wi][mʌst; məst] . * *
*** * We must . * ***
* * 我们 必须 . * *

我们必须这样做。

* * ['laikən] , * * [ðə; ði]['eldə(r)] [θɔːt] .
*** * Lycan , * * the Elder thought .**
* * 狼人 , * * 这 长老 想法 .

“狼人，”长老心想。

* * [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ? * *
*** * Can you cut the power of your charges ? * ***
* * 能 你 切 这 力量 的 你的 收费 ? * *

你能切断充电器的电源吗?

* * [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['pɪəriəd] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] . . . . * *

*	*	An	extended	period	might	have	a	bad	psychological	effect	.	.	.	.	*	*
*	*	一个	扩展	时期	可能	有	一个	坏的	心理	影响	.	.	.	.	*	*

长时间的隔离可能会产生不良的心理影响.....

* * [ðeɪ] [woʊnt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] — [ðæt] ['ðer] [nɒt] - , [ðæt] [wiː; wi][kən'trəʊl] [ðem; ðəm] — [ʌn'tɪl] [tuː] [leɪt] . * *

They	won't	realize	the	implication	—	that	they're	not	Lyrians	,	that	we	control	them	—	until	too	late	.	*	*
他们	惯于	意识到	这	含义	—	那	它们是	不是	-	,	那	我们	控制	他们	—	直到	也	晚的	.	*	*

他们不会意识到这意味着什么——他们不是利里亚人，我们控制着他们——直到为时已晚。

* * [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [wɔːlt] [twelv] ['aʊəz] , * * - [θɔːt] .

*	*	If	we	could	give	Walt	twelve	hours	,	*	*	Forential	thought	.
*	*	如果	我们	可以	给	沃尔特	十二	小时	,	*	*	-	想法	.

如果我们能给沃尔特十二个小时， 思考一下。

* * . . . [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['evri] [tʃɑːns] ! * *

*	*	.	.	.	we've	got	to	give	him	every	chance	!	*	*
*	*	.	.	.	我们已经	得到	到	给	他	每一个	机会	!	*	*

我们必须给他一切机会!

* * [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? * * [ðə; ði]['eldə(r)] [ɑːskt] .

When	do	you	think	he'll	be	close	to	her	?	*	*	the	Elder	asked	.
什么时候	做	你	思考	地狱	是	关闭	到	她	?	*	*	这	长老	问	.

“你觉得他什么时候才能接近她？”长老问道。

- [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz][mæps] .

Forential	consulted	his	maps	.
-	咨询	他的	地图	.

福里纳尔查阅了他的地图。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] ['ræpɪdli] .

He	calculated	rapidly	.
他	计算	快速	.

他迅速地进行了计算。

* * [ɪf] [hiː; hi] ['trævlz] [fɑːst] — [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [lʌk] — [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] ['aʊəz] . * *

*	*	If	he	travels	fast	—	if	he	has	luck	—	by	another	five	hours	.	*	*
*	*	如果	他	旅行	快速地	—	如果	他	有	运气	—	经过	其他	五	小时	.	*	*

如果他速度快——如果他运气好——还能再快五个小时。

* * ['laikən] , * * [ðə; ði]['eldə(r)] [ɪn'strʌktɪd] , * * [kən'tɪnjuː] [wɪð] ['treɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] .

*	*	Lycan	,	*	*	the	Elder	instructed	,	*	*	continue	with	training	until	then	.
*	*	狼人	,	*	*	这	长老	指示	,	*	*	继续	和	训练	直到	然后	.

“莱肯，”长老指示道，“在那之前继续训练。”

[wiːl; wil] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['greɪtə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .

We'll	cut	off	the	greater	transmitter	five	hours	from	now	.
出色地	切	离开	这	更大的	发射机	五	小时	从	现在	.

五个小时后，我们将切断主发射塔的电源。

[twelv] ['aʊəz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [wɔːlt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

Twelve	hours	should	give	Walt	more	than	enough	time	to	kill	her	.
十二	小时	应该	给	沃尔特	更多的	比	足够的	时间	到	杀	她	.

十二个小时应该足够沃尔特杀了她了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['mjuːtənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [æn; ən] [ɜːθ] - ['nɔːm(ə)l] .

It	will	be	mutant	trying	to	kill	an	earth	-	normal	.
它	将要	是	突变体	尝试	到	杀	一个	地球	-	普通的	.

这将是变异生物试图杀死地球上的普通人。

[hiː; hi] [kænt] [feɪl] ！ * *

He	can't	fail	!	*	*
他	不能	失败	！	*	*

他不可能失败！

* * [hiː; hi] [kænt] [feɪl] ， * * [ðeɪ] ['ekəud] ['nɜːvəsli] .

*	*	He	can't	fail	,	*	*	they	echoed	nervously	.
*	*	他	不能	失败	，	*	*	他们	回声	紧张地	.

“他不能失败！”他们紧张地重复道。

* * [wɪl] [twelv] ['aʊəz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ？ * *

*	*	Will	twelve	hours	be	enough	?	*	*
*	*	将要	十二	小时	是	足够的	？	*	*

十二个小时够吗?

* * [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ， ['sʌmhaʊ] ，[feɪl] , [wiː; wi] [kænt] [rɪsk] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]

*	*	If	he	does	,	somehow	,	fail	,	we	can't	risk	delaying	the	invasion	more	than
*	*	如果	他	做	，	不知何故	，	失败	，	我们	不能	风险	延迟	这	入侵	更多的	比

[ðæt] . * *

that	.	*	*
那	.	*	*

如果他真的失败了，我们不能再冒任何风险，让入侵行动拖延更久。

* * [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , * * ['laikən] ['prɒmɪst] .

*	*	I	will	see	that	it	doesn't	delay	the	invasion	,	*	*	Lycan	promised	.
*	*	我	将要	看	那	它	不	延迟	这	入侵	,	*	*	狼人	承诺	.

“我保证不会耽误入侵行动。”莱肯承诺道。

* * [aɪl] [treɪn] [ðem; ðəm] [raɪt] [θruː] ['nɔːməlsɪ] . * *

*	*	I'll	train	them	right	through	normalcy	.	*	*
*	*	患病的	火车	他们	正确的	通过	正常	.	*	*

我会训练他们适应正常生活。

[wɔːlt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hɒliwʊd] .

Walt	had	arrived	in	Hollywood	.
沃尔特	有	到达的	在	好莱坞	.

沃尔特抵达了好莱坞。

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðeə(r)] .

Wait	for	me	there	.
等待	为了	我	那里	.

在那儿等我。

['dʒuːljə] (['dresɪŋ] ['keəfəli]) [prə'dʒektɪd][tuː; tə][hɪm] .

Julia	(	dressing	carefully	)	projected	to	him	.
朱莉娅	(	敷料	小心	)	预计	到	他	.

朱莉娅（精心打扮）向他展现自己。

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][get] [juː; jʊ] .

I'll	be	right	over	to	get	you	.
患病的	是	正确的	超过	到	得到	你	.

我马上过去接你。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

She	finished	combing	her	hair	.
她	完成的	梳理	她	头发	.

她梳完头发了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] [dɪ'saɪsɪvli] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]

She	went	to	her	handbag	,	snapped	it	closed	decisively	,	and	slipped	it
她	去	到	她	手提包	,	啪啪	它	关闭	果断地	,	和	滑倒了	它

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

over	her	arm	.
超过	她	手臂	.

她走到手提包旁，果断地合上包，然后把它挎在胳膊上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

She	was	smiling	.
她	曾是	微笑	.

她面带微笑。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

On	her	way	out	of	the	room	,
在	她	方式	出去	的	这	房间	,

她走出房间时，

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [breɪn] ['sɜːdʒəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [jet] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə]

she	picked	up	the	book	on	brain	surgery	that	she	hadn't	yet	had	the	chance	to
她	挑选	向上	这	书	在	脑	外科手术	那	她	之前没有	然而	有	这	机会	到

[riːd] .

read	.
读	.

她拿起那本她还没来得及读的关于脑外科手术的书。

[ʃiː; ʃi] [skɪmd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['tæksi][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pɪk] [wɔːlt] [ʌp] .

She	skimmed	through	it	in	the	taxi	on	the	way	to	pick	Walt	up	.
她	脱脂	通过	它	在	这	出租车	在	这	方式	到	挑选	沃尔特	向上	.

在去接沃尔特的出租车上，她快速浏览了一遍。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ; [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

She	paused	a	fraction	of	a	second	over	one	of	the	illustrations	;	in	that	time	,
她	暂停	一个	分数	的	一个	第二	超过	一	的	这	插图	;	在	那	时间	,

她在其中一幅插图前停顿了片刻；就在那一瞬间，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['meməraɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

she	was	able	to	memorize	it	.
她	曾是	有能力的	到	记住	它	.

她把它记住了。

[maɪ] [breɪn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪz] ['dɪfrənt] [raɪt] [ðeə(r)] ;

My	brain	,	she	thought	,	is	different	right	there	;
我的	脑	,	她	想法	,	是	不同的	正确的	那里	;

她心想，我的大脑在这里就和别人不一样了；

[bʌt; bət][ai] [kænt] [siː] [maɪ] [əʊn] [breɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [mʌtʃ] ;

but	I	can't	see	my	own	brain	well	enough	to	tell	much	;
但	我	不能	看	我的	自己的	脑	出色地	足够的	到	告诉	很多	;

但我看不清自己的大脑，所以无法判断太多。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

I	want	to	look	at	his	for	a	minute	if	I	can	.
我	想	到	看	在	他的	为了	一个	分钟	如果	我	能	.

如果可以的话，我想看他一分钟。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] , [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪmli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,

Having	finished	the	book	,	she	held	it	primly	in	her	lap	,
拥有	完成的	这	书	,	她	握住	它	纯粹	在	她	膝	,

读完书后，她端庄地把书放在腿上。

['tæpɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

tapping	**impatiently**	**on**	**it**	**with**	**her**	**fingers**	**.**
窃听	不耐烦地	在	它	和	她	手指	.

她不耐烦地用手指敲击着它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

There's	**a**	**lot**	**of**	**things**	**funny**	**about**	**this**	**boy**	**,**	**she**	**thought**	**.**
有	一个	很多	的	事物	有趣的	关于	这	男生	,	她	想法	.

她心想，这个男孩身上有很多滑稽的地方。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm] .

I've	**got**	**to**	**get**	**more**	**information**	**about**	**him**	**.**
我已经	得到	到	得到	更多的	信息	关于	他	.

我需要了解更多关于他的信息。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [sə'praiziz] .

I've	**got**	**a**	**suspicion**	**he's**	**going**	**to**	**be**	**in**	**for**	**a**	**few**	**surprises**	**.**
我已经	得到	一个	怀疑	他是	去	到	是	在	为了	一个	很少	惊喜	.

我预感他会遇到一些意想不到的事情。

([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪliənz] [wʊd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

(	**It**	**was**	**less**	**than**	**an**	**hour**	**before**	**the**	**aliens**	**would**	**cut**	**off**	**the**	**larger**
(	它	曾是	较少的	比	一个	小时	前	这	外星人	会	切	离开	这	更大的

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .)

transmitter	**.**	**)**
发射机	.	)

（不到一个小时，外星人就切断了大型发射器的电源。）

[wen] [aɪ][fɜːst][ləʊ'keɪtɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːst]

When	**I**	**first**	**located**	**him**	**for**	**sure**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**he**	**was**	**traveling**	**much**	**too**	**fast**
什么时候	我	第一的	位于	他	为了	当然	,	她	想法	,	他	曾是	旅行	很多	也	快速地

;

;

;

她心想，当我第一次确定他的位置时，他开得太快了；

[fɑːstə(r)][ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rɒkɪt] [aɪv] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

faster	**and**	**higher**	**than**	**any**	**experimental**	**rocket**	**I've**	**ever**	**heard**	**of**	**.**
快点	和	更高	比	任何	实验	火箭	我已经	曾经	听到	的	.

比我听说过的任何实验性火箭都更快更高。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tʃek] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] [rɪ'pɔːts] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I've	**got**	**to**	**check**	**on**	**the**	**old**	**flying**	**saucer**	**reports**	**,**	**she**	**thought**	**.**
我已经	得到	到	查看	在	这	老的	飞行	碟子	报告	,	她	想法	.

“我得查查以前的飞碟报告，”她心想。

['ðer] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

They're	**the**	**only**	**things**	**I**	**can**	**remember**	**reading**	**about**	**that**	**were**	**supposed**
它们是	这	仅有的	事物	我	能	记住	阅读	关于	那	是	据称

[tuː; tə] [muːv] [ðæt] [fɑːst] .

to	**move**	**that**	**fast**	**.**
到	移动	那	快速地	.

我记得只有它们被描述为移动速度如此之快。

" [ðɪs] [ɪz][hɪm] ['weɪtɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] , " ['dʒuːljə] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	**This**	**is**	**him**	**waiting**	**up**	**here**	**,**	**"**	**Julia**	**said**	**to**	**the**	**driver**	**.**
"	这	是	他	等待	向上	这里	,	"	朱莉娅	说	到	这	司机	.

“他在这里等着呢，”朱莉娅对司机说。

" [dʒʌst] [pʊl] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .

"	**Just**	**pull**	**over**	**to**	**the**	**curb**	**.**
"	只是	拉	超过	到	这	抑制	.

“靠边停车就行了。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [get] [ɪn] .

"	A	moment	later	,	opening	the	door	,	she	said	,	"	Get	in	.
"	一个	片刻	之后	,	开幕	这	门	,	她	说	,	"	得到	在	.

片刻之后，她打开门说："进来吧。"

[aɪm]['dʒuːljə] . "

I'm	Julia	.	"
我是	朱莉娅	.	"

我是茱莉亚。

" [aɪm] [wɔːlt] ['dʒɒnsn] , " [hiː; hi] [sed] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	I'm	Walt	Johnson	,	"	he	said	,	flexing	his	hands	.
"	我是	沃尔特	约翰逊	,	"	他	说	,	弯曲	他的	双手	.

"我是沃尔特·约翰逊，"他一边说着，一边活动着双手。

" [lets] [gəʊ] ['sʌmpleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'ləʊn] . "

"	Let's	go	someplace	where	we	can	be	alone	.	"
"	我们来吧	去	某个地方	在哪里	我们	能	是	独自的	.	"

"我们去个只有我们两个人的地方吧。"

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	"	she	said	.
"	出色地	,	"	她	说	.

"嗯，"她说。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wɔːlt] .

"	It's	good	to	see	you	,	Walt	.
"	它是	好的	到	看	你	,	沃尔特	.

"很高兴见到你，沃尔特。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

"	She	extended	her	hand	.
"	她	扩展	她	手	.

她伸出了手。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	had	sealed	off	his	thoughts	.
他	有	密封	离开	他的	想法	.

他封闭了自己的思绪。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [mɔɪst] [ɪn] [hɜːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒndɪd] [ʌn'sɜːtnli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['preʃə(r)]

His	hand	was	moist	in	hers	;	it	responded	uncertainly	to	her	warm	pressure
他的	手	曾是	潮湿	在	她的	;	它	回应	不确定性	到	她	温暖的	压力

.

.
.

他的手在她手中有些湿润，对她温暖的压力反应迟钝。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .

She	drew	him	inside	.
她	画	他	里面	.

她把他拉进了屋里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] .

She	caught	a	wisp	of	thought	that	he	was	not	quite	able	to	conceal	.
她	捕捉	一个	烟雾	的	想法	那	他	曾是	不是	相当	有能力的	到	隐藏	.

她捕捉到他未能完全掩饰的一丝思绪。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

"	Back	to	the	hotel	,	"	she	told	the	driver	.
"	后退	到	这	酒店	,	"	她	讲述	这	司机	.

"回酒店吧，"她对司机说。

[naʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] ['telɪpɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][həʊ'tel]

Now	I'm	sure	,	she	thought	,	that	he	really	tried	to	teleport	me	out	of	my	hotel
现在	我是	当然	,	她	想法	,	那	他	真的	尝试	到	传送	我	出去	的	我的	酒店

[ruːm] .

room	.
房间	.

她心想，现在我确信，他真的试图把我瞬间传送出我的酒店房间。

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ?

I	wonder	why	he	wanted	to	?
我	想知道	为什么	他	通缉	到	?

我想知道他为什么想这么做?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ?

Why	should	he	want	to	kill	me	?
为什么	应该	他	想	到	杀	我	?

他为什么要杀我?

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .

I'll	have	to	keep	an	eye	on	him	.
患病的	有	到	保持	一个	眼睛	在	他	.

我得密切关注他。

[bʌt; bət] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] .

But	he's	such	a	baby	.
但	他是	这样的	一个	婴儿	.

但他真是个小孩子。

[hiː; hi] [kænt] ['iːv(ə)n][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] .

He	can't	even	control	his	emotions	.
他	不能	甚至	控制	他的	情绪	.

他甚至无法控制自己的情绪。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kləʊðɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] [kən'sɜːn] , " [ɪz] [ɔːl] [rɒŋ] .

"	Your	clothing	,	"	she	said	,	studying	him	with	professional	concern	,	"	is	all	wrong	.
"	你的	衣服	,	"	她	说	,	学习	他	和	专业的	忧虑	,	"	是	全部	错误的	.

“你的穿着，”她带着职业的关切打量着他说道，“完全不合适。”

[wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [get] [sʌm; səm][mɔː(r)] .

We'll	just	have	to	get	some	more	.
出色地	只是	有	到	得到	一些	更多的	.

我们得再去买一些。

[sʌm; səm][tuː; tə] [fɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɜːsə'næləti] ['betə(r)] .

Some	to	fit	your	personality	better	.
一些	到	合身	你的	性格	更好的	.

有些更符合你的个性。

[aɪl] [duː; də] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] .

I'll	do	that	tomorrow	.
患病的	做	那	明天	.

我明天会做这件事。

" ['æŋgə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Anger	crossed	his	face	.
"	愤怒	交叉	他的	脸	.

他脸上闪过一丝怒意。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .

He	rubbed	his	hand	over	his	knee	and	looked	down	at	his	trousers	.
他	摩擦	他的	手	超过	他的	膝盖	和	看起来	向下	在	他的	裤子	.

他用手揉了揉膝盖，低头看了看自己的裤子。

" [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [vɔɪs] .

"	I	like	them	,	"	he	said	in	a	surly	voice	.
"	我	喜欢	他们	,	"	他	说	在	一个	粗鲁	嗓音	.

“我喜欢它们，”他用不耐烦的语气说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	was	not	afraid	of	him	.
她	曾是	不是	害怕的	的	他	.

她并不害怕他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] .

She	had	no	need	to	be	.
她	有	不	需要	到	是	.

她完全没必要那样做。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] !

He	was	such	an	innocent	!
他	曾是	这样的	一个	清白的	!

他真是个天真无邪的人！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn] ['hɑːdli] [æt; ət] [ɔːl] ;

Why	,	she	thought	,	he	doesn't	seem	to	have	any	information	to	draw	on	hardly	at	all	;
为什么	,	她	想法	,	他	不	似乎	到	有	任何	信息	到	画	在	几乎	在	全部	;

她心想，为什么他似乎根本没有任何信息可以参考呢?

[hiːl] [biː; bi] ['hɑːmləs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [wɪʃ] [hɪm] [səʊ] .

he'll	be	harmless	as	long	as	I	wish	him	so	.
地狱	是	无害	作为	长的	作为	我	希望	他	所以	.

只要我希望他无害，他就不会有害。

" [aɪm] [ə; eɪ] [lɪriːən] ['treɪtə(r)] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	a	Lyrian	traitor	,	too	,	"	he	said	.
"	我是	一个	利里亚语	叛徒	,	也	,	"	他	说	.

“我也是吕里亚叛徒，”他说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?

"	You	are	?
"	你	是	?

“你是?

" [hɪz; ɪz] ['æksent] .

"	His	accent	.
"	他的	口音	.

他的口音。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] ['eni] ['æksent] [ɒn] [ɜːθ] [laɪk] [ðæt] .

She	could	not	remember	any	accent	on	Earth	like	that	.
她	可以	不是	记住	任何	口音	在	地球	喜欢	那	.

她想不起来地球上有任何这样的口音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .

He	had	not	learned	his	English	from	an	earthman	.
他	有	不是	学习	他的	英语	从	一个	地球人	.

他的英语不是跟地球人学的。

[ə; eɪ] [lɪriːən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ?

A	Lyrian	had	taught	him	?
一个	利里亚语	有	教授	他	?

是吕里亚人教他的吗?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

[ɪz][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [naɪˈiːv] !
Is his conversation naive !
是 他的 对话 幼稚的 !

他的谈话内容太天真了!

[kiːp] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] , [gɜːl] !
Keep him talking , girl !
保持 他 说 , 女孩 !

让他继续说下去，姑娘!

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
She studied his face .
她 研究 他的 脸 .

她仔细端详他的脸。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [get] - [ɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [reɪz] - [ɪm] [tuː; tə] [suːt] [jɔːˈself] , ['dʒuːljə] .
She thought : Get ' em young and raise ' em to suit yourself , Julia .
她 想法 : 得到 - 呃 年轻的 和 增加 - 呃 到 套装 你自己 , 朱莉娅 .

她心想：朱莉娅，从小就把他们买下来，然后按照你的意愿培养他们。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ʌp] [ðə; ði][fækts][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌvəd] .
She added up the facts she had already discovered .
她 额外 向上 这 事实 她 有 已经 发现 .

她把已经发现的事实汇总起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [laɪk] [hɜːˈself] , [ə; eɪ]['hjuːmən]['mjuːtənt] .
He was , like herself , a human mutant .
他 曾是 , 喜欢 她自己 , 一个 人类 突变体 .

他和她一样，都是人类变种人。

([ai][mʌst; məst] [tʃek] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
(I must check , she thought ,
(我 必须 查看 , 她 想法 ,

（她心想，我必须查一下。）

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['hjuːmən] ['beɪbiz] ['mɪsɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)][skeə(r)]
to see if there were any human babies missing during the last flying saucer scare
到 看 如果 那里 是 任何 人类 婴儿 丢失的 期间 这 最后的 飞行 碟子 吓
['twenti] - [fɔː(r)] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
twenty - four years ago ,
二十 - 四 年 前 ,

看看在24年前上次飞碟恐慌期间是否有婴儿失踪，

[ðə; ði] [jɪə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] .)

the	year	I	was	born	.	)
这	年	我	曾是	出生	.	)

我出生的那一年。）

[ðə; ði] [mˈjuːtənts] [hæd; həd] [biːn] [kəˈlektɪd] [æt; ət] [bɜːθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kəˈlektər] [hæd; həd] [ˌəʊvəˈlʊkt] [hɜː(r); hə(r)] .

The	mutants	had	been	collected	at	birth	,	but	the	collectors	had	overlooked	her	.
这	突变体	有	到过	集	在	出生	,	但	这	收藏家	有	被忽视的	她	.

这些变种人出生后就被收集起来，但收集者却忽略了她。

[wɔːlt] [hæd; həd] [ˈtrævə(ə)ld] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ([weə(r)] ?

Walt	had	traveled	here	from	(	where	?
沃尔特	有	旅行	这里	从	(	在哪里	?

沃尔特是从哪里来的?

[mɑːz] ?

Mars	?
火星	?

火星?

[ˈluːnə] ?) [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ˈrektɪfaɪ] [ðɪs] [ˈəʊvəsaɪt] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

Luna	?	)	in	order	to	rectify	this	oversight	by	putting	her	out	of	the	way	.
露娜	?	)	在	命令	到	纠正	这	监督	经过	推杆	她	出去	的	这	方式	.

Luna? ）为了纠正这一疏忽，将她排除在外。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ˈɒbviəsli] [hiː; hi] [əud] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈlektər] (- ?

Obviously	he	owed	allegiance	to	the	collectors	(	Lyrians	?
明显地	他	欠款	忠诚	到	这	收藏家	(	-	?

显然他效忠于收藏家（利里亚人？）。

) [frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [ˈlɜːnɪd] — [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] — [hɪz; ɪz] [əˈtrəʊʃəs] [ˈæksent] .

)	from	whom	he	had	probably	learned	—	among	other	things	—	his	atrocious	accent	.
)	从	谁	他	有	大概	学习	—	之中	其他	事物	—	他的	极其恶劣	口音	.

他很可能就是从他那里学到了——除其他东西外——他那糟糕的口音。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] —

He	was	—
他	曾是	—

他曾是——

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪgˈnɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] , [səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] .

She	had	ignored	his	question	,	so	he	asked	another	one	.
她	有	忽略	他的	问题	,	所以	他	问	其他	一	.

她没有理会他的问题，所以他又问了一个。

" [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɔː(r)] ? "

"	Where	is	the	war	?	"
"	在哪里	是	这	战争	?	"

“战争在哪里？”

" [wɔː(r)] ?
" War ?
" 战争 ?

“战争?

" ['dʒuːljə] [rɪ'piːtɪd] .
" Julia repeated .
" 朱莉娅 重复 .

朱莉娅重复道。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] ['delɪkətli] .
She frowned delicately .
她 皱眉 轻柔地 .

她微微皱了皱眉。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wɔː(r)] .
" There's no war .
" 有 不 战争 .

“没有战争。”

[nɒt] [raɪt] [naʊ] .
Not right now .
不是 正确的 现在 .

现在不行。

[ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['getɪŋ] ['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
The international situation is getting better , I think .
这 国际的 情况 是 获得 更好的 , 我 思考 .

我认为国际形势正在好转。

" [wɔː(r)] ?
" War ?
" 战争 ?

“战争?

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .
she asked herself .
她 问 她自己 .

她问自己。

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˌmɪsɪnfə'meɪʃn] [ə'baʊt][juː 'es] .
He's got a lot of misinformation about us .
他是 得到 一个 很多 的 误传 关于 我们 .

他有很多关于我们的错误信息。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] .
She kept trying to see into the physical structure of his brain .
她 保留 尝试 到 看 进入 这 身体的 结构 的 他的 脑 .

她一直试图看清他大脑的物理结构。

[ɑː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [jes] .
Ah , she thought , yes .
啊 , 她 想法 , 是的 .

啊，她想，是的。

[raɪt] [ðeə(r)] —
Right there —
正确的 那里 —

就在那里——

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .
A bridge there , all right .
一个 桥 那里 , 全部 正确的 .

那里有座桥，没错。

[ɪts] ['prɒbəbli] [æn; ən] ['i:zi] [mju:'teɪʃn] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
It's probably an easy mutation , she thought .
它是 大概 一个 简单的 突变 , 她 想法 .

她心想，这大概是一种很容易发生的突变。

['prɒbəbli] ['leɪt(ə)nt][ɪn] ['ɛvriˌwʌnz] [dʒi:nz] .
Probably latent in everyone's genes .
大概 潜 在 每个人的 基因 .

可能潜藏在每个人的基因里。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][mæn] ?
The next development of man ?
这 下一个 发展 的 男人 ?

人类的下一个发展阶段是什么?

([bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] ?)
(But how many centuries will it take for it to come out again ?)
(但 如何 许多 几个世纪 将要 它 拿 为了 它 到 来 出去 再次 ?)

（但它要过多少个世纪才能再次出现呢？）

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kə'lektər] [prə'dju:s] [ðə; ði] [mju:'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] — [ə'sju:mɪŋ] [ðeɪ] [dɪd]
How did the collectors produce the mutation in the first place — assuming they did
如何 做过 这 收藏家 生产 这 突变 在 这 第一的 地方 — 假设 他们 做过
[prə'dju:s] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑ:vɪst]) [ˌaɪ 'ti:] ?
produce (as well as harvest) it ?
生产 (作为 出色地 作为 收成) 它 ?

假设采集者确实产生了（并且采集了）这种变异，那么他们最初是如何产生这种变异的呢?

[kʊd; kəd] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] — ['ɒpəreɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] — [ɒn][æn; ən]['ædʌlt; ə'dʌlt]
Could , she thought , a surgeon — operate , as it were — on an adult
可以 , 她 想法 , 一个 外科医生 — 操作 , 作为 它 是 — 在 一个 成人
[breɪn] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] ? . . .
brain to produce the bridge ? . . .
脑 到 生产 这 桥 ? . . .

她想，外科医生能否——或者说，能否通过手术——在成年人的大脑上重建这座桥梁呢?

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] ['sɜ:dʒəri] .
I'll have to take up surgery .
患病的 有 到 拿 向上 外科手术 .

我得去做手术。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [tu:; tə] [lɜ:n] [tek'ni:k] .
A few months to learn technique .
一个 很少 几个月 到 学习 技术 .

需要几个月时间来学习技术。

[ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] .
I think I could .
我 思考 我 可以 .

我觉得我可以。

[ɪts] ['i:zi] [tu:; tə] [hi:l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['pæt(ə)n] ([ðə; ði]['seljələ(r)] ['pæt(ə)n] ?
It's easy to heal , because of the subconscious pattern (the cellular pattern ?
它是 简单的 到 愈合 , 因为 的 这 潜意识 图案 (这 细胞 图案 ?

它很容易治愈，因为存在潜意识模式（细胞模式？）。

) [bʌt; bət][tu:; tə] — ['ɒpəreɪt] — [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] — [tu:; tə] [bɪld] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['strʌktʃə(r)] , [səʊ]
) but to — operate — to change — to build into a different structure , so
) 但 到 — 操作 — 到 改变 — 到 建造 进入 一个 不同的 结构 , 所以
[ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ænd; ənd] ['stʌdi] ,
that would require experiments and study ,
那 会 要求 实验 和 学习 ,

但是要——操作——改变——构建成不同的结构，这就需要实验和研究。

[pə'hæps] ['æktʃuəl] [naɪf] [wɜːk] . . . .
perhaps **actual** **knife** **work** **.** **.** **.** **.**
也许 实际的 刀 工作 . . . .

或许是真正的刀工.....

" [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][wɔː(r)] , " [wɔːlt] [sed] .
" **There** **has** **to** **be** **a** **war** **,** **"** **Walt** **said** **.**
" 那里 有 到 是 一个 战争 , " 沃尔特 说 .

“必须爆发战争，”沃尔特说。

" - [təʊld][jʊː 'es][ðeə(r)][wɒz; wəz] . "
" **Forential** **told** **us** **there** **was** **.** **"**
" - 讲述 我们 那里 曾是 . "

“福雷纳尔告诉我们确实有。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] .
" **There** **isn't** **.**
" 那里 不是 .

没有。

[nɒt] [naʊ] .
Not **now** **.**
不是 现在 .

现在不要。

" - ?
" **Forential** **?**
" - ?

“Forential?

[ə; eɪ][nɒn] - ['hjuːmən] ?
A **non** **-** **human** **?**
一个 非 - 人类 ?

非人类?

[æn; ən]['eɪliən] ?
An **alien** **?**
一个 外星人 ?

外星人?

" [hiː; hi][təʊld][jʊː 'es] , " [wɔːlt] [sed] .
" **He** **told** **us** **,** **"** **Walt** **said** **.**
" 他 讲述 我们 , " 沃尔特 说 .

“他告诉我们的，”沃尔特说。

" [hiː; hi][laɪd; liːd] , " ['dʒuːljə] [sed] .
" **He** **lied** **,** **"** **Julia** **said** **.**
" 他 撒谎了 , " 朱莉娅 说 .

“他撒谎了，”朱莉娅说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪ] .
" **He** **doesn't** **lie** **.**
" 他 不 说谎 .

他从不说谎。

" ['dʒuːljə] [ʃrʌg] .
" **Julia** **shrugged** **.**
" 朱莉娅 耸了耸肩 .

朱莉娅耸了耸肩。

[wɔːlt][ɪz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['fɒləʊə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Walt **is** **a** **loyal** **follower** **,** **she** **thought** **.**
沃尔特 是 一个 忠诚 追随者 , 她 想法 .

她心想，沃尔特是个忠实的追随者。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wɔː(r)] .

"	**There's**	**no**	**war**	**.**
"	有	不	战争	.

“没有战争。”

['meɪbi] [hiː; hi] [ment] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn] ['ʃɔːtli] ; ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['premətʃə(r)]

Maybe	**he**	**meant**	**there**	**would**	**be**	**one**	**shortly**	**;**	**maybe**	**it**	**was**	**a**	**premature**
或许	他	意思是	那里	会	是	一	不久	;	或许	它	曾是	一个	过早

[ə'naʊnsmənt] .

announcement	**.**
公告	.

也许他的意思是很快就会有，也许这只是个提前宣布的消息。

" [lɔːd] !

"	**Lord**	**!**
"	主	!

“主！

[duː; də] [ðiːz] ['eɪliənz][hæv; həv][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['prɒdɪŋ] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beə(r)] ?

do	**these**	**aliens**	**have**	**some**	**way**	**of**	**prodding**	**the**	**Russian**	**bear**	**?**
做	这些	外星人	有	一些	方式	的	催促	这	俄语	熊	?

这些外星人有什么办法激怒俄罗斯熊吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] — - , [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

Or	**how**	**the**	**devil**	**are**	**they**	**—**	**Forentials**	**,**	**wherever**	**they**	**are**	**—**	**thinking**	**of**
或者	如何	这	魔鬼	是	他们	—	-	,	无论	他们	是	—	思维	的

['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)] ?

starting	**a**	**war**	**?**
开始	一个	战争	?

或者说，这些福里滕利人——无论他们在哪里——究竟是怎么想的，竟然想发动战争?

[wɔːlt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪ'naɪəl] .

Walt	**refused**	**to**	**consider**	**her**	**denial**	**.**
沃尔特	拒绝	到	考虑	她	拒绝	.

沃尔特拒绝考虑她的否认。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

He	**did**	**not**	**look**	**her**	**in**	**the**	**face**	**.**
他	做过	不是	看	她	在	这	脸	.

他没有看她。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**like**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	喜欢	你	,	"	他	说	.

“我喜欢你，”他说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['despərət] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

He	**was**	**desperate**	**to**	**change**	**the**	**subject**	**.**
他	曾是	绝望的	到	改变	这	主题	.

他迫切地想要转移话题。

" [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] .

"	**Your**	**smile**	**.**
"	你的	微笑	.

你的笑容。

[jʊr; jər] [səʊ] . . .
You're **so** **. . .**
你是 所以 . . .

你真是.....

[səʊ] . . .
so **. . .**
所以 . . .

所以 ...

" [naɪs] .
" nice .
" 好的 .

“好的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] ; [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [piːp] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)]
He thought the last word ; he took the risk that she might peep his other
他 想法 这 最后的 单词 ; 他 采取 这 风险 那 她 可能 窥视 他的 其他
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他斟酌着说出了最后一句话；他冒着被她窥见其他想法的风险。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ; [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [piːp] [hɜːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
He was almost certain she could not ; he hoped to peep hers if she thought
他 曾是 几乎 肯定 她 可以 不是 ; 他 希望 到 窥视 她的 如果 她 想法
[ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
a reply .
一个 回复 .

他几乎可以肯定她做不到；他希望如果她想到要回答，就能偷窥到她的眼神。

- ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] !
Forential couldn't be a liar !
- 不能 是 一个 说谎者 !

福里纳尔不可能说谎!

['dʒuːljə] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [ˌɪnkə'rekt] : [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] .
Julia knew they were both incorrect : his statement and his conviction .
朱莉娅 知道 他们 是 两个都 错误 : 他的 陈述 和 他的 定罪 .

朱莉娅知道他们俩都错了：他的陈述和他的定罪都是错误的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .
But she liked to hear him say he liked her .
但 她 喜欢 到 听到 他 说 他 喜欢 她 .

但她喜欢听他说他喜欢她。

[aɪ] [ges] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʌl] [maɪ] [sə'spiʃən] .
I guess , she thought , he's trying to lull my suspicions .
我 猜测 , 她 想法 , 他是 尝试 到 麻痹 我的 怀疑 .

她心想，看来他是在试图消除我的疑虑。

['meɪbi] [aɪ] ['betə(r)] [lʌl] [hɪz; ɪz] , [tuː] . . . .
Maybe I better lull his , too . . . .
或许 我 更好的 麻痹 他的 , 也 . . . .

或许我也应该安抚一下他.....

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] .
She smiled sweetly .
她 微笑 甜蜜地 .

她露出了甜美的笑容。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [lɪriːən] ['fiːmeɪl] [bɪ'fɔː(r)] , " [wɔːlt] [sed] .

"	You	see	,	I've	never	seen	a	Lyrian	female	before	,	"	Walt	said	.
"	你	看	, 我已经		绝不	已见	一个	利里亚语	女性	前	,	"	沃尔特	说	.

“你知道吗，我以前从来没见过莱里亚女性，”沃尔特说。

" . . . [ɪk'sept] [wʌn] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət] [dʒʌst] [wʌn] , [bɪ'fɔː(r)] .

"	.	.	.	except	one	on	the	ship	just	the	other	day	;	but	just	one	,	before	.
"	.	.	.	除了	一	在	这	船	只是	这	其他	天	;	但	只是	一	,	前	.

“……除了前几天船上的那一个；但之前也只有一个。”

" [ɪz] ['laɪriə] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['plænɪt] ?

"	Is	Lyria	supposed	to	be	a	planet	?
"	是	莉莉娅	据称	到	是	一个	行星	?

“莱里亚是一颗行星吗？”

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

she	thought	to	herself	.
她	想法	到	她自己	.

她心想。

" [juːv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] ['laɪriə] , [ðen] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

"	You've	never	been	to	Lyria	,	then	,	have	you	?	"
"	你已经	绝不	到过	到	莉莉娅	,	然后	,	有	你	?	"

“那么，你从未去过利里亚，是吗？”

" . . . [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] [wen] [wiː; wi] [left] .

"	.	.	.	we	were	very	young	when	we	left	.
"	.	.	.	我们	是	非常	年轻的	什么时候	我们	左边	.

“……我们离开的时候还很年轻。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ɜːθ] !

"	He	doesn't	even	know	he's	a	native	of	Earth	!
"	他	不	甚至	知道	他是	一个	本国的	的	地球	!

“他甚至不知道自己是地球人！”

['dʒuːljə] [θɔːt] .

Julia	thought	.
朱莉娅	想法	.

朱莉娅心想。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [bet] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [duː; də]

"	You	know	,	"	she	said	,	"	I'll	bet	I	know	more	about	you	than	you	think	I	do
"	你	知道	,	"	她	说	,	"	患病的	赌注	我	知道	更多的	关于	你	比	你	思考	我	做

.

:

.

“你知道吗，”她说，“我敢打赌，我对你的了解比你想象的要多。”

" [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [riˈækʃn] [frɒm; frəm] [wɔːlt] .

"	That	brought	a	fear	reaction	from	Walt	.
"	那	带来	一个	害怕	反应	从	沃尔特	.

“这让沃尔特感到害怕。”

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['dʒuːljə] [θɔːt] ['suːðɪŋli] .

You	don't	need	to	be	afraid	of	me	,	Julia	thought	soothingly	.
你	不	需要	到	是	害怕的	的	我	,	朱莉娅	想法	舒缓地	.

“你不用害怕我，”朱莉娅安慰道。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [left] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['eɪliənz] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][bɪg]

(	She	had	scarcely	half	an	hour	left	before	the	aliens	shut	off	the	big
(	她	有	几乎	一半	一个	小时	左边	前	这	外星人	关闭	离开	这	大的

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .)

transmitter	.	)
发射机	.	)

（外星人关闭大型发射器之前，她只剩下不到半个小时的时间了。）

" [haʊ] [suːn] . . . .

"	How	soon	.	.	.	.
"	如何	很快	.	.	.	.

多久之后……

[wen] [wɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] ? "

When	will	we	get	to	the	hotel	?	"
什么时候	将要	我们	得到	到	这	酒店	?	"

我们什么时候能到酒店?

" [suːn] , [naʊ] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	Soon	,	now	,	"	Julia	said	.
"	很快	,	现在	,	"	朱莉娅	说	.

“很快了，”朱莉娅说。

" [wiːl; wil][biː; bi] [ə'ləʊn] ?

"	We'll	be	alone	?
"	出色地	是	独自的	?

“我们会单独待着吗？”

" [wɔːlt] [sed] .

"	Walt	said	.
"	沃尔特	说	.

沃尔特说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

"	We'll	have	a	chance	to	talk	;	there	are	a	lot	of	things	for	us
"	出色地	有	一个	机会	到	讲话	;	那里	是	一个	很多	的	事物	为了	我们

[tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "

to	talk	about	.	"
到	讲话	关于	.	"

“我们会有机会谈谈；我们有很多事情要谈。”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是的，”他说。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

He	began	to	rub	his	hands	over	one	another	.
他	开始	到	擦	他的	双手	超过	一	其他	.

他开始搓手。

[hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] ['bʌb(ə)ld] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

His	growing	excitement	and	his	hatred	bubbled	just	below	the	surface	of	his
他的	生长	激动	和	他的	仇恨	冒泡	只是	以下	这	表面	的	他的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

他内心的兴奋和仇恨如同沸水般翻腾；

['dʒuːljə] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

Julia	could	feel	the	emotions	without	him	being	aware	that	she	could	.
朱莉娅	可以	感觉	这	情绪	没有	他	存在	意识到的	那	她	可以	.

朱莉娅能感受到他的情绪，而他却浑然不知。

[maɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

My	,	she	thought	.
我的	,	她	想法	.

“哎呀，”她心想。

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɑːr 'iː] - ['edʒukeɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

He's	going	to	take	a	lot	of	re	-	educating	before	he	makes	a	very	good
他是	去	到	拿	一个	很多	的	关于	-	教育	前	他	制作	一个	非常	好的

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他需要接受大量的再教育才能成为一个好丈夫。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ruːm] , [wɔːlt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪk'spændɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

When	they	entered	the	hotel	room	,	Walt	found	his	throat	expanding	with	excitement	.
什么时候	他们	进入	这	酒店	房间	,	沃尔特	成立	他的	喉	扩展	和	激动	.

当他们走进酒店房间时，沃尔特感到一阵激动，喉咙都快要哽咽了。

- , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['siːkrət] .

Forential	,	he	thought	,	will	be	pleased	that	I	have	killed	her	in	secret	.
-	,	他	想法	,	将要	是	高兴	那	我	有	被杀	她	在	秘密	.

他心想，福里塔利特一定会很高兴我秘密地杀了她。

[nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ɜːθ] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] .

No	one	on	Earth	will	ever	know	who	she	was	killed	by	.
不	一	在	地球	将要	曾经	知道	WHO	她	曾是	被杀	经过	.

地球上永远不会有人知道她究竟是被谁杀害的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [aɪ] [kæn; kən] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

When	she	is	dead	,	I	can	slip	out	of	the	hotel	and	.	.	.	and	invisible	,
什么时候	她	是	死的	,	我	能	滑	出去	的	这	酒店	和	.	.	.	和	无形的	,

她死后，我就可以溜出酒店，然后……隐身。

[aɪ] [kæn; kən] [stiːl] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [steɪ] [ɪn] ['empti] [rʊmz; ruːmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

I	can	steal	food	and	drink	and	stay	in	empty	rooms	until	the	invasion
我	能	偷	食物	和	喝	和	停留	在	空的	房间	直到	这	入侵

['kɒmz] ;

comes	;
来	;

我可以偷食物和饮料，待在空房间里直到入侵者到来；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [stɑːt] ['telɪpɔːrtɪŋ] ['əːθliŋz] [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ]

and	when	it	does	,	then	I	can	start	teleporting	earthlings	and	slaying
和	什么时候	它	做	,	然后	我	能	开始	瞬间移动	地球人	和	杀戮

[ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] . . . .

them	with	my	hands	,	and	.	.	.	.
他们	和	我的	双手	,	和	.	.	.	.

等到那时，我就可以开始传送地球人，然后亲手杀了他们，而且……

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sə'spekt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [dʒʌst] [ə; eɪ]

She	doesn't	suspect	,	he	thought	,	that	I	am	going	to	kill	her	in	just	a
她	不	怀疑	,	他	想法	,	那	我	是	去	到	杀	她	在	只是	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

他心想，她肯定想不到我马上就要杀了她。

[hiː; hi] ['kɔmplimənt] [hɪm'self] [ɒn] [haʊ] ['klevəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

He	complimented	himself	on	how	cleverly	he	had	concealed	his	intentions	.
他	赞扬	他自己	在	如何	巧妙地	他	有	暗	他的	意图	.

他暗自得意自己把意图隐藏得多么巧妙。

['kʌvətli; 'kəʊvɜːtli][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ruːm] .

Covertly	**he**	**surveyed**	**the**	**room**	**.**
隐蔽	他	调查	这	房间	.

他暗中环顾房间。

[ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?

The	**pitcher**	**on**	**the**	**table**	**?**
这	投手	在	这	桌子	?

桌上的那个水壶?

[ðə; ði][tʃeə(r)] ?

The	**chair**	**?**
这	椅子	?

椅子?

[wɒt] [wɪð] ?

What	**with**	**?**
什么	和	?

用什么?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nʌmɪŋ] [bləʊ] — [laɪk] [ðə; ði] [bləʊ] ['kælvɪn] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][dʒɒn] .

A	**sudden**	**numbing**	**blow**	**—**	**like**	**the**	**blow**	**Calvin**	**delivered**	**to**	**John**	**.**
一个	突然	麻木	吹	—	喜欢	这	吹	加尔文	发表	到	约翰	.

突如其来的沉重打击——就像加尔文给约翰的那一击。

[ðen] , ['ɑːftəwədz] , [hændz] , [niːz] , ['fɪŋgəz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ded] .

Then	**,**	**afterwards**	**,**	**hands**	**,**	**knees**	**,**	**fingers**	**—**	**and**	**she**	**will**	**be**	**dead**	**.**
然后	,	然后	,	双手	,	膝盖	,	手指	—	和	她	将要	是	死的	.

然后，她的手、膝盖、手指——她就会死去。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['raɪzɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['bɒdi] .

He	**saw**	**himself**	**rising**	**triumphant**	**from**	**her**	**still**	**body**	**.**
他	锯	他自己	上升	凯	从	她	仍然	身体	.

他看到自己从她静止的身体中凯旋而起。

[sɔː] - ([wen] , ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]) ['smaɪlɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] , [sɔː] [hɪz; ɪz] [meɪts]

Saw	**Forential**	**(**	**when**	**,**	**later**	**,**	**he**	**heard**	**of**	**it**	**)**	**smiling**	**approval**	**,**	**saw**	**his**	**mates**
锯	-	(	什么时候	,	之后	,	他	听到	的	它	)	微笑	赞同	,	锯	他的	伙伴们

['lɪsənɪŋ] [ɔː] [strʌk] . . . .

listening	**awe**	**struck**	**.**	**.**	**.**	**.**
聆听	敬畏	击	.	.	.	.

后来他听说了这件事，看到福里塔尔脸上露出赞许的微笑，看到他的伙伴们听得敬畏不已.....

[hɪz; ɪz] [breθ] ['trembld] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [eɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

His	**breath**	**trembled**	**in**	**his**	**throat**	**;**	**his**	**arms**	**ached**	**to**	**be**	**moving**	**.**
他的	气息	颤抖	在	他的	喉	;	他的	武器	疼痛	到	是	移动	.

他呼吸急促，双臂酸痛难忍，渴望活动。

" [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ?

"	**Won't**	**you**	**sit**	**down**	**?**
"	惯于	你	坐	向下	?

“你们能不能坐下？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ai] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɒf] [gɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	**will**	**wait**	**until**	**she**	**is**	**off**	**guard**	**,**	**he**	**thought**	**.**
我	将要	等待	直到	她	是	离开	警卫	,	他	想法	.

“我要等到她放松警惕的时候再说，”他心想。

['smaɪlɪŋ] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

Smiling	**in**	**anticipation**	**,**	**he**	**sat**	**down**	**.**
微笑	在	预期	,	他	卫星	向下	.

他面带期待的微笑，坐了下来。

. . . [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

. . .	**she**	**doesn't**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**seem**	**like**	**a**	**traitor**	**.**
. . .	她	不	,	他	想法	,	似乎	喜欢	一个	叛徒	.

他心想，她看起来不像个叛徒。

[sʌtʃ] [braɪt] , [klɪə(r)] [aɪz] .

Such	**bright**	**,**	**clear**	**eyes**	**.**
这样的	明亮的	,	清除	眼睛	.

多么明亮清澈的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [siːm] , [səʊ][naɪs] , [səʊ] ['trʌstɪŋ] , [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] .

She	**seems**	**,**	**so**	**nice**	**,**	**so**	**trusting**	**,**	**so**	**innocent**	**.**
她	似乎	,	所以	好的	,	所以	信任	,	所以	清白的	.

她看起来那么善良，那么信任他人，那么天真无邪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

It	**was**	**foolish**	**to**	**have**	**been**	**afraid**	**of**	**meeting**	**her**	**.**
它	曾是	愚蠢	到	有	到过	害怕的	的	会议	她	.

害怕见到她真是太愚蠢了。

[ʃiːz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] .

She's	**small**	**and**	**harmless**	**.**
她是	小的	和	无害	.

她个头小，人畜无害。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ; ['meɪbi] —

I	**wish**	**she**	**weren't**	**a**	**traitor**	**;**	**maybe**	**—**
我	希望	她	不是	一个	叛徒	;	或许	—

我希望她不是叛徒；也许——

[bʌt; bət] - [nəʊz] .

But	**Forential**	**knows**	**.**
但	-	知道	.

但福里纳尔知道。

([haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] ?

(	**How**	**about**	**the**	**war**	**?**
(	如何	关于	这	战争	?

（战争情况如何？）

[waɪ] [dɪd] - [seɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] ?)

Why	**did**	**Forential**	**say**	**there**	**was**	**a**	**war**	**?**	**)**
为什么	做过	-	说	那里	曾是	一个	战争	?	)

福雷纳尔为什么说发生了战争?

- [nəʊz] .

Forential	**knows**	**.**
-	知道	.

福里塔尔知道。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

He	**said**	**to**	**kill**	**her**	**.**
他	说	到	杀	她	.

他说要杀了她。

['dʒuːljə] , ['stʌdiɪŋ] [hɪm] [wɪð] [feɪnt] [ə'mjuːzmənt] , [sed] " [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [breɪn]
Julia , **studying** **him** **with** **faint** **amusement** , **said** " **Have** **you** **looked** **at** **your** **brain**
朱莉娅 , 学习 他 和 头晕的 娱乐 , 说 " 有 你 看起来 在 你的 脑
?
?
?

朱莉娅带着一丝玩味的目光打量着他，说道："你审视过你的大脑吗？"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn][hɪə(r)] .
I **have** **a** **picture** **of** **a** **human** **brain** **here** **.**
我 有 一个 图片 的 一个 人类 脑 这里 .

我这里有一张人脑的图片。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ə'laɪk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
I **want** **to** **show** **you** **how** **alike** **they** **are** **.** **"**
我 想 到 展示 你 如何 同样 他们 是 . "

我想向你们展示它们有多么相似。

" - [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['əːθliŋz] . "
" **Lyrians** **have** **a** **superficial** **resemblance** **to** **earthlings** **.** **"**
" - 有 一个 浅 相似 到 地球人 . "

"天琴座人与地球人外表相似。"

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Look** **at** **this** **.**
" 看 在 这 .

看看这个。

['veri] ['sɪmələ(r)] .
Very **similar** **.**
非常 相似的 .

非常相似。

[ðə; ði] [seɪm] , ['ɔːlməʊst] .
The **same** , **almost** **.**
这 相同的 , 几乎 .

几乎一样。

" [wɔːlt] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
" **Walt** **shifted** **uneasily** **.**
" 沃尔特 转移 不安地 .

沃尔特不安地挪动了一下身子。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɪd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Her **eyes** **did** **not** **move** **from** **his** **face** **.**
她 眼睛 做过 不是 移动 从 他的 脸 .

她的目光始终没有离开他的脸。

[wɒt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] [æt; ət] ?
What **was** **she** **getting** **at** **?**
什么 曾是 她 获得 在 ?

她到底想表达什么?

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **I** **wonder** , **"** **she** **said** ,
" 我 想知道 , " 她 说 ,

"我想知道，"她说。

" [waɪ] [wiː; wi] . . . - . . . [hæv; həv][hæd; həd] ['sɜːt(ə)n] [p'aʊəz] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][dʒʌst]['riːs(ə)ntli]
" **why** **we** **. . .** **Lyrians** **. . .** **have** **had** **certain** **powers** **given** **to** **us** **just** **recently**
" 为什么 我们 . . . - . . . 有 有 肯定 权力 给定 到 我们 只是 最近
?
?
?

“为什么我们……利里亚人……最近才被赋予某些力量？”

[waɪ] , [bɪ'fɔː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['əːθliŋz] ?
Why **,** **before** **,** **we** **were** **no** **different** **than** **earthlings** **?**
为什么 , 前 , 我们 是 不 不同的 比 地球人 ?

为什么以前我们和地球人没有什么不同?

" [wɔːlt] [fraʊnd] .
" **Walt** **frowned** **.**
" 沃尔特 皱眉 .

沃尔特皱起了眉头。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **didn't** **want** **to** **think** **about** **it** **.**
他 没有 想 到 思考 关于 它 .

他不想去想这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] .
He **had** **a** **job** **to** **do** **.**
他 有 一个 工作 到 做 .

他还有工作要做。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .
" **There's** **a** **—** **call** **it** **—** **a** **bridge** **in** **our** **minds** **.**
" 有 一个 — 称呼 它 — 一个 桥 在 我们的 思想 .

“我们的脑海中有一座——姑且称之为——桥梁。”

[ɪts] [dʒʌst]['riːs(ə)ntli] [biːn] [kləʊzd] .
It's **just** **recently** **been** **closed** **.**
它是 只是 最近 到过 关闭 .

它最近刚关门。

" ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" **(** **It** **was** **ten** **minutes** **before** **the** **larger** **transmitter** **was** **to** **be**
" (它 曾是 十 分钟 前 这 更大的 发射机 曾是 到 是
[tɜːnd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] .)
turned **off** **for** **twelve** **hours** **.** **)**
转向 离开 为了 十二 小时 .)

（距离大型发射器关闭十二小时还有十分钟。）

[wɔːlt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] .
Walt **decided** **on** **the** **pitcher** **.**
沃尔特 决定 在 这 投手 .

沃尔特选定了投手。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['ɒbviəs] .
The **answer** **to** **her** **question** **was** **suddenly** **obvious** **.**
这 回答 到 她 问题 曾是 突然 明显的 .

她问题的答案突然变得显而易见。

" [ðæt] [miːnz] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] .
" **That** **means** **we're** **ready** **to** **invade** **.**
" 那 方法 是 准备好 到 入侵 .

“这意味着我们已经准备好入侵了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['veri] ['kləʊsli] .
" She watched him very closely .
" 她 观看 他 非常 密切 .

她非常仔细地观察着他。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
Her fingers tapped her knee .
她 手指 轻敲 她 膝盖 .

她用手指轻轻敲着膝盖。

" . . . [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
" . . . you said you were on a ship ?
" . . . 你 说 你 是 在 一个 船 ?

“……你说你当时在船上？”

" [ɪts] ['ɔːlməʊst] [taɪm] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" It's almost time to kill her , he thought .
" 它是 几乎 时间 到 杀 她 , 他 想法 .

“差不多该杀了她了，”他想。

[aɪm] ['sɒri] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] : [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] .
I'm sorry , he wanted to say : but I really must .
我是 对不起 , 他 通缉 到 说 : 但 我 真的 必须 .

“对不起，”他想说，“但我真的必须去。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] . "
A space station . "
一个 空间 车站 . "

一个空间站。

" [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ? "
" How many of you are there ? "
" 如何 许多 的 你 是 那里 ? "

你们一共有多少人?

" ['twenti] - ['sev(ə)n] ; ['twenti] - [eɪt] , ['kaʊntɪŋ] [ˌem 'iː] . "
" Twenty - seven ; twenty - eight , counting me . "
" 二十 - 七 ; 二十 - 八 , 计数 我 . "

“二十七；算上我，是二十八。”

" [ðæts] [nɒt] ['meni] .
" That's not many .
" 那就是 不是 许多 .

“那不多。”

[nɒt] [ɪ'nʌf] .
Not enough .
不是 足够的 .

不够。

" [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] .
" She bent forward .
" 她 弯曲 向前 .

她向前弯下腰。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɪriːən] ['fiːmeɪl] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] .
" You said you saw a Lyrian female on the ship .
" 你 说 你 锯 一个 利里亚语 女性 在 这 船 .

你说你在船上看到了一个利里亚女子。

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [gruːp] [ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	think	there's	another	group	of	Lyrians	on	the	ship	.
我	思考	有	其他	团体	的	-	在	这	船	.

我认为船上还有另一群利里亚人。

[ai] [θɪŋk] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [fɜːst] .

I	think	they're	going	to	invade	first	.
我	思考	它们是	去	到	入侵	第一的	.

我认为他们会先发动入侵。

[ðæts] [ðə; ði][wɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [gruːp] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] .

That's	the	war	your	group	is	supposed	to	come	in	on	the	end	of	.
那就是	这	战争	你的	团体	是	据称	到	来	在	在	这	结尾	的	.

那是你们小组应该在战争后期加入的那场战争。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] [gruːp] . "

You're	going	to	be	used	as	a	clean	-	up	group	.	"
你是	去	到	是	用过的	作为	一个	干净的	-	向上	团体	.	"

你们将被安排组成一个清理小组。

" - [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː 'es] , " [wɔːlt] [sed] .

"	Forential	would	have	told	us	,	"	Walt	said	.
"	-	会	有	讲述	我们	,	"	沃尔特	说	.

“福里塔尔会告诉我们的，”沃尔特说。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] : [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

"	The	question	is	:	Why	didn't	he	tell	you	?
"	这	问题	是	:	为什么	没有	他	告诉	你	?

问题是：他为什么不告诉你?

" [wɔːlt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['terəbli] [slaɪ][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

"	Walt	realized	how	terribly	sly	and	dangerous	she	was	.
"	沃尔特	已实现	如何	可怕	狡猾	和	危险的	她	曾是	.

沃尔特意识到她有多么狡猾和危险。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [smɑːt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːmləs] .

She	was	too	smart	to	be	harmless	.
她	曾是	也	聪明的	到	是	无害	.

她太聪明了，不可能是无害的。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːn] — [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [wɔːn] ?

Suppose	she	should	warn	—	but	who	could	she	warn	?
认为	她	应该	警告	—	但	WHO	可以	她	警告	?

假设她应该发出警告——但她能警告谁呢?

['əːθliŋz] ?

Earthlings	?
地球人	?

地球人?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðeə(r)]['ætəm] [bɒmz] ['redi] ?

Could	they	get	their	atom	bombs	ready	?
可以	他们	得到	他们的	原子	炸弹	准备好	?

他们能准备好原子弹吗?

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['prɪk(ə)l] .

He	felt	his	skin	prickle	.
他	毛毡	他的	皮肤	刺	.

他感觉皮肤一阵刺痛。

[lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !

Look	behind	you	!
看	在后面	你	!

看看你身后!

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

he	thought	to	her	.
他	想法	到	她	.

他心想。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

It	had	worked	with	the	officer	;	it	worked	with	her	.
它	有	工作	和	这	官	;	它	工作	和	她	.

它对那名警官有效；它对她有效。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] .

She	turned	.
她	转向	.

她转过身去。

['sævɪdʒli] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] .

Savagely	,	he	grasped	the	pitcher	with	the	mental	fingers	of	teleportation	.
野蛮地	,	他	抓住	这	投手	和	这	精神的	手指	的	传送	.

他凶狠地用瞬间移动的意念抓住了投手。

[hiː; hi] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

He	hurled	it	as	hard	as	he	could	at	the	back	of	her	head	.
他	投掷	它	作为	难的	作为	他	可以	在	这	后退	的	她	头	.

他使出浑身力气，把东西扔向她的后脑勺。

['dʒuːljə][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] .

Julia	was	ready	for	the	blow	.
朱莉娅	曾是	准备好	为了	这	吹	.

朱莉娅已经做好了迎接打击的准备。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [dɪs'pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	the	molecules	of	the	pitcher	displaced	before	it	was	half	way	to	her	.
她	有	这	分子	的	这	投手	流离失所	前	它	曾是	一半	方式	到	她	.

在水壶还没到她面前一半距离之前，她就已经把水壶里的分子都挤到了一边。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['iːzəli] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] .

It	passed	through	her	body	easily	and	smashed	against	the	far	wall	.
它	通过了	通过	她	身体	容易地	和	粉碎	反对	这	远的	墙	.

它轻易地穿过了她的身体，撞在了远处的墙上。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɔːlts] [rʌʃ] .

She	turned	quickly	enough	to	avoid	Walt's	rush	.
她	转向	迅速地	足够的	到	避免	沃尔特的	匆忙	.

她迅速转身，躲过了沃尔特的冲撞。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] ['weivə] ['ɪntuː] ['pɑːʃ(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] .

On	her	feet	now	,	she	wavered	into	partial	displacement	.
在	她	脚	现在	,	她	犹豫不决	进入	部分的	位移	.

她现在站稳了，但身体有些摇晃，几乎站不稳。

['snɑːrlɪŋ] ['hɑːʃli] , [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

Snarling	harshly	,	he	advanced	on	her	.
咆哮	严厉地	,	他	先进的	在	她	.

他恶狠狠地咆哮着，向她逼近。

([ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnɪŋ] .

(	There	was	less	than	five	minutes	remaining	.
(	那里	曾是	较少的	比	五	分钟	其余的	.

（当时还剩不到五分钟。）

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪlɪənz]['hɔvə, 'hʌ-][æt; ət][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .)

One	of	the	aliens	hovered	at	the	larger	transmitter	.)
一	的	这	外星人	悬停	在	这	更大的	发射机	.)

其中一个外星人悬停在较大的发射器附近。)

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][græb][hɜː(r); hə(r)] .

He	tried	to	grab	her	.
他	尝试	到	抓住	她	.

他试图抓住她。

[hɪz; ɪz][hænd] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

His	hand	passed	through	her	body	.
他的	手	通过了	通过	她	身体	.

他的手穿过了她的身体。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['levə(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'pleɪsmənt] .

He	tried	to	adjust	to	her	level	of	displacement	.
他	尝试	到	调整	到	她	等级	的	位移	.

他试图适应她所处的困境。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] .

He	choked	.
他	窒息	.

他噎住了。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [hiː; hi] ['rektɪfaɪd] [ðə; ði][eə(r)][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð]

Quickly	he	realized	what	was	wrong	;	he	rectified	the	air	so	he	could	breathe
迅速地	他	已实现	什么	曾是	错误的	;	他	已纠正	这	空气	所以	他	可以	呼吸

.

:
.

他很快意识到出了什么问题；他调整了空气，这样他就能呼吸了。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] .

She	changed	to	normal	just	as	he	sprang	.
她	已更改	到	普通的	只是	作为	他	弹簧	.

他跳起来的那一刻，她也恢复了正常。

[hiː; hi] ['həːtl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ɪt'self] .

He	hurtled	through	her	as	through	the	air	itself	.
他	猛烈撞击	通过	她	作为	通过	这	空气	本身	.

他像穿过空气一样，径直穿过了她。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

She	turned	to	face	him	.
她	转向	到	脸	他	.

她转过身面对他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæntɪŋ] .

He	was	panting	.
他	曾是	喘息	.

他气喘吁吁。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θrəʊ] [rɒks] [wen] [aɪ][gɒt][mæd] .

"	When	I	was	a	kid	,	"	she	said	,	"	I	used	to	throw	rocks	when	I	got	mad	.
"	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	"	她	说	,	"	我	用过的	到	扔	岩石	什么时候	我	得到	疯狂的	.

“我小时候，”她说，“生气的时候会扔石头。”

" [dæm] [juː; jʊ] !
" **Damn** **you** **!**
" 该死 你 !

“该死的你!

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .
His **fists** **clenched** **.**
他的 拳头 紧握 .

他紧握双拳。

[hiː; hi] ['taʊəd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
He **towered** **over** **her** **.**
他 高耸 超过 她 .

他比她高出许多。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [wɪð] [hɪm] .
She **did** **not** **have** **any** **more** **time** **to** **waste** **with** **him** **.**
她 做过 不是 有 任何 更多的 时间 到 浪费 和 他 .

她没有时间再和他浪费了。

- [ðæt] [miːnz] , - [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , - [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] . -
' **That** **means** **,** **'** **he** **had** **said** **,** **'** **we're** **ready** **to** **invade** **.** **'**
- 那 方法 , - 他 有 说 , - 是 准备好 到 入侵 . -

“这意味着,”他曾说过,“我们已经准备好入侵了。”

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ?
How **much** **time** **did** **she** **have** **?**
如何 很多 时间 做过 她 有 ?

她有多少时间?

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['menəs] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [fɔːm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
The **full** **extent** **of** **the** **menace** **was** **gradually** **taking** **form** **in** **her** **mind** **.**
这 满的 程度 的 这 威胁 曾是 逐步地 采取 形式 在 她 头脑 .

在她脑海中，威胁的严重程度逐渐清晰起来。

[wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ɪn'dɔktrəˌneɪtɪd] [m'juːtənts] . . . .
With **an** **army** **of** **indoctrinated** **mutants** **.** **.** **.** **.**
和 一个 军队 的 灌输 突变体 . . . .

拥有一支由受过洗脑的变种人组成的军队.....

[ɪn'veɪʒ(ə)n] !
Invasion **!**
入侵 !

入侵!

['mɜːdə(r)] !
Murder **!**
谋杀 !

谋杀!

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] !
Destruction **!**
破坏 !

毁灭!

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'læps] [ænd; ənd] [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
For **an** **instant** **she** **wanted** **to** **collapse** **and** **cry** **like** **a** **frightened** **little** **girl** **.**
为了 一个 立即的 她 通缉 到 坍塌 和 哭 喜欢 一个 害怕 小的 女孩 .

那一瞬间，她真想瘫倒在地，像个受惊的小女孩一样嚎啕大哭。

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
What **am** **I** **going** **to** **do** **?**
什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

what	am	I	going	to	do	?
什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

what	am	I	going	to	do	?
什么	是	我	去	到	做	?

我该怎么办?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['fræntɪkli] .

she	thought	frantically	.
她	想法	疯狂地	.

她慌乱地思考着。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌn] !

I've	got	to	see	someone	!
我已经	得到	到	看	某人	!

我必须见个人!

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kən'vɪns] ['sʌmwʌn] — [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l][maɪ]['mjuːtənt] [p'aʊəz] : [ðel]

I've	got	to	convince	someone	—	I've	got	to	show	people	my	mutant	powers	:	they'll
我已经	得到	到	说服	某人	—	我已经	得到	到	展示	人们	我的	突变体	权力	:	他们会

[hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

have	to	believe	me	!
有	到	相信	我	!

我必须说服某人——我必须向人们展示我的变种能力:他们必须相信我!

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðə; ði] ['ɑːmi] . . . .

The	President	,	the	Army	.	.	.	.
这	总统	,	这	军队	.	.	.	.

总统、军队.....

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ?

How	much	time	?
如何	很多	时间	?

需要多少时间?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [fiːld] .

She	made	a	distortion	field	.
她	制成	一个	失真	场地	.

她制造了一个扭曲力场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球警报！(Earth Alert!)
第4/10页

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Invisible	**,**	**she**	**rushed**	**to**	**the**	**door**	**.**
无形的	,	她	匆忙	到	这	门	.

她隐身冲向门口。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [rɪˈtɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] .

She	**paused**	**,**	**returned**	**for**	**her**	**handbag**	**.**
她	暂停	,	返回	为了	她	手提包	.

她停顿了一下，回去拿手提包。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Holding	**it**	**,**	**she**	**passed**	**through**	**the**	**door**	**.**
保持	它	,	她	通过了	通过	这	门	.

她拿着它，穿过了门。

[ai] ['hævnt] [gɒt] [taɪm] [tuː; tə] [biːt] ['riːz(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I	**haven't**	**got**	**time**	**to**	**beat**	**reason**	**into**	**his**	**head**	**,**	**she**	**thought**	**.**
我	还没有	得到	时间	到	打	原因	进入	他的	头	,	她	想法	.

她心想，我没时间跟他讲道理。

[aɪl] [tend] [tuː; tə] [hɪm] ['leɪtə(r)] .

I'll	**tend**	**to**	**him**	**later**	**.**
患病的	趋向	到	他	之后	.

我稍后会照顾他。

[hɑːf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

Half	**way**	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**she**	**suddenly**	**became**	**visible**	**.**
一半	方式	向下	这	楼梯	,	她	突然	成为	可见的	.

走到楼梯一半的时候，她突然出现在人们的视线中。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[əʊ] , [dæm] !

Oh	**,**	**damn**	**!**
哦	,	该死	!

哦，该死！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[ðɪs] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .

This	**happened**	**once**	**before**	**.**
这	发生	一次	前	.

这种情况以前发生过一次。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [ðɪs] [taɪm] ?

How	**long**	**will**	**it**	**last**	**this**	**time**	**?**
如何	长的	将要	它	最后的	这	时间	?

这次会持续多久？

[ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪl] [ɪk'spləʊdɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

A	great	chill	exploded	in	her	body	.
一个	伟大的	寒意	爆炸了	在	她	身体	.

一股强烈的寒意瞬间席卷了她的全身。

. . . [sə'pəʊz] — ?

.	.	.	suppose	—	?
.	.	.	认为	—	?

... 认为-?

[naʊ] [ʃiː; ʃi][ræn][ɪn] ['ɜːnɪst] .

Now	she	ran	in	earnest	.
现在	她	跑	在	认真	.

现在她开始全力奔跑了。

[hɜː(r); hə(r)] [legz] [muːvd] [laɪk] ['pɪstənz] .

Her	legs	moved	like	pistons	.
她	腿	已搬	喜欢	活塞	.

她的双腿像活塞一样运动。

[ðə; ði] [fjuː] ['peɪtrənz][ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [glɑːns, glæns][ʌp][ɪn] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

The	few	patrons	in	the	lobby	glanced	up	in	disapproval	.
这	很少	顾客	在	这	大厅	瞥了一眼	向上	在	不赞成	.

大厅里寥寥无几的顾客抬起头，带着不满的神色看了他一眼。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [boʊld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv]

At	the	door	she	almost	bowled	over	a	young	man	with	a	brown	sack	full	of
在	这	门	她	几乎	保龄球	超过	一个	年轻的	男人	和	一个	棕色的	解雇	满的	的

[kwɔːts] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

quarts	of	beer	.
夸脱	的	啤酒	.

她走到门口时，差点撞倒一个提着装满啤酒的棕色麻袋的年轻人。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['freɪt(ə)nd] ['glɑːnsɪz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

Once	in	the	street	,	she	stopped	and	darted	frightened	glances	about	her	.
一次	在	这	街道	,	她	停止	和	飞镖	害怕	眼神	关于	她	.

一到街上，她就停了下来，惊恐地四处张望。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

It	was	growing	dark	.
它	曾是	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

['niːɒn] [wiŋk] .

Neon	winked	.
氖	眨眼	.

霓虹灯眨了眨眼。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪts] .

The	street	was	unnatural	and	brittle	under	the	artificial	lights	.
这	街道	曾是	不自然	和	脆	在下面	这	人造的	灯	.

人造灯光下，街道显得不自然，也显得脆弱。

[wel] [drest] ['wɪmɪn] ,

Well	dressed	women	,
出色地	穿着	女性	,

衣着得体的女性

['sɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'smaɪlɪŋ] ([sə'ri:nli] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)]

serious	**and**	**unsmiling**	**(**	**serenely**	**confident**	**that**	**they**	**were**	**being**	**mistaken**	**for**
严肃的	和	不苟言笑	(	平静地	自信的	那	他们	是	存在	错误	为了

['mu:vi] [stɑ:z]) [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [æθ'letɪk] ['ɛskɔ:rts] ;

movie	**stars**	**)**	**walked**	**beside**	**athletic**	**escorts**	**;**
电影	明星	)	步行	旁	运动	伴游	;

他们神情严肃，面无表情（他们平静地自信地认为自己被误认为是电影明星），与健壮的护卫并肩而行；

['seɪlz] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [klɑ:ks] ['wɪndəʊ] [ʃ'ɒpt] [ɪn'tentli] .

sales	**girls**	**and**	**office**	**clerks**	**window**	**shopped**	**intently**	**.**
销售量	女孩们	和	办公室	职员	窗户	购物	专注地	.

售货员和办公室职员们专注地看着橱窗里的商品。

[æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] ['dʒu:ljə]['ɔ:lməʊst] [dɑ:nst] [wɪð] ['nɜ:vəsnəs] .

At	**the**	**curb**	**Julia**	**almost**	**danced**	**with**	**nervousness**	**.**
在	这	抑制	朱莉娅	几乎	跳舞	和	紧张	.

朱莉娅在路边紧张得几乎要跳起舞来。

[hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'i:][ɪn'vɪzəb(ə)l] !

He	**can**	**come**	**upon**	**me**	**invisible**	**!**
他	能	来	之上	我	无形的	!

他可以隐身接近我！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[hi:; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [θɪŋz] !

He	**can**	**throw**	**things**	**!**
他	能	扔	事物	!

他会扔东西！

[hi:; hi][kæn; kən] — !

He	**can**	**—**	**!**
他	能	—	!

他可以——！

[aɪ] [kænt] ['i:v(ə)n] [tel] [wen] [hi:z] [nɪə(r)][ˌem 'i:] !

I	**can't**	**even**	**tell**	**when**	**he's**	**near**	**me**	**!**
我	不能	甚至	告诉	什么时候	他是	靠近	我	!

我甚至感觉不到他就在我附近！

[ʃi:; ʃi] [weɪvd] ['despərətli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] .

She	**waved**	**desperately**	**for**	**a**	**cab**	**.**
她	挥手	绝望地	为了	一个	出租车	.

她拼命挥手想拦辆出租车。

" [kæb] ! [kæb] ! ['tæksi] !

"	**Cab**	**!**	**Cab**	**!**	**Taxi**	**!**
"	出租车	!	出租车	!	出租车	!

“出租车！出租车！出租车！”

" [ˌaɪ 'ti:] [ri'si:did] [tə'wɔ:d] [vaɪn] [stri:t] .

"	**It**	**receded**	**toward**	**Vine**	**Street**	**.**
"	它	消退	朝向	藤	街道	.

它向藤街方向退去。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:z] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] !

Even	**now**	**he's**	**coming**	**out**	**of**	**the**	**hotel**	**!**
甚至	现在	他是	未来	出去	的	这	酒店	!

他现在正从酒店出来呢！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she **thought** **.**
她 想法 .

她心想。

[ɔː(r)][hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! . . .
Or **he** **sees** **me** **from** **the** **Window** **!** **.** **.** **.**
或者 他 看到 我 从 这 窗户 ! . . .

或者他从窗户里看见我了!

[ai] [kænt] [weɪt] [hɪə(r)] ; [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ; [aɪl] . . . .
I **can't** **wait** **here** **;** **I'll** **have** **to** **run** **;** **I'll** **.** **.** **.** **.**
我 不能 等待 这里 ; 患病的 有 到 跑步 ; 患病的 . . . .

我不能在这里等了；我得走了；我.....

[ə; eɪ] [ʃɑːˈtrɜːz] [kənˈvɜːtəb(ə)l] [wɪð] [ɪts] [tɒp] [ʌp] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
A **chartreuse** **convertible** **with** **its** **top** **up** **drew** **to** **a** **stop** **in** **front** **of** **her** **.**
一个 黄绿色 敞篷车 和 它是 顶部 向上 画 到 一个 停止 在 正面 的 她 .

一辆敞篷车，车顶敞开着，在她面前停了下来。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [dæʃ] .
The **driver** **opened** **the** **door** **by** **pressing** **a** **button** **on** **the** **dash** **.**
这 司机 打开 这 门 经过 紧迫 一个 按钮 在 这 短跑 .

司机按下仪表盘上的按钮打开了车门。

[ðə; ði] [ʌpˈhəʊlstəri] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] [skɪn] .
The **upholstery** **was** **made** **of** **tiger** **skin** **.**
这 室内装潢 曾是 制成 的 老虎 皮肤 .

座椅的装饰面料是虎皮。

[hiː; hi] [smaɪld] ['nɜːvəsli] .
He **smiled** **nervously** **.**
他 微笑 紧张地 .

他紧张地笑了笑。

" ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [wei] ?
" **Going** **down** **this** **way** **?**
" 去 向下 这 方式 ?

“要往这边走吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ['əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **She** **hesitated** **only** **an** **instant** **.**
" 她 犹豫了一下 仅有的 一个 立即的 .

她只犹豫了一瞬间。

" [maɪ][gɒd] , [jes] !
" **My** **God** **,** **yes** **!**
" 我的 上帝 , 是的 !

我的天啊，是的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [get] [ɪn] .
" **Get** **in** **.**
" 得到 在 .

“进来。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" **She** **got** **in** **and** **slammed** **the** **door** **.**
" 她 得到 在 和 猛烈抨击 这 门 .

她上了车，然后砰地一声关上了门。

" [lets] [gəʊ] !
" **Let's go !**
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

['mɪstə(r)] . "
mister . "
先生 . "

先生。”

" [wen] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ðiːz] [kæbz] . . . [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən][faɪnd][wʌn] .
" **When you're in a hurry , these cabs . . . you never can find one .**
" 什么时候 你是 在 一个 匆忙 , 这些 出租车 . . . 你 绝不 能 寻找 一 .

“当你赶时间的时候，这些出租车.....你永远都找不到一辆。”

" [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [spɔːts] ['dʒækɪt] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kə'neəri] ['jeləʊ] .
" **He wore a sports jacket , most of which was canary yellow .**
" 他 穿着 一个 运动的 夹克 , 最多 的 哪个 曾是 金丝雀 黄色的 .

他穿着一件运动夹克，大部分是金丝雀黄色的。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɪn] , ['delɪkət] [hændz] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] ['sʌnləs] ; [hɪz; ɪz] [aɪz]
He had thin , delicate hands ; his face was lean and sunless ; his eyes
他 有 薄的 , 精美的 双手 ; 他的 脸 曾是 倾斜 和 无日光 ; 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)][sæd][ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
were sad and misunderstood .
是 伤心 和 被误解 .

他有一双纤细精致的手；他的脸色清瘦，毫无阳光；他的眼神忧郁而又充满不解之感。

[ðə; ði][hændz] ['θredɪd] [ðə; ði][kən'vɜːtəb(ə)l]['ɪntuː]['træfɪk] .
The hands threaded the convertible into traffic .
这 双手 螺纹 这 敞篷车 进入 交通 .

双手操控着敞篷车驶入车流。

['dʒuːljə] ['fidʒit] .
Julia fidgeted .
朱莉娅 坐立不安 .

朱莉娅坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She kept glancing behind her .
她 保留 瞥了一眼 在后面 她 .

她不停地回头张望。

" ['sʌmbədi] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] ?
" **Somebody following you ?**
" 某人 下列的 你 ?

有人跟踪你吗?

" ['dʒuːljə] ['ʃʌdə] .
" **Julia shuddered .**
" 朱莉娅 颤抖 .

朱莉娅打了个寒颤。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] .
" **I hope not .**
" 我 希望 不是 .

我希望不会。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['weɪtɪd] .
" **The driver waited .**
" 这 司机 等待 .

司机等了一会儿。

['dʒuːljə] [dɪd] [nɒt] ['æmplɪfaɪ] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɑːf] [tɜːnd] [naʊ] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [aʊt] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['wɪndəʊ] .

Julia	did	not	amplify	;	she	was	half	turned	now	,	so	she	could	see	out	the	rear	window	.
朱莉娅	做过	不是	放大	;	她	曾是	一半	转向	现在	,	所以	她	可以	看	出去	这	后部	窗户	.

朱莉娅没有放大声音；她现在半侧着身子，可以看到后窗外的景色。

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , " [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

"	I	had	to	talk	to	someone	,	"	the	driver	said	apologetically	.
"	我	有	到	讲话	到	某人	,	"	这	司机	说	带着歉意地	.

“我得找个人谈谈，”司机歉意地说。

" [ai] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .

"	I	was	driving	along	,	and	suddenly	I	had	to	talk	to	someone	.
"	我	曾是	驾驶	沿着	,	和	突然	我	有	到	讲话	到	某人	.

“我当时正在开车，突然间我得跟人说话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? . . .

You	know	how	it	is	?	.	.	.
你	知道	如何	它	是	?	.	.	.

你知道那种感觉吗?

[ðen] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ; [juː; jʊ] [siːmd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] . "

Then	there	you	were	;	you	seemed	in	such	a	hurry	.	"
然后	那里	你	是	;	你	似乎	在	这样的	一个	匆忙	.	"

然后你就出现了；你看起来那么匆忙。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [glæd] [juː; jʊ] [stɒpt] , ['mɪstə(r)] ! "

"	I'm	sure	glad	you	stopped	,	mister	!	"
"	我是	当然	高兴的	你	停止	,	先生	!	"

“先生，您停下来真是太好了！”

" [ai] [miːn] , " [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [sed] [ɪn'tentli] , " [ai] [get] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	I	mean	,	"	the	driver	said	intently	,	"	I	get	wanting	to	talk	.
"	我	意思是	,	"	这	司机	说	专注地	,	"	我	得到	想要	到	讲话	.

“我的意思是，”司机专注地说，“我理解你想说话的心情。”

[maɪ] [neɪmz] [griːn] .

My	name's	Green	.
我的	名字	绿色的	.

我叫格林。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

You	may	have	heard	of	me	.
你	可能	有	听到	的	我	.

你或许听说过我。

[ai] [prə'djuːs] ['pɪktʃəz] — ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] .

I	produce	pictures	—	motion	pictures	.
我	生产	图片	—	运动	图片	.

我制作电影——影片。

[aɪm] [ə; eɪ] [prə'djuːsə(r)] .

I'm	a	producer	.
我是	一个	制作人	.

我是一名制片人。

" [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['evə(r)] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɔːlt] !

"	How	can	I	ever	get	away	from	Walt	!
"	如何	能	我	曾经	得到	离开	从	沃尔特	!

我该如何才能摆脱沃尔特呢!

['dʒuːljə] [θɔːt] .
Julia **thought** **.**
朱莉娅 想法 .

朱莉娅心想。

[hiː; hi][kæn; kən][rʌn][ˌem 'iː][daʊn] [wen'evə(r)] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] !
He **can** **run** **me** **down** **whenever** **he** **wants** **to** **!**
他 能 跑步 我 向下 每当 他 想要 到 !

他想什么时候追我都行!

" ['nəʊbədi] [h'iəz] [ɒv; əv] [prə'duːsəz] , " [ðə; ði]['draɪvə(r)] [sed] .
" **Nobody** **hears** **of** **producers** **,** **"** **the** **driver** **said** **.**
" 无人 听到 的 生产者 , " 这 司机 说 .

“没人听说过制片人,”司机说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" **That's** **all** **right** **with** **me** **.**
" 那就是 全部 正确的 和 我 .

“我没意见。”

[let] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['kredɪt] .
Let **other** **people** **take** **the** **credit** **.**
让 其他 人们 拿 这 信用 .

让别人来领功吧。

[aɪ][doʊnt][laɪk][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ'self] .
I **don't** **like** **to** **call** **attention** **to** **myself** **.**
我 不 喜欢 到 称呼 注意力 到 我 .

我不喜欢引人注目。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['mɒnəgræmd] [ˌsɪgə'ret] [keɪs][ænd; ənd] ['flik] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
" **He** **brought** **out** **a** **monogrammed** **cigarette** **case** **and** **flicked** **it** **open** **.**
" 他 带来 出去 一个 字母组合 卷烟 案件 和 轻弹 它 打开 .

他拿出一个印有他名字缩写的香烟盒，然后啪地一声打开了。

" [ˌsɪgə'ret] ? "
" **Cigarette** **?** **"**
" 卷烟 ? "

“香烟？”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **No** **,** **no** **,** **thank** **you** **.**
" 不 , 不 , 感谢 你 .

“不，不，谢谢。”

" ['dʒuːljə] ['twɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði][stræp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] .
" **Julia** **twisted** **at** **the** **strap** **of** **her** **handbag** **.**
" 朱莉娅 扭曲 在 这 带子 的 她 手提包 .

朱莉娅扭动着手提包的肩带。

" [huː] [kæn; kən][juː; jʊ][tɔːk][tuː; tə] , [aɪ] [miːn] ['riːəli] ?
" **Who** **can** **you** **talk** **to** **,** **I** **mean** **really** **?**
" WHO 能 你 讲话 到 , 我 意思是 真的 ?

“你到底能跟谁说呢？”

[ɔːl] ['ðer] ['ɑːftə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] . . . .
All **they're** **after** **is** **your** **money** **.** **.** **.** **.**
全部 它们是 后 是 你的 钱 . . . .

他们觊觎的只是你的钱.....

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] ['riːəli] [wɒnt] .
I'll **tell** **you** **what** **I** **really** **want** **.**
患病的 告诉 你 什么 我 真的 想 .

我会告诉你我真正想要的是什么。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [fɑːm] — [nəʊ] , [doʊnt] [lɑːf] : [ɪts] [ðə; ðɪ] [truːθ] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [lænd] .

I	want	a	farm	—	no	,	don't	laugh	:	it's	the	truth	—	a	little	piece	of	land	.
我	想	一个	农场	—	不	,	不	笑	:	它是	这	真相	—	一个	小的	片	的	土地	.

我想要一个农场——不，别笑：这是真的——一小块土地。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

I	want	to	settle	down	,	you	know	.
我	想	到	定居	向下	,	你	知道	.

我想安定下来，你知道的。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Most	people	don't	understand	how	it	is	.
最多	人们	不	理解	如何	它	是	.

大多数人都不了解其中的缘由。

" [hiː; hi] [geɪzd] ['sædli] [daʊn] ['hɒliwʊd] ['buːləvɑːd] .

"	He	gazed	sadly	down	Hollywood	Boulevard	.
"	他	凝视	令人遗憾的是	向下	好莱坞	大道	.

他悲伤地凝视着好莱坞大道。

" [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪməs] , [ai] [miːn] .

"	To	be	famous	,	I	mean	.
"	到	是	著名的	,	我	意思是	.

“我是说，出名。”

" ['dʒuːljə] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['lɪsənɪŋ] .

"	Julia	was	scarcely	listening	.
"	朱莉娅	曾是	几乎	聆听	.

朱莉娅几乎没在听。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .

She	bit	her	lip	.
她	少量	她	唇	.

她咬了咬嘴唇。

" [maɪ] [waɪf] , [naʊ] , [ʃiːz] [æn; ən] ['æktrəs] .

"	My	wife	,	now	,	she's	an	actress	.
"	我的	妻子	,	现在	,	她是	一个	演员	.

“我的妻子现在是一名演员。”

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] ['pɪktʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['əupənz] [ə; eɪ] [bɪə(r)] [kæn; kən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .

In	her	next	picture	,	she	opens	a	beer	can	with	her	teeth	.
在	她	下一个	图片	,	她	打开	一个	啤酒	能	和	她	牙齿	.

在她的下一张照片中，她用牙齿打开了一个啤酒罐。

[nɒt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] ; ['eniwʌn] [kæn; kən] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

Not	a	bottle	;	anyone	can	open	a	bottle	.
不是	一个	瓶子	;	任何人	能	打开	一个	瓶子	.

不是瓶子；任何人都能打开瓶子。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] .

She	doesn't	understand	me	.
她	不	理解	我	.

她不理解我。

[ʃiːz] [æn; ən] ['æktrəs] .

She's	an	actress	.
她是	一个	演员	.

她是一名演员。

" [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [hændz] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['taɪgə(r)] [skɪn] [tə'wɔːd] ['dʒuːljə] .

"	One	of	his	delicate	hands	moved	over	the	tiger	skin	toward	Julia	.
"	一	的	他的	精美的	双手	已搬	超过	这	老虎	皮肤	朝向	朱莉娅	.

“他一只纤细的手抚过虎皮，向朱莉娅走去。

" [aɪ'd] [laɪk] — ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

"	I'd	like	—	sometimes	to	get	away	.
"	ID	喜欢	—	有时	到	得到	离开	.

“我有时想逃离这一切。”

[gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌwiːk'end; 'wiːkend] .

Go	away	for	a	weekend	.
去	离开	为了	一个	周末	.

周末出去玩玩。

[sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeid] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [piː] . [griːn] , [ðə; ði] [bɪg] [prə'djuːsə(r)] .

Some	place	where	they'd	never	heard	of	A	.	P	.	Green	,	the	big	producer	.
一些	地方	在哪里	他们会	绝不	听到	的	一个	.	P	.	绿色的	,	这	大的	制作人	.

在某个地方，他们从未听说过AP Green这家大制片人。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

You	know	.
你	知道	.

你知道。

[aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] ['ɒnɪstlɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːrnt] — [sʌm; səm] [taɪmz] .

I	wish	—	I	honestly	wish	I	weren't	—	some	times	.
我	希望	—	我	诚实地	希望	我	不是	—	一些	时代	.

有时候，我真希望——说实话，我真希望我不是。

" [ðə; ði] [hænd] [tʌtʃt] ['dʒuːliəz] [dres] .

"	The	hand	touched	Julia's	dress	.
"	这	手	感动	茱莉亚的	裙子	.

那只手摸到了茱莉亚的裙子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] [priˈɒkjupaɪd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .

She	was	too	preoccupied	to	notice	.
她	曾是	也	心事重重	到	注意	.

她当时太专注了，所以没注意到。

" . . . [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [feɪs] .

"	.	.	.	you	have	an	interesting	face	.
"	.	.	.	你	有	一个	有趣的	脸	.

“……你的脸很有趣。”

[ɪts] ['veri] , ['veri] [ɪk'spresɪv] .

It's	very	,	very	expressive	.
它是	非常	,	非常	富有表现力的	.

它非常、非常富有表现力。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [kɑːd] .

I	want	to	give	you	my	card	.
我	想	到	给	你	我的	卡片	.

我想把我的名片给你。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [test] .

I	want	you	to	come	in	for	a	test	.
我	想	你	到	来	在	为了	一个	测试	.

我希望你来参加测试。

" ['dʒuːljə] [muːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

"	Julia	moved	away	from	him	.
"	朱莉娅	已搬	离开	从	他	.

朱莉娅搬离了他。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [wɔːlt] .

All	she	could	think	about	was	Walt	.
全部	她	可以	思考	关于	曾是	沃尔特	.

她满脑子想的都是沃尔特。

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ɪn] [ðæt] [kɑː(r)][dʒʌst][bɪˈhaɪnd] ?

Could	he	be	in	that	car	just	behind	?
可以	他	是	在	那	车	只是	在后面	?

他会不会就在后面那辆车里?

" . . . [pliːz] . . . " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veɪgli] [ɪn]['prəʊtest] .

"	.	.	.	please	.	.	.	"	she	said	vaguely	in	protest	.
"	.	.	.	请	.	.	.	"	她	说	依稀	在	反对	.

“……求求你们了……”她含糊地抗议道。

[hiː; hi] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði][hænd] [rɪˈtriːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] .

He	blinked	his	eyes	;	the	hand	retreated	a	few	inches	.
他	眨眼	他的	眼睛	;	这	手	撤退	一个	很少	英寸	.

他眨了眨眼；那只手缩回了几英寸。

" [aɪv] ['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	never	talked	to	anyone	like	this	before	,	"	he	said	.
"	我已经	绝不	谈话	到	任何人	喜欢	这	前	,	"	他	说	.

“我以前从未和人这样交谈过，”他说。

" [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . . . .

"	But	your	face	,	your	eyes	.	.	.	.
"	但	你的	脸	,	你的	眼睛	.	.	.	.

但是你的脸，你的眼睛……

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] — [sɔː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmθɪŋ] — [ai]

When	I	saw	you	standing	there	—	saw	you	were	running	from	something	—	I
什么时候	我	锯	你	常设	那里	—	锯	你	是	跑步	从	某物	—	我

[njuː] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] .

knew	you'd	understand	.
知道	你会	理解	.

当我看到你站在那里——看到你在逃避什么——我就知道你会理解的。

" ['dʒuːljə] [swˈɒləʊd] ['stɪfli] .

"	Julia	swallowed	stiffly	.
"	朱莉娅	吞咽	僵硬地	.

朱莉娅僵硬地咽了口唾沫。

[ʃiː; ʃi] ['pɪvətid] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] .

She	pivoted	to	face	him	.
她	枢轴	到	脸	他	.

她转身面对着他。

" ['lɪs(ə)n] ['mɪstə(r)] .

"	Listen	mister	.
"	听	先生	.

“听着，先生。”

[ai] [niːd] [help] .

I	need	help	.
我	需要	帮助	.

我需要帮助。

[wʊd] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][el] . [ə; eɪ] . ?

Would	you	drive	me	into	L	.	A	.	?
会	你	驾驶	我	进入	L	.	一个	.	?

你愿意开车送我去洛杉矶吗?

[fɑːst] , ['mɪstə(r)] ?

Fast	,	mister	?
快速地	,	先生	?

快点，先生?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] .
" He was hurt .
" 他 曾是 伤害 .

他受伤了。

[hiː; hi] [druː] [bæk] .
He drew back .
他 画 后退 .

他退缩了。

" [ai] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] . . . .
" I thought we could go . . . .
" 我 想法 我们 可以 去 . . . .

我以为我们可以走了……

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] . . . .
I know a little place . . . .
我 知道 一个 小的 地方 . . . .

我知道一个小地方……

[ðeɪ] [nəʊ] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [iːt] , [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [muːvd] [wʌn][hænd] [pə'θetɪkli] .
They know me there ; we could eat , and — " He moved one hand pathetically .
他们 知道 我 那里 ; 我们 可以 吃 , 和 — " 他 已搬 一 手 可悲地 .

“他们在那里认识我；我们可以吃饭，而且——”他可怜兮兮地动了动一只手。

['dʒuːljə] [felt] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] .
Julia felt a flutter of thought .
朱莉娅 毛毡 一个 扑 的 想法 .

朱莉娅突然想到了什么。

([ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ɒv; əv] [rɪ'zɪdjuəl] ['paʊə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [fɑːst] .
(There was still a tiny bit of residual power remaining ; it was fading fast .
(那里 曾是 仍然 一个 微小的 少量 的 残余 力量 其余的 ; 它 曾是 褪色 快速地 .
)
)
)

（虽然还有一丝残余电力，但正在迅速减弱。）

[wɔːlt] [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
Walt was starting after her !
沃尔特 曾是 开始 后 她 !

沃尔特紧随其后！

" ['mɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [kæn; kən][juː; jʊ] [draɪv] [ˌem 'iː]['ɪntuː][el] . [ə; eɪ] . ?
" Mister , for God's sake , can you drive me into L . A . ?
" 先生 , 为了 神的 清酒 , 能 你 驾驶 我 进入 L . 一个 . ?

先生，看在上帝的份上，您能开车送我去洛杉矶吗?

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - [naɪt] [bæŋk] ! "
I've got to get some money out of the all - night bank ! "
我已经 得到 到 得到 一些 钱 出去 的 这 全部 - 夜晚 银行 ! "

我得去那家通宵营业的银行取点钱！

" . . . [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jes] .
" . . . yes , of course , yes .
" . . . 是的 , 的 课程 , 是的 .

“……是的，当然，是的。”

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] .
" He moved his lips without words .
" 他 已搬 他的 嘴唇 没有 字 .

他嘴唇翕动，却没有说话。

" [ai] [θɔːt] [jʊd] [ˌʌndə'stænd] .
" I thought you'd understand .
" 我 想法 你会 理解 .

“我以为你会理解的。”

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . . . .
Your face . . . .
你的 脸 . . . .

你的脸……

['nəʊbədi] [dʌz] , ['riːəli] .
Nobody does , really .
无人 做 , 真的 .

其实没人会这么做。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [miːn] . "
How it is , I mean . "
如何 它 是 , 我 意思是 . "

我是说，事情就是这样。

" [pliːz] ['hʌri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Please hurry , " she said .
" 请 匆忙 , " 她 说 .

“请快点，”她说。

[ɪf] [ai][kæn; kən][dʒʌst][get][ə; eɪ][kɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [wɔːlt] [kætʃɪz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
If I can just get a car before Walt catches me , she thought .
如果 我 能 只是 得到 一个 车 前 沃尔特 捕获物 我 , 她 想法 .

她心想，如果我能在沃尔特发现我之前弄到一辆车就好了。

[ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
That's the only way I can keep away from him .
那就是 这 仅有的 方式 我 能 保持 离开 从 他 .

这是我唯一能远离他的办法。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ai][get][maɪ] [p'aʊəz] [bæk] ; [ɔː(r)] [ʌn'tɪl] . . . [ʌn'tɪl] . . .
I've got to keep moving until I get my powers back ; or until . . . until . . .
我已经 得到 到 保持 移动 直到 我 得到 我的 权力 后退 ; 或者 直到 . . . 直到 . . .

我必须不停地前进，直到我恢复力量；或者直到……直到……

[wɒt] ?
what ?
什么 ?

什么?

[hɜː(r); hə(r)]['ləʊə(r)][lɪp] ['trembld] .
Her lower lip trembled .
她 降低 唇 颤抖 .

她的下唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [nʌm] .
She was cold and numb .
她 曾是 寒冷的 和 麻木的 .

她感到冰冷麻木。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] .
she wanted to shriek .
她 通缉 到 尖叫 .

她想尖叫。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [wɔːlt] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

For	a	full	minute	Walt	did	not	realize	she	was	gone	.
为了	一个	满的	分钟	沃尔特	做过	不是	意识到	她	曾是	已消失	.

整整一分钟，沃尔特都没有意识到她已经走了。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] .

When	he	did	,	he	was	relieved	.
什么时候	他	做过	,	他	曾是	松了口气	.

当他这样做时，他如释重负。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [tremblɪŋ] .

He	found	himself	trembling	.
他	成立	他自己	发抖	.

他发现自己浑身颤抖。

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] ['diːmən] [gəʊ] ?

Where	did	that	demon	go	?
在哪里	做过	那	恶魔	去	?

那个恶魔去哪儿了?

[θæŋk] [gɒd] [ʃiːz] [gɒn] ; [ai] — !

Thank	God	she's	gone	;	I	—	!
感谢	上帝	她是	已消失	;	我	—	!

感谢上帝她走了；我——!

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [dɪ'mɪnjətɪv] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)] , [meɪd] [hɪm] [krɪndʒ] .

The	thought	of	her	,	diminutive	and	infinitely	superior	,	made	him	cringe	.
这	想法	的	她	,	小字	和	无限地	优越的	,	制成	他	尴尬	.

想到她娇小的身形和远胜于自己的优越感，他就感到一阵恶寒。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	was	afraid	of	her	.
他	曾是	害怕的	的	她	.

他害怕她。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] .

He	wanted	to	cry	.
他	通缉	到	哭	.

他想哭。

- [ˌʌndə'stændz] , [wɔːlt] [θɔːt] .

Forential	understands	,	Walt	thought	.
-	明白	,	沃尔特	想法	.

沃尔特心想，福里纳尔明白了。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [naʊ] , [id] [ˌʌndə'stænd] .

If	he	were	here	now	,	he'd	understand	.
如果	他	是	这里	现在	,	他会	理解	.

如果他现在在这里，他就会明白了。

[id] . . . [id] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He'd	.	.	.	he'd	tell	me	what	to	do	.
他会	.	.	.	他会	告诉	我	什么	到	做	.

他会……他会告诉我该怎么做。

[wɔːlt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Walt	stared	at	the	back	of	his	hand	.
沃尔特	凝视	在	这	后退	的	他的	手	.

沃尔特盯着自己的手背。

['stedi] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['stedi] .

Steady	,	he	thought	,	steady	.
稳定的	,	他	想法	,	稳定的	.

他心想，稳住，稳住。

[traɪ][tuː; tə][rɪ'læks] .

Try	to	relax	.
尝试	到	放松	.

尽量放松。

[ðə; ði] [ʃɒk] . . .

The	shock	.	.	.
这	震惊	.	.	.

震惊.....

[ɪts] [nɒt][feə(r)] . . .

it's	not	fair	.	.	.
它是	不是	公平的	.	.	.

这不公平.....

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] . . . .

she	knows	so	much	.	.	.	.
她	知道	所以	很多	.	.	.	.

她懂得真多.....

['stʌdi] [ðə; ði] [ruːm] ; [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Study	the	room	;	think	of	something	else	.
学习	这	房间	;	思考	的	某物	别的	.

环顾房间；想想别的事情。

[ðə; ði] [ʃɪp] ; [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] ['kælvɪnz] [feɪs] [ə'gen] . . . .

The	ship	;	I'd	like	to	see	Calvin's	face	again	.	.	.	.
这	船	;	ID	喜欢	到	看	卡尔文的	脸	再次	.	.	.	.

那艘船；我想再看看卡尔文的脸.....

[ðeəz; ðəz][maɪ] [feɪs] — [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

There's	my	face	—	in	the	mirror	.
有	我的	脸	—	在	这	镜子	.

镜子里是我的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɔːl] [raɪt] .

It	looks	all	right	.
它	看起来	全部	正确的	.

看起来还不错。

- [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] .

Forential	will	be	angry	.
-	将要	是	生气的	.

福里纳尔会很生气。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][let][hɜː(r); hə(r)][get] [ə'weɪ] .

I	shouldn't	have	let	her	get	away	.
我	不应该	有	让	她	得到	离开	.

我不应该让她逃走。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai][hæv; həv] [dʌn] ?

I	should	have	—	what	should	I	have	done	?
我	应该	有	—	什么	应该	我	有	完毕	?

我本应该——我应该怎么做?

[kʊd; kəd][ai][hæv; həv] ?

Could	I	have	?
可以	我	有	?

我可以吗?

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] . . . .

I	could	have	.	.	.	.
我	可以	有	.	.	.	.

我本可以.....

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

[nəʊ] : [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [fuːld] [hɜː(r); hə(r)]['aɪðə(r)] .

No	:	that	wouldn't	have	fooled	her	either	.
不	:	那	不会	有	被骗了	她	任何一个	.

不，那也骗不了她。

- , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ?

Forential	,	what	am	I	going	to	do	now	?
-	,	什么	是	我	去	到	做	现在	?

Forential，我现在该怎么办?

[wɔːlt][sæt] [daʊn] .

Walt	sat	down	.
沃尔特	卫星	向下	.

沃尔特坐了下来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .

He	tried	to	think	things	out	.
他	尝试	到	思考	事物	出去	.

他试图理清思路。

[aɪm][nəʊ] [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'm	no	good	,	he	thought	.
我是	不	好的	,	他	想法	.

“我真不行，”他心想。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] [kɪl] ['əːθliŋz] .

The	only	thing	I'm	good	for	is	to	kill	earthlings	.
这	仅有的	事物	我是	好的	为了	是	到	杀	地球人	.

我唯一的作用就是杀戮地球人。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .

I	ought	to	be	ashamed	of	myself	.
我	应该	到	是	羞愧	的	我	.

我应该感到羞愧。

. . . [aɪm][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

.	.	.	I'm	alone	,	he	thought	.
.	.	.	我是	独自的	,	他	想法	.

“我孤身一人，”他心想。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɔːl] [rɒŋ] .

Things	are	going	all	wrong	.
事物	是	去	全部	错误的	.

事情全都出错了。

[aɪv] . . .

I've	.	.	.
我已经	.	.	.

我.....

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][maɪ'self] .

I've	got	to	learn	to	depend	on	myself	.
我已经	得到	到	学习	到	依赖	在	我	.

我必须学会依靠自己。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pendɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒn] - .

I've	always	depended	too	much	on	Forential	.
我已经	总是	取决于	也	很多	在	-	.

我一直以来都太依赖Forential了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I've	always	been	told	what	to	do	,	he	thought	.
我已经	总是	到过	讲述	什么	到	做	,	他	想法	.

“我一直都被告知该做什么，”他心想。

[ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['telɪŋ] [maɪ'self] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

It's	time	for	me	to	begin	telling	myself	what	to	do	.
它是	时间	为了	我	到	开始	讲述	我	什么	到	做	.

我该开始告诉自己该怎么做了。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] .

He	nodded	his	head	at	the	truth	of	this	.
他	点头	他的	头	在	这	真相	的	这	.

他点头表示赞同。

[aɪm][ɒn][maɪ] [əʊn] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'm	on	my	own	,	he	thought	.
我是	在	我的	自己的	,	他	想法	.

“我孤身一人了，”他心想。

[wel] , [baɪ][gɒd] , [ɪts] [taɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðæt] !

Well	,	by	God	,	it's	time	to	face	that	!
出色地	,	经过	上帝	,	它是	时间	到	脸	那	!

我的天啊，是时候面对现实了！

[aɪl] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [wei] .

I'll	stop	her	some	way	.
患病的	停止	她	一些	方式	.

我总能想办法阻止她。

- [ɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] !

Forential	is	depending	on	me	!
-	是	取决于	在	我	!

Forential 指望我了！

[æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ləʊˈkeɪt]['dʒuːljə] .

At	last	it	occurred	to	him	to	try	to	locate	Julia	.
在	最后的	它	发生	到	他	到	尝试	到	定位	朱莉娅	.

他终于想到要去找朱莉娅。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] .

He	concentrated	.
他	集中	.

他集中精神。

[hiː; hi] [fɔːmd] ['dʒuːliəz] ['pæt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	formed	Julia's	pattern	in	his	mind	.
他	形成	茱莉亚的	图案	在	他的	头脑	.

他在脑海中勾勒出了朱莉娅的形象。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'kweɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ri'æləti] .

He	sought	to	equate	it	with	reality	.
他	寻求	到	等同	它	和	现实	.

他试图将其与现实等同起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [bliːk] [dɪ'speə(r)] , [hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] .

For	a	moment	of	bleak	despair	,	he	felt	nothing	.
为了	一个	片刻	的	苍凉	绝望	,	他	毛毡	没有什么	.

在那一刻，他陷入了深深的绝望，感觉不到任何东西。

[ðen] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ænd; ənd] [ri'æləti] [ˌəʊvə'læpt] .

Then	the	pattern	and	reality	overlapped	.
然后	这	图案	和	现实	重叠	.

然后，模式与现实重叠了。

[hiː; hi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [speɪs] .

He	fixed	her	in	space	.
他	固定的	她	在	空间	.

他把她固定在了太空中。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] .

He	had	her	.
他	有	她	.

他拥有了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

She	was	fleeing	in	an	automobile	.
她	曾是	逃离	在	一个	汽车	.

她驾车逃离现场。

[ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] !

And	—	she	had	changed	!
和	—	她	有	已更改	!

而且——她变了!

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] — [æz; əz] ['ɪmpətənt] [æz; əz][æn; ən]

She	was	now	—	as	she	had	been	once	before	—	as	impotent	as	an
她	曾是	现在	—	作为	她	有	到过	一次	前	—	作为	阳痿	作为	一个

['ɜːθlɪŋ] .

earthling	.
世人	.

她现在——就像她以前一样——像凡人一样无能为力。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	sprang	to	his	feet	.
他	弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

[ɪ'leɪʃn] [fɪld] [hɪm] .

Elation	filled	him	.
欣喜	已填	他	.

他心中充满了喜悦。

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

A	rising	tide	of	confidence	swept	over	him	.
一个	上升	潮	的	信心	扫荡	超过	他	.

一股自信心如潮水般涌来。

[dæm] , [dæm] , [dæm] !

Damn	,	damn	,	damn	!
该死	,	该死	,	该死	!

该死，该死，该死!

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [dɪ'laɪt] .

he	thought	in	excited	delight	.
他	想法	在	兴奋的	喜	.

他兴奋地想着。

[ʃiːz] [maɪn] [naʊ] !

She's	mine	now	!
她是	矿	现在	!

她现在是我的了!

['dʒuːljə] , [əʊ]['dʒuːljə] , [kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Julia	,	oh	Julia	,	can	you	hear	me	?
朱莉娅	,	哦	朱莉娅	,	能	你	听到	我	?

茱莉亚，哦茱莉亚，你能听到我说话吗?

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .

She	couldn't	.
她	不能	.

她做不到。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] ['fliːɪŋ] .

He	could	feel	her	fleeing	.
他	可以	感觉	她	逃离	.

他能感觉到她在逃走。

[aɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] ['sævɪdʒ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I'll	show	her	now	,	he	thought	with	savage	satisfaction	.
患病的	展示	她	现在	,	他	想法	和	野蛮的	满意	.

“现在就让她见识见识，”他带着一种野蛮的满足感想。

[weɪtəl] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] !

Wait'll	I	catch	you	!
等待	我	抓住	你	!

等着瞧!

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['prɪvəsi] [ðɪs] [taɪm] !

There'll	be	no	nonsense	about	privacy	this	time	!
将会	是	不	废话	关于	隐私	这	时间	!

这次隐私问题绝对不会再有任何问题!

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] .

he	promised	himself	.
他	承诺	他自己	.

他向自己承诺过。

[aɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] ['evə(r)][aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

I'll	kill	her	where	ever	I	find	her	.
患病的	杀	她	在哪里	曾经	我	寻找	她	.

无论在哪里找到她，我都会杀了她。

- [meɪ] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] — [tuː; tə] [hel] [wɪð] - !

Forential	may	not	like	it	as	well	as	—	to	hell	with	Forential	!
-	可能	不是	喜欢	它	作为	出色地	作为	—	到	地狱	和	-	!

Forential 可能不太喜欢这样——去他的 Forential!

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][həʊ'tel] , [ɪn][ðə; ði][krɪsp] , [freʃ] [naɪt] [eə(r)] ,

Outside	the	hotel	,	in	the	crisp	,	fresh	night	air	,
外部	这	酒店	,	在	这	脆	,	新鲜的	夜晚	空气	,

酒店外，清爽的夜风中，

[wɔːlt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ['emptiɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [huːz] [mɑː'kiː] , " [dʒəŋkɜ·uː]

Walt	plunged	into	the	crowd	emptying	from	a	theater	,	whose	marquee	,	"	Junkeroo
沃尔特	暴跌	进入	这	人群	清空	从	一个	剧院	,	谁	招牌	,	"	垃圾

" , [flæʃt] [´lounsəmli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

"	,	flashed	lonesomely	above	the	sidewalk	.
"	,	闪光灯	孤独地	多于	这	人行道	.

沃尔特冲进了正从剧院里涌出的人群中，剧院的招牌上“Junkeroo”孤零零地在人行道上方闪烁着。

[aɪl] [niːd] [ə; eɪ][kɑː(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'll	need	a	car	to	overtake	her	,	he	thought	.
患病的	需要	一个	车	到	超过	她	,	他	想法	.

“我需要一辆车才能超过她，”他心想。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [raɪd] .

He	remembered	back	to	his	first	ride	.
他	记得	后退	到	他的	第一的	骑	.

他回想起自己的第一次骑行。

[ai][kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [wʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	operate	one	,	he	thought	,	if	I	can	start	it	.
我	能	操作	一	,	他	想法	,	如果	我	能	开始	它	.

“如果我能启动它，我就能操作它，”他心想。

[ɪts] ['iːzi] .

It's	easy	.
它是	简单的	.

很简单。

['dʒuːljə] [laɪz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Julia	lies	in	that	direction	.
朱莉娅	谎言	在	那	方向	.

朱莉娅就躺在那个方向。

[aɪl] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .

I'll	catch	her	in	no	time	.
患病的	抓住	她	在	不	时间	.

我很快就能抓住她。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [dɔː(r)] ['əʊpən] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

He	heard	a	car	door	open	behind	him	.
他	听到	一个	车	门	打开	在后面	他	.

他听到身后的车门开了。

[hiː; hi] [spʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

He	spun	on	his	heel	and	walked	back	to	the	car	.
他	旋转	在	他的	脚跟	和	步行	后退	到	这	车	.

他转身走回了车旁。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] , ['set(ə)ld] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] ,

The	driver	,	settled	behind	the	wheel	,
这	司机	,	定居	在后面	这	车轮	,

司机坐在驾驶座上，

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [stʌd] [wen] [wɔːlt] [kʌt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [keɪm]

was	just	depressing	the	light	stud	when	Walt	cut	in	front	of	it	and	came
曾是	只是	沉闷	这	光	钉子	什么时候	沃尔特	切	在	正面	的	它	和	来了

[ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvərz] [saɪd] .

abreast	of	the	driver's	side	.
并排	的	这	司机	边	.

正当他按下灯柱按钮时，沃尔特突然切到灯柱前面，与驾驶员并排停下。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	the	one	I'm	looking	for	,	"	he	said	.
"	你是	这	一	我是	寻找	为了	,	"	他	说	.

“你就是我要找的人，”他说。

" [eɪ] ? "

"	Eh	?	"
"	嗯	?	"

“嗯？”

" [muːv] ['əʊvə(r)] !

"	Move	over	!
"	移动	超过	!

让开！

" [ðə; ðiː]['əʊnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd][mæn] ; [hiː; hi] [snɔːt] [ænd; ənd] ['nærəud] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	owner	was	a	heavy	,	middle	aged	man	;	he	snorted	and	narrowed	his	eyes	.
"	这	所有者	曾是	一个	重的	,	中间	老年人	男人	;	他	哼了一声	和	范围缩小	他的	眼睛	.

“店主是个身材魁梧的中年男人；他哼了一声，眯起了眼睛。

" [wʌts] [ðɪs] [bə'ləʊni] ? "

"	What's	this	baloney	?	"
"	是什么	这	胡扯	?	"

“这都什么鬼话？”

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [kɑː(r)] . "

"	I'm	taking	this	car	.	"
"	我是	采取	这	车	.	"

“我要开这辆车。”

" [ðə; ðiː] [hel] [juː; jʊ] [seɪ] !

"	The	hell	you	say	!
"	这	地狱	你	说	!

你说什么！

" [wɔːlt] ['pʊld] [ðə; ðiː][dɔː(r)]['əʊpən] , [græbd] [ðə; ðiː][mæn][baɪ][ðə; ðiː] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

"	Walt	pulled	the	door	open	,	grabbed	the	man	by	the	shirt	and	twisted	.
"	沃尔特	拉	这	门	打开	,	抓住	这	男人	经过	这	衬衫	和	扭曲	.

沃尔特猛地拉开门，抓住那人的衬衫，用力一扭。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ðiː][mæn] [keɪm] ['sprɔːlɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [striːt] .

He	set	his	feet	and	the	man	came	sprawling	out	into	the	street	.
他	放	他的	脚	和	这	男人	来了	蔓延	出去	进入	这	街道	.

他站稳脚跟，那人便跌跌撞撞地倒在了街上。

['həʊldɪŋ] [hɪm] , [wɔːlt] [slæpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Holding	him	,	Walt	slapped	his	face	.
保持	他	,	沃尔特	被掌掴	他的	脸	.

沃尔特抓住他，扇了他一巴掌。

[ðə; ðiː][mæn] [fleɪld] ['waɪldli] .

The	man	flailed	wildly	.
这	男人	挥舞	疯狂地	.

那人胡乱挥舞着手臂。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][dʒɜːk] [luːs] .

He	tried	to	jerk	loose	.
他	尝试	到	混蛋	松动的	.

他试图挣脱束缚。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['twɪstɪd] .

His	shoulders	twisted	.
他的	肩膀	扭曲	.

他的肩膀扭曲了。

[hiː; hi] [traɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [niː] , [ænd; ənd] [wɔːlt] [θruː] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['peɪvmənt] .

He	tried	with	a	knee	,	and	Walt	threw	him	to	the	pavement	.
他	尝试	和	一个	膝盖	,	和	沃尔特	扔	他	到	这	路面	.

他试图用膝盖顶撞沃尔特，结果被沃尔特摔倒在地。

[ə; eɪ] [fjuː] ['stɑːtld] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

A	few	startled	passers	-	by	turned	to	watch	.
一个	很少	惊慌	过路人	-	经过	转向	到	手表	.

几个受惊的路人转头观看。

[wɔːlt] [pɪkt] [ðə; ði][mæn][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

Walt	**picked**	**the**	**man**	**up**	**and**	**thrust**	**him**	**into**	**the**	**car**	**.**
沃尔特	挑选	这	男人	向上	和	推力	他	进入	这	车	.

沃尔特一把抱起那人，把他塞进车里。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz]['pɜːp(ə)l] [wɪð] [reɪdʒ] .

The	**man's**	**face**	**was**	**purple**	**with**	**rage**	**.**
这	男人的	脸	曾是	紫色的	和	愤怒	.

那男人的脸因愤怒而涨得通红。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

He	**tried**	**to**	**scream**	**.**
他	尝试	到	尖叫	.

他试图尖叫。

[wɔːlt] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Walt	**displaced**	**the**	**air**	**from**	**his**	**lungs**	**.**
沃尔特	流离失所	这	空气	从	他的	肺	.

沃尔特把肺里的空气都排出来了。

[ðə; ði][mæn] [kə'læpst] , ['gægɪŋ] .

The	**man**	**collapsed**	**,**	**gagging**	**.**
这	男人	倒塌	,	作呕	.

那人倒地，作呕。

" [doʊnt] [meɪk] ['eni] [laʊd] ['nɔɪzɪz] , " [wɔːlt] [sed] .

"	**Don't**	**make**	**any**	**loud**	**noises**	**,**	**"**	**Walt**	**said**	**.**
"	不	制作	任何	大声	噪音	,	"	沃尔特	说	.

“别发出任何噪音，”沃尔特说。

[ðə; ði][mæn] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [gɑːspt] [wɪð] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'stɔːd] [breθ] .

The	**man**	**choked**	**and**	**gasped**	**with**	**suddenly**	**restored**	**breath**	**.**
这	男人	窒息	和	倒吸一口气	和	突然	恢复	气息	.

男子突然恢复呼吸，倒吸了一口气，喘息不止。

" . . . [wɒt] . . . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

"	**.**	**.**	**.**	**what**	**.**	**.**	**.**	**what**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**
"	.	.	.	什么	.	.	.	什么	做	你	想	?	"

“……你……你想要什么？”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [stɑːt] [ðɪs] [kɑː(r)] ?

"	**How**	**do**	**you**	**start**	**this**	**car**	**?**
"	如何	做	你	开始	这	车	?

“这辆车怎么启动？”

" [ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] ; [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [wɔːlts] [feɪs] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv]

"	**The**	**man**	**started**	**to**	**protest**	**;**	**the**	**look**	**on**	**Walt's**	**face**	**made**	**him**	**think**	**better**	**of**
"	这	男人	开始	到	反对	;	这	看	在	沃尔特的	脸	制成	他	思考	更好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

“那人开始抗议；沃尔特的表情让他打消了念头。”

[hiː; hi][təʊld] [wɔːlt] [haʊ] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][kɑː(r)] .

He	**told**	**Walt**	**how**	**to**	**start**	**the**	**car**	**.**
他	讲述	沃尔特	如何	到	开始	这	车	.

他告诉沃尔特如何启动汽车。

[wɔːlt] ['fɒləʊd] [ɪn'strʌkʃənz] .

Walt	**followed**	**instructions**	**.**
沃尔特	随后	指示	.

沃尔特按照指示行事。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

He	listened	to	the	purr	of	the	motor	.
他	听着	到	这	呼噜声	的	这	发动机	.

他听着马达的低沉轰鸣声。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)] ?

"	What	is	the	power	?
"	什么	是	这	力量	?

“权力是什么？”

[wɒt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ?

What	makes	it	run	?
什么	制作	它	跑步	?

它为什么能运行?

" [ðə; ði]['əʊnə(r)] [waɪpt] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	owner	wiped	blood	from	his	face	.
"	这	所有者	擦拭	血	从	他的	脸	.

主人擦掉了脸上的血迹。

['sʌlənli] , [θruː] ['swelɪŋ] [lɪps] , [hiː; hi] [sed] , " . . . [ɪts] [ə; eɪ] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] . . . [laɪk] [ɔːl]

Sullenly	,	through	swelling	lips	,	he	said	,	"	.	.	.	it's	a	combustion	engine	.	.	.	like	all
闷闷不乐地	,	通过	肿胀	嘴唇	,	他	说	,	"	.	.	.	它是	一个	燃烧	引擎	.	.	.	喜欢	全部

[kɑːz] . . . .

cars	.	.	.	.
汽车	.	.	.	.

他闷闷不乐地嘟囔着，嘴唇肿胀，说道：“.....它就像所有汽车一样，是内燃机.....”

" ['kɔːʃəsli] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː]['træfɪk] , [wɔːlt] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ]

"	Cautiously	maneuvering	the	car	into	traffic	,	Walt	said	,	"	Tell	me	what	you	know
"	谨慎地	机动	这	车	进入	交通	,	沃尔特	说	,	"	告诉	我	什么	你	知道

[ə'baʊt] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] .

about	combustion	engines	.
关于	燃烧	发动机	.

沃尔特小心翼翼地把车开进车流，说道：“告诉我你对内燃机了解多少。”

" [wɔːlt] [dɪs'pleɪst] [eə(r)] [ə'gen] .

"	Walt	displaced	air	again	.
"	沃尔特	流离失所	空气	再次	.

沃尔特再次排出空气。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

He	put	it	back	.
他	放	它	后退	.

他把它放回去了。

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] .

"	I	asked	you	to	tell	me	what	you	know	about	combustion	engines	.
"	我	问	你	到	告诉	我	什么	你	知道	关于	燃烧	发动机	.

我问你对内燃机了解多少。

" [ðə; ði][mæn] [kept] ['dæbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	The	man	kept	dabbing	at	his	lips	.
"	这	男人	保留	dabbing	在	他的	嘴唇	.

“那人不停地用纸巾擦拭嘴唇。”

['gɑːspɪŋ] , [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Gasping	,	the	man	began	to	explain	.
喘息	,	这	男人	开始	到	解释	.

那人喘着粗气，开始解释起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

He	did	not	seem	too	sure	of	himself	.
他	做过	不是	似乎	也	当然	的	他自己	.

他似乎不太自信。

['evri] ['ʌðə(r)] ['sentəns] , [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [wɔːlt] [hæd; həd] [tuː; tə] [prɒmpt] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

Every	other	sentence	,	he	faltered	,	and	Walt	had	to	prompt	him	sharply	.
每一个	其他	句子	,	他	犹豫不决	,	和	沃尔特	有	到	迅速的	他	尖锐地	.

他每说一句话就会结巴，沃尔特不得不严厉地提醒他。

" [ðɪs] ['fjuːəl] . . . [ðɪs] [gæs] . . . .

"	This	fuel	. . .	this	gas	. . . .
"	这	燃料	. . .	这	气体	. . . .

“这种燃料……这种气体……”

[wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɪz] [juːst] [ʌp] , [haʊ] [dʌz] [wʌn] [əb'teɪn] [mɔː(r)] ? "

When	the	supply	is	used	up	,	how	does	one	obtain	more	?	"
什么时候	这	供应	是	用过的	向上	,	如何	做	一	获得	更多的	?	"

当物资耗尽时，如何才能获得更多?

" [frɒm; frəm] [ə; eɪ] . . . [gæs] ['steɪʃ(ə)n] . . . .

"	From	a	. . .	gas	station	. . . .
"	从	一个	. . .	气体	车站	. . . .

“从……加油站……”

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['fjuːəl] [sə'plaɪ] , [wɔːlt] [θɔːt] .

"	I'll	have	to	watch	the	fuel	supply	,	Walt	thought	.
"	患病的	有	到	手表	这	燃料	供应	,	沃尔特	想法	.

“我得注意燃料供应，”沃尔特心想。

" ['ðer] . . . ['ðer] [ɒn] ['nɪəli] ['evri] ['kɔːnə(r)] , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .

"	They're	. . .	they're	on	nearly	every	corner	,	"	the	man	said	.
"	它们是	. . .	它们是	在	几乎	每一个	角落	,	"	这	男人	说	.

“它们……它们几乎在每个街角，”那人说道。

[wɔːlt] [n'ɒdɪd] .

Walt	nodded	.
沃尔特	点头	.

沃尔特点了点头。

[aɪv] [gɒt] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] [frɒm; frəm] [hɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I've	got	all	I	can	from	him	,	he	thought	.
我已经	得到	全部	我	能	从	他	,	他	想法	.

“我已经从他那里得到了我能得到的一切，”他心想。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['hevi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ?

"	Do	you	have	a	small	,	heavy	object	?
"	做	你	有	一个	小的	,	重的	目的	?

你有没有又小又重的物品?

" [ðə; ði] [mæn] [lik] [hɪz; ɪz] [kʌt] [lɪp] .

"	The	man	licked	his	cut	lip	.
"	这	男人	舔过	他的	切	唇	.

那人舔了舔他割破的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [wɪð] ['terə(r)] .

His	eyes	were	wide	with	terror	.
他的	眼睛	是	宽的	和	恐怖	.

他双眼因恐惧而睁得大大的。

" [waɪ] — [jiː; ji] — [jes] . "

"	Y	—	ye	—	yes	.	"
"	是	—	是的	—	是的	.	"

“是——是的。”

" [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Produce** **it** **!**
" 生产 它 !

“生产出来！”

" [ðə; ði][mæn] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ['laɪtə(r)] .
" **The** **man** **brought** **out** **a** **cigarette** **lighter** **.**
" 这 男人 带来 出去 一个 卷烟 打火机 .

“那人掏出了一个打火机。”

['telɪpɔːrtɪŋ] , [wɔːlt] [dʒɜːk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [mænz] [hænd][ænd; ənd][hɪt] [hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Teleporting **,** **Walt** **jerked** **it** **from** **the** **man's** **hand** **and** **hit** **him** **behind** **the** **ear** **with** **it** **.**
瞬间移动 , 沃尔特 猛地一抖 它 从 这 男人的 手 和 打 他 在后面 这 耳朵 和 它 .

沃尔特瞬间移动，一把夺过那人手中的棍子，狠狠地打在他的耳后。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ðə; ði]['əʊnə(r)] [kə'læpst] [ʌn'kɒnʃəs] .
With **a** **sigh** **,** **the** **owner** **collapsed** **unconscious** **.**
和 一个 叹 , 这 所有者 倒塌 无意识 .

主人叹了口气，昏倒在地。

[aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [wɔːlt] [θɔːt] .
I'm **doing** **all** **right** **,** **Walt** **thought** **.**
我是 正在做 全部 正确的 , 沃尔特 想法 .

“我一切都好，”沃尔特心想。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Now **,** **if** **I** **can** **just** **find** **the** **right** **road** **to** **follow** **.**
现在 , 如果 我 能 只是 寻找 这 正确的 路 到 跟随 .

现在，如果我能找到正确的道路就好了。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn]['dʒuːljə] .
He **concentrated** **on** **Julia** **.**
他 集中 在 朱莉娅 .

他全神贯注于茱莉亚。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv] ['veri] [fɑːst] , ['slɪpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['træfɪk] ['rekləsli] .
He **began** **to** **drive** **very** **fast** **,** **slipping** **in** **and** **out** **of** **traffic** **recklessly** **.**
他 开始 到 驾驶 非常 快速地 , 滑倒 在 和 出去 的 交通 鲁莽地 .

他开始飞速行驶，肆无忌惮地在车流中穿梭。

[sɪks] [blɒks] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] .
Six **blocks** **later** **,** **he** **picked** **up** **the** **police** **car** **.**
六 积木 之后 , 他 挑选 向上 这 警察 车 .

六个街区后，他取回了警车。

[ænd; ənd] [θriː] [blɒks] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .
And **three** **blocks** **after** **that** **,** **the** **police** **car** **was** **abreast** **of** **him** **,** **forcing** **him** **to** **the** **curb** **.**
和 三 积木 后 那 , 这 警察 车 曾是 并排 的 他 , 强制 他 到 这 抑制 .

三个街区后，警车就跟在他旁边，迫使他靠在路边。

[ə'nɔɪd] , [wɔːlt] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] .
Annoyed **,** **Walt** **brought** **the** **car** **to** **a** **stop** **.**
恼怒 , 沃尔特 带来 这 车 到 一个 停止 .

沃尔特恼火地把车停了下来。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)]['æŋg(ə)ld][ɪn] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .
The police car angled in ahead of him .
这 警察 车 倾斜的 在 前方 的 他 .

警车斜着驶到他前面。

[wɔːlt] ['weɪtɪd] ['kɒnfɪdəntli] .
Walt waited confidently .
沃尔特 等待 自信地 .

沃尔特满怀信心地等待着。

" [əʊ'keɪ] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sed] ['wɪərəli] ,
" Okay , " the policeman said wearily ,
" 好的 , " 这 警察 说 疲劳 ,

“好吧，”警察疲惫地说。

['teɪkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] .
taking out his book of tickets and putting one foot on the running board .
采取 出去 他的 书 的 门票 和 推杆 一 脚 在 这 跑步 木板 .

他拿出票本，一只脚踩在踏板上。

" [wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?
" Where's the fire ?
" 在哪里? 这 火 ?

哪里着火了?

" [wɔːlt] [sed] , " ['faɪə(r)] ? "
" Walt said , " Fire ? "
" 沃尔特 说 , " 火 ? "

沃尔特说：“着火了吗？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .
The speed limit in this town is thirty miles an hour .
这 速度 限制 在 这 镇 是 三十 英里 一个 小时 .

这个镇的限速是每小时三十英里。

[wɛrz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ?
Where's the fire ?
在哪里? 这 火 ?

哪里着火了?

[lets] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['laɪs(ə)ns] .
Let's see your license .
我们来吧 看 你的 执照 .

请出示您的驾照。

" [wɔːlt] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" Walt considered this information .
" 沃尔特 经过考虑的 这 信息 .

沃尔特考虑了这些信息。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'liːsmənz] [lʌŋz] ; [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
He removed the air from this policeman's lungs ; from the lungs of the
[pə'liːsmən] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .
policeman in the car .
警察 在 这 车 .

他抽走了这名警察肺里的空气；抽走了车里那名警察肺里的空气。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ʌn'kɒnʃəs] , [hiː; hi] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [eə(r)] [ə'gen] .

When	they	were	very	unconscious	,	he	let	them	have	air	again	.
什么时候	他们	是	非常	无意识	,	他	让	他们	有	空气	再次	.

当他们几乎失去意识时，他让他们再次呼吸。

[hiː; hi] [ɪk'sperɪmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['bʌtnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

He	experimented	with	a	few	buttons	until	he	found	the	reverse	.
他	实验	和	一个	很少	按钮	直到	他	成立	这	撤销	.

他反复尝试了好几个按钮，直到找到反转的方法。

[hiː; hi] [bækt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] , ['sɜːkld] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'liːs] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

He	backed	up	a	few	yards	,	circled	out	around	the	police	car	,	and	continued	.
他	支持的	向上	一个	很少	码	,	圈起来	出去	大约	这	警察	车	,	和	持续	.

他后退了几码，绕着警车转了一圈，然后继续前进。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] .

The	policemen	were	still	unconscious	.
这	警察	是	仍然	无意识	.

警察们仍然昏迷不醒。

['mɪstə(r)] . [griːn] , [ðə; ði] [prə'djuːsə(r)] , [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] .

Mr	.	Green	,	the	producer	,	stopped	in	front	of	the	bank	.
先生	.	绿色的	,	这	制作人	,	停止	在	正面	的	这	银行	.

制片人格林先生在银行前停了下来。

[wɪð] ['hʌrid] [θæŋks] , ['dʒuːljə] ['skræmb(ə)ld] [aʊt] .

With	hurried	thanks	,	Julia	scrambled	out	.
和	慌忙	谢谢	,	朱莉娅	打乱	出去	.

朱莉娅匆匆道谢后，就跑了出去。

[pə'θetɪkli] [hiː; hi] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] : " [bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] —

Pathetically	he	called	after	her	:	"	But	we	could	—
可悲地	他	称为	后	她	:	"	但	我们	可以	—

他可怜兮兮地在她身后喊道："但是我们可以——"

" [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔːz] ,

"	Inside	the	revolving	doors	,
"	里面	这	旋转	门	,

"在旋转门内，

[ʃiː; ʃi] ['pætə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪn'leɪd] [flɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɛlərz] [keɪdʒ] [stɪl] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] .

she	pattered	across	the	inlaid	floor	to	the	teller's	cage	still	open	for	business	.
她	图案	穿过	这	镶嵌	地面	到	这	出纳员	笼	仍然	打开	为了	商业	.

她轻快地穿过镶嵌地板，走向仍然营业的柜台。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [ə'laɪv] !

If	I	can	just	get	out	of	here	alive	!
如果	我	能	只是	得到	出去	的	这里	活	!

如果我能活着离开这里就好了！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[ðə; ði] [haɪ] , ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] — [dɪm] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kuːl] [laɪts] — [siːmd] [tuː; tə]

The	high	,	vaulted	ceiling	—	dim	and	shadowy	above	the	cool	lights	—	seemed	to
这	高的	,	拱形	天花板	—	暗淡	和	阴暗的	多于	这	凉爽的	灯	—	似乎	到

['ekəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] :

echo	her	thoughts	:
回声	她	想法	:

高高的拱形天花板——在冷光的映衬下显得昏暗阴沉——似乎在呼应着她的思绪：

[get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [ə'laɪv] , [get] [aʊt] [ə'laɪv] , [ə'laɪv] .

get	out	of	here	alive	,	get	out	alive	,	alive	.
得到	出去	的	这里	活	,	得到	出去	活	,	活	.

活着离开这里，活着离开这里，活着离开。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ['krɪspli] [ænd; ənd]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['hændbæg][fɔ:(r); fə(r)]

She	gave	her	name	crisply	and	fumbled	in	her	handbag	for
她	给予	她	姓名	清脆地	和	笨手笨脚	在	她	手提包	为了

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

identification	.
鉴别	.

她干脆利落地报上了自己的姓名，然后慌忙地在手提包里翻找身份证件。

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [maɪ] ['mʌni] . "

"	I	want	to	withdraw	my	money	.	"
"	我	想	到	提取	我的	钱	.	"

“我想取钱。”

" [jes] , [mɪs] .

"	Yes	,	Miss	.
"	是的	,	错过	.

“是的，小姐。”

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz] [wɪð] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] ? "

Your	account	is	with	this	branch	?	"
你的	帐户	是	和	这	分支	?	"

您的账户是在这家分行开的吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃek] [bʊk] [tu:; tə] [hɪm] .

"	She	handed	her	identification	and	her	check	book	to	him	.
"	她	递交	她	鉴别	和	她	查看	书	到	他	.

她把身份证和支票簿递给了他。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] ['twɪstɪd] ['nɜ:vəsli] , [hi:; hi] [fəun] [tu:; tə]['verɪfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

While	she	twisted	nervously	,	he	phoned	to	verify	her	account	.
尽管	她	扭曲	紧张地	,	他	电话	到	核实	她	帐户	.

她紧张地扭动着身子，他打电话来核实她的账户。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [wɔ:lt] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

She	could	feel	Walt	creeping	up	on	her	.
她	可以	感觉	沃尔特	爬行	向上	在	她	.

她能感觉到沃尔特正悄悄靠近她。

[hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] [krɔ:l] .

Her	skin	crawled	.
她	皮肤	爬行	.

她感到一阵恶心。

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .

The	revolving	door	was	motionless	.
这	旋转	门	曾是	静止不动	.

旋转门一动不动。

[ðæt] [ment] ['nʌθɪŋ] .

That	meant	nothing	.
那	意思是	没有什么	.

那毫无意义。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	walk	through	it	.
他	可以	走	通过	它	.

他可以穿过去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][lɑːst][ˈməʊmənt] .

There	was	no	easy	way	of	telling	how	he	would	strike	until	the	last	moment	.
那里	曾是	不	简单的	方式	的	讲述	如何	他	会	罢工	直到	这	最后的	片刻	.

直到最后一刻，都很难预料他会如何出手。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [swɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [fiːl] [ðə; ðɪ] [bləʊ] [æt; ət][ɔːl] .

It	would	be	so	swift	that	she	would	never	feel	the	blow	at	all	.
它	会	是	所以	迅速	那	她	会	绝不	感觉	这	吹	在	全部	.

速度如此之快，她甚至感觉不到任何冲击。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] , [ˈfæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪŋk] [wel] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

She	stared	,	fascinated	,	at	the	ink	well	across	the	room	.
她	凝视	,	着迷	,	在	这	墨水	出色地	穿过	这	房间	.

她着迷地盯着房间另一头的墨水瓶。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [həːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

She	imagined	it	suddenly	ripped	out	and	hurled	at	her	.
她	想象	它	突然	撕裂	出去	和	投掷	在	她	.

她想象着它突然被扯出来扔向她。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvə] .

She	shivered	.
她	瑟瑟发抖	.

她打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈtelɪpɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːˈself] .

She	tried	to	teleport	it	herself	.
她	尝试	到	传送	它	她自己	.

她试图自己传送过去。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [muːv] .

It	did	not	move	.
它	做过	不是	移动	.

它一动不动。

[kəʊld] [swet] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [uːz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɔːrz] .

Cold	sweat	began	to	ooze	from	her	pores	.
寒冷的	汗	开始	到	渗出物	从	她	毛孔	.

冷汗开始从她的毛孔中渗出。

[breɪks] [skwiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Brakes	squealed	in	the	street	outside	.
刹车	尖叫	在	这	街道	外部	.

外面街道上传来刺耳的刹车声。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkæriɪŋ] [stræp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] .

She	ran	her	hands	along	the	carrying	strap	of	her	handbag	.
她	跑	她	双手	沿着	这	携带	带子	的	她	手提包	.

她用手抚摸着手提包的肩带。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] .

Her	mouth	was	dry	.
她	嘴	曾是	干燥	.

她嘴唇发干。

[aɪm] [tuː] [skeəd] [tuː; tə][spɪt] !

I'm	too	scared	to	spit	!
我是	也	害怕的	到	吐	!

我太害怕了，不敢吐口水!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she **thought** **.**
她 想法 .

她心想。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] .
I've **heard** **of** **that** **.**
我已经 听到 的 那 .

我听说过这件事。

[ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **didn't** **believe** **it** **.**
我 没有 相信 它 .

我不相信。

[ɪts] [truː] .
It's **true** **.**
它是 真的 .

没错。

" [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , ['hʌri] ! "
" **For** **God's** **sake** **,** **hurry** **!** **"**
" 为了 神的 清酒 , 匆忙 ! "

“看在上帝的份上，快点！”

" [jes] , [mɪs] , " [ðə; ði]['telə(r)] [sed] .
" **Yes** **,** **Miss** **,** **"** **the** **teller** **said** **.**
" 是的 , 错过 , " 这 出纳员 说 .

“是的，小姐，”柜员说。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃəsli] .
He **eyed** **her** **suspiciously** **.**
他 眼睛 她 可疑地 .

他狐疑地打量着她。

[haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] ?
How **long** **can** **this** **go** **on** **?**
如何 长的 能 这 去 在 ?

这种情况还要持续多久?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [dɪ'speərɪŋli] .
she **thought** **despairingly** **.**
她 想法 绝望地 .

她绝望地想。

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] !
He'll **be** **here** **in** **another** **minute** **!**
地狱 是 这里 在 其他 分钟 !

他马上就到!

" [ai][hæv; həv][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
" **I** **have** **the** **amount** **.**
" 我 有 这 数量 .

“我有这笔钱。”

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tʃek] [stʌb] [ʃəʊz] , " [ðə; ði]['telə(r)] [sed] .
It's **the** **same** **as** **your** **check** **stub** **shows** **,** **"** **the** **teller** **said** **.**
它是 这 相同的 作为 你的 查看 存根 演出 , " 这 出纳员 说 .

“和你的支票存根上显示的一样，”柜员说。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "
" **You** **want** **it** **all** **?** **"**
" 你 想 它 全部 ? "

“你想要全部吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" Just take this over to the table , there , and fill it in .
" 只是 拿 这 超过 到 这 桌子 , 那里 , 和 充满 它 在 .

“把这个拿到桌子上去，填好就行了。”

" [əʊ] , [gɒd] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

[ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
She crossed to the table .
她 交叉 到 这 桌子 .

她走到桌边。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
Her hand was shaking .
她 手 曾是 摇晃 .

她的手在颤抖。

[ðə; ði] [friː] [pen] ['blɒtɪd] .
The free pen blotted .
这 自由的 笔 印迹 .

自由的笔擦掉了墨水。

[ʃiː; ʃi] [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] .
She ripped out the check and crumpled it into a ball .
她 撕裂 出去 这 查看 和 皱巴巴的 它 进入 一个 球 .

她撕下支票，揉成一团。

[hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] .
Her breathing was shallow .
她 呼吸 曾是 浅的 .

她呼吸很浅。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pen] .
She found her own pen .
她 成立 她 自己的 笔 .

她找到了自己的笔。

['ʃeɪkɪli] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tʃek] .
Shakily she filled in another check .
摇摇晃晃地 她 已填 在 其他 查看 .

她颤抖着填完了另一张支票。

[ðə; ði]['telə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
The teller looked at it .
这 出纳员 看起来 在 它 .

柜员看了看。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][draɪ] .
He waved it dry .
他 挥手 它 干燥 .

他挥手把它晾干了。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

He	held	it	up	.
他	握住	它	向上	.

他把它举了起来。

" [dʒʌst][ə; eɪ] , ['məʊmənt] , [mɪs] .

"	Just	a	,	moment	,	Miss	.
"	只是	一个	,	片刻	,	错过	.

“稍等一下，小姐。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .

I'd	like	to	verify	the	signature	.
ID	喜欢	到	核实	这	签名	.

我想验证一下签名。

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [dʌg] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [pɑːmz] .

"	Her	nails	dug	into	her	palms	.
"	她	指甲	挖	进入	她	棕榈树	.

她的指甲深深地掐进了手掌。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌn'iːzɪli] .

She	moved	her	feet	uneasily	.
她	已搬	她	脚	不安地	.

她不安地挪动着脚步。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

She	glanced	toward	the	door	.
她	瞥了一眼	朝向	这	门	.

她瞥了一眼门口。

[ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

She	fumbled	in	her	handbag	for	a	cigarette	.
她	笨手笨脚	在	她	手提包	为了	一个	卷烟	.

她摸索着从手提包里找香烟。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [steɪl] [pæk] , [ʃʊk] [wʌn] [aʊt] .

She	found	a	stale	pack	,	shook	one	out	.
她	成立	一个	陈旧	盒	,	摇晃	一	出去	.

她找到一包放了很久的包装袋，抖出一包出来。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] [mætʃ] [ænd; ənd][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ðə; ði] [mætʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs]

She	lit	it	with	a	safety	match	and	extinguished	the	match	with	a	nervous
她	点燃	它	和	一个	安全	匹配	和	熄灭	这	匹配	和	一个	紧张的

[flɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

flick	of	her	arm	.
轻弹	的	她	手臂	.

她用安全火柴点燃了它，然后紧张地甩了甩胳膊，把火柴熄灭了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'heɪld] .

She	inhaled	.
她	吸入	.

她吸了一口气。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

The	invasion	.
这	入侵	.

入侵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ʃɪd] [left] [ðə; ði][həʊ'tel][ˌaɪ 'tiː] [ɹɪək'ɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

For	the	first	time	since	she'd	left	the	hotel	it	reoccurred	to	her	.
为了	这	第一的	时间	自从	棚	左边	这	酒店	它	复发	到	她	.

自从离开酒店以来，这件事第一次再次浮现在她的脑海中。

[əʊ] , [lɔːd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

哦，主啊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

她心想。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] !
How much time before that !
如何 很多 时间 前 那 !

那之前还有多久？

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgəˈret] [ænd; ənd] [graʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
She dropped her cigarette and ground it out .
她 掉落 她 卷烟 和 地面 它 出去 .

她扔掉香烟，把它掐灭了。

[ðə; ði] [klɑːk] [wɒz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] , [kəmpˈeəɹɪŋ] [ˈsignətʃə] .
The clerk was bending over , comparing signatures .
这 职员 曾是 弯曲 超过 , 比较 签名 .

办事员弯下腰，正在核对签名。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] !
I've got to do something about the invasion !
我已经 得到 到 做 某物 关于 这 入侵 !

我必须采取措施阻止这场入侵！

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [tel] [ˈsʌmbədi] !
I've got to tell somebody !
我已经 得到 到 告诉 某人 !

我得告诉别人！

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但 ...

[bʌt; bət] . . . [haʊ] [kæn; kən] [ai] [ˈevə(r)] [kənˈvɪns] [ˈeniwʌn] ?
but . . . how can I ever convince anyone ?
但 . . . 如何 能 我 曾经 说服 任何人 ?

但是……我该如何说服别人呢？

[ðeid] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] [ˈkreɪzi] .
They'd think I was crazy .
他们会 思考 我 曾是 疯狂的 .

他们会觉得我疯了。

[ðeid] [dɪˈteɪn] [ˌem ˈiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] .
They'd detain me for questioning .
他们会 扣留 我 为了 提问 .

他们会拘留我进行讯问。

[ðeid] [lɒk] [ˌem ˈiː] [ʌp] .
They'd lock me up .
他们会 锁 我 向上 .

他们会把我关起来。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈiːv(ə)n] [rʌn] !
If they did , he could come upon me and I couldn't even run !
如果 他们 做过 , 他 可以 来 之上 我 和 我 不能 甚至 跑步 !

如果他们那样做，他可能会找到我，而我甚至都跑不掉！

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['blʌdləs] .
Her face was bloodless .
她 脸 曾是 无血 .

她脸上毫无血色。

[ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [p'aʊəz] [bæk] . . . .
If I had my powers back . . . .
如果 我 有 我的 权力 后退 . . . .

如果我恢复了超能力.....

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪs] .
She began to pace .
她 开始 到 步伐 .

她开始踱步。

[tuː] [steps] [wʌn] [wei] ; [tuː] [steps] [bæk] ; [tuː] [steps] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
Two steps one way ; two steps back ; two steps the other way .
二 步骤 一 方式 ; 二 步骤 后退 ; 二 步骤 这 其他 方式 .

向一个方向走两步，向后退两步，再向另一个方向走两步。

[ai][kʊd; kəd] . . .
I could . . .
我 可以 . . .

我可以.....

[ai][kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [brɪdʒ] ;
I could show them how to operate on a human to make the bridge ;
我 可以 展示 他们 如何 到 操作 在 一个 人类 到 制作 这 桥 ;

我可以向他们展示如何通过人体手术来构建桥梁;

[ai][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] . . . .
I could talk to a surgeon . . . .
我 可以 讲话 到 一个 外科医生 . . . .

我可以和外科医生谈谈.....

[kʊd; kəd][ai] ?
Could I ?
可以 我 ?

我可以吗?

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['fʌzi] .
Her mind was fuzzy .
她 头脑 曾是 模糊 .

她头脑昏沉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['iːzi] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
It was no longer easy to remember .
它 曾是 不 更长 简单的 到 记住 .

这已经不容易记住了。

[səʊ] ['meni] [kəm'pɑːtmənts] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .
So many compartments were no longer available .
所以 许多 隔间 是 不 更长 可用的 .

许多隔间都无法使用了。

[duː; də][ai] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ?
Do I remember how ?
做 我 记住 如何 ?

我还记得怎么做的吗?

[juː; jʊ] . . .
You . . .
你 . . .

你 ...

[juː; jʊ] . . . .

you	.	.	.	.
你	.	.	.	.

你....

[ʃiː; ʃi] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɪð] ['evri] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .

She	concentrated	with	every	fiber	of	her	being	.
她	集中	和	每一个	纤维	的	她	存在	.

她全神贯注，集中了全部精力。

" [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪz] ['ʃeɪki] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] .

"	Your	signature	is	shakey	,	"	the	clerk	said	.
"	你的	签名	是	摇晃	,	"	这	职员	说	.

“你的签名不太稳，”店员说。

[ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ɒn] [hɪm] .

She	whirled	on	him	.
她	旋转	在	他	.

她猛地转身扑向他。

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ['trembld] .

Her	lips	trembled	.
她	嘴唇	颤抖	.

她的嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [bæk] [hɒt] [wɜːdz] .

She	choked	back	hot	words	.
她	窒息	后退	热的	字	.

她强忍住想要说出口的话语。

" [aɪm] [ˌʌp'set] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

"	I'm	upset	tonight	,	"	she	said	weakly	.
"	我是	沮丧的	今晚	,	"	她	说	弱	.

“我今晚心情很不好，”她虚弱地说。

[hiː; hi] [grʌnt] .

He	grunted	.
他	哼哼	.

他哼了一声。

[ɪf] [hiː; hi] [kætʃɪz] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [aɪl] [biː; bi] [ded] .

If	he	catches	me	,	she	thought	,	I'll	be	dead	.
如果	他	捕获物	我	,	她	想法	,	患病的	是	死的	.

她心想，如果他抓到我，我就没命了。

[hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

He'll	kill	me	!
地狱	杀	我	!

他会杀了我的!

[aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ðen] !

I'll	never	be	able	to	convince	anyone	then	!
患病的	绝不	是	有能力的	到	说服	任何人	然后	!

那我永远也说服不了任何人了!

['hʌri] , ['hʌri] , ['hʌri] !

Hurry	,	hurry	,	hurry	!
匆忙	,	匆忙	,	匆忙	!

快点，快点，快点!

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] ?

"	How	do	you	want	the	money	?
"	如何	做	你	想	这	钱	?

“你想要以什么方式获得这笔钱？”

" [ðə; ði] [klɑːk] [ɑːskt] .
" the clerk asked .
" 这 职员 问 .

“店员问道。”

" ['eni] [wei] !
" Any way !
" 任何 方式 !

“反正!

['eni] [wei] !
Any way !
任何 方式 !

反正!

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [bɪls] .
" He began to count bills .
" 他 开始 到 数数 账单 .

他开始数钞票。

[ɪf] [ai][stænd] [stɪl] , [hiːl] [kætʃ] [ˌem 'iː] !
If I stand still , he'll catch me !
如果 我 站立 仍然 , 地狱 抓住 我 !

如果我站着不动，他就会抓住我!

[ʃiː; ʃi] [məʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] .
she moaned to herself .
她 呻吟 到 她自己 .

她低声呻吟。

['iːv(ə)n] [naʊ] . . . .
Even now . . . .
甚至 现在 . . . .

即使现在.....

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She glanced toward the door .
她 瞥了一眼 朝向 这 门 .

她瞥了一眼门口。

" [ðeə(r)] , " [ðə; ði] [klɑːk] [sed] .
" There , " the clerk said .
" 那里 , " 这 职员 说 .

“找到了，”店员说。

[tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stʌft] [bɪls] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] .
Trembling , she stuffed bills into her handbag .
发抖 , 她 填充 账单 进入 她 手提包 .

她颤抖着把钞票塞进手提包里。

[ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .
She raced for the entrance .
她 比赛 为了 这 入口 .

她飞奔向入口。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɔːz] .
She burst from the revolving doors .
她 爆裂 从 这 旋转 门 .

她从旋转门里冲了出来。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksi]['aɪdlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
She cried out to the taxi idling across the street .
她 哭 出去 到 这 出租车 怠速 穿过 这 街道 .

她对着停在街对面的出租车大声喊叫。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

The	**driver**	**started**	**the**	**motor**	**.**
这	司机	开始	这	发动机	.

司机启动了发动机。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

She	**ran**	**across**	**the**	**street**	**to**	**the**	**car**	**.**
她	跑	穿过	这	街道	到	这	车	.

她跑过马路，上了车。

" [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)][lɒt] [ðæts] ['əʊpən] ! "

"	**Take**	**me**	**to**	**a**	**car**	**lot**	**that's**	**open**	**!**	**"**
"	拿	我	到	一个	车	很多	那就是	打开	!	"

“带我去一家还在营业的汽车销售点！”

" [jes] , ['leɪdi] .

"	**Yes**	**,**	**Lady**	**.**
"	是的	,	女士	.

“是的，女士。”

" [ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] .

"	**She**	**fumbled**	**out**	**a**	**bill**	**and**	**threw**	**it**	**at**	**him**	**.**
"	她	笨手笨脚	出去	一个	账单	和	扔	它	在	他	.

她慌忙掏出一张钞票扔向他。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .

She	**settled**	**back**	**in**	**the**	**seat**	**.**
她	定居	后退	在	这	座位	.

她靠回座位上。

" ['hʌri] !

"	**Hurry**	**!**
"	匆忙	!

“匆忙！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] .

"	**He**	**looked**	**at**	**the**	**bill**	**.**
"	他	看起来	在	这	账单	.

他看了看账单。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	**He**	**started**	**the**	**car**	**.**
"	他	开始	这	车	.

他发动了汽车。

" [ai][ʃʊə(r)] [wɪl] .

"	**I**	**sure**	**will**	**.**
"	我	当然	将要	.

我一定会的。

" [ðə; ði][kæb] [wɜːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː] - [tɜːnd] [tə'wɔːd] [və'mɒnt] .

"	**The**	**cab**	**whirled**	**away**	**and**	**U**	**-**	**turned**	**toward**	**Vermont**	**.**
"	这	出租车	旋转	离开	和	U	-	转向	朝向	佛蒙特	.

“出租车猛地转身，掉头朝佛蒙特州方向驶去。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

She	**felt**	**better**	**to**	**be**	**moving**	**.**
她	毛毡	更好的	到	是	移动	.

活动一下让她感觉好多了。

[ænd; ənd] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɑ:gju:ɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪlzmən] .

And	ten	minutes	later	she	was	arguing	with	a	salesman	.
和	十	分钟	之后	她	曾是	争论	和	一个	推销员	.

十分钟后，她就和一个推销员争论起来。

" [ðɪs] [wɪl] [du:; də] , " [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	This	will	do	,	"	she	insisted	.
"	这	将要	做	,	"	她	坚持	.

“这样就可以了，”她坚持道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] - [ˌgærən'ti:] , [ə; eɪ] [rəʊd] [test] , [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [tʃek] , [ə; eɪ] — "

"	I	don't	want	a	triple	-	guarantee	,	a	road	test	,	a	service	check	,	a	—	"
"	我	不	想	一个	三倍	-	保证	,	一个	路	测试	,	一个	服务	查看	,	一个	—	"

“我不需要三重保障、路试、保养检查，或者——”

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] . "

"	I'll	have	to	make	out	a	bill	of	sale	.	"
"	患病的	有	到	制作	出去	一个	账单	的	销售	.	"

“我得开具一份销售单。”

" [ɔ:l] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz] : [ɪz][ðə; ði][gæs][tæŋk] [fʊl] ?

"	All	I	want	to	know	is	:	Is	the	gas	tank	full	?
"	全部	我	想	到	知道	是	:	是	这	气体	坦克	满的	?

我只想知道：油箱加满了吗?

" [ɪn'dɪgnəntli] , [ðə; ði] ['seɪlzmən] [sed] : " [ɒv; əv] [kɔ:s] . "

"	Indignantly	,	the	salesman	said	:	"	Of	course	.	"
"	愤慨地	,	这	推销员	说	:	"	的	课程	.	"

推销员愤愤不平地说：“当然。”

" [meɪl] [ˌem 'i:][ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] !

"	Mail	me	the	bill	of	sale	!
"	邮件	我	这	账单	的	销售	!

请把销售单寄给我!

[teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !

Tear	it	up	!
撕	它	向上	!

撕碎它!

[ai][doʊnt][keə(r)] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎!

[hɪə(r)] — [hɪrz] [maɪ][həʊ'tel] .

Here	—	Here's	my	hotel	.
这里	—	这里是	我的	酒店	.

这就是我的酒店。

" ['ɑ:ftə(r)] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [kɑ:d] [ɒn] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kaʊnt] ['mʌni] .

"	After	thrusting	the	card	on	him	,	she	began	to	count	money	.
"	后	推进	这	卡片	在	他	,	她	开始	到	数数	钱	.

“她把卡塞给他之后，就开始数钱。”

" [ðə; ði] [ki:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪg'nɪʃ(ə)n] .

"	The	keys	are	in	the	ignition	.
"	这	钥匙	是	在	这	点火	.

钥匙在点火开关里。

[aɪl] [get] [jɔ:(r); jə(r)]['ekstrə] [set] .

I'll	get	your	extra	set	.
患病的	得到	你的	额外的	放	.

我会去拿你多余的那套。

[ðə; ði]['laɪs(ə)ns] — " [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] .

The	license	—	"	He	began	to	recount	the	money	.
这	执照	—	"	他	开始	到	叙事	这	钱	.

许可证——"他开始数钱。

[ʃiː; ʃi] [gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] , [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] , [prest] [ðə; ði] [ɪg'nɪʃ(ə)n] ['bʌt(ə)n] .

She	got	behind	the	wheel	,	snapped	on	the	lights	,	pressed	the	ignition	button	.
她	得到	在后面	这	车轮	,	啪啪	在	这	灯	,	按下	这	点火	按钮	.

她坐到驾驶座上，打开车灯，按下点火按钮。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [kɔːf] [ænd; ənd] [rɔːd] .

The	motor	coughed	and	roared	.
这	发动机	咳嗽	和	咆哮	.

发动机发出咳嗽和轰鸣声。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒt] .

She	spun	the	car	out	of	the	lot	.
她	旋转	这	车	出去	的	这	很多	.

她把车开出了停车场。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wiːk] [wɪð] [rɪ'liːf] .

She	was	weak	with	relief	.
她	曾是	虚弱的	和	宽慰	.

她如释重负，身体虚弱。

['meɪbi] [ai][kæn; kən] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm] !

Maybe	I	can	outrun	him	!
或许	我	能	超越	他	!

也许我能跑赢他!

[ai] [həʊp] .

I	hope	.
我	希望	.

但愿如此。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] !

I've	got	to	!
我已经	得到	到	!

我必须这么做!

[aɪl] [get][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][ai][kæn; kən] .

I'll	get	as	far	away	as	I	can	.
患病的	得到	作为	远的	离开	作为	我	能	.

我会尽可能地逃离这里。

[ðen] [aɪl] . . .

Then	I'll	.	.	.
然后	患病的	.	.	.

然后我会.....

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eəpleɪn] .

I'll	have	to	take	a	chance	waiting	for	an	airplane	.
患病的	有	到	拿	一个	机会	等待	为了	一个	飞机	.

我得冒险等飞机了。

[ðen] . . . [ðen] . . . [wen] [maɪ] ['mʌni] [gɪvz] [aʊt] . . . .

Then	.	.	.	then	.	.	.	when	my	money	gives	out	.	.	.	.
然后	.	.	.	然后	.	.	.	什么时候	我的	钱	给予	出去	.	.	.	.

然后.....然后.....当我的钱用光了.....

[ai] [kænt] [həʊp] [tuː; tə] [rʌn] [fər'evə(r)] .

I	can't	hope	to	run	forever	.
我	不能	希望	到	跑步	永远	.

我不可能永远奔跑下去。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃʌdə] .

She	shuddered	.
她	颤抖	.

她打了个寒颤。

[wɔːlt] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] .

Walt	crawled	out	of	the	wreck	.
沃尔特	爬行	出去	的	这	破坏	.

沃尔特从残骸中爬了出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌnˈhɜːt] .

It	seemed	to	be	a	miracle	he	was	unhurt	.
它	似乎	到	是	一个	奇迹	他	曾是	毫发无损	.

他毫发无损简直是个奇迹。

[hiː; hi] [hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ˌɔːtəˈmætɪk] [draɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

He	had	switched	the	car	to	automatic	drive	as	he	had	seen	the
他	有	切换	这	车	到	自动的	驾驶	作为	他	有	已见	这

['draɪvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [duː; də] ;

driver	on	the	desert	do	;
司机	在	这	沙漠	做	;

他像在沙漠里看到司机那样，把车切换到了自动驾驶模式；

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɔːtəˈmætɪk] - [draɪv] [biːm] [ɒn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)]

he	had	not	known	that	there	was	no	automatic	-	drive	beam	on	that	particular
他	有	不是	已知	那	那里	曾是	不	自动的	-	驾驶	光束	在	那	特别的

[stretʃ] [ɒv; əv] ['haɪweɪ] .

stretch	of	highway	.
拉紧	的	公路	.

他之前并不知道那段高速公路上没有自动驾驶辅助光束。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [kɜːv] — [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] [biːt] [ɒv; əv] [taɪm] ;

At	the	first	curve	—	in	a	heart	beat	of	time	;
在	这	第一的	曲线	—	在	一个	心	打	的	时间	;

在第一个弯道——只需一瞬间；

[tuː] [fɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [əˈvɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [kɑː(r)] [hæd; həd] [ˈhəːtl] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]

too	fast	for	him	to	avert	it	—	the	car	had	hurtled	the	road	and
也	快速地	为了	他	到	避免	它	—	这	车	有	猛烈撞击	这	路	和

[plaʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] .

plowed	into	the	embankment	.
犁过的	进入	这	堤	.

速度太快，他来不及躲避——汽车冲出路面，撞上了路堤。

[wɔːlt] [kɜːst; ˈkɜːsɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] , ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz]

Walt	cursed	and	shook	his	head	and	closed	his	eyes	tightly	,	gathering	his
沃尔特	被诅咒的	和	摇晃	他的	头	和	关闭	他的	眼睛	紧紧	,	采集	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

沃尔特咒骂着，摇了摇头，紧紧闭上眼睛，整理思绪。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [wɪð] [ɪnˈtensli] [braɪt] ['hedˌlaɪt] [stɒpt] [tuː; tə] [gɪv]

A	few	minutes	later	a	car	with	intensely	bright	headlights	stopped	to	give
一个	很少	分钟	之后	一个	车	和	强烈地	明亮的	前大灯	停止	到	给

[əˈsɪstəns] .

assistance	.
协助	.

几分钟后，一辆前灯异常明亮的汽车停了下来提供帮助。

[wɔːlt] [θruː] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] .

Walt	threw	the	driver	out	and	slipped	behind	the	wheel	.
沃尔特	扔	这	司机	出去	和	滑倒了	在后面	这	车轮	.

沃尔特把司机赶下车，自己坐到了驾驶座上。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)]['ʌndə(r)][hɪm] .

In	a	moment	he	knew	that	he	had	a	powerful	motor	under	him	.
在	一个	片刻	他	知道	那	他	有	一个	强大的	发动机	在下面	他	.

他立刻意识到自己身下有一台动力强劲的发动机。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ([tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn])

An	hour	later	(	two	of	the	twelve	hours	were	gone	)
一个	小时	之后	(	二	的	这	十二	小时	是	已消失	)

一小时后（十二个小时已经过去了两个小时）

['dʒuːljə][wɒz; wəz] [stɪl] [friː] .

Julia	was	still	free	.
朱莉娅	曾是	仍然	自由的	.

朱莉娅仍然自由。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wiːv] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɪti] .

She	had	weaved	and	twisted	across	the	city	.
她	有	编织	和	扭曲	穿过	这	城市	.

她穿梭于城市之中，辗转反侧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['suːpə(r)] - ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l]

She	had	crossed	and	recrossed	the	super	-	highways	and	the	local
她	有	交叉	和	重新交叉	这	极好的	-	高速公路	和	这	当地的

['spiːdweɪ] .

speedways	.
赛道	.

她多次穿越高速公路和当地快速公路。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fled] [ʌp] [ræmps][ænd; ənd] [θruː] ['ʌndə(r)] ['pɑːsɪz] .

She	had	fled	up	ramps	and	through	under	passes	.
她	有	逃亡	向上	坡道	和	通过	在下面	通过	.

她沿着坡道逃窜，穿过地下通道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [haʊ] [nɪə(r)] [wɔːlt] [wɒz; wəz] ;

She	had	no	way	of	telling	how	near	Walt	was	;
她	有	不	方式	的	讲述	如何	靠近	沃尔特	曾是	;

她无法判断沃尔特离她有多近；

[ɔː(r)] [wɒt] ['məʊmənt][ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] [deθ] [maɪt] [straɪk] .

or	what	moment	and	from	what	direction	death	might	strike	.
或者	什么	片刻	和	从	什么	方向	死亡	可能	罢工	.

或者死神会在何时从哪个方向袭来。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [aʊt] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [snætʃ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

She	did	not	believe	that	he	could	reach	out	through	space	to	snatch	her	life	;
她	做过	不是	相信	那	他	可以	抵达	出去	通过	空间	到	抢夺	她	生活	;

她不相信他能跨越太空夺走她的生命；

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sti:l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

if	he	tried	teleportation	,	she	was	steeled	to	resist	.
如果	他	尝试	传送	,	她	曾是	钢铁般的意志	到	抵抗	.

如果他试图瞬间移动，她会毫不犹豫地抵抗。

[ðə; ði] ['laɪfləs] , ['glɪtərɪŋ] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] [dʌl] [gleə(r)][ɒv; əv] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [kɜːb] [laɪts] , [ðə; ði]
The lifeless , glittering windows , the dull glare of overhead and curb lights , the
这 无生命 , 闪闪发光 视窗 , 这 乏味的 强光 的 开销 和 抑制 灯 , 这
['ʃʌt(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,
shuttle movement of traffic ,
穿梭 移动 的 交通 ,

毫无生气的、闪闪发光的窗户，昏暗的头顶灯和路灯，来回穿梭的车流，

[ðə; ði] ['hevi] , ['məʊʃnləs] [eə(r)] — [ɔːl] [ðiːz] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː] ['brɪslɪŋ] ['menəs] .
the heavy , motionless air — all these combined into bristling menace .
这 重的 , 静止不动 空气 — 全部 这些 合并 进入 竖起的 威胁 .

沉闷、静止的空气——所有这些结合在一起，构成了一种令人不安的威胁。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [streɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl]
Her foot strained against the accelerator ; her muscles ached over the wheel
她 脚 紧张 反对 这 加速器 ; 她 肌肉 疼痛 超过 这 车轮
.
:
.

她的脚用力踩着油门；握着方向盘，她的肌肉酸痛不已。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɪm] .
She hoped she had confused him .
她 希望 她 有 使困惑 他 .

她希望自己让他感到困惑。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [stɹ'iːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['haɪweɪ] .
Now she streamed for the open highway .
现在 她 流媒体 为了 这 打开 公路 .

现在她朝着开阔的高速公路疾驰而去。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['træfɪk] [slɒt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [baʊnd] [kəʊst] ['suːpə(r)] - ['haɪweɪ] .
She settled the car into a traffic slot on the north - bound coast super - highway .
她 定居 这 车 进入 一个 交通 投币口 在 这 北 - 边界 海岸 极好的 - 公路 .

她把车停进了北行沿海高速公路的一个车位里。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒn] [ˌɔːtə'mætɪk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'læks] .
She switched the car on automatic and tried to relax .
她 切换 这 车 在 自动的 和 尝试 到 放松 .

她把车调成自动模式，试图放松下来。

[ðə; ði] [rəʊd] [kɜːvd] ['dʒentli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [kəʊst] [laɪn] .
The road curved gently toward the west to pick up the coast line .
这 路 弯曲 轻轻地 朝向 这 西方 到 挑选 向上 这 海岸 线 .

道路向西缓缓弯曲，与海岸线汇合。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球警报！(Earth Alert!)
第5/10页

[suːn]	[ðə; ði]	['muːnlɪt]	['brekər]	[his]	[ɒn]	[waɪt]	[sænd]	['biːtʃɪz]	.
Soon	**the**	**moonlit**	**breakers**	**hissed**	**on**	**white**	**sand**	**beaches**	**.**
很快	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	断路器	嘶嘶作响	在	白色的	沙	海滩	.

很快，月光下的海浪拍打着白色的沙滩，发出嘶嘶声。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]	[leɪ]	[dɑːk]	[ænd; ənd]	[mɪ'stɪəriəs]	[tə'wɔːd]	[ðə; ði][fɑː(r)]	[hə'raɪz(ə)n]	.
The ocean	**lay**	**dark**	**and**	**mysterious**	**toward**	**the**	**far horizon**	**.**
这 海洋	躺	黑暗的	和	神秘	朝向	这	远的 地平线	.

远处的地平线上，海洋一片幽暗神秘。

[ʃiː; ʃi]	[preɪd]	[ðæt]	[wɔːlt]	[wʊd]	[nɒt]	[ges]	[fɔː(r); fə(r)]	[lɒŋ]	['mɪnɪts]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['sɪti]
She	**prayed**	**that**	**Walt**	**would**	**not**	**guess**	**for**	**long**	**minutes**	**that**	**she had**	**left**	**the**	**city**
她	祈祷	那	沃尔特	会	不是	猜测	为了	长的	分钟	那	她 有	左边	这	城市

;

;

;

她祈祷沃尔特在很长一段时间内都不会猜到她已经离开了这座城市；

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[luːz]	[mɔː(r)]	['preʃəs]	['mɪnɪts]	[ləʊ'keɪtɪŋ]	[ðə; ði]['suːpə(r)]	-	['haɪweɪ]	.
that	**he**	**would**	**lose**	**more**	**precious**	**minutes**	**locating**	**the**	**super**	**-**	**highway**	**.**
那	他	会	失去	更多的	宝贵的	分钟	定位	这	极好的	-	公路	.

他会浪费更多宝贵的时间去寻找高速公路。

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]	[wɒz; wəz][sɪks]	['aʊəz]	[ə'hed]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	.
San Francisco	**was**	**six**	**hours**	**ahead**	**of**	**her**	**.**
圣 弗朗西斯科	曾是	六	小时	前方	的	她	.

旧金山比她早六个小时。

[wɔːlt]	[wɒz; wəz]	[kən'tɪnjuəli]	['luːzɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪn][ə; eɪ]	[meɪz]	[ɒv; əv]	[lɔːs]	['ændʒələs]	[striːts]	.
Walt	**was**	**continually**	**losing**	**himself**	**in**	**a**	**maze**	**of**	**Los**	**Angeles**	**streets**	**.**
沃尔特	曾是	持续	输	他自己	在	一个	迷宫	的	洛杉矶	洛杉矶	街道	.

沃尔特经常在洛杉矶错综复杂的街道中迷路。

[wʌnz]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	['prɒmɪs]	[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]	[hɪm]	[krɒs]	-	[taʊn]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	['dʒuːljə][ɪn]
Ones	**that**	**seemed**	**to**	**promise**	**to**	**deliver**	**him**	**cross**	**-**	**town**	**to**	**interrupt**	**Julia**	**in**
一个	那	似乎	到	承诺	到	递送	他	叉	-	镇	到	打断	朱莉娅	在

[hɜː(r); hə(r)]	[ɪ'rætɪk]	[kɔːs]	[twaɪnd]	[ə'weɪ]	[ɪn][ɪm'prɒpə(r)]	[də'rekʃ(ə)nz]	.
her	**erratic**	**course**	**twined**	**away**	**in**	**improper**	**directions**	**.**
她	不稳定的	课程	缠绕	离开	在	不当	方向	.

那些看似要把他送到城另一边去打断朱莉娅反复无常的举动，却朝着错误的方向蜿蜒而去。

[ə'keɪʒnəli]	[hiː; hi]	[nɪə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
Occasionally	**he**	**neared**	**her**	**.**
偶尔	他	接近	她	.

他偶尔会靠近她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]	[dɑːtɪd]	[ə'weɪ]	[iːtʃ]	[taɪm]	:	[æz; əz]	[ɪf]	[wɪð]	[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l]	['ɪnstɪŋkt]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['hʌntɪd]
But she	**darted**	**away**	**each**	**time**	**:**	**as**	**if**	**with**	**the**	**primeval**	**instinct**	**of**	**a**	**hunted**
但 她	飞镖	离开	每个	时间	:	作为	如果	和	这	原始	本能	的	一个	猎杀

['ænɪm(ə)l]	.
animal	**.**
动物	.

但她每次都像被猎杀的动物一样，出于原始本能地逃走了。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][kraɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'destriən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] :

At	last	he	stopped	the	car	and	cried	to	a	pedestrian	across	the	street	:
在	最后的	他	停止	这	车	和	哭	到	一个	行人	穿过	这	街道	:

他终于停下车，对着街对面的一位行人喊道：

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] ? "

"	Is	there	any	place	I	can	get	a	map	of	the	city	?	"
"	是	那里	任何	地方	我	能	得到	一个	地图	的	这	城市	?	"

请问哪里可以拿到城市地图?

" [ɑːsk] ['ɪnə] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

"	Ask	inna	filling	station	.
"	问	伊娜	填充	车站	.

“去加油站问问吧。”

" [wɔːlt] [snɑːrld] .

"	Walt	snarled	.
"	沃尔特	纠缠	.

沃尔特咆哮道。

[ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][mæp] .

And	five	minutes	later	he	found	the	map	.
和	五	分钟	之后	他	成立	这	地图	.

五分钟后，他找到了地图。

[hiː; hi] ['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	memorized	it	carefully	;	it	required	scarcely	more	than	a	minute	.
他	记忆	它	小心	;	它	必需的	几乎	更多的	比	一个	分钟	.

他仔细地记住了它；只用了一分钟多一点的时间。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [rest][ænd; ənd][rɪ'læks] .

During	that	time	,	he	let	his	body	rest	and	relax	.
期间	那	时间	,	他	让	他的	身体	休息	和	放松	.

在那段时间里，他让身体得到休息和放松。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][mæp]['ɒntə][ðə; ði] ['draɪvweɪ] .

He	threw	the	map	onto	the	driveway	.
他	扔	这	地图	到	这	车道	.

他把地图扔到了车道上。

[hiː; hi] [gruː] [ɪn'kriːsɪŋli] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

He	grew	increasingly	more	confident	of	catching	her	as	the	information
他	生长	日益	更多的	自信的	的	捕捉	她	作为	这	信息

['set(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

settled	into	his	brain	.
定居	进入	他的	脑	.

随着信息逐渐在他脑海中成形，他抓到她的信心也越来越强。

[hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [ðə; ði][mæp] .

He	visualized	the	map	.
他	可视化	这	地图	.

他将地图可视化了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

He	was	ready	for	her	now	.
他	曾是	准备好	为了	她	现在	.

他现在已经准备好迎接她了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔː'redi] [ɒn][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['haɪweɪ] .

She	was	already	on	the	super	-	highway	.
她	曾是	已经	在	这	极好的	-	公路	.

她当时已经在高速公路上了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] .

He	left	the	filling	station	.
他	左边	这	填充	车站	.

他离开了加油站。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .

He	was	in	no	hurry	.
他	曾是	在	不	匆忙	.

他一点也不着急。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

He	was	waiting	for	her	to	return	.
他	曾是	等待	为了	她	到	返回	.

他一直在等她回来。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] .

It	soon	became	apparent	that	she	would	not	.
它	很快	成为	明显	那	她	会	不是	.

很快，她显然不会这么做。

[hiː; hi] [grʌnt] [ænd; ənd] [spʌn] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

He	grunted	and	spun	his	car	in	her	direction	.
他	哼哼	和	旋转	他的	车	在	她	方向	.

他哼了一声，调转车头朝她驶去。

[hiː; hi] [lɒst] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['træfɪk] [dʒæm] [ˌdaʊn'taʊn] .

He	lost	several	minutes	in	a	traffic	jam	downtown	.
他	丢失的	一些	分钟	在	一个	交通	果酱	市中心	.

他在市中心遭遇交通堵塞，耽误了好几分钟。

[hiː; hi] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [leɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kləʊvə(r)] [liːf] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .

He	got	on	the	wrong	lane	in	a	clover	leaf	beyond	the	city	limits	.
他	得到	在	这	错误的	车道	在	一个	三叶草	叶子	超过	这	城市	限制	.

他在市郊外的环形交叉路口走错了车道。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp][hiː; hi][hæd; həd] ['meməraɪzd]

He	had	now	passed	beyond	the	boundaries	of	the	map	he	had	memorized
他	有	现在	通过了	超过	这	边界	的	这	地图	他	有	记忆

.

:

.

他现在已经超出了他记忆中那张地图的边界。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪdʒ] ['suːpə(r)] - ['haɪweɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['dʒuːljə][hæd; həd]['teɪkən] .

He	took	the	ridge	super	-	highway	instead	of	the	one	Julia	had	taken	.
他	采取	这	岭	极好的	-	公路	反而	的	这	一	朱莉娅	有	已采取	.

他没有走朱莉娅走的那条路，而是走了山脊高速公路。

['ɑːftə(r)] ['twenti] [maɪlz] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] ['əʊvə(r)] .

After	twenty	miles	,	he	realized	his	mistake	and	had	to	cut	over	.
后	二十	英里	,	他	已实现	他的	错误	和	有	到	切	超过	.

行驶了二十英里后，他意识到自己犯了错误，不得不折返。

[hiː; hi] [baʊnst] [ə'lɒŋ] [æn; ən] [iːst] - [west] [rəʊd] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [rʌf] - ['sɜːfɪst] [hiː; hi][hæd; həd]

He	bounced	along	an	east	-	west	road	that	was	so	rough	-	surfaced	he	had
他	弹跳	沿着	一个	东方	-	西方	路	那	曾是	所以	粗糙的	-	浮出水面	他	有

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [hɪz; ɪz] [spiːd] .

to	reduce	his	speed	.
到	减少	他的	速度	.

他沿着一条东西走向的道路颠簸前行，这条路的路面非常崎岖，他不得不减速。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['haɪweɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'haɪnd]

When	he	finally	arrived	on	the	proper	highway	he	was	almost	an	hour	behind
什么时候	他	最后	到达的	在	这	恰当的	公路	他	曾是	几乎	一个	小时	在后面

['dʒuːljə] .

Julia	.
朱莉娅	.

当他终于驶上正确的公路时，他比朱莉娅晚了将近一个小时。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

He	concentrated	on	understanding	the	physical	assembly	of	the	engine	in	front	of
他	集中	在	理解	这	身体的	集会	的	这	引擎	在	正面	的

[hɪm] .

him	.
他	.

他全神贯注地了解眼前这台发动机的物理结构。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['telɪpɔːt] [pɑːts] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

He	could	teleport	parts	from	it	;
他	可以	传送	部分	从	它	;

他可以从中传送部件；

[hiː; hi][kʊd; kəd][həʊld]['ʌðə(r)] [pɑːts] [mɔː(r)] ['taɪtli] [tə'geðə(r)] [baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['paʊə(r)] .

he	could	hold	other	parts	more	tightly	together	by	using	the	same	power	.
他	可以	抓住	其他	部分	更多的	紧紧	一起	经过	使用	这	相同的	力量	.

他可以用同样的力将其他部件更牢固地固定在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['kɒmpleks] .

But	the	engine	was	so	very	complex	.
但	这	引擎	曾是	所以	非常	复杂的	.

但是发动机的结构非常复杂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ([hiː; hi][kʊd; kəd] [tel]) ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] — [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪt'self] — [ðæt] [kept] [ðə; ði]

There	was	(	he	could	tell	)	something	there	—	in	the	engine	itself	—	that	kept	the
那里	曾是	(	他	可以	告诉	)	某物	那里	—	在	这	引擎	本身	—	那	保留	这

['paʊə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['juːtəlaɪzd] .

power	from	being	utilized	.
力量	从	存在	利用	.

他能感觉到，发动机本身存在某种缺陷，导致动力无法被利用。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt][ðə; ði] [blɒk] .

He	could	not	locate	the	block	.
他	可以	不是	定位	这	堵塞	.

他找不到那块积木。

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [spiːd] [baɪ] ['taɪtnɪŋ] [ðə; ði] [vælvz] .

He	increased	the	speed	by	tightening	the	valves	.
他	增加	这	速度	经过	收紧	这	阀门	.

他通过拧紧阀门来提高速度。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒŋ] [meɪn'teɪnd] .

But	the	required	concentration	was	too	great	to	be	long	maintained	.
但	这	必需的	专注	曾是	也	伟大的	到	是	长的	维持	.

但所需的专注力太强，无法长时间保持。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm][ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə][rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

It	exhausted	him	and	forced	him	to	rest	for	a	few	miles	.
它	筋疲力尽的	他	和	强制	他	到	休息	为了	一个	很少	英里	.

这段路让他筋疲力尽，不得不停下来休息几英里。

[ðen] [hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði] [vælvz] [ə'gen] .

Then	he	tightened	the	valves	again	.
然后	他	收紧	这	阀门	再次	.

然后他又拧紧了阀门。

[ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] ['fɔːwəd] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] .

The	car	moved	forward	in	a	sudden	burst	of	speed	.
这	车	已搬	向前	在	一个	突然	爆裂	的	速度	.

汽车突然加速向前行驶。

[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['dʒuːljə] [stɒpt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf]

In	San	Francisco	Julia	stopped	long	enough	for	a	sandwich	—	long	enough
在	圣	弗朗西斯科	朱莉娅	停止	长的	足够的	为了	一个	三明治	—	长的	足够的

[tuː; tə] [gʌlp] [hɒt] ['kɒfi] — [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] " [waɪd] - [ə'weik] .

to	gulp	hot	coffee	—	long	enough	to	buy	a	box	of	"	Wide	-	awakes	.
到	咕噜	热的	咖啡	—	长的	足够的	到	买	一个	盒子	的	"	宽的	-	醒来	.

在旧金山，茱莉亚停下来吃了个三明治——喝了杯热咖啡——买了一盒“清醒者”。

" [ʃiː; ʃi] [tʃekt] ['eəlaɪn] [ʃ'ɛdjuːlz] [baɪ] [fəʊn] .

"	She	checked	airline	schedules	by	phone	.
"	她	已检查	航空公司	日程安排	经过	电话	.

她通过电话查询了航班时刻表。

[ðə; ði] ['iːstən] [flaɪts] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ʌp] [baɪ] ['weðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkiz] .

The	eastern	flights	were	held	up	by	weather	over	the	Rockies	.
这	东	航班	是	握住	向上	经过	天气	超过	这	落基山脉	.

东部航班因落基山脉上空的天气而延误。

[ðə; ði][nekst][ˌstretə'kjʊmjʊləs] - [dʒet][tuː; tə] [hə'waɪi] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [liːv] [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ;

The	next	strato	-	jet	to	Hawaii	was	due	to	leave	in	thirty	minutes	;
这	下一个	层状	-	喷射	到	夏威夷	曾是	到期的	到	离开	在	三十	分钟	;

下一班飞往夏威夷的喷气式飞机将于三十分钟后起飞；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['kænsld] [bɪ'fɔː(r)]

but	she	would	have	to	wait	to	see	if	any	reservations	were	canceled	before
但	她	会	有	到	等待	到	看	如果	任何	预订	是	取消	前

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːt] .

she	could	be	assured	of	a	seat	.
她	可以	是	保证	的	一个	座位	.

但她必须等到有预订被取消后才能确保有座位。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [pleɪn] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

There	would	not	be	another	plane	south	for	an	hour	and	a	half	.
那里	会	不是	是	其他	飞机	南	为了	一个	小时	和	一个	一半	.

一个半小时内不会有另一架飞机飞往南方。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [dʒʌst] [ðen] .

One	was	leaving	just	then	.
一	曾是	离开	只是	然后	.

这时正好有一个人要离开。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] [ən'les] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][taɪm]

She	told	herself	that	the	airport	would	become	a	cul	-	de	-	sac	unless	she	could	time
她	讲述	她自己	那	这	飞机场	会	变得	一个	库尔	-	德	-	囊	除非	她	可以	时间

[ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ;

it	perfectly	;
它	完美	;

她告诉自己，如果不能把握好时间，机场就会变成一条死胡同；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .

she	could	not	risk	it	.
她	可以	不是	风险	它	.

她不能冒这个险。

[ʃiː; ʃi] [kruːz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

She	cruised	the	city	until	she	had	been	there	over	an	hour	.
她	巡航	这	城市	直到	她	有	到过	那里	超过	一个	小时	.

她在城里闲逛，直到待了一个多小时。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɒgɪ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

She	**was**	**loggy**	**and**	**exhausted**	**.**
她	曾是	日志	和	筋疲力尽的	.

她浑身乏力，精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

She	**was**	**afraid**	**to**	**remain**	**any**	**longer**	**.**
她	曾是	害怕的	到	保持	任何	更长	.

她不敢再待下去了。

[hiː; hi] [mait] [hed] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ; [hiː; hi] [mait] [træp] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [end] [striːt] .

He	**might**	**head**	**her**	**off**	**;**	**he**	**might**	**trap**	**her**	**in**	**a**	**dead**	**end**	**street**	**.**
他	可能	头	她	离开	;	他	可能	陷阱	她	在	一个	死的	结尾	街道	.

他或许能拦住她；他或许能把她困在死胡同里。

[wʌns] [ɒn] [ðə; ðɪ] [streɪt] [ɒv; əv] [wei] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] — [æt; ət] [liːst] — [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] .

Once	**on**	**the**	**straight**	**of**	**way**	**,**	**there**	**was**	**—**	**at**	**least**	**—**	**no**	**danger**	**of**	**that**	**.**
一次	在	这	直的	的	方式	,	那里	曾是	—	在	至少	—	不	危险	的	那	.

一旦驶入正轨，至少就不会有那种危险了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['hedɪd] [nɔːθ] [ə'gen] .

She	**left**	**the**	**city**	**and**	**headed**	**north**	**again**	**.**
她	左边	这	城市	和	标题	北	再次	.

她离开了这座城市，再次向北行进。

[wɔːlt] [ə'raɪvd] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] .

Walt	**arrived**	**ten**	**minutes**	**before**	**she**	**left**	**.**
沃尔特	到达的	十	分钟	前	她	左边	.

沃尔特在她离开前十分钟到达。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət] [æn; ən] [ɔːl] [naɪt] [lʌntʃ] .

He	**came**	**to**	**a**	**stop**	**at**	**an**	**all**	**night**	**lunch**	**.**
他	来了	到	一个	停止	在	一个	全部	夜晚	午餐	.

他停下来享用了一顿通宵午餐。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [wɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

Invisible	**,**	**he**	**slipped**	**through**	**walls**	**into**	**the**	**kitchen**	**.**
无形的	,	他	滑倒了	通过	墙壁	进入	这	厨房	.

他隐身穿墙，溜进了厨房。

[hiː; hi] [stəʊl] [fuːd] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**stole**	**food**	**,**	**returned**	**to**	**his**	**car**	**with**	**it**	**,**	**ate**	**it**	**.**
他	偷窃	食物	,	返回	到	他的	车	和	它	,	吃	它	.

他偷了食物，回到车里吃了。

[hiː; hi] [drəʊv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gæs] ['steɪʃ(ə)n] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ʃɑːpli] [ɪn] [maɪnd] .

He	**drove**	**to**	**a**	**gas**	**station**	**,**	**keeping**	**her**	**position**	**sharply**	**in**	**mind**	**.**
他	驾驶	到	一个	气体	车站	,	保持	她	位置	尖锐地	在	头脑	.

他开车前往加油站，心中始终牢记着她的位置。

" [gæs] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ðɪ] [ə'tendənt] .

"	**Gas**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**the**	**attendant**	**.**
"	气体	,	"	他	订购	这	服务员	.

“加气，”他命令服务员。

[ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [tæŋk] .

The	**attendant**	**began**	**filling**	**the**	**tank**	**.**
这	服务员	开始	填充	这	坦克	.

服务员开始给油箱加水。

" [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wei] [fʊl] , " [wɔːlt] [sed] .

"	**All**	**the**	**way**	**full**	**,**	**"**	**Walt**	**said**	**.**
"	全部	这	方式	满的	,	"	沃尔特	说	.

“完全满了，”沃尔特说。

" [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wen] [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] .

"	I	want	a	map	of	the	city	when	you	finish	.
"	我	想	一个	地图	的	这	城市	什么时候	你	结束	.

“完工后，我要一份城市地图。”

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [brɔːt] [ðə; ði][mæp] .

"	The	attendant	brought	the	map	.
"	这	服务员	带来	这	地图	.

服务员拿来了地图。

[wɔːlt] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Walt	unfolded	it	.
沃尔特	展开	它	.

沃尔特把它展开了。

['dʒuːljə][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] .

Julia	had	left	the	city	.
朱莉娅	有	左边	这	城市	.

朱莉娅离开了这座城市。

[wɔːlt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ðɪs] [taɪm] .

Walt	was	not	going	to	be	fooled	this	time	.
沃尔特	曾是	不是	去	到	是	被骗了	这	时间	.

沃尔特这次可不会再上当了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['meməraɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['dʌb(ə)l] [bæk] .

But	he	wanted	to	memorize	the	city	just	in	case	she	did	double	back	.
但	他	通缉	到	记住	这	城市	只是	在	案件	她	做过	双倍的	后退	.

但他想记住这座城市，以防她折返回来。

" [ɪz] [ðeə(r)] . . . [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][mæp] ?

"	Is	there	.	.	.	a	larger	map	?
"	是	那里	.	.	.	一个	更大的	地图	?

“有没有……更大的地图？”

[ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['eəriə] ?

Of	this	whole	area	?
的	这	所有的	区域	?

整个区域?

" [ðə; ði] [ə'tendənt] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][ˌkælə'fɔːniə][mæp] .

"	The	attendant	brought	him	a	California	map	.
"	这	服务员	带来	他	一个	加利福尼亚州	地图	.

服务员给他拿来了一张加利福尼亚州地图。

[hiː; hi] ['meməraɪzd] [ðæt] [wʌn] .

He	memorized	that	one	.
他	记忆	那	一	.

他把那句话记住了。

[hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] ['dʒuːliəz] [ruːt] .

He	picked	out	Julia's	route	.
他	挑选	出去	茱莉亚的	路线	.

他选好了茱莉亚的路线。

[hiː; hi] ['verɪfaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	verified	it	.
他	已验证	它	.

他证实了这一点。

" [peɪ] [ʌp] , [naʊ] , " [ðə; ði] [ə'tendənt] [sed] .

"	Pay	up	,	now	,	"	the	attendant	said	.
"	支付	向上	,	现在	,	"	这	服务员	说	.

“现在就付钱，”服务员说。

" [ai] ['gɒtə] [kɑː(r)] [weɪtɪn] - .
" I gotta car waitin ' .
" 我 必须 车 等待 - .

我有一辆车在等着。

[ɪts] [faɪv] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
It's five sixty - seven altogether .
它是 五 六十 - 七 共 .

总共是五六十七。

" [wɔːlt] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [rəʊld] [daʊn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][mæn] .
" Walt reached through the rolled down window and seized the man .
" 沃尔特 达到 通过 这 滚动 向下 窗户 和 查获 这 男人 .

“沃尔特从摇下的车窗里伸手抓住了那个人。”

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊʃn] ,
He jerked him forward and down ; and , with the same motion ,
他 猛地一抖 他 向前 和 向下 ; 和 , 和 这 相同的 运动 ,

他猛地将他向前向下拽；然后，以同样的动作，

[slæmd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪt] [ə'genst] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'lɒkt] [dɔː(r)] .
slammed his own weight against the inside of the unlocked door .
猛烈抨击 他的 自己的 重量 反对 这 里面 的 这 已解锁 门 .

他用尽全力撞向没上锁的门内侧。

[ðə; ði] [stiːl] [tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] [krækt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;
The steel top of the opening door cracked the attendant across the forehead ;
这 钢 顶部 的 这 开幕 门 裂纹 这 服务员 穿过 这 前额 ;
[hiː; hi] [went] [lɪmp] .
he went limp .
他 去 跛行 .

敞开的大门顶部的钢片狠狠地击中了服务员的额头；他顿时瘫软在地。

[wɔːlt] [let] [gəʊ][ɒv; əv][hɪm] , [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .
Walt let go of him , closed the door , and drove off .
沃尔特 让 去 的 他 , 关闭 这 门 , 和 驾驶 离开 .

沃尔特放开他，关上车门，开车走了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
By the time he sighted her car ahead of him on the highway ,
经过 这 时间 他 目击者 她 车 前方 的 他 在 这 公路 ,

当他看到她的车在前面的高速公路上时，

[ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [fɒg] [ɒv; əv] [dɔːn] ,
in the mist and fog of dawn ,
在 这 薄雾 和 多雾路段 的 黎明 ,

在黎明的薄雾中，

['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] ['aʊəz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [pə'sjuːt] .
nearly eleven hours had elapsed since he had begun the pursuit .
几乎 十一 小时 有 过去 自从 他 有 开始 这 追逐 .

从他开始追捕到现在已经过去了将近11个小时。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]
It had been only a half an hour before that he had located the
它 有 到过 仅有的 一个 一半 一个 小时 前 那 他 有 位于 这
['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] ['telipɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
governor and teleported it out of the engine .
州长 和 传送 它 出去 的 这 引擎 .

就在半小时前，他才找到了调速器，并将其从引擎中传送了出来。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['dʒuːljə] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Julia saw the bright lights behind her .
朱莉娅 锯 这 明亮的 灯 在后面 她 .

朱莉娅看到了身后的明亮灯光。

[ðeɪ] ['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] - [vjuː] ['mɪrə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
They blinded her in the rear - view mirror until she knocked the mirror out of
他们 失明 她 在 这 后部 - 看法 镜子 直到 她 敲门 这 镜子 出去 的
['fəʊkəs] .
focus .
重点 .

他们透过后视镜晃瞎了她的眼睛，直到她把镜子打得模糊不清。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] .
She glanced at the speedometer .
她 瞥了一眼 在 这 速度表 .

她瞥了一眼速度表。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði]['endʒɪn] [wʊd] [pə'mɪt] .
She was going as fast as the engine would permit .
她 曾是 去 作为 快速地 作为 这 引擎 会 允许 .

她以引擎允许的最快速度行驶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [eɪk] [ɒv; əv] ['stedi]
She was weary from the beat of the motor and the ache of steady
她 曾是 厌倦 从 这 打 的 这 发动机 和 这 疼痛 的 稳定的
['draɪvɪŋ] .
driving .
驾驶 .

引擎的轰鸣声和持续驾驶带来的酸痛让她感到疲惫不堪。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
Her body was drained of energy .
她 身体 曾是 排水 的 活力 .

她浑身精疲力竭。

[ðə; ði] " [waɪd] - [ə'weik] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] .
The " Wide - awakes " seemed to be losing their effect .
这 " 宽的 - 醒来 " 似乎 到 是 输 他们的 影响 .

“清醒者”似乎正在失去影响力。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
In spite of herself , she nodded .
在 尽管如此 的 她自己 , 她 点头 .

她情不自禁地点了点头。

[tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — ['ɔːlməʊst] ['driːmɪŋ] ,
Too tired to think of anything else , she was thinking — almost dreaming ,
也 疲劳的 到 思考 的 任何事物 别的 , 她 曾是 思维 — 几乎 做梦 ,
['ɔːlməʊst][ɪn][hɑːf] - ['slʌmbə(r)] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmi] [bæθ.bɑːθ] ;
almost in half - slumber — of a steamy bath ;
几乎 在 一半 - 睡眠 — 的 一个 蒸汽 洗澡 ;

她太累了，什么也想不起来了，她几乎是在做梦，几乎是在半梦半醒之间想着一个热气腾腾的澡；

[ɒv; əv] ['pɜːfjuːmd] [hiːt] [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ; [ɒv; əv] [sɒft] , ['restfl] ['wɔːtə(r)] ['læpɪŋ] [æt; ət]

of	perfumed	heat	caressing	her	body	;	of	soft	,	restful	water	lapping	at
的	香	热	爱抚	她	身体	;	的	柔软的	,	宁静	水	交叠	在

[hɜː(r); hə(r)] [θaɪz] .

her	thighs	.
她	大腿	.

芬芳的热气轻抚着她的身体；柔软、舒缓的水流轻拍着她的大腿。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ri'siːdid] ['ɪntuː][sʌm; səm][dɪm] , [dʌm] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

Even	the	prospect	of	invasion	had	receded	into	some	dim	,	dumb	corner	of
甚至	这	前景	的	入侵	有	消退	进入	一些	暗淡	,	哑的	角落	的

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ;

her	mind	;
她	头脑	;

就连入侵的前景也渐渐消退到她脑海中某个昏暗、愚钝的角落里；

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'sɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] .

it	no	longer	concerned	her	.
它	不	更长	担心的	她	.

她不再关心这件事了。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][sə'vaɪv(ə)l][hæd; həd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] ;

The	demands	of	personal	survival	had	pushed	it	aside	;
这	需求	的	个人的	生存	有	推动	它	旁边	;

个人生存的需要将它抛诸脑后；

['pɜːsən(ə)l][sə'vaɪv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [prɪ'vent] ,

personal	survival	and	the	knowledge	of	her	own	incapacity	to	prevent	,
个人的	生存	和	这	知识	的	她	自己的	无能力	到	防止	,

[fɔː'stɔːl] , [ɔː(r)]['kaʊntə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

forestall	,	or	counter	it	.
垄断	,	或者	柜台	它	.

个人生存以及她自己无力阻止、延缓或对抗这种情况的认知。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ɪg'zɔːstʃən] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv][sə'vaɪv(ə)l] .

And	at	last	exhaustion	had	overcome	even	the	demands	of	survival	.
和	在	最后的	疲惫	有	克服	甚至	这	需求	的	生存	.

最终，精疲力竭甚至战胜了生存的需要。

[ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [bɪ'haɪnd][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] - [səʊkt] ['aɪbɔːlz] .

The	brilliant	lights	behind	began	to	pain	upon	her	fatigue	-	soaked	eyeballs	.
这	杰出的	灯	在后面	开始	到	疼痛	之上	她	疲劳	-	浸泡过	眼球	.

身后刺眼的灯光让她疲惫的双眼感到疼痛。

[ðeɪ] ['ʃɪmə] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndʃiːld] ;

They	shimmered	in	the	windshield	;
他们	闪闪发光	在	这	挡风玻璃	;

它们在挡风玻璃上闪闪发光；

[ðeɪ] —

they	—
他们	—

他们-

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

She	realized	they	were	gaining	on	her	.
她	已实现	他们	是	获得	在	她	.

她意识到他们正在逼近她。

[ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] .

A	car	without	a	governor	.
一个	车	没有	一个	州长	.

一辆没有限速器的汽车。

[ə; eɪ]['kreɪzi] , ['rekləs] ['draɪvə(r)] .
A crazy , reckless driver .
一个 疯狂的 , 鲁莽 司机 .

一个疯狂、鲁莽的司机。

[wɔːlt] !
Walt !
沃尔特 !

沃尔特!

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fə'tiːg] ['vænɪʃd] .
Suddenly the fatigue vanished .
突然 这 疲劳 消失了 .

突然间，疲劳感消失了。

[fɪə(r)] [ə'ləːt] [hɜː(r); hə(r)] .
Fear alerted her .
害怕 已发出警报 她 .

恐惧让她警觉起来。

[ʃiː; ʃi] ['stɪfənd] .
She stiffened .
她 僵硬 .

她身体僵住了。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪd] .
Her heart pounded .
她 心 猛击 .

她心跳加速。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['skwɪntɪŋ] .
She glanced behind her , squinting .
她 瞥了一眼 在后面 她 , 眯眼 .

她眯着眼睛，向后瞥了一眼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [rentʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['twɪstɪŋ] , ['biːɪŋ] [sʌkt] [aʊt] [ɒv; əv] [speɪs] .
There was a sickening wrench at her body ; she felt herself twisting , being sucked out of space .
那里 曾是 一个 令人作呕 扳手 在 她 身体 ; 她 毛毡 她自己 扭曲 , 存在 真烂 出去 的 空间 .

她感到身体一阵令人作呕的扭曲；她感觉自己在扭动，仿佛被吸出了空间。

[ˌtelɪpɔː'teɪʃn] !
Teleportation !
传送 !

瞬间移动!

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði] [wiːl] .
She grabbed the wheel .
她 抓住 这 车轮 .

她抓住了方向盘。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
She was almost too weak to resist .
她 曾是 几乎 也 虚弱的 到 抵抗 .

她几乎虚弱得无力抵抗。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ɒf] [ðə; ði]['terəb(ə)l] , [ɪn'sɪstənt] ['fɪŋgəz] , [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi]
She fought off the terrible , insistent fingers , she shrank away from them ; she
她 战斗 离开 这 糟糕的 , 坚持 手指 , 她 缩小 离开 从 他们 ; 她
[məʊn] .
moaned .
呻吟 .

她奋力挣脱那可怕的、执拗的手指，她躲开它们；她呻吟着。

[wɔːlt] [siːst] [ðə; ði] ['efət] .
Walt ceased the effort .
沃尔特 停止 这 努力 .

沃尔特停止了这项工作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][lɪmp] .
She was limp .
她 曾是 跛行 .

她浑身无力。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] ['mɑːʃ(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] .
She struggled to marshal her resources .
她 挣扎 到 元帅 她 资源 .

她努力调动自己的资源。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [dɪ'pliːtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [faɪt] [bæk] .
Her will was not yet depleted so much that she could not fight back .
她 将要 曾是 不是 然而 耗尽 所以 很多 那 她 可以 不是 斗争 后退 .

她的意志还没有完全消磨殆尽，她还没有丧失反抗的能力。

[ʃiː; ʃi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
She concentrated on being where she was , in the car , on the highway .
她 集中 在 存在 在哪里 她 曾是 , 在 这 车 , 在 这 公路 .

她专注于自己所处的位置，在车里，在高速公路上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl][bʌt; bət] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .
She felt a futile but exhilarating surge of victory .
她 毛毡 一个 徒劳 但 令人振奋 涌 的 胜利 .

她感到一股徒劳却又令人振奋的胜利感。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ['trembld] [wen] [ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] - [draɪv] .
Her hand trembled when she switched off the automatic - drive .
她 手 颤抖 什么时候 她 切换 离开 这 自动的 - 驾驶 .

她关掉自动挡时，手颤抖了一下。

[ðə; ði] [wiːl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] .
The wheel under her hands began to vibrate .
这 车轮 在下面 她 双手 开始 到 颤动 .

她手中的方向盘开始震动起来。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kən'trəʊl] .
The car was sensitive to her control .
这 车 曾是 敏感的 到 她 控制 .

这辆车对她的操控非常敏感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['dedli] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] .
It was alive and deadly and hurtling like a rocket .
它 曾是 活 和 致命 和 疾驰 喜欢 一个 火箭 .

它既有生命又致命，而且像火箭一样高速飞行。

[ai] [kænt] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm] [naʊ] !
I can't outrun him now !
我 不能 超越 他 现在 !

我现在跑不过他了！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [spiːd] !

He	**has**	**too**	**much**	**speed**	**!**
他	有	也	很多	速度	!

他速度太快了！

. . . [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

.	**.**	**.**	**I've**	**got**	**to**	**get**	**off**	**the**	**highway**	**.**
.	.	.	我已经	得到	到	得到	离开	这	公路	.

我得离开高速公路。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][saɪd] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] .

I've	**got**	**to**	**take**	**a**	**side**	**road**	**toward**	**the**	**mountain**	**.**
我已经	得到	到	拿	一个	边	路	朝向	这	山	.

我得走一条岔路去山上。

[ðɛəl] [biː; bi] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ænd; ənd] [tɜːnz] .

There'll	**be**	**curves**	**and**	**twists**	**and**	**turns**	**.**
将会	是	曲线	和	曲折	和	转弯	.

事情会有曲折、变幻和转折。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌt] [hɪz; ɪz] [spiːd] [daʊn] .

They	**will**	**cut**	**his**	**speed**	**down**	**.**
他们	将要	切	他的	速度	向下	.

他们会降低他的速度。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [aʊt] [draɪv] [hɪm] .

Maybe	**I**	**can**	**out**	**drive**	**him**	**.**
或许	我	能	出去	驾驶	他	.

或许我能开车赢他。

[saɪd] [rəʊdz] [slɪpt] [baɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

Side	**roads**	**slipped**	**by**	**to**	**her**	**right**	**and**	**left**	**.**
边	道路	滑倒了	经过	到	她	正确的	和	左边	.

她左右两侧都有岔路。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [kʌt] - [ɒf] [slɒt] .

She	**prepared**	**to**	**brake**	**the**	**car**	**for**	**the**	**next**	**cut**	**-**	**off**	**slot**	**.**
她	准备	到	制动	这	车	为了	这	下一个	切	-	离开	投币口	.

她准备踩下刹车，赶上下一个截止时间。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [fɑː(r)] [ə'hed] ; [ə; eɪ] [dɑːk] [slɪt] [ɒn][ðə; ði] [left] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['rʌʃɪŋ]

It	**appeared**	**far**	**ahead**	**;**	**a**	**dark**	**slit**	**on**	**the**	**left**	**outlined**	**by**	**her**	**rushing**
它	出现	远的	前方	;	一个	黑暗的	缝隙	在	这	左边	概述	经过	她	匆忙

['hedˌlaɪt] .

headlights	**.**
前大灯	.

它出现在很远的前方；左侧一道黑暗的缝隙被她疾驰而过的车灯勾勒出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'prest] [ðə; ði] [breɪk] ; [ðə; ði]['taɪə(r)z] [skriːmd] .

She	**depressed**	**the**	**brake**	**;**	**the**	**tires**	**screamed**	**.**
她	郁闷	这	制动	;	这	轮胎	尖叫	.

她踩下刹车；轮胎发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['skitə] [ænd; ənd] ['fiʃteil] .

The	**car**	**skittered**	**and**	**fishtailed**	**.**
这	车	四处乱窜	和	鱼尾	.

汽车打滑、甩尾。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

She	clung	desperately	to	the	wheel	,
她	紧紧抓住	绝望地	到	这	车轮	,

她拼命地抓住方向盘，

['bætlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪð] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['bɒdi] .

battling	the	great	chunk	of	metal	with	every	ounce	of	her	tiny	body	.
战斗	这	伟大的	块	的	金属	和	每一个	盎司	的	她	微小的	身体	.

她用自己娇小的身体的每一分力量与那块巨大的金属搏斗。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][kɑː(r)] ['hə:tl] [θruː] [ðə; ði] [slɒt] , [ə'krɒs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]

And	somehow	the	car	hurtled	through	the	slot	,	across	the	other	half	of	the
和	不知何故	这	车	猛烈撞击	通过	这	投币口	,	穿过	这	其他	一半	的	这

['haɪweɪ] ,

highway	,
公路	,

不知怎么的，那辆车飞快地穿过了那条缝隙，横穿了高速公路的另一半。

['ɒntə][ðə; ði][hɑːd] [tʻɒpt] , [fɑːm] - [tuː; tə] - ['mɑːkɪt] [rəʊd] [ðæt] [klaɪmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [krest] .

onto	the	hard	topped	,	farm	-	to	-	market	road	that	climbed	toward	the	distant	crest	.
到	这	难的	顶峰	,	农场	-	到	-	市场	路	那	攀登	朝向	这	遥远	波峰	.

沿着通往远处山脊的硬质路面，驶向农产品市场的道路。

[wɔːlts] [kɑː(r)] , ['breɪkɪŋ] ['ʃrɪlli] , ['hə:tl] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Walt's	car	,	braking	shrilly	,	hurtled	past	her	and	was	lost	in	the	night	.
沃尔特的	车	,	刹车	尖锐地	,	猛烈撞击	过去的	她	和	曾是	丢失的	在	这	夜晚	.

沃尔特的车发出刺耳的刹车声，飞驰而过，消失在夜色中。

['dʒuːljə] [stæmpt] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] ['vɪʃəsli] .

Julia	stamped	the	accelerator	viciously	.
朱莉娅	盖章	这	加速器	恶毒地	.

朱莉娅猛地踩下油门。

[hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] .

Her	car	plunged	forward	.
她	车	暴跌	向前	.

她的车猛地向前冲去。

['ləʊnli] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [stʊd] [laɪk] [dɪ'keɪɪŋ] ['fæntəmz] [ɪn][ðə; ði]['splætə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Lonely	trees	and	brush	stood	like	decaying	phantoms	in	the	splatter	of	her
孤独	树木	和	刷子	站立	喜欢	腐烂的	幻影	在	这	飞溅	的	她

['hedˌlaɪt] .

headlights	.
前大灯	.

孤零零的树木和灌木丛在她车灯的光束中像腐朽的幽灵一样耸立着。

[fɑː(r)] [ə'hed] , ['wɪŋkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] —

Far	ahead	,	winking	down	the	mountain	,	she	saw	the	headlights	of	another	car	—
远的	前方	,	眨眼	向下	这	山	,	她	锯	这	前大灯	的	其他	车	—

['krɔːlɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] ,

crawling	toward	her	slowly	,
爬行	朝向	她	缓慢地	,

她远远地看到山下另一辆车的车灯——正缓缓地向她驶来。

[laɪk] [twɪn] ['faɪə(r)] [flaɪz] , ['ɪndələnt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

like	twin	fire	flies	,	indolent	after	a	night	of	pleasure	.
喜欢	双	火	苍蝇	,	懒惰的	后	一个	夜晚	的	乐趣	.

就像两只萤火虫，在欢愉一夜后懒洋洋地待着。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['pɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][dʒault] .

The	road	was	pitted	,	and	the	car	beneath	her	jolted	.
这	路	曾是	凹坑	,	和	这	车	下面	她	猛然一震	.

路面坑洼不平，她乘坐的汽车颠簸了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seldəm] ['træv(ə)ld] [fɑːm] [rəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst]

It	was	then	in	the	loneliness	of	the	seldom	traveled	farm	road	that	she	noticed
它	曾是	然后	在	这	孤独	的	这	很少	旅行	农场	路	那	她	注意到

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [geɪdʒ] .

the	gasoline	gauge	.
这	汽油	测量	.

就在这时，在人迹罕至的农场小路上，她注意到了汽油表。

[ðə; ði][gæs] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tæŋk][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ten]

The	gas	remaining	in	the	tank	could	not	be	sufficient	to	take	her	another	ten
这	气体	其余的	在	这	坦克	可以	不是	是	充足的	到	拿	她	其他	十

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

油箱里剩下的汽油不足以让她再行驶十英里。

[ðə; ði][peg] ['restɪd] ['sɒlɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

The	peg	rested	solidly	on	the	empty	mark	to	the	left	.
这	钉子	休息	稳固地	在	这	空的	标记	到	这	左边	.

木钉稳稳地立在左侧的空位上。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

She	began	to	cry	.
她	开始	到	哭	.

她开始哭泣。

[ðə; ði] [tɪəz] ['ɔːlməʊst]['blaɪndɪd][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [ðə; ði][kɑː(r)] [bæk] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [frɒm; frəm]

The	tears	almost	blinded	her	;	she	jerked	the	car	back	,	just	in	time	,	from
这	眼泪	几乎	失明	她	;	她	猛地一抖	这	车	后退	,	只是	在	时间	,	从

[ə; eɪ] [dɪtʃ] .

a	ditch	.
一个	沟	.

泪水几乎让她失明；她猛地把车从沟里拽了出来，险些酿成大祸。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['dɑːknəs] [ə'hed] .

She	held	it	toward	the	fearful	darkness	ahead	.
她	握住	它	朝向	这	可怕	黑暗	前方	.

她将它举向前方令人恐惧的黑暗。

[dɔːn] [ðæt] ['pəːpl] [ðə; ði] [iːst] [siːmd] [lɒst] [fər'evə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðɪs] [laɪf] .

Dawn	that	purpled	the	east	seemed	lost	forever	from	this	road	and	this	life	.
黎明	那	紫色	这	东方	似乎	丢失的	永远	从	这	路	和	这	生活	.

那抹将东方染成紫色的黎明，似乎永远地从这条路和这种生活中消失了。

[ðə; ði] [rəʊd] [klaɪmd] ['sləʊli] ; [ðen] ['stiːpli] .

The	road	climbed	slowly	;	then	steeply	.
这	路	攀登	缓慢地	;	然后	陡峭地	.

道路先是缓慢上升，然后变得陡峭。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [laɪk] [greɪt] [fleɪmz] [krept] ['kləʊzə(r)] , ['bɜːnɪŋ] ['evriθɪŋ]

Behind	her	now	the	bright	lights	like	great	flames	crept	closer	,	burning	everything
在后面	她	现在	这	明亮的	灯	喜欢	伟大的	火焰	悄悄地爬	更近	,	燃烧	一切

.

:
.

在她身后，耀眼的光芒如同熊熊烈焰般逼近，吞噬着一切。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən]

The	lights	had	pursued	her	for	only	half	an	hour	;	it	seemed	an
这	灯	有	追击	她	为了	仅有的	一半	一个	小时	;	它	似乎	一个

[ɪ'tɜːnəti] .

eternity	.
永恒	.

灯光只追随着她半个小时，却感觉像过了一个世纪。

[ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [greɪt] [bend] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɑːp] [θrʌst] [ɒv; əv] ['maʊntən] .

The	road	began	a	great	bend	around	the	first	sharp	thrust	of	mountain	.
这	路	开始	一个	伟大的	弯曲	大约	这	第一的	锋利的	推力	的	山	.

道路开始绕过第一座陡峭的山峰，形成一个大弯道。

[ʃiː; ʃi] [sləu] .

She	slowed	.
她	减速	.

她放慢了脚步。

[ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] .

The	headlights	were	gaining	.
这	前大灯	是	获得	.

车灯越来越近。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .

She	wanted	to	give	up	.
她	通缉	到	给	向上	.

她想放弃。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [kɔːf] .

The	motor	coughed	.
这	发动机	咳嗽	.

发动机发出了一声咳嗽声。

[wɔːlt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪ'leɪʃn] [θrɔb] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

Walt	was	almost	upon	her	;	elation	throbbed	in	his	being	.
沃尔特	曾是	几乎	之上	她	;	欣喜	悸动	在	他的	存在	.

沃尔特几乎就要扑到她身上了；他心中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [ɒn]['mænjuəl] ; [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [rɪsk] [ˌɔːtə'mætɪk] - [draɪv] , [nɒt] [sɪns]

He	had	been	driving	on	manual	;	he	dared	not	risk	automatic	-	drive	,	not	since
他	有	到过	驾驶	在	手动的	;	他	敢于	不是	风险	自动的	-	驾驶	,	不是	自从

[hɪz; ɪz] [rek] .

his	wreck	.
他的	破坏	.

他一直开的是手动挡；自从出车祸后，他不敢冒险开自动挡了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'lɜːt] [æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] .

He	was	not	quite	as	alert	as	he	might	have	been	.
他	曾是	不是	相当	作为	警报	作为	他	可能	有	到过	.

他的警觉性不如预期。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sləʊ] [hɪz; ɪz] [ɹɪ'ækʃənz] .

The	strain	was	beginning	to	slow	his	reactions	.
这	拉紧	曾是	开始	到	慢的	他的	反应	.

紧张感开始让他的反应变慢。

[ðə; ði] [kɜːv] [wɒz; wəz] ['ʃɑːpə(r)] ; [ə'hed] , [ə; eɪ][heə(r)] - [pɪn] [tɜːn] .

The	curve	was	sharper	;	ahead	,	a	hair	-	pin	turn	.
这	曲线	曾是	更锐利	;	前方	,	一个	头发	-	别针	转动	.

弯道更急了；前方是一个急转弯。

[wɔːlt] [swʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ɔː(r)] [plʌndʒ] ['əʊvə(r)]

Walt	swung	out	to	pass	her	and	force	her	to	stop	or	plunge	over
沃尔特	摇摆	出去	到	经过	她	和	力量	她	到	停止	或者	暴跌	超过

[ðə; ði] [saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['væli] .

the	side	into	the	deepening	valley	.
这	边	进入	这	加深	谷	.

沃尔特猛地转向超越她，迫使她停下来，否则就会坠入越来越深的山谷中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [pə'fɔːm] .

It	was	the	maneuver	he	had	seen	the	policemen	perform	.
它	曾是	这	演习	他	有	已见	这	警察	履行	.

这是他之前看到警察使用过的战术。

[ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['fɑːmə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv] [mɪlk] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spləʊdɪd]

The	headlights	of	the	early	farmer	with	a	heavy	load	of	milk	suddenly	exploded
这	前大灯	的	这	早期的	农民	和	一个	重的	加载	的	牛奶	突然	爆炸了

[æt; ət] [ðə; ði] [kɜːv] .

at	the	curve	.
在	这	曲线	.

早起的农民拉着满载牛奶的马车，在弯道处车灯突然爆开。

['dʒuːljə] [gɑːspt] [ænd; ənd] [slæmd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪks] .

Julia	gasped	and	slammed	on	her	brakes	.
朱莉娅	倒吸一口气	和	猛烈抨击	在	她	刹车	.

朱莉娅倒吸一口凉气，猛踩刹车。

[wɔːlt] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['dʒuːliəz] [kɑː(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kræʃ] .

Walt	jerked	his	eyes	from	Julia's	car	an	instant	before	the	crash	.
沃尔特	猛地一抖	他的	眼睛	从	茱莉亚的	车	一个	立即的	前	这	碰撞	.

就在车祸发生的前一瞬间，沃尔特猛地将目光从朱莉娅的车上移开。

" ['kreɪzi] [gɒd] [dæmd] [fuːl] ,

"	Crazy	God	damned	fool	,
"	疯狂的	上帝	该死的	傻子	,

“该死的疯子，

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːl] ['peɪnfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪk] -

"	the	farmer	said	as	he	crawled	painfully	from	the	wreckage	of	his	pick	-
"	这	农民	说	作为	他	爬行	痛苦地	从	这	残骸	的	他的	挑选	-

[ʌp] [trʌk] .

up	truck	.
向上	卡车	.

“农夫一边说着，一边艰难地从他那辆损毁的皮卡车残骸中爬了出来。”

" ['kreɪzi] [gɒd] [dæmd] [fuːl] !

"	Crazy	God	damned	fool	!
"	疯狂的	上帝	该死的	傻子	!

“真是个该死的疯子！”

" [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

"	He	clutched	at	his	arm	;	it	was	broken	and	bleeding	.
"	他	紧握	在	他的	手臂	;	它	曾是	破碎的	和	出血	.

他捂着自己的胳膊；胳膊断了，正在流血。

" ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kɜːv] !

"	Passing	on	a	curve	!
"	通过	在	一个	曲线	!

“弯道超车！”

[gɒd] [dæmd] [fuːl] , ['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kɜːv] !

God	damned	fool	,	passing	on	a	curve	!
上帝	该死的	傻子	,	通过	在	一个	曲线	!

该死的蠢货，居然在弯道上超车！

" ['dʒu:ljə][hæd; həd] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)][kɑ:(r)] .

"	Julia	had	stopped	her	car	.
"	朱莉娅	有	停止	她	车	.

朱莉娅停下了车。

[ʃi:; ʃi][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [tu:] [rek] .

She	ran	toward	the	two	wrecks	.
她	跑	朝向	这	二	残骸	.

她朝两辆残骸跑去。

" ['eni] [kɪd] [nəʊz] ['betə(r)] , ['eni] [tu:] [jɪə(r)][əʊld][kɪd] , " [ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [sed] ;

"	Any	kid	knows	better	,	any	two	year	old	kid	,	"	the	farmer	said	;
"	任何	孩子	知道	更好的	,	任何	二	年	老的	孩子	,	"	这	农民	说	;

“任何一个孩子都比这懂事，任何一个两岁的孩子都懂，”农夫说；

[hi:; hi] [stɛərd] , [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

he	stared	,	unbelieving	,	at	his	arm	.
他	凝视	,	不信者	,	在	他的	手臂	.

他难以置信地盯着自己的手臂。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] .

He	sat	down	and	was	sick	.
他	卫星	向下	和	曾是	生病的	.

他坐下后就感到恶心想吐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] .

It	was	growing	lighter	.
它	曾是	生长	打火机	.

天色渐渐亮了。

[mɪst] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] .

Mist	lay	over	the	valley	.
薄雾	躺	超过	这	谷	.

山谷上空笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][dæmp] [wɪð] ['feɪdɪŋ] [naɪt] .

The	air	was	damp	with	fading	night	.
这	空气	曾是	潮湿	和	褪色	夜晚	.

夜色渐褪，空气中弥漫着潮湿的气息。

['dʒu:liəz] [fi:t] [meɪd] [hɑ:ʃ] [klɪks] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

Julia's	feet	made	harsh	clicks	on	the	road	.
茱莉亚的	脚	制成	残酷的	点击	在	这	路	.

朱莉娅的脚步在路上发出清脆的咔哒声。

[æt; ət] [wɔ:lts] [kɑ:(r)][ʃi:; ʃi] [stɒpt] .

At	Walt's	car	she	stopped	.
在	沃尔特的	车	她	停止	.

她停在了沃尔特的车旁。

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [mju:t] [peɪn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	farmer	watched	her	with	mute	pain	behind	his	eyes	.
这	农民	观看	她	和	沉默的	疼痛	在后面	他的	眼睛	.

农夫默默地看着她，眼中满是痛苦。

[ri'ækʃn] [set][ɪn] .

Reaction	set	in	.
反应	放	在	.

反应开始发生。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] , [hɜ:'self] .

She	thought	she	was	going	to	be	sick	,	herself	.
她	想法	她	曾是	去	到	是	生病的	,	她自己	.

她觉得自己也要生病了。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rekt] [kɑː(r)] .

She	leaned	against	the	wrecked	car	.
她	倾斜	反对	这	损毁	车	.

她靠在了那辆损毁的汽车上。

" [wiː; wi] ['betə(r)] [get] [hɪm] [aʊt] , " [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [sed] ['dʌlli] .

"	We	better	get	him	out	,	"	the	farmer	said	dully	.
"	我们	更好的	得到	他	出去	,	"	这	农民	说	沉闷地	.

“我们最好把他弄出去，”农夫语气沉闷地说。

['dʒuːljə] [nˈɒdɪd] .

Julia	nodded	.
朱莉娅	点头	.

朱莉娅点了点头。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [fɔːst] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [wɔːlt] [aʊt] [tuː; tə]

Between	the	two	of	them	,	they	forced	the	door	open	and	lifted	Walt	out	to
之间	这	二	的	他们	,	他们	强制	这	门	打开	和	抬起	沃尔特	出去	到

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

两人合力将门打开，把沃尔特抬到人行道上。

" ['iːzi] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] .

"	Easy	,	"	the	farmer	said	.
"	简单的	,	"	这	农民	说	.

“很简单，”农夫说。

['dʒuːljə] [stʊd] ['əʊvə(r)] [wɔːlts] [lɪmp] ['bɒdi] .

Julia	stood	over	Walt's	limp	body	.
朱莉娅	站立	超过	沃尔特的	跛行	身体	.

朱莉娅站在沃尔特瘫软的身体旁。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][wɒz; wəz]['brəʊkən][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

His	jaw	was	broken	and	twisted	to	one	side	.
他的	颚	曾是	破碎的	和	扭曲	到	一	边	.

他的下巴骨折并扭曲到一边。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] ['blʌdi] ; [blʌd] ['trikl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['mætɪd]

His	chest	was	bloody	;	blood	trickled	from	his	nose	;	his	hair	was	matted
他的	胸部	曾是	血腥	;	血	涓涓细流	从	他的	鼻子	;	他的	头发	曾是	哑光

[wɪð] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

他胸口血迹斑斑；鲜血从他的鼻子里流出来；他的头发也被血浸透了。

" [hiːz] [stɪl] ['briːðɪŋ] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] ['hɔːsli] .

"	He's	still	breathing	,	"	the	farmer	said	hoarsely	.
"	他是	仍然	呼吸	,	"	这	农民	说	沙哑地	.

“他还在呼吸，”农夫沙哑地说。

[hiː; hi] [lʊks] [səʊ] ['bɔɪɪʃ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He	looks	so	boyish	,	she	thought	.
他	看起来	所以	男孩气	,	她	想法	.

她心想，他看起来好稚气啊。

[ai] [kænt] [bɪ'liːv] . . . [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [ə; eɪ]['kɪlə(r)] .

I	can't	believe	.	.	.	he	doesn't	seem	a	killer	.
我	不能	相信	.	.	.	他	不	似乎	一个	杀手	.

我简直不敢相信……他看起来不像个杀人犯。

[ai] [heɪt] [huːˈevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['kɪlə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	hate	whoever	made	a	killer	out	of	him	.
我	恨	谁	制成	一个	杀手	出去	的	他	.

我恨那个把他变成杀人犯的人。

[wɔːlts] [tʃest] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] ; [hɪz; ɪz] [breθ] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] ['tremjələs] [gɑːsps] .

Walt's	chest	rose	and	fell	;	his	breath	entered	his	body	in	tremulous	gasps	.
沃尔特的	胸部	玫瑰	和	跌倒	;	他的	气息	进入	他的	身体	在	颤抖的	喘息	.

沃尔特的胸膛剧烈起伏；他的呼吸颤抖着，断断续续。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [rest] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp]

She	wanted	to	bathe	his	face	with	cool	water	and	rest	his	head	on	her	lap
她	通缉	到	洗澡	他的	脸	和	凉爽的	水	和	休息	他的	头	在	她	膝

.

:
.

她想用凉水给他洗脸，然后让他把头枕在她的腿上。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [peɪn] .

She	wanted	to	ease	his	pain	.
她	通缉	到	舒适	他的	疼痛	.

她想减轻他的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

She	turned	away	.
她	转向	离开	.

她转过身去。

[ɪn] [ðə; ði] [tuːl] [kəmˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ʃiː; ʃi] [ləʊˈkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['taɪə(r)] ['aɪən] .

In	the	tool	compartment	of	the	wreck	she	located	a	tire	iron	.
在	这	工具	隔间	的	这	破坏	她	位于	一个	胎	铁	.

她在事故车辆的工具箱里找到了一根轮胎扳手。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .

She	brought	it	back	.
她	带来	它	后退	.

她把它带回来了。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] ['slɪpəri] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['aɪsi] ['met(ə)l] .

Her	hand	was	slippery	around	the	icy	metal	.
她	手	曾是	滑	大约	这	冰冷的	金属	.

她的手在冰冷的金属表面滑溜溜的。

[hiːz] ['daɪɪŋ] ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He's	dying	anyway	,	she	thought	.
他是	垂死	反正	,	她	想法	.

她心想，反正他都要死了。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [hænd] [ðæt] [kɪlz] [hɪm] .

It	doesn't	have	to	be	my	hand	that	kills	him	.
它	不	有	到	是	我的	手	那	杀戮	他	.

不一定要我亲手杀了他。

[tɪəz] [fɔːmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Tears	formed	in	her	eyes	.
眼泪	形成	在	她	眼睛	.

她眼眶里噙满了泪水。

[wɔːlt] [məʊn] .

Walt	moaned	.
沃尔特	呻吟	.

沃尔特呻吟了一声。

['dʒuːliəz][hænd] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['taɪə(r)]['aɪən] .

Julia's	**hand**	**tightened**	**on**	**the**	**tire**	**iron**	**.**
茱莉亚的	手	收紧	在	这	胎	铁	.

朱莉娅的手紧紧握住了轮胎扳手。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk] . . . [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] [hiːl] [hɪm'self] . . .

But	**the**	**risk**	**.**	**.**	**.**	**she**	**thought**	**:**	**if**	**he**	**should**	**wake**	**up**	**and**	**heal**	**himself**	**.**	**.**	**.**
但	这	风险	.	.	.	她	想法	:	如果	他	应该	唤醒	向上	和	愈合	他自己	.	.	.

但风险在于……她想：万一他醒过来，自愈了呢……

[hiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] .

he'll	**kill**	**me**	**.**
地狱	杀	我	.

他会杀了我。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ðen] .

The	**world**	**will**	**never**	**be**	**warned**	**of**	**the**	**invasion**	**,**	**then**	**.**
这	世界	将要	绝不	是	警告	的	这	入侵	,	然后	.

这样一来，世界将永远不会收到入侵的警告。

[ɪts] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜːld] ; [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪljən] [laɪvz; lɪvz] .

It's	**his**	**life**	**against**	**the**	**world**	**;**	**his**	**life**	**against**	**a**	**billion**	**lives**	**.**
它是	他的	生活	反对	这	世界	;	他的	生活	反对	一个	十亿	生活	.

这是他与全世界的对抗；这是他与十亿人的生命对抗。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['taɪə(r)]['aɪən] .

She	**lifted**	**the**	**tire**	**iron**	**.**
她	抬起	这	胎	铁	.

她举起了撬胎棒。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] ['redi] [tuː; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sævɪdʒli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

She	**averted**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**got**	**ready**	**to**	**swing**	**it**	**savagely**	**at**	**his**
她	避免了	她	眼睛	作为	她	得到	准备好	到	摇摆	它	野蛮地	在	他的

[ˌʌnprə'tektɪd] [skʌl] .

unprotected	**skull**	**.**
未受保护	颅骨	.

她别过脸去，准备狠狠地挥舞着棍子砸向他毫无防备的头骨。

[kɜːrs] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [riːtʃt] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [hænd][ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'reɪzd]

Cursing	**,**	**the**	**farmer**	**reached**	**out**	**with**	**his**	**good**	**hand**	**and**	**grabbed**	**her**	**upraised**
咒骂	,	这	农民	达到	出去	和	他的	好的	手	和	抓住	她	抬起

[rɪst] .

wrist	**.**
手腕	.

农夫咒骂着，伸出他完好的那只手，抓住了她举起的手腕。

" [maɪ][gɒd] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

"	**My**	**God**	**,**	**what**	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	我的	上帝	,	什么	是	你	尝试	到	做	?	"

我的天哪，你到底想干什么?

" [aɪv] . . .

"	**I've**	**.**	**.**	**.**
"	我已经	.	.	.

“我……

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

I've	**got**	**to**	**kill**	**him**	**.**
我已经	得到	到	杀	他	.

我必须杀了他。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [stept] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɔːlt] .

"	The	farmer	stepped	between	her	and	Walt	.
"	这	农民	步	之间	她	和	沃尔特	.

农夫挡在了她和沃尔特之间。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] . "

"	I've	got	to	.	"
"	我已经	得到	到	.	"

我必须这么做。

" [nɒt] [waɪl] [aɪm][hɪə(r)] , [mɪs] , [juː; jʊ][doʊnt] . "

"	Not	while	I'm	here	,	Miss	,	you	don't	.	"
"	不是	尽管	我是	这里	,	错过	,	你	不	.	"

“只要我在这儿，你就休想，小姐。”

" ['lɪs(ə)n] — !

"	Listen	—	!
"	听	—	!

“听-!

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

"	she	began	.
"	她	开始	.

她开始说道。

[ðen] ['həʊpləsli] , [ʃiː; ʃi] [let] [ðə; ði] [ɑːm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['taɪə(r)]['aɪən] [fɔːl] ['lɪmpli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

Then	hopelessly	,	she	let	the	arm	holding	the	tire	iron	fall	limply	to	her	side	.
然后	绝望地	,	她	让	这	手臂	保持	这	胎	铁	落下	软弱无力	到	她	边	.

然后，她绝望地让握着轮胎扳手的胳膊无力地垂了下来。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][təʊld][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He	wouldn't	believe	me	if	I	told	him	,	she	thought	.
他	不会	相信	我	如果	我	讲述	他	,	她	想法	.

她心想，就算我说出来，他也不会相信的。

['nəʊbədi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .

Nobody	will	believe	me	;	not	a	person	on	the	planet	.
无人	将要	相信	我	;	不是	一个	人	在	这	行星	.

没人会相信我；这世上没人会相信我。

[ɪts] [tuː] [fæn'tæstɪk] : [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] .

It's	too	fantastic	:	an	invasion	of	earth	.
它是	也	极好的	:	一个	入侵	的	地球	.

这太不可思议了：地球遭到入侵。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I've	got	to	have	some	sort	of	proof	to	make	them	believe	me	.
我已经	得到	到	有	一些	种类	的	证明	到	制作	他们	相信	我	.

我必须拿出一些证据才能让他们相信我。

[nəʊ] [pruːf] .

No	proof	.
不	证明	.

没有证据。

[ai] [kænt] [let] [wɔːlt] [daɪ] !

I	can't	let	Walt	die	!
我	不能	让	沃尔特	死	!

我不能让沃尔特死!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[hiːz] [ðə; ði]['əʊnli] [pruːf] [ai][hæv; həv] .

He's	**the**	**only**	**proof**	**I**	**have**	**.**
他是	这	仅有的	证明	我	有	.

他是我唯一的证据。

[hiːz] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [kən'vɪns] ['eniwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

He's	**the**	**only**	**one**	**who**	**can**	**convince**	**anyone**	**of**	**the**	**invasion**	**.**
他是	这	仅有的	一	WHO	能	说服	任何人	的	这	入侵	.

只有他才能说服人们相信入侵计划。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

He's	**got**	**to**	**live**	**!**
他是	得到	到	居住	!

他必须活下去!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

I've	**got**	**to**	**get**	**him**	**to**	**a**	**hospital**	**.**
我已经	得到	到	得到	他	到	一个	医院	.

我得把他送到医院。

[wɔːlts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['blʌdləs] .

Walt's	**face**	**was**	**bloodless**	**.**
沃尔特的	脸	曾是	无血	.

沃尔特的脸上毫无血色。

" . . . [hiːz] ['daɪɪŋ] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] .

"	**.**	**.**	**.**	**he's**	**dying**	**,**	**"**	**the**	**farmer**	**said**	**.**
"	.	.	.	他是	垂死	,	"	这	农民	说	.

“他快死了,”农夫说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [daɪ] !

"	**But**	**he**	**can't**	**die**	**!**
"	但	他	不能	死	!

但他不能死!

" ['dʒuːljə] [kraɪd] ['despərətli] .

"	**Julia**	**cried**	**desperately**	**.**
"	朱莉娅	哭	绝望地	.

朱莉娅绝望地哭了起来。

" [hiː; hi] [kænt] [daɪ] ! "

"	**He**	**can't**	**die**	**!**	**"**
"	他	不能	死	!	"

“他不能死!”

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] , " [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] ['iːvnli] .

"	**You're**	**crazy**	**,**	**"**	**the**	**farmer**	**said**	**evenly**	**.**
"	你是	疯狂的	,	"	这	农民	说	均匀地	.

“你疯了,”农夫平静地说。

" [fɜːst] [juː; jʊ][get] ['redi] [tuː; tə][breɪn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪə(r)]['aɪən][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [hiːz] [gɒt]

"	**First**	**you**	**get**	**ready**	**to**	**brain**	**him**	**with**	**a**	**tire**	**iron**	**and**	**then**	**you**	**say**	**he's**	**got**
"	第一的	你	得到	准备好	到	脑	他	和	一个	胎	铁	和	然后	你	说	他是	得到

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	**live**	**.**
到	居住	.

“你先是准备用轮胎扳手砸他的脑袋，然后又说他得活下去。”

['leɪdi] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [stɒpt] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][dɪd] , [ɪd] [biː; bi] [ded] [æz; əz] [hel] [raɪt] [naʊ] . "

Lady	,	if	I	hadn't	stopped	you	when	I	did	,	he'd	be	dead	as	hell	right	now	.	"
女士	,	如果	我	之前没有	停止	你	什么时候	我	做过	,	他会	是	死的	作为	地狱	正确的	现在	.	"

女士，要不是我及时阻止你，他现在肯定已经死透了。

" [aɪ] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt]['riːəlaɪz] . . . .

"	I	wasn't	thinking	;	I	didn't	realize	.	.	.	.
"	我	不是	思维	;	我	没有	意识到	.	.	.	.

“我当时没想那么多；我没意识到……”

" [breθ] ['rætld] [ɪn] [wɔːlts] [θrəʊt] .

"	Breath	rattled	in	Walt's	throat	.
"	气息	摇晃	在	沃尔特的	喉	.

沃尔特的呼吸在喉咙里发出咯咯声。

" [gæs] . . .

"	Gas	.	.	.
"	气体	.	.	.

“气体 ...

[aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][gæs] , " ['dʒuːljə] [sed] .

I'm	out	of	gas	,	"	Julia	said	.
我是	出去	的	气体	,	"	朱莉娅	说	.

“我的车没油了，”朱莉娅说。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [rekt] [trʌk] .

She	ran	to	the	wrecked	truck	.
她	跑	到	这	损毁	卡车	.

她跑向那辆损毁的卡车。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [mɪlk] [kæn; kən] ['ʌpraɪt] .

She	jerked	a	milk	can	upright	.
她	猛地一抖	一个	牛奶	能	直立	.

她猛地把一个牛奶罐竖了起来。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][kæp][ænd; ənd] ['emptid] [mɪlk] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

She	unscrewed	the	cap	and	emptied	milk	on	the	pavement	.
她	拧开	这	帽	和	清空	牛奶	在	这	路面	.

她拧开瓶盖，把牛奶倒在了人行道上。

[wɪð] [ðə; ði]['taɪə(r)]['aɪən][ʃiː; ʃi] [splɪt] [ðə; ði][gæs][tæŋk][ænd; ənd] [kɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] -
['smelɪŋ] ['fluːɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] ['emptid] [kæn; kən] .

With	the	tire	iron	she	split	the	gas	tank	and	caught	as	much	of	the	sharp	-
和	这	胎	铁	她	分裂	这	气体	坦克	和	捕捉	作为	很多	的	这	锋利的	-

smelling	fluid	as	she	could	in	the	emptied	can	.
闻起来	体液	作为	她	可以	在	这	清空	能	.

她用撬胎棒撬开油箱，尽可能多地把散发着刺鼻气味的液体收集到空罐子里。

[ˌaɪ 'tiː] [slɒʃt] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɹ'eɪsd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	sloshed	loudly	as	she	raced	to	her	car	with	it	.
它	醉醺醺的	高声	作为	她	比赛	到	她	车	和	它	.

她拿着它飞奔向自己的车，水晃动的声音很大。

[ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld][ðə; ði][gæs][tæŋk][kæp] [ɒf] .

She	fumbled	the	gas	tank	cap	off	.
她	笨手笨脚	这	气体	坦克	帽	离开	.

她笨手笨脚地拧开了油箱盖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spɪld] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] ['ɪntuː]

She	was	trembling	so	badly	that	she	spilled	almost	as	much	as	she	poured	into
她	曾是	发抖	所以	糟糕	那	她	洒了	几乎	作为	很多	作为	她	倾倒	进入

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

她颤抖得厉害，以至于倒进开口里的水几乎都洒了出来。

[wen] [ðə; ði][gæs][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [mɪlk] [kæn; kən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

When	the	gas	was	all	gone	,	she	threw	the	milk	can	from	her	.
什么时候	这	气体	曾是	全部	已消失	,	她	扔	这	牛奶	能	从	她	.

煤气全部用完后，她把牛奶罐扔掉了。

" [aɪl] [bæk] [ʌp] !

"	I'll	back	up	!
" 患病的	后退	向上	!	

“我后退！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] .

"	she	cried	to	the	farmer	.
"	她	哭	到	这	农民	.

她哭着对农夫说。

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌem 'iː][get] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

"	You'll	have	to	help	me	get	him	into	the	back	seat	.
"	你会	有	到	帮助	我	得到	他	进入	这	后退	座位	.

“你得帮我把他扶到后座上。”

" [hiːz] [gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['dʒuːljə] [θɔːt] .

"	He's	got	to	live	,	Julia	thought	.
"	他是	得到	到	居住	,	朱莉娅	想法	.

“他必须活下去，”朱莉娅心想。

[ɪf] [ðə; ði]['dɑːktərz][kæn; kən][dʒʌst] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi][kæn; kən] [hiːl] [hɪm'self] .

If	the	doctors	can	just	bring	him	to	consciousness	,	he	can	heal	himself	.
如果	这	医生	能	只是	带来	他	到	意识	,	他	能	愈合	他自己	.

如果医生能让他恢复意识，他就能自愈。

[wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzɪz] [aɪv] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['meɪbi] [hiːl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

When	he	realizes	I've	saved	his	life	,	maybe	he'll	listen	to	me	.
什么时候	他	意识到	我已经	已保存	他的	生活	,	或许	地狱	听	到	我	.

当他意识到我救了他的命时，也许他会听我的。

[hiːz] [gɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He's	got	to	listen	.
他是	得到	到	听	.

他得听着。

[aɪl] [kən'vɪns] [hɪm] , [aɪl] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

I'll	convince	him	,	I'll	reason	with	him	.
患病的	说服	他	, 患病的		原因	和	他	.

我会说服他，我会跟他讲道理。

[hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

He'll	be	able	to	prove	to	everybody	that	there	will	be	an	invasion	.
地狱	是	有能力的	到	证明	到	大家	那	那里	将要	是	一个	入侵	.

他将能够向所有人证明，将会发生入侵。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] . . . .

When	they	see	all	the	things	he	can	do	,	they'll	have	to	believe	him	.	.	.	.
什么时候	他们	看	全部	这	事物	他	能	做	,	他们会	有	到	相信	他	.	.	.	.

当他们看到他能做的一切时，他们就不得不相信他了……

[ðeɪ] [pʊt] [wɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

They	put	Walt	in	the	car	.
他们	放	沃尔特	在	这	车	.

他们把沃尔特放进了车里。

[ðeɪ] ['hændld] [hɪm] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	handled	him	as	gently	as	they	could	.
他们	处理	他	作为	轻轻地	作为	他们	可以	.

他们尽可能温柔地对待他。

" [hiːz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] , " [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [sed] .

"	He's	almost	gone	,	"	the	farmer	said	.
"	他是	几乎	已消失	,	"	这	农民	说	.

“他快走了，”农夫说。

" [get] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Get	in	front	with	me	.
"	得到	在	正面	和	我	.

“跟我一起到前面来。”

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , [tuː] .

You	need	a	hospital	,	too	.
你	需要	一个	医院	,	也	.

你也需要去医院。

" [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [slɪpt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	farmer	slipped	in	beside	her	.
"	这	农民	滑倒了	在	旁	她	.

“农夫悄悄地走到她身边。”

['dʒuːljə] [spʌn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['suːpə(r)] -

Julia	spun	the	car	around	and	plunged	down	the	road	toward	the	super	-
朱莉娅	旋转	这	车	大约	和	暴跌	向下	这	路	朝向	这	极好的	-

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

朱莉娅猛地调转车头，朝着高速公路疾驰而去。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dɒktə(r)] ? "

"	Where's	the	nearest	doctor	?	"
"	在哪里?	这	最近的	医生	?	"

“最近的医生在哪里？”

" [taʊn] [eɪt] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [sed] .

"	Town	eight	miles	down	the	road	,	"	the	farmer	said	.
"	镇	八	英里	向下	这	路	,	"	这	农民	说	.

“镇子就在八英里外，”农夫说。

[hiː; hi] [gri'meis] [ɪn] [peɪn] .

He	grimaced	in	pain	.
他	做了个鬼脸	在	疼痛	.

他痛苦地龇牙咧嘴。

[hiː; hi] [kɔːf] , [ænd; ənd] [blʌd] [flekt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

He	coughed	,	and	blood	flecked	his	lips	.
他	咳嗽	,	和	血	有斑点的	他的	嘴唇	.

他咳嗽了一声，鲜血溅到了他的嘴唇上。

[hiː; hi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['draɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	wiped	off	the	blood	and	stared	at	it	drying	across	the	back	of	his
他	擦拭	离开	这	血	和	凝视	在	它	烘干	穿过	这	后退	的	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

他擦掉血迹，盯着血迹在手背上慢慢干涸。

" [ai] . . . [θɪŋk] [aɪm] [hɜːt] [ˌɪn'saɪd] .

"	I	.	.	.	think	I'm	hurt	inside	.
"	我	.	.	.	思考	我是	伤害	里面	.

“我……觉得我内心受到了伤害。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [kən'trəʊld] [hɪ'stɪəriə] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	There	was	barely	controlled	hysteria	in	his	voice	.
"	那里	曾是	仅仅	受控	歇斯底里	在	他的	嗓音	.

“他的声音里带着近乎歇斯底里的情绪，几乎无法控制。”

[hiː; hi] [kɔːf] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

He	coughed	again	and	shuddered	.
他	咳嗽	再次	和	颤抖	.

他又咳嗽了一声，浑身颤抖。

" [maɪ] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] . . . [tuː; tə] [steɪ] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . . . .

"	My	wife	,	she	wanted	me	.	.	.	to	stay	home	this	morning	.	.	.	.
"	我的	妻子	,	她	通缉	我	.	.	.	到	停留	家	这	早晨	.	.	.	.

“我妻子希望我……今天早上待在家里……”

" [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['taɪtli] .

"	He	shut	his	eyes	tightly	.
"	他	关闭	他的	眼睛	紧紧	.

他紧紧闭上了眼睛。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [ruːf] .

"	I've	got	to	patch	the	roof	.
"	我已经	得到	到	修补	这	屋顶	.

我得修补屋顶。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət]['dʒuːljə] .

"	He	opened	his	eyes	and	looked	pleadingly	at	Julia	.
"	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	恳求地	在	朱莉娅	.

他睁开眼睛，恳求地看着朱莉娅。

" [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [ruːf] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ! "

"	I've	got	to	patch	the	roof	,	don't	you	understand	!	"
"	我已经	得到	到	修补	这	屋顶	,	不	你	理解	!	"

“我得修补屋顶，你不明白吗！”

" [aɪm] ['draɪvɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ai][kæn; kən] .

"	I'm	driving	as	fast	as	I	can	.
"	我是	驾驶	作为	快速地	作为	我	能	.

“我正在以最快的速度开车。”

[wɪtʃ] [weɪ] [duː; də][ai] [tɜːn] [daʊn] [ðeə(r)] ? "

Which	way	do	I	turn	down	there	?	"
哪个	方式	做	我	转动	向下	那里	?	"

我该往哪边走?

" . . . [tɜːn] [raɪt] . "

"	.	.	.	turn	right	.	"
"	.	.	.	转动	正确的	.	"

“... 右转。”

" [wiːl; wil][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] [get] [ðeə(r)] .

"	We'll	be	to	a	doctor	just	as	soon	as	I	can	get	there	.
"	出色地	是	到	一个	医生	只是	作为	很快	作为	我	能	得到	那里	.

“我一到那儿就会带你去看医生。”

" [ʃiː; ʃi] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɒntə][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [slæb][ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['haɪweɪ] .

"	She	slowed	down	and	turned	onto	the	concrete	slab	of	the	super	-	highway	.
"	她	减速	向下	和	转向	到	这	具体的	板	的	这	极好的	-	公路	.

她放慢速度，拐上了高速公路的混凝土路面。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slæmd] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp] ;

Then	she	slammed	the	car	to	a	full	stop	;
然后	她	猛烈抨击	这	车	到	一个	满的	停止	;

然后她猛地把车停了下来；

[ʃiː; ʃi] [bækt] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['træfɪk] , [bæk] ['ɒntə][ðə; ði] [krɒs] [rəʊd] .

she	backed	up	out	of	the	line	of	traffic	,	back	onto	the	cross	road	.
她	支持的	向上	出去	的	这	线	的	交通	,	后退	到	这	叉	路	.

她倒车驶出车流，回到十字路口。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

She	cut	the	motor	.
她	切	这	发动机	.

她关掉了发动机。

['dʒuːljə][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][snæp] [ʃʌt] .

Julia	had	felt	the	bridge	in	her	mind	snap	shut	.
朱莉娅	有	毛毡	这	桥	在	她	头脑	折断	关闭	.

朱莉娅感觉自己脑海中的桥梁突然关闭了。

['ɪnstəntli] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst][əb'skjʊə(r)] [breɪn] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Instantly	even	the	most	obscure	brain	compartment	was	open	to	her	.
即刻	甚至	这	最多	朦胧	脑	隔间	曾是	打开	到	她	.

瞬间，就连她大脑中最隐秘的区域都向她敞开了。

[fə'tiːg] ['vænɪʃd] .

Fatigue	vanished	.
疲劳	消失了	.

疲劳感消失了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'lɜːt] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð] [greɪt] ['klærəti] .

She	was	alert	;	she	was	able	to	think	with	great	clarity	.
她	曾是	警报	;	她	曾是	有能力的	到	思考	和	伟大的	明晰	.

她思维敏捷，思路清晰。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv] [hɜː'self] [fɔːst] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['evə(r)] ['waɪdnɪŋ] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][tuː; tə]

The	lightning	recovery	of	herself	forced	a	series	of	ever	widening	implications	to
这	闪电	恢复	的	她自己	强制	一个	系列	的	曾经	扩大	含义	到

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

her	attention	;
她	注意力	;

她迅速康复后，一系列日益扩大的影响引起了她的注意；

[ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsaɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ([pə'hæps] ['æktʃuəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm])

in	a	blinding	flash	of	insight	she	was	(	perhaps	actually	for	the	first	time	)
在	一个	失明	闪光	的	洞察力	她	曾是	(	也许	实际上	为了	这	第一的	时间	)

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [træns'fɔːm] [sə'saɪəti] .

aware	of	the	degree	to	which	she	could	transform	society	.
意识到的	的	这	程度	到	哪个	她	可以	转换	社会	.

一瞬间，她灵光一闪（或许是第一次），意识到自己能在多大程度上改变社会。

['gɪv(ə)n] [taɪm] ,

Given	**time**	**,**
鉴于	时间	,

只要有时间，

[ʃiː; ʃi] — [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] — [laɪk] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃn] ['prɒspərəʊ][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [kʊd; kəd] [kriˈeɪt] [sʌm; səm]

she	**—**	**she**	**alone**	**—**	**like**	**the**	**magician**	**Prospero**	**in**	**The**	**Tempest**	**could**	**create**	**some**
她	—	她	独自的	—	喜欢	这	魔术师	普洛斯彼罗	在	这	暴风雨	可以	创造	一些

['pærədaɪs][ɒv; əv] [klaʊd] - [kæpt] ['taʊəz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['templz]

paradise	**of**	**cloud**	**-**	**capped**	**towers**	**and**	**gorgeous**	**palaces**	**and**	**solemn**	**temples**
天堂	的	云	-	封顶	塔楼	和	华丽的	宫殿	和	庄严	寺庙

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [brʊks] [ænd; ənd] [krɪsp] ['tʃæn(ə)lz] [ænd; ənd] [griːn] [lændz] [ðæt] [niːd] ['nevə(r)] ([ðə; ði]

and	**winding**	**brooks**	**and**	**crisp**	**channels**	**and**	**green**	**lands**	**that**	**need**	**never**	**(**	**the**
和	绕线	布鲁克斯	和	脆	频道	和	绿色的	土地	那	需要	绝不	(	这

['biːɪŋ] [trænz'mjuːt, træns-, traːn-][baɪ]['paʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lʌst] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)]) [dɪ'zɒlv]

Calibans	**being**	**transmuted**	**by**	**power**	**beyond**	**the**	**lust**	**for**	**power**	**)**	**dissolve**
卡利班	存在	转变	经过	力量	超过	这	欲望	为了	力量	)	溶解

['ɪntuː][eə(r)] ,

into	**air**	**,**
进入	空气	,

她——只有她——就像《暴风雨》中的魔法师普洛斯彼罗一样，可以创造出一个云雾缭绕的塔楼、华丽的宫殿、庄严的庙宇、蜿蜒的小溪、清澈的河道和绿意盎然的土地组成的天堂，而这一切（卡利班人被超越权力欲望的力量所转化）永远不会消散于空气之中。

[θɪn] [eə(r)] , ['liːvɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [bɪ'haɪnd] .

thin	**air**	**,**	**leaving**	**not**	**a**	**cloud**	**behind**	**.**
薄的	空气	,	离开	不是	一个	云	在后面	.

空气稀薄，不留一丝云彩。

[ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

If	**all**	**the**	**people**	**were**	**as**	**she**	**,**
如果	全部	这	人们	是	作为	她	,

如果所有人都像她一样，

[ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aɪlənd] :

the	**great**	**globe**	**of**	**the**	**world**	**could**	**become**	**an**	**enchanted**	**island**	**:**
这	伟大的	地球	的	这	世界	可以	变得	一个	迷人的	岛	:

广袤的世界可以变成一座充满魔力的岛屿：

[wɪð] [wˈɔːz] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['predʒədɪs] [ænd; ənd][ˌɪnhjuː'mænəti] [fə'gɒtn] .

with	**wars**	**and**	**bloodshed**	**and**	**prejudice**	**and**	**inhumanity**	**forgotten**	**.**
和	战争	和	流血事件	和	偏见	和	不人道	被遗忘的	.

战争、流血、偏见和非人道行为都被遗忘。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .

Some	**such**	**was**	**her**	**thought**	**.**
一些	这样的	曾是	她	想法	.

她心里大概就是这么想的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][ə'kjuːt] [riˈæləti] [ɒv; əv]

It	**washed**	**over**	**her**	**,**	**the**	**vision**	**,**	**and**	**vanished**	**in**	**the**	**acute**	**reality**	**of**
它	洗过	超过	她	,	这	想象	,	和	消失了	在	这	急性	现实	的

[ðə; ði]['məʊmənt] .

the	**moment**	**.**
这	片刻	.

那景象如潮水般涌来，在她心中翻涌，随即消失在当下残酷的现实之中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [wɒz; wəz] [ə'θwɔːt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][plæn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] .

Such	**a**	**dream**	**was**	**athwart**	**the**	**invasion**	**plan**	**of**	**the**	**aliens**	**.**
这样的	一个	梦	曾是	横穿	这	入侵	计划	的	这	外星人	.

这样的梦想破坏了外星人的入侵计划。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

She	was	out	of	the	car	.
她	曾是	出去	的	这	车	.

她已经下了车。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊpənɪŋ][ðə; ði][rɪə(r)][dɔː(r)] .

She	was	opening	the	rear	door	.
她	曾是	开幕	这	后部	门	.

她正在打开后门。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [wɔːlts] [hed] .

She	stood	at	Walt's	head	.
她	站立	在	沃尔特的	头	.

她站在沃尔特的头边。

[hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɒnt] .

He'll	have	to	help	me	,	she	thought	,	he	has	information	I	want	.
地狱	有	到	帮助	我	,	她	想法	,	他	有	信息	我	想	.

她心想，他必须帮帮我，他有我想要的信息。

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

She	felt	for	the	pattern	of	his	body	.
她	毛毡	为了	这	图案	的	他的	身体	.

她摸索着感受他身体的曲线。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ˌaɪ 'tiː] .

She	experienced	it	.
她	经验丰富的	它	.

她亲身经历过。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [breɪn] ,

Concentrating	with	the	full	force	of	the	human	brain	,
集中	和	这	满的	力量	的	这	人类	脑	,

集中全部脑力，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][mend][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] ['rʌptʃə] [ænd; ənd] [wuːndz] .

she	began	to	mend	the	breaks	and	ruptures	and	wounds	.
她	开始	到	修补	这	休息	和	破裂	和	伤口	.

她开始修补破损处、裂口和伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [taɪm] .

It	took	time	.
它	采取	时间	.

这需要时间。

[doʊnt] [ˌriː'hiːl] [hɪz; ɪz]['mjuːtənt] [brɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Don't	reheal	his	mutant	bridge	,	she	thought	.
不	愈合	他的	突变体	桥	,	她	想法	.

“别让他的变异桥梁再次愈合，”她心想。

[liːv] [hɪm] [diː'fæŋ] .

Leave	him	defanged	.
离开	他	去毒牙	.

让他失去獠牙。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ɪts] ['sɒkɪt] .

His	jaw	returned	to	its	socket	.
他的	颚	返回	到	它是	插座	.

他的下巴回到了原来的位置。

[ðə; ði][draɪd] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][skɪn][nəʊ][lɒŋgə(r)][led][frɒm; frəm] ['vɪʃəs] [gæʃ] :

The	dried	blood	on	his	skin	no	longer	led	from	vicious	gashes	:
这	干燥	血	在	他的	皮肤	不	更长	引领	从	恶毒	伤口	:

他皮肤上干涸的血迹不再来自那些凶狠的伤口：

[ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪŋ] .

they	had	closed	and	were	knitting	.
他们	有	关闭	和	是	针织	.

她们关了门，正在织毛衣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

She	was	finished	.
她	曾是	完成的	.

她完了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] .

He	was	still	unconscious	.
他	曾是	仍然	无意识	.

他当时仍然昏迷不醒。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

Even	as	she	turned	to	heal	the	farmer	,
甚至	作为	她	转向	到	愈合	这	农民	,

即使她转身去救治那位农夫，

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [druː] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

a	section	of	her	brain	drew	conclusions	from	the	fact	she	could	be
一个	部分	的	她	脑	画	结论	从	这	事实	她	可以	是

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .

relieved	of	her	powers	.
松了口气	的	她	权力	.

她大脑的一部分从她可能会失去超能力这一事实中得出了结论。

[sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [fɔːs] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [kləʊzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Some	outside	force	was	responsible	for	holding	the	bridge	closed	in	her
一些	外部	力量	曾是	负责任的	为了	保持	这	桥	关闭	在	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

在她心中，某种外力阻碍了这座桥梁的开启。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf] .

It	could	be	turned	on	and	off	.
它	可以	是	转向	在	和	离开	.

它可以打开和关闭。

[bʌt; bət] [waɪ] , [wen] [ðə; ði] [fɔːs] [kən'trəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɪdʒ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [hæd; həd] [wɔːlts]

But	why	,	when	the	force	controlling	her	bridge	had	vanished	,	had	Walt's
但	为什么	,	什么时候	这	力量	控制	她	桥	有	消失了	,	有	沃尔特的

[brɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] ?

bridge	remained	intact	?
桥	剩余	完好无损的	?

但是，为什么控制她桥梁的力量消失了，而沃尔特的桥梁却完好无损呢?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'vjuːd] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

She	reviewed	all	the	information	she	had	.
她	已审核	全部	这	信息	她	有	.

她回顾了自己掌握的所有信息。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][m'juːtənts][ɒn][ðə; ði]['eɪliən] [ʃɪp] .

There	are	two	compartments	of	mutants	on	the	alien	ship	.
那里	是	二	隔间	的	突变体	在	这	外星人	船	.

外星飞船上有两个关押变异人的舱室。

[ðen] [iːtʃ] [kəm'pɑːtmənt] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [əʊn] . . . ['friːkwənsi] .

Then	each	compartment	must	have	its	own	.	.	.	frequency	.
然后	每个	隔间	必须	有	它是	自己的	.	.	.	频率	.

那么每个隔间都必须有自己的.....频率。

[ðə; ði]['eɪliənz] [sɪ'lektɪd] [wɔ:lt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

The	aliens	selected	Walt	,	she	thought	,
这	外星人	已选	沃尔特	,	她	想法	,

她心想，外星人选中了沃尔特。

[tu:; tə] [kɪl] [ˌem 'i:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] ['ɒpəɹˌeɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fri:kwənsi] [ðæn; ðən] [maɪn] .

to	kill	me	because	his	bridge	operated	on	a	different	frequency	than	mine	.
到	杀	我	因为	他的	桥	经营的	在	一个	不同的	频率	比	矿	.

他想杀了我，因为他的桥梁工作频率与我的不同。

['spi:tʃləs] [ðə; ði]['fɑ:mə(r)][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:l] [wɔ:lt] ;

Speechless	the	farmer	had	watched	her	heal	Walt	;
无言	这	农民	有	观看	她	愈合	沃尔特	;

农夫目瞪口呆地看着她治好了沃尔特；

[nəʊ] [hi:; hi] [rɪ'lækst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:t] .

now	he	relaxed	under	the	soothing	fingers	of	her	thought	.
现在	他	轻松	在下面	这	舒缓	手指	的	她	想法	.

现在，他放松下来，沉浸在她温柔的思绪中。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [həʊl] [ə'gen] .

He	felt	the	bone	in	his	arm	being	made	whole	again	.
他	毛毡	这	骨	在	他的	手臂	存在	制成	所有的	再次	.

他感觉手臂上的骨头又重新完整了。

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [kɒf] .

He	no	longer	needed	to	cough	.
他	不	更长	需要	到	咳嗽	.

他不再需要咳嗽了。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ;

She	tried	to	create	a	bridge	in	his	brain	;	but	she	could	not	;
她	尝试	到	创造	一个	桥	在	他的	脑	;	但	她	可以	不是	;

她试图在他的脑海中架起一座桥梁；但她做不到；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] .

it	was	outside	the	pattern	.
它	曾是	外部	这	图案	.

它不符合常规。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['sɜ:dʒəri] .

If	she	were	to	give	him	one	,	it	would	require	surgery	.
如果	她	是	到	给	他	一	,	它	会	要求	外科手术	.

如果她要给他做手术，那就需要动手术。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

She	was	once	again	in	the	seat	beside	him	.
她	曾是	一次	再次	在	这	座位	旁	他	.

她再次坐在他旁边的座位上。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] , [jʊr; jər] [æn; ən]['eɪndʒl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	You're	a	,	you're	an	angel	,	"	he	said	.
"	你是	一个	,	你是	一个	天使	,	"	他	说	.

“你真是个天使，”他说。

[ɔ:] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hɒləʊ] .

Awe	made	his	voice	hollow	.
敬畏	制成	他的	嗓音	空洞的	.

敬畏之心让他的声音变得空洞。

" [aɪl] [bi:; bi] [gɒd] [dæmd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] [tu:; tə]['dʒi:zəs] , ['ri:əl] [lɪv; laɪv]['eɪndʒl] . "

"	I'll	be	God	damned	if	you're	not	an	honest	to	Jesus	,	real	live	angel	.	"
"	患病的	是	上帝	该死的	如果	你是	不是	一个	诚实的	到	耶稣	,	真实的	居住	天使	.	"

“我发誓，如果你不是个货真价实、活生生的天使，那我真是该死。”

" [aɪm]['hjuːmən] . "
" I'm human . "
" 我是 人类 . "

“我是人。”

" . . . [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] . "
" . . . you couldn't be . "
" . . . 你 不能 是 . "

“……你不可能。”

" [wel] , [ai][ˌeɪ 'em] .
" Well , I am .
" 出色地 , 我 是 .

“嗯，我是。”

" [hiː; hi] [fraʊnd] , " . . . ['leɪdi] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ai][dʒʌst] [siːn] [juː; jʊ][duː; də] ,
" He frowned , " . . . lady , after what I just seen you do ,
" 他 皱眉 , " . . . 女士 , 后 什么 我 只是 已见 你 做 ,

他皱起了眉头，“……女士，我刚才看到你做了那样的事之后……”

[aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .
I'll believe it if you say so .
患病的 相信 它 如果 你 说 所以 .

如果你这么说，我就相信。

[juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
You just tell me , I'll believe it . "
你 只是 告诉 我 , 患病的 相信 它 . "

你只要告诉我，我就相信。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
" I've got to get into San Francisco .
" 我已经 得到 到 得到 进入 圣 弗朗西斯科 .

“我必须去旧金山。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
I'll have to leave you .
患病的 有 到 离开 你 .

我不得不离开了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
You can catch a ride or something .
你 能 抓住 一个 骑 或者 某物 .

你可以搭车什么的。

" [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" He scrambled out of the car .
" 他 打乱 出去 的 这 车 .

他慌忙跳下车。

[ɪm'pʌlsɪvli] ['dʒuːljə] [riːtʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['hændbæg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪl] .
Impulsively Julia reached in her handbag for a bill .
冲动地 朱莉娅 达到 在 她 手提包 为了 一个 账单 .

朱莉娅一时冲动，从手提包里掏出了一张钞票。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wʌn] .
She found one .
她 成立 一 .

她找到一个。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] , " [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] .
" Here , " she said , thrusting it on him , " this is for your milk .
" 这里 , " 她 说 , 推进 它 在 他 , " 这 是 为了 你的 牛奶 .

“给你，”她说着，把杯子塞到他手里，“这是给你装牛奶的。”

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	The	farmer	took	it	automatically	.
"	这	农民	采取	它	自动地	.

“农夫不由自主地拿走了它。”

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['əʊvərɔːlz] [wɪ'ðaʊt]

He	put	it	in	his	wallet	and	put	the	wallet	back	in	his	overalls	without
他	放	它	在	他的	钱包	和	放	这	钱包	后退	在	他的	连体工作服	没有

['bɔðərɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

bothering	to	watch	what	he	was	doing	.
烦人	到	手表	什么	他	曾是	正在做	.

他把它放进钱包里，然后把钱包放回工作服口袋里，连看都没看一眼自己在做什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	watching	her	.
他	曾是	观看	她	.

他一直在看着她。

[ɪf] ['ðer] [ɔːl][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] . . . [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

If	they're	all	as	easy	to	convert	as	he	is	.	.	.	she	thought	.
如果	它们是	全部	作为	简单的	到	转变	作为	他	是	.	.	.	她	想法	.

她心想，如果他们都像他一样容易被说服的话……

" [kæn; kən][aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

"	Can	I	ask	you	a	question	?	"
"	能	我	问	你	一个	问题	?	"

我可以问你一个问题吗?

" [wɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	?	"	she	said	.
"	什么	?	"	她	说	.

“什么？”她问道。

" [ɪf] [jʊr; jər] ['hjuːmən] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	If	you're	human	,	what	am	I	?	"
"	如果	你是	人类	,	什么	是	我	?	"

“如果你是人类，那我又是什么？”

" [wɪr] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	We're	not	quite	the	same	,	"	Julia	said	.
"	是	不是	相当	这	相同的	,	"	朱莉娅	说	.

“我们不太一样，”朱莉娅说。

" ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] . . . .

"	Maybe	some	day	we	will	be	.	.	.	.
"	或许	一些	天	我们	将要	是	.	.	.	.

也许有一天我们会……

" [ʃiː; ʃi] [wiːld] ['ɒntə][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['haɪweɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

"	She	wheeled	onto	the	super	-	highway	and	headed	toward	San	Francisco	.
"	她	带轮子的	到	这	极好的	-	公路	和	标题	朝向	圣	弗朗西斯科	.

她驶上高速公路，朝旧金山方向驶去。

[ʃiː; ʃi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] - [draɪv] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːlt] .

She	switched	on	the	automatic	-	drive	and	turned	her	attention	to	Walt	.
她	切换	在	这	自动的	-	驾驶	和	转向	她	注意力	到	沃尔特	.

她打开自动驾驶功能，把注意力转向沃尔特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'weɪkən] [hɪm] .

She	was	unable	to	awaken	him	.
她	曾是	无法	到	觉醒	他	.

她怎么也叫不醒他。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] , [hɪz; ɪz] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]

After	such	a	severe	shock	as	he	had	experienced	,	his	nervous	system
后	这样的	一个	严重	震惊	作为	他	有	经验丰富的	,	他的	紧张的	系统

[di'mɑːnd, -'mænd] [rest] ;

demanded	rest	;
要求	休息	;

经历了如此严重的惊吓之后，他的神经系统需要休息；

[hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [rɪ'kuːpərətɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːtənt] .

he	no	longer	had	the	recuperative	powers	of	a	mutant	.
他	不	更长	有	这	恢复性	权力	的	一个	突变体	.

他不再拥有变种人的恢复能力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ə'lɜːt] [ɜːθ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?

Even	if	I	alert	Earth	,	she	thought	what	can	we	do	?
甚至	如果	我	警报	地球	,	她	想法	什么	能	我们	做	?

即使我向地球发出警报，她心想我们又能做什么呢?

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [prɪ'peə(r)] ?

How	can	we	prepare	?
如何	能	我们	准备	?

我们该如何准备?

[aɪ] [kʊd; kəd] . . .

I	could	.	.	.
我	可以	.	.	.

我可以.....

[bʌt; bət] [aɪm] ['əʊnli] [wʌn] .

but	I'm	only	one	.
但	我是	仅有的	一	.

但我只是其中之一。

[ðeɪd] [gæŋ] [ʌp] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .

They'd	gang	up	on	me	and	kill	me	in	a	minute	.	.	.	.
他们会	帮派	向上	在	我	和	杀	我	在	一个	分钟	.	.	.	.

他们会群起而攻之，一分钟之内就能杀了我.....

[ɜːθ] [wɪl] [faɪt] ; [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [woʊnt] [gɪv] [ʌp] .

Earth	will	fight	;	at	least	we	won't	give	up	.
地球	将要	斗争	;	在	至少	我们	惯于	给	向上	.

地球会反抗；至少我们不会放弃。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['redi] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [faɪt] .

I'll	have	to	get	us	as	ready	as	I	can	,	and	we'll	fight	.
患病的	有	到	得到	我们	作为	准备好	作为	我	能	,	和	出色地	斗争	.

我必须尽我所能做好准备，然后我们就会战斗。

[aɪ] [niːd] [wɔːlt] .

I	need	Walt	.
我	需要	沃尔特	.

我需要沃尔特。

[wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wepənz] [wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] ?

What	kind	of	weapons	will	we	be	up	against	?
什么	种类	的	武器	将要	我们	是	向上	反对	?

我们将面对什么样的武器?

[weə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [straɪk] [fɜːst] ?

Where	will	the	invasion	strike	first	?
在哪里	将要	这	入侵	罢工	第一的	?

入侵行动将首先从哪里开始?

[wen] ?
When ?
什么时候 ?

什么时候?

[hiːl] [hæv; həv][skræps][ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][kæn; kən][pʊt] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)]
He'll have scraps of information that I can put together to tell me more
地狱 有 碎屑 的 信息 那 我 能 放 一起 到 告诉 我 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] .
than he thinks he knows .
比 他 思考 他 知道 .

他会提供一些零碎的信息，我可以把这些信息拼凑起来，让我了解到比他自认为知道的更多的事情。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [kənˈvɪns] [hɪm][tuː; tə][help][ˌem ˈiː] ?
How can I convince him to help me ?
如何 能 我 说服 他 到 帮助 我 ?

我该如何说服他帮助我?

. . . [ɪf] [aɪv] [ˈfɪgəd] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [raɪt] , [ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekɔːdz] [ˈsʌmweə(r)] .
. . . if I've figured it out right , there's got to be records somewhere .
. . . 如果我已经 想 它 出去 正确的 , 有 得到 到 是 记录 某处 .

.....如果我没理解错的话，肯定有记录在某个地方。

[bɜːθ] [səˈtifikeits] , [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
Birth certificates , things like that .
出生 证书 , 事物 喜欢 那 .

出生证明之类的东西。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbiz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][bɪg][ˈsɔːsə(r)][skeə(r)] ,
If I'm right about babies being missing the year of the last big saucer scare ,
如果 我是 正确的 关于 婴儿 存在 丢失的 这 年 的 这 最后的 大的 碟子 吓 ,

如果我没猜错的话，婴儿们错过了上次大规模飞碟恐慌的那一年，

[ðeəz; ðəz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [bɜːθ] [səˈtifikeits] .
there's got to be birth certificates .
有 得到 到 是 出生 证书 .

肯定得有出生证明。

[aɪl] [tʃek] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [faɪlz] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .
I'll check newspaper files in San Francisco .
患病的 查看 报纸 文件 在 圣 弗朗西斯科 .

我会查阅旧金山的报纸档案。

[ɪf] [ai][kæn; kən][dʒʌst][faɪnd] [wɔːlts] [bɜːθ] [səˈtɪfɪkət] !
If I can just find Walt's birth certificate !
如果 我 能 只是 寻找 沃尔特的 出生 证书 !

如果我能找到沃尔特的出生证明就好了!

[ðæt] [wɪl] [kənˈvɪns] [hɪm] !
That will convince him !
那 将要 说服 他 !

这样就能说服他了!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
She thought about the space station floating somewhere in the sky ;
她 想法 关于 这 空间 车站 漂浮的 某处 在 这 天空 ;

她想象着空间站漂浮在天空中的某个地方;

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['eɪlɪənz] [huː] [mænd] [ˌaɪ ˈtiː] .
she tried to picture the aliens who manned it .
她 尝试 到 图片 这 外星人 WHO 有人值守 它 .

她试图想象驾驶这艘飞船的外星人的模样。

[gɒd] [nəʊz] [haʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [faɪt] !

God	**knows**	**how**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**but**	**we'll**	**fight**	**!**
上帝	知道	如何	,	她	想法	,	但	出色地	斗争	!

“天知道该怎么做，”她心想，“但我们会战斗到底！”

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɒnfərəns] .

In	**the**	**space**	**station**	**,**	**the**	**aliens**	**were**	**in**	**conference**	**.**
在	这	空间	车站	,	这	外星人	是	在	会议	.

在空间站里，外星人正在开会。

* * [ðeə(r)] [kænt] [biː; bi] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiːz] [ded] , * * - [prə'dʒektɪd] .

*****	*****	**There**	**can't**	**be**	**any**	**doubt**	**but**	**that**	**she's**	**dead**	**,**	*****	*****	**Forential**	**projected**	**.**
*	*	那里	不能	是	任何	怀疑	但	那	她是	死的	,	*	*	-	预计	.

毫无疑问，她已经死了，福里纳尔预测道。

* * [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , * * ['laikən] [θɔːt] .

*****	*****	**Your**	**Walt**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**	*****	*****	**Lycan**	**thought**	**.**
*	*	你的	沃尔特	是	一个	好的	一	,	*	*	狼人	想法	.

“你的沃尔特不错，”莱肯心想。

* * [best] ['mjuːtənt][ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] . * *

*****	*****	**Best**	**mutant**	**on**	**the**	**ship**	**.**	*****	*****
*	*	最好的	突变体	在	这	船	.	*	*

船上最强的变种人。

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [fləʊd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

Jubilation	**flowed**	**back**	**and**	**forth**	**.**
欢腾	流动	后退	和	前进	.

欢呼声此起彼伏。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪliənz] [kən'grætʃu,leit] - .

The	**other**	**aliens**	**congratulated**	**Forential**	**.**
这	其他	外星人	恭喜	-	.

其他外星人向福里纳尔表示祝贺。

* * [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , * * - [təʊld][ðem; ðəm] .

*****	*****	**It**	**was**	**nothing**	**,**	*****	*****	**Forential**	**told**	**them**	**.**
*	*	它	曾是	没有什么	,	*	*	-	讲述	他们	.

“没什么，”福雷纳尔告诉他们。

* * [aɪ] [fiːl] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , * * [ðə; ði]['eldə(r)] [kˈɒmɛntɪd]

*****	*****	**I**	**feel**	**infinitely**	**better**	**,**	**now**	**that**	**she's**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	*****	*****	**the**	**Elder**	**commented**
*	*	我	感觉	无限地	更好的	,	现在	那	她是	出去	的	这	方式	,	*	*	这	长老	评论

.

.

.

“她走了，我感觉好多了，”长老说道。

* * [wiːl; wil] [straɪk] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [fɔːs] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] , * * ['laikən] [təʊld] [ðem; ðəm] .

*****	*****	**We'll**	**strike**	**with**	**the**	**main**	**force**	**a**	**day**	**before**	**we**	**planned**	**to**	**,**	*****	*****	**Lycan**	**told**	**them**	**.**
*	*	出色地	罢工	和	这	主要的	力量	一个	天	前	我们	计划	到	,	*	*	狼人	讲述	他们	.

“我们将比原计划提前一天用主力部队发起攻击，”莱肯告诉他们。

* * [ðæts] [best] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

*****	*****	**That's**	**best**	**all**	**around**	**.**
*	*	那就是	最好的	全部	大约	.

这是各方面都最好的选择。

[wiː; wi][ɪkˈspekt][məʊst] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [eə(r)] [fɔːs] .

We	expect	most	trouble	from	the	American	Air	Force	.
我们	预计	最多	麻烦	从	这	美国人	空气	力量	.

我们预计最大的麻烦将来自美国空军。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [liːst] [əˈlɜːt] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] . * *

It	will	be	least	alert	on	a	Sunday	morning	.	*	*
它	将要	是	至少	警报	在	一个	星期日	早晨	.	*	*

它在周日早上最不警觉。

[ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['dʒuːljə] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] [həʊ'tel][ɒn] [pɒlk] [striːt]

In	San	Francisco	Julia	drew	up	in	front	of	an	unpretentious	hotel	on	Polk	Street
在	圣	弗朗西斯科	朱莉娅	画	向上	在	正面	的	一个	朴实无华	酒店	在	波尔克	街道

.

:

.

在旧金山，朱莉娅把车停在了波尔克街一家不起眼的酒店前。

[wɔːlt] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

Walt	,	was	still	unconscious	in	the	back	seat	.
沃尔特	,	曾是	仍然	无意识	在	这	后退	座位	.

沃尔特仍然昏迷不醒地躺在后座上。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)] .

After	she	arranged	for	a	room	,	she	returned	to	the	car	.
后	她	安排	为了	一个	房间	,	她	返回	到	这	车	.

安排好房间后，她回到了车里。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [wɔːlt][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːm] [pɪts][ænd; ənd] [hɔːl] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

She	seized	Walt	at	his	arm	pits	and	hauled	him	to	the	sidewalk	.
她	查获	沃尔特	在	他的	手臂	坑	和	拖拽	他	到	这	人行道	.

她抓住沃尔特的腋窝，把他拖到人行道上。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [taɪt] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [fiːld] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

She	held	a	tight	distortion	field	around	his	body	.
她	握住	一个	紧的	失真	场地	大约	他的	身体	.

她用一个紧密的扭曲力场将他包围起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [weɪt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

He	was	dead	weight	against	her	.
他	曾是	死的	重量	反对	她	.

他就像个累赘，拖累着她。

[ʃiː; ʃi] [dreɪpt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

She	draped	one	of	his	arms	about	her	neck	.
她	垂坠的	一	的	他的	武器	关于	她	脖子	.

她将他的一只胳膊搭在自己的脖子上。

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʃʌfld] ['ɔːkwədli] .

When	she	began	to	walk	,	his	feet	shuffled	awkwardly	.
什么时候	她	开始	到	走	,	他的	脚	洗牌	尴尬地	.

她开始走动时，他的脚步显得很笨拙。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

She	felt	as	conspicuous	as	if	she	were	smoking	a	pipe	.
她	毛毡	作为	显眼的	作为	如果	她	是	吸烟	一个	管道	.

她觉得自己就像在抽烟斗一样引人注目。

[ʃiː; ʃi] [wedʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [drægd] [wɔːlt] [ɹɪn'saɪd]

She	wedged	her	body	against	the	door	of	the	hotel	and	dragged	Walt	inside	.
她	楔形	她	身体	反对	这	门	的	这	酒店	和	拖拽	沃尔特	里面	.

她用身体抵住酒店大门，把沃尔特拖了进去。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɜːz] [wɒz; wəz]

Although	he	was	invisible	,	the	effect	of	his	body	pulling	down	on	hers	was
虽然	他	曾是	无形的	,	这	影响	的	他的	身体	拉	向下	在	她的	曾是

['redɪli] [ə'pærənt] .

readily	apparent	.
容易	明显	.

虽然他是隐形的，但他的身体对她的拉力作用却显而易见。

[ʃiː; ʃi] [hɑːf] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

She	half	stumbled	toward	the	elevator	.
她	一半	踉跄	朝向	这	电梯	.

她踉跄着走向电梯。

[ðə; ði] [klɑːk] , [ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn] ['hɒliwʊd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn]

The	clerk	,	a	counterpart	of	the	one	she	had	had	in	Hollywood	looked	up	in
这	职员	,	一个	对应物	的	这	一	她	有	有	在	好莱坞	看起来	向上	在

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

店员和她在好莱坞遇到的那位店员一模一样，他恼怒地抬起头来。

[hiː; hi] [snɔːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

He	snorted	through	his	nose	.
他	哼了一声	通过	他的	鼻子	.

他从鼻子里哼了一声。

[hiː; hi] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊli] .

He	eyed	her	narrowly	.
他	眼睛	她	勉强	.

他眯起眼睛打量着她。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

He	seemed	about	to	leave	his	position	behind	the	desk	.
他	似乎	关于	到	离开	他的	位置	在后面	这	桌子	.

他似乎准备离开办公桌后的岗位。

['dʒuːljə] [prɒpt] [wɔːlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

Julia	propped	Walt	against	the	wall	and	rang	for	the	elevator	.
朱莉娅	支撑	沃尔特	反对	这	墙	和	响铃	为了	这	电梯	.

朱莉娅扶着沃尔特靠在墙上，然后按了电梯铃。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['wɒnli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

She	smiled	wanly	in	the	direction	of	the	clerk	.
她	微笑	微弱	在	这	方向	的	这	职员	.

她朝店员的方向勉强笑了笑。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Shaking	his	head	and	grunting	his	disapproval	,	he	settled	back	in	his	chair	.
摇晃	他的	头	和	哼哼	他的	不赞成	,	他	定居	后退	在	他的	椅子	.

他摇了摇头，咕哝了几声表示不满，然后靠回椅子上。

[wɔːlts] ['hevi] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] ['θʌndərəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

Walt's	heavy	breathing	was	thunderous	in	her	ear	.
沃尔特的	重的	呼吸	曾是	雷鸣	在	她	耳朵	.

沃尔特沉重的呼吸声在她耳边如同雷鸣般响起。

[ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɪp] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [slɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

She	braced	him	with	her	hip	when	he	started	to	slip	to	the	floor	.
她	支撑	他	和	她	时髦的什么时候		他	开始	到	滑	到	这	地面	.

当他开始滑倒在地时，她用臀部顶住了他。

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [keɪm] .

The	elevator	came	.
这	电梯	来了	.

电梯来了。

" [step] [ʌp] , [pliːz] .

"	Step	up	,	please	.
"	步	向上	,	请	.

请上前一步。

" ['streɪnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [ʃiː; ʃi] [hɔːl] [wɔːlts] [fiːt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Straining	against	his	weight	,	she	hauled	Walt's	feet	up	over	the	edge	of	the
"	紧张	反对	他的	重量	,	她	拖拽	沃尔特的	脚	向上	超过	这	边缘	的	这

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

她使劲把沃尔特的脚从笼子边缘拉了出来，克服了他的体重。

[ðə; ði] [fiːt] [skreɪpt] ['laʊdli] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

The	feet	scraped	loudly	on	the	floor	.
这	脚	刮擦	高声	在	这	地面	.

脚步声在地板上发出刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] ['ɒpəreɪtə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] ['evə(r)] [səʊ] ['slaɪtli] .

The	elevator	operator	raised	his	eyebrows	ever	so	slightly	.
这	电梯	操作员	提高	他的	眉毛	曾经	所以	轻微地	.

电梯操作员微微挑了挑眉。

[hiː; hi] [kɒkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

He	cocked	his	head	to	one	side	.
他	上膛	他的	头	到	一	边	.

他歪着头看向一边。

" ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ? "

"	Something	wrong	?	"
"	某物	错误的	?	"

“有事吗？”

" [əʊ] , [nəʊ] , " ['dʒuːljə] [sed] ['braɪtli] .

"	Oh	,	no	,	"	Julia	said	brightly	.
"	哦	,	不	,	"	朱莉娅	说	明亮地	.

“哦，不，”朱莉娅兴高采烈地说。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [faɪn] .

"	Everything's	fine	.
"	一切都是	美好的	.

一切都很好。

" [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	The	operator	started	the	car	.
"	这	操作员	开始	这	车	.

操作员启动了汽车。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	A	young	lady	ought	to	be	careful	in	this	town	,	"	he	said	.
"	一个	年轻的	女士	应该	到	是	小心	在	这	镇	,	"	他	说	.

“在这个镇上，年轻女士应该多加小心。”他说。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ɔ:tnt] [tu:; tə] [drɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] .
" A young lady oughtn't to drink so much .
" 一个 年轻的 女士 不应该 到 喝 所以 很多 .

“年轻女士不应该喝那么多酒。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" He shook his head sadly .
" 他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [reɪp] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] . "
" There's a case of rape in the papers nearly every day . "
" 有 一个 案件 的 强奸 在 这 文件 几乎 每一个 天 . "

“几乎每天都有强奸案登上报纸。”

" . . . [aɪl] [bi:; bi] ['keəf(ə)l] . "
" . . . I'll be careful . "
" . . . 患病的 是 小心 . "

“……我会小心的。”

" [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][bɑ:rz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
" They pick up young ladies in bars all the time .
" 他们 挑选 向上 年轻的 女士们 在 酒吧 全部 这 时间 .

“他们经常在酒吧里搭讪年轻女孩。”

[ju:; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][bɑ:rz] .
You never can tell about the men you're liable to meet , if you go in bars .
你 绝不 能 告诉 关于 这 男人 你是 容易 到 见面 , 如果 你 去 在 酒吧 .

你永远无法预料在酒吧里会遇到什么样的男人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [wɒtʃ] [jɔ:'self] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] . "
You have to watch yourself in this town . "
你 有 到 手表 你自己 在 这 镇 . "

在这个城市里，你得小心行事。

" ['sev(ə)n] , [pli:z] . "
" Seven , please . "
" 七 , 请 . "

“请给我七号。”

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'm .
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

" [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [stɒpt] .
" The elevator stopped .
" 这 电梯 停止 .

电梯停了。

['dʒu:ljə] [drægd] [wɔ:lt] [aʊt] .
Julia dragged Walt out .
朱莉娅 拖拽 沃尔特 出去 .

朱莉娅把沃尔特拖了出去。

" [ju:; jʊ][maɪnd] [wɒt] [ai] [seɪ] !
" You mind what I say !
" 你 头脑 什么 我 说 !

你介意我说话吗！

" [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [kɔ:ld] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
" the operator called after her .
" 这 操作员 称为 后 她 .

接线员在她身后喊道。

" [juː; jʊ][biː; bi]['keəf(ə)l] , [naʊ] , [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt][ɒv; əv][bɑːrz] .

"	You	be	careful	,	now	,	and	stay	out	of	bars	.
"	你	是	小心	,	现在	,	和	停留	出去	的	酒吧	.

“你现在要小心，远离酒吧。”

[juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] . . . .

You	never	can	tell	.	.	.	.
你	绝不	能	告诉	.	.	.	.

谁也说不准.....

" [wʌns] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [wɔːlt] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Once	she	got	Walt	inside	her	room	,	she	breathed	a	sigh	of	relief	.
"	一次	她	得到	沃尔特	里面	她	房间	,	她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

“把沃尔特带进房间后，她长舒了一口气。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [fiːld] .

She	released	the	distortion	field	.
她	发布	这	失真	场地	.

她解除了扭曲力场。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'gen] .

He	was	visible	again	.
他	曾是	可见的	再次	.

他再次出现在人们的视野中。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][tɒp] [ʃiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] .

She	removed	the	top	sheet	from	the	bed	.
她	已移除	这	顶部	床单	从	这	床	.

她把床上的床单拿掉了。

[ʃiː; ʃi] ['resl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɒntə][ðə; ði][bed] .

She	wrestled	his	body	onto	the	bed	.
她	摔跤	他的	身体	到	这	床	.

她把他按倒在床上。

[ʃiː; ʃi] [rɪpt] [ðə; ði] [ʃiːt] ['ɪntuː] [strɪps] .

She	ripped	the	sheet	into	strips	.
她	撕裂	这	床单	进入	条状物	.

她把床单撕成了条状。

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] ['ræpɪdli] .

She	worked	rapidly	.
她	工作	快速	.

她动作很快。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [ɒf] [fə'tiːg] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [sliːp] .

She	was	still	able	to	hold	off	fatigue	;	she	felt	no	need	of	sleep	.
她	曾是	仍然	有能力的	到	抓住	离开	疲劳	;	她	毛毡	不	需要	的	睡觉	.

她仍然能够抵抗疲劳；她感觉不到需要睡觉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

She	was	ravenously	hungry	.
她	曾是	贪婪地	饥饿的	.

她饿得前胸贴后背。

[wɪð] [ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [ʃiːt] , [ʃiː; ʃi] [taɪd] [wɔːlt] [sɪ'kjʊəli] .

With	the	strips	of	sheet	,	she	tied	Walt	securely	.
和	这	条状物	的	床单	,	她	系	沃尔特	安全地	.

她用床单条把沃尔特牢牢地绑了起来。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ə; eɪ] [nɒt] [ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] ['kʌtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] .

She	used	a	knot	that	would	require	cutting	to	be	undone	.
她	用过的	一个	结	那	会	要求	切割	到	是	未完成	.

她打了一个需要剪断才能解开的结。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [strɪps] [taɪt] .

She	pulled	the	strips	tight	.
她	拉	这	条状物	紧的	.

她把布条拉紧了。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [friː] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]

They	did	not	interfere	with	free	circulation	,	but	there	was	no	possibility	of
他们	做过	不是	干扰	和	自由的	循环	,	但	那里	曾是	不	可能性	的

[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [slɪpt] .

them	being	slipped	.
他们	存在	滑倒了	.

它们不会妨碍血液自由流通，但也不可能被滑落。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [wɔːlt] [ðeə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

She	had	no	intention	of	not	finding	Walt	there	when	she	came	back	.
她	有	不	意图	的	不是	寻找	沃尔特	那里	什么时候	她	来了	后退	.

她回来的时候，就一定要找到沃尔特。

[ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hændiwɜːk] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

She	surveyed	her	handiwork	with	satisfaction	.
她	调查	她	手工制品	和	满意	.

她满意地审视着自己的作品。

['wɪslɪŋ] ['sɒftlɪ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

Whistling	softly	she	left	the	room	and	walked	down	the	corridor	.
吹口哨	轻轻	她	左边	这	房间	和	步行	向下	这	走廊	.

她轻轻吹着口哨，离开了房间，沿着走廊走去。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['wɪslɪŋ] [ə'brʌptlɪ] [ænd; ənd] [glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

She	stopped	whistling	abruptly	and	glanced	around	in	embarrassment	.
她	停止	吹口哨	突然	和	瞥了一眼	大约	在	尴尬	.

她突然停止吹口哨，尴尬地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['ædɪdʒ] :

She	had	remembered	the	old	adage	:
她	有	记得	这	老的	谚语	:

她想起了那句古老的谚语：

- [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [gɜːl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krəʊɪŋ] [hen] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [bæd] [end]

'	A	whistling	girl	and	a	crowing	hen	are	sure	to	come	to	some	bad	end
-	一个	吹口哨	女孩	和	一个	鸣叫	母鸡	是	当然	到	来	到	一些	坏的	结尾

- .

'	:
-	.

“吹口哨的女孩和啼叫的母鸡肯定会有不好的结局。”

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'diːsnt] [ə'baʊt] ['wɪslɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

There	seemed	to	be	something	indecent	about	whistling	in	public	.
那里	似乎	到	是	某物	不雅	关于	吹口哨	在	民众	.

在公共场合吹口哨似乎有点不雅。

[ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , ['kʌləd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð] [ʌn'izɪnɪs] .

The	fact	that	she	had	,	colored	her	emotions	with	uneasiness	.
这	事实	那	她	有	,	有色	她	情绪	和	不安	.

这件事本身就让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪljən] [sʌtʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] — ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [nɒt]

She	realized	that	there	might	be	a	million	such	superstitions	—	many	of	them	not
她	已实现	那	那里	可能	是	一个	百万	这样的	迷信	—	许多	的	他们	不是

['rekəg'naɪzd] [æz; əz] [ˌsʊpər'stɪʃən] [æt; ət] [ɔːl] — ['berid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌpɜːsə'nælətɪ] .

recognized	as	superstitions	at	all	—	buried	in	her	personality	.
认可	作为	迷信	在	全部	—	埋葬	在	她	性格	.

她意识到，自己的性格中可能隐藏着上百万种这样的迷信——其中许多根本不被认为是迷信。

[hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [maɪt] [biː; bi] ['haɪli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

Her	**brain**	**might**	**be**	**highly**	**efficient**	**,**
她	脑	可能	是	高度	高效的	,

她的大脑可能非常高效。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['baɪəsɪz] [ɪm'plɑːntɪd] [baɪ]

but	**was**	**it**	**efficient**	**enough**	**to**	**overcome**	**all**	**the**	**emotional**	**biases**	**implanted**	**by**
但	曾是	它	高效的	足够的	到	克服	全部	这	情绪	偏见	植入式	经过

['twenti] - [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] ?

twenty	**-**	**four**	**years**	**of**	**environment**	**?**
二十	-	四	年	的	环境	?

但它是否足以克服二十四年环境所灌输的所有情感偏见呢?

[wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] — [wɒz; wəz]

Was	**even**	**her**	**knowledge**	**of**	**the**	**real**	**nature**	**of**	**the**	**world**	**—**	**was**
曾是	甚至	她	知识	的	这	真实的	自然	的	这	世界	—	曾是

[ˌmæn'kaɪndz] — [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [sʌtʃ] ['baɪəsɪz] ?

mankind's	**—**	**sufficient**	**to**	**overcome**	**such**	**biases**	**?**
人类的	—	充足的	到	克服	这样的	偏见	?

即使她对世界的真实本质——或者说人类的真实本质——有所了解，也足以克服这种偏见吗?

[pə'hæps] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [aɪm] [nɒt] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] .

Perhaps	**,**	**she**	**thought**	**,**	**I'm**	**not**	**as**	**smart**	**as**	**I**	**thought**	**I**	**was**	**.**
也许	,	她	想法	,	我是	不是	作为	聪明的	作为	我	想法	我	曾是	.

她心想，或许我并没有自己想象的那么聪明。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [diːp] [ænd; ənd] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['kʌrənts] [ɪn] [ˌem 'iː] .

There	**may**	**be**	**deep**	**and**	**illogical**	**currents**	**in**	**me**	**.**
那里	可能	是	深的	和	不合逻辑	电流	在	我	.

我内心深处可能隐藏着一些不合逻辑的念头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球警报！(Earth Alert!)

第6/10页

[pə'hæps] [aɪm] [nɒt] , [nɒt] [mə'tʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['paʊə(r)] [æz; əz] [aɪv] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

Perhaps	I'm	not	,	not	mature	enough	for	such	power	as	I've	been	given	.
也许	我是	不是	,	不是	成熟	足够的	为了	这样的	力量	作为	我已经	到过	给定	.

或许我还没有成熟到足以胜任我所拥有的这种权力。

[ə'nɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] ['kʌltʃərəl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Annoyed	,	she	took	out	a	cigarette	,	and	in	defiance	of	cultural	tradition	,
恼怒	,	她	采取	出去	一个	卷烟	,	和	在	蔑视	的	文化	传统	,

她恼火地掏出一支烟，违背了文化传统，

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

lit	it	there	in	the	corridor	while	she	waited	for	the	elevator	.
点燃	它	那里	在	这	走廊	尽管	她	等待	为了	这	电梯	.

她在走廊里等电梯的时候点燃了它。

[ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['sməʊkɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] .

The	operator	did	not	approve	of	women	smoking	in	public	.
这	操作员	做过	不是	批准	的	女性	吸烟	在	民众	.

该运营商不赞成女性在公共场所吸烟。

[hiː; hi] [sed] [səʊ] .

He	said	so	.
他	说	所以	.

他说过。

[ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfi] [ʃɒp] .

She	ate	in	the	coffee	shop	.
她	吃	在	这	咖啡	店铺	.

她在咖啡馆吃了东西。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [miːl] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [kæb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .

After	the	meal	,	she	took	a	cab	to	the	offices	of	the	morning	paper	.
后	这	一顿饭	,	她	采取	一个	出租车	到	这	办公室	的	这	早晨	纸	.

饭后，她乘出租车去了晨报社。

[ɪn] [ðə; ði] ['entrənsˌweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

In	the	entranceway	to	the	building	,	sure	that	no	one	was	watching	,	she	became	invisible	.
在	这	入口	到	这	建筑	,	当然	那	不	一	曾是	观看	,	她	成为	无形的	.

在建筑物入口处，她确信没有人看见，于是隐身了起来。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] ,

Half	an	hour	later	,
一半	一个	小时	之后	,

半小时后，

[pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɑːftə(r)] (['hɑːvistid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [faɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]) [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

possessed	of	the	information	she	had	come	after	(	harvested	from	the	back	files	of	the	paper	)	she	was	once	again	in	the	street	.
拥有	的	这	信息	她	有	来	后	(	收获	从	这	后退	文件	的	这	纸	)	她	曾是	一次	再次	在	这	街道	.

拿到她一直追寻的信息（从报纸的旧档案中搜集而来）后，她再次走上了街头。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

In	her	room	,	she	went	to	the	telephone	.
在	她	房间	,	她	去	到	这	电话	.

她回到房间，走到电话旁。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɒstən] ['hɒspɪt(ə)l] .

She	placed	a	long	distance	call	to	a	Boston	hospital	.
她	放置	一个	长的	距离	称呼	到	一个	波士顿	医院	.

她给波士顿一家医院打了个长途电话。

[ðə; ði] [njuːz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['waɪdli] [rɪ'pɔːtɪd] .

The	news	had	not	been	widely	reported	.
这	消息	有	不是	到过	广泛	据报道	.

这条消息并未被广泛报道。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪms] [ɪn] [briːf] ['pærəgrɑːfs] ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

She	found	most	of	the	names	in	brief	paragraphs	stating	that	Mr	.	and	Mrs	.
她	成立	最多	的	这	姓名	在	简短的	段落	声明	那	先生	.	和	太太	.

[sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [suːt] [ə'genst] [ðə; ði][səʊ][ænd; ənd][səʊ]['hɒspɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv]

such	and	such	had	settled	their	suit	against	the	so	and	so	hospital	out	of
这样的	和	这样的	有	定居	他们的	套装	反对	这	所以	和	所以	医院	出去	的

[kɔːt] .

court	.
法庭	.

她发现大多数名字都出现在简短的段落中，说明某某先生和夫人已经与某某医院达成庭外和解。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [kən'fainmənt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['praɪvət] [hoʊmz] ,

In	the	three	cases	where	the	confinements	had	been	in	private	homes	,
在	这	三	案例	在哪里	这	禁闭	有	到过	在	私人的	房屋	,

在三起将囚犯安置在私人住宅的案例中，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpɪŋ] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

there	had	been	kidnapping	stories	in	the	paper	.
那里	有	到过	绑架	故事	在	这	纸	.

报纸上曾刊登过绑架案报道。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪsɪz] ,

In	one	of	the	cases	,
在	一	的	这	案例	,

在其中一个案例中，

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd]['leɪtə(r)] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	man	had	later	been	convicted	and	executed	—	although	the	body	of	the
一个	男人	有	之后	到过	已定罪	和	执行	—	虽然	这	身体	的	这

[tʃaɪld] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɒnd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n]

child	had	never	been	recovered	from	the	pond	into	which	the	prosecution
孩子	有	绝不	到过	恢复	从	这	池塘	进入	哪个	这	起诉

[kən'tend] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] .

contended	it	had	been	thrown	.
有争议	它	有	到过	抛掷	.

后来一名男子被定罪并处决——尽管检方声称孩子被扔进池塘，但孩子的尸体从未被找到。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪtʃ] [bɔːd] ['ɒpəreɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒstən] ['hɒspɪt(ə)l] .

She	talked	to	the	switch	board	operator	at	the	Boston	hospital	.
她	谈话	到	这	转变	木板	操作员	在	这	波士顿	医院	.

她和波士顿医院的总机接线员通了电话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

She	was	given	the	superintendent	.
她	曾是	给定	这	校长	.

她被指派了主管。

[hiː; hi] — [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] — [sent]

He	—	impressed	by	the	fact	that	she	was	calling	from	the	Pacific	coast	—	sent
他	—	印象深刻	经过	这	事实	那	她	曾是	呼叫	从	这	太平洋	海岸	—	发送

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] ['rʌmɪdʒ] [ðə; ði] [faɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːspɪtəlz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ]

his	secretary	to	rummage	the	files	for	the	hospital's	copy	of	the	birth
他的	秘书	到	临检	这	文件	为了	这	医院的	复制	的	这	出生

[sə'tɪfɪkət] .

certificate	.
证书	.

他很惊讶她竟然是从太平洋沿岸打来的电话，于是派秘书去翻找医院的出生证明副本。

['dʒuːljə] ['weɪtɪd] .

Julia	waited	.
朱莉娅	等待	.

朱莉娅等了一会儿。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	I	have	it	.	"
"	是的	,	我	有	它	.	"

“是的，我有。”

" [ɪts] [ɒn][ðə; ði][tʃaɪld] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒɔːdʒ] ['temp(ə)l] ? "

"	It's	on	the	child	of	Mr	.	and	Mrs	.	George	Temple	?	"
"	它是	在	这	孩子	的	先生	.	和	太太	.	乔治	寺庙	?	"

“是乔治·坦普尔夫妇的孩子吗？”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

" ['dʒuːljə] ['kɒnsntreɪtɪd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

"	Julia	concentrated	as	hard	as	she	could	.
"	朱莉娅	集中	作为	难的	作为	她	可以	.

朱莉娅竭尽全力地集中注意力。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] ? "

"	You	have	it	in	your	hand	?	"
"	你	有	它	在	你的	手	?	"

“你手里拿着吗？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ? "

"	Would	you	look	at	it	closely	?	"
"	会	你	看	在	它	密切	?	"

请您仔细看一下?

" . . . [wɒt] ? "

"	.	.	.	what	?	"
"	.	.	.	什么	?	"

“... 什么？”

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] , [pliːz] . "

"	Look	at	it	closely	,	please	.	"
"	看	在	它	密切	,	请	.	"

请仔细看看。

" [jʌŋ] ['leɪdi] — "
" Young lady — "
" 年轻的 女士 — "

“小姐-”

" [pliːz] , [sɜː(r)] . "
" Please , sir . "
" 请 , 先生 . "

“先生，请您帮个忙。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ai][ˌeɪ 'em] .
I am .
我 是 .

我是。

[naʊ] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] ?
Now what information did you want ?
现在 什么 信息 做过 你 想 ?

你想要什么信息?

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] — [wɒt] [ðə; ði] [hel] !
It reads — What the hell !
它 阅读 — 什么 这 地狱 !

上面写着——这到底是怎么回事!

[weə(r)] [dɪd] [ðæt] [gəʊ] ?
Where did that go ?
在哪里 做过 那 去 ?

它去哪儿了?

[seɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] —
Say , how did you —
说 , 如何 做过 你 —

说，你是怎么——

" ['dʒuːljə] [hʌŋ] [ʌp] .
" Julia hung up .
" 朱莉娅 悬挂 向上 .

朱莉娅挂断了电话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [sə'tɪfɪkət] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
She looked at the birth certificate lying by the telephone .
她 看起来 在 这 出生 证书 说谎 经过 这 电话 .

她看了看放在电话旁的出生证明。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
She picked it up .
她 挑选 它 向上 .

她把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] .
It was none the worse for teleportation .
它 曾是 没有任何 这 更糟 为了 传送 .

传送功能丝毫没有受到影响。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .
She put it on the dresser and returned to the phone .
她 放 它 在 这 梳妆台 和 返回 到 这 电话 .

她把手机放在梳妆台上，然后回到电话旁。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['tjuːzdeɪ] [wɒz; wəz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

By	the	time	Tuesday	was	well	into	the	afternoon	,
经过	这	时间	周二	曾是	出色地	进入	这	下午	,

到了周二下午，

[wen] [ðə; ði] [kuːl] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] [leɪ] ['slɑːntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [krest] [ˌaʊt'saɪd]

when	the	cool	rays	of	the	winter	sun	lay	slanting	upon	the	murmuring	crest	outside
什么时候	这	凉爽的	射线	的	这	冬天	太阳	躺	斜	之上	这	淙淙	波峰	外部

,

,

,

当冬日清冷的阳光斜照在窗外潺潺的山脊上时

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][naɪn] [bɜːθ] [sə'tifikeits] [ɒn][ðə; ði]['dresə(r)] .

she	had	nine	birth	certificates	on	the	dresser	.
她	有	九	出生	证书	在	这	梳妆台	.

她的梳妆台上放着九张出生证明。

[naɪn] [taɪmz] [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [kə'lekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Nine	times	the	bell	boy	had	come	to	her	room	to	collect	for	the
九	时代	这	钟	男生	有	来	到	她	房间	到	收集	为了	这

['telɪfəʊn] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

telephone	charges	.
电话	收费	.

门童曾九次到她的房间收取电话费。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːlt][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

The	last	time	,	she	forgot	to	make	Walt	invisible	.
这	最后的	时间	,	她	忘了	到	制作	沃尔特	无形的	.

上次，她忘了把沃尔特设为隐身状态。

[ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	bell	boy	said	nothing	.
这	钟	男生	说	没有什么	.

门童一言不发。

['dʒuːljə][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['keələsnəs] .

Julia	was	annoyed	by	her	carelessness	.
朱莉娅	曾是	恼怒	经过	她	疏忽	.

朱莉娅对她的粗心大意感到恼火。

[ðə; ði] [bel] [bɔɪz] [fʊt] - [fɔːls] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

The	bell	boy's	foot	-	falls	died	in	the	carpet	of	the	corridor	.
这	钟	男孩们	脚	-	瀑布	死亡	在	这	地毯	的	这	走廊	.

门童的脚步声在走廊的地毯上消失了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

She	went	to	the	door	and	looked	out	.
她	去	到	这	门	和	看起来	出去	.

她走到门口，向外望去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

He	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

She	closed	the	door	and	crossed	to	the	bed	.
她	关闭	这	门	和	交叉	到	这	床	.

她关上门，走到床边。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [nems] .

She	had	exhausted	her	list	of	names	.
她	有	筋疲力尽的	她	列表	的	姓名	.

她已经把能想到的名字都用完了。

[ʃiː; ʃi] [set] [əˈbaʊt] [ˈraʊzɪŋ] [wɔːlt] .

She	set	about	rousing	Walt	.
她	放	关于	振奋人心的	沃尔特	.

她开始唤醒沃尔特。

[hiːz] [ˈhænsəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He's	handsome	,	she	thought	.
他是	英俊的	,	她	想法	.

她心想，他真帅。

[hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [ˈflikə] .

His	eyelids	flickered	.
他的	眼睑	闪烁	.

他的眼皮微微颤动。

[hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	opened	his	eyes	.
他	打开	他的	眼睛	.

他睁开了眼睛。

[ˈmeməri] [ˈsləʊli] [ˈdaːkənd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪərɪsiz] .

Memory	slowly	darkened	his	irises	.
记忆	缓慢地	变暗	他的	鸢尾花	.

记忆慢慢地让他的瞳孔变得黯淡无光。

[hiː; hi] [glɛə] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

He	glared	up	at	her	.
他	怒目而视	向上	在	她	.

他怒视着她。

[hiː; hi] [sɜːrdʒd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɒndz] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌɑːr aɪ ˈpiː] [friː] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	surged	at	his	bonds	,	striving	to	rip	free	and	throw	himself	upon	her	.
他	激增	在	他的	债券	,	努力	到	撕裂	自由的	和	扔	他自己	之上	她	.

他奋力挣脱束缚，想要挣脱束缚，扑向她。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	tugged	at	his	right	hand	.
他	拉扯	在	他的	正确的	手	.

他拽了拽自己的右手。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [raɪðd] .

His	fingers	writhed	.
他的	手指	扭动	.

他的手指扭动着。

[ə; eɪ] [fraʊn] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	frown	passed	over	his	face	.
一个	皱眉	通过了	超过	他的	脸	.

他脸上掠过一丝愁容。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈsævɪdʒli] .

He	jerked	his	right	hand	savagely	.
他	猛地一抖	他的	正确的	手	野蛮地	.

他猛地甩了一下右手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	You	have	been	deprived	of	your	power	,	"	Julia	said	.
"	你	有	到过	被剥夺的	的	你的	力量	,	"	朱莉娅	说	.

“你已被剥夺了权力，”朱莉娅说。

[stʌnd] , [hiː; hi] [leɪ] [bæk] .

Stunned	,	he	lay	back	.
目瞪口呆	,	他	躺	后退	.

他惊愕地躺了下来。

" [ai] , [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] . "

"	I	,	I	don't	understand	.	"
"	我	,	我	不	理解	.	"

“我，我不明白。”

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɪriːən] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	You	thought	you	were	a	Lyrian	,	"	Julia	said	.
"	你	想法	你	是	一个	利里亚语	,	"	朱莉娅	说	.

“你以为自己是利里亚人，”朱莉娅说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

"	You	were	wrong	.
"	你	是	错误的	.

你错了。

[jʊr; jər] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] .

You're	an	earthman	.
你是	一个	地球人	.

你是地球人。

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜːθˌwʊmən] . "

I	am	an	earthwoman	.	"
我	是	一个	大地之女	.	"

我是一个热爱大地的人。

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !

"	That's	a	lie	!
"	那就是	一个	说谎	!

“那是谎言！”

[aɪm][nɒt][æn; ən] ['ɜːθˌmæn] ! "

I'm	not	an	earthman	!	"
我是	不是	一个	地球人	!	"

我不是地球人！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

"	You	are	now	.
"	你	是	现在	.

你现在是。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['dɪfrənt] ? "

How	are	you	different	?	"
如何	是	你	不同的	?	"

你有什么不同之处?

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] .

"	That's	a	lie	.
"	那就是	一个	说谎	.

“那是谎言。”

[aɪm] , [aɪm] . . . .

I'm	,	I'm	.	.	.	.
我是	,	我是	.	.	.	.

我，我.....

" [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði]['tentək(ə)l] - [laɪk] [strɪps] [ɒv; əv] [ʃiːt] .
" He fought against the tentacle - like strips of sheet .
" 他 战斗 反对 这 触手 - 喜欢 条状物 的 床单 .

他与触手状的床单条带搏斗。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ] , [wɔːlt] ?
" Is it a lie , Walt ?
" 是 它 一个 说谎 , 沃尔特 ?

“沃尔特，这是谎言吗？”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .
" He continued to struggle .
" 他 持续 到 斗争 .

他继续挣扎。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɪm] : " [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
Smiling , she taunted him : " When I was a little girl ,
微笑 , 她 嘲讽 他 : " 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 ,

她笑着嘲讽他：“当我还是个小女孩的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [get] [mæd][ænd; ənd] [θrəʊ] [rɒks] . . . .
I used to get mad and throw rocks . . . .
我 用过的 到 得到 疯狂的 和 扔 岩石 . . . .

我以前生气的时候会扔石头.....

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][dɪd] ['eni] [gʊd] .
It never did any good .
它 绝不 做过 任何 好的 .

它从来没有起到任何作用。

[laɪ] [stɪl] .
Lie still .
说谎 仍然 .

别动。

" [ai] ['ʃudnt] [tiːz] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kən'traɪtli] .
" I shouldn't tease him , she thought contritely .
" 我 不应该 逗 他 , 她 想法 懊悔地 .

“我不应该戏弄他，”她懊悔地想。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
She felt very sorry for him .
她 毛毡 非常 对不起 为了 他 .

她非常同情他。

[haʊ] [frʌ'streɪtɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] !
How frustrated he must feel !
如何 沮丧的 他 必须 感觉 !

他一定感到非常沮丧！

[haʊ] [hɜːt] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] !
How hurt and puzzled and helpless and betrayed !
如何 伤害 和 困惑 和 无助 和 背叛 !

多么伤心、困惑、无助和被背叛！

[hiːz] [laɪk] ['sæmsən] [ʃɔːn] .
He's like Samson shorn .
他是 喜欢 参孙 剪 .

他就像被剃了光头的参孙。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" I know how you feel , " she said softly .
" 我 知道 如何 你 感觉 , " 她 说 轻轻 .

“我知道你的感受，”她轻声说道。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [weɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	felt	that	way	when	you	were	chasing	me	.
"	我	毛毡	那	方式	什么时候	你	是	追逐	我	.

“你追我的时候，我也有这种感觉。”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You're	going	to	listen	to	me	.
你是	去	到	听	到	我	.

你必须听我的。

['ɑːftə(r)] [aɪm] [θruː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['meɪbi] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [ʌp] .

After	I'm	through	talking	to	you	,	maybe	I'll	let	you	up	.
后	我是	通过	说	到	你	,	或许	患病的	让	你	向上	.

等我跟你说完话，也许就放你上来。

" ['gleərɪŋ] ['hɒtli] , [hiː; hi] [rɪ'lækst] .

"	Glaring	hotly	,	he	relaxed	.
"	刺眼	热	,	他	轻松	.

他怒目而视，然后放松下来。

" [aɪ] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	I	saved	your	life	,	"	Julia	said	.
"	我	已保存	你的	生活	,	"	朱莉娅	说	.

“我救了你的命，”朱莉娅说。

" [doʊnt] [fə'get] [ðæt] .

"	Don't	forget	that	.
"	不	忘记	那	.

别忘了这一点。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θæŋk] [ˌem 'iː] . "

You	could	thank	me	.	"
你	可以	感谢	我	.	"

你应该感谢我。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðen] .

"	You	had	a	reason	then	.
"	你	有	一个	原因	然后	.

“你当时肯定有你的理由。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] .

You're	a	traitor	.
你是	一个	叛徒	.

你是叛徒。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] .

You	had	your	reasons	to	.
你	有	你的	原因	到	.

你这样做有你的理由。

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

"	She	slipped	to	the	end	of	the	bed	.
"	她	滑倒了	到	这	结尾	的	这	床	.

她滑到床尾。

['dʒentli] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm] [ɒf] .

Gently	she	unlaced	his	shoes	and	slipped	them	off	.
轻轻地	她	解开	他的	鞋	和	滑倒了	他们	离开	.

她轻轻地解开他的鞋带，然后脱下他的鞋子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pəːpl] [wɪð] ['ɪmpətənt] ['æŋgə(r)] .

His	face	purpled	with	impotent	anger	.
他的	脸	紫色	和	阳痿	愤怒	.

他因无能为力而怒火中烧，脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [piːld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɒks] .
She peeled off his socks .
她 去皮 离开 他的 袜子 .

她脱掉了他的袜子。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['dʒuːljə] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] [ɒn][ðə; ði] [bɜːθ] [sə'tifikeits] [wɪð] [wɔːlts] [fiːt] .
Then , one by one , Julia compared the footprints on the birth certificates with Walt's feet .
然后 , 一 经过 一 , 朱莉娅 比较的 这 脚印 在 这 出生 证书 和 沃尔特的 脚 .

然后，朱莉娅将出生证明上的脚印与沃尔特的脚印逐一进行了比对。

[hɒt] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [brɪmd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [wɔːlt] ; [ɪn'dɪgnənt] [reɪdʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Hot tears of defeat brimmed up within Walt ; indignant rage filled his eyes .
热的 眼泪 的 击败 满溢 向上 之内 沃尔特 ; 愤怒 愤怒 已填 他的 眼睛 .

沃尔特眼中涌起失败的泪水，愤怒的怒火充满了他的双眼。

['dʒuːljə] [tɜːnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɜːθ] [sə'tifikeits] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] .
Julia turned to put the birth certificates back on the dresser .
朱莉娅 转向 到 放 这 出生 证书 后退 在 这 梳妆台 .

朱莉娅转身把出生证明放回梳妆台上。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prɪnts] .
None of them corresponded to his prints .
没有任何 的 他们 对应 到 他的 印刷 .

这些都与他的版画不符。

[wɔːlt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [baɪt] [daʊn] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] .
Walt wanted to bite down on something .
沃尔特 通缉 到 咬 向下 在 某物 .

沃尔特想咬点什么。

[hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
He gritted his teeth .
他 磨碎的 他的 牙齿 .

他咬紧了牙关。

[ðen] , [æz; əz]['dʒuːljə][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
Then , as Julia was turning away from him ,
然后 , 作为 朱莉娅 曾是 转弯 离开 从 他 ,

然后，当朱莉娅转身离开他时，

[hiː; hi] [felt] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [wɪəd] ['blendɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['kælvɪnz] .
he felt once again the weird blending of his mind with Calvin's .
他 毛毡 一次 再次 这 诡异的 混合 的 他的 头脑 和 卡尔文的 .

他再次感受到自己和加尔文的思想奇妙地融合在一起。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ɪk'skluːsɪv] ['paʊə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['kælvɪn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['blendɪŋ] :
He realized that it was some exclusive power given to Calvin that caused the blending :
他 已实现 那 它 曾是 一些 独家的 力量 给定 到 加尔文 那 导致 这 混合 :

他意识到，正是加尔文被赋予的某种特殊权力促成了这种融合：

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['eni] [lɒŋgə(r)][ə; eɪ] , [ə; eɪ] [lɪriːən] !
he was not even any longer a , a Lyrian !
他 曾是 不是 甚至 任何 更长 一个 , 一个 利里亚语 !

他甚至不再是利里亚人了！

[dʒɔɪ][vaɪbɹ'eɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] .

Joy	vibrated	in	his	body	.
喜悦	振动	在	他的	身体	.

喜悦在他体内涌动。

['drɔːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][njuː]['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Drawing	on	the	new	power	in	his	mind	,
绘画	在	这	新的	力量	在	他的	头脑	,

凭借着脑海中新涌现的力量，

[hiː; hi] [həːl] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl][æt; ət][ðə; ði][bæk][ɒv; əv]['dʒuːliəz] [ˌʌnprə'tektɪd] [hed] .

he	hurled	a	picture	from	the	wall	at	the	back	of	Julia's	unprotected	head	.
他	投掷	一个	图片	从	这	墙	在	这	后退	的	茱莉亚的	未受保护	头	.

他把墙上的一幅画扔向朱莉娅毫无防备的后脑勺。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [tɜːnd] .

She	half	turned	.
她	一半	转向	.

她半转过身去。

[ðə; ði] ['hevi] ['wʊdn] [freɪm] [hɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	heavy	wooden	frame	hit	her	in	the	temple	.
这	重的	木制的	框架	打	她	在	这	寺庙	.

沉重的木架击中了她的太阳穴。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'speərɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

With	a	little	despairing	sigh	of	surprise	she	sank	to	the	carpet	.
和	一个	小的	绝望	叹	的	惊喜	她	沉没	到	这	地毯	.

她带着一丝绝望和惊讶的叹息，瘫倒在地毯上。

[aɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [wɔːlt] [θɔːt] .

I'll	kill	her	this	time	,	Walt	thought	.
患病的	杀	她	这	时间	,	沃尔特	想法	.

“这次我一定要杀了她，”沃尔特心想。

[hiː; hi] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

He	displaced	the	binding	from	his	right	hand	.
他	流离失所	这	结合	从	他的	正确的	手	.

他解开了右手上的束缚。

[ænd; ənd] ['kælvɪnz] [maɪnd] [wɪð'druː] .

And	Calvin's	mind	withdrew	.
和	卡尔文的	头脑	退出	.

加尔文的思绪渐渐远去。

[wɔːlt] [traɪd] ['despərətli] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [luːs] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ; [ðə; ði] [nɒt] [wʊd] [nɒt] [jiːld] .

Walt	tried	desperately	to	tear	loose	his	other	hand	;	the	knot	would	not	yield	.
沃尔特	尝试	绝望地	到	撕	松动的	他的	其他	手	;	这	结	会	不是	屈服	.

沃尔特拼命想挣脱另一只手上的绳结，但绳结纹丝不动。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['dʒuːljə] .

He	tried	to	reach	Julia	.
他	尝试	到	抵达	朱莉娅	.

他试图联系朱莉娅。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət]['dʒuːljə] .

He	tried	to	reach	something	to	throw	at	Julia	.
他	尝试	到	抵达	某物	到	扔	在	朱莉娅	.

他试图伸手去拿什么东西扔向朱莉娅。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

He	could	not	.
他	可以	不是	.

他做不到。

[hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['bæfld] [reɪdʒ] .

He	let	out	a	roar	of	baffled	rage	.
他	让	出去	一个	吼	的	困惑	愤怒	.

他发出了一声困惑而愤怒的咆哮。

['dʒuːljə] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Julia	was	struggling	to	her	feet	.
朱莉娅	曾是	挣扎	到	她	脚	.

朱莉娅挣扎着站了起来。

['stændɪŋ] [ʌn'sɜːtnli] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Standing	uncertainly	,	she	shook	her	head	.
常设	不确定性	,	她	摇晃	她	头	.

她茫然地站着，摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [klɪəd] .

Her	eyes	cleared	.
她	眼睛	已清除	.

她的眼睛明亮了起来。

[ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .

She	let	out	her	breath	.
她	让	出去	她	气息	.

她长舒了一口气。

[ðə; ðiː] [rɪ'kuːpərətɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mjuːtənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

The	recuperative	powers	of	a	mutant	were	in	action	.
这	恢复性	权力	的	一个	突变体	是	在	行动	.

变种人的自愈能力发挥了作用。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['wɒləp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

"	That	was	an	awful	wallop	,	"	she	said	calmly	.
"	那	曾是	一个	可怕	重击	,	"	她	说	平静地	.

“那一下真是重重地打了一拳，”她平静地说。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	you	manage	it	?
"	如何	做过	你	管理	它	?

你是怎么做到的?

" [wɔːlt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Walt	said	nothing	.
"	沃尔特	说	没有什么	.

沃尔特什么也没说。

['dʒuːljə] ['rɪŋkld] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Julia	wrinkled	her	forehead	.
朱莉娅	皱	她	前额	.

朱莉娅皱起了眉头。

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .

Her	mind	was	steady	and	alert	.
她	头脑	曾是	稳定的	和	警报	.

她头脑清醒，思维敏捷。

" [aɪ] [felt] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tɜːnd] .

"	I	felt	another	mind	just	before	I	turned	.
"	我	毛毡	其他	头脑	只是	前	我	转向	.

“就在我转身之前，我感觉到了另一个人的意识。”

['sʌmwʌn] [kɔːld] ['kælvɪn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Someone	called	Calvin	,	wasn't	it	?
某人	称为	加尔文	,	不是	它	?

有人叫卡尔文，对吧?

" [wɔːlt] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] .
" Walt was sweating .
" 沃尔特 曾是 出汗 .

沃尔特满头大汗。

[haʊ] [smɑːt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
How smart is she ?
如何 聪明的 是 她 ?

她有多聪明?

[kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [ges] ['evriθɪŋ] ?
Can she guess everything ?
能 她 猜测 一切 ?

她能猜到所有事情吗?

" ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['geɪnz] [ræ'pɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Somehow he gains rapport with you .
" 不知何故 他 收益 关系 和 你 .

“不知何故，他能和你建立起融洽的关系。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tæpt] ['restləsli] [ɒn] [ðə; ði] ['dresə(r)] [tɒp] .
" Her fingers tapped restlessly on the dresser top .
" 她 手指 轻敲 躁动不安 在 这 梳妆台 顶部 .

她的手指不安地敲击着梳妆台的台面。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪn'teɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] ; [ðæts]
" If you could maintain contact with his mind all the time , you would ; that's
" 如果 你 可以 维持 接触 和 他的 头脑 全部 这 时间 , 你 会 ; 那就是
['ɒbviəs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
obvious , isn't it ?
明显的 , 不是 它 ?

“如果你能一直与他的思想保持联系，你肯定会这么做；这很明显，不是吗？”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [jɔːz] , [ðen] .
He must make contact with yours , then .
他 必须 制作 接触 和 你的 , 然后 .

那么，他必须与你们联系。

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒntækt] [juː; jʊ] , [duː; də] [juː; jʊ] ?
You don't know just when he's going to contact you , do you ?
你 不 知道 只是 什么时候 他是 去 到 接触 你 , 做 你 ?

你不知道他什么时候会联系你，对吧?

" [wɔːlt] [lik] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Walt licked his lips .
" 沃尔特 舔过 他的 嘴唇 .

沃尔特舔了舔嘴唇。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [æb'nɔːm(ə)l] .
" He must be abnormal .
" 他 必须 是 异常 .

他肯定精神不正常。

[ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] ['mjuːtənt] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] .
A normal mutant couldn't do that .
一个 普通的 突变体 不能 做 那 .

普通的变种人做不到这一点。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [siːl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒf] [frɒm; frəm] [jɔːz] , [ai] [ges] .
I'll have to find some way to seal his mind off from yours , I guess .
患病的 有 到 寻找 一些 方式 到 海豹 他的 头脑 离开 从 你的 , 我 猜测 .

看来我得想办法把他的思想和你的思想完全隔离开来。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

I'll	have	to	interfere	with	that	sort	of	thing	.
患病的	有	到	干扰	和	那	种类	的	事物	.

我必须介入这类事情。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] .

In	the	meantime	,	I'll	have	to	keep	a	sharp	eye	on	you	.
在	这	与此同时	,	患病的	有	到	保持	一个	锋利的	眼睛	在	你	.

在此期间，我会密切关注你。

" [wɔːlt] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	Walt	glared	at	her	.
"	沃尔特	怒目而视	在	她	.

沃尔特怒视着她。

" [dæm] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Damn	you	,	"	he	said	.
"	该死	你	,	"	他	说	.

“该死的，”他说。

" [waɪ] [doʊnt][də; ði]['eɪliənz][duː; də][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ?

"	Why	don't	the	aliens	do	the	fighting	for	themselves	?
"	为什么	不	这	外星人	做	这	斗争	为了	他们自己	?

为什么外星人不自己去战斗呢?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

"	The	question	was	unexpected	.
"	这	问题	曾是	意外	.

这个问题出乎我的意料。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

"	You	got	it	wrong	,	"	he	said	automatically	.
"	你	得到	它	错误的	,	"	他	说	自动地	.

“你搞错了，”他脱口而出。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .

"	They	are	helping	Lyrians	out	of	the	goodness	of	their	hearts	.
"	他们	是	帮助	-	出去	的	这	善良	的	他们的	心	.

“他们出于好心帮助吕里亚人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['kælvɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ,

"	It	was	as	if	he	were	speaking	to	Calvin	;	it	made	him	feel	,
"	它	曾是	作为	如果	他	是	请讲	到	加尔文	;	它	制成	他	感觉	,

['məʊməntrəli] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

momentarily	,	superior	to	her	.
片刻	,	优越的	到	她	.

“就好像他是在和加尔文说话一样；这让他一时之间觉得自己比她优越。”

[hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɪð] [pə'θetɪk] ['greɪtfəlnəs] .

He	grasped	the	opportunity	with	pathetic	gratefulness	.
他	抓住	这	机会	和	可怜的	感恩	.

他带着可怜的感激之情抓住了这个机会。

" ['ðer] [ə'freɪd] !

"	They're	afraid	!
"	它们是	害怕的	!

他们害怕了!

" [hiː; hi] [kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	he	cried	triumphantly	.
"	他	哭	凯旋而归	.

他得意地喊道。

" [wɪr] [nɒt] [ðæt] [fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] [jet] !
" We're not that far advanced yet !
" 是 不是 那 远的 先进的 然而 !

我们还没有取得那么大的进展!

" ['dʒuːljə] [pɔːzd] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] .
" Julia paused to consider this .
" 朱莉娅 暂停 到 考虑 这 .

朱莉娅停下来思考这个问题。

" [jes] , [ðæt] ['fɪgəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , that figures , " she said .
" 是的 , 那 数据 , " 她 说 .

“是的，果然如此，”她说。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ] [lɪriːən] .
" But suppose for a minute that you're not a Lyrian .
" 但 认为 为了 一个 分钟 那 你是 不是 一个 利里亚语 .

“但假设你不是利里亚人。”

[səˈpəʊz] ['ðer] ['juːzɪŋ][juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
Suppose they're using you to fight for them . "
认为 它们是 使用 你 到 斗争 为了 他们 . "

假设他们利用你为他们而战。

" [nəʊ] , " [wɔːlt] [sed] .
" No , " Walt said .
" 不 , " 沃尔特 说 .

“不，”沃尔特说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] ? "
" But why not ? "
" 但 为什么 不是 ? "

“为什么不行呢？”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" No , " he repeated .
" 不 , " 他 重复 .

“不，”他重复道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [daʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He tried to keep doubt out of his voice .
他 尝试 到 保持 怀疑 出去 的 他的 嗓音 .

他努力不让自己的声音里流露出怀疑。

[hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
His anger was gone .
他的 愤怒 曾是 已消失 .

他的怒气消散了。

[hiː; hi] [felt] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] .
He felt uncertain and confused .
他 毛毡 不确定 和 使困惑 .

他感到迷茫和困惑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] ['klɪəli] .
He could not think clearly .
他 可以 不是 思考 清楚地 .

他无法清晰思考。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ]['mjuːtənt] , " ['dʒuːljə] [sed] .
" You're a mutant , " Julia said .
" 你是 一个 突变体 , " 朱莉娅 说 .

“你是个变种人，”朱莉娅说。

" [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" Like I am .
" 喜欢 我 是 .

就像我一样。

['aʊə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['əːθliŋz] .
Our parents were earthlings .
我们的 父母 是 地球人 .

我们的父母是地球人。

[ðə; ði]['eɪliənz][ɑː(r); ə(r)]['juːzɪŋ][m'juːtənts] .
The aliens are using mutants .
这 外星人 是 使用 突变体 .

外星人正在使用变种人。

[ðə; ði]['eɪliənz] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)]['peərənts] - [dʒiːnz] — "
The aliens changed our parents ' genes — "
这 外星人 已更改 我们的 父母 - 基因 — "

外星人改变了我们父母的基因——

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wɜːd] .
" I don't understand that word .
" 我 不 理解 那 单词 .

我不明白这个词的意思。

" ['dʒuːljə] [smaɪld] ['twistid] .
" Julia smiled twistedly .
" 朱莉娅 微笑 扭曲地 .

朱莉娅露出了诡异的笑容。

" [θɪŋk] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ðeɪ] [kept] [juː; jʊ] , [wɔːlt] .
" Think how ignorant they kept you , Walt .
" 思考 如何 无知 他们 保留 你 , 沃尔特 .

想想他们把你蒙在鼓里有多无知，沃尔特。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [pruːf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Isn't that proof enough for you ?
不是 那 证明 足够的 为了 你 ?

这还不够证明吗?

" [wɔːlt] [sed] ['nʌθɪŋ] . " . . .
" Walt said nothing . " . . .
" 沃尔特 说 没有什么 . " . . .

“沃尔特什么也没说。”

[dʒiːnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [trænz'mɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]
Genes are the substances which transmit characteristics from generation to
基因 是 这 物质 哪个 发送 特征 从 一代 到
[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
generation .
一代 .

基因是将特征代代相传的物质。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hə'redɪt(ə)ri] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [dʒiːnz] .
If you wish to change hereditary characteristics , you must change the genes .
如果 你 希望 到 改变 遗传 特征 , 你 必须 改变 这 基因 .

如果你想改变遗传特征，就必须改变基因。

[ðə; ði]['eɪliənz] [tʃeɪndʒd] ['aʊə(r)] [dʒiːnz] [səʊ][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪnz]

The	aliens	changed	our	genes	so	we	would	be	able	to	use	all	of	our	brains
这	外星人	已更改	我们的	基因	所以	我们	会	是	有能力的	到	使用	全部	的	我们的	大脑

.

:

.

外星人改变了我们的基因，这样我们就能充分发挥大脑的潜能。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l] ['ɜːθlɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [naʊ] :

The	normal	earthling	is	just	like	you	are	right	now	:
这	普通的	世人	是	只是	喜欢	你	是	正确的	现在	:

普通地球人就像你现在这样：

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][sɪksθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] .

unable	to	use	more	than	one	sixth	of	his	brain	.
无法	到	使用	更多的	比	一	第六	的	他的	脑	.

他只能使用六分之一的大脑。

[ðə; ði]['eɪliənz] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði][m'juːtənts] ; [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

The	aliens	collected	all	the	mutants	;	all	of	them	but	me	.
这	外星人	集	全部	这	突变体	; 全部	的	他们	但	我	.	

外星人抓走了所有的变种人，除了我。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ˌem 'iː] .

They	overlooked	me	.
他们	被忽视的	我	.

他们忽略了我。

" [wɔːlt] ['twɪstɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	Walt	twisted	uncomfortably	.
"	沃尔特	扭曲	不舒服地	.

沃尔特不安地扭动了一下身子。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [kən'trəʊl][ˌjuː 'es] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	But	they	still	control	us	,	"	Julia	said	.
"	但	他们	仍然	控制	我们	,	"	朱莉娅	说	.

“但他们仍然控制着我们，”朱莉娅说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [held] [kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['friːkwənsi] .

"	There	is	a	bridge	that	is	held	closed	by	a	special	frequency	.
"	那里	是	一个	桥	那	是	握住	关闭	经过	一个	特别的	频率	.

“有一座桥，它被一个特殊的频率锁定着。”

[ðæts] [waɪ] [wɪv] [dʒʌst] ['riːs(ə)ntli] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz]['aʊə(r)] [fʊl] [p'aʊəz] .

That's	why	we've	just	recently	been	able	to	use	our	full	powers	.
那就是	为什么	我们已经	只是	最近	到过	有能力的	到	使用	我们的	满的	权力	.

这就是为什么我们最近才能够充分发挥我们的力量。

[ðeɪ] [dʒʌst]['riːs(ə)ntli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɒn] . "

They	just	recently	turned	the	frequency	on	.	"
他们	只是	最近	转向	这	频率	在	.	"

他们最近才启用这个频率。

" [bʌt; bət] — "

"	But	—	"
"	但	—	"

“但-”

" [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ðæt] [kən'trəʊlz][maɪ] [brɪdʒ] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [kən'trəʊlɪŋ] [jɔːz] .

"	The	frequency	that	controls	my	bridge	is	different	from	the	one	controlling	yours	.
"	这	频率	那	控制	我的	桥	是	不同的	从	这	一	控制	你的	.

“控制我这台桥的频率和控制你这台桥的频率不一样。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] [mˈjuːtənts] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

There	are	two	groups	of	mutants	on	the	ship	.
那里	是	二	团体	的	突变体	在	这	船	.

船上有两群变种人。

[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [juː; jʊ] [sɔː] , [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪriːən] ,

The	female	you	saw	,	the	one	you	thought	was	a	Lyrian	,
这	女性	你	锯	,	这	一	你	想法	曾是	一个	利里亚语	,

你看到的那个女人，你以为她是利里亚人的那个女人，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmjuːtənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gruːp] .

was	a	mutant	from	the	other	group	.
曾是	一个	突变体	从	这	其他	团体	.

是另一组的突变体。

[aɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [ɒv; əv] [ðæt] [gruːp] .

I'm	on	the	frequency	of	that	group	.
我是	在	这	频率	的	那	团体	.

我跟那个群体频率一致。

[ɪts] [ðə; ði] [gruːp] [ðæts] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ɜːθ] [fɜːst] .

It's	the	group	that's	going	to	attack	Earth	first	.
它是	这	团体	那就是	去	到	攻击	地球	第一的	.

他们将率先攻击地球。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [ðə; ði] [wɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] - [təʊld]

They	are	the	ones	that	are	going	to	cause	the	war	your	Forential	told
他们	是	这	一个	那	是	去	到	原因	这	战争	你的	-	讲述

[juː; jʊ] [əˈbaʊt] .

you	about	.
你	关于	.

他们就是你福里纳尔跟你说的那场战争的始作俑者。

" [wɔːlts] [maʊθ] [wɒz; wəz] [draɪ] .

"	Walt's	mouth	was	dry	.
"	沃尔特的	嘴	曾是	干燥	.

沃尔特的嘴巴很干。

[stɒp] !

Stop	!
停止	!

停止!

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

he	wanted	to	cry	to	her	.
他	通缉	到	哭	到	她	.

他想哭着向她倾诉。

[pliːz] , [stɒp] !

Please	,	stop	!
请	,	停止	!

请停下!

" . . . [kiːp] [bɜːθ] [ˈrekɔːdz] , " [ˈdʒuːljə] [kənˈtɪnjuːd] .

"	.	.	.	keep	birth	records	,	"	Julia	continued	.
"	.	.	.	保持	出生	记录	,	"	朱莉娅	持续	.

“.....保留出生记录，”朱莉娅继续说道。

[wɔːlt] [hæd; həd] [mɪst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Walt	had	missed	some	of	it	.
沃尔特	有	错过	一些	的	它	.

沃尔特错过了其中的一些内容。

" [nəʊ] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [prɪnts] [kæn; kən] [biː; bi] [aɪ'dentɪk(ə)l] .

"	No	two	sets	of	prints	can	be	identical	.
"	不	二	套	的	印刷	能	是	完全相同的	.

“没有两套印刷品是完全相同的。”

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['beɪbiz] ['vænɪʃd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪg] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] [skeə(r)] .

A	group	of	babies	vanished	during	the	last	big	flying	saucer	scare	.
一个	团体	的	婴儿	消失了	期间	这	最后的	大的	飞行	碟子	吓	.

上次大规模飞碟恐慌期间，一群婴儿失踪了。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

You	were	one	of	them	.
你	是	一	的	他们	.

你也是其中之一。

[ai] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːθ] [sə'tɪfɪkət] .

I	was	trying	to	find	your	birth	certificate	.
我	曾是	尝试	到	寻找	你的	出生	证书	.

我当时正在找你的出生证明。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

If	I	could	find	it	.	.	.	.
如果	我	可以	寻找	它	.	.	.	.

如果我能找到它……

" ['dʒuːljə] [tɔːkt] [ɒn] .

"	Julia	talked	on	.
"	朱莉娅	谈话	在	.

朱莉娅继续说道。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .

Her	voice	was	sincere	and	intense	and	compelling	.
她	嗓音	曾是	真诚	和	激烈的	和	引人注目的	.

她的声音真挚、热情、动人。

[æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] , [wɔːlt] [felt] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['eɪlɪənz] [grəʊ] [strɒŋgə(r)] .

As	he	listened	,	Walt	felt	the	case	against	the	aliens	grow	stronger	.
作为	他	听着	,	沃尔特	毛毡	这	案件	反对	这	外星人	生长	更强	.

听着听着，沃尔特觉得反对外星人的指控越来越有力。

[kænt] [θɪŋk] ['klɪəli] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

Can't	think	clearly	,	he	told	himself	.
不能	思考	清楚地	,	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，脑子一片混乱。

[trʌst] - .

Trust	Forential	.
相信	-	.

信托基金。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] [dɪd] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

He	did	lie	about	the	war	.
他	做过	说谎	关于	这	战争	.

他确实在战争问题上撒了谎。

- [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Forential	lied	about	that	.
-	撒谎了	关于	那	.

福里纳尔在这件事上撒谎了。

[id] [laɪ] [ə'baʊt] . . . [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ?

He'd	lie	about	.	.	.	about	other	things	?
他会	说谎	关于	.	.	.	关于	其他	事物	?

他会撒谎吗……关于其他事情?

[ðeɪ] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪgnərəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

They	kept	me	in	ignorance	,	he	thought	.
他们	保留	我	在	无知	,	他	想法	.

他心想，他们一直让我蒙在鼓里。

[pə'hæps] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [aɪ'd] [dɪ'skʌvə(r)] [maɪ] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] .

Perhaps	they	really	were	afraid	I'd	discover	my	real	nature	.
也许	他们	真的	是	害怕的	ID	发现	我的	真实的	自然	.

或许他们真的害怕我发现自己的真实本性。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ; [aɪ] [kænt] [θɪŋk] ; [aɪ] [kænt] [θɪŋk] !

I	don't	know	;	I	can't	think	;	I	can't	think	!
我	不	知道	;	我	不能	思考	;	我	不能	思考	!

我不知道；我无法思考；我无法思考!

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] ['dʒuːljə] ,

As	he	watched	Julia	,
作为	他	观看	朱莉娅	,

他看着茱莉亚，

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd] ([ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sləʊli] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm]) ['æktʃuəli] [seɪvd]

the	female	who	had	(	the	truth	of	this	slowly	dawned	on	him	)	actually	saved
这	女性	WHO	有	(	这	真相	的	这	缓慢地	黎明	在	他	)	实际上	已保存

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

那个女人（他慢慢意识到这一点）实际上救了他的命。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [fɜːst] ['stəːrɪŋz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð]

he	felt	the	first	stirrings	of	an	emotion	he	was	not	prepared	to	cope	with
他	毛毡	这	第一的	搅拌	的	一个	情感	他	曾是	不是	准备	到	应付	和

.

:

.

他感到一种他始料未及的情绪开始萌动。

[haʊ] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

How	pretty	she	looked	,	standing	before	him	,	her	eyes	serious	and	her	face
如何	漂亮的	她	看起来	,	常设	前	他	,	她	眼睛	严肃的	和	她	脸

[ɪn'tent] .

intent	.
意图	.

她站在他面前，看起来多么漂亮啊，眼神严肃，神情专注。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['nes(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .

He	wanted	to	nestle	her	.
他	通缉	到	雀巢	她	.

他想把她拥入怀中。

[ðə; ði] ['fʊtˌprɪnt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

The	footprints	,	he	thought	.
这	脚印	,	他	想法	.

他心想，那是脚印。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [maɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [sə'tifikeits] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .

She	couldn't	find	mine	among	the	birth	certificates	she	had	.
她	不能	寻找	矿	之中	这	出生	证书	她	有	.

她在她拥有的出生证明中找不到我的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [feɪkt] [ə; eɪ] [set] [ɪf] [ʃɪd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

She	could	have	faked	a	set	if	she'd	wanted	to	.
她	可以	有	伪造	一个	放	如果	棚	通缉	到	.

如果她想的话，她完全可以伪造一套。

[dʌz] [ðə; ðɪ] [fækt] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ʃiːz] [nɒt] ['laɪɪŋ] ?

Does	the	fact	she	didn't	mean	she's	not	lying	?
做	这	事实	她	没有	意思是	她是	不是	说谎	?

她没这么做就代表她没撒谎吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

I	think	I'm	sorry	I	threw	the	picture	at	her	.
我	思考	我是	对不起	我	扔	这	图片	在	她	.

我觉得我不应该把照片扔向她。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [fəʊn] , " ['dʒuːljə] [sed] , " [jʊd]

"	If	you	could	have	heard	Mrs	.	Savage	on	the	phone	,	"	Julia	said	,	"	you'd
"	如果	你	可以	有	听到	太太	.	野蛮的	在	这	电话	,	"	朱莉娅	说	,	"	你会

[ˌʌndə'stænd] ['betə(r)] .

understand	better	.
理解	更好的	.

“如果你能听到萨维奇太太在电话里说话的话，”朱莉娅说，“你就会更明白了。”

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] — [hæd; həd] [hɪm] ['stəʊlən] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɜːθ]

She	lost	her	son	—	had	him	stolen	—	and	she	was	still	saving	the	birth
她	丢失的	她	儿子	—	有	他	被盗	—	和	她	曾是	仍然	保存	这	出生

[sə'tɪfɪkət] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] .

certificate	,	after	this	long	.
证书	,	后	这	长的	.

她失去了儿子——他被偷走了——但这么多年过去了，她仍然保存着儿子的出生证明。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃɪd] [faɪnd] [hɪm] [sʌm; səm] [deɪ] .

She	told	me	she	knew	she'd	find	him	some	day	.
她	讲述	我	她	知道	棚	寻找	他	一些	天	.

她告诉我，她知道总有一天会找到他。

" ['mɪsɪz] . ['sævɪdʒ] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] - , [wɔːlt] [θɔːt] .

"	Mrs	.	Savage	sounds	just	like	Forential	,	Walt	thought	.
"	太太	.	野蛮的	声音	只是	喜欢	-	,	沃尔特	想法	.

“萨维奇夫人听起来就像福里纳尔，”沃尔特心想。

" [ʃiːz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	She's	been	waiting	all	these	years	,	"	Julia	said	.
"	她是	到过	等待	全部	这些	年	,	"	朱莉娅	说	.

“她等了这么多年了，”朱莉娅说。

" [ʃiːz] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [həʊp] .

"	She's	never	given	up	hope	.
"	她是	绝不	给定	向上	希望	.

她从未放弃希望。

" [stɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . . . [sʌn] , [wɔːlt] [θɔːt] .

"	Still	waiting	for	her	.	.	.	son	,	Walt	thought	.
"	仍然	等待	为了	她	.	.	.	儿子	,	沃尔特	想法	.

“还在等她……儿子，”沃尔特心想。

[stɪl] ['weɪtɪŋ] , [stɪl] [niːd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

Still	waiting	,	still	needing	her	son	.
仍然	等待	,	仍然	需要	她	儿子	.

她仍在等待，仍然需要她的儿子。

[wɔːlt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Walt	**had**	**never**	**thought**	**much**	**of**	**his**	**parents**	**until**	**now**	**.**
沃尔特	有	绝不	想法	很多	的	他的	父母	直到	现在	.

直到现在，沃尔特才开始认真看待他的父母。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'skjuəd] [baɪ] - ; [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ['sʌmweə(r)] [ɒn] ['laɪrɪə] .

They	**were**	**obscured**	**by**	**Forential**	**;**	**they**	**existed**	**somewhere**	**on**	**Lyria**	**.**
他们	是	模糊不清	经过	-	;	他们	存在	某处	在	莉莉娅	.

它们被福里纳尔人所掩盖；它们存在于莱里亚的某个地方。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['dʒuːljə] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ?

But	**suppose**	**Julia**	**were**	**telling**	**the**	**truth**	**?**
但	认为	朱莉娅	是	讲述	这	真相	?

但假设朱莉娅说的是真话呢?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] [ðæn; ðən] - ?

Would	**they**	**have**	**been**	**more**	**fond**	**of**	**him**	**than**	**Forential**	**?**
会	他们	有	到过	更多的	喜爱	的	他	比	-	?

他们会更喜欢他而不是福里纳尔吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ?

Could	**they**	**have**	**been**	**?**
可以	他们	有	到过	?

他们会是吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

There	**were**	**so**	**many**	**things**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**.**
那里	是	所以	许多	事物	他	做过	不是	理解	.

他有很多不明白的事情。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɑːsk] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [krɪ'eɪtɪd] ;

He	**must**	**ask**	**Forential**	**about**	**the**	**process**	**by**	**which**	**babies**	**are**	**created**	**;**
他	必须	问	-	关于	这	过程	经过	哪个	婴儿	是	创建	;

他必须向福里塔尔询问婴儿是如何诞生的;

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['peərənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] ?

what	**was**	**the**	**connection**	**between**	**parent**	**and**	**child**	**?**
什么	曾是	这	联系	之间	父母	和	孩子	?

父母与子女之间有什么联系?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] ['pʌzlɪŋ] .

It	**was**	**all**	**so**	**puzzling**	**.**
它	曾是	全部	所以	令人费解	.

这一切都太令人费解了。

. . . [waɪ] [nɒt] [ɑːsk] ['dʒuːljə] ?

.	**.**	**.**	**why**	**not**	**ask**	**Julia**	**?**
.	.	.	为什么	不是	问	朱莉娅	?

为什么不问问茱莉亚呢?

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [wɔːlt] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**"**	**Walt**	**interrupted**	**.**
"	等待	一个	分钟	,	"	沃尔特	中断	.

“等一下，”沃尔特打断道。

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

"	**I**	**understand**	**so**	**very**	**little**	**.**
"	我	理解	所以	非常	小的	.

我懂得非常少。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['beɪbiz] [meɪd] ?

How	**are**	**babies**	**made**	**?**
如何	是	婴儿	制成	?

婴儿是如何诞生的?

" [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːʃ] , [pə'remptəri] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	And	there	was	a	harsh	,	peremptory	knock	on	the	door	.
"	和	那里	曾是	一个	残酷的	,	蛮横	敲	在	这	门	.

“然后，门上传来一阵急促而专断的敲门声。”

[ðə; ði]['mænɪdʒərz]['æŋgri] [vɔɪs] [keɪm] ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['pæn(ə)lɪŋ] :

The	manager's	angry	voice	came	booming	through	the	paneling	:
这	经理的	生气的	嗓音	来了	蓬勃发展	通过	这	镶板	:

经理愤怒的声音透过镶板传了出来：

" [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [telz] [ˌem 'iː] [juːv] [gɒt][ə; eɪ][mæn][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][bed][ɪn][ðeə(r)] !

"	The	bell	boy	tells	me	you've	got	a	man	tied	to	the	bed	in	there	!
"	这	钟	男生	讲述	我	你已经	得到	一个	男人	系	到	这	床	在	那里	!

“门童告诉我，你们那里把一个人绑在床上了！”

[wiː; wi][kænt][hæv; həv][ðæt] [sɔːt][ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [həʊ'tel] !

We	can't	have	that	sort	of	thing	in	this	hotel	!
我们	不能	有	那	种类	的	事物	在	这	酒店	!

我们酒店绝对不允许发生这种事！

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

Open	the	door	,	you	hear	me	?
打开	这	门	,	你	听到	我	?

听到我说话，把门打开！

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] !

Open	the	door	!
打开	这	门	!

开门！

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

" [əʊ] , [əʊ] , " ['dʒuːljə] ['wɪspəd] .

"	Oh	,	oh	,	"	Julia	whispered	.
"	哦	,	哦	,	"	朱莉娅	低声说道	.

“哦，哦，”朱莉娅低声说道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] , [wɔːlt] .

"	You	keep	your	mouth	shut	,	Walt	.
"	你	保持	你的	嘴	关闭	,	沃尔特	.

你给我闭嘴，沃尔特。

" [ʃiː; ʃi][prə'dʒektɪd][ə; eɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [fiːld] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	She	projected	a	distortion	field	around	him	.
"	她	预计	一个	失真	场地	大约	他	.

她在他周围投射了一个扭曲力场。

[ðə; ði][bed] [naʊ] [ə'pɪəd] ['ʌn'tenəntid] .

The	bed	now	appeared	untenanted	.
这	床	现在	出现	空置的	.

床铺现在看起来空无一人。

[wɔːlt][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Walt	was	silent	.
沃尔特	曾是	沉默的	.

沃尔特沉默不语。

['dʒuːljə]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .

Julia	opened	the	door	.
朱莉娅	打开	这	门	.

朱莉娅打开了门。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [stɔ:m] [ɪn] .

The	manager	stormed	in	.
这	经理	暴风雨	在	.

经理怒气冲冲地走了进来。

" [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] ['kri:tʃə(r)] !

"	You	,	you	creature	!
"	你	,	你	生物	!

你，你这畜生！

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [mæn][ɒn][ðə; ði][bed][fɔ:(r); fə(r)][gɒd] [nəʊz] [wɒt] ['i:v(ə)l][pɜ:(r)] — [əʊ] .

"	Tying	a	defenseless	man	on	the	bed	for	God	knows	what	evil	pur	—	oh	.
"	捆绑	一个	毫无防备	男人	在	这	床	为了	上帝	知道	什么	邪恶的	纯粹	—	哦	.

[hʌm] ,

Hummm	,
嗯.....	,

“把一个手无寸铁的男人绑在床上，天知道是为了什么邪恶的目的——哦。嗯，

" [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][bed] .

"	he	stared	at	the	bed	.
"	他	凝视	在	这	床	.

他盯着床。

" [əʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Oh	,	"	he	said	.
"	哦	,	"	他	说	.

“哦，”他说。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)][bʌt; bət][ˌem 'i:] . "

"	There's	no	one	here	but	me	.	"
"	有	不	一	这里	但	我	.	"

“这里只有我一个人。”

" [ðə; ði] [bel] [bɔɪ] —

"	The	bell	boy	—
"	这	钟	男生	—

“门童——

" [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] [ru:m] .

"	The	manager	searched	the	room	.
"	这	经理	搜索	这	房间	.

经理搜查了房间。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

He	looked	in	the	closet	.
他	看起来	在	这	壁橱	.

他往衣橱里看了看。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] .

He	looked	in	the	shower	.
他	看起来	在	这	淋浴	.

他往淋浴间看了看。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɒn]['kʌlə(r)] .

His	face	slowly	began	to	take	on	color	.
他的	脸	缓慢地	开始	到	拿	在	颜色	.

他的脸色慢慢恢复了红润。

['fu:lɪʃli] [hi:; hi] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [piə] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .

Foolishly	**he**	**got**	**down**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**peered**	**under**	**the**	**bed**	**.**
愚蠢地	他	得到	向下	在	他的	膝盖	和	窥视	在下面	这	床	.

他愚蠢地跪下来，往床底下张望。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , ['dʌstɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , " [wel] . . .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**dusting**	**off**	**his**	**trousers**	**as**	**he**	**stood**	**up**	**,**	**"**	**well**	**.**	**.**	**.**
"	出色地	,	"	他	说	,	除尘	离开	他的	裤子	作为	他	站立	向上	,	"	出色地	.	.	.

“嗯，”他一边站起身来拍了拍裤子上的灰尘一边说，“嗯……”

[əʊ] . . . .

oh	**.**	**.**	**.**
哦	.	.	.

哦....

[ɪz][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɔ:l] [raɪt] , [mɪs] ?

Is	**the**	**service**	**all**	**right**	**,**	**Miss**	**?**
是	这	服务	全部	正确的	,	错过	?

小姐，服务还可以吗?

[du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kəm'pleɪnts] ?

Do	**you**	**have**	**any**	**complaints**	**?**
做	你	有	任何	投诉	?

您有什么投诉吗?

['plenti] [ɒv; əv] ['taʊəlz] ?

Plenty	**of**	**towels**	**?**
很多	的	毛巾	?

毛巾够用吗?

[səʊp] ?

Soap	**?**
肥皂	?

肥皂?

[dɪd][ðə; ði] [bel] [bɔɪ] [reɪz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] — [jes] , [ai] [si:] [hi:; hi][dɪd] .

Did	**the**	**bell**	**boy**	**raise**	**the**	**window**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**see**	**he**	**did**	**.**
做过	这	钟	男生	增加	这	窗户	—	是的	,	我	看	他	做过	.

门童把窗户摇上去了吗? ——是的，我看到他摇上了。

[ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [hi:t] ?

There's	**enough**	**heat**	**?**
有	足够的	热	?

温度够高吗?

[ai] , [ai] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] — [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [flɔ:(r)] [ɪn'taɪəli] .

I	**,**	**I**	**seemed**	**to**	**have**	**—**	**I**	**was**	**on**	**the**	**wrong**	**floor**	**entirely**	**.**
我	,	我	似乎	到	有	—	我	曾是	在	这	错误的	地面	完全	.

我，我好像——我完全走错楼层了。

[ju:; jʊ] [si:] —

You	**see**	**—**
你	看	—

你看-

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['pʌz(ə)ld] .

"	**His**	**face**	**grew**	**even**	**more**	**puzzled**	**.**
"	他的	脸	生长	甚至	更多的	困惑	.

他的表情变得更加困惑了。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ,

"	**There's**	**a**	**woman**	**on**	**the**	**,**
"	有	一个	女士	在	这	,

“上面有个女人，

[ɒn][ðə; ði][naɪnθ][flɔː(r)][aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] — [haʊ][kʊd; kəd][aɪ]['evə(r)][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teɪk]

on	the	ninth	floor	I	guess	it	is	—	how	could	I	ever	have	made	such	a	mistake
在	这	第九	地面	我	猜测	它	是	—	如何	可以	我	曾经	有	制成	这样的	一个	错误

?

?
?

我想应该是在九楼吧——我怎么会犯这样的错误呢?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔː(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? — [hæz; həz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] .

this	is	the	seventh	floor	,	isn't	it	?	—	has	a	man	in	her	bed	.
这	是	这	第七	地面	,	不是	它	?	—	有	一个	男人	在	她	床	.

这里是七楼，对吧？——她床上躺着一个男人。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒt] [redə(r)] .

"	His	face	got	redder	.
"	他的	脸	得到	更红	.

他的脸更红了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .

He	waved	his	hands	.
他	挥手	他的	双手	.

他挥了挥手。

" [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] . "

"	Tied	to	the	bed	.	"
"	系	到	这	床	.	"

“被绑在床上。”

" [əʊ] , [maɪ] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	Oh	,	my	,	"	Julia	said	.
"	哦	,	我的	,	"	朱莉娅	说	.

“哦，我的天哪，”朱莉娅说。

" [jes] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	isn't	it	.
"	是的	,	不是	它	.

“是啊，不是吗？”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] , [doʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] .

Now	,	if	you	want	anything	,	don't	hesitate	to	ring	.
现在	,	如果	你	想	任何事物	,	不	犹豫	到	戒指	.

如果您需要任何帮助，请随时打电话。

[aɪm] ['sɒri] [ə'baʊt] [ðɪs] [mis'teɪk] .

I'm	sorry	about	this	mistake	.
我是	对不起	关于	这	错误	.

很抱歉犯了这个错误。

['sɪli] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Silly	of	me	.
愚蠢的	的	我	.

我真是傻。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔː(r)] . . . ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

This	is	the	seventh	floor	.	.	.	isn't	it	?	"
这	是	这	第七	地面	.	.	.	不是	它	?	"

这里是七楼.....对吧?

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [flɔː(r)] .

"	Yes	,	this	is	the	seventh	floor	.
"	是的	,	这	是	这	第七	地面	.

“是的，这里是七楼。”

" [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [left] .
" The manager left .
" 这 经理 左边 .

经理离开了。

['dʒu:ljə] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
Julia locked the door behind him .
朱莉娅 已锁定 这 门 在后面 他 .

朱莉娅在他身后把门锁上了。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zɒlvd] [ðə; ði] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [fi:ld] .
She dissolved the distortion field .
她 溶解 这 失真 场地 .

她解除了扭曲力场。

" [hwju:] ! " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Whew ! " she said .
" 呼! ! " 她 说 .

“呼！”她说道。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][mæd] , ['wʌznt] [hi:; hi] ?
" He was mad , wasn't he ?
" 他 曾是 疯狂的 , 不是 他 ?

他当时很生气，对吧?

" [wɔ:lt] [traɪd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] .
" Walt tried to sit up .
" 沃尔特 尝试 到 坐 向上 .

沃尔特试图坐起来。

" [nəʊ] — [weɪt] .
" No — wait .
" 不 — 等待 .

“不——等等。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
I think I'll take a chance .
我 思考 患病的 拿 一个 机会 .

我想我会冒险一试。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][ə'ləʊn][tu:; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [aɪv] [sed] .
I'm going to leave you alone to think over what I've said .
我是 去 到 离开 你 独自的 到 思考 超过 什么 我已经 说 .

我会让你一个人静静思考一下我刚才说的话。

[ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ʌn'taɪ] [ju:; jʊ] .
Then I'm going to come back and untie you .
然后 我是 去 到 来 后退 和 解开 你 .

然后我会回来给你解开绳子。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][help][ˌem 'i:] , [wɔ:lt] . "
You're going to help me , Walt . "
你是 去 到 帮助 我 , 沃尔特 . "

你会帮我的，沃尔特。

" [aɪ] , [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] . "
" I , I don't know what to think . "
" 我 , 我 不 知道 什么 到 思考 . "

“我，我不知道该怎么想。”

" [hɪrz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [wen] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] ['evriθɪŋ] [aʊt] .
" Here's one thing I want you to remember when you're thinking everything out .
" 这里是 一 事物 我 想 你 到 记住 什么时候 你是 思维 一切 出去 .

“在你思考所有事情的时候，我希望你记住一件事。”

['piːp(ə)l] [kæn; kən][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv]

People	**can**	**be**	**convinced**	**of**	**anything**	**as**	**long**	**as**	**they**	**have**	**no**	**way**	**of**
人们	能	是	确信	的	任何事物	作为	长的	作为	他们	有	不	方式	的

['tʃekɪŋ] [bɪ'liːfs] [ə'genst] [fækts] .

checking	**beliefs**	**against**	**facts**	**.**
检查	信仰	反对	事实	.

只要人们没有办法用事实来检验自己的信念，他们就很容易被说服。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] .

Remember	**that**	**.**
记住	那	.

记住这一点。

- [hæd; həd] [kəm'pliːt] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

Forential	**had**	**complete**	**control**	**over**	**you**	**.**
-	有	完全的	控制	超过	你	.

福雷纳尔完全控制了你。

[juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] .

You	**believed**	**what**	**he**	**told**	**you**	**to**	**.**
你	相信	什么	他	讲述	你	到	.

你相信了他告诉你的一切。

[naʊ] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Now	**you've**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**see**	**for**	**yourself**	**.**
现在	你已经	有	一个	机会	到	看	为了	你自己	.

现在你已经有机会亲眼看到了。

[jʊr; jər] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] .

You're	**just**	**like**	**an**	**earthling**	**.**
你是	只是	喜欢	一个	世人	.

你和地球人没什么两样。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wɔː(r)] .

There	**is**	**no**	**war**	**.**
那里	是	不	战争	.

没有战争。

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

Things	**like**	**that**	**.**
事物	喜欢	那	.

诸如此类的事情。

[θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [wɔːlt] . "

Think	**for**	**yourself**	**,**	**Walt**	**.**	**"**
思考	为了	你自己	,	沃尔特	.	"

沃尔特，自己想想办法。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gɒn] ?

"	**How**	**long**	**will**	**you**	**be**	**gone**	**?**
"	如何	长的	将要	你	是	已消失	?

你要离开多久?

" ['dʒuːljə] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['hændbæg] .

"	**Julia**	**gathered**	**up**	**her**	**handbag**	**.**
"	朱莉娅	聚集	向上	她	手提包	.

朱莉娅拿起她的手提包。

[ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] [stɔː(r)d] [ðem; ðəm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

She	**folded**	**the**	**birth**	**certificates**	**and**	**stored**	**them**	**in**	**it**	**.**
她	折叠	这	出生	证书	和	存储	他们	在	它	.

她把出生证明折叠好，放进包里保存起来。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [kən'vɪns] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm][fækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːd]
I've got to convince someone of some facts that are going to be very hard
我已经 得到 到 说服 某人 的 一些 事实 那 是 去 到 是 非常 难的
[tuː; tə] [bɪ'liːv] .
to believe .
到 相信 .

我必须说服某人相信一些很难让人相信的事实。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
" She paused at the door .
" 她 暂停 在 这 门 .

她在门口停了下来。

" [aɪ][woʊnt] [fə'get] [juː; jʊ] , [wɔːlt] .
" I won't forget you , Walt .
" 我 惯于 忘记 你 , 沃尔特 .

“我不会忘记你，沃尔特。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
I'll be back soon .
患病的 是 后退 很快 .

我很快就会回来。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɔːlməʊst] ['ʃaɪli] .
" She smiled almost shyly .
" 她 微笑 几乎 害羞地 .

她露出了近乎羞涩的笑容。

" [ɪf] ['kælvɪn] ['kɔntækts] [juː; jʊ] [ə'gen] , [doʊnt][gəʊ] [ə'weɪ] .
" If Calvin contacts you again , don't go away .
" 如果 加尔文 联系方式 你 再次 , 不 去 离开 .

“如果卡尔文再次联系你，不要走开。”

[aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [juː; jʊ] [daʊn] .
I'll just have to hunt you down .
患病的 只是 有 到 打猎 你 向下 .

我得亲自去找你。

" ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] , [wɔːlt] [rɪ'lækst] .
" After she had gone , Walt relaxed .
" 后 她 有 已消失 , 沃尔特 轻松 .

她走后，沃尔特放松了下来。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wiːk] .
His body was still weak .
他的 身体 曾是 仍然 虚弱的 .

他的身体仍然很虚弱。

[hiː; hi] [leɪ] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
He lay staring at the ceiling .
他 躺 凝视 在 这 天花板 .

他躺着，目光呆滞地望着天花板。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ['slɑːntɪd] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] .
Outside , the sun's rays slanted even more .
外部 , 这 太阳的 射线 倾斜的 甚至 更多的 .

外面，阳光倾斜的角度更大了。

[ə; eɪ] [briːz] , [tʃɪl] [wɪð] [əˈprəʊtʃɪŋ] [naɪt] , [ˈrʌsl] [ðə; ði] [ˈkɜːt(ə)n] .

A	breeze	,	chill	with	approaching	night	,	rustled	the	curtain	.
一个	微风	,	寒意	和	接近	夜晚	,	沙沙作响	这	窗帘	.

夜幕降临，微风拂过，带来一丝凉意，窗帘也随之沙沙作响。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃædəʊz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] .

There	were	shadows	along	the	far	wall	.
那里	是	阴影	沿着	这	远的	墙	.

远处的墙上有阴影。

[aɪv] [biːn] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] , [wɔːlt] [θɔːt] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz]

I've	been	an	instrument	,	Walt	thought	,	a	piece	of	metal	,	to	be	used	as
我已经	到过	一个	乐器	,	沃尔特	想法	,	一个	片	的	金属	,	到	是	用过的	作为

- [sɔː] [fɪt] :

Forential	saw	fit	:
-	锯	合身	:

沃尔特心想，我一直都是一件工具，一块金属，任由福里纳尔摆布：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈlaɪɪŋ] .

if	she	were	not	lying	.
如果	她	是	不是	说谎	.

如果她没有撒谎的话。

[maɪ][ˈpeərənts][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmweə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [ˈplænɪt] , [ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .

My	parents	are	somewhere	down	here	on	this	planet	,	the	third	from	the	sun	.
我的	父母	是	某处	向下	这里	在	这	行星	,	这	第三	从	这	太阳	.

我的父母就在这个星球上的某个地方，它是距离太阳第三近的行星。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] [ˈlaɪriə] .

They	are	not	on	Lyria	.
他们	是	不是	在	莉莉娅	.

他们不在莱里亚。

[ai] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] .

I	might	have	killed	them	during	the	invasion	.
我	可能	有	被杀	他们	期间	这	入侵	.

我可能在入侵期间杀了他们。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ˈkɪlɪŋ] - , [ˈiːv(ə)n] .

That	would	be	worse	than	killing	Forential	,	even	.
那	会	是	更糟	比	杀	-	,	甚至	.

那甚至比杀死福里纳尔还要糟糕。

[ɪf] [ˈdʒuːljə] [wɜːrnt] [ˈlaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

If	Julia	weren't	lying	to	me	.
如果	朱莉娅	不是	说谎	到	我	.

如果朱莉娅没有骗我的话。

- [hæz; həz] [biːn] [ˈreɪzɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [faɪt] [maɪ] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] !

Forential	has	been	raising	me	to	fight	my	own	people	!
-	有	到过	提高	我	到	斗争	我的	自己的	人们	!

福里塔尔一直在教我与自己的人民作战！

- .

Forential	.
-	.

福里塔尔。

[ˈsɔːsə(r)] [aɪd] .

Saucer	eyed	.
碟子	眼睛	.

眼睛像碟子一样大。

['tentəkld] .
Tentacled .
触手 .

触手状的。

[mɔɪst] [ænd; ənd] ['slɪpəri] .
Moist and slippery .
潮湿 和 滑 .

潮湿滑溜。

['briːðɪŋ] [ɪn] ['leɪbəd] [gɑːsps]['ʌndə(r)] [haɪ] ['grævəti] .
Breathing in labored gasps under high gravity .
呼吸 在 辛勤劳作 喘息 在下面 高的 重力 .

在高重力下艰难地喘息。

[eə(r)] ['bʌblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Air bubbling in his throat .
空气 冒泡 在 他的 喉 .

他喉咙里像是有气泡冒出来。

['tentək(ə)lz] [kə'resɪŋ] , ['fɒnd(ə)lɪŋ] — [nɒt] [wɪð] [ə'fekʃn] ([ɪf] ['dʒuːljə][ɪz] [raɪt]) [bʌt; bət] [wɪð]
Tentacles caressing , fondling — not with affection (if Julia is right) but with
触手 爱抚 , 爱抚 — 不是 和 感情 (如果 朱莉娅 是 正确的) 但 和
['kælkjuleɪtɪŋ] [dɪ'zaɪn] :
calculating design :
计算 设计 :

触手爱抚、轻抚——并非出于爱意（如果朱莉娅说得对的话），而是出于算计：

[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [maɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] . . . .
to fashion my personality to his purpose . . . .
到 时尚 我的 性格 到 他的 目的 . . . .

为了达到他的目的，塑造我的性格……

[wɔːlt] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Walt closed his eyes .
沃尔特 关闭 他的 眼睛 .

沃尔特闭上了眼睛。

- , [hiː; hi] [θɔːt] .
Forential , he thought .
- , 他 想法 .

“福里塔尔，”他想。

- [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [speɪs] ; ['evri] ['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ɪn]
Forential was far away in space ; every second he was growing farther away in
- 曾是 远的 离开 在 空间 ; 每一个 第二 他 曾是 生长 更远 离开 在
[taɪm] .
time .
时间 .

福里纳尔身处遥远的太空；每一秒，他在时间上都离我们越来越远。

[aɪv] [lɒst] [hɪm] , [wɔːlt] [θɔːt] .
I've lost him , Walt thought .
我已经丢失的 他 , 沃尔特 想法 .

“我把他弄丢了，”沃尔特心想。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [səʊ] [mʌtʃ] , [səʊ][fɑːst] , [sɪns] [lɑːst][aɪ] [sɔː] [hɪm] ,
So much has happened , so much , so fast , since last I saw him ,
所以 很多 有 发生 , 所以 很多 , 所以 快速地 , 自从 最后的 我 锯 他 ,

自从上次见到他以来，发生了太多太多、太快的事情。

[ðæt] [aɪm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ['evri] ['mɪnɪt] .

that	I'm	changing	away	from	him	every	minute	.
那	我是	变化	离开	从	他	每一个	分钟	.

我感觉自己每时每刻都在远离他。

['ə:θliŋz] [ɑ:rnt] [səʊ][bæd] .

Earthlings	aren't	so	bad	.
地球人	不是	所以	坏的	.

地球人其实没那么糟糕。

['ðer] — ['ðer] [nɒt] [tu:] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] - , [frɒm; frəm] . . . [m'ju:tənts] .

They're	—	they're	not	too	much	different	from	Lyrians	,	from	.	.	.	mutants	.
它们是	—	它们是	不是	也	很多	不同的	从	-	,	从	.	.	.	突变体	.

他们——他们和利里亚人，或者说变种人，并没有太大的区别。

[aɪm][ə; eɪ]['mju:tənt] ?

I'm	a	mutant	?
我是	一个	突变体	?

我是变种人吗?

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [lɪri:ən] ?

I'm	not	a	Lyrian	?
我是	不是	一个	利里亚语	?

我不是利里亚人?

- !

FORENTIAL	!
-	!

福伦蒂尔!

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .

But	Forential	could	not	hear	him	.
但	-	可以	不是	听到	他	.

但福里纳尔听不到他的话。

[aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , [wɔ:lt] [dɪ'saɪdɪd] .

I'll	have	to	think	for	myself	,	Walt	decided	.
患病的	有	到	思考	为了	我	,	沃尔特	决定	.

“我得自己想想办法，”沃尔特心想。

['dʒu:ljə] [sed] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [fu:ld] [ɪf] [aɪ] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fækts] .

Julia	said	I	couldn't	be	fooled	if	I	just	looked	at	the	facts	.
朱莉娅	说	我	不能	是	被骗了	如果	我	只是	看起来	在	这	事实	.

朱莉娅说，只要我看事实，就不会被骗。

['ə:θliŋz] [ɑ:rnt] [laɪk] - ['ɔ:lweɪz] [təʊld] [ju: 'es] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

Earthlings	aren't	like	Forential	always	told	us	they	were	.
地球人	不是	喜欢	-	总是	讲述	我们	他们	是	.

地球人并不像福里纳尔一直告诉我们的那样。

['ðer] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

They're	pleasant	enough	.
它们是	令人愉快的	足够的	.

他们挺和善的。

[ɪn] [ðeə(r)] [wei] .

In	their	way	.
在	他们的	方式	.

以他们的方式。

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['menəs] ['laɪrɪə] ([ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]) .

I	don't	see	how	they	can	menace	Lyria	(	if	there	is	such	a	place	)	.
我	不	看	如何	他们	能	威胁	莉莉娅	(	如果	那里	是	这样的	一个	地方	)	.

我不明白他们怎么能威胁到莱里亚（如果真有莱里亚这个地方的话）。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðev] ['i:v(ə)n][gɒt] [speɪs] ['træv(ə)l] !

I	don't	think	they've	even	got	space	travel	!
我	不	思考	他们有	甚至	得到	空间	旅行	!

我觉得他们甚至连太空旅行都还没掌握!

[hi:; hi] [tɒst] ['restləsli] [ɒn][ðə; ði][bed] .

He	tossed	restlessly	on	the	bed	.
他	抛掷	躁动不安	在	这	床	.

他在床上辗转反侧，难以入眠。

[ænd; ənd]['dʒu:ljə] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

And	Julia	,	he	thought	.
和	朱莉娅	,	他	想法	.

他心想，还有朱莉娅。

[wel] , [ʃi:z] [naɪs] .

Well	,	she's	nice	.
出色地	,	她是	好的	.

她人挺好的。

[ʃi:z] [ɔ:l] [raɪt] .

She's	all	right	.
她是	全部	正确的	.

她没事。

[ʃi:z] . . . .

She's	.	.	.	.
她是	.	.	.	.

她.....

[ə'gen] [ðə; ði] [nju:] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['trʌbld] [hɪm] .

Again	the	new	emotion	troubled	him	.
再次	这	新的	情感	麻烦	他	.

这种新的情绪再次让他感到困扰。

[hi:; hi] [mɪst] [hɜ:(r); hə(r)] .

He	missed	her	.
他	错过	她	.

他想念她。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hʌri] [bæk] .

He	wished	she	would	hurry	back	.
他	希望	她	会	匆忙	后退	.

他希望她能快点回来。

['dʒu:ljə] !

Julia	!
朱莉娅	!

茱莉亚!

. . . [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lu:z] [hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [lɪri:ən] ?

.	.	.	and	why	did	she	lose	her	powers	if	she's	a	Lyrian	?
.	.	.	和	为什么	做过	她	失去	她	权力	如果	她是	一个	利里亚语	?

.....如果她是莱里亚人，为什么她会失去力量?

[waɪ] [dɪd][ai] ?

Why	did	I	?
为什么	做过	我	?

我为什么会这样做?

- ['ʃudnt] [lu:z] [ðeə(r)] [p'aʊəz] .

Lyrians	shouldn't	lose	their	powers	.
-	不应该	失去	他们的	权力	.

利里亚人不应该失去他们的力量。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

What	about	the	machines	on	the	ship	?
什么	关于	这	机器	在	这	船	?

船上的机器呢?

[kæn; kən] [ðeə(r)] ['ri:əli] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] — [m'ju:tənts] ?

Can	there	really	be	another	compartment	of	—	mutants	?
能	那里	真的	是	其他	隔间	的	—	突变体	?

真的还存在另一个变异体群体吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ?

Is	that	why	the	walls	of	the	ship	were	impenetrable	?
是	那	为什么	这	墙壁	的	这	船	是	坚不可摧	?

这就是船体墙壁坚不可摧的原因吗?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [ɪn] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Is	that	why	we	were	never	permitted	in	more	than	a	fraction	of	the
是	那	为什么	我们	是	绝不	允许	在	更多的	比	一个	分数	的	这

[ˌəʊvər'ɔ:l] [speɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ?

overall	space	of	the	ship	?
全面的	空间	的	这	船	?

这就是为什么我们始终只能进入飞船总空间的一小部分吗?

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] - ['eni] [mɔ:(r)] .

I	don't	think	,	I	don't	think	I	like	Forential	any	more	.
我	不	思考	,	我	不	思考	我	喜欢	-	任何	更多的	.

我觉得，我觉得我不再喜欢Forential了。

['dʒu:ljə] [kən'sʌltɪd] [ə; eɪ] [fəʊn] [də'rektəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [ef] . [bi:] . [aɪ] .

Julia	consulted	a	phone	directory	for	the	address	of	the	local	F	.	B	.	I	.
朱莉娅	咨询	一个	电话	目录	为了	这	地址	的	这	当地的	F	.	B	.	我	.

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

朱莉娅查阅了电话簿，找到了当地联邦调查局办公室的地址。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fɔ:(r)] ['θɜ:ti] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði]

It	was	four	thirty	when	she	arrived	,	and	only	one	man	was	still	in	the
它	曾是	四	三十	什么时候	她	到达的	,	和	仅有的	一	男人	曾是	仍然	在	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

她到达时是四点半，办公室里只剩下一个男人。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [prɒpt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [desk] ;

He	had	his	feet	propped	up	on	the	desk	;
他	有	他的	脚	支撑	向上	在	这	桌子	;

他把脚翘在桌子上;

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:] [bʊk] .

he	was	smoking	a	pipe	and	reading	a	law	book	.
他	曾是	吸烟	一个	管道	和	阅读	一个	法律	书	.

他当时正叼着烟斗，读着一本法律书籍。

" [jes] ? " [hi:; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] [æz; əz] ['dʒu:ljə] [keɪm] ['fɔ:wəd] .

"	Yes	?	"	he	said	,	standing	up	as	Julia	came	forward	.
"	是的	?	"	他	说	,	常设	向上	作为	朱莉娅	来了	向前	.

“是的？”他一边说着，一边站起身来，朱莉娅也走了过来。

" [ju:; jʊ] ['betə(r)] [sɪt] [bæk] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	You	better	sit	back	down	,	"	she	said	.
"	你	更好的	坐	后退	向下	,	"	她	说	.

“你最好坐下，”她说。

" [wel] , [naʊ] . . . . [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Well	,	now	.	.	.	.	And	who	are	you	?
"	出色地	,	现在	.	.	.	.	和	WHO	是	你	?

“那么……你是谁？”

" [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [ˌʌnˈkaɪndli] .

"	He	said	it	not	unkindly	.
"	他	说	它	不是	不友善的	.

他说的语气并不刻薄。

['dʒuːljə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

Julia	gave	her	name	.
朱莉娅	给予	她	姓名	.

朱莉娅报出了自己的名字。

['greɪvli] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Gravely	he	shook	hands	with	her	.
格雷夫利	他	摇晃	双手	和	她	.

他神情严肃地和她握了握手。

" [sɪt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['dʒuːljə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	over	there	,	Julia	,	"	he	said	.
"	坐	超过	那里	,	朱莉娅	,	"	他	说	.

“朱莉娅，坐到那边去，”他说。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

When	she	was	seated	,	he	sat	down	.
什么时候	她	曾是	坐着	,	他	卫星	向下	.

她坐下后，他也坐了下来。

[hiː; hi] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

He	bent	forward	and	cleared	his	throat	.
他	弯曲	向前	和	已清除	他的	喉	.

他俯身向前，清了清嗓子。

[əʊ] , [dɪə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [stɑːt] ?

Oh	,	dear	,	how	can	I	start	?
哦	,	亲爱的	,	如何	能	我	开始	?

哦，天哪，我该从何说起呢?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evə(r)] [stɑːt] ?

How	can	I	ever	start	?
如何	能	我	曾经	开始	?

我该如何开始呢?

" [wɒt] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][peɪdʒ][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] ?

"	What	,	what	was	the	page	you	were	reading	in	your	book	?
"	什么	,	什么	曾是	这	页	你	是	阅读	在	你的	书	?

“你当时在看书的哪一页来着？”

" [hiː; hi] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	He	ignored	the	question	.
"	他	忽略	这	问题	.

他回避了这个问题。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [druːp] ['wɪərəli] .

His	eyelids	drooped	wearily	.
他的	眼睑	下垂	疲劳	.

他疲惫地耷拉着眼皮。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] .

He	took	out	a	notebook	.
他	采取	出去	一个	笔记本	.

他拿出了一个笔记本。

[hiː; hi] [ʌn'skruːd] [hɪz; ɪz] [pen] [kæp] .

He	unscrewed	his	pen	cap	.
他	拧开	他的	笔	帽	.

他拧开了笔帽。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['fæməli] [nekst] [dɔː(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	you	want	to	report	on	the	family	next	door	?	"	he	said	.
"	我	认为	你	想	到	报告	在	这	家庭	下一个	门	?	"	他	说	.

“我猜你是想报道隔壁一家吧？”他说道。

" [wel] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [nəʊ] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	Well	,	as	a	matter	of	fact	,	no	,	"	Julia	said	.
"	出色地	,	作为	一个	事情	的	事实	,	不	,	"	朱莉娅	说	.

“嗯，事实上，不是，”朱莉娅说。

" [ai] ['wɒntɪd] — " [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] ['fɔːltəd] .

"	I	wanted	—	"	And	again	her	resolve	faltered	.
"	我	通缉	—	"	和	再次	她	解决	犹豫不决	.

“我想要——”她的决心再次动摇了。

" [jes] ? " [ðə; ði] [ef] . [biː] . [ai] . [mæn] [ɑːskt] .

"	Yes	?	"	the	F	.	B	.	I	.	man	asked	.
"	是的	?	"	这	F	.	B	.	我	.	男人	问	.

“是的？”联邦调查局探员问道。

[hɪz; ɪz] [lɔː] [bʊk] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

His	law	book	floated	from	the	table	behind	him	and	drifted	over	his	shoulder	.
他的	法律	书	漂浮	从	这	桌子	在后面	他	和	漂移	超过	他的	肩膀	.

他的法律书籍从他身后的桌子上飘了起来，越过他的肩膀飘了过去。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɪt'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

It	opened	itself	before	his	face	.
它	打开	本身	前	他的	脸	.

它在他面前自行打开了。

[ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ['rɪf(ə)ld] .

The	pages	riffled	.
这	页面	冲压	.

书页翻动着。

" [wɒt] [peɪdʒ] ?

"	What	page	?
"	什么	页	?

哪一页？

" ['dʒuːljə] [ɑːskt] [ɪn'tentli] .

"	Julia	asked	intently	.
"	朱莉娅	问	专注地	.

“朱莉娅专注地问道。”

[ðə; ði] [ef] . [biː] . [ai] . [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

The	F	.	B	.	I	.	man	took	his	pipe	out	of	his	mouth	and	looked	at	it	.
这	F	.	B	.	我	.	男人	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	看起来	在	它	.

联邦调查局探员从嘴里拿出烟斗，看了看。

" [peɪdʒ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Page	one	hundred	and	fifteen	,	"	he	said	.
"	页	一	百	和	十五	,	"	他	说	.

“第一百一十五页，”他说。

[ðə; ði] [bʊk] [fel] ['əʊpən][tuː; tə] [ðæt] [peɪdʒ] .

The	book	fell	open	to	that	page	.
这	书	跌倒	打开	到	那	页	.

书页正好翻到了那一页。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [mæn] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

The	F	.	B	.	I	.	man	plucked	it	out	of	the	air	.
这	F	.	B	.	我	.	男人	拨弦	它	出去	的	这	空气	.

联邦调查局探员把它从空中摘了下来。

[hiː; hi] [felt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	felt	all	around	it	.
他	毛毡	全部	大约	它	.

他感受着周围的一切。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

He	put	it	in	his	lap	.
他	放	它	在	他的	膝	.

他把它放在腿上。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['wɪəri] .

His	eyelids	were	no	longer	weary	.
他的	眼睑	是	不	更长	厌倦	.

他的眼皮不再疲惫了。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	I	underestimated	you	,	"	he	said	.
"	我	思考	我	低估	你	,	"	他	说	.

“我想我低估你了，”他说。

" [ai] [bɪ'liːv] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	I	believe	I'm	going	to	sit	right	here	and	take	down	every	word	you	say	.
"	我	相信	我是	去	到	坐	正确的	这里	和	拿	向下	每一个	单词	你	说	.

“我想我会坐在这里，把你说的每一个字都记下来。”

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	He	gestured	with	his	pipe	.
"	他	做手势	和	他的	管道	.

他用烟斗做了个手势。

" [stɑːt] ['tɔːkɪŋ] .

"	Start	talking	.
"	开始	说	.

开始说话。

" ['dʒuːljə] [spəʊk] ['sləʊli] .

"	Julia	spoke	slowly	.
"	朱莉娅	辐	缓慢地	.

朱莉娅说话很慢。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [mæn][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .

She	gave	the	F	.	B	.	I	.	man	all	the	information	she	had	.
她	给予	这	F	.	B	.	我	.	男人	全部	这	信息	她	有	.

她把掌握的所有信息都告诉了联邦调查局探员。

[hɪz; ɪz] [pen] [skɪmd] ['ræpɪdli] , ['meɪkɪŋ] [ʃɔːt] [hænd] ['skwigl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]

His	**pen**	**skimmed**	**rapidly**	**,**	**making**	**short**	**hand**	**squiggles**	**over**	**the**	**white**	**pages**	**of**
他的	笔	脱脂	快速	,	制作	短的	手	弯弯曲曲的	超过	这	白色的	页面	的

[hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .

his	**notebook**	**.**
他的	笔记本	.

他的笔快速地划过笔记本的白纸，画出潦草的线条。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

When	**she**	**had**	**finished**	**,**	**he**	**looked**	**up**	**.**
什么时候	她	有	完成的	,	他	看起来	向上	.

她讲完后，他抬起头来。

[hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [lɔː] [bʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] .

He	**tossed**	**the**	**law**	**book**	**toward**	**the**	**desk**	**.**
他	抛掷	这	法律	书	朝向	这	桌子	.

他把那本法律书扔向桌子。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['dʒentli] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lændɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

She	**caught**	**it**	**and**	**let**	**it**	**down**	**gently**	**,**	**so**	**that**	**it**	**landed**	**without**	**a**	**sound**	**.**
她	捕捉	它	和	让	它	向下	轻轻地	,	所以	那	它	登陆	没有	一个	声音	.

她接住它，轻轻地放了下去，让它无声地落地。

" ['dʒuːljə] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , " [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	**Julia**	**,**	**"**	**the**	**man**	**said**	**,**	**"**	**put**	**yourself**	**in**	**my**	**position**	**.**
"	朱莉娅	,	"	这	男人	说	,	"	放	你自己	在	我的	位置	.

“朱莉娅，”那人说，“设身处地地想想我的处境。”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][duː; də] [ɪf] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðɪs] ? "

What	**would**	**you**	**do**	**if**	**someone**	**came**	**to**	**you**	**with**	**a**	**story**	**like**	**this**	**?**	**"**
什么	会	你	做	如果	某人	来了	到	你	和	一个	故事	喜欢	这	?	"

如果有人跟你讲这样的故事，你会怎么做?

" [aɪ'd] [send] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə] ['sʌmbədi] . "

"	**I'd**	**send**	**that**	**person**	**to**	**Washington**	**,**	**where**	**she**	**could**	**talk**	**to**	**somebody**	**.**	**"**
"	ID	发送	那	人	到	华盛顿	,	在哪里	她	可以	讲话	到	某人	.	"

“我会把那个人送到华盛顿，让她和相关人士谈谈。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [pruːf] .

"	**I'd**	**like**	**a**	**little**	**more**	**proof**	**.**
"	ID	喜欢	一个	小的	更多的	证明	.

“我需要更多证据。”

" ['dʒuːljə] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	**Julia**	**passed**	**her**	**hand**	**through**	**the**	**back**	**of**	**the**	**chair**	**.**
"	朱莉娅	通过了	她	手	通过	这	后退	的	这	椅子	.

朱莉娅把手伸过椅背。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] : [dʒʌst][ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]

"	**I**	**should**	**certainly**	**be**	**investigated**	**:**	**just**	**on**	**the**	**basis**	**of**	**being**	**able**	**to**	**do**
"	我	应该	当然	是	调查	:	只是	在	这	基础	的	存在	有能力的	到	做

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

“我当然应该受到调查：仅仅因为我能做到这一点，就应该受到调查。”

['ʃudnt] [aɪ] ?

shouldn't	**I**	**?**
不应该	我	?

难道我不应该吗?

" [ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [mæn] [nˈɒdɪd] .
" **The** **F** . **B** . **I** . **man** **nodded** .
" 这 F . B . 我 . 男人 点头 .

“联邦调查局探员点了点头。”

" [duː; də] [ðæt] [əˈgen] .
" **Do** **that** **again** .
" 做 那 再次 .

再来一次。

" [ˈdʒuːljə][dɪd] .
" **Julia** **did** .
" 朱莉娅 做过 .

“朱莉娅做到了。”

" [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Excuse** **me** **a** **minute** **,** " **he** **said** .
" 原谅 我 一个 分钟 , " 他 说 .

“请稍等片刻，”他说。

[hiː; hi] [ˈswivəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] .
He **swiveled** **to** **his** **desk** .
他 旋转 到 他的 桌子 .

他转身走向办公桌。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fəʊn] [ænd; ənd][ˈdaiəl, dail] .
He **picked** **up** **his** **phone** **and** **dialed** .
他 挑选 向上 他的 电话 和 拨号 .

他拿起手机拨号。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] .
He **waited** .
他 等待 .

他等待着。

" . . . [ˈpegɪ] ?
" **.** **.** **.** **Peggy** **?**
" . . . 佩吉 ?

“.....佩吉？”

[ðɪs] [ɪz][ˌem ˈiː] .
This **is** **me** .
这 是 我 .

这就是我。

[ai][woʊnt][biː; bi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɪnə(r)] [təˈnaɪt] .
I **won't** **be** **home** **for** **dinner** **tonight** .
我 惯于 是 家 为了 晚餐 今晚 .

我今晚不在家吃晚饭。

[ə; eɪ] [keɪs] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] . . . .
A **case** **just** **came** **in** **.** **.** **.** **.**
一个 案件 只是 来了 在 . . . .

刚刚收到一个案子.....

" [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .
" **He** **hung** **up** .
" 他 悬挂 向上 .

他挂断了电话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ˈdʒuːljə] .
He **turned** **back** **to** **Julia** .
他 转向 后退 到 朱莉娅 .

他转过身去看朱莉娅。

" [naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
" Now , about this space station .
" 现在 , 关于 这 空间 车站 .

“现在，来说说这个空间站。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How is it we haven't seen it ? "
如何 是 它 我们 还没有 已见 它 ? "

为什么我们之前没看到?

" [ai] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [fiːld] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I assume it has a distortion field around it .
" 我 认为 它 有 一个 失真 场地 大约 它 .

我猜想它周围存在一个畸变场。

[ɪts] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . "
It's invisible . "
它是 无形的 . "

它是看不见的。

" [hʌm] .
" Hummmm .
" 嗯..... .

嗯.....

" [hiː; hi] ['entəd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] .
" He entered that in his notebook .
" 他 进入 那 在 他的 笔记本 .

他把这件事记在了笔记本里。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Is there any way we could detect it ? "
" 是 那里 任何 方式 我们 可以 探测 它 ? "

“我们有什么办法能检测到它吗？”

" [ai] . . . .
" I . . . .
" 我 . . . .

“我....

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪld]
If I were able to talk to a physicist , he might be able to build
如果 我 是 有能力的 到 讲话 到 一个 物理学家 , 他 可能 是 有能力的 到 建造
[dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] .
detection equipment .
检测 设备 .

如果我能和一位物理学家交谈，他或许能够制造出探测设备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] . "
It would take time . "
它 会 拿 时间 . "

这需要时间。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːlt] .
Now , about this Walt .
现在 , 关于 这 沃尔特 .

现在，来说说这位沃尔特。

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ? "
How dangerous would you say he is ? "
如何 危险的 会 你 说 他 是 ? "

你觉得他有多危险?

" [ai] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
" I disconnected the bridge in his mind . "
" 我 断开连接 这 桥 在 他的 头脑 . "

“我切断了他脑海中的那座桥梁。”

" [brɪdʒ] ? "
" Bridge ? "
" 桥 ? "

“桥? ”

" [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .
" I call it that .
" 我 称呼 它 那 .

我就是这么称呼它的。

[ɪts] [wɒt] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['dɪfrənt] .
It's what makes us different .
它是 什么 制作 我们 不同的 .

这就是我们与众不同的地方。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [bɪlt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['nɔːm(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ai] [θɪŋk] . "
It could be built into a normal human being , I think . "
它 可以 是 建造 进入 一个 普通的 人类 存在 , 我 思考 . "

我认为，它可以植入到普通人体内。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [ʌp] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən] [duː; də] ?
" You mean , " he said , " I could be fixed up to do the things you can do ?
" 你 意思是 , " 他 说 , " 我 可以 是 固定的 向上 到 做 这 事物 你 能 做 ?

“你的意思是，”他说，“我可以接受改造，去做你能做的事情？”

[ˌtelɪpɔː'teɪʃn] ?
Teleportation ?
传送 ?

瞬间移动?

[tə'lepəθi] ? "
Telepathy ? "
心灵感应 ? "

心灵感应?

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɜːdʒən] , [ai] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pæt(ə)n] .
" If I were a surgeon , I think I could change your brain to our pattern .
" 如果 我 是 一个 外科医生 , 我 思考 我 可以 改变 你的 脑 到 我们的 图案 .

“如果我是外科医生，我想我可以把你的大脑改造成我们这种模式。”

[ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
I can see how it should be done .
我 能 看 如何 它 应该 是 完毕 .

我明白应该怎么做了。

[bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [treɪn] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
But I'd have to train to be able to .
但 ID 有 到 火车 到 是 有能力的 到 .

但我需要接受训练才能做到这一点。

['sɜːdʒəri] [ɪz][ə; eɪ] [skɪl] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['præktɪs] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

Surgery	**is**	**a**	**skill**	**;**	**it**	**takes**	**practice**	**to**	**master**	**it**	**.**	**"**
外科手术	是	一个	技能	;	它	需要	实践	到	掌握	它	.	"

外科手术是一项技能，需要练习才能掌握。

" [haʊ] [lɒŋ] ? "

"	**How**	**long**	**?**	**"**
"	如何	长的	?	"

“还要多久？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**.**	**"**
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [haʊ] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n] ? "

"	**How**	**long**	**until**	**the**	**invasion**	**?**	**"**
"	如何	长的	直到	这	入侵	?	"

“入侵还有多久？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['aɪðə(r)] .

"	**I**	**don't**	**know**	**that**	**either**	**.**
"	我	不	知道	那	任何一个	.

我也不知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球警报！(Earth Alert!)
第7/10页

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ai][kæn; kən][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm][wɔːlt] .
I don't know whether or not I can find out from Walt .
我 不 知道 无论 或者 不是 我 能 寻找 出去 从 沃尔特 .

我不知道能不能从沃尔特那里打听到这个消息。

[ai] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
I doubt if he has enough information to tell me .
我 怀疑 如果 他 有 足够的 信息 到 告诉 我 .

我怀疑他是否掌握足够的信息告诉我。

['veri] [suːn] [naʊ] .
Very soon now .
非常 很快 现在 .

很快就要开始了。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Less than a month .
较少的 比 一个 月 .

不到一个月。

['meɪbi] ['iːv(ə)n] [tə'mɒrəʊ] . "
Maybe even tomorrow . "
或许 甚至 明天 . "

也许明天就能实现。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] .
" There's no time , then , " he said .
" 有 不 时间 , 然后 , " 他 说 .

“那就没时间了，”他说。

[hiː; hi] [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪp] .
He chewed his lip .
他 咀嚼 他的 唇 .

他咬着嘴唇。

" [ai] [siː] . . . .
" I see . . . .
" 我 看 . . . .

“我懂了....

[ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [stɪl] [hæz; həz][ɪts]['sɔːsə(r)] [faɪlz] .
The Air Force still has its saucer files .
这 空气 力量 仍然 有 它是 碟子 文件 .

空军仍然保留着飞碟档案。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm going to refer you to it . "
我是 去 到 参考 你 到 它 . "

我会把相关信息转给你。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] . [rɪ'membə(r)] [ðæt] .
" We haven't much time . Remember that .
" 我们 还没有 很多 时间 . 记住 那 .

我们时间不多了。记住这一点。

" [ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" The F . B . I . man looked at his watch .
" 这 F . B . 我 . 男人 看起来 在 他的 手表 .

“联邦调查局探员看了看手表。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [θriː] ['aʊəz] .
" There's a plane to Washington in three hours .
" 有 一个 飞机 到 华盛顿 在 三 小时 .

“三个小时后有一班飞往华盛顿的飞机。”

[aɪl] [get][juː; jʊ] [rezə'veɪʃ(ə)nz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I'll get you reservations on it .
患病的 得到 你 预订 在 它 .

我会帮你预订。

[aɪl] [fəʊn] [ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [ðeə(r)] .
I'll phone the head office there .
患病的 电话 这 头 办公室 那里 .

我会给那里的总部打电话。

[ðɛəl] [biː; bi] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . "
There'll be somebody from the Air Force to meet you . "
将会 是 某人 从 这 空气 力量 到 见面 你 . "

空军会派人来接你。

" [aɪl] [liːv] [æt; ət] [eɪt] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
" I'll leave at eight , is that right ? "
" 患病的 离开 在 八 , 是 那 正确的 ? "

“我八点出发，可以吗？”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['eəpɔːt] .
" From the city airport .
" 从 这 城市 飞机场 .

“从市机场出发。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just a minute .
只是 一个 分钟 .

稍等片刻。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][juː; jʊ] .
I'm going to assign a man to you .
我是 去 到 分配 一个 男人 到 你 .

我会给你安排一个人。

[ai][doʊnt][wɒnt] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
I don't want anything happening between now and then . "
我 不 想 任何事物 发生 之间 现在 和 然后 . "

我不想从现在到那时之间发生任何事情。

" [ai][kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , " ['dʒuːljə] [sed] .
" I can look out for myself , " Julia said .
" 我 能 看 出去 为了 我 , " 朱莉娅 说 .

“我可以照顾好自己，”朱莉娅说。

" [aɪl] [pɪk] [ʌp][maɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [wɔːlts] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [buːð] .
" I'll pick up my ticket and Walt's at the reservation booth .
" 患病的 挑选 向上 我的 票 和 沃尔特的 在 这 预订 展位 .

“我会在预订处领取我和沃尔特的票。”

- [baɪ] .
' Bye .
- 再见 .

'再见。

" [ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [mæn] [bliŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	The	F	.	B	.	I	.	man	blinked	his	eyes	.
"	这	F	.	B	.	我	.	男人	眨眼	他的	眼睛	.

“联邦调查局探员眨了眨眼。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

She	had	vanished	.
她	有	消失了	.

她消失了。

[hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['keəfəli] .

He	got	up	and	searched	the	office	carefully	.
他	得到	向上	和	搜索	这	办公室	小心	.

他起身仔细搜查了办公室。

[ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd][nɒt] ['əʊpənd] .

The	door	had	not	opened	.
这	门	有	不是	打开	.

门没有打开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

But	she	was	gone	.
但	她	曾是	已消失	.

但她已经走了。

['swetɪŋ] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fəʊn] .

Sweating	,	he	went	to	the	phone	.
出汗	,	他	去	到	这	电话	.

他满头大汗地走到电话旁。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

In	less	than	two	minutes	,	he	was	talking	to	Washington	.
在	较少的	比	二	分钟	,	他	曾是	说	到	华盛顿	.

不到两分钟，他就和华盛顿方面取得了联系。

[wen] [hiː; hi] - [ðə; ði] [fəʊn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

When	he	recradled	the	phone	,	he	was	shaking	.
什么时候	他	-	这	电话	,	他	曾是	摇晃	.

他重新拿起手机时，浑身颤抖。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [lɪt][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	took	out	his	pipe	,	filled	it	,	lit	it	,	walked	to	the	window	.
他	采取	出去	他的	管道	,	已填	它	,	点燃	它	,	步行	到	这	窗户	.

他拿出烟斗，装满烟丝，点燃，走到窗边。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['sɪti] .

He	looked	out	at	the	twilight	city	.
他	看起来	出去	在	这	暮	城市	.

他眺望着暮色笼罩的城市。

[ə; eɪ][ləʊn][stɑː(r)] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

A	lone	star	sparkled	in	the	sky	.
一个	孤独	星星	闪闪发光	在	这	天空	.

一颗孤星在夜空中闪耀。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ʌpwədz] .

He	stared	upwards	.
他	凝视	向上	.

他抬头望着天空。

" [maɪ][gɒd] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	My	God	,	"	he	said	softly	to	himself	.
"	我的	上帝	,	"	他	说	轻轻	到	他自己	.

“我的天哪，”他轻声自语道。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪtaɪp] , [swɪtʃt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒn] .

He	crossed	to	the	teletype	,	switched	the	current	on	.
他	交叉	到	这	电传打字机	,	切换	这	当前的	在	.

他走到电传打字机旁，打开了电源。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['taɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] .

He	began	typing	his	notes	on	it	for	the	benefit	of	Washington	.
他	开始	打字	他的	笔记	在	它	为了	这	益处	的	华盛顿	.

他开始将笔记整理成文，供华盛顿参考。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [ruːm] , ['dʒuːljə] [rɪ'liːst] [wɔːlt] .

Back	in	the	hotel	room	,	Julia	released	Walt	.
后退	在	这	酒店	房间	,	朱莉娅	发布	沃尔特	.

回到酒店房间后，朱莉娅放开了沃尔特。

[friː] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ʌn'sɜːtnli] .

Free	,	he	stood	up	uncertainly	.
自由的	,	他	站立	向上	不确定性	.

他自由了，但还是有些犹豫地站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊl] [help] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['levəli] .

"	I	think	you'll	help	me	,	"	she	said	levelly	.
"	我	思考	你会	帮助	我	,	"	她	说	水平	.

“我想你会帮我的，”她平静地说。

" [aɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ; [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

"	I	disconnected	the	bridge	in	your	mind	;	I'm	going	to	leave	it	that	way	.
"	我	断开连接	这	桥	在	你的	头脑	;	我是	去	到	离开	它	那	方式	.

“我切断了你脑海中的桥梁；我就让它保持这样吧。”

[aɪ][kænt] [ə'fɔːd] [nɒt][tuː; tə] .

I	can't	afford	not	to	.
我	不能	买得起	不是	到	.

我不能不这么做。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] , [wɔːlt] ? "

But	am	I	right	,	Walt	?	"
但	是	我	正确的	,	沃尔特	?	"

我说得对吗，沃尔特?

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .

"	I'm	not	sure	.
"	我是	不是	当然	.

“我不知道。

[aɪ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] . "

I	,	I'll	have	to	see	.	"
我	,	患病的	有	到	看	.	"

我，我得看看。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tə'naɪt] . "

"	We're	going	to	fly	to	Washington	tonight	.	"
"	是	去	到	飞	到	华盛顿	今晚	.	"

“我们今晚要飞往华盛顿。”

" ['wɒʃɪŋtən] ? "

"	Washington	?	"
"	华盛顿	?	"

“华盛顿？”

" [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

"	The	seat	of	the	government	.
"	这	座位	的	这	政府	.

政府所在地。

[juː; jʊ] [kliːn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [naʊ] .

You	clean	up	in	the	bathroom	,	now	.
你	干净的	向上	在	这	浴室	,	现在	.

现在，你去浴室清理一下。

[bʌt; bət] ['hʌri] .

But	hurry	.
但	匆忙	.

但要快。

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] .

We'll	have	to	catch	a	plane	out	of	here	at	eight	o'clock	.
出色地	有	到	抓住	一个	飞机	出去	的	这里	在	八	点钟	.

我们得赶八点钟的飞机离开这里。

[ɪts] ['ɑːftə(r)] [sɪks] . "

It's	after	six	.	"
它是	后	六	.	"

现在已经六点多了。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɜː'self] [dɪ'speərɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

"	While	she	was	waiting	,	she	studied	herself	despairingly	in	the	mirror	.
"	尽管	她	曾是	等待	,	她	研究	她自己	绝望地	在	这	镜子	.

“在等待的时候，她绝望地对着镜子审视自己。”

[ai] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [dʌg] [ʌp] .

I	look	,	she	thought	,	like	something	the	cat	dug	up	.
我	看	,	她	想法	,	喜欢	某物	这	猫	挖	向上	.

她心想，我看起来就像是被猫挖出来的东西。

[wen] [wɔːlt] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [pə'zesɪvli] .

When	Walt	came	back	,	she	took	his	arm	possessively	.
什么时候	沃尔特	来了	后退	,	她	采取	他的	手臂	所有格	.

沃尔特回来时，她霸道地挽住了他的胳膊。

" [aɪm] ['hʌŋgri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	hungry	,	"	he	said	.
"	我是	饥饿的	,	"	他	说	.

“我饿了，”他说。

" [əʊ] ? " ['dʒuːljə] [sed] .

"	Oh	?	"	Julia	said	.
"	哦	?	"	朱莉娅	说	.

“哦？”朱莉娅说道。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] , [ai] [ges] .

"	We'll	have	time	to	eat	,	I	guess	.
"	出色地	有	时间	到	吃	,	我	猜测	.

我想我们应该有时间吃饭。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [həʊ'tel] [fuːd] , [ðəʊ] .

I	wish	we	didn't	have	to	eat	hotel	food	,	though	.
我	希望	我们	没有	有	到	吃	酒店	食物	,	尽管	.

我真希望我们不用吃酒店饭菜。

[aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .

I'm	a	good	cook	.
我是	一个	好的	厨师	.

我厨艺很好。

" [ʃiː; ʃi] [led] [wɔːlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	She	led	Walt	to	the	door	.
"	她	引领	沃尔特	到	这	门	.

她领着沃尔特走到门口。

" [jʊl] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] , [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðɪs] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [stɒpt] .

"	You'll	see	what	I	mean	,	if	we	can	get	this	invasion	stopped	.
"	你会	看	什么	我	意思是	, 如果		我们	能	得到	这	入侵	停止	.

“如果我们能阻止这场入侵，你就会明白我的意思了。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [naʊ] .

I'm	going	to	make	you	invisible	,	now	.
我是	去	到	制作	你	无形的	,	现在	.

我现在要让你隐身。

" [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [et; eɪt] , [ˈdʒuːljə] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [kɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈeəpɔːt] .

"	After	they	ate	,	Julia	drove	her	car	to	the	airport	.
"	后	他们	吃	,	朱莉娅	驾驶	她	车	到	这	飞机场	.

吃完饭后，朱莉娅开车去了机场。

[ðə; ði] [rezəˈveɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] .

The	reservations	were	waiting	.
这	预订	是	等待	.

预订已经就绪。

[səʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ef] . [biː] . [ai] . [mæn] .

So	was	the	F	.	B	.	I	.	man	.
所以	曾是	这	F	.	B	.	我	.	男人	.

联邦调查局的人也是如此。

" [ai] [ˈtelɪtaɪp] [maɪ] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	I	teletyped	my	report	to	them	.
"	我	电传打字	我的	报告	到	他们	.

我通过电传打字机把报告发给了他们。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] .

They	wanted	me	to	accompany	you	.
他们	通缉	我	到	陪伴	你	.

他们想让我陪你一起去。

" [hiː; hi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [wɔːlt] .

"	He	introduced	himself	to	Walt	.
"	他	介绍	他自己	到	沃尔特	.

他向沃尔特做了自我介绍。

[wɔːlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] .

Walt	shook	his	hand	.
沃尔特	摇晃	他的	手	.

沃尔特和他握了握手。

[wɔːlt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [riˈkɔil, ˈriːkɔil] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɜːθlɪŋ] .

Walt	no	longer	recoiled	from	the	touch	of	an	earthling	.
沃尔特	不	更长	反冲	从	这	触碰	的	一个	世人	.

沃尔特不再对地球人的触碰感到抗拒。

[ɪn] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [ef] . [biː] . [ai] . [mæn] [ˈɔːdəd] [kˈɒkteɪlz] .

In	the	plane	,	the	F	.	B	.	I	.	man	ordered	cocktails	.
在	这	飞机	,	这	F	.	B	.	我	.	男人	订购	鸡尾酒	.

在飞机上，这位联邦调查局探员点了鸡尾酒。

[wɔːlt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [ˈteɪstɪd] [ˈælkəhɒl] [bɪˈfɔː(r)] .

Walt	had	never	tasted	alcohol	before	.
沃尔特	有	绝不	尝过	酒精	前	.

沃尔特以前从未尝过酒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [teɪst] .

It	was	an	unpleasant	taste	.
它	曾是	一个	令人不快的	品尝	.

味道很不好。

[bʌt; bət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [əb'dʒekʃənəbl] .

But	once	it	was	down	,	it	was	not	objectionable	.
但	一次	它	曾是	向下	,	它	曾是	不是	令人反感的	.

但一旦停用，就没什么可反感的了。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .

He	forced	himself	to	drain	the	glass	.
他	强制	他自己	到	流走	这	玻璃	.

他强迫自己把杯子里的酒喝光。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [rɪ'læksɪŋ] .

He	felt	himself	relaxing	.
他	毛毡	他自己	放松	.

他感到自己放松了下来。

" [ɜː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ugh	,	"	he	said	.
"	啊	,	"	他	说	.

“唉，”他说。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [mæn] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] .

The	F	.	B	.	I	.	man	ordered	another	round	.
这	F	.	B	.	我	.	男人	订购	其他	圆形的	.

那名联邦调查局探员又点了一轮。

['dʒuːljə] [dɪ'klaɪnd] .

Julia	declined	.
朱莉娅	拒绝	.

朱莉娅拒绝了。

[wɔːlt] [ək'septɪd] .

Walt	accepted	.
沃尔特	公认	.

沃尔特接受了。

[wɔːlt] [sed] , " [ai] [fiːl] [wɔːm] .

Walt	said	,	"	I	feel	warm	.
沃尔特	说	,	"	我	感觉	温暖的	.

沃尔特说：“我感觉很温暖。”

" [ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [mæn] [kept] ['glɑːnsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

"	The	F	.	B	.	I	.	man	kept	glancing	out	the	window	of	the	plane	,	up	at	the
"	这	F	.	B	.	我	.	男人	保留	瞥了一眼	出去	这	窗户	的	这	飞机	,	向上	在	这

[stɑːz] .

stars	.
明星	.

“那名联邦调查局探员不停地望着飞机窗外的星空。”

[klaʊdz] [hʌŋ] [bɪ'ləʊ] ; ['muːnlaɪt] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

Clouds	hung	below	;	moonlight	played	over	them	.
云	悬挂	以下	;	月光	玩	超过	他们	.

云层低垂，月光洒在云层上。

[wɔːlt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] . . . [fɒnd] . . . [ɒv; əv]['dʒuːljə] .

Walt	found	that	he	was	very	.	.	.	fond	.	.	.	of	Julia	.
沃尔特	成立	那	他	曾是	非常	.	.	.	喜爱	.	.	.	的	朱莉娅	.

沃尔特发现自己非常……喜欢……茱莉亚。

[ɪf] ['əʊnli] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [wɜːrnt] [səʊ] [dæmd] [suː'pɪəriə(r)] !

If	only	,	he	thought	,	she	weren't	so	damned	superior	!
如果	仅有的	,	他	想法	,	她	不是	所以	该死的	优越的	!

他心想，要是她没那么高傲就好了！

[ðə; ði]['ælkəhɒl] ['fɪltəd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

The	alcohol	filtered	through	his	body	.
这	酒精	过滤	通过	他的	身体	.

酒精渗透了他的身体。

[ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eəpleɪn] [dɑːnst] [nɒt] [ʌn'plezntli] .

The	compartment	of	the	airplane	danced	not	unpleasantly	.
这	隔间	的	这	飞机	跳舞	不是	令人不快的	.

飞机的舱室晃动起来，但并不难听。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [fiːl] ['dʒuːljə] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

He	longed	to	feel	Julia	very	close	to	him	.
他	渴望	到	感觉	朱莉娅	非常	关闭	到	他	.

他渴望感受到朱莉娅与他非常亲近。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kʌvəd] [skɪn] .

He	wanted	to	reach	out	and	touch	her	uncovered	skin	.
他	通缉	到	抵达	出去	和	触碰	她	裸露	皮肤	.

他想伸手触摸她裸露的肌肤。

['feɪntli] , [fɑː(r)] [ɒf] , ['beəli] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['tɔːkɪŋ] .

Faintly	,	far	off	,	barely	heard	was	the	sound	of	the	others	talking	.
淡淡的	,	远的	离开	,	仅仅	听到	曾是	这	声音	的	这	其他的	说	.

从远处隐隐约约地传来其他人说话的声音。

[hiː; hi] [gruː] ['hevi] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

He	grew	heavy	and	sleepy	.
他	生长	重的	和	困	.

他感到身体沉重，昏昏欲睡。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	closed	his	eyes	.
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [wʌns] , [ænd; ənd]['dʒuːljə][wɒz; wəz][nɒt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	awakened	once	,	and	Julia	was	not	beside	him	.
他	觉醒	一次	,	和	朱莉娅	曾是	不是	旁	他	.

他醒了一次，发现茱莉亚不在他身边。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	moved	his	tongue	.
他	已搬	他的	舌头	.

他动了动舌头。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] ['fʌzi] [ænd; ənd] [θɪk] .

It	felt	fuzzy	and	thick	.
它	毛毡	模糊	和	厚的	.

感觉毛茸茸的，很厚实。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['dʒuːljə] .

He	wanted	Julia	.
他	通缉	朱莉娅	.

他想要茱莉亚。

" ['dʒuːljə] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Julia	!	"	he	cried	.
"	朱莉娅	!	"	他	哭	.

“朱莉娅！”他喊道。

" [aɪm][dʒʌst][ʌp][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] .

"	I'm	just	up	here	,	"	she	called	softly	.
"	我是	只是	向上	这里	,	"	她	称为	轻轻	.

“我就在上面，”她轻声说道。

[dɪ'stɜːbd] ['pæsndʒər] ['mʌtə] [ðeə(r)] [ə'nɔɪəns] .

Disturbed	passengers	muttered	their	annoyance	.
不安	乘客	低声说道	他们的	烦恼	.

不安的乘客低声抱怨着。

[ðə; ði] [ˌstjuːə'des] [keɪm] [tuː; tə] [wɔːlts] [siːt] .

The	stewardess	came	to	Walt's	seat	.
这	空中小姐	来了	到	沃尔特的	座位	.

空姐走到沃尔特的座位旁。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] !

"	I	don't	want	you	!
"	我	不	想	你	!

“我不要你！”

" [wɔːlt] [sed] .

"	Walt	said	.
"	沃尔特	说	.

沃尔特说。

" ['dʒuːljə] !

"	Julia	!
"	朱莉娅	!

“朱莉娅！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

['dʒuːljə] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .

Julia	came	back	to	him	.
朱莉娅	来了	后退	到	他	.

朱莉娅回到了他身边。

" [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Sit	down	beside	me	,	"	he	commanded	.
"	坐	向下	旁	我	,	"	他	命令	.

“坐到我旁边来，”他命令道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi] [went] ['prɒmptli] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

And	when	she	did	,	he	went	promptly	back	to	sleep	.
和	什么时候	她	做过	,	他	去	及时	后退	到	睡觉	.

当她这么做的时候，他立刻又睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [θriː] [ə'klɑːk] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeə(r)] [pleɪn] [set] [daʊn] [wiːlz] [ɒn]

It	was	after	three	o'clock	Wednesday	morning	when	their	plane	set	down	wheels	on
它	曾是	后	三	点钟	周三	早晨	什么时候	他们的	飞机	放	向下	车轮	在

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['eəpɔːt] ['rʌnweɪ] .

the	Washington	airport	runway	.
这	华盛顿	飞机场	跑道	.

周三凌晨三点过后，他们的飞机才在华盛顿机场跑道上降落。

[ə; eɪ] ['sliːpi] - [aɪd] [eə(r)] [fɔːs] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

A	sleepy	-	eyed	Air	Force	colonel	was	waiting	at	the	gate	.
一个	困	-	眼睛	空气	力量	上校	曾是	等待	在	这	门	.

一位睡眼惺忪的空军上校在门口等候。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [mæn] [ɐpɹˈəʊtʃt] [hɪm] .

The	F	.	B	.	I	.	man	approached	him	.
这	F	.	B	.	我	.	男人	接近	他	.

联邦调查局人员走近了他。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "

"	Here	they	are	.	"
"	这里	他们	是	.	"

“他们在这里。”

" [əʊˈkeɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

" [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [krɒst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	The	colonel	crossed	to	them	.
"	这	上校	交叉	到	他们	.

上校向他们走去。

" [jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] . "

"	You're	to	come	along	with	me	.	"
"	你是	到	来	沿着	和	我	.	"

“你跟我一起走。”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

" [wɔːlt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [sliːp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Walt	shook	his	head	to	clear	the	sleep	from	his	eyes	.
"	沃尔特	摇晃	他的	头	到	清除	这	睡觉	从	他的	眼睛	.

沃尔特摇了摇头，想把睡意从眼中驱散。

[ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈɒlɪv] [dræb][ˈpæsɪndʒə(r)][kɑː(r)] .

They	followed	the	colonel	to	the	waiting	,	olive	drab	passenger	car	.
他们	随后	这	上校	到	这	等待	,	橄榄	单调	乘客	车	.

他们跟着上校来到等候着的橄榄绿色的客车旁。

[ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [mæn][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] .

The	F	.	B	.	I	.	man	had	departed	.
这	F	.	B	.	我	.	男人	有	已离开	.

联邦调查局探员已经离开了。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [helpt] [ˈdʒuːljə][ɪn] .

The	colonel	helped	Julia	in	.
这	上校	帮助	朱莉娅	在	.

上校帮朱莉娅进去了。

" [wɪv] [gɒt] [rʊmz; ruːmz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˌdaʊnˈtaʊn] . "

"	We've	got	rooms	for	you	downtown	.	"
"	我们已经	得到	房间	为了	你	市中心	.	"

“我们在市中心有房间给你。”

" [wɒtˈevə(r)] [juːv] [dɪˈsaɪdɪd] , " [ˈdʒuːljə] [sed] .

"	Whatever	you've	decided	,	"	Julia	said	.
"	任何	你已经	决定	,	"	朱莉娅	说	.

“不管你决定了什么，”朱莉娅说。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈdraɪvə(r)][ðə; ði] [əˈdres] .

The	colonel	gave	his	driver	the	address	.
这	上校	给予	他的	司机	这	地址	.

上校把地址告诉了他的司机。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['dʒuːljə] [ænd; ənd] [wɔːlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn]

Half	an	hour	later	,	Julia	and	Walt	and	the	colonel	reached	their	destination
一半	一个	小时	之后	,	朱莉娅	和	沃尔特	和	这	上校	达到	他们的	目的地

.

:

.

半小时后，朱莉娅、沃尔特和上校到达了目的地。

" [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mes] , " ['dʒuːljə] [ə'pɒlədʒaɪzd] .

"	I	must	be	a	mess	,	"	Julia	apologized	.
"	我	必须	是	一个	混乱	,	"	朱莉娅	道歉	.

“我肯定很狼狈，”朱莉娅道歉道。

" [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] . "

"	I	haven't	had	time	to	change	clothes	or	anything	.	"
"	我	还没有	有	时间	到	改变	衣服	或者	任何事物	.	"

“我还没来得及换衣服什么的。”

" [aɪl] ['ɔːdə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .

"	I'll	order	you	some	,	"	the	colonel	said	.
"	患病的	命令	你	一些	,	"	这	上校	说	.

“我给你订一些，”上校说。

[ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

They	went	immediately	to	the	third	floor	.
他们	去	立即地	到	这	第三	地面	.

他们立即上了三楼。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [wɔːlt] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	This	is	your	room	,	"	the	colonel	told	Walt	,	opening	the	door	.
"	这	是	你的	房间	,	"	这	上校	讲述	沃尔特	,	开幕	这	门	.

“这是你的房间，”上校一边打开门一边对沃尔特说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['dʒuːljə] , " [wɔːlt] [sed] .

"	I	want	to	stay	with	Julia	,	"	Walt	said	.
"	我	想	到	停留	和	朱莉娅	,	"	沃尔特	说	.

“我想和茱莉亚待在一起，”沃尔特说。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] ['stɪfli] .

"	This	is	your	room	,	"	the	colonel	said	stiffly	.
"	这	是	你的	房间	,	"	这	上校	说	僵硬地	.

“这是你的房间，”上校生硬地说。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [gɑːd] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .

He	signaled	the	guard	lounging	at	the	end	of	the	corridor	.
他	发出信号	这	警卫	休闲	在	这	结尾	的	这	走廊	.

他向走廊尽头懒散坐着的警卫打了个手势。

[ðə; ði] [gɑːd] [keɪm] .

The	guard	came	.
这	警卫	来了	.

卫兵来了。

" [ðɪs] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld] [ðə; ði] [gɑːd] .

"	This	is	your	man	,	"	the	colonel	told	the	guard	.
"	这	是	你的	男人	,	"	这	上校	讲述	这	警卫	.

“这就是你们的人，”上校对卫兵说。

[ðə; ði] [gɑːd] [nˈɒdɪd] .

The	guard	nodded	.
这	警卫	点头	.

守卫点了点头。

" [hiːz] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] .
" He's not to leave .
" 他是 不是 到 离开 .

他不能离开。

" [wɔːlt] ['plɑːntɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Walt planted his feet .
" 沃尔特 已种植 他的 脚 .

沃尔特站稳了脚跟。

" [aɪm] [nɒt] — "
" I'm not — "
" 我是 不是 — "

我不是——

" [gəʊ] [ɒn] [ɪn] , [wɔːlt] , " ['dʒuːljə] [sed] .
" Go on in , Walt , " Julia said .
" 去 在 在 , 沃尔特 , " 朱莉娅 说 .

“进去吧，沃尔特，”朱莉娅说。

[wɔːlt] ['hezɪteɪtɪd] .
Walt hesitated .
沃尔特 犹豫了一下 .

沃尔特犹豫了一下。

" [gəʊ] [ɒn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

" [rɪ'lʌktəntli] , [wɔːlt] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Reluctantly , Walt entered the room .
" 勉强 , 沃尔特 进入 这 房间 .

沃尔特不情愿地走进了房间。

[ðə; ði] [gɑːd] ['pʊld] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] .
The guard pulled the door closed .
这 警卫 拉 这 门 关闭 .

警卫把门关上了。

" [jʊr; jər] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
" You're to come here , " the colonel said .
" 你是 到 来 这里 , " 这 上校 说 .

“你过来一下，”上校说。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] .
He led the way .
他 引领 这 方式 .

他带头人。

[wʌns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] ['taɪəd] . . . .
Once in her room , he said , " I know you're tired . . . .
一次 在 她 房间 , 他 说 , " 我 知道 你是 疲劳的 . . . .

进了她的房间后，他说：“我知道你累了……”

" ['dʒuːljə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] .
" Julia realized that she was tired .
" 朱莉娅 已实现 那 她 曾是 疲劳的 .

朱莉娅意识到自己很累。

['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['mjuːtənt] [p'əʊəz] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [fə'tiːg] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [fər'evə(r)] .
Even her mutant powers could not keep fatigue out of her body forever .
甚至 她 突变体 权力 可以 不是 保持 疲劳 出去 的 她 身体 永远 .

即使她拥有变种人的能力，也无法永远摆脱疲劳的困扰。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌs(ə)lz] [eɪkt] .

Her	muscles	ached	.
她	肌肉	疼痛	.

她浑身肌肉酸痛。

[ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [sæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['enədʒi] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪk'stent]

The	strain	and	excitement	had	sapped	her	energy	to	a	greater	extent
这	拉紧	和	激动	有	精疲力竭	她	活力	到	一个	更大的	程度

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] .

than	she	had	realized	.
比	她	有	已实现	.

紧张和兴奋消耗了她大量的精力，远超她自己的想象。

" [ai][ˌeɪ 'em] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	am	,	a	little	.
"	我	是	,	一个	小的	.

“我有点儿。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [rest] — "

A	few	hours	rest	—	"
一个	很少	小时	休息	—	"

休息几个小时——”

" [wʊd] [juː; jʊ] [saɪn] [ðɪs] [fɜːst] ?

"	Would	you	sign	this	first	?
"	会	你	符号	这	第一的	?

“你能先签一下这个吗？”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɑːskt] .

"	the	colonel	asked	.
"	这	上校	问	.

“上校问道。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ef] . [biː] . [ai] . [mæn] .

"	It's	a	transcript	of	your	conversation	with	the	F	.	B	.	I	.	man	.
"	它是	一个	文字稿	的	你的	对话	和	这	F	.	B	.	我	.	男人	.

这是你与联邦调查局人员谈话的记录。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɪʃ(ə)l] .

To	make	it	official	.
到	制作	它	官方的	.

正式宣布。

[ɪts] [ɔːl][wiː; wi] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

It's	all	we	need	for	the	moment	.
它是	全部	我们	需要	为了	这	片刻	.

目前我们只需要这些。

" ['dʒuːljə] [flɪpt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Julia	flipped	through	it	.
"	朱莉娅	翻转	通过	它	.

朱莉娅翻阅了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['ækjərət] .

It	was	very	accurate	.
它	曾是	非常	准确的	.

非常准确。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [prə'djuːst] [ə; eɪ][pen] .

The	colonel	produced	a	pen	.
这	上校	生产	一个	笔	.

上校拿出了一支钢笔。

['dʒuːljə] [saɪnd] .
Julia signed .
朱莉娅 签名 .

朱莉娅签了名。

" [naʊ] , [wʌn] [lɑːst] [θɪŋ] .
" Now , one last thing .
" 现在 , 一 最后的 事物 .

“现在，还有最后一件事。”

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] ?
What sort of clothing did you want ?
什么 种类 的 衣服 做过 你 想 ?

你想要什么样的衣服?

[aɪl] [hæv; həv] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] [bai] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
I'll have my secretary buy the things in the morning .
患病的 有 我的 秘书 买 这 事物 在 这 早晨 .

明天早上我会让我秘书去买这些东西。

" ['juːzɪŋ] [həʊ'tel] ['steɪʃənri] , ['dʒuːljə] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] .
" Using hotel stationery , Julia made a list .
" 使用 酒店 静止的 , 朱莉娅 制成 一个 列表 .

朱莉娅用酒店的信纸列了一张清单。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
The colonel took it .
这 上校 采取 它 .

上校拿走了它。

" [wiːl; wil] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] ['sʌmtaɪm] [tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['testɪməni] . "
" We'll call you in sometime tomorrow morning to get your testimony . "
" 出色地 称呼 你 在 有时 明天 早晨 到 得到 你的 见证 . "

“我们明天上午会打电话给你，听取你的证词。”

" [ai] ['betə(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪst] .
" I better give you some money for the list .
" 我 更好的 给 你 一些 钱 为了 这 列表 .

“我最好给你点钱作为这份名单的报酬。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [smaɪld] .
" The colonel smiled .
" 这 上校 微笑 .

上校笑了。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [fɔːs] .
" You're a guest of the Air Force .
" 你是 一个 客人 的 这 空气 力量 .

“您是空军的客人。”

[wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
We'll take care of it .
出色地 拿 关心 的 它 .

我们会处理的。

" [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [doʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] .
" At the door he said , " Oh , by the way , don't try to leave this room .
" 在 这 门 他 说 , " 哦 , 经过 这 方式 , 不 尝试 到 离开 这 房间 .

“他在门口说，‘哦，对了，别想离开这个房间。’

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['sɒftli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
" He closed the door softly behind him .
" 他 关闭 这 门 轻轻 在后面 他 .

他轻轻地关上了身后的门。

['dʒuːljə] [ʌn'drest] ['kwɪkli] .
Julia **undressed** **quickly** **.**
朱莉娅 脱光衣服 迅速地 .

朱莉娅迅速脱掉了衣服。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][bed] .
She **fell** **into** **bed** **.**
她 跌倒 进入 床 .

她倒在了床上。

[sɪks] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
Six **hours** **later** **,** **at** **ten** **o'clock** **in** **the** **morning** **,** **she** **awoke** **with** **a** **start** **.**
六 小时 之后 , 在 十 点钟 在 这 早晨 , 她 醒来 和 一个 开始 .

六小时后，上午十点，她猛然惊醒。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['nɒkɪŋ] .
Someone **was** **knocking** **.**
某人 曾是 敲门 .

有人在敲门。

" [jes] ? "
" **Yes** **?** **"**
" 是的 ? "

“是的？”

" [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" **A** **package** **for** **you** **.**
" 一个 包裹 为了 你 .

“给你的包裹。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
" **She** **drew** **the** **bed** **clothes** **around** **her** **.**
" 她 画 这 床 衣服 大约 她 .

她拉过被子盖在身上。

" [dʒʌst][set][ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Just** **set** **it** **inside** **the** **door** **.**
" 只是 放 它 里面 这 门 .

“直接放在门里面就行了。”

" [ðə; ði] ['sentri] [kəm'plaɪd] .
" **The** **sentry** **complied** **.**
" 这 哨兵 遵命 .

哨兵照做了。

['dʒuːljə][gɒt] [ʌp] .
Julia **got** **up** **.**
朱莉娅 得到 向上 .

朱莉娅起床了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'pliːtli] [rɪ'freʃt] .
She **felt** **completely** **refreshed** **.**
她 毛毡 完全地 焕然一新 .

她感觉神清气爽。

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊəd] .
She **showered** **.**
她 淋浴 .

她去洗了个澡。

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] ['sekrət(ə)ri]

Opening	**the**	**package**	**,**	**she**	**was**	**delighted**	**with**	**the**	**clothing**	**the**	**colonel's**	**secretary**
开幕	这	包裹	,	她	曾是	高兴极了	和	这	衣服	这	上校的	秘书

[hæd; həd] [sɪ'lektɪd] .

had	**selected**	**.**
有	已选	.

打开包裹后，她对上校秘书挑选的衣服非常满意。

[ʃi:; ʃi] [drest] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .

She	**dressed**	**and**	**combed**	**her**	**hair**	**.**
她	穿着	和	梳理过的	她	头发	.

她穿好衣服，梳好头发。

[wen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][həʊ'tel] [ru:m] , [ðə; ði] ['sentri] [bɑ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] .

When	**she**	**tried**	**to**	**leave**	**the**	**hotel**	**room**	**,**	**the**	**sentry**	**barred**	**her**	**way**	**.**
什么时候	她	尝试	到	离开	这	酒店	房间	,	这	哨兵	禁止	她	方式	.

当她试图离开酒店房间时，哨兵拦住了她的去路。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['brekfəst] ? "

"	**What**	**about**	**breakfast**	**?**	**"**
"	什么	关于	早餐	?	"

“早餐呢？”

" ['ɔ:də(r)] [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [wɒnt] [frɒm; frəm] [ru:m] ['sɜ:vɪs] , " [ðə; ði][mæn][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] .

"	**Order**	**whatever**	**you**	**want**	**from**	**room**	**service**	**,**	**"**	**the**	**man**	**told**	**her**	**.**
"	命令	任何	你	想	从	房间	服务	,	"	这	男人	讲述	她	.

“你想吃什么就点客房服务吧，”男人告诉她。

['dʒu:ljə] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

Julia	**closed**	**the**	**door**	**.**
朱莉娅	关闭	这	门	.

朱莉娅关上了门。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɪm] — !

I	**should**	**show**	**him**	**—**	**!**
我	应该	展示	他	—	!

我应该让他看看——！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

[bʌt; bət] [ðen] : [weə(r)] [kʊd; kəd][aɪ][gəʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][gəʊ][aʊt] ?

But	**then**	**:**	**Where**	**could**	**I**	**go**	**if**	**I**	**did**	**go**	**out**	**?**
但	然后	:	在哪里	可以	我	去	如果	我	做过	去	出去	?

但是：如果我真的出去，我能去哪里呢?

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ænd; ənd][aɪm] [gɒn] ?

Suppose	**they**	**come**	**for**	**me**	**and**	**I'm**	**gone**	**?**
认为	他们	来	为了	我	和	我是	已消失	?

假设他们来抓我，而我已经走了呢?

[ʃi:; ʃi] [fəun] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

She	**phoned**	**for**	**breakfast**	**.**
她	电话	为了	早餐	.

她打电话来订早餐。

[ðə; ði] [gɑ:d] [stʊd] [baɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] .

The	**guard**	**stood**	**by**	**while**	**it**	**was**	**brought**	**in**	**.**
这	警卫	站立	经过	尽管	它	曾是	带来	在	.

警卫站在一旁，看着它被抬进来。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [frɒm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] .

To	keep	me	,	she	thought	,	from	talking	to	the	waiter	.
到	保持	我	,	她	想法	,	从	说	到	这	服务员	.

她心想，这样就能阻止我和侍者说话了。

[baɪ] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

By	noon	she	still	had	received	no	word	from	the	government	.
经过	中午	她	仍然	有	已收到	不	单词	从	这	政府	.

到了中午，她仍然没有收到政府的任何消息。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'nɔɪd] .

She	was	growing	annoyed	.
她	曾是	生长	恼怒	.

她越来越恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] — [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [met]

It	was	after	two	o'clock	when	the	colonel	—	the	same	one	who	had	met
它	曾是	后	二	点钟	什么时候	这	上校	—	这	相同的	一	WHO	有	遇见

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔːt] [lɑːst] [naɪt] — [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

them	at	the	airport	last	night	—	came	for	her	.
他们	在	这	飞机场	最后的	夜晚	—	来了	为了	她	.

凌晨两点多，那位上校——就是昨晚在机场接他们的那位——来接她了。

" ['sɒri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	to	keep	you	so	long	,	"	he	said	.
"	对不起	到	保持	你	所以	长的	,	"	他	说	.

“抱歉让您久等了，”他说。

" ['ðer] ['redi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] . "

"	They're	ready	to	see	you	now	.	"
"	它们是	准备好	到	看	你	现在	.	"

“他们现在可以见你了。”

" [aɪm] ['redi] . "

"	I'm	ready	.	"
"	我是	准备好	.	"

“我准备好了。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pentəgən] . "

"	We're	going	over	to	the	Pentagon	.	"
"	是	去	超过	到	这	五角大楼	.	"

“我们要去五角大楼。”

" [lets] [gəʊ] .

"	Let's	go	.
"	我们来吧	去	.

“我们走吧。

" [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɔːlt] .

"	They	stopped	to	pick	up	Walt	.
"	他们	停止	到	挑选	向上	沃尔特	.

他们停下来接沃尔特。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [ə; eɪ]['reɪzə(r)][frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ; [ðə; ði] ['stʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]

He	had	gotten	a	razor	from	somewhere	;	the	stubble	on	his	face	was
他	有	获得	一个	剃刀	从	某处	;	这	茬	在	他的	脸	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

他不知从哪儿弄来了一把剃须刀；脸上的胡茬都刮掉了。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] .

His	skin	was	smooth	and	boyish	.
他的	皮肤	曾是	光滑的	和	男孩气	.

他的皮肤光滑，像个男孩子一样。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['brestɪd] , [braʊn] [suːt] .

He	was	dressed	in	a	single	breasted	,	brown	suit	.
他	曾是	穿着	在	一个	单身的	胸部	,	棕色的	套装	.

他身穿一套棕色单排扣西装。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] .

His	white	shirt	was	open	at	the	neck	.
他的	白色的	衬衫	曾是	打开	在	这	脖子	.

他的白衬衫领口敞开着。

['dʒuːliəz] [hɑːt] [kɔːt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [praɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

Julia's	heart	caught	in	her	throat	with	pride	when	she	saw	him	.
茱莉亚的	心	捕捉	在	她	喉	和	自豪	什么时候	她	锯	他	.

朱莉娅看到他时，骄傲得心都提到了嗓子眼。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] .

She	blushed	.
她	脸红了	.

她脸红了。

" [hiːz] [biːn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] , " [ðə; ði] [gɑːd] [sed] .

"	He's	been	pacing	the	floor	for	the	last	hour	,	"	the	guard	said	.
"	他是	到过	踱步	这	地面	为了	这	最后的	小时	,	"	这	警卫	说	.

“他过去一个小时一直在场上踱步，”后卫说。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['gʌvənmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	We're	going	to	talk	to	some	government	official	,	"	Julia	said	.
"	是	去	到	讲话	到	一些	政府	官方的	,	"	朱莉娅	说	.

“我们要和一些政府官员谈谈，”朱莉娅说。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

She	smiled	up	at	him	.
她	微笑	向上	在	他	.

她抬头对他微笑。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [fiːl] , [wɔːlt] ? "

"	How	do	you	feel	,	Walt	?	"
"	如何	做	你	感觉	,	沃尔特	?	"

“沃尔特，你感觉怎么样？”

" [aɪm] [faɪn] .

"	I'm	fine	.
"	我是	美好的	.

“我很好。

[faɪn] .

Fine	.
美好的	.

美好的。

['nɜːvəs] .

Nervous	.
紧张的	.

紧张的。

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [faɪn] . "

But	I	feel	fine	.	"
但	我	感觉	美好的	.	"

但我感觉很好。

" ['ðer] ['weɪtɪŋ] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
" They're waiting , " the colonel said .
" 它们是 等待 , " 这 上校 说 .

“他们在等，”上校说。

" [wiː; wi] ['betə(r)] ['hʌri] .
" We better hurry .
" 我们 更好的 匆忙 .

我们最好快点。

" ['dʒuːljə] [tʊk] [wɔːlts] [hænd] .
" Julia took Walt's hand .
" 朱莉娅 采取 沃尔特的 手 .

朱莉娅握住了沃尔特的手。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] . "
You don't need to be afraid . "
你 不 需要 到 是 害怕的 . "

你无需害怕。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm not afraid , " he said .
" 我是 不是 害怕的 , " 他 说 .

“我不害怕，”他说。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɒlɪv] [dræb][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][həʊ'tel] .
The same olive drab car was waiting for them outside the hotel .
这 相同的 橄榄 单调 车 曾是 等待 为了 他们 外部 这 酒店 .

同一辆橄榄绿色的汽车正停在酒店外等着他们。

[ðeɪ] [gɒt][ɪn] — [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [wɔːlt][ænd; ənd]['dʒuːljə][ɪn] [bæk] .
They got in — the colonel in front with the driver , Walt and Julia in back .
他们 得到 在 — 这 上校 在 正面 和 这 司机 , 沃尔特 和 朱莉娅 在 后退 .

他们上了车——上校和司机坐在前面，沃尔特和朱莉娅坐在后面。

[ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] ['ɪntuː] ['wɒʃɪŋtən] ['træfɪk] .
The car moved into Washington traffic .
这 车 已搬 进入 华盛顿 交通 .

汽车驶入了华盛顿的车流中。

[bliːk] , [hɑːʃ] ['wɪntə(r)] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ; [ðə; ði] ['veri] [eə(r)] [siːmd] ['wɪəri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd]
Bleak , harsh winter lay over the town ; the very air seemed weary and exhausted
苍凉 , 残酷的 冬天 躺 超过 这 镇 ; 这 非常 空气 似乎 厌倦 和 筋疲力尽的
.
:
.

小镇笼罩在严酷的寒冬之中；就连空气都显得疲惫不堪。

['dʒuːljə] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
Julia stared out the window at the passing buildings .
朱莉娅 凝视 出去 这 窗户 在 这 通过 建筑物 .

朱莉娅凝视着窗外飞逝的建筑物。

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
The invasion , she thought .
这 入侵 , 她 想法 .

她心想，这是一场入侵。

['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] , ['spɒlɪd] [siːn] [æz; əz] [ðɪs] .

Flying	**saucers**	**settling**	**down**	**upon**	**such**	**a**	**commonplace**	**,**	**solid**	**scene**	**as**	**this**	**.**
飞行	碟子	安顿	向下	之上	这样的	一个	平凡	,	坚硬的	场景	作为	这	.

飞碟降落在如此平凡、坚实的场景中。

['terɪfaɪd] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

Terrified	**faces**	**in**	**the**	**streets**	**.**
恐惧	面孔	在	这	街道	.

街头到处都是惊恐的面孔。

[kraɪz] .

Crys	**.**
哭泣	.

哭泣。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'liːs] [kɑː(r)] .

The	**whine**	**of**	**a**	**police**	**car**	**.**
这	抱怨	的	一个	警察	车	.

警车的警笛声。

[æn; ən] [eə(r)] [reɪd] ['wɔːnɪŋ] , ['weɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [naɪt] [ɪk'spres] .

An	**air**	**raid**	**warning**	**,**	**wailing**	**like**	**a**	**lost**	**night**	**express**	**.**
一个	空气	袭击	警告	,	哀嚎	喜欢	一个	丢失的	夜晚	表达	.

空袭警报，像一列失散的夜行列车般凄厉地鸣叫着。

[brɪk] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ['bʌk(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spləʊdɪŋ] .

Brick	**and**	**cement**	**buckling**	**and**	**exploding**	**.**
砖	和	水泥	屈曲	和	爆炸	.

砖块和水泥发生弯曲和爆裂。

[wɔːlz] ['kræʃɪŋ] .

Walls	**crashing**	**.**
墙	崩溃	.

墙壁倒塌。

[sməʊk] ['bɪləʊɪŋ] [ʌp] .

Smoke	**billowing**	**up**	**.**
抽烟	翻滚	向上	.

浓烟滚滚升腾。

[ðə; ði] ['helpləs] , [aɪ'rɒnɪk] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] .

The	**helpless**	**,**	**ironic**	**chuckle**	**of**	**a**	**machine**	**gun**	**seeking**	**a**	**target**	**.**
这	无助	,	讽刺的是	轻笑	的	一个	机器	枪	寻求	一个	目标	.

机关枪寻找目标时发出的无助而又讽刺的轻笑。

[ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] . . . .

The	**drone**	**of**	**a**	**plane**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	无人机	的	一个	飞机	.	.	.	.

飞机的嗡嗡声……

[sə'pəʊz] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wəʊnt] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !

Suppose	**the**	**government**	**won't**	**believe**	**our**	**story**	**after**	**all**	**!**
认为	这	政府	惯于	相信	我们的	故事	后	全部	!

假设政府最终不相信我们的说法!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	**thought**	**.**
她	想法	.

她心想。

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [wɔːlt] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**You're**	**going**	**to**	**help**	**us**	**all**	**you**	**can**	**,**	**aren't**	**you**	**,**	**Walt**	**?**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	你是	去	到	帮助	我们	全部	你	能	,	不是	你	,	沃尔特	?	"	她	低声说道	.

“你会尽你所能帮助我们的，对吗，沃尔特？”她低声说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [plʌkt] ['nɜːvəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

Her	**fingers**	**plucked**	**nervously**	**at**	**her**	**dress**	**.**
她	手指	拨弦	紧张地	在	她	裙子	.

她紧张地用手指拨弄着裙子。

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði][mæn][æt; ət][maɪ][dɔː(r)] .

"	**This**	**morning**	**,**	**I**	**had**	**a**	**long**	**talk**	**with**	**the**	**man**	**at**	**my**	**door**	**.**
"	这	早晨	,	我	有	一个	长的	讲话	和	这	男人	在	我的	门	.

“今天早上，我和敲我家门的那个人进行了长时间的谈话。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][ai][kæn; kən] .

I'll	**help**	**you**	**all**	**I**	**can**	**.**
患病的	帮助	你	全部	我	能	.

我会尽我所能帮助你。

[id] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv]['laɪriə] ; [hiː; hi] —

He'd	**never**	**even**	**heard**	**of**	**Lyria**	**;**	**he**	**—**
他会	绝不	甚至	听到	的	莉莉娅	;	他	—

他甚至从未听说过莱里亚；他——

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['swivəl] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**colonel**	**swiveled**	**his**	**head**	**.**
"	这	上校	旋转	他的	头	.

上校转过头来。

" [wiː; wi] [kən'sʌltɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	**We**	**consulted**	**with**	**the**	**President**	**this**	**morning**	**.**
"	我们	咨询	和	这	总统	这	早晨	.

“我们今天上午与总统进行了磋商。”

" ['dʒuːljə] [felt] [hɜː'self] [grəʊ] [tens] .

"	**Julia**	**felt**	**herself**	**grow**	**tense**	**.**
"	朱莉娅	毛毡	她自己	生长	紧张	.

朱莉娅感到自己越来越紧张。

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？ ”

" [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['intəvjuːd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	**He**	**instructed**	**us**	**to**	**have**	**the**	**two**	**of**	**you**	**interviewed**	**by**	**some**	**of**	**the**
"	他	指示	我们	到	有	这	二	的	你	接受采访	经过	一些	的	这

[best] [ɔː'θɒrətiz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [raʊnd] [ʌp] [ɒn] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['nəʊtɪs] .

best	**authorities**	**we**	**could**	**round**	**up**	**on**	**such**	**short**	**notice**	**.**
最好的	当局	我们	可以	圆形的	向上	在	这样的	短的	注意	.

“他指示我们尽快安排我们能找到的最优秀的权威人士对你们两人进行讯问。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] [ə'bɪləti] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['telɪpɔːt]

You	**will**	**be**	**required**	**to**	**demonstrate**	**this**	**ability**	**you**	**seem**	**to**	**have**	**to**	**teleport**
你	将要	是	必需的	到	证明	这	能力	你	似乎	到	有	到	传送

['ɒbdʒɪkts] . "

objects	**.**	**"**
对象	.	"

你需要展示你似乎拥有的瞬间移动物体的能力。

" [aɪl] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ai][kæn; kən] .

"	**I'll**	**do**	**everything**	**I**	**can**	**.**
"	患病的	做	一切	我	能	.

我会尽我所能。

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [grʌnt] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	The	colonel	grunted	and	turned	back	to	watching	the	road	.
"	这	上校	哼哼	和	转向	后退	到	观看	这	路	.

上校哼了一声，转过身继续看着路。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l]['beɪs(ə)n] [leɪ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ; [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Tidal	Basin	lay	to	one	side	of	the	car	;	the	Washington	Channel	to	the
这	潮汐	盆地	躺	到	一	边	的	这	车	;	这	华盛顿	渠道	到	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

潮汐湖在车的一侧，华盛顿海峡在另一侧。

[ɒf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ðə; ði][rəʊ'tʌndə] [dəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l]['dʒefəs(ə)n] [mə'mɔ:riəl] ['glisən]

Off	the	highway	,	the	rotunda	dome	of	the	white	marble	Jefferson	Memorial	glistened
离开	这	公路	,	这	圆形大厅	穹顶	的	这	白色的	大理石	杰斐逊	纪念馆	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] [wi:k] ['sʌnlaɪt] ;

in	the	weak	sunlight	;
在	这	虚弱的	阳光	;

离开高速公路，白色大理石杰斐逊纪念堂的圆形穹顶在微弱的阳光下闪闪发光；

[ðə; ði] ['tʃeri] [tri:z] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['neɪkɪd] [wɪð] ['wɪntə(r)] .

the	cherry	trees	around	it	were	naked	with	winter	.
这	樱桃	树木	大约	它	是	裸	和	冬天	.

周围的樱花树在冬日里光秃秃的。

['dʒu:ljə] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bri:ðɪŋ] ; [ʃi:; ʃi] [fɔ:st] [hɜ:'self] [tu:; tə][rɪ'læks] .

Julia	listened	to	her	own	breathing	;	she	forced	herself	to	relax	.
朱莉娅	听着	到	她	自己的	呼吸	;	她	强制	她自己	到	放松	.

朱莉娅听着自己的呼吸声，强迫自己放松下来。

[aɪv] [gɒt][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

I've	got	to	convince	them	,	she	thought	.
我已经	得到	到	说服	他们	,	她	想法	.

“我得说服他们，”她心想。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][su:ˌpɪəri'ɒrəti] , [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg] ,

In	spite	of	her	superiority	,	she	felt	like	a	little	girl	venturing	into	a	big	,
在	尽管如此	的	她	优势	,	她	毛毡	喜欢	一个	小的	女孩	冒险	进入	一个	大的	,

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜ:ld] .

unfamiliar	world	.
陌生	世界	.

尽管她能力超群，但她感觉自己像个小女孩，踏入了一个陌生而广阔的世界。

['ʃɔ:tli] , [ðə; ði][kɑ:(r)] [dru:] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][hju:dʒ] ['pentəgən] ['bɪldɪŋ] .

Shortly	,	the	car	drew	up	at	the	huge	Pentagon	building	.
不久	,	这	车	画	向上	在	这	巨大的	五角大楼	建筑	.

不久，汽车停在了巨大的五角大楼前。

[ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:mi] [men] — ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [men] — [wɜ:(r); wə(r)] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'baʊt] , [ʌp]

Inside	it	,	army	men	—	officers	and	enlisted	men	—	were	scurrying	about	,	up
里面	它	,	军队	男人	—	警官	和	入伍	男人	—	是	匆匆忙忙	关于	,	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ræmps] ,

and	down	ramps	,
和	向下	坡道	,

里面，军官和士兵们正忙着在坡道上上下奔走。

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] [meɪz] [ɒv; əv] ['kɔ:rɪdɔ:rz] .

in	and	out	of	the	endless	maze	of	corridors	.
在	和	出去	的	这	无尽的	迷宫	的	走廊	.

进出无尽的迷宫般的走廊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [biː] [haɪv] .

There	was	a	brisk	hum	of	voices	;	it	was	like	a	giant	bee	hive	.
那里	曾是	一个	轻快	哼	的	声音	;	它	曾是	喜欢	一个	巨大的	蜜蜂	蜂巢	.

里面传来一阵急促的人声嗡嗡声，就像一个巨大的蜂巢。

[ðə; ði] [haɪ] [hiːld] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌpɜːsə'nel] ['tʃætə] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

The	high	heeled	shoes	of	female	personnel	chattered	efficiently	from	room	to	room	.
这	高的	高跟鞋	鞋	的	女性	人员	喋喋不休	高效	从	房间	到	房间	.

女员工的高跟鞋发出清脆利落的响声，在房间之间来回穿梭。

" [steɪ] [kləʊz] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .

"	Stay	close	,	"	the	colonel	said	.
"	停留	关闭	,	"	这	上校	说	.

“跟紧我，”上校说道。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [lɒst] .

"	It's	easy	to	get	lost	.
"	它是	简单的	到	得到	丢失的	.

“很容易迷路。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [swˈbləʊd] [ʌp] [wen] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

"	All	the	noises	of	the	building	were	swallowed	up	when	the	colonel	closed	the	office	door	on	the	third	floor	.
"	全部	这	噪音	的	这	建筑	是	吞咽	向上什么时候		这	上校	关闭	这	办公室	门	在	这	第三	地面	.

“当上校关上三楼办公室的门时，整栋楼里的所有噪音都消失了。”

[ðə; ði] ['eldəli] ['fiːmeɪl] [rɪ'sepʃənɪst] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [lʊkt] [ʌp] .

The	elderly	female	receptionist	at	the	desk	looked	up	.
这	老年	女性	接待员	在	这	桌子	看起来	向上	.

前台那位年长的女接待员抬起头来。

" ['ðer] ['weɪtɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] ['rɒbətsən] .

"	They're	waiting	,	Colonel	Robertson	.
"	它们是	等待	,	上校	罗伯逊	.

“他们正在等着，罗伯逊上校。”

[gəʊ] [raɪt] [ɪn] . "

Go	right	in	.	"
去	正确的	在	.	"

直接进去。

" [raɪt] [θruː] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .

"	Right	through	here	,	"	the	colonel	said	.
"	正确的	通过	这里	,	"	这	上校	说	.

“就从这里穿过去，”上校说。

[wɔːlt] [ænd; ənd]['dʒuːljə] ['fɒləʊd] .

Walt	and	Julia	followed	.
沃尔特	和	朱莉娅	随后	.

沃尔特和朱莉娅随后也加入了进来。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ruːm] .

He	opened	the	door	,	and	they	issued	into	the	conference	room	.
他	打开	这	门	,	和	他们	发布	进入	这	会议	房间	.

他打开门，他们走了进去。

['tɔːkɪŋ] [brəʊk] [ɒf] ; ['feɪsɪz] [swʌŋ] [tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] .

Talking	**broke**	**off**	**;**	**faces**	**swung**	**to**	**confront**	**them**	**.**
说	打破	离开	;	面孔	摇摆	到	面对	他们	.

谈话中断了；众人转过头来面对他们。

" ['dʒentlmən] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] ,

"	**Gentlemen**	**,**	**"**	**the**	**colonel**	**said**	**,**	**"**	**this**	**is**	**the**	**girl**	**,**
"	先生们	,	"	这	上校	说	,	"	这	是	这	女孩	,

“先生们，”上校说，“这就是那个女孩。”

[ænd; ənd] [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**this**	**—**	**this**	**is**	**the**	**man**	**from**	**the**	**space**	**station**	**.**
和	这	—	这	是	这	男人	从	这	空间	车站	.

这位——这位是来自空间站的人。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['rʌsl] .

"	**The**	**audience**	**around**	**the**	**table**	**rustled**	**.**
"	这	观众	大约	这	桌子	沙沙作响	.

桌旁的听众发出窸窣声。

" [jʊl] [sɪt] [raɪt] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [təʊld][ðem; ðəm] .

"	**You'll**	**sit**	**right**	**here**	**,**	**"**	**the**	**colonel**	**told**	**them**	**.**
"	你会	坐	正确的	这里	,	"	这	上校	讲述	他们	.

“你们就坐这儿，”上校对他们说。

[hiː; hi] [helpt] ['dʒuːljə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

He	**helped**	**Julia**	**to**	**her**	**chair**	**.**
他	帮助	朱莉娅	到	她	椅子	.

他扶朱莉娅坐到椅子上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['siːtɪd] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð'druː] .

When	**they**	**were**	**both**	**seated**	**,**	**the**	**colonel**	**withdrew**	**.**
什么时候	他们	是	两个都	坐着	,	这	上校	退出	.

两人坐下后，上校退了出去。

[tʃeəz] [skreɪpt] [ænd; ənd] [skwiːk] .

Chairs	**scraped**	**and**	**squeaked**	**.**
椅子	刮擦	和	吱吱作响	.

椅子发出刮擦和吱吱声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'krɒs] [frɒm; frəm]['dʒuːljə] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

One	**of**	**the**	**men**	**across**	**from**	**Julia**	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
一	的	这	男人	穿过	从	朱莉娅	已清除	他的	喉	.

朱莉娅对面的一名男子清了清嗓子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz] .

He	**was**	**in**	**civilian**	**clothes**	**.**
他	曾是	在	平民	衣服	.

他身穿便服。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɔːld] .

He	**was**	**slightly**	**stooped**	**and**	**partly**	**bald**	**.**
他	曾是	轻微地	弯腰	和	部分	秃	.

他略微驼背，而且头顶部分秃了。

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] ['nɜːvəsli] .

He	**wiped**	**his**	**glasses**	**nervously**	**.**
他	擦拭	他的	眼镜	紧张地	.

他紧张地擦了擦眼镜。

" [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] , [ʌm; əm] , [ʌm; əm] [ʌn'juːʒuəl]

"	We	would	like	a	demonstration	of	your	—	your	,	um	,	um	unusual
"	我们	会	喜欢	一个	示范	的	你的	—	你的	,	嗯	,	嗯	异常

[prəu'pensiti] .

propensities	.
倾向	.

“我们想请你展示一下你——你，嗯，嗯，不寻常的癖好。”

" [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] .

"	He	adjusted	his	glasses	.
"	他	调整	他的	眼镜	.

他扶了扶眼镜。

[ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [tə'wɔːd] ['dʒuːljə] .

The	glasses	disengaged	themselves	from	his	ears	and	floated	toward	Julia	.
这	眼镜	脱离	他们自己	从	他的	耳朵	和	漂浮	朝向	朱莉娅	.

眼镜从他的耳朵上脱落，飘向了朱莉娅。

['dʒuːljə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Julia	stood	up	and	walked	through	the	table	toward	them	.
朱莉娅	站立	向上	和	步行	通过	这	桌子	朝向	他们	.

朱莉娅站起身，穿过桌子朝他们走去。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] .

She	reached	out	.
她	达到	出去	.

她伸出了手。

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] ['vænɪʃd] .

Both	she	and	the	glasses	vanished	.
两个都	她	和	这	眼镜	消失了	.

她和眼镜都消失了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [mɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] [bʊk] .

One	of	the	general	officers	made	a	check	mark	on	his	note	book	.
一	的	这	一般的	警官	制成	一个	查看	标记	在	他的	笔记	书	.

其中一位将军在笔记本上打了个勾。

" [aɪ'd] [seɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [səb'stænʃəli] [kə'rekt] .

"	I'd	say	our	report	is	substantially	correct	.
"	ID	说	我们的	报告	是	实质性	正确的	.

我认为我们的报告基本正确。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sə'vɪliən] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] [blɒnd] ['wʊmən] , [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .

"	The	other	civilian	in	the	room	,	a	youngish	blonde	woman	,	lit	another	cigarette	.
"	这	其他	平民	在	这	房间	,	一个	年轻气盛的	金发	女士	,	点燃	其他	卷烟	.

房间里的另一位平民，一位年轻的金发女子，又点燃了一支香烟。

[ðə; ði] [æʃ] [treɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

The	ash	tray	before	her	was	overflowing	.
这	灰	托盘	前	她	曾是	溢出	.

她面前的烟灰缸已经满了。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪkətiːn] [steɪnd] .

Her	fingers	were	nicotine	stained	.
她	手指	是	尼古丁	染色	.

她的手指沾满了尼古丁。

" ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

"	Very	extraordinary	.
"	非常	非凡的	.

“非常非凡。”

" ['dʒuːljə] [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .

"	Julia	materialized	back	in	her	chair	.
"	朱莉娅	实体化	后退	在	她	椅子	.

朱莉娅突然又坐回了椅子上。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

She	replaced	the	glasses	.
她	替换	这	眼镜	.

她把眼镜换了回去。

[ðə; ði] [ˌkɒnfɜːˈriː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ['sɒftli] .

The	conferees	began	to	whisper	softly	.
这	与会者	开始	到	耳语	轻轻	.

与会者开始低声交谈。

[ðə; ði] [blɒnd] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	blonde	nodded	her	head	.
这	金发	点头	她	头	.

金发女郎点了点头。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒuːljə] .

She	turned	to	Julia	.
她	转向	到	朱莉娅	.

她转向朱莉娅。

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] — "

"	About	this	space	station	—	"
"	关于	这	空间	车站	—	"

关于这个空间站——

" [ðɪs] [ɪz] ['dɒktə(r)] ['helən] ['nɔːrvəl] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪsəz] [təʊld] ['dʒuːljə] .

"	This	is	Doctor	Helen	Norvel	,	"	one	of	the	general	officers	told	Julia	.
"	这	是	医生	海伦	诺维尔	,	"	一	的	这	一般的	警官	讲述	朱莉娅	.

“这位是海伦·诺维尔医生，”一位将军告诉朱莉娅。

['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [ɪgˈnɔːd] [hɪm] .

Dr	.	Norvel	ignored	him	.
博士	.	诺维尔	忽略	他	.

诺维尔医生没理会他。

" [ɪz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [wei] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Is	there	some	way	we	could	detect	it	?	"
"	是	那里	一些	方式	我们	可以	探测	它	?	"

“我们有什么办法能检测到它吗？”

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstɔːʃ(ə)n] [fiːld] [səˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] . "

"	I'd	like	to	try	to	explain	the	nature	of	the	distortion	field	surrounding	it	to	a	physicist	.	"
"	ID	喜欢	到	尝试	到	解释	这	自然	的	这	失真	场地	周围	它	到	一个	物理学家	.	"

“我想尝试向物理学家解释一下它周围畸变场的性质。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] , " ['sʌmwʌn] [sed] , " [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['betə(r)] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] ['fɪzɪsɪsts] . " : . "

"	Dr	.	Norvel	,	"	someone	said	,	"	is	one	of	our	better	experimental	physicists	.	"	:	.	"
"	博士	.	诺维尔	,	"	某人	说	,	"	是	一	的	我们的	更好的	实验	物理学家	.	"	:	.	"

“诺维尔博士，”有人说，“是我们最优秀的实验物理学家之一。”

" [əʊ] ? "
" Oh ? "
" 哦 ? "

“哦？”

" ['dʒentlmən] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [sed] ,
" Gentlemen , " Dr . Norvel said ,
" 先生们 , " 博士 . 诺维尔 说 ,

“先生们，”诺维尔博士说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [waɪl] [juː; jʊ] ['kwestʃən] [ðɪs] [mæn] .
" let me talk to her in the next room while you question this man .
" 让 我 讲话 到 她 在 这 下一个 房间 尽管 你 问题 这 男人 .

“你审问这个人的时候，让我去隔壁房间和她谈谈。”

" [ðə; ði] [bɔːld] [səˈvɪliən] [sed] , " [gəʊ] [raɪt] [əˈhed] , ['dɒktə(r)] .
" The bald civilian said , " Go right ahead , Doctor .
" 这 秃 平民 说 , " 去 正确的 前方 , 医生 .

那个秃头平民说：“请便，医生。”

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [stʊd] [ʌp] .
" The doctor stood up .
" 这 医生 站立 向上 .

医生站了起来。

['laɪtɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˌsɪgəˈret] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiːl; wil] [gəʊ] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .
Lighting another cigarette , she said , " We'll go right in there , if you don't mind .
灯光 其他 卷烟 , 她 说 , " 出色地 去 正确的 在 那里 , 如果 你 不 头脑 .

她点燃另一支烟，说道：“如果你不介意的话，我们就进去吧。”

" ['dʒuːljə] [gɒt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Julia got to her feet .
" 朱莉娅 得到 到 她 脚 .

朱莉娅站了起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ,
When they had gone ,
什么时候 他们 有 已消失 ,

他们走后，

[ə; eɪ] [lefˈtenənt] ['sɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [səˈvɪliən] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn]
a lieutenant sitting beside the civilian looked up from a sheaf of papers in
一个 中尉 坐着 旁 这 平民 看起来 向上 从 一个 捆 的 文件 在
[frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

坐在平民旁边的一名中尉从面前的一叠文件中抬起头来。

" [wɔːlt] ['dʒɒnsn] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Walt Johnson , isn't it ?
" 沃尔特 约翰逊 , 不是 它 ?

“是沃尔特·约翰逊，对吧？”

" [wɔːlt] [gʌlp] .
" Walt gulped .
" 沃尔特 吞咽 .

沃尔特咽了口唾沫。

[hiː; hi] [felt] ['klæmi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
He felt clammy and frightened .
他 毛毡 湿冷的 和 害怕 .

他感到浑身冒冷汗，而且很害怕。

" [aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [juː; jʊ] — [ɑːsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] . "

"	I'm	supposed	to	interrogate	you	—	ask	you	some	questions	.	"
"	我是	据称	到	审问	你	—	问	你	一些	问题	.	"

“我应该审问你——问你一些问题。”

" [ɔːl] , [ɔːl] [raɪt] , " [wɔːlt] [sed] ['nɜːvəsli] .

"	All	,	all	right	,	"	Walt	said	nervously	.
"	全部	,	全部	正确的	,	"	沃尔特	说	紧张地	.

“好吧，好吧，”沃尔特紧张地说。

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [ɪf] [jʊl] [dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] — [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ;

"	Now	,	Mr	.	Johnson	,	if	you'll	just	tell	us	—	take	it	slowly	;
"	现在	,	先生	.	约翰逊	,	如果	你会	只是	告诉	我们	—	拿	它	缓慢地	;

“约翰逊先生，如果您能告诉我们——请慢慢说；

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] — [ə'baʊt] [laɪf] [ɒn] [ðɪs] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

take	your	time	—	about	life	on	this	space	station	.
拿	你的	时间	—	关于	生活	在	这	空间	车站	.

慢慢来——了解一下在这个空间站上的生活。

['eni] ['diːteɪlz] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wɪl] [pruːv] ['helpf(ə)l] .

Any	details	you	can	remember	will	prove	helpful	.
任何	细节	你	能	记住	将要	证明	有帮助	.

你能记住的任何细节都会有所帮助。

[dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɔːtəz] , [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] — ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Describe	your	quarters	,	the	nature	of	the	aliens	—	anything	at	all	.
描述	你的	四分之一	,	这	自然	的	这	外星人	—	任何事物	在	全部	.

描述一下你的住处，外星人的特征——任何内容都可以。

" [wɔːlt] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] .

"	Walt	twisted	in	the	seat	.
"	沃尔特	扭曲	在	这	座位	.

沃尔特在座位上扭动了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['feɪsɪz] .

He	looked	around	at	the	waiting	faces	.
他	看起来	大约	在	这	等待	面孔	.

他环顾四周，看着一张张等待的面孔。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

A	general	lit	a	cigarette	.
一个	一般的	点燃	一个	卷烟	.

一位将军点燃了一支香烟。

[ðə; ði] ['hiːtɪŋ] ['sɪstəm] [hʌmd] ['sɒftli] .

The	heating	system	hummed	softly	.
这	加热	系统	哼唱	轻轻	.

供暖系统发出轻微的嗡嗡声。

[wɔːlt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

Walt	began	to	talk	.
沃尔特	开始	到	讲话	.

沃尔特开始说话了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['sʌmwʌn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

From	time	to	time	,	someone	interrupted	him	with	a	question	.
从	时间	到	时间	,	某人	中断	他	和	一个	问题	.

他时不时会被人打断，问个问题。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] .

It	seemed	to	go	on	forever	.
它	似乎	到	去	在	永远	.

感觉时间仿佛没有尽头。

" [ə'baʊt] [ðɪs] ['fəʊkəs][rɒd] ? "
" About this focus rod ? "
" 关于 这 重点 杆 ? "

“关于这个对焦杆？”

" [ˌaɪ 'tiː] [sendz] [aʊt] [ə; eɪ] , [ə; eɪ] [ˌreɪdi'eɪʃn] .
" It sends out a , a radiation .
" 它 发送 出去 一个 , 一个 辐射 .

它会发出辐射。

['sʌmθɪŋ] .
Something .
某物 .

某物。

[ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [tuː] [wel] .
I don't understand too well .
我 不 理解 也 出色地 .

我不太明白。

[ɪts] ['liːθ(ə)l] . "
It's lethal . "
它是 致命 . "

它致命。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['reɪdiəs][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ? "
" What is the radius of destruction ? "
" 什么 是 这 半径 的 破坏 ? "

“破坏半径是多少？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] .
" I don't know ; I don't remember .
" 我 不 知道 ; 我 不 记住 .

我不知道；我不记得了。

" [penz] ['skrɪbld] .
" Pens scribbled .
" 钢笔 潦草的 .

笔尖潦草地写着。

" [pliːz] [kən'tɪnjuː] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [sed] .
" Please continue , " the lieutenant said .
" 请 继续 , " 这 中尉 说 .

“请继续，”中尉说道。

[wɔːlts] [θrəʊt] [gruː] [draɪ][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
Walt's throat grew dry as he talked .
沃尔特的 喉 生长 干燥 作为 他 谈话 .

沃尔特说话时嗓子越来越干。

['sʌmwʌn] [gɒt] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
Someone got him a drink of water .
某人 得到 他 一个 喝 的 水 .

有人给他递了杯水。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][m'juːtənts][ɪn] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] ? "
" Could you estimate the number of mutants in this other compartment ? "
" 可以 你 估计 这 数字 的 突变体 在 这 其他 隔间 ? "

“你能估算一下另一个隔室里的突变体数量吗？”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] .
" I couldn't say .
" 我 不能 说 .

我无法回答。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pɑːtmənt] . "

I	couldn't	swear	that	there	is	another	compartment	.	"
我	不能	发誓	那	那里	是	其他	隔间	.	"

我不能肯定还有另一个隔间。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ? [faɪv] ['hʌndrəd] ? "

"	A	hundred	?	Five	hundred	?	"
"	一个	百	?	五	百	?	"

“一百？五百？”

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] . "

"	I	couldn't	say	.	"
"	我	不能	说	.	"

“我无法回答。”

" [ai] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [ə'baʊt] , " [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] ,

"	About	,	"	a	general	asked	,
"	关于	,	"	一个	一般的	问	,

“关于什么？”一位将军问道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pɑːtmənt]

"	how	much	of	the	total	area	of	the	ship	would	you	say	your	compartment
"	如何	很多	的	这	全部的	区域	的	这	船	会	你	说	你的	隔间

['ɒkjupaɪd] ?

occupied	?
占领	?

“你认为你的舱室占了整艘船总面积的多少？”

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn] .

"	On	and	on	.
"	在	和	在	.

没完没了。

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːn] [ə'gen] .

"	Let's	go	over	the	description	of	that	machine	again	.
"	我们来吧	去	超过	这	描述	的	那	机器	再次	.

我们再来回顾一下那台机器的描述。

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ðɪs] - [ˌdɪsə'sembl] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	ever	see	this	Fierut	disassemble	any	part	of	it	?
做过	你	曾经	看	这	-	拆卸	任何	部分	的	它	?

你有没有见过这辆菲鲁特拆卸过它的任何部件?

" [wɔːlt] [wɒz; wəz] [lɪmp] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	Walt	was	limp	and	exhausted	.
"	沃尔特	曾是	跛行	和	筋疲力尽的	.

沃尔特浑身无力，精疲力竭。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [dʌl] [baɪ][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] .

His	mind	was	dulled	by	the	effort	of	concentrating	continuously	.
他的	头脑	曾是	迟钝	经过	这	努力	的	集中	持续	.

长时间集中注意力使他思维迟钝。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] . . . . "
" To understand that . . . . "
" 到 理解 那 . . . . "

“要理解这一点……”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [nəʊ] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . . . .
" No , no more than that . . . .
" 不 , 不 更多的 比 那 . . . .

“不，仅此而已……”

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[aɪm] ['getɪŋ] [kən'fjuːzd] . "
I'm getting confused . "
我是 获得 使困惑 . "

我有点糊涂了。

" [juːv] [biːn] ['veri] ['helpf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , " [ðə; ði] [lef'tenənt] [sed] .
" You've been very helpful , Mr . Johnson , " the lieutenant said .
" 你已经 到过 非常 有帮助 , 先生 . 约翰逊 , " 这 中尉 说 .

“约翰逊先生，您帮了我很大的忙，”中尉说道。

" ['dʒentlmən] , [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] .
" Gentlemen , I'm afraid he's getting a little tired .
" 先生们 , 我是 害怕的 他是 获得 一个 小的 疲劳的 .

“各位先生，恐怕他有点累了。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pə'spəʊn] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ? "
Shall we postpone further questioning ? "
将 我们 推迟 更远 提问 ? "

我们是否应该推迟进一步的质询?

" [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['betə(r)] .
" I believe we better .
" 我 相信 我们 更好的 .

我相信我们做得更好。

[wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] , [pliːz] .
Would you call in Dr . Norvel , please .
会 你 称呼 在 博士 . 诺维尔 , 请 .

请把诺维尔医生叫过来。

" [wɔːlt] [slʌmpt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Walt slumped down in his seat .
" 沃尔特 瘫倒 向下 在 他的 座位 .

沃尔特颓然地瘫坐在座位上。

[ðə; ði] [ˌkɒnfɜː'riː] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [nəʊts] .
The conferees whispered among themselves and compared notes .
这 与会者 低声说道 之中 他们自己 和 比较的 笔记 .

与会者们低声交谈，交换意见。

['dʒuːljə][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] .

Julia	and	the	doctor	came	back	.
朱莉娅	和	这	医生	来了	后退	.

朱莉娅和医生回来了。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [sed] .

"	It	took	longer	than	I	thought	,	"	Dr	.	Norvel	said	.
"	它	采取	更长	比	我	想法	,	"	博士	.	诺维尔	说	.

“比我想象的要花更长时间，”诺维尔博士说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [maθ] . "

"	I	had	to	teach	her	quite	a	bit	of	math	.	"
"	我	有	到	教	她	相当	一个	少量	的	数学	.	"

“我不得不教她很多数学知识。”

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] ?

"	What's	your	opinion	?
"	是什么	你的	观点	?

你的看法是什么?

" [ðə; ði][bɔːld][sə'vɪliən] [ɑːskt] .

"	the	bald	civilian	asked	.
"	这	秃	平民	问	.

“那个秃头平民问道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒentlmən] .

"	I	believe	her	,	gentlemen	.
"	我	相信	她	,	先生们	.

“我相信她，先生们。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [sʌm; səm] [ɪˌlek'trɒnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

She	has	just	shown	me	how	to	build	some	electronic	equipment	.
她	有	只是	所示	我	如何	到	建造	一些	电子的	设备	.

她刚刚教我如何组装一些电子设备。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [wiːks] . "

I'll	have	a	picture	of	that	space	station	for	you	within	two	weeks	.	"
患病的	有	一个	图片	的	那	空间	车站	为了	你	之内	二	周	.	"

两周内我会给你发一张空间站的照片。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [naʊ] , " [ðə; ði][sə'vɪliən] [sed] .

"	That	will	be	all	,	then	,	for	right	now	,	"	the	civilian	said	.
"	那	将要	是	全部	,	然后	,	为了	正确的	现在	,	"	这	平民	说	.

“那么，今天就到这里吧。”这位平民说道。

[hiː; hi] [nˈbdɪd] [æt; ət][wɔːlt][ænd; ənd]['dʒuːljə] .

He	nodded	at	Walt	and	Julia	.
他	点头	在	沃尔特	和	朱莉娅	.

他向沃尔特和朱莉娅点了点头。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][həʊ'tel] . "

"	The	colonel	is	waiting	to	take	you	back	to	your	hotel	.	"
"	这	上校	是	等待	到	拿	你	后退	到	你的	酒店	.	"

“上校正在等您回酒店。”

" [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenərəlz] [sed] .

"	You're	not	to	talk	to	anyone	about	this	,	"	one	of	the	generals	said	.
"	你是	不是	到	讲话	到	任何人	关于	这	,	"	一	的	这	将军们	说	.

“你不准跟任何人谈论这件事，”其中一位将军说道。

['θɜːzdeɪ] .

Thursday	.
周四	.

周四。

[ðeɪ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːlt] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

They	came	for	Walt	and	Julia	at	nine	o'clock	.
他们	来了	为了	沃尔特	和	朱莉娅	在	九	点钟	.

他们九点钟来抓沃尔特和茱莉亚。

[ðə; ði] [həʊ'tel] [wɒz; wəz] [ə'swɔːm] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlətri] .

The	hotel	was	aswarm	with	the	military	.
这	酒店	曾是	蜂群	和	这	军队	.

酒店里挤满了军人。

" [sɪ'kjʊərətɪ] ['meʒəz] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .

"	Security	measures	,	"	the	colonel	explained	as	they	waited	for	the	elevator	.
"	安全	措施	,	"	这	上校	解释	作为	他们	等待	为了	这	电梯	.

“这是安全措施，”上校在等电梯的时候解释道。

" [ɪf] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] [liːks] [aʊt] , [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɪl] [biː; bi] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	If	any	information	about	this	leaks	out	,	the	whole	country	will	be	thrown	into	a
"	如果	任何	信息	关于	这	泄漏	出去	,	这	所有的	国家	将要	是	抛掷	进入	一个

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

“如果这方面的任何信息泄露出去，全国都会陷入恐慌。”

" ['dʒuːljə] [nˈɒdɪd] .

"	Julia	nodded	.
"	朱莉娅	点头	.

朱莉娅点了点头。

" [wɪv] [ɪ'vækjuːeɪtɪd] [ðə; ði] [sə'vɪljənz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [həʊ'tel] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .

"	We've	evacuated	the	civilians	to	another	hotel	,	"	the	colonel	said	.
"	我们已经	疏散	这	平民	到	其他	酒店	,	"	这	上校	说	.

“我们已经将平民疏散到另一家酒店，”上校说。

[tuː] [gɑːdz] [wɪð] ['raɪflz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt] ['dɔːweɪ] .

Two	guards	with	rifles	stood	at	the	street	doorway	.
二	守卫	和	步枪	站立	在	这	街道	门口	.

两名持步枪的警卫站在街边门口。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [bəuθ] ,

"	It's	going	to	be	a	hard	day	for	you	both	,
"	它是	去	到	是	一个	难的	天	为了	你	两个都	,

“对你们俩来说，今天将会是艰难的一天。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

"	the	colonel	said	once	they	were	in	the	car	.
"	这	上校	说	一次	他们	是	在	这	车	.

“上校在他们上车后说道。”

" [jʊr; jər] ['ʃeduːld] [tuː; tə] [miːt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['kʌntriz] [æt; ət] [ten]

"	You're	scheduled	to	meet	representatives	of	some	foreign	countries	at	ten
"	你是	已安排	到	见面	代表	的	一些	外国的	国家	在	十

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

“您计划在十点钟会见一些外国代表。”

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

And	after	that	,
和	后	那	,

之后，

[wiːl; wil] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['pɪkɪŋ] [bəuθ] [jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [wiː; wi]

we'll	spend	the	rest	of	the	day	picking	both	your	brains	as	clean	as	we
出色地	花费	这	休息	的	这	天	挑选	两个都	你的	大脑	作为	干净的	作为	我们

[nəʊ] [haʊ] . "

know	how	.	"
知道	如何	.	"

我们今天剩下的时间都会尽可能彻底地从你们俩脑子里套取信息。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	That's	the	way	it's	got	to	be	,	"	Julia	said	.
"	那就是	这	方式	它是	得到	到	是	,	"	朱莉娅	说	.

“就该是这样，”朱莉娅说。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .

"	I	understand	.
"	我	理解	.

“我明白。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊ'tel] .

"	It	was	after	midnight	when	she	returned	to	her	hotel	.
"	它	曾是	后	午夜	什么时候	她	返回	到	她	酒店	.

她回到酒店时已过午夜。

[sə'praɪzɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] [dɔːn] .

Surprisingly	,	she	was	able	to	sleep	until	dawn	.
出奇	,	她	曾是	有能力的	到	睡觉	直到	黎明	.

出乎意料的是，她竟然睡到了天亮。

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['ʃaʊəd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] ['ɔːdəd]

She	arose	and	showered	in	the	first	sunlight	and	dressed	and	ordered
她	出现	和	淋浴	在	这	第一的	阳光	和	穿着	和	订购

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

她起床后，迎着第一缕阳光冲了个澡，穿好衣服，点了早餐。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ˌdaʊn'steəz] [went] [aʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

The	sergeant	on	duty	at	the	desk	downstairs	went	out	himself	to	get	it	for
这	军士	在	责任	在	这	桌子	楼下	去	出去	他自己	到	得到	它	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

楼下值班的警官亲自出去帮她拿了。

[æt; ət] [naɪn] ([ðɪs] [wɒz; wəz] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ])

At	nine	(	this	was	Friday	morning	)
在	九	(	这	曾是	星期五	早晨	)

九点（当时是星期五早上）

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [wɔːlt] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pentəgən] .

she	and	Walt	were	back	in	the	Pentagon	.
她	和	沃尔特	是	后退	在	这	五角大楼	.

她和沃尔特回到了五角大楼。

[wɔːlts] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pʌfi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] .

Walt's	face	was	puffy	,	his	eyes	were	red	.
沃尔特的	脸	曾是	蓬松	,	他的	眼睛	是	红色的	.

沃尔特的脸红了，眼睛也红肿了。

" [aɪm]['taɪəd] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['hʌrid] [hɪm] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð]

"	I'm	tired	,	"	he	murmured	as	an	officer	hurried	him	toward	a	meeting	with
"	我是	疲劳的	,	"	他	低声说道	作为	一个	官	慌忙	他	朝向	一个	会议	和

[ðə; ði] ['ɔːdnəns] ['sekʃ(ə)n] .

the	Ordnance	Section	.
这	军械	部分	.

“我累了，”他低声说道，一名军官催促他去和军械科开会。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dʒuːljə] [kən'sɪdəd] [rɪ'stɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz]['mjuːtənt] [brɪdʒ] .

For	a	moment	Julia	considered	restoring	his	mutant	bridge	.
为了	一个	片刻	朱莉娅	经过考虑的	恢复	他的	突变体	桥	.

朱莉娅曾一度考虑修复他那座变异的桥梁。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kəm'pliːtli] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] ;

But	she	was	not	completely	certain	that	she	could	trust	him	;
但	她	曾是	不是	完全地	肯定	那	她	可以	相信	他	;

但她并不完全确定自己可以信任他；

['iːv(ə)n][ðə; ði][t'aɪniəst] [daʊt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][nɒt][tuː; tə] — [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

even	the	tiniest	doubt	was	an	excuse	not	to	—	since	there	was	no
甚至	这	最小的	怀疑	曾是	一个	原谅	不是	到	—	自从	那里	曾是	不

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [tuː] [m'juːtənts] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn]

overwhelming	advantage	to	be	gained	from	having	two	mutants	instead	of	one
压倒	优势	到	是	获得	从	拥有	二	突变体	反而	的	一

[ɪn][ðə; ði] ['pentəgən] .

in	the	Pentagon	.
在	这	五角大楼	.

即使是最轻微的疑虑也可以成为不行动的借口——因为在五角大楼里有两个变种人而不是一个，并不会带来任何巨大的优势。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

['dʒuːljə][wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['ræŋkɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

Julia	was	ushered	into	the	office	of	one	of	the	very	high	ranking	general
朱莉娅	曾是	引导	进入	这	办公室	的	一	的	这	非常	高的	排行	一般的

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

朱莉娅被领进了一位高级将领的办公室。

[hiː; hi][rəʊz][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][desk] .

He	rose	to	greet	her	,	and	then	returned	to	his	desk	.
他	玫瑰	到	迎接	她	,	和	然后	返回	到	他的	桌子	.

他起身迎接她，然后回到办公桌前。

['dʒuːljə][sæt] [daʊn] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [stæks] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə][wʌn]

Julia	sat	down	across	from	him	and	he	pushed	stacks	of	reports	to	one
朱莉娅	卫星	向下	穿过	从	他	和	他	推动	堆栈	的	报告	到	一

[saɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [bɒks] .

side	until	he	located	his	cigarette	box	.
边	直到	他	位于	他的	卷烟	盒子	.

朱莉娅在他对面坐下，他把一摞摞报告推到一边，直到找到他的香烟盒。

['dʒuːljə] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

Julia	took	a	cigarette	.
朱莉娅	采取	一个	卷烟	.

朱莉娅抽了一支烟。

" ['dʒuːljə] ?
" Julia ?
" 朱莉娅 ?

“朱莉娅？”

[ai] [meɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt] ? "
I may call you that ? "
我 可能 称呼 你 那 ? "

我可以这样称呼你吗?

" [pliːz] [duː; də] .
" Please do .
" 请 做 .

请这样做。

" [hiː; hi] [bent] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [lait] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret] .
" He bent across the desk to light her cigarette .
" 他 弯曲 穿过 这 桌子 到 光 她 卷烟 .

他弯下腰越过桌子，为她点烟。

[hiː; hi] [pʊʃt] [æn; ən] [æʃ] [treɪ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
He pushed an ash tray toward her .
他 推动 一个 灰 托盘 朝向 她 .

他把一个烟灰缸推向她。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [dʌn] [səʊ] [fɑː(r)] ? "
" I expect you'd like to know what we've done so far ? "
" 我 预计 你会 喜欢 到 知道 什么 我们已经 完毕 所以 远的 ? "

我想您一定想知道我们目前为止都做了些什么吧?

" ['veri] [mʌtʃ] . "
" Very much . "
" 非常 很多 . "

“非常。”

" [aɪm] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
" I'm preparing a report for the President .
" 我是 准备 一个 报告 为了 这 总统 .

我正在为总统准备一份报告。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [baɪ] [nuːn] .
I hope to have it for him by noon .
我 希望 到 有 它 为了 他 经过 中午 .

我希望能在中午之前送到他手上。

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" He glanced at his watch .
" 他 瞥了一眼 在 他的 手表 .

他瞥了一眼手表。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" I want to verify with you everything that goes into it .
" 我 想 到 核实 和 你 一切 那 去 进入 它 .

我想和你确认其中涉及的所有细节。

" [ðə; ði] [sməʊk] [meɪd] ['dʒuːljə] ['dɪzi] .
" The smoke made Julia dizzy .
" 这 抽烟 制成 朱莉娅 晕眩的 .

烟雾让茱莉亚感到头晕。

[ʃiː; ʃi] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .
She cleared her brain .
她 已清除 她 脑 .

她清空了大脑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪə(r)] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

It	was	a	relief	to	hear	someone	else	talking	for	a	change	.
它	曾是	一个	宽慰	到	听到	某人	别的	说	为了	一个	改变	.

听到别人说话，真是松了一口气。

" . . . [wɪr] [prɪˈpeərɪŋ] [æn; ən] [əˈtɒmɪk] [ˈrɒkɪt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈsept] [ðeə(r)] [speɪs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	.	.	.	we're	preparing	an	atomic	rocket	to	intercept	their	space	station	,	"	he	said	.
"	.	.	.	是	准备	一个	原子	火箭	到	截距	他们的	空间	车站	,	"	他	说	.

“……我们正在准备一枚原子火箭来拦截他们的空间站，”他说。

" [aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːtənt] [pˈaʊəz] [ɑːrnt] ['ɪnfɪnət] .

"	I	understand	from	this	report	that	your	mutant	powers	aren't	infinite	.
"	我	理解	从	这	报告	那	你的	突变体	权力	不是	无限	.

“从这份报告中我了解到，你的变种能力并非无限的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [sez] [ɪn][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][stɒp][baɪ] ,

It	says	in	here	somewhere	that	it	would	be	impossible	to	stop	by	,
它	说道	在	这里	某处	那	它	会	是	不可能的	到	停止	经过	,

这里某处写着，不可能顺道过来。

[baɪ] [ˌtelɪpɔːˈteɪʃn] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

by	teleportation	you	call	it	,	don't	you	?
经过	传送	你	称呼	它	,	不	你	?

你称之为瞬间移动，对吧?

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɒkɪt] ? "

an	object	as	large	as	a	rocket	?	"
一个	目的	作为	大的	作为	一个	火箭	?	"

一个像火箭一样大的物体?

" [ɪts] ['məʊstli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪnˈɜːʃə] .

"	It's	mostly	a	question	of	inertia	.
"	它是	大多	一个	问题	的	惯性	.

“这主要是惯性问题。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mæs] - [spiːd] - [taɪm] ['reɪʃiəʊ] [ɪnˈvɒlvd] .

There's	a	mass	-	speed	-	time	ratio	involved	.
有	一个	大量的	-	速度	-	时间	比率	涉及	.

这涉及到质量-速度-时间比。

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tuː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [taɪm] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] ['mɪsaɪl] [frɒm; frəm][ɪts] [pɑːθ] .

The	greater	the	first	two	,	the	more	time	required	to	divert	the	missile	from	its	path	.
这	更大的	这	第一的	二	,	这	更多的	时间	必需的	到	转移	这	导弹	从	它是	小路	.

前两个参数越大，改变导弹飞行轨迹所需的时间就越长。

[ðə; ði] [mæs] - [spiːd] [mʌst; məst][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n]['pɪəriəd] [ðæn; ðən][ɪgˈzɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['ɪmpækt] . "

than	exists	between	the	time	of	detection	and	the	time	of	impact	.	"
比	存在	之间	这	时间	的	检测	和	这	时间	的	影响	.	"

“质量速度必须足够大，才能产生比探测到撞击时间到撞击时间之间更大的偏转时间。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [kʊd; kəd][get] [θruː] ? "

"	You	would	say	that	the	rocket	could	get	through	?	"
"	你	会	说	那	这	火箭	可以	得到	通过	?	"

“你觉得火箭能穿过去吗？”

" [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [həʊldz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪliənz][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

"	If	the	same	rule	holds	for	the	aliens	as	for	us	,
"	如果	这	相同的	规则	持有	为了	这	外星人	作为	为了	我们	,

“如果同样的规则也适用于外星人和我们，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['telɪpɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] . "

I	don't	think	they	would	have	time	to	teleport	it	away	.	"
我	不	思考	他们	会	有	时间	到	传送	它	离开	.	"

我觉得他们没时间把它传送走。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] . "

"	That's	what	I	wanted	.	"
"	那就是	什么	我	通缉	.	"

“这正是我想要的。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðəʊ] .

"	Just	a	minute	,	though	.
"	只是	一个	分钟	,	尽管	.

“稍等片刻。”

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

How	long	will	it	take	you	to	complete	it	?	"
如何	长的	将要	它	拿	你	到	完全的	它	?	"

你需要多久才能完成?

" [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	Give	us	another	week	,	"	the	general	said	.
"	给	我们	其他	星期	,	"	这	一般的	说	.

“再给我们一周时间，”将军说。

" [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

"	That's	one	of	the	things	I	wanted	to	see	you	about	.
"	那就是	一	的	这	事物	我	通缉	到	看	你	关于	.

“这正是我想要见你讨论的事情之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['dɒktə(r)] ['nɔːrvəl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [plɒt] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

It	will	take	Doctor	Norvel	longer	than	that	to	plot	the	orbit	of	the	station	.
它	将要	拿	医生	诺维尔	更长	比	那	到	阴谋	这	轨道	的	这	车站	.

诺维尔博士需要更长的时间才能绘制出空间站的轨道。

[aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [plɒt] [ðæt] ['ɔːbɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — "

I	want	you	to	plot	that	orbit	for	us	—	"
我	想	你	到	阴谋	那	轨道	为了	我们	—	"

我希望你帮我们画出那条轨道——”

" [aɪm] ['sɒri] , ['dʒen(ə)rəl] .

"	I'm	sorry	,	General	.
"	我是	对不起	,	一般的	.

“对不起，将军。”

[ðɪs] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] ['sʌmweə(r)] , [tuː] .

This	is	in	your	reports	somewhere	,	too	.
这	是	在	你的	报告	某处	,	也	.

你的报告里也有提到这一点。

[aɪ] [kænt] .

I	can't	.
我	不能	.

我不能。

[nɒt] [ʌn'tɪl] ['dɒktə(r)] ['nɔːrvəl] [kæn; kən][ləʊ'keɪt][ˌaɪ 'tiː] .

Not	until	Doctor	Norvel	can	locate	it	.
不是	直到	医生	诺维尔	能	定位	它	.

直到诺维尔博士找到它为止。

[ɪts] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ləʊˈkeɪt] .

It's	**too**	**far**	**out**	**for**	**me**	**to**	**locate**	**.**
它是	也	远的	出去	为了	我	到	定位	.

距离太远，我找不到。

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ,

I'd	**have**	**to**	**have**	**an**	**,**
ID	有	到	有	一个	,

我得有一个，

[æn; ən]['æŋkə(r)][ɒn] [ðæt] [end] — ['sʌmθɪŋ] [ai][kʊd; kəd]['kɒntækt] — [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd]['sentə(r)][ɒn]

an	**anchor**	**on**	**that**	**end**	**—**	**something**	**I**	**could**	**contact**	**—**	**before**	**I**	**could**	**center**	**on**
一个	锚	在	那	结尾	—	某物	我	可以	接触	—	前	我	可以	中心	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

那一端有一个锚点——我可以与之接触——然后我才能集中注意力。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][hæv; həv] .

And	**I**	**don't**	**have**	**.**
和	我	不	有	.

我没有。

[ai] [kænt] ['iːv(ə)n] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [miːn] .

I	**can't**	**even**	**feel**	**it**	**,**	**if**	**you**	**see**	**what**	**I**	**mean**	**.**
我	不能	甚至	感觉	它	,	如果	你	看	什么	我	意思是	.

我甚至感觉不到它的存在，你明白我的意思吗?

[ðeəz; ðəz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][əˈhəʊld][ɒv; əv] .

There's	**,**	**nothing**	**to**	**get**	**ahold**	**of**	**.**
有	,	没有什么	到	得到	持有	的	.

什么也拿不到。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] . . .

If	**I**	**could**	**.**	**.**	**.**
如果	我	可以	.	.	.

如果我能 ...

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] ['telɪpɔːt] [æn; ən]['ætəm] [bɒm] [ðeə(r)] ,

I	**could**	**just**	**teleport**	**an**	**atom**	**bomb**	**there**	**,**
我	可以	只是	传送	一个	原子	炸弹	那里	,

我完全可以瞬间传送一颗原子弹过去。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˌwʊdnt] [niːd] [tuː; tə] ['wʌri] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒkɪt] [æt; ət][ɔːl] .

and	**we**	**wouldn't**	**need**	**to**	**worry**	**with**	**the**	**rocket**	**at**	**all**	**.**
和	我们	不会	需要	到	担心	和	这	火箭	在	全部	.

这样我们就完全不用担心火箭的问题了。

" [ʃiː; ʃi] [snʌb] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪgəˈret] .

"	**She**	**snubbed**	**out**	**her**	**cigarette**	**.**
"	她	冷落	出去	她	卷烟	.

她掐灭了香烟。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [fɪks] [ɒn] [ðɪs] ['friːkwənsi] [ðæt] [kənˈtrəʊlz][jɔː(r); jə(r)]['mjuːtənt] [pˈaʊəz] [ænd; ənd]

"	**Couldn't**	**you**	**get**	**a**	**fix**	**on**	**this**	**frequency**	**that**	**controls**	**your**	**mutant**	**powers**	**and**
"	不能	你	得到	一个	使固定	在	这	频率	那	控制	你的	突变体	权力	和

[ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [weɪ] ? "

locate	**the**	**space**	**station**	**that**	**way**	**?**	**"**
定位	这	空间	车站	那	方式	?	"

“你难道不能找到控制你变种能力的这个频率，然后通过这种方式定位空间站吗？”

" ['naɪðə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [nɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] :

"	Neither	Dr	.	Norvel	nor	I	could	detect	it	with	the	available	equipment	:
"	两者都不	博士	.	诺维尔	也不	我	可以	探测	它	和	这	可用的	设备	:

[wiː; wi] [traɪd] .

we	tried	.
我们	尝试	.

“诺维尔博士和我都用现有的设备检测不出来了：我们尽力了。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ɪ'kwɪpmənts] [rɪ'kwaɪəd] .

There's	no	way	of	knowing	what	equipment's	required	.
有	不	方式	的	会心	什么	设备的	必需的	.

无法得知需要哪些设备。

[ɪts] ['prɒbəb(ə)l][ðə; ði] ['friːkwənsi] [ɪz] [dɪs'pleɪst] [frɒm; frəm]['nɔːm(ə)l] [speɪs] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It's	probable	the	frequency	is	displaced	from	normal	space	;	if	it	is	,
它是	可能	这	频率	是	流离失所	从	普通的	空间	; 如果		它	是	,

频率很可能偏离了正常空间；如果是这样，

[wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [tel] [ðə; ði] ['ɪŋkrəmənt] [ɒv; əv] [dɪs'pleɪsmənt] .

we	can't	even	tell	the	increment	of	displacement	.
我们	不能	甚至	告诉	这	增量	的	位移	.

我们甚至无法确定位移的增量。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['həʊpləs] [tɑːsk] . "

It's	just	a	hopeless	task	.	"
它是	只是	一个	绝望	任务	.	"

这是一项毫无希望的任务。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [wiːks] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [ðen] . . . .

"	Well	,	it	will	take	us	two	weeks	or	more	,	then	.	.	.	.
"	出色地	,	它	将要	拿	我们	二	周	或者	更多的	,	然后	.	.	.	.

“那恐怕需要两周或更长时间.....”

" [hiː; hi] [krɒst] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	He	crossed	out	something	on	the	paper	before	him	.
"	他	交叉	出去	某物	在	这	纸	前	他	.

“他划掉了面前纸上的某些内容。”

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ə'tæk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ? "

"	Suppose	they	attack	before	that	?	"
"	认为	他们	攻击	前	那	?	"

“如果他们在那之前就发动攻击呢？”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] . . . .

"	I'm	coming	to	that	possibility	.	.	.	.
"	我是	未来	到	那	可能性	.	.	.	.

我开始接受这种可能性了.....

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [m'juːtənts][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [bɒm] [kən'kʌʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

I	see	you	say	here	that	mutants	can	be	destroyed	by	bomb	concussions	because
我	看	你	说	这里	那	突变体	能	是	损毁	经过	炸弹	脑震荡	因为

[ðeɪ] [kænt] [dɪs'pleɪs] [sə'fɪʃntli] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['telɪpɔːrtɪŋ] .

they	can't	displace	sufficiently	far	without	teleporting	.
他们	不能	位移	足够	远的	没有	瞬间移动	.

我看到你在这里说，变异体可以被炸弹的冲击波摧毁，因为它们如果不传送就无法移动足够远的距离。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] ? "

What	do	you	mean	there	?	"
什么	做	你	意思是	那里	?	"

你这话是什么意思?

" [ɪts] ['kɒmplɪkeɪtɪd] .
" It's complicated .
" 它是 复杂的 .

“情况很复杂。

[ɪf] [ðə; ði] [bɒm] [hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'ɜːʃə] [tuː; tə][biː; bi] ['telipɔːt] [ɒf] ['tɑːgɪt] ,
If the bomb has too much inertia to be teleported off target ,
如果 这 炸弹 有 也 很多 惯性 到 是 传送 离开 目标 ,

如果炸弹惯性太大，无法通过瞬间移动使其偏离目标，

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][blɑːst]['eəriə] .
they have to remove themselves from the blast area .
他们 有 到 消除 他们自己 从 这 爆炸 区域 .

他们必须离开爆炸区域。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [rɪ'muːv] [ðəm'selvz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] — [nɒt][ɪn] [speɪs] , [bʌt; bət][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
And they can't remove themselves far enough — not in space , but in relation to
和 他们 不能 消除 他们自己 远的 足够的 — 不是 在 空间 , 但 在 关系 到
[speɪs] ;
space ;
空间 ;

而且他们无法将自己远离到足够远的地方——不是在空间上，而是相对于空间而言；

[səʊ] [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] ['telɪpɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] . "
so they'd have to teleport , and that would be fatal . "
所以 他们会 有 到 传送 , 和 那 会 是 致命的 . "

所以他们就得瞬间移动，而那将是致命的。

" [ʌm] .
" Ummm .
" 嗯..... .

嗯。

['bʊlɪt] ? "
Bullets ? "
子弹 ? "

子弹?

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪs'pleɪs] [ðəm'selvz] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
" They could displace themselves far enough to avoid a bullet .
" 他们 可以 位移 他们自己 远的 足够的 到 避免 一个 子弹 .

“他们可以躲开子弹，从而避开子弹。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .
" The general wrote something down .
" 这 一般的 写道 某物 向下 .

将军写了些什么。

" [haʊ] [lɑːdʒ] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wʊd] [sə'faɪs] ? "
" How large an explosion would suffice ? "
" 如何 大的 一个 爆炸 会 足够了 ? "

“需要多大的爆炸才能达到目的？”

" [ai] [bɪ'liːv] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [hæz; həz] [ðəʊz] ['fɪgəz] .
" I believe Dr . Norvel has those figures .
" 我 相信 博士 . 诺维尔 有 那些 数据 .

“我相信诺维尔博士掌握着这些数据。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kɒmpjʊ'teɪʃnz] .
I didn't stay long enough to see the results of her computations .
我 没有 停留 长的 足够的 到 看 这 结果 的 她 计算 .

我停留的时间不够长，没能看到她的计算结果。

[ʃiː; ʃi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
She figured it out .
她 想 它 出去 .

她想明白了。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˌem 'iː] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [els] . "
They rushed me off somewhere else . "
他们 匆忙 我 离开 某处 别的 . "

他们匆匆把我送到别的地方去了。

" [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] . . . .
" I'll have to ask her . . . .
" 患病的 有 到 问 她 . . . .

我得问问她……

[naʊ] .
Now .
现在 .

现在。

[aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['sɔːsə(r)] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] .
I'm counting on there being five hundred saucer ships in the first wave .
我是 计数 在 那里 存在 五 百 碟子 船舶 在 这 第一的 海浪 .

我估计第一波会有五百艘飞碟飞船。

[wɪð] [lʌk] , ['aʊə(r)] [eə(r)] [fɔːs] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
With luck , our Air Force will get a few of them .
和 运气 , 我们的 空气 力量 将要 得到 一个 很少 的 他们 .

如果运气好的话，我们空军能得到几个。

[juː; jʊ] [seɪ] — [ɑː] , [jes] , [raɪt] [hɪə(r)] : - [ɪf] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
You say — ah , yes , right here : ' If hit in the air ,
你 说 — 啊 , 是的 , 正确的 这里 : - 如果 打 在 这 空气 ,

你说——啊，是的，就在这里："如果被击中空中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球警报！(Earth Alert!)
第8/10页

[ðə; ði]['paɪləts] ['kænɒt] [dɪs'pleɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ] [ðə; ði]

the	pilots	cannot	displace	out	of	the	ship	because	they	would	be	killed	by	the
这	飞行员	不能	位移	出去	的	这	船	因为	他们	会	是	被杀	经过	这

[fɔ:l] [tu:; tə] [ɜ:θ] . -

fall	to	Earth	.	'
落下	到	地球	.	-

飞行员无法离开飞船，因为坠落地球会让他们丧命。

[ðæts] [kə'rekt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That's	correct	,	isn't	it	?
那就是	正确的	,	不是	它	?

没错，对吧?

" ['dʒu:ljə] [n'ɒdɪd] .

"	Julia	nodded	.
"	朱莉娅	点头	.

朱莉娅点了点头。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [bʌt; bət] [ai] [ɪk'spekt] [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [lænd]

"	But	I	expect	we'll	have	to	destroy	the	majority	of	them	after	they	land
"	但	我	预计	出色地	有	到	破坏	这	多数	的	他们	后	他们	土地

;

;

;

“但我估计它们着陆后，我们不得不摧毁其中的大部分；

[lʌk] ['əʊnli] [gəʊz] [səʊ] [fɑ:(r)] . "

luck	only	goes	so	far	.	"
运气	仅有的	去	所以	远的	.	"

运气只能起到一定作用。

" [ɪf] [ðeɪ] ['skætə(r)] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['plænɪt] ?

"	If	they	scatter	all	over	the	planet	?
"	如果	他们	分散	全部	超过	这	行星	?

“如果它们散布到全球各地呢？”

" ['dʒu:ljə] [ɑ:skt] .

"	Julia	asked	.
"	朱莉娅	问	.

朱莉娅问道。

" [wi:; wi] [hæv; həv] ['bɔməz] [ə'lə:t] . "

"	We	have	bombers	alerted	.	"
"	我们	有	轰炸机	已发出警报	.	"

“我们已经向轰炸机发出警报。”

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] ?

"	Suppose	they	land	in	a	city	?
"	认为	他们	土地	在	一个	城市	?

“假设他们降落在一个城市里呢？”

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɒm] [ɪ'miːdiətli] .

You'd	have	to	bomb	immediately	.
你会	有	到	炸弹	立即地	.

你必须立即进行轰炸。

[jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['eərɪə][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

You'd	have	to	destroy	the	whole	area	before	they	could	escape	.
你会	有	到	破坏	这	所有的	区域	前	他们	可以	逃脱	.

你必须摧毁整个区域，他们才能逃脱。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

You	wouldn't	have	any	time	to	evacuate	the	population	.
你	不会	有	任何	时间	到	撤离	这	人口	.

你根本没有时间疏散民众。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][səʊ] ,

But	even	so	,
但	甚至	所以	,

即便如此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bɒmə(r)] [kruːz] [wɪð] [ðeə(r)]['fəʊkəs][rɒdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

they	could	destroy	the	bomber	crews	with	their	focus	rods	before	the	planes	were
他们	可以	破坏	这	轰炸机	船员	和	他们的	重点	杆	前	这	飞机	是

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tɑːgɪt] — "

over	the	target	—	"
超过	这	目标	—	"

他们可以用瞄准杆在轰炸机飞到目标上空之前就摧毁轰炸机机组人员——

" [ˌɔːtə'mætɪk] ['bɔməz] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	Automatic	bombers	,	"	the	general	said	.
"	自动的	轰炸机	,	"	这	一般的	说	.

“自动轰炸机，”将军说道。

" [aɪ] [həʊp] [wɪv] [gɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	hope	we've	got	enough	of	them	.
"	我	希望	我们已经	得到	足够的	的	他们	.

“我希望我们有足够的数量。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [doʊnt][lænd][ɪn]['aʊə(r)] ['sɪtɪz] .

As	for	the	populations	,	I	hope	they	don't	land	in	our	cities	.
作为	为了	这	人口	,	我	希望	他们	不	土地	在	我们的	城市	.

至于人口，我希望他们不要涌入我们的城市。

" [hiː; hi] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

"	He	puckered	his	lips	.
"	他	皱巴巴的	他的	嘴唇	.

他撅起了嘴唇。

" [aɪv] [əˈləːt] [ɔːl]['aʊə(r)] [graʊnd] ['fɔːsɪz] .

"	I've	alerted	all	our	ground	forces	.
"	我已经	已发出警报	全部	我们的	地面	力量	.

我已经通知了我们所有的地面部队。

[wiːl; wil][hæv; həv]['aʊə(r)] [həʊl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ə'tɒmɪk] [ɑː'tɪlərɪ] [ə'veɪləb(ə)l] .

We'll	have	our	whole	supply	of	atomic	artillery	available	.
出色地	有	我们的	所有的	供应	的	原子	炮兵	可用的	.

我们将启用全部原子炮兵装备。

[wen'evə(r)] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ]['fəʊkəs][rɒd][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Whenever	we	discover	a	focus	rod	in	operation	,
每当	我们	发现	一个	重点	杆	在	手术	,

每当我们发现对焦杆正在工作时，

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hɪt] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eərɪə] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] ['evriθɪŋ] [wɪv]

we	intend	to	hit	the	center	of	the	area	of	destruction	with	everything	we've
我们	打算	到	打	这	中心	的	这	区域	的	破坏	和	一切	我们已经

[gɒt] . "

got	.	"
得到	.	"

我们打算动用一切资源，直击灾区中心。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] ['ɒnɪstlɪ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	honestly	think	?
"	什么	做	你	诚实地	思考	?

你真心这么想吗?

" ['dʒuːljə] [ɑːskt] .

"	Julia	asked	.
"	朱莉娅	问	.

朱莉娅问道。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] ['peɪpəz] , ['θɪŋkɪŋ] .

He	shuffled	papers	,	thinking	.
他	洗牌	文件	,	思维	.

他翻动着文件，陷入沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

He	looked	up	from	the	report	.
他	看起来	向上	从	这	报告	.

他从报告上抬起头来。

" . . . [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n] ['pɑːʃəli] ['redi] .

"	.	.	.	it	will	take	us	over	a	week	to	get	even	partially	ready	.
"	.	.	.	它	将要	拿	我们	超过	一个	星期	到	得到	甚至	部分	准备好	.

“.....我们需要一个多星期的时间才能做好部分准备。”

[ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [wiːl; wil] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

If	they	strike	before	that	,	we'll	be	able	to	kill	some	of	them	.
如果	他们	罢工	前	那	,	出色地	是	有能力的	到	杀	一些	的	他们	.

如果他们在那之前发动袭击，我们就能杀死他们中的一些人。

[ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [wiːk] ,

If	they	give	us	a	week	,
如果	他们	给	我们	一个	星期	,

如果他们给我们一周时间，

[wiː; wi] [mait] ['iːv(ə)n] [həʊp] [tuː; tə] [kɪl] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] — [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] [dɪ'strɔɪd] . . . .

we	might	even	hope	to	kill	half	of	them	—	half	of	the	first	wave	—	before	we're	destroyed	.	.	.	.
我们	可能	甚至	希望	到	杀	一半	的	他们	—	一半	的	这	第一的	海浪	—	前	是	损毁	.	.	.	.

我们甚至有可能在被毁灭之前，消灭他们中的一半——第一波敌人的一半.....

[ai] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [juː; jʊ] [mait] ['ɒfə(r)] [juː 'es] [æn; ən] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] ; [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	was	hoping	you	might	offer	us	an	alternative	,	or	a	supplement	;	or	something	.
我	曾是	希望	你	可能	提供	我们	一个	选择	,	或者	一个	补充	;	或者	某物	.

我希望您能为我们提供替代方案、补充方案或其他什么。

" ['dʒuːljə] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .

"	Julia	took	another	cigarette	.
"	朱莉娅	采取	其他	卷烟	.

朱莉娅又抽了一支烟。

[ʃiː; ʃi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hændbæg] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] .

She	fumbled	in	her	handbag	for	a	match	.
她	笨手笨脚	在	她	手提包	为了	一个	匹配	.

她在手提包里摸索着找火柴。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] .

She	lit	the	cigarette	.
她	点燃	这	卷烟	.

她点燃了香烟。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [ai]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	rather	thought	not	,	"	he	said	.
"	我	相当	想法	不是	,	"	他	说	.

“我倒觉得未必，”他说。

" [ai] [ɪk'spektɪd] [jʊd] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][ˌjuː 'es] . "

"	I	expected	you'd	have	already	told	us	.	"
"	我	预期的	你会	有	已经	讲述	我们	.	"

“我以为你早就告诉我们了。”

" [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wei] [ai] [nəʊ] [haʊ] . . . .

"	I've	thought	about	it	every	way	I	know	how	.	.	.	.
"	我已经	想法	关于	它	每一个	方式	我	知道	如何	.	.	.	.

“我已经用尽了我能想到的所有方法……

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [lænd] ; ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪs'pleɪst] ,

I	thought	about	displacing	all	of	them	when	they	land	;	keeping	them	displaced	,
我	想法	关于	位移	全部	的	他们	什么时候	他们	土地	;	保持	他们	流离失所	,

我考虑过在他们着陆时将他们全部移开；让他们保持移开的状态，

[weə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] . . . .

where	they	couldn't	reach	us	.	.	.	.
在哪里	他们	不能	抵达	我们	.	.	.	.

他们联系不上我们……

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	there'll	be	too	many	of	them	.
但	将会	是	也	许多	的	他们	.

但是数量会太多。

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][wʌn]['mjuːtənt][ɪn] [dɪs'pleɪsmənt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ˌem 'iː] .

I	might	be	able	to	hold	one	mutant	in	displacement	,	even	if	he	resisted	me	.
我	可能	是	有能力的	到	抓住	一	突变体	在	位移	,	甚至	如果	他	抵抗	我	.

即使他反抗我，我或许也能控制住一个变种人。

[ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

I	know	more	than	he	does	.
我	知道	更多的	比	他	做	.

我知道的比他多。

[bʌt; bət] [faɪv] ['hʌndrəd] ?

But	five	hundred	?
但	五	百	?

但五百?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [kʊd; kəd][wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [dʒɒb] ? "

"	Could	we	build	a	machine	to	do	that	job	?	"
"	可以	我们	建造	一个	机器	到	做	那	工作	?	"

“我们能造一台机器来完成这项工作吗？”

" [jʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [dʌn] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] . "

"	You'd	have	the	rocket	done	much	sooner	.	"
"	你会	有	这	火箭	完毕	很多	很快	.	"

“这样你就能更快完成火箭的制造了。”

" . . . [ai][ɪkˈspekt] [ðæts] [raɪt] .

"	.	.	.	I	expect	that's	right	.
"	.	.	.	我	预计	那就是	正确的	.

“……我想应该是这样。”

[ai] [həʊp] [ðeɪ] [dʒʌst] [gɪv] [juː 'es] [taɪm] . "

I	hope	they	just	give	us	time	.	"
我	希望	他们	只是	给	我们	时间	.	"

我希望他们能给我们一些时间。

" [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — "

"	If	I	think	of	anything	else	—	"
"	如果	我	思考	的	任何事物	别的	—	"

“如果我想到其他什么——”

" [əʊ] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	Oh	,	I	wanted	to	mention	that	,	"	the	general	said	.
"	哦	,	我	通缉	到	提到	那	,	"	这	一般的	说	.

“哦，我正想提一下这件事呢，”将军说道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fəʊn] ['nʌmbə(r)] .

"	I	want	to	give	you	a	phone	number	.
"	我	想	到	给	你	一个	电话	数字	.

我想给你一个电话号码。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌem 'iː] ['eni] [taɪm] , [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	reach	me	any	time	,	day	or	night	,	through	it	.
你	能	抵达	我	任何	时间	,	天	或者	夜晚	,	通过	它	.

你可以随时通过它联系到我，无论白天还是晚上。

" [hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

"	He	wrote	it	on	a	piece	of	paper	.
"	他	写道	它	在	一个	片	的	纸	.

他把它写在了一张纸上。

['dʒuːljə] ['meməraɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

Julia	memorized	it	at	a	glance	.
朱莉娅	记忆	它	在	一个	瞥一眼	.

朱莉娅只看了一眼就记住了。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [nəʊts] .

The	general	made	a	few	more	notes	.
这	一般的	制成	一个	很少	更多的	笔记	.

将军又做了一些笔记。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [əˈgen] .

He	glanced	at	his	watch	again	.
他	瞥了一眼	在	他的	手表	再次	.

他又看了一眼手表。

" [ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːljə] .

"	I	guess	that's	the	size	of	it	,	Julia	.
"	我	猜测	那就是	这	尺寸	的	它	,	朱莉娅	.

“我想它大概就是这个大小吧，朱莉娅。”

" [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['eɪlɪənz][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] .

"	In	the	space	station	,	the	aliens	were	readying	for	the	invasion	.
"	在	这	空间	车站	,	这	外星人	是	准备中	为了	这	入侵	.

“在空间站里，外星人正在为入侵做准备。”

['laikən][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['ɪʃuːɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][m'juːtənts][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]

Lycan	had	just	finished	issuing	clothing	to	the	mutants	in	the	larger
狼人	有	只是	完成的	发行	衣服	到	这	突变体	在	这	更大的

[kəm'pɑːtmənt] .

compartment	.
隔间	.

莱肯刚刚给大隔间里的变种人发放完衣服。

[wʌns] [drest] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] ['əːθlɪŋz] .

Once	dressed	,	they	were	indistinguishable	from	earthlings	.
一次	穿着	,	他们	是	无法区分的	从	地球人	.

穿戴整齐后，他们与地球人并无二致。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wen] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [kʌt]

And	more	important	,	when	the	larger	transmitter	was	eventually	cut
和	更多的	重要的	,	什么时候	这	更大的	发射机	曾是	最终	切

[ɒf] ,

off	,
离开	,

更重要的是，当较大的发射器最终被切断时，

- [m'juːtənts] [wʊd] ['iːzəli] [mɪs'teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['əːθlɪŋz] .

Forential's	mutants	would	easily	mistake	them	for	earthlings	.
-	突变体	会	容易地	错误	他们	为了	地球人	.

福里恩特的变种人很容易把他们误认为是地球人。

- [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ə'saɪnɪŋ] ['sektəs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʧɑːʤɪz] .

Forential	had	finished	assigning	sectors	of	Earth	to	his	own	charges	.
-	有	完成的	分配	行业	的	地球	到	他的	自己的	收费	.

福里纳尔已经完成了将地球上的各个区域分配给他手下的工作。

[iːʧ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['eərɪə] .

Each	was	to	cover	a	given	area	.
每个	曾是	到	覆盖	一个	给定	区域	.

每人负责覆盖指定区域。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ɪts] [kən'kluːʒn] ;

They	were	told	that	the	war	on	the	planet	was	nearing	its	conclusion	;
他们	是	讲述	那	这	战争	在	这	行星	曾是	临近	它是	结论	;

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] .

destruction	was	everywhere	.
破坏	曾是	到处	.

他们被告知，地球上的战争即将结束；到处都是破坏。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['bɒðə(r)][ðem; ðəm] .

There	would	be	no	opposition	to	bother	them	.
那里	会	是	不	反对	到	打扰	他们	.

不会有任何反对势力来打扰他们。

([ɪn] [ri'æləti] , [laɪkənz] [m'juːtənts] , [ðə; ði][fɜːst] [weɪv] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .)

(	In	reality	,	Lycan's	mutants	,	the	first	wave	,	having	taken	care	of	that	.	)
(	在	现实	,	狼人的	突变体	,	这	第一的	海浪	,	拥有	已采取	关心	的	那	.	)

（实际上，莱肯的变种人，也就是第一波敌人，已经解决了这个问题。）

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp][ðeə(r)] [ə'saɪnd] ['sektəs] ['sləʊli] , ['θʌrəli] , [mə'θɒdɪkli] .

They	could	clean	up	their	assigned	sectors	slowly	,	thoroughly	,	methodically	.
他们	可以	干净的	向上	他们的	分配	行业	缓慢地	,	彻底	,	有条不紊	.

他们可以缓慢、彻底、有条不紊地清理各自负责的区域。

- [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv] [dɪ'tektɪŋ] [ænd; ənd] ['trækɪŋ] [daʊn]
Forential instructed them in all the details of detecting and tracking down
- 指示 他们 在 全部 这 细节 的 检测 和 追踪 向下
['ə:θliŋz] .
earthlings .
地球人 .

福雷纳尔详细指导他们如何探测和追踪地球人。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , - [sed] , [ðə; ði]['əʊnli] [sər'vaɪvər] .
A month after their arrival , they would be , Forential said , the only survivors .
一个 月 后 他们的 到达 , 他们 会 是 , - 说 , 这 仅有的 幸存者 .

福里纳尔说，他们抵达一个月后，将成为唯一的幸存者。

* * [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , * * [ðə; ði]['eldə(r)] [kˈɒmɛntɪd] ['kʌvətəsli] , * * [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]
*** * It is , * * the Elder commented covetously , * * one of the prettiest little**
* * 它 是 , * * 这 长老 评论 贪婪地 , * * 一 的 这 最漂亮的 小的
['plænɪts] [aɪv] ['evə(r)] [si:n] .
planets I've ever seen .
行星 我已经 曾经 已见 .

“那是一颗我见过的最漂亮的小行星，”长老贪婪地评论道，“是我见过的最漂亮的小行星之一。”

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ri'wɔ:did] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜ:k] . * *
We will be well rewarded for our work . * *
我们 将要 是 出色地 奖励 为了 我们的 工作 . * *

我们的工作将会得到丰厚的回报。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['dʒu:ljə] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] ['veri] ['ɜ:li] ['sætədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
Julia awakened with a start very early Saturday morning .
朱莉娅 觉醒 和 一个 开始 非常 早期的 周六 早晨 .

星期六清晨，茱莉亚很早就醒了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [θri:] [ə'klɑ:k] .
It was not yet three o'clock .
它 曾是 不是 然而 三 点钟 .

当时还不到三点。

['wɒʃɪŋtən] [leɪ] ['saɪlənt] [bɪ'jɒnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
Washington lay silent beyond her window .
华盛顿 躺 沉默的 超过 她 窗户 .

华盛顿静静地躺在她窗外。

[ðə; ði] [dɑ:k] , [tʃɪl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] .
The dark , chill air of the room was motionless .
这 黑暗的 , 寒意 空气 的 这 房间 曾是 静止不动 .

房间里阴冷黑暗，空气静止不动。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [si:l] [wɔ:lts] [maɪnd] [ɒf] [frɒm; frəm] ['kælvɪnz] !
I forgot to seal Walt's mind off from Calvin's !
我 忘了 到 海豹 沃尔特的 头脑 离开 从 卡尔文的 !

我忘了把沃尔特的思想和卡尔文的思想隔离开来！

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn][blaɪnd]['terə(r)] .
she thought in blind terror .
她 想法 在 瞎的 恐怖 .

她惊恐万分，脑中一片空白。

[ʃiː; ʃi]['fʌmb(ə)ld][hɜː(r); hə(r)][bed] [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

She	fumbled	her	bed	clothes	off	and	swung	her	feet	to	the	carpet	.
她	笨手笨脚	她	床	衣服	离开	和	摇摆	她	脚	到	这	地毯	.

她慌乱地脱下被褥，双脚一甩就到了地毯上。

[bʌt; bət][wʌns][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] .

But	once	she	was	standing	,	the	effects	of	the	nightmare	began	to	dissipate	.
但	一次	她	曾是	常设	,	这	效果	的	这	恶梦	开始	到	消散	.

但当她站起来之后，噩梦的影响就开始消散了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [tremblɪŋ] .

She	was	surprised	to	find	herself	trembling	.
她	曾是	惊讶	到	寻找	她自己	发抖	.

她惊讶地发现自己竟然在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['nɜːvəsli] .

She	laughed	nervously	.
她	笑了	紧张地	.

她紧张地笑了笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [ðæt] [wɔːlt][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][bed] , ['wɔːkɪŋ] [ɪn]['saɪlənt][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .

She	had	dreamed	that	Walt	was	crossing	the	carpet	toward	her	bed	,	walking	in	silent	invisibility	.
她	有	梦见	那	沃尔特	曾是	过境	这	地毯	朝向	她	床	,	步行	在	沉默的	隐形	.

她梦见沃尔特悄无声息地穿过地毯走向她的床。

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [tuː; tə] [smæʃ] [hɜː(r); hə(r)] [skʌl] — [hæd; həd] [eɪmd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] — [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [tʃɪl] ['terə(r)] ,

He	had	raised	a	knife	to	plunge	it	into	her	heart	—	had	raised	a	great	rock	to	smash	her	skull	—	had	aimed	a	pistol	at	her	brain	—	while	she	lay	in	chill	terror	,
他	有	提高	一个	刀	到	暴跌	它	进入	她	心	—	有	提高	一个	伟大的	岩石	到	粉碎	她	颅骨	—	有	旨在	一个	手枪	在	她	脑	—	尽管	她	躺	在	寒意	恐怖	,

他曾举起刀要刺入她的心脏——曾举起一块巨石要砸碎她的头骨——曾用手枪指着她的大脑——而她却在冰冷的恐惧中躺着。

['weɪtɪŋ] , ['helpləs] .

waiting	,	helpless	.
等待	,	无助	.

等待，无助。

[ðə; ði][kəʊld] [meɪd] [guːs] [pim'pəl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['neɪkɪd] [skɪn] .

The	cold	made	goose	pimples	on	her	naked	skin	.
这	寒冷的	制成	鹅	粉刺	在	她	裸	皮肤	.

寒冷使她裸露的皮肤上起了鸡皮疙瘩。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lɑːf] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

But	her	own	laugh	reassured	her	.
但	她	自己的	笑	放心	她	.

但她自己的笑声让她安心了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [blʌd] [fləʊd] [skɪn] - [wɔːd] , ['wɔːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

A	second	of	concentration	and	blood	flowed	skin	-	ward	,	warming	her	.
一个	第二	的	专注	和	血	流动	皮肤	-	病房	,	变暖	她	.

她集中精神片刻，血液流向皮肤，温暖了她。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [lait] [swɪtʃ] .

She	found	the	light	switch	.
她	成立	这	光	转变	.

她找到了灯开关。

[wen] [ðə; ði] [lait] [keɪm] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [gɑːd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['ʃʌf(ə)l] ['restləsli] .

When	the	light	came	on	,	she	heard	the	guard	outside	the	door	shuffle	restlessly	.
什么时候	这	光	来了	在	,	她	听到	这	警卫	外部	这	门	洗牌	躁动不安	.

灯亮起时，她听到门外的守卫焦躁地挪动着脚步声。

[ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dres] .

She	began	to	dress	.
她	开始	到	裙子	.

她开始穿衣服。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nəʊ][mɔː(r)] [sliːp] .

She	needed	no	more	sleep	.
她	需要	不	更多的	睡觉	.

她不需要再睡觉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n] ;

She	was	anxious	to	get	back	on	the	job	—	trying	to	stop	the	invasion	;
她	曾是	焦虑的	到	得到	后退	在	这	工作	—	尝试	到	停止	这	入侵	;

她急于重返工作岗位——努力阻止入侵；

[ɔːlˈðəʊ] [naʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mjuːtənt] [pˈaʊəz] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['aʊtlaɪnd] ,

although	now	,	in	spite	of	her	mutant	powers	,	now	that	the	course	of	action	was	outlined	,
虽然	现在	,	在	尽管如此	的	她	突变体	权力	,	现在	那	这	课程	的	行动	曾是	概述	,

虽然现在，尽管她拥有变种人的能力，但既然行动方案已经确定，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [əˈsɪstəns] .

she	seemed	more	in	the	way	than	of	assistance	.
她	似乎	更多的	在	这	方式	比	的	协助	.

她似乎弊大于利。

[naʊ] [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [siːm] [səʊ][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siːl] [ɒf] [wɔːlts] [maɪnd] ?

Now	why	,	she	thought	,	would	it	suddenly	seem	so	important	that	I	should	seal	off	Walt's	mind	?
现在	为什么	,	她	想法	,	会	它	突然	似乎	所以	重要的	那	我	应该	海豹	离开	沃尔特的	头脑	?

她心想，为什么突然间，封印沃尔特的记忆就变得如此重要了呢?

['jestədeɪ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] , [ai]['ɔːlməʊst] [geɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz]['mjuːtənt] [pˈaʊəz] .

Yesterday	,	when	he	was	so	tired	,	I	almost	gave	him	back	his	mutant	powers	.
昨天	,	什么时候	他	曾是	所以	疲劳的	,	我	几乎	给予	他	后退	他的	突变体	权力	.

昨天他累得筋疲力尽的时候，我差点就把他的变种人能力还给他了。

[ai][duː; də] [trʌst] [hɪm] , [dəʊnt][ai] ?

I	do	trust	him	,	don't	I	?
我	做	相信	他	,	不	我	?

我确实信任他，对吧?

[ɒv; əv] [kɔːs] .

Of	course	.
的	课程	.

当然。

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði][help] [hiːz]['gɪv(ə)n][ˌjuː'es] , [ai] [nəʊ] — [ðeəz; ðəz][nɒt][ðə; ði][t'aɪniəst] [daʊt] ,

After	all	the	help	he's	given	us	,	I	know	—	there's	not	the	tiniest	doubt	,
后	全部	这	帮助	他是	给定	我们	,	我	知道	—	有	不是	这	最小的	怀疑	,

鉴于他给予我们的所有帮助，我知道——这一点我丝毫没有怀疑。

['riːəli] — [ðæt] [hiːz] [kəm'pliːtli] [ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

really	—	that	he's	completely	on	our	side	.
真的	—	那	他是	完全地	在	我们的	边	.

真的——他完全站在我们这边。

[naʊ] [waɪ] — ?

Now	why	—	?
现在	为什么	—	?

为什么?

[siːl] . . . [ɒf] . . . [maɪnd] . . . .

Seal	. . .	off	. . .	mind	. . . .
海豹	. . .	离开	. . .	头脑	. . . .

封住……心灵……

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] [θɔːt] .

She	tried	to	ignore	the	thought	.
她	尝试	到	忽略	这	想法	.

她试图不去想这件事。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː'self] .

It	isn't	that	important	,	she	argued	with	herself	.
它	不是	那	重要的	,	她	争论	和	她自己	.

“没那么重要，”她心想。

[siːl] . . . [ɒf] . . . [maɪnd] . . . .

Seal	. . .	off	. . .	mind	. . . .
海豹	. . .	离开	. . .	头脑	. . . .

封住……心灵……

[wəʊ] !

Whoa	!
哇	!

哇!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

she	thought	.
她	想法	.

她心想。

[siːl] [ɒf] [maɪndz] !

Seal	off	minds	!
海豹	离开	思想	!

封印思想!

[maɪndz] .

Minds	.
思想	.

思想。

[hɑː'mɒnɪks] . . . ['paʊəf(ə)l] ['sɪgnəl] . . . [trænz'mɪt] . . . ['blæŋkit] . . . .

Harmonics	. . .	powerful	signal	. . .	transmit	. . .	blanket	. . . .
谐波	. . .	强大的	信号	. . .	发送	. . .	毯子	. . . .

谐波……强信号……传输……覆盖……

['pʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] ['heɪstɪli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]

Pulling	**her**	**blouse**	**hastily**	**over**	**her**	**head**	**,**	**she**	**realized**	**that**	**it**	**might**	**be**
拉	她	女式衬衫	草草	超过	她	头	,	她	已实现	那	它	可能	是

[rɪ'məʊtli] ['pɒsəb(ə)l] !

remotely	**possible**	**!**
远程	可能的	!

她慌忙地把衬衫从头上脱下来，这才意识到这或许有那么一丝可能!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəʊn] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn'vɒlvd] .

As	**she**	**reached**	**for**	**the**	**phone**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**see**	**the**	**mathematics**	**involved**	**.**
作为	她	达到	为了	这	电话	,	她	尝试	到	看	这	数学	涉及	.

她伸手去拿手机时，试图弄明白其中的数学原理。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I'll	**have**	**to**	**consult**	**Dr**	**.**	**Norvel**	**,**	**she**	**thought**	**.**
患病的	有	到	咨询	博士	.	诺维尔	,	她	想法	.

“我得去咨询一下诺维尔医生，”她心想。

[ʃiː; ʃi]['daiəl, dail] .

She	**dialed**	**.**
她	拨号	.

她拨通了电话。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] ['iːgənəs] .

Her	**hand**	**began**	**to**	**tremble**	**with**	**eagerness**	**.**
她	手	开始	到	颤抖	和	渴望	.

她的手开始因急切而颤抖。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

The	**phone**	**rang**	**in**	**her**	**ear**	**.**
这	电话	响铃	在	她	耳朵	.

电话铃声在她耳边响起。

[wʌns] .

Once	**.**
一次	.

一次。

[twaɪs] .

Twice	**.**
两次	.

两次。

[θriː] [taɪmz] .

Three	**times**	**.**
三	时代	.

三次。

" [hə'ləʊ] ? "

"	**Hello**	**?**	**"**
"	你好	?	"

“你好？ ”

" [hə'ləʊ] , [ðɪs] [ɪz]['dʒuːljə] .

"	**Hello**	**,**	**this**	**is**	**Julia**	**.**
"	你好	,	这	是	朱莉娅	.

“你好，我是茱莉亚。”

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

Let	**me**	**speak**	**to**	**the**	**general**	**.**
让	我	说话	到	这	一般的	.

让我跟将军说几句。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

" [huː'evə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [muːvd] ['kwɪkli] .
" Whoever was on the other end of the line moved quickly .
" 谁 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 线 已搬 迅速地 .

电话那头的人动作很快。

['dʒuːljə][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [fəʊn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
Julia could hear a phone ringing in the receiver .
朱莉娅 可以 听到 一个 电话 铃声 在 这 接收者 .

朱莉娅听到听筒里传来电话铃声。

" [jes] ? " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] , ['sliːpi] - [vɔɪst] .
" Yes ? " the general said , sleepy - voiced .
" 是的 ? " 这 一般的 说 , 困 - 配音 .

“是的？”将军睡意朦胧地问道。

" ['dʒuːljə] , ['dʒen(ə)rəl] . "
" Julia , General . "
" 朱莉娅 , 一般的 . "

“朱莉娅将军。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" I think I've got something for you . "
" 我 思考 我已经 得到 某物 为了 你 . "

“我想我这里有样东西要给你。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [trænz'mɪt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] ['sɪgnəl] ,
" If we can transmit a powerful enough signal ,
" 如果 我们 能 发送 一个 强大的 足够的 信号 ,

“如果我们能够发射足够强的信号，

[wiː; wi] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kri'eɪt] [hɑː'mɒnɪks] [ðæt] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
we might be able to create harmonics that would interfere throughout the
我们 可能 是 有能力的 到 创造 谐波 那 会 干扰 自始至终 这
['pɒsəb(ə)l] [dɪs'pleɪsmənt] ['eəriə] .
possible displacement area .
可能的 位移 区域 .

我们或许能够产生谐波，这些谐波会在整个可能的位移区域内相互干扰。

[ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [ðæt] [kləuziz]['aʊə(r)] ['brɪdʒɪz] , [ai] [miːn] .
Interfere with the frequency that closes our bridges , I mean .
干扰 和 这 频率 那 关闭 我们的 桥梁 , 我 意思是 .

我的意思是，干扰连接我们桥梁的频率。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [kən'kʌʃn] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] ['eəriə] . "
It's the same principle as concussion affecting the displacement area . "
它是 这 相同的 原则 作为 脑震荡 影响 这 位移 区域 . "

这与脑震荡影响移位区域的原理相同。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[əʊ'keɪ] , [gəʊ][ɒn] .
Okay , go on .
好的 , 去 在 .

好的，请继续。

[aɪm] [rɪ'kɔːdɪŋ] [ðɪs] , [naʊ] . "
I'm recording this , now . "
我是 记录 这 , 现在 . "

我正在录音。

" [ɪf] ['aʊə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]['reɪdiəʊ] [træns'mɪtər] [wɪl] ['hænd(ə)l][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] ,
" If our television and radio transmitters will handle the signal ,
" 如果 我们的 电视 和 收音机 发射器 将要 处理 这 信号 ,

“如果我们的电视和广播发射器能够处理该信号，

[wiː; wi][kæn; kən] ['blæŋkit] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['plænɪt] [wɪð] [ˌɪntə'fɪərəns] .
we can blanket the whole planet with interference .
我们 能 毯子 这 所有的 行星 和 干涉 .

我们可以用干扰覆盖整个地球。

['eni] ['mjuːtənt] [ðæt] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌɔːtə'mætɪkli] [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːtənt] [p'aʊəz] . "
Any mutant that hits it will automatically be deprived of his mutant powers . "
任何 突变体 那 点击量 它 将要 自动地 是 被剥夺的 的 他的 突变体 权力 . "

任何击中它的变种人都会自动失去变种能力。

" [wɒt] . . . ? "
" What . . . ? "
" 什么 . . . ? "

“什么...？ ”

" [lʊk] .
" Look .
" 看 .

“看。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] [həʊl] [fɜːst] [weɪv] ['hjuːmən] [nɔːməlz] .
We can make the whole first wave human normals .
我们 能 制作 这 所有的 第一的 海浪 人类 正常人 .

我们可以让第一批人类全部变成正常人。

[ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [kæn; kən] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌn'kɒnʃəs] [waɪl] [wiː; wi] [ə'dʒʌst]
The Army can round them up and keep them unconscious while we adjust
['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [weɪv] . "
our interference to meet the second wave . "
我们的 干涉 到 见面 这 第二 海浪 . "

军队可以把他们围捕起来，让他们保持昏迷状态，同时我们可以调整应对策略，以应对第二波攻击。

" [aɪ] [siː] , ['veɪgli] .
" I see , vaguely .
" 我 看 , 依稀 .

“我隐约看到了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ? "
What do you need ? "
什么 做 你 需要 ? "

你需要什么?

" ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] . "
" **Dr** . **Norvel** . "
" 博士 . 诺维尔 . "

“诺维尔博士。”

" [aɪl] [fəʊn] [hɜː(r); hə(r)] . "
" **I'll** **phone** **her** . "
" 患病的 电话 她 . "

“我会给她打电话。”

" [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] .
" **A** **laboratory** .
" 一个 实验室 .

一个实验室。

[æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪks] [lə'bɒrətri] . "
An **electronics** **laboratory** . "
一个 电子学 实验室 . "

电子实验室。

" [aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I'll** **get** **it** . "
" 患病的 得到 它 . "

“我会去拿的。”

" [ɪ'nʌf] [taɪm] . "
" **Enough** **time** . "
" 足够的 时间 . "

“时间足够了。”

" [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] [ɪz] ['hʌri] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] .
" **All** **I** **can** **do** **on** **that** **score** **is** **hurry** **as** **fast** **as** **I** **can** .
" 全部 我 能 做 在 那 分数 是 匆忙 作为 快速地 作为 我 能 .

“在这方面，我唯一能做的就是尽快行动。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [get] [jɔː(r); jə(r)] [lə'bɒrətri] , [aɪl] [send] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "
As **soon** **as** **I** **get** **your** **laboratory** , **I'll** **send** **a** **car** **around** **for** **you** . "
作为 很快 作为 我 得到 你的 实验室 , 患病的 发送 一个 车 大约 为了 你 . "

我一拿到你的实验室，就会派车去接你。

" [raɪt] . "
" **Right** . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [aɪv] [gɒt] [kɔːlz] [tuː; tə] [meɪk] , [ðen] .
" **I've** **got** **calls** **to** **make** , **then** .
" 我已经 得到 呼叫 到 制作 , 然后 .

“那我得打几个电话了。”

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] ['leɪtə(r)] . "
You **give** **me** **the** **details** **later** . "
你 给 我 这 细节 之后 . "

你稍后再告诉我细节。

" [ˌgʊd'baɪ] .
" **Goodby** .
" 再见 .

再见。

" ['dʒuːljə] [hʌŋ] [ʌp] .
" **Julia** **hung** **up** .
" 朱莉娅 悬挂 向上 .

朱莉娅挂断了电话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪ'leɪʃn] .

She	felt	elation	.
她	毛毡	欣喜	.

她感到无比欣喜。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [briːðd] ['diːpli] .

She	went	to	the	window	and	breathed	deeply	.
她	去	到	这	窗户	和	呼吸	深	.

她走到窗边，深吸了一口气。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

The	air	was	exciting	.
这	空气	曾是	激动人心	.

空气中弥漫着令人兴奋的气息。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

Two	hours	later	,
二	小时	之后	,

两小时后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stɑːf] [kɑː(r)] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [lə'bɒrətri] [ɒn][ðə; ði]

she	was	in	a	staff	car	speeding	toward	an	experimental	laboratory	on	the
她	曾是	在	一个	职员	车	超速	朝向	一个	实验	实验室	在	这

['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [taʊn] .

outskirts	of	town	.
郊区	的	镇	.

她当时坐在公务车里，正飞速驶向城郊的一个实验室。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌsl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ; [greɪ] ,

She	was	hustled	inside	the	building	by	a	sergeant	and	a	colonel	;	gray	,
她	曾是	匆忙	里面	这	建筑	经过	一个	军士	和	一个	上校	;	灰色的	,

她被一名中士和一名上校匆匆带进了大楼；格雷，

['klaʊdi] [dɔːn] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

cloudy	dawn	hovered	in	the	east	.
多云	黎明	悬停	在	这	东方	.

东方笼罩着朦胧的晨曦。

['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] .

Dr	.	Norvel	was	already	waiting	.
博士	.	诺维尔	曾是	已经	等待	.

诺维尔医生已经在等候了。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , " [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .

"	Let's	go	to	work	,	"	the	doctor	said	.
"	我们来吧	去	到	工作	,	"	这	医生	说	.

“我们开始工作吧，”医生说。

" [raɪt] . "

"	Right	.	"
"	正确的	.	"

“正确的。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ?

"	What	do	you	propose	?
"	什么	做	你	提出	?

你有什么提议?

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [kən'trəʊlɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]

The	general	said	something	about	interfering	with	the	frequency	controlling	your
这	一般的	说	某物	关于	干扰	和	这	频率	控制	你的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

将军说了一些关于干扰控制你思想的频率之类的话。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[wi:; wi] [kænt] ['i:v(ə)n] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] . "

We	can't	even	detect	it	.	"
我们	不能	甚至	探测	它	.	"

我们甚至都检测不到它。

" [wi:; wi] [doʊnt] [ni:d] [tu:; tə] .

"	We	don't	need	to	.
"	我们	不	需要	到	.

我们不需要这样做。

[wi:; wi] ['dʒenəreɪt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] , ['veəri] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [lu:z] [maɪ] ['mju:tənt] [p'aʊəz] — [ænd; ənd]

We	generate	a	signal	,	vary	the	frequency	until	I	lose	my	mutant	powers	—	and
我们	产生	一个	信号	,	各不相同	这	频率	直到	我	失去	我的	突变体	权力	—	和

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !

that's	it	!
那就是	它	!

我们产生一个信号，改变频率，直到我失去变种能力——就这样!

[wi:; wi] ['dʒenəreɪt] [æz; əz] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] .

We	generate	as	strong	a	signal	as	we	can	.
我们	产生	作为	强的	一个	信号	作为	我们	能	.

我们尽可能产生最强的信号。

[ðen] [wi:; wi] [hæv; həv] ['evri] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [tu:; tə]

Then	we	have	every	transmitter	in	the	country	put	on	a	direct	line	to
然后	我们	有	每一个	发射机	在	这	国家	放	在	一个	直接的	线	到

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

然后我们让全国所有发射台都与我们建立直接连接。

[wen] [ðə; ði] ['reɪdɑ:(r)] [spɒts] [ðə; ði] [fɜ:st] ['sɔ:sə(r)] , [wi:; wi] [let] [gəʊ] [wɪð] ['evri] ['kɪləwɒt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)]

When	the	radar	spots	the	first	saucer	,	we	let	go	with	every	kilowatt	of	power
什么时候	这	雷达	地点	这	第一的	碟子	,	我们	让	去	和	每一个	千瓦	的	力量

[wɪv] [gɒt] . "

we've	got	.	"
我们已经	得到	.	"

当雷达发现第一个飞碟时，我们就用尽所有功率发射出去。

" [gʊd] , [gʊd] , [gʊd] , " ['dɑ:ktə; draɪv] . ['nɔ:rvəl] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Good	,	good	,	good	,	"	Dr	.	Norvel	said	excitedly	.
"	好的	,	好的	,	好的	,	"	博士	.	诺维尔	说	兴奋地	.

“好，好，好！”诺维尔博士兴奋地说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [sʌm; səm] [gʊd] ['kɒfi] , [juː; jʊ] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]

"	See	if	you	can	find	some	good	coffee	,	you	there	,	with	the	bird	on	your
"	看	如果	你	能	寻找	一些	好的	咖啡	,	你	那里	,	和	这	鸟	在	你的

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“看看你能不能找到一些好咖啡，你，肩上站着鸟的那位。”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] , " [jes] , [mæm] . "

"	The	colonel	said	,	"	Yes	,	ma'm	.	"
"	这	上校	说	,	"	是的	,	女士	.	"

上校说：“是的，夫人。”

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ɪˌlek'trɒnɪks] [men] [ɪn] [tuː; tə] [help] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [sed] .

"	I'll	try	to	get	some	electronics	men	in	to	help	,	"	Dr	.	Norvel	said	.
"	患病的	尝试	到	得到	一些	电子学	男人	在	到	帮助	,	"	博士	.	诺维尔	说	.

“我会尽量找些电子工程师来帮忙，”诺维尔博士说。

" [wiː; wi] [meɪ] [niːd] ['plenti] [ɒv; əv] [help] . "

"	We	may	need	plenty	of	help	.	"
"	我们	可能	需要	很多	的	帮助	.	"

“我们可能需要很多帮助。”

" [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['laɪbrəri] [ə'raʊnd] ?

"	Is	there	a	technical	library	around	?
"	是	那里	一个	技术的	图书馆	大约	?

附近有技术图书馆吗?

" ['dʒuːljə] [ɑːskt] .

"	Julia	asked	.
"	朱莉娅	问	.

朱莉娅问道。

" [aɪ] ['betə(r)] [riːd] [ʌp] [ɒn] [ɪˌlek'trɒnɪks] . "

"	I	better	read	up	on	electronics	.	"
"	我	更好的	读	向上	在	电子学	.	"

我最好多了解一些电子学方面的知识。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] , " [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [naɪt] ['wɒtʃmən] [sed] .

"	There's	one	in	there	,	"	the	puzzled	night	watchman	said	.
"	有	一	在	那里	,	"	这	困惑	夜晚	守望者	说	.

“里面有一个，”困惑的夜班保安说道。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ˌem 'iː]

"	I	want	you	to	get	me	somebody	from	the	Army	that	can	get	me
"	我	想	你	到	得到	我	某人	从	这	军队	那	能	得到	我

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

“我希望你帮我从军队里找个人来，帮我弄些装备。”

[ænd; ənd] [fɑːst] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [təʊld] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

and	fast	,	"	Dr	.	Norvel	told	the	sergeant	.
和	快速地	,	"	博士	.	诺维尔	讲述	这	军士	.

“而且要快，”诺维尔医生告诉警官。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['helpləsli] [baɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	was	standing	helplessly	by	the	door	.
他	曾是	常设	无助地	经过	这	门	.

他无助地站在门口。

" [aɪ] — "
" I — "
" 我 — "

“我-”

" ['hʌri] [ʌp] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hurry up , damn it !
" 匆忙 向上 , 该死 它 !

“快点，该死的！”

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ʃrʌg] [ɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
" The sergeant shrugged in resignation .
" 这 军士 耸了耸肩 在 辞职 .

中士无奈地耸了耸肩。

" [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" All right , but they won't like it .
" 全部 正确的 , 但 他们 惯于 喜欢 它 .

“好吧，但他们不会喜欢的。”

[aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒfi] .
I'm the one you should have sent for the coffee .
我是 这 一 你 应该 有 发送 为了 这 咖啡 .

你应该派我去买咖啡才对。

" ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] [bæk] .
" After , the sergeant was gone , the colonel came back .
" 后 , 这 军士 曾是 已消失 , 这 上校 来了 后退 .

“之后，中士走了，上校回来了。”

[baɪ] [nuːn] , [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [æk'tɪvəti] .
By noon , the laboratory was alive with activity .
经过 中午 , 这 实验室 曾是 活 和 活动 .

中午时分，实验室里一片繁忙景象。

[baɪ] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['dʒenəreɪtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] .
By six o'clock , the signal generator was beginning to grow .
经过 六 点钟 , 这 信号 发电机 曾是 开始 到 生长 .

到六点钟时，信号发生器开始增强。

['dʒuːljə] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði] [kruː] ['leɪɪŋ] ['keɪb(ə)l] .
Julia supervised the crew laying cable .
朱莉娅 受监督 这 全体人员 躺下 电缆 .

朱莉娅负责监督铺设电缆的工作人员。

[ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪdiəʊ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
The cable would be connected to the nearest radio transmitter .
这 电缆 会 是 连接 到 这 最近的 收音机 发射机 .

电缆将连接到最近的无线电发射器。

" [jɔː(r); jə(r)] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [wɪl] ['hænd(ə)l] ['aʊə(r)] ['sɪgnəl] ?
" Your transmitter will handle our signal ?
" 你的 发射机 将要 处理 我们的 信号 ?

“你们的发射器能处理我们的信号吗？”

" ['dʒuːljə] [ɑːskt] .
" Julia asked .
" 朱莉娅 问 .

朱莉娅问道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [tel] [juː; jʊ] .
" You give it to us , and we'll tell you .
" 你 给 它 到 我们 , 和 出色地 告诉 你 .

你把它给我们，我们告诉你。

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒuːljə] .

"	A	general	interrupted	Julia	.
"	一个	一般的	中断	朱莉娅	.

一位将军打断了朱莉娅的话。

" [aɪm][frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['tɪbɪts] .

"	I'm	from	General	Tibbets	.
"	我是	从	一般的	蒂贝茨	.

我来自蒂贝茨将军镇。

[haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] ? "

How's	it	going	?	"
怎么样	它	去	?	"

怎么样了？ ”

" [kænt] [tel] . "

"	Can't	tell	.	"
"	不能	告诉	.	"

“说不准。”

" [wɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['skætə(r)] ['pærətruːps] — [di'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	We're	trying	to	scatter	paratroops	—	detachments	of	them	.
"	是	尝试	到	分散	伞兵	—	分遣队	的	他们	.

“我们正在尝试分散伞兵——分散成一个个小分队。”

[ɔːl]['əʊvə(r)] .

All	over	.
全部	超过	.

遍。

[haʊ] [lɒŋ] [duː; də][wiː; wi][hæv; həv] ? "

How	long	do	we	have	?	"
如何	长的	做	我们	有	?	"

我们还有多久时间?

" [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	It's	up	to	them	,	"	Julia	said	.
"	它是	向上	到	他们	,	"	朱莉娅	说	.

“这取决于他们，”朱莉娅说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] [wiːl; wil][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [hɪə(r)] . "

"	I	don't	know	when	we'll	be	finished	here	.	"
"	我	不	知道	什么时候	出色地	是	完成的	这里	.	"

“我不知道我们什么时候才能结束这里的一切。”

" ['aʊə(r)] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stˈeɪʃənd] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Our	men	should	be	stationed	by	morning	.	"
"	我们的	男人	应该	是	驻	经过	早晨	.	"

“我们的人员应该在明天早上之前到达指定地点。”

" [aɪ] [həʊp] [wɪr] [θruː] [ðæt] ['ɜːli] . "

"	I	hope	we're	through	that	early	.	"
"	我	希望	是	通过	那	早期的	.	"

“我希望我们能早点度过难关。”

" [juː; jʊ] [dɪs'ɑːm] [ðiːz] [dæmd] [m'juːtənts] , [ænd; ənd][wiːl; wil]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] . "

"	You	disarm	these	damned	mutants	,	and	we'll	capture	them	.	"
"	你	解除武装	这些	该死的	突变体	,	和	出色地	捕获	他们	.	"

“你们解除这些该死的变种人的武装，我们就能抓住他们。”

" [həʊp] [tuː; tə] .

"	Hope	to	.
"	希望	到	.

“希望如此。”

" [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ə; eɪ] [kruː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['paʊə(r)] [sə'plaɪ] .

"	In	the	yard	,	a	crew	was	unloading	a	new	power	supply	.
"	在	这	院子	,	一个	全体人员	曾是	卸货	一个	新的	力量	供应	.

在院子里，一个工作人员正在卸载一台新的电源。

" [nɒk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] !

"	Knock	a	hole	in	the	east	wall	and	take	it	inside	!
"	敲	一个	洞	在	这	东方	墙	和	拿	它	里面	!

“在东墙上打个洞，把它带进去！”

" [ə; eɪ] ['hærɪd] ['ɒfɪsə(r)] [bɔːl] ['hɔːsli] .

"	a	harried	officer	bawled	hoarsely	.
"	一个	疲惫不堪	官	嚎啕大哭	沙哑地	.

一名焦急的警官嘶哑地嚎叫起来。

" [sʌm; səm] [æs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] [mæn] [dɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ði] ['pentəgən]

"	Some	ass	of	a	newspaper	man	did	a	report	on	unusual	activity	in	the	Pentagon
"	一些	屁股	的	一个	报纸	男人	做过	一个	报告	在	异常	活动	在	这	五角大楼

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	around	Washington	,
和	大约	华盛顿	,

“某个愚蠢的报社记者报道了五角大楼和华盛顿周边发生的异常活动，

" ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [sed] .

"	Dr	.	Norvel	said	.
"	博士	.	诺维尔	说	.

诺维尔博士说。

" [hiː; hi] [hint] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv]

"	He	hinted	it	had	something	to	do	with	the	flying	saucer	reports	of
"	他	暗示	它	有	某物	到	做	和	这	飞行	碟子	报告	的

['twenti] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

twenty	some	years	ago	.	"
二十	一些	年	前	.	"

“他暗示这与二十多年前的飞碟目击报告有关。”

" [haʊ] [ɪn] [hel] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [liːk] ? "

"	How	in	hell	did	it	leak	?	"
"	如何	在	地狱	做过	它	泄露	?	"

“这到底是怎么泄露的？”

" . . . [ðə; ði] ['pɛntəˌgɑːnz] ['ɪʃuːɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl] .

"	.	.	.	the	Pentagon's	issuing	a	denial	.
"	.	.	.	这	五角大楼的	发行	一个	拒绝	.

“.....五角大楼发表声明否认此事。”

" [baɪ] ['mɪdnaɪt] , ['dʒuːljə][wɒz; wəz] [ˌsjuːpərin'tend] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['sɪgnəl]

"	By	midnight	,	Julia	was	superintending	the	construction	of	a	second	signal
"	经过	午夜	,	朱莉娅	曾是	监督	这	建造	的	一个	第二	信号

['dʒenəreɪtə(r)] .

generator	.
发电机	.

“到午夜时分，朱莉娅正在监督第二台信号发生器的建造。”

[wɜːk] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [stɔːld] ; [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

Work	on	the	first	one	was	temporarily	stalled	;	the	technicians	were	waiting
工作	在	这	第一的	一	曾是	暂时地	停滞	;	这	技术人员	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [træns'fɔːmə(r)] .

for	a	special	transformer	.
为了	一个	特别的	变压器	.

第一个项目的施工暂时停滞；技术人员正在等待一个特殊的变压器。

['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪŋkt] - [ɪn] [skiː'mætɪk] ['daɪəgræm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs]

Dr	.	Norvel	was	waving	an	inked	-	in	schematic	diagram	before	the	face
博士	.	诺维尔	曾是	挥手	一个	墨迹	-	在	示意图	图表	前	这	脸

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [heəd] [mæn][ɪn][æn; ən]['eɪprən] .

of	a	gray	haired	man	in	an	apron	.
的	一个	灰色的	头发	男人	在	一个	围裙	.

诺维尔博士正对着一位身穿围裙、头发花白的男子挥舞着一张墨迹斑斑的示意图。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	no	,	no	,	"	she	said	.
"	不	,	不	,	不	,	"	她	说	.

“不，不，不，”她说。

" [ɪts] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][set] [ʌp][ðə; ði] [raɪt] [hɑː'mɒnɪks] .

"	It's	got	to	be	this	way	to	set	up	the	right	harmonics	.
"	它是	得到	到	是	这	方式	到	放	向上	这	正确的	谐波	.

“必须这样才能产生正确的谐波。”

" [ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʌg] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [æt; ət]['dʒuːliəz][ɑːm] .

"	A	major	came	up	and	tugged	apologetically	at	Julia's	arm	.
"	一个	主要的	来了	向上	和	拉扯	带着歉意地	在	茱莉亚的	手臂	.

一位少校走过来，歉意地拉了拉朱莉娅的胳膊。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] ? "

"	Are	you	in	charge	here	?	"
"	是	你	在	收费	这里	?	"

“你是这里的负责人吗？”

" [aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I'm	sure	I	don't	know	.	"
"	我是	当然	我	不	知道	.	"

“我肯定不知道。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — [pliːz] , [mɪs] , [maɪ][men][hæv; həv][tuː; tə][rest] .

"	Well	,	if	you	are	—	please	,	Miss	,	my	men	have	to	rest	.
"	出色地	,	如果	你	是	—	请	,	错过	,	我的	男人	有	到	休息	.

“好吧，如果你是——小姐，请别客气，我的士兵们需要休息。”

[kæn; kən][ai][let][ðem; ðəm][gəʊ] [naʊ] ? "

Can	I	let	them	go	now	?	"
能	我	让	他们	去	现在	?	"

我现在可以放他们走了吗?

" [wɪr] [nɒt] [kwɪtɪŋ] - [tɪl][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] — [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	We're	not	quitting	'	til	we	finish	—	I'm	sure	of	that	.
"	是	不是	辞职	-	直到	我们	结束	—	我是	当然	的	那	.

“不到完成我们绝不放弃——对此我深信不疑。”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [went] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] .

"	The	major	went	away	,	looking	for	someone	else	in	authority	.
"	这	主要的	去	离开	,	寻找	为了	某人	别的	在	权威	.

“少校离开了，去找其他有权势的人。”

[wɔːlt] , [hɪz; ɪz]['mjuːtənt] [brɪdʒ] [rɪ'stɔːd] , [wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnəl]['dʒenəreɪtə(r)] [wɪð]

Walt	,	his	mutant	bridge	restored	,	was	inspecting	the	second	signal	generator	with
沃尔特	,	他的	突变体	桥	恢复	,	曾是	检查	这	第二	信号	发电机	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

沃尔特修复了他的变异桥梁后，饶有兴趣地检查了第二个信号发生器。

[wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [tekˈnɪʃnz] [wʊd] [dɪˈtɜːmɪn] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

With	it	,	the	technicians	would	determine	the	signal	that	interfered	with	his
和	它	,	这	技术人员	会	决定	这	信号	那	干扰	和	他的

['friːkwənsi] .

frequency	.
频率	.

有了它，技术人员就能确定干扰他频率的信号。

[ðeɪ] [wʊd] [set] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [θrɒb] [aʊt] [ðæt] ['sɪgnəl] .

They	would	set	it	to	throb	out	that	signal	.
他们	会	放	它	到	搏动	出去	那	信号	.

他们会把它设置成发出那种信号。

[wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] ['keɪb(ə)l] [ræn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪgnəl] ['dʒenəreɪtə(r)] .

One	section	of	the	transmitter	cable	ran	to	each	signal	generator	.
一	部分	的	这	发射机	电缆	跑	到	每个	信号	发电机	.

发射机电缆的一部分连接到每个信号发生器。

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ɪn'stɒlɪŋ] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ðæt] [wʊd] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['sɪgnəl]

A	sergeant	had	just	finished	installing	a	switch	that	would	control	the	signal
一个	军士	有	只是	完成的	安装	一个	转变	那	会	控制	这	信号

['biːɪŋ] [fed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [laɪn] .

being	fed	into	the	output	line	.
存在	美联储	进入	这	输出	线	.

一名中士刚刚安装好一个开关，该开关可以控制信号输入到输出线路。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['mjuːtənt] [weɪv] [hæd; həd] [biːn] ['kæptʃəd] , [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [tuː; tə]

After	the	first	mutant	wave	had	been	captured	,	the	switch	would	be	thrown	to
后	这	第一的	突变体	海浪	有	到过	捕获	,	这	转变	会	是	抛掷	到

[ðə; ði] [left] .

the	left	.
这	左边	.

第一波变异体被捕获后，开关就会向左拨动。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] ['kʌvərɪŋ] [wɔːlts] [pˈaʊəz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['netwɜːk]

The	signal	covering	Walt's	powers	would	then	be	transmitted	to	the	same	network
这	信号	覆盖	沃尔特的	权力	会	然后	是	传输	到	这	相同的	网络

[ɒv; əv] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['steɪʃnz] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [wʌn] ['kʌvərɪŋ] ['dʒuːliəz] ;

of	radio	and	television	stations	that	had	carried	the	one	covering	Julia's	;
的	收音机	和	电视	车站	那	有	携带	这	一	覆盖	茱莉亚的	;

然后，报道沃尔特超能力的信号将被传输到与传输报道朱莉娅超能力的信号相同的广播和电视网络上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ɜːθ] ['nɔːm(ə)l] .

and	the	second	wave	would	be	reduced	to	earth	normal	.
和	这	第二	海浪	会	是	减少	到	地球	普通的	.

第二波冲击波将减弱至地球正常水平。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɔːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɪgnəl] ['dʒenəreɪtə(r)] [bɪ'gæn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

It	was	dawn	before	the	first	signal	generator	began	operation	.
它	曾是	黎明	前	这	第一的	信号	发电机	开始	手术	.

第一台信号发生器开始工作时，天已经亮了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] .

It	was	Sunday	.
它	曾是	星期日	.

那天是星期天。

['dʒu:ljə][sæt][æt; ət][ə; eɪ][desk] , ['sɪpɪŋ] ['kɒfi] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [bʊk] [sə'spendɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Julia	sat	at	a	desk	,	sipping	coffee	,	holding	a	book	suspended	in	front	of
朱莉娅	卫星	在	一个	桌子	,	啜饮	咖啡	,	保持	一个	书	暂停	在	正面	的

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

朱莉娅坐在书桌前，一边啜饮咖啡，一边拿着一本悬在她面前的书。

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][desk] [tɒp] .

six	inches	from	the	desk	top	.
六	英寸	从	这	桌子	顶部	.

距离桌面六英寸。

[ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [streɪn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

The	last	twenty	-	four	hours	had	left	a	strain	on	her	face	.
这	最后的	二十	-	四	小时	有	左边	一个	拉紧	在	她	脸	.

过去二十四小时给她的脸上留下了痕迹。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [fel] , [hɜ:(r); hə(r)]['mju:tənt] [p'aʊəz] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] .

When	the	book	fell	,	her	mutant	powers	would	be	gone	.
什么时候	这	书	跌倒	,	她	突变体	权力	会	是	已消失	.

当那本书掉落后，她的变种能力就会消失。

['sməʊkɪŋ] [ˌsɪgə'ret] ['ɑ:ftə(r)] [ˌsɪgə'ret] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['nɔ:rvəl] [wɒtʃt] .

Smoking	cigarette	after	cigarette	,	Dr	.	Norvel	watched	.
吸烟	卷烟	后	卷烟	,	博士	.	诺维尔	观看	.

诺维尔医生看着他一支接一支地抽着烟。

['ɑ:ftə(r)] ['nɪəli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] , " [drɒp] , [dæm] [ju:; jʊ] , [drɒp] !

After	nearly	fifteen	minutes	,	she	pleaded	,	"	Drop	,	damn	you	,	drop	!
后	几乎	十五	分钟	,	她	恳求	,	"	降低	,	该死	你	,	降低	!

将近十五分钟后，她哀求道："放开我，该死的，放开我！"

" [wɜ:k] [ɒn][ðə; ði]['sekənd]['dʒenəreɪtə(r)] [kən'tɪnju:d] .

"	Work	on	the	second	generator	continued	.
"	工作	在	这	第二	发电机	持续	.

"第二台发电机的建设工作仍在继续。"

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ə; eɪ][deɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .

It	was	at	least	half	a	day	away	from	completion	.
它	曾是	在	至少	一半	一个	天	离开	从	完成	.

至少还要半天才能完成。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

There	was	a	continual	mutter	of	conversation	about	it	in	the	background	.
那里	曾是	一个	持续的	低声	的	对话	关于	它	在	这	背景	.

背景中不断传来人们低声议论此事的声音。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [swet] ['kʌvəd] ['dʒu:liəz] [feɪs] .

An	hour	later	,	sweat	covered	Julia's	face	.
一个	小时	之后	,	汗	涵盖	茱莉亚的	脸	.

一小时后，朱莉娅的脸上满是汗水。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [stɪl] [sə'spendɪd] .

The	book	was	still	suspended	.
这	书	曾是	仍然	暂停	.

这本书仍然处于停刊状态。

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['fri:kwənsi] [reɪndʒ]['ju:nɪt] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['nɔ:rvəl] [sed] ['wɪərəli] .

"	Put	in	the	next	frequency	range	unit	,	"	Dr	.	Norvel	said	wearily	.
"	放	在	这	下一个	频率	范围	单元	,	"	博士	.	诺维尔	说	疲劳	.

"装上下一个频率范围单元，"诺维尔博士疲惫地说。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['bʌsl] [ɪn] .
A **general** **bustled** **in** **.**
一个 一般的 熙熙攘攘 在 .

一位将军匆匆走了进来。

" ['dʒen(ə)rəl] ['tɪbɪts] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [wɪr] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] .
" **General** **Tibbets** **wants** **to** **know** **how** **we're** **doing** **here** **.**
" 一般的 蒂贝茨 想要 到 知道 如何 是 正在做 这里 .

“蒂贝茨将军想知道我们这里的情况如何。”

" ['saɪləns] ['griːtɪd] [hɪm] .
" **Silence** **greeted** **him** **.**
" 沉默 问候 他 .

迎接他的是一片寂静。

" [ðə; ði] ['pærətruːpəz] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" **The** **paratroopers** **are** **ready** **,** **"** **the** **general** **said** **defensively** **.**
" 这 伞兵 是 准备好 , " 这 一般的 说 防守 .

“伞兵已经准备就绪，”将军辩解道。

['laikən] ['bʌsl] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [lɑːst] ['mɪnɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [kəm'pɑːtmənt] .
Lycan **bustled** **about** **,** **making** **last** **minute** **preparations** **in** **the** **larger** **compartment** **.**
狼人 熙熙攘攘 关于 , 制作 最后的 分钟 准备工作 在 这 更大的 隔间 .

莱肯在较大的隔间里忙碌着，做着最后的准备工作。

[hɪz; ɪz] ['fæsɪtɪd] [aɪz] [gliːm] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
His **faceted** **eyes** **gleamed** **with** **excitement** **.**
他的 多面体 眼睛 闪闪发光 和 激动 .

他那双多面的眼睛闪烁着兴奋的光芒。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːtənt] .
Now **and** **then** **he** **spoke** **to** **a** **mutant** **.**
现在 和 然后 他 辐 到 一个 突变体 .

他偶尔会和变种人交谈。

" [juː; jʊ] ['redi] , [fred] ? "
" **You** **ready** **,** **Fred** **?** **"**
" 你 准备好 , 弗雷德 ? "

弗雷德，你准备好了吗?

" [jes] , ['laikən] .
" **Yes** **,** **Lycan** **.**
" 是的 , 狼人 .

“是的，狼人。”

[aɪm] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət][aɪm] ['redi] . "
I'm **nervous** **,** **but** **I'm** **ready** **.** **"**
我是 紧张的 , 但 我是 准备好 . "

我很紧张，但我已经准备好了。

" [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] , " ['laikən] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .
" **It's** **natural** **,** **"** **Lycan** **reassured** **.**
" 它是 自然的 , " 狼人 放心 .

“这是自然现象，”莱肯安慰道。

[ðə; ði][m'juːtənts] ['ʃʌfld] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [klɪəd] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [weɪpt] [ðeə(r)] [pɑːmz] .
The **mutants** **shuffled** **their** **feet** **and** **cleared** **their** **throats** **and** **wiped** **their** **palms** **.**
这 突变体 洗牌 他们的 脚 和 已清除 他们的 喉咙 和 擦拭 他们的 棕榈树 .

变种人们挪动着脚步，清了清嗓子，擦了擦手掌。

[ðeɪ] [smaɪld] [ʌn'iːzɪli] .
They **smiled** **uneasily** **.**
他们 微笑 不安地 .

他们勉强笑了笑。

" [fɔːm] [ə; eɪ] [laɪn] !
" Form a line !
" 形式 一个 线 !

排好队!

" [ðə; ðiː] ['eldə(r)] [kɔːld] .
" the Elder called .
" 这 长老 称为 .

长老喊道。

" [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [ləʊd] [juː; jʊ] .
" We're ready to load you .
" 是 准备好 到 加载 你 .

“我们准备把你装上车。”

" [ðə; ðiː] [m'juːtənts] [kəm'plaɪd] .
" The mutants complied .
" 这 突变体 遵命 .

“变种人服从了。”

[ðeɪ] [spəʊk] [ɪn] [hʌʃt] ['ʌndətəun] .
They spoke in hushed undertones .
他们 辐 在 静静地 弦外之音 .

他们压低声音交谈。

[ðeə(r)] ['fəʊkəs] [rɒdz] , [laɪk] [tɔːl] [stæfs] , ['brɪs(ə)ld] [ʌn'iːvnli] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] .
Their focus rods , like tall staffs , bristled unevenly above their heads .
他们的 重点 杆 , 喜欢 高的 员工 , 竖起的 不均匀地 多于 他们的 头部 .

他们的聚焦杆像高高的权杖，参差不齐地竖立在头顶上方。

['laikən] [led] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ðiː] ['lædə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['sekənd] ['levə(l)] .
Lycan led them up the ladder to the second level .
狼人 引领 他们 向上 这 梯子 到 这 第二 等级 .

莱肯带领他们爬上了第二层梯子。

[led] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ðiː] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .
Led them down the long corridor .
引领 他们 向下 这 长的 走廊 .

带领他们沿着长长的走廊走下去。

[led] [ðem; ðəm] [pɑːst] ['gliːmɪŋ] , [hwəː] [mə'ʃiːnəri] .
Led them past gleaming , whirring machinery .
引领 他们 过去的 闪闪发光 , 嗡嗡声 机械 .

带领他们经过闪闪发光、嗡嗡作响的机器。

[ɪn] [ðə; ðiː] [hjuːdʒ] , ['əʊpən] ['lɔːntʃɪŋ] ['eərɪə] , [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] ['eɪlɪənz] [meɪd] [lɑːst] ['mɪnɪt] [ə'dʒʌstmənts] [ɒn]
In the huge , open launching area , the other aliens made last minute adjustments on
在 这 巨大的 , 打开 发射 区域 , 这 其他 外星人 制成 最后的 分钟 调整 在
[ðə; ðiː] ['sɔːsə(r)] [ʃɪps] .
the saucer ships .
这 碟子 船舶 .

在巨大的露天发射场上，其他外星人正在对飞碟飞船进行最后的调整。

[ðə; ðiː] ['eldə(r)] [sent] [ðə; ðiː] [fɜːst] [gruːp] ['fɔːwəd] .
The Elder sent the first group forward .
这 长老 发送 这 第一的 团体 向前 .

长老派第一批人先行出发。

[ðeɪ] [bɔːdɪd] [ðeə(r)] [ʃɪps] .
They boarded their ships .
他们 登机 他们的 船舶 .

他们登上了各自的船。

[ðə; ði]['eɪliənz] [wɪð'druː] .

The	aliens	withdrew	.
这	外星人	退出	.

外星人撤退了。

[ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [ʌn'foʊldɪd] .

A	section	of	the	wall	unfolded	.
一个	部分	的	这	墙	展开	.

墙体的一部分展开了。

[eə(r)] [his] [ə'weɪ] , [ɪk'spelɪŋ] [ðə; ði]['sɔːsə(r)] [ʃɪps] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

Air	hissed	away	,	expelling	the	saucer	ships	out	into	space	.
空气	嘶嘶作响	离开	,	排出	这	碟子	船舶	出去	进入	空间	.

空气嘶嘶作响地散去，将飞碟状飞船抛入太空。

[ðə; ði][m'juːtənts] [wɜːkt] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l][kən'trəʊlz] .

The	mutants	worked	their	simple	controls	.
这	突变体	工作	他们的	简单的	控制	.

变种人操控着他们简单的装置。

[ðə; ði]['sɔːsə(r)] [ʃɪps] ['fləʊtɪd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

The	saucer	ships	floated	together	as	if	for	protection	.
这	碟子	船舶	漂浮	一起	作为	如果	为了	保护	.

这些飞碟状飞船聚集在一起，仿佛是为了互相保护。

[ɒn] ['sɪgnəl] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɜːθwəd] .

On	signal	,	they	plunged	earthward	.
在	信号	,	他们	暴跌	向地球	.

接到信号后，它们俯冲向地面。

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl]['fəʊldɪd] [bæk] .

The	section	of	the	wall	folded	back	.
这	部分	的	这	墙	折叠	后退	.

墙体的一部分向后折叠。

[eə(r)] ['entəd] .

Air	entered	.
空气	进入	.

空气进入。

[ðə; ði]['eɪliənz] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd] [ʌn'ləʊdɪd] [mɔː(r)]['sɔːsə(r)] [ʃɪps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ]

The	aliens	rushed	out	and	unloaded	more	saucer	ships	from	the	storage
这	外星人	匆忙	出去	和	卸载	更多的	碟子	船舶	从	这	贮存

[kəm'pɑːtmənts] .

compartments	.
隔间	.

外星人冲了出来，从储藏舱里卸下了更多的飞碟飞船。

[m'juːtənts] ['entəd] [ænd; ənd] [bɔːdɪd] .

Mutants	entered	and	boarded	.
突变体	进入	和	登机	.

变种人进入并登机。

[ðə; ði]['eɪliənz] [wɪð'druː] .

The	aliens	withdrew	.
这	外星人	退出	.

外星人撤退了。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌn'foʊldɪd] .

The	wall	unfolded	.
这	墙	展开	.

墙壁展开了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gruːp] [ɒv; əv]['sɔːsə(r)] [ʃɪps] [plʌndʒd] ['ɜːθwəd] .

A	second	group	of	saucer	ships	plunged	earthward	.
一个	第二	团体	的	碟子	船舶	暴跌	向地球	.

第二批飞碟状飞船向地球坠落。

[ðə; ði] [wɔːl] ['fəʊldɪd] [bæk] .

The	wall	folded	back	.
这	墙	折叠	后退	.

墙向后折叠起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['əʊpənd] [ɪts] [maʊθ] ;

It	was	as	if	the	space	station	had	opened	its	mouth	;
它	曾是	作为	如果	这	空间	车站	有	打开	它是	嘴	;

仿佛空间站张开了嘴；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] [hæd; həd] [briːðd] ['flaɪɪŋ] ['sɔːsəz] .

as	if	the	mouth	had	breathed	flying	saucers	.
作为	如果	这	嘴	有	呼吸	飞行	碟子	.

仿佛嘴里吐出了飞碟。

[daʊn] [ðeɪ] [keɪm] .

Down	they	came	.
向下	他们	来了	.

他们下来了。

['ɜːli] ['sʌndeɪ] ['sʌnlaɪt] [bɜːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] .

Early	Sunday	sunlight	burst	across	the	eastern	part	of	the	North	American	continent	.
早期的	星期日	阳光	爆裂	穿过	这	东	部分	的	这	北	美国人	大陆	.

周日清晨，阳光洒满北美大陆东部。

['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔːsəz] , [ɪn] [faɪv] [kəm'pækt] [gruːps] , [wʌn] [gruːp] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kɒntɪnənt] ,

Nearly	a	thousand	saucers	,	in	five	compact	groups	,	one	group	for	each	continent	,
几乎	一个	千	碟子	,	在	五	袖珍的	团体	,	一	团体	为了	每个	大陆	,

近千个飞碟，分成五个紧凑的组，每个大洲一组。

[slɪpt] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

slipped	one	after	another	into	the	atmosphere	.
滑倒了	一	后	其他	进入	这	气氛	.

一个接一个地滑入大气层。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

There	was	no	opposition	.
那里	曾是	不	反对	.

没有遇到任何反对。

[nəʊ] [pleɪnz] [rəʊz] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] .

No	planes	rose	to	challenge	them	.
不	飞机	玫瑰	到	挑战	他们	.

没有飞机升空挑战他们。

[ðeɪ] [breɪkt] [ænd; ənd] ['flætnd] [ænd; ənd] [skɪmd] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [ə'saɪnd] ['lændɪŋ] [saɪts] .

They	braked	and	flattened	and	skimmed	toward	their	assigned	landing	sites	.
他们	刹车	和	扁平的	和	脱脂	朝向	他们的	分配	降落	网站	.

它们减速、压平、掠过指定着陆点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] [daʊn] : [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['sɪtɪz] ; [ɪn] [fɑːm] [kə'mjuːnətiz] ;

And	they	touched	down	:	in	the	hearts	of	industrial	cities	;	in	farm	communities	;
和	他们	感动	向下	:	在	这	心	的	工业的	城市	;	在	农场	社区	;

[æt; ət] ['mɪlətri] [ˌɪnstə'leɪʃnz] .

at	military	installations	.
在	军队	安装	.

它们降落在：工业城市的中心地带；农业社区；军事设施。

[ðeɪ] [striːkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ; [ðeɪ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-] ; [ðeɪ] [ˈset(ə)ld] [ˈdʒentli] [tuː; tə] [ɜːθ] .

They	streaked	up	from	the	horizon	;	they	hovered	;	they	settled	gently	to	earth	.
他们	条纹	向上	从	这	地平线	;	他们	悬停	;	他们	定居	轻轻地	到	地球	.

它们从地平线上升起；它们盘旋；它们轻轻地降落到地面。

[ə; eɪ] [fjuː] [səˈpraɪzd] [ˈɜːli] [ˈraizəz] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈflæʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ; [sɔː] [ðem; ðəm] [lænd] ;

A	few	surprised	early	risers	saw	them	flashing	across	the	sky	;	saw	them	land	;
一个	很少	惊讶	早期的	立管	锯	他们	闪烁	穿过	这	天空	;	锯	他们	土地	;

一些早起的人惊讶地看到它们划过天空，看到它们降落；

[sɔː] [ðə; ði] [mˈjuːtənts] , [ɑːmd] [wɪð] [ˈfəʊkəs] [rɒdz] ,

saw	the	mutants	,	armed	with	focus	rods	,
锯	这	突变体	,	武装	和	重点	杆	,

看到了那些手持聚焦棒的变种人，

[step] [aʊt] [ænd; ənd] [əˈdʒʌst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpənnəs] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .

step	out	and	adjust	themselves	to	the	openness	all	around	them	.
步	出去	和	调整	他们自己	到	这	开放性	全部	大约	他们	.

走出去，适应周围开放的环境。

[heɪt] [wɒz; wəz] [stæmpt] [ˈpleɪnli] [ɒn] [ðə; ði] [mˈjuːtənts] - [ˈfeɪsɪz] .

Hate	was	stamped	plainly	on	the	mutants	'	faces	.
恨	曾是	盖章	显然	在	这	突变体	-	面孔	.

变种人的脸上清晰地写满了仇恨。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [taɪm] , [əˈdʒʌstɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfəʊkəs] [rɒdz] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] .

They	took	their	time	,	adjusting	their	focus	rods	for	death	and	destruction	.
他们	采取	他们的	时间	,	调整	他们的	重点	杆	为了	死亡	和	破坏	.

他们不慌不忙，调整着瞄准镜，准备迎接死亡和毁灭。

[ðə; ði] [fjuː] [ˈəːθliŋz] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪd] [ɔː(r)] [fled] [ɔː(r)] [ədˈvɑːnst] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti] .

The	few	earthlings	who	saw	them	waited	or	fled	or	advanced	with	curiosity	.
这	很少	地球人	WHO	锯	他们	等待	或者	逃亡	或者	先进的	和	好奇心	.

少数目睹它们的地球人有的等待，有的逃跑，有的则带着好奇心上前。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [skuːl] [æt; ət] [ˌef ˈtiː] . [ˈbɛnɪŋ] , [ˈdʒɔːdʒə] , [ə; eɪ] [ˈsɔːsə(r)] [ˈlændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd]

At	the	Infantry	School	at	Ft	.	Benning	,	Georgia	,	a	saucer	landed	in	the	third
在	这	步兵	学校	在	福特	.	本宁	,	乔治亚州	,	一个	碟子	登陆	在	这	第三

[kɔːtiːˈleɪ] .

cortile	.
皮质	.

在佐治亚州本宁堡的步兵学校，一个飞碟降落在第三排走廊里。

[ðə; ði] [θriː] [dʒʌmp] [ˈtaʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ˈbəʊni] [ˈfɪŋgəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈkjuːzɪŋli] [æt; ət]

The	three	jump	towers	to	the	left	were	like	bony	fingers	pointing	accusingly	at
这	三	跳	塔楼	到	这	左边	是	喜欢	骨质	手指	指向	指责地	在

[ðə; ði] [skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

左侧的三座跳台就像一根根骨瘦如柴的手指，指向天空，仿佛在控诉着什么。

[ðə; ði] [truːps] , [əˈləːt] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,

The	troops	,	alerted	,	uncertain	as	to	what	they	were	waiting	for	,
这	军队	,	已发出警报	,	不确定	作为	到	什么	他们	是	等待	为了	,

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlaʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbærəks] .

were	lounging	in	the	barracks	.
是	休闲	在	这	兵营	.

士兵们虽然处于警戒状态，但并不确定自己究竟在等待什么，所以都懒洋洋地待在营房里。

[ðeə(r)] [ˈɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [deɪz] .

Their	orders	had	been	changed	several	times	in	the	last	few	days	.
他们的	订单	有	到过	已更改	一些	时代	在	这	最后的	很少	天	.

过去几天里，他们的订单被更改了好几次。

[æn; ən] ['ɔ:dəli] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] " [si:] " ['kʌmpəni] [rek] [hɔ:l] [sɔ:] [ðə; ði]['sɔ:sə(r)] [fɜ:st] .

An	orderly	coming	from	"	C	"	Company	rec	hall	saw	the	saucer	first	.
一个	秩序	未来	从	"	C	"	公司	推荐	大厅	锯	这	碟子	第一的	.

一名从“C”连娱乐厅出来的勤务兵最先看到了飞碟。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['mju:tənt] [get] [aʊt] , [lʊk] [ə'raʊnd] , ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [ə'pɒn]

He	watched	the	female	mutant	get	out	,	look	around	,	shudder	and	shrink	upon
他	观看	这	女性	突变体	得到	出去	,	看	大约	,	不寒而栗	和	收缩	之上

[hɜ:'self] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] ,

herself	beneath	the	horrible	,
她自己	下面	这	可怕	,

他看着那个女变种人出来，环顾四周，在可怕的……下瑟瑟发抖，蜷缩成一团。

['dɪstənt] [skaɪ] .

distant	sky	.
遥远	天空	.

遥远的天空。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][əʊ] . [di:] .

He	went	to	report	it	to	the	O	.	D	.
他	去	到	报告	它	到	这	哦	.	D	.

他去向药物滥用部门报告了此事。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə][ə'dʒʌst][hɜ:(r); hə(r)]['fəʊkəs][rɒd] .

The	female	began	to	adjust	her	focus	rod	.
这	女性	开始	到	调整	她	重点	杆	.

女方开始调整对焦杆。

[æt; ət][ðə; ði] ['eəpɔ:t] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌtʃætə'hu:tʃi:] ['rɪvə(r)][ɪn][ˌælə'bæmə] , [faɪv] [bə'tæljən] [ɒv; əv]

At	the	airport	across	the	Chattahoochee	River	in	Alabama	,	five	battalions	of
在	这	飞机场	穿过	这	查塔胡奇河	河	在	阿拉巴马州	,	五	营	的

['pærətru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'saɪnmənt] .

paratroops	were	waiting	assignment	.
伞兵	是	等待	任务	.

在阿拉巴马州查塔胡奇河对岸的机场，五个伞兵营正在等待任务分配。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [bri:ft] [ɒn][ðeə(r)][d'ʒɒbz] [les] [ðæn; ðən] [twelv] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

They	had	been	briefed	on	their	jobs	less	than	twelve	hours	ago	.
他们	有	到过	简报	在	他们的	工作	较少的	比	十二	小时	前	.

不到十二个小时前，他们才刚刚接受了工作简报。

['kɑ:gəʊ] [pleɪnz] [wɔ:m] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌnweiz] , [pɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:vɪs] .

Cargo	planes	warmed	up	off	the	runways	,	poised	for	service	.
货物	飞机	温暖	向上	离开	这	跑道	,	准备	为了	服务	.

货机在跑道上预热完毕，准备起飞。

[ðə; ði] ['heɪstɪli] ['ɔ:gənaɪzd] ['mesɪdʒ] ['sentə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv]['fræntɪk][æk'tɪvəti] .

The	hastily	organized	message	center	was	the	focus	of	frantic	activity	.
这	草草	组织	信息	中心	曾是	这	重点	的	疯狂的	活动	.

仓促搭建的信息中心成了各方忙碌的中心。

[ə; eɪ] ['telɪtaɪp] ['tʃætə] .

A	teletype	chattered	.
一个	电传打字机	喋喋不休	.

电传打字机发出咔哒咔哒的声音。

[t'ɛlɪfˌəʊnz] [frɒm; frəm]['reɪdɑ:(r)] ['steɪʃnz] [ræŋ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

Telephones	from	radar	stations	rang	and	were	answered	.
电话	从	雷达	车站	响铃	和	是	回答	.

雷达站的电话响了，有人接听。

[ə; eɪ] ['hærɪd] [klɑːk] [slɪpt] [ə; eɪ] ['skrɪbld] [slɪp][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪdʒə(r)] ['weɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [desk] .

A	harried	clerk	slipped	a	scribbled	slip	to	a	major	waiting	beside	the	desk	.
一个	疲惫不堪	职员	滑倒了	一个	潦草的	滑	到	一个	主要的	等待	旁	这	桌子	.

一位焦急的办事员将一张潦草的纸条递给了等候在办公桌旁的一位少校。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hwɪsl] , [ænd; ənd] [trɔt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [truːps] .

He	read	it	,	whistled	,	and	trotted	toward	the	main	body	of	troops	.
他	读	它	,	吹口哨	,	和	小跑	朝向	这	主要的	身体	的	军队	.

他读完信，吹了声口哨，小跑着朝主力部队走去。

" [ðeəz; ðəz][wʌn]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [kɔːtiː'leɪ] .

"	There's	one	over	in	the	third	cortile	.
"	有	一	超过	在	这	第三	皮质	.

“第三皮层里有一个。”

" [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['kæptɪn] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [fiːld] - [strɪpt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] .

"	A	nervous	captain	stood	up	and	field	-	stripped	his	cigarette	.
"	一个	紧张的	队长	站立	向上	和	场地	-	脱衣舞	他的	卷烟	.

一位紧张的船长站起身，随手扯下手中的香烟。

" [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp] — [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [trʌk] ? "

"	Want	me	to	jump	—	or	take	a	truck	?	"
"	想	我	到	跳	—	或者	拿	一个	卡车	?	"

“你想让我跳下去，还是坐卡车？”

" [dʒʌmp] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .

"	Jump	,	"	the	major	said	.
"	跳	,	"	这	主要的	说	.

“跳！”少校说道。

" [ðeəz; ðəz] [pleɪnz] . "

"	There's	planes	.	"
"	有	飞机	.	"

“有飞机。”

" [jes] , [sɜː(r)] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ləʊd] [ðə; ði] [θɜːd] [plə'tuːn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] .

"	Load	the	third	platoon	,	"	the	captain	called	.
"	加载	这	第三	排	,	"	这	队长	称为	.

“第三排装弹！”上尉喊道。

[ə; eɪ] ['trænspɔːt] , ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] , [wiːld] ['ɒntə][ðə; ði] ['rʌnweɪ] .

A	transport	,	under	instruction	from	a	colonel	,	wheeled	onto	the	runway	.
一个	运输	,	在下面	操作说明	从	一个	上校	,	带轮子的	到	这	跑道	.

在一名上校的指示下，一辆运输车驶上了跑道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .

The	colonel	came	running	up	.
这	上校	来了	跑步	向上	.

上校跑了过来。

" [ləʊd] [ðæt] [plə'tuːn] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːmɪŋəm] , ['kæptɪn] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	Load	that	platoon	for	Birmingham	,	Captain	,	"	he	ordered	.
"	加载	那	排	为了	伯明翰	,	队长	,	"	他	订购	.

“上尉，让那个排出发前往伯明翰。”他命令道。

" ['reɪdɑː(r)] [treɪst] [wʌn] [daʊn] [ðeə(r)] . "

"	Radar	traced	one	down	there	.	"
"	雷达	追踪	一	向下	那里	.	"

“雷达追踪到那里有一个目标。”

" [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [kɔːtiːˈleɪ][pn][ðə; ði][meɪn][pəʊst] , " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] .

"	There's	one	in	the	third	cortile	on	the	Main	Post	,	"	the	major	said	.
"	有	一	在	这	第三	皮质	在	这	主要的	邮政	,	"	这	主要的	说	.

“主营房第三排有一个，”少校说。

" [get] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [pleɪn] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .

"	Get	it	with	the	next	plane	,	"	the	colonel	said	.
"	得到	它	和	这	下一个	飞机	,	"	这	上校	说	.

“用下一班飞机把它运过来，”上校说。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪn] .

The	major	trotted	off	to	get	a	plane	.
这	主要的	小跑	离开	到	得到	一个	飞机	.

少校小跑着去取飞机了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ə; eɪ] [lefˈtenənt] : " [teɪk] [ðə; ði] [fɔːθ] [pləˈtuːn] , ['hɔːkɪnz] .

The	captain	told	a	lieutenant	:	"	Take	the	fourth	platoon	,	Hawkins	.
这	队长	讲述	一个	中尉	:	"	拿	这	第四	排	,	霍金斯	.

上尉对一名中尉说：“霍金斯，带上第四排。”

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [səˈluːtɪd] [self] - ['kɒnʃəsli] .

"	The	lieutenant	saluted	self	-	consciously	.
"	这	中尉	敬礼	自己	-	有意识地	.

中尉有些不自在地敬了个礼。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsaɪnmənt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [menz] [ɪˈkwɪpmənt] .

He	crossed	to	his	assignment	and	began	to	check	his	men's	equipment	.
他	交叉	到	他的	任务	和	开始	到	查看	他的	男士	设备	.

他前往自己的岗位，开始检查手下士兵的装备。

[ðə; ði][men] ['pʊld] ['nɜːvəsli] [æt; ət][ðeə(r)] ['pærəʃuːt] ['hɑːrˌnəsɪz] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][ðeə(r)]

The	men	pulled	nervously	at	their	parachute	harnesses	and	puffed	at	their
这	男人	拉	紧张地	在	他们的	降落伞	安全带	和	膨胀的	在	他们的

['sɪgəret] .

cigarettes	.
香烟	.

男人们紧张地拉了拉降落伞背带，抽着烟。

" [doʊnt] [fəˈget] [tuː; tə] [hʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

"	Don't	forget	to	hook	up	in	the	plane	.
"	不	忘记	到	钩	向上	在	这	飞机	.

“别忘了在飞机上连接耳机。”

" ['sevrəl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][nekst] ['trænspɔːt] .

"	Several	men	were	waving	out	the	next	transport	.
"	一些	男人	是	挥手	出去	这	下一个	运输	.

“几个男人正挥手送下一辆运输车。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['lʌmbəd] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [klɪəd] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['sɜːkld] [west] [təˈwɔːd]

It	lumbered	forward	as	the	other	one	cleared	the	field	and	circled	west	toward
它	笨重的	向前	作为	这	其他	一	已清除	这	场地	和	圈起来	西方	朝向

['bɜːmɪŋəm] .

Birmingham	.
伯明翰	.

它蹒跚地向前走去，而另一架飞机则飞出田野，绕着西边的伯明翰方向盘旋。

" [aɪd] [fiːl] ['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [truːps] [təʊld][ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	I'd	feel	better	with	a	rifle	,	"	one	of	the	troops	told	the	lieutenant	.
"	ID	感觉	更好的	和	一个	步枪	,	"	一	的	这	军队	讲述	这	中尉	.

“我觉得拿步枪会更安心，”一名士兵对中尉说。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [sed] ,
" What the hell , " one of the other men said ,
" 什么 这 地狱 , " 一 的 这 其他 男人 说 ,

“搞什么鬼？”另一个人说道。

" [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][gɒt] [bæk] ! "
" You'd have to clean it when you got back ! "
" 你会 有 到 干净的 它 什么时候 你 得到 后退 ! "

“你回去之后得把它清理干净！”

" [lets] [gəʊ] !
" Let's go !
" 我们来吧 去 !

“我们走吧!

" [ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] .
" the lieutenant said .
" 这 中尉 说 .

“中尉说道。”

[ðə; ði] [plə'tuːn] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['trænspɔːt] .
The platoon moved into the waiting transport .
这 排 已搬 进入 这 等待 运输 .

该排进入了等候的运输车。

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [eɪd] [treɪld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌhaɪpə'dɜːmɪk] [kɪt] .
A medical aide trailed up at the rear , carrying his hypodermic kit .
一个 医疗的 助手 拖着 向上 在 这 后部 , 携带 他的 皮下注射 成套工具 .

一名医务助理跟在队伍最后，手里拿着他的注射器。

[wʌns] [ðə; ði] [plə'tuːn] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði]['mjuːtənt] ,
Once the platoon overcame the mutant ,
一次 这 排 克服 这 突变体 ,

小队制服变异体后，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒekt] [ɪ'nʌf] ['mɔːfiːn] [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði]['mjuːtənt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst]
he would inject enough morphine to knock the mutant out for at least
他 会 注入 足够的 吗啡 到 敲 这 突变体 出去 为了 在 至少
['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .

他会注射足够的吗啡，使变异体昏迷至少 24 小时。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [kɔːtiːˈleɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['trænspɔːt] ,
The female in the third cortile saw the lumbering transport ,
这 女性 在 这 第三 皮质 锯 这 伐木 运输 ,

第三层楼的女生看到了笨重的运输车，

[sɔː] [ðə; ði] ['sɪlkən] ['blɔsəmz] ['sweɪɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
saw the silken blossoms swaying down from it .
锯 这 丝 花朵 摇晃 向下 从 它 .

看见丝绸般的花朵从上面摇曳而下。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] .
It amused her to wait .
它 觉得好笑 她 到 等待 .

等待让她觉得很有趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] ['hʌri] .
She was in no hurry .
她 曾是 在 不 匆忙 .

她一点也不着急。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] : ['seɪvərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [fjuː] :

She	was	going	to	take	it	slowly	at	first	:	savoring	the	first	few	:
她	曾是	去	到	拿	它	缓慢地	在	第一的	:	品味	这	第一的	很少	:

她打算先慢慢来：好好享受最初的几个：

[bɪ'fɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪm'pɜːsənl] , [mə'kænɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

before	killing	became	a	mere	impersonal	,	mechanical	operation	.
前	杀	成为	一个	仅仅	不具个人色彩	,	机械的	手术	.

在杀戮变成一种冷冰冰的、机械化的操作之前。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ɑːmd] .

The	soldiers	were	unarmed	.
这	士兵	是	徒手	.

士兵们没有携带武器。

[ðeɪ] ['lændɪd] , [daɪ'vestɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃuːt] , [trɔt] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ə'sembli] ['eəriə]

They	landed	,	divested	themselves	of	their	chutes	,	trotted	toward	an	assembly	area
他们	登陆	,	剥离	他们自己	的	他们的	滑道	,	小跑	朝向	一个	集会	区域

['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [lef'tenənt] .

designated	by	the	lieutenant	.
指定的	经过	这	中尉	.

他们着陆后，脱下降落伞，小跑着走向中尉指定的集合地点。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] — [əd'vɑːnsɪŋ]

When	they	were	grouped	,	they	started	to	close	in	on	her	—	advancing
什么时候	他们	是	分组	,	他们	开始	到	关闭	在	在	她	—	前进

['nɜːvəsli] .

nervously	.
紧张地	.

当它们聚集在一起时，它们开始向她逼近——紧张地向前推进。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['fəʊkəs][rɒd] .

She	lifted	the	focus	rod	.
她	抬起	这	重点	杆	.

她抬起对焦杆。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] !

So	this	was	the	best	they	could	send	against	her	!
所以	这	曾是	这	最好的	他们	可以	发送	反对	她	!

这就是他们能派出对付她的最强武器!

[ʃiː; ʃi] ['kɒnsntreɪtɪd] .

She	concentrated	.
她	集中	.

她集中精神。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['fleɪmɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] .

She	would	turn	them	into	flaming	torches	.
她	会	转动	他们	进入	炽盛	火炬	.

她会把它们变成燃烧的火炬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'mɒlɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

Then	she	would	demolish	all	the	buildings	within	range	.
然后	她	会	拆除	全部	这	建筑物	之内	范围	.

然后她会摧毁射程内的所有建筑物。

[bʌt; bət][fɜːst][ðə; ði] ['skriːmɪŋ] ['hjuːmən] ['tɔːrtʃɪz] . . . .

But	first	the	screaming	human	torches	.	.	.	.
但	第一的	这	尖叫	人类	火炬	.	.	.	.

但首先，让我们来看看那些尖叫的人体火炬.....

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[ðə; ði]['fəʊkəs][rɒd][wɒz; wəz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [wʊd] .

The	focus	rod	was	as	useless	as	wood	.
这	重点	杆	曾是	作为	无用	作为	木头	.

那根对焦杆简直毫无用处，跟木头一样。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [kræmpt] .

Her	mind	was	cramped	.
她	头脑	曾是	狭窄	.

她脑子一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æz; əz] [ə'lɜːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

It	was	no	longer	as	alert	as	it	had	been	in	the	space	station	.
它	曾是	不	更长	作为	警报	作为	它	有	到过	在	这	空间	车站	.

它不再像在空间站里那样警觉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənnəs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	now	adjusted	to	the	openness	around	her	.
她	曾是	现在	调整	到	这	开放性	大约	她	.

她现在已经适应了周围的开放环境。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['bædli] [rɒŋ] .

She	realized	something	was	badly	wrong	.
她	已实现	某物	曾是	糟糕	错误的	.

她意识到情况非常不妙。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , ['smaɪlɪŋ] [naʊ] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

The	soldiers	,	smiling	now	,	were	almost	upon	her	.
这	士兵	,	微笑	现在	,	是	几乎	之上	她	.

士兵们面带笑容，几乎已经逼近她了。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['fəʊkəs][rɒd][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

She	dropped	the	focus	rod	and	started	to	run	.
她	掉落	这	重点	杆	和	开始	到	跑步	.

她扔下对焦杆，开始奔跑。

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [wɔːlt][ænd; ənd]['dʒuːljə] ['weɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪgnəl]['dʒenəreɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

In	Washington	,	Walt	and	Julia	waited	by	the	signal	generator	that	was	in	operation	,
在	华盛顿	,	沃尔特	和	朱莉娅	等待	经过	这	信号	发电机	那	曾是	在	手术	,

在华盛顿，沃尔特和朱莉娅在正在运行的信号发生器旁等候。

['brɔːdkɑːstɪŋ] [ɪts] [ˌɪntə'fɪərəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] ['plænɪt] .

broadcasting	its	interference	across	the	whole	planet	.
广播	它是	干涉	穿过	这	所有的	行星	.

将其干扰传播到全球各地。

['dʒuːljə] , [bɪ'reft] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mjuːtənt] [p'aʊəz] , [sæt] ['lɪmpli] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊldɪŋ] [tʃeə(r)] ;

Julia	,	bereft	of	her	mutant	powers	,	sat	limply	in	a	folding	chair	;
朱莉娅	,	失去	的	她	突变体	权力	,	卫星	软弱无力	在	一个	折叠式的	椅子	;

失去了变种人能力的茱莉亚无力地坐在折叠椅上；

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stjuːpə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] ; [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði][æk'tɪvəti] [ə'raʊnd]

her	body	was	a	stupor	of	exhaustion	;	she	watched	the	activity	around
她	身体	曾是	一个	昏迷	的	疲惫	;	她	观看	这	活动	大约

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lɪstləs] , ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] .

her	with	listless	,	heavy	-	lidded	eyes	.
她	和	蔫	,	重的	-	带盖	眼睛	.

她浑身疲惫，昏昏沉沉的；她用无精打采、沉重的眼皮看着周围的一切。

['dʒen(ə)rəl] ['tɪbɪts] [peɪst] ['nɜːvəsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒenəreɪtə(r)] .

General	Tibbets	paced	nervously	before	the	second	generator	.
一般的	蒂贝茨	踱步	紧张地	前	这	第二	发电机	.

蒂贝茨将军在第二台发电机前焦躁地踱来踱去。

['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] ['hɔvə, 'hʌ-][æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l] .

Dr	.	Norvel	hovered	at	the	control	panel	.
博士	.	诺维尔	悬停	在	这	控制	控制板	.

诺维尔博士在控制面板前徘徊。

" [ɪts] ['fɪnɪʃt] , " [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [sed] ,

"	It's	finished	,	"	a	technician	said	,
"	它是	完成的	,	"	一个	技术员	说	,

“完工了，”一名技术人员说道。

['streɪtnɪŋ] ['stɪfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['waɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

straightening	stiffly	from	the	electrical	wiring	at	the	rear	of	the	panel	.
拉直	僵硬地	从	这	电气	接线	在	这	后部	的	这	控制板	.

从面板背面的电线处僵硬地伸直。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [stɒpt] ['peɪsɪŋ] .

The	general	stopped	pacing	.
这	一般的	停止	踱步	.

将军停止了踱步。

" [wɔːlt] !

"	Walt	!
"	沃尔特	!

“沃尔特!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ? "

Are	you	ready	?	"
是	你	准备好	?	"

准备好了吗?

" [əʊ'keɪ] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [sed] .

"	Okay	,	"	Dr	.	Norvel	said	.
"	好的	,	"	博士	.	诺维尔	说	.

“好的，”诺维尔博士说。

" [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] . "

"	Turn	it	on	.	"
"	转动	它	在	.	"

“打开它。”

" [aɪm] ['redi] , " [wɔːlt] [sed] .

"	I'm	ready	,	"	Walt	said	.
"	我是	准备好	,	"	沃尔特	说	.

“我准备好了，”沃尔特说。

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [sə'plaɪ] [məʊn] .

A	power	supply	moaned	.
一个	力量	供应	呻吟	.

电源发出呜咽声。

" [hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] , [wɔːlt] .
" **Here** **we** **go** **,** **Walt** **.**
" 这里 我们 去 , 沃尔特 .

“开始了，沃尔特。”

" [ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
" **A** **technician** **ran** **a** **hand** **through** **his** **hair** **.**
" 一个 技术员 跑 一个 手 通过 他的 头发 .

一名技术人员用手捋了捋头发。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɪŋgəz] [krɒst] .
" **Keep** **your** **fingers** **crossed** **.**
" 保持 你的 手指 交叉 .

“祈祷好运吧。”

" [wɔːlt] , [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [ˈdʒuːljə] , [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] .
" **Walt** **,** **seated** **beside** **Julia** **,** **concentrated** **on** **the** **book** **.**
" 沃尔特 , 坐着 旁 朱莉娅 , 集中 在 这 书 .

沃尔特坐在朱莉娅旁边，专心致志地看着书。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfləʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [desk] .
It **floated** **above** **the** **desk** **.**
它 漂浮 多于 这 桌子 .

它悬浮在桌子上方。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈnɔːrvəl] [muːvd] [ðə; ði][ˈdaɪəl] .
Dr **.** **Norvel** **moved** **the** **dial** **.**
博士 . 诺维尔 已搬 这 拨号 .

诺维尔博士转动了旋钮。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] .
Her **face** **was** **pale** **and** **drawn** **.**
她 脸 曾是 苍白 和 绘制 .

她脸色苍白憔悴。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kɔːf] [ˈnɜːvəsli] .
The **general** **coughed** **nervously** **.**
这 一般的 咳嗽 紧张地 .

将军紧张地咳嗽了一声。

[ðə; ði][kənˈtrəʊl] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒenəreɪtə(r)] [wiŋk] [aʊt] .
The **control** **light** **of** **the** **generator** **winked** **out** **.**
这 控制 光 的 这 发电机 眨眼 出去 .

发电机的控制指示灯熄灭了。

[ˈevriwʌn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Everyone **held** **his** **breath** **.**
每个人 握住 他的 气息 .

所有人都屏住了呼吸。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ˈækrɪd][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈwaɪərɪŋ] .
The **air** **was** **filled** **with** **the** **sharp** **,** **acrid** **odor** **of** **burning** **wiring** **.**
这 空气 曾是 已填 和 这 锋利的 , 辛辣 气味 的 燃烧 接线 .

空气中弥漫着电线烧焦的刺鼻气味。

" [ˌʌnˈplʌg] [ˌaɪ ˈtiː] !
" **Unplug** **it** **!**
" 拔 它 !

“拔掉插头！”

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈnɔːrvəl] [kraɪd] .
" **Dr** **.** **Norvel** **cried** **.**
" 博士 . 诺维尔 哭 .

诺维尔博士哭了。

[ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] .

A	technician	cut	off	the	power	.
一个	技术员	切	离开	这	力量	.

技术人员切断了电源。

" [əʊ] , [dæm] , [dæm] , [dæm] , " [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈnɔːrvəl] [sed] [təʊnləsli] .

"	Oh	,	damn	,	damn	,	damn	,	"	Dr	.	Norvel	said	tonelessly	.
"	哦	,	该死	,	该死	,	该死	,	"	博士	.	诺维尔	说	无声地	.

“哦，该死，该死，该死，”诺维尔博士语气平淡地说。

[ðə; ði][ˈdʒenəreɪtə(r)] [stɪl] [sməʊkt] .

The	generator	still	smoked	.
这	发电机	仍然	熏制	.

发电机还在冒烟。

[ə; eɪ] [tekˈnɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈpæn(ə)l] .

A	technician	was	trying	to	see	into	the	wiring	behind	the	panel	.
一个	技术员	曾是	尝试	到	看	进入	这	接线	在后面	这	控制板	.

一名技术人员正试图查看面板后面的线路。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ʃɔːtɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ʌnˈnesəsərəli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [mes] . "

"	Something	shorted	,	"	he	said	unnecessarily	,	"	It's	a	mess	.	"
"	某物	短线	,	"	他	说	不必要的	,	"	它是	一个	混乱	.	"

“好像哪里短路了，”他多此一举地说，“真是乱成一团。”

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] , " [ˈdʒuːljə] [sed] [ˈdʌlli] .

"	We've	got	to	get	it	fixed	,	"	Julia	said	dully	.
"	我们已经	得到	到	得到	它	固定的	,	"	朱莉娅	说	沉闷地	.

“我们得把它修好，”朱莉娅语气沉闷地说。

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈnɔːrvəl] [kəˈlæpst] , [ˈkraɪɪŋ] [ˈkwaɪətli] .

Dr	.	Norvel	collapsed	,	crying	quietly	.
博士	.	诺维尔	倒塌	,	哭泣	悄悄	.

诺维尔博士瘫倒在地，低声哭泣。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] ; [ɪts] [tuː] [leɪt] ; [ɪts] [tuː] [leɪt] . "

"	It's	too	late	;	it's	too	late	;	it's	too	late	.	"
"	它是	也	晚的	;	它是	也	晚的	;	它是	也	晚的	.	"

“太晚了；太晚了；太晚了。”

" [wiː; wi] [wɜːkt] [tuː] [fɑːst] —

"	We	worked	too	fast	—
"	我们	工作	也	快速地	—

我们工作速度太快了——

" [wɔːlt] [stʊd] [ʌp] .

"	Walt	stood	up	.
"	沃尔特	站立	向上	.

沃尔特站了起来。

[ðə; ði] [bʊk] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɪkˈspləʊsɪv] [saʊnd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt]

The	book	fell	with	a	sharp	,	explosive	sound	now	that	he	had	stopped
这	书	跌倒	和	一个	锋利的	,	爆炸物	声音	现在	那	他	有	停止

[ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

concentrating	on	it	.
集中	在	它	.

他不再集中注意力看书，书本便发出清脆的爆炸声掉在了地上。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈfriːkwənsi] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈdʒenəreɪtə(r)] . "

"	We'll	have	to	find	my	frequency	on	the	other	generator	.	"
"	出色地	有	到	寻找	我的	频率	在	这	其他	发电机	.	"

“我们得在另一台发电机上找到我的频率。”

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv] [m'juːtənts] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	**Not**	**until**	**we**	**get**	**all**	**the**	**first**	**wave**	**of**	**mutants**	**under**	**control**	**,**	**"**	**Julia**	**said**	**.**
"	不是	直到	我们	得到	全部	这	第一的	海浪	的	突变体	在下面	控制	,	"	朱莉娅	说	.

“等我们控制住第一批变异人之后再说吧，”朱莉娅说。

" [wiː; wi] [kænt] [ʃʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	**We**	**can't**	**shut**	**off**	**their**	**interference**	**before**	**.**	**"**
"	我们	不能	关闭	离开	他们的	干涉	前	.	"

“我们之前无法阻止他们的干预。”

" [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æz; əz] [lɒŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['friːkwənsi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɒn] ['dʒuːliəz] ?

"	**Suppose**	**it**	**takes**	**as**	**long**	**on**	**your**	**frequency**	**as**	**it**	**did**	**on**	**Julia's**	**?**
"	认为	它	需要	作为	长的	在	你的	频率	作为	它	做过	在	茱莉亚的	?

“假设在你使用的频率上花费的时间和在茱莉亚使用的频率上花费的时间一样长？”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [sed] .

"	**Dr**	**.**	**Norvel**	**said**	**.**
"	博士	.	诺维尔	说	.

诺维尔博士说。

" . . . [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [gɒt] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	**. . .**	**I**	**don't**	**think**	**we've**	**got**	**that**	**kind**	**of**	**time**	**.**
"	. . .	我	不	思考	我们已经	得到	那	种类	的	时间	.

“.....我觉得我们没有那么多时间。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] . . . . "

As	**soon**	**as**	**they**	**realize**	**something's**	**wrong**	**. . . .**	**"**
作为	很快	作为	他们	意识到	某样东西	错误的	. . . .	"

他们一旦意识到出了问题.....

" [wɒt] [els] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː; də] ?

"	**What**	**else**	**can**	**we**	**do**	**?**
"	什么	别的	能	我们	做	?

我们还能做些什么?

" [wɔːlt] [ɑːskt] .

"	**Walt**	**asked**	**.**
"	沃尔特	问	.

沃尔特问道。

['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] .

Nobody	**answered**	**.**
无人	回答	.

无人应答。

['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] ['rʌmɪdʒd] ['nɜːvəsli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [smɒk] .

Dr	**.**	**Norvel**	**rummaged**	**nervously**	**through**	**her**	**smock**	**.**
博士	.	诺维尔	翻找	紧张地	通过	她	罩衫	.

诺维尔医生紧张地在她的工作服里翻找着。

" ['enibɒdi] [gɒt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] ?

"	**Anybody**	**got**	**a**	**cigarette**	**?**
"	任何人	得到	一个	卷烟	?

谁有烟?

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːnɪfɔːm] . " . . .

"	**The**	**general**	**fumbled**	**in**	**his**	**uniform**	**.**	**"**	**. . .**
"	这	一般的	笨手笨脚	在	他的	制服	.	"	. . .

将军笨手笨脚地穿着制服。

[aɪm] [aʊt] . . .

I'm	**out**	**. . .**
我是	出去	. . .

我走了.....

['kɜːn(ə)l] ? "

Colonel	**?**	**"**
上校	?	"

上校?

" [aɪl] [send] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] , [sɜː(r)] . "

"	**I'll**	**send**	**out**	**for**	**some**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	患病的	发送	出去	为了	一些	,	先生	.	"

“我这就派人去取一些，先生。”

" [traɪ] [ɪn] [maɪ] ['hændbæg] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	**Try**	**in**	**my**	**handbag**	**,**	**"**	**Julia**	**said**	**.**
"	尝试	在	我的	手提包	,	"	朱莉娅	说	.

“试试从我的手提包里拿出来，”朱莉娅说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ðeə(r)] .

"	**I**	**think**	**there's**	**some**	**there**	**.**
"	我	思考	有	一些	那里	.

“我认为那里有一些。”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hændbæg] .

"	**The**	**general**	**went**	**to**	**the**	**handbag**	**.**
"	这	一般的	去	到	这	手提包	.

将军走向手提包。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**opened**	**it**	**.**
他	打开	它	.

他打开了它。

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [bɜːθ] [sə'tifikeits] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪgəret] .

He	**removed**	**the**	**birth**	**certificates**	**and**	**found**	**the**	**cigarettes**	**.**
他	已移除	这	出生	证书	和	成立	这	香烟	.

他取出出生证明，发现了香烟。

['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [tʊk] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [lɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Dr	**.**	**Norvel**	**took**	**one**	**from**	**him**	**and**	**lit**	**it**	**.**
博士	.	诺维尔	采取	一	从	他	和	点燃	它	.

诺维尔博士从他手里接过一支烟，点燃了。

" [θæŋks] . "

"	**Thanks**	**.**	**"**
"	谢谢	.	"

“谢谢。”

" [wʌts] [ðiːz] ?

"	**What's**	**these**	**?**
"	是什么	这些	?

“这些是什么？”

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɑːskt] .

"	**the**	**general**	**asked**	**.**
"	这	一般的	问	.

将军问道。

" [bɜːθ] [sə'tifikeits] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	**Birth**	**certificates**	**,**	**"**	**Julia**	**said**	**.**
"	出生	证书	,	"	朱莉娅	说	.

“出生证明，”朱莉娅说。

" [ʌ; ɜː] — ? "

"	**Uh**	**—**	**?**	**"**
"	呃	—	?	"

“呃——？”

" [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][m'juːtənts] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	Of	some	of	the	mutants	,	"	Julia	said	.
"	的	一些	的	这	突变体	,	"	朱莉娅	说	.

“其中一些是变异体，”朱莉娅说。

" [aɪ] [kept] [ðem; ðəm] , [kept] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [pə'tɜːnəti] .

"	I	kept	them	,	kept	them	to	establish	paternity	.
"	我	保留	他们	,	保留	他们	到	建立	亲子鉴定	.

“我把它们留下来，是为了确定亲子关系。”

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kæptʃəd] .

When	they	were	all	captured	.
什么时候	他们	是	全部	捕获	.

他们全部被俘虏了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [tɒst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	The	general	tossed	them	on	the	table	.
"	这	一般的	抛掷	他们	在	这	桌子	.

将军把它们扔到桌子上。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [wiːl; wil] [niːd] [ðem; ðəm] . . . .

"	It	doesn't	look	like	we'll	need	them	.	.	.	.
"	它	不	看	喜欢	出色地	需要	他们	.	.	.	.

“看来我们不需要它们了……”

[wel] , [lets] [get] [ðæt] ['sekənd] [mə'ʃiːn] ['gəʊɪŋ] .

Well	,	let's	get	that	second	machine	going	.
出色地	，我们来吧	得到	那	第二	机器	去	.	

好，我们先启动第二台机器吧。

" [tek'nɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['strɪpɪŋ] [aʊt] [bɜːnd] ['waɪərɪŋ] .

"	Technicians	were	already	stripping	out	burned	wiring	.
"	技术人员	是	已经	脱衣舞	出去	烧伤	接线	.

技术人员已经在拆除烧毁的电线了。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsmənt] [pɑːts] [ɒn][ə; eɪ] [luːs] [ʃiːt]

One	of	them	was	scribbling	a	list	of	replacement	parts	on	a	loose	sheet
一	的	他们	曾是	涂鸦	一个	列表	的	替代品	部分	在	一个	松动的	床单

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] .

of	paper	.
的	纸	.

其中一人正在一张散页纸上潦草地写下一份替换零件清单。

" [aɪ]['betə(r)] [siː] [haʊ] ['meni] [wɪv] ['kæptʃəd] , [səʊ][fɑː(r)] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	I	better	see	how	many	we've	captured	,	so	far	,	"	the	general	said	.
"	我	更好的	看	如何	许多	我们已经	捕获	,	所以	远的	,	"	这	一般的	说	.

“我最好看看我们目前为止抓到了多少人，”将军说道。

" [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

"	How	long	it	will	take	to	get	them	all	.
"	如何	长的	它	将要	拿	到	得到	他们	全部	.

“要多久才能全部拿到手？”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːkt] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] .

"	The	colonel	stood	respectfully	aside	,	and	the	general	walked	heavily	to	the	office	.
"	这	上校	站立	尊敬	旁边	,	和	这	一般的	步行	重度	到	这	办公室	.

上校恭敬地站在一旁，将军则步履沉重地走向办公室。

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

The	laboratory	was	silent	.
这	实验室	曾是	沉默的	.

实验室里一片寂静。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [ri'zjuːmd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

After	they	heard	him	speak	into	the	telephone	,	the	technicians	resumed	conversation	,
后	他们	听到	他	说话	进入	这	电话	,	这	技术人员	恢复	对话	,

[hʌʃt] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] .

hushed	and	hopeful	,	and	nervous	.
静静地	和	充满希望	,	和	紧张的	.

听到他对着电话说话后，技术人员们又开始交谈起来，声音低沉，既充满希望又有些紧张。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pentəgən] .

The	general	listened	to	the	staff	report	from	the	Pentagon	.
这	一般的	听着	到	这	职员	报告	从	这	五角大楼	.

将军听取了五角大楼工作人员的报告。

[ðə; ði][ˌəʊvə'ɔːl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] .

The	overall	situation	was	confused	.
这	全面的	情况	曾是	使困惑	.

整体情况很混乱。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] ['meni] [m'juːtənts][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

The	Army	had	no	idea	of	how	many	mutants	were	still	at	large	.
这	军队	有	不	主意	的	如何	许多	突变体	是	仍然	在	大的	.

军方完全不知道还有多少变种人逍遥法外。

[sʌm; səm][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] ['əːθliŋz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Some	had	gone	into	hiding	,	and	dressed	as	earthlings	,	they	were
一些	有	已消失	进入	隐藏	,	和	穿着	作为	地球人	,	他们	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][baɪ] [ə'pɪərəns] .

impossible	to	identify	by	appearance	.
不可能的	到	确认	经过	外貌	.

有些人躲藏了起来，装扮成地球人，从外表上根本无法辨认出来。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [sə'vɪljənz] [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [wʌn]['mjuːtənt][ɪn] ['kʌstədi] .

A	group	of	civilians	had	reported	one	mutant	in	custody	.
一个	团体	的	平民	有	据报道	一	突变体	在	保管	.

一群平民报告说，他们逮捕了一名变种人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [nɒk] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [ʌn'tɪl]

They	had	been	told	to	knock	him	unconscious	and	keep	him	unconscious	until
他们	有	到过	讲述	到	敲	他	无意识	和	保持	他	无意识	直到

['fɜːðə(r)] [wɜːd] .

further	word	.
更远	单词	.

他们被告知要将他击晕，并让他保持昏迷状态，直到接到进一步指示。

[sɪns] [ɔːl]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [træns'mɪtər] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][juːz] ,

Since	all	radio	and	television	transmitters	were	in	use	,
自从	全部	收音机	和	电视	发射器	是	在	使用	,

由于所有无线电和电视发射机都在使用中，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][sə'lɪsɪt][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv][sə'vɪljənz] — [məʊst]

it	was	impossible	to	solicit	aid	from	the	great	body	of	civilians	—	most
它	曾是	不可能的	到	征求	援助	从	这	伟大的	身体	的	平民	—	最多

[ɒv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

向广大平民寻求援助是不可能的——他们中的大多数人，

[ɪn'di:d] , [nju:] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ;
indeed , knew nothing as yet of the invasion ;
的确 , 知道 没有什么 作为 然而 的 这 入侵 ;

事实上，当时他对入侵一无所知；

[məʊst][ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['dʒæmɪŋ] [s'wɪtʃbɔ:dz] [wɪð] ['æŋgri] [kɔ:lz] [eɪmd] [æt; ət] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ]
most of whom were jamming switchboards with angry calls aimed at determining
最多 的 谁 是 干扰 配电盘 和 生气的 呼叫 旨在 在 确定
[waɪ] [ðeə(r)] ['telɪvɪʒ(ə)n] [sets] [wɜ:rnt] ['wɜ:kɪŋ] .
why their television sets weren't working .
为什么 他们的 电视 套 不是 在职的 .

他们中的大多数人都在用愤怒的电话堵塞电话总机，试图弄清楚为什么他们的电视机无法工作。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['ɪʃu:d] [baɪ][ðə; ði] ['steɪʃnz] [ðəm'selvz] , [wɒz; wəz] ['sʌnspɑ:ts] .
The official explanation , issued by the stations themselves , was sunspots .
这 官方的 解释 , 发布 经过 这 车站 他们自己 , 曾是 太阳黑子 .

各气象站官方给出的解释是太阳黑子造成的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['lɪsnd] ['kwaɪətli] .
The general listened quietly .
这 一般的 听着 悄悄 .

将军静静地听着。

" [breɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [pres] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .
" Break it to the press , " he said at last .
" 休息 它 到 这 按 , " 他 说 在 最后的 .

“把消息告诉媒体吧，”他最后说道。

" [ɑ:sk] [ðæt] [ɔ:l] [sə'vɪljənz] [kəʊ'ɒpəreɪt] .
" Ask that all civilians cooperate .
" 问 那 全部 平民 合作 .

要求所有平民配合。

" [ðə; ði] ['pentəgən] [ri'zju:md] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] .
" The Pentagon resumed the report .
" 这 五角大楼 恢复 这 报告 .

五角大楼继续进行报告。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [eɪt] ['hʌndrəd] ['sɔ:səz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lændɪd]
It was estimated that more than eight hundred saucers had already landed
它 曾是 估计的 那 更多的 比 八 百 碟子 有 已经 登陆
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['plænɪt] .
across the planet .
穿过 这 行星 .

据估计，已有超过八百个飞碟降落在全球各地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ɔ:l] [ɒv; əv]
There was only a little information so far from foreign countries , all of
那里 曾是 仅有的 一个 小的 信息 所以 远的 从 外国的 国家 , 全部 的
[hu:m] [hæd; həd] [bi:n] [ə'lə:t] .
whom had been alerted .
谁 有 到过 已发出警报 .

目前为止，来自外国的信息很少，但所有相关国家都已接到警报。

['rʌʃə] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ˌnaɪn'ti:n] [m'ju:tənts] ['kæptʃəd] .
Russia had reported nineteen mutants captured .
俄罗斯 有 据报道 十九 突变体 捕获 .

俄罗斯方面报告称已捕获19名变异体。

['ɪŋglənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:] .
England reported two .
英格兰 据报道 二 .

英格兰方面报告了两例。

[frɑːns] —
France —
法国 —

法国-

" [θæŋks] , " [ðə; ðiˈdʒen(ə)rəl] [sed] .
" Thanks , " the general said .
" 谢谢 , " 这 一般的 说 .

“谢谢，”将军说道。

[ðə; ðiˈeldə(r)] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wen] [ə; eɪ][kənˈtrəʊl] [ˈniːd(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [ˈfriːkwənsi]
The Elder detected the interference when a control needle on the frequency
这 长老 检测到 这 干涉 什么时候 一个 控制 针 在 这 频率
[trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)][bɪˈgæn][tuː; tə][dʒʌmp] [ɪˈrætɪkli] .
transmitter began to jump erratically .
发射机 开始 到 跳 不规则地 .

当频率发射器上的控制指针开始不规则地跳动时，长老察觉到了干扰。

[ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [dɪsˈpleɪsmənt] [ˈkʌplɪŋ] .
Instantly he checked the displacement coupling .
即刻 他 已检查 这 位移 耦合 .

他立即检查了位移联轴器。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
There was nothing wrong with it .
那里 曾是 没有什么 错误的 和 它 .

它没有任何问题。

[ðə; ði] [ˈfriːkwənsi] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɒpəli] [trænzˈmɪtɪd] .
The frequency was being properly transmitted .
这 频率 曾是 存在 适当地 传输 .

频率传输正常。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpetrɪfaɪd] [wɪð] [ˈterə(r)] .
He was petrified with terror .
他 曾是 石化 和 恐怖 .

他吓得魂飞魄散。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gleɪzd] .
His eyes glazed .
他的 眼睛 釉面 .

他眼神呆滞。

[hɪz; ɪz][ˈtentək(ə)lz] [hʌŋ] [lɪmp] .
His tentacles hung limp .
他的 触手 悬挂 跛行 .

他的触手无力地垂着。

[breθ] [ˈgɜːg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ; [ˈbʌb(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈrætld] [ænd; ənd] [rɑːspt] .
Breath gurgled in his body ; bubbled and rattled and rasped .
气息 咕噜咕噜 在 他的 身体 ; 冒泡 和 摇晃 和 粗糙的 .

他呼吸时发出咕噜咕噜的声音，像是有气泡冒出，又像是嘎吱作响，还带着沙哑的嘶哑声。

[ðen] , [ˈlɛdnli] , [hiː; hi] [muːvd] [wʌn][ˈtentək(ə)l] .
Then , leadenly , he moved one tentacle .
然后 , 铅灰色 , 他 已搬 一 触手 .

然后，他沉重地动了动一条触手。

* * [ˈkɒnfərəns] ! * * [hiː; hi] [ʃriːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɒliːgz] .
*** * Conference ! * * he shrieked to his colleagues .**
* * 会议 ! * * 他 尖叫 到 他的 同事 .

“开会！”他向同事们大喊。

| | | |

地球警报！(Earth Alert!)
第9/10页

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'djʊs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ]
They had no difficulty in deducing the general picture of what was happening
他们 有 不 困难 在 推断 这 一般的 图片 的 什么 曾是 发生
[ɒn] [ɜːθ] .
on Earth .
在 地球 .

他们很容易就推断出地球上正在发生的事情的大致情况。

* [wɔːlt] [feɪld] , * * [ðeɪ] [ə'kjuːzd] - .
*** Walt failed , * * they accused Forential .**
* 沃尔特 失败的 , * * 他们 被告 - .

*沃尔特失败了，**他们指责福里恩特。

* * [seɪv] [ˌjuː 'es] , ['eldə(r)] !
*** * Save us , Elder !**
* * 节省 我们 , 长老 !

救救我们吧，长老！

[seɪv] [ˌjuː 'es] ! * *
Save us ! * *
节省 我们 ! * *

救救我们！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['bæb(ə)l][ɒv; əv] [θɔːt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .
There was a hysterical babble of thought throughout the space station .
那里 曾是 一个 歇斯底里的 潺潺 的 想法 自始至终 这 空间 车站 .

整个空间站里一片混乱，到处都是歇斯底里的胡言乱语。

- [ɹ'eɪsd] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['spaɪdə(r)] .
Forential raced down the ladder like a tumbling spider .
- 比赛 向下 这 梯子 喜欢 一个 翻滚 蜘蛛 .

福伦泰尔像一只翻滚的蜘蛛一样飞快地从梯子上滑了下来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['levə(l)]['kɒrɪdɔː(r)] .
He threw himself along the second level corridor .
他 扔 他自己 沿着 这 第二 等级 走廊 .

他沿着二楼走廊纵身跃下。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['gɑːspɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['gʌvənɪŋ] [hɪz; ɪz]
He stopped , gasping , before the frequency transmitter governing his
['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
charges .
收费 .

他停了下来，喘着粗气，站在控制他所负责的电荷的频率发射器前。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['fʌŋkʃən] ['pɜːfɪktli] .
It still functioned perfectly .
它 仍然 功能正常 完美 .

它仍然运转良好。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪliənz] [fled] ['eɪmləsli] [θruː] ['kɔːrɪdɔːrz] , ['hʌdld] [ɪn] [dɑːk] ['kɔːnəs] ;
The other aliens fled aimlessly through corridors , huddled in dark corners ;
这 其他 外星人 逃亡 漫无目的地 通过 走廊 , 蜷缩着 在 黑暗的 角落 ;

其他外星人漫无目的地穿过走廊，蜷缩在黑暗的角落里；

[ðeɪ] ['hwimpə] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)]['tentək(ə)lz][ɪn]['terə(r)] .

they	whimpered	and	moaned	and	waved	their	tentacles	in	terror	.
他们	呜咽	和	呻吟	和	挥手	他们的	触手	在	恐怖	.

它们呜咽呻吟，惊恐地挥舞着触手。

* * [meɪk] [piːs] !

*	*	Make	peace	!
*	*	制作	和平	!

**媾和!

* * [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [skriːmd] ['ʃrɪlli] .

*	*	one	of	them	screamed	shrilly	.
*	*	一	的	他们	尖叫	尖锐地	.

其中一人发出尖锐的尖叫。

* * [sə'rendə(r)] ! * *

*	*	Surrender	!	*	*
*	*	投降	!	*	*

投降!

* * [ðel] [kɪl] [ˌjuː 'es] ['eniweɪ] !

*	*	They'll	kill	us	anyway	!
*	*	他们会	杀	我们	反正	!

反正他们都会杀了我们!

[doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ! * *

Don't	be	a	fool	!	*	*
不	是	一个	傻子	!	*	*

别犯傻!

* * [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! * *

*	*	No	,	no	,	no	!	*	*
*	*	不	,	不	,	不	!	*	*

不，不，不!

['laikən] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['eldə(r)][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

Lycan	embraced	the	Elder	for	protection	.
狼人	拥抱	这	长老	为了	保护	.

狼人拥抱了长老以寻求庇护。

[tremblɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛldərz] [kən'tɔːtɪd] [feɪs] .

Trembling	,	he	looked	up	into	the	Elder's	contorted	face	.
发抖	,	他	看起来	向上	进入	这	长者的	扭曲的	脸	.

他颤抖着抬头看向长老扭曲的脸。

[ðeɪ] [bəuθ] [sɔb] ['draɪli] .

They	both	sobbed	dryly	.
他们	两个都	啜泣	干巴巴地	.

两人都干涩地抽泣着。

- [kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] .

Forential	could	not	think	.
-	可以	不是	思考	.

福里纳尔脑子一片空白。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

He	was	paralyzed	.
他	曾是	瘫痪	.

他瘫痪了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['kwaiətid] .

It	was	almost	half	an	hour	before	they	quieted	.
它	曾是	几乎	一半	一个	小时	前	他们	安静	.

将近半个小时后，他们才安静下来。

* * [maɪ][m'ju:tənts] [ɑ:rnt] [dʒæmd] , * * - [təʊld][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʌz(ə)nθ] [taɪm] .
*** * My mutants aren't jammed , * * Forential told them for the dozenth time .**
* * 我的 突变体 不是 卡住 , * * - 讲述 他们 为了 这 第十二 时间 .

“我的变种人没卡住，”福里纳尔第十二次告诉他们。

* * ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [həʊp] . * *
*** * Maybe there's still hope . * ***
* * 或许 有 仍然 希望 . * *

或许还有希望。

* * [send][ðem; ðəm][ɔ:l] [daʊn] ; [send][ðem; ðəm][ɔ:l] — * *
*** * Send them all down ; send them all — * ***
* * 发送 他们 全部 向下 ; 发送 他们 全部 — * *

把他们都送下去；把他们都送下去——

* * [nəʊ] !
*** * No !**
* * 不 !

**不!

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

* * - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃɑ:pli] .
*** * Fierut interrupted sharply .**
* * - 中断 尖锐地 .

菲鲁特突然打断了他。

* * [weɪt] !
*** * Wait !**
* * 等待 !

**等待!

['ri:z(ə)n] !
Reason !
原因 !

原因!

[sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɪz] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒn] - ['fri:kwənsi] .
Suppose there is interference on Forential's frequency .
认为 那里 是 干涉 在 - 频率 .

假设 Forential 的频率受到干扰。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['ɪz(ə)nt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .
Suppose it just isn't strong enough for us to detect it .
认为 它 只是 不是 强的 足够的 为了 我们 到 探测 它 .

假设它的强度不足以让我们探测到它。

[sə'pəʊz] ['ðer] ['θrəʊɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)]['ɪntu:] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [laɪkənz]
Suppose they're throwing most of their power into interfering with Lycan's
[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
transmitter .
发射机 .

假设他们将大部分精力都投入到干扰狼人的发射器上。

[sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli]['ləʊk(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] - .
Suppose there is only local interference with Forential's .
认为 那里 是 仅有的 当地的 干涉 和 - .

假设只有局部干扰与 Forential 的相互作用。

[wɪv] [gɒt][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] . * *
We've got to take that into account . * *
我们已经 得到 到 拿 那 进入 帐户 . * *

我们必须把这一点考虑进去。

[greɪt] ['həʊpləs] ['hwimpə] ['ekəud] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] .
Great hopeless whimpers echoed in their minds .
伟大的 绝望 呜咽 回声 在 他们的 思想 .

他们心中回荡着绝望的呜咽声。

* * [weɪt] , [naʊ] , [weɪt] !
*** * Wait , now , wait !**
* * 等待 , 现在 , 等待 !

等等，等等!

* * - [kə'mɑːnd] .
*** * Fierut commanded .**
* * - 命令 .

菲鲁特下令。

* * [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'sjuːm] [ɪts] [truː] .
*** * We must assume it's true .**
* * 我们 必须 认为 它是 真的 .

我们必须假设它是真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [θrəʊ] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l]['paʊə(r)]['ɪntuː] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,
But if we throw all available power into Forential's transmitter ,
但 如果 我们 扔 全部 可用的 力量 进入 - 发射机 ,

但如果我们把所有可用功率都投入到福里纳尔的发射器中，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [briːtʃ] [ðæt] ['pjʊəli] ['ləʊk(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] . * *
maybe we can breach that purely local interference . * *
或许 我们 能 违反 那 纯粹 当地的 干涉 . * *

或许我们可以突破这种纯粹的局部干扰。

* * [jes] ?
*** * Yes ?**
* * 是的 ?

**是的?

[jes] ?
Yes ?
是的 ?

是的?

[jes] ? * *
Yes ? * *
是的 ? * *

是的? **

* * ['laikən] : [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
*** * Lycan : cut off your transmitter .**
* * 狼人 : 切 离开 你的 发射机 .

狼人：切断你的发射器。

['tʃæn(ə)l] ['evri] ['juːnɪt][ɒv; əv]['paʊə(r)][tuː; tə] - — * *
Channel every unit of power to Forential — * *
渠道 每一个 单元 的 力量 到 - — * *

将每一分力量都输送给福里塔尔——

* * ['mædnəs] — * *
*** * Madness — * ***
* * 疯狂 — * *

疯狂-

* * ['suːɪsaɪd] — ！ * *
*** * Suicide — ! * ***
* * 自杀 — ！ * *

自杀——！

* * [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)] — ！ * *
*** * They could change over — ! * ***
* * 他们 可以 改变 超过 — ！ * *

**他们可能会改变主意——！ **

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['bæb(ə)l][ɒv; əv]['prəʊtest] .
There was a rising babble of protest .
那里 曾是 一个 上升 潺潺 的 反对 .

抗议声越来越大。

* * [ɜːθ] [kænt] [tel] [ɪts] [ɒf] !
*** * Earth can't tell it's off !**
* * 地球 不能 告诉 它是 离开 ！

地球感觉不到它已经关闭了！

* * - [θɔːt] .
*** * Fierut thought .**
* * - 想法 .

菲鲁特心想。

* * [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['juːzɪŋ][ðə; ði] [tuː] [m'juːtənts] [daʊn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['negətɪv] [tests] .
*** * They must be using the two mutants down there for negative tests .**
* * 他们 必须 是 使用 这 二 突变体 向下 那里 为了 消极的 测试 .

他们一定是利用那两个变异体来做阴性检测。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪs'pleɪst] [fiːld] . * *
They couldn't possibly have detection equipment for a displaced field . * *
他们 不能 可能 有 检测 设备 为了 一个 流离失所 场地 . * *

他们不可能拥有探测位移场的设备。

* * [ɪts] , [ɪts] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] , * * [ðə; ði]['eldə(r)] ['wɪspəd] .
*** * It's , it's our only hope , * * the Elder whispered .**
* * 它是 , 它是 我们的 仅有的 希望 , * * 这 长老 低声说道 .

“这是我们唯一的希望，”长老低声说道。

- ['skʌtl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
Fierut scuttled out of his compartment and down the ramp to the instrument
- 沉没 出去 的 他的 隔间 和 向下 这 坡道 到 这 乐器
[ruːm] .
room .
房间 .

菲鲁特从他的隔间里溜出来，沿着斜坡来到仪器室。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [test] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns]
He began to analyze and test and measure the beams of interference
他 开始 到 分析 和 测试 和 措施 这 光束 的 干涉
['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .
pouring from Earth .
浇注 从 地球 .

他开始分析、测试和测量从地球倾泻而下的干涉光束。

[hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] ['sɪŋkrənaɪzd] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə] ['pɪnpɔɪnt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [saɪts] .
He used a synchronized model of the planet to pinpoint originating sites .
他 用过的 一个 同步 模型 的 这 行星 到 查明 起源 网站 .

他利用行星同步模型来确定起源地点。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [biːmz] [bæk] , [ɜːθ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][baɪ] [ɜːθ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ,

He	traced	the	beams	back	,	Earth	transmitter	by	Earth	transmitter	,
他	追踪	这	光束	后退	,	地球	发射机	经过	地球	发射机	,

他逐个地球发射器地追踪光束来源，

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [saɪt][ɒv; əv] [liːst] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpəst] [hɑː'mɒnɪks] .

back	to	the	originating	site	of	least	distortion	and	sharpest	harmonics	.
后退	到	这	起源	地点	的	至少	失真	和	最锋利	谐波	.

回到失真最小、谐波最尖锐的原始位置。

* * [ðeə(r)] !

*	*	There	!
*	*	那里	!

**那里!

* * [hiː; hi] [kraɪd] .

*	*	he	cried	.
*	*	他	哭	.

他哭了。

* * [aɪ][hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd][ðeə(r)]['sɪgnəl]['dʒenəreɪtə(r)] ! * *

*	*	I	have	located	their	signal	generator	!	*	*
*	*	我	有	位于	他们的	信号	发电机	!	*	*

我找到他们的信号发生器了!

* * [ɔːl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɪz] [naʊ] [ɒn] - [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] , * * ['laikən] [θɔːt] .

*	*	All	the	power	is	now	on	Forential's	transmitter	,	*	*	Lycan	thought	.
*	*	全部	这	力量	是	现在	在	-	发射机	,	*	*	狼人	想法	.

“现在所有的动力都集中在福里恩特的发射器上了，”莱肯心想。

* * [maɪ][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][ɪz] [ɒf] . * *

*	*	My	transmitter	is	off	.	*	*
*	*	我的	发射机	是	离开	.	*	*

我的发射器已关闭。

* * [send] [faɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['sɪgnəl]['dʒenəreɪtə(r)] !

*	*	Send	five	of	your	charges	down	to	destroy	the	signal	generator	!
*	*	发送	五	的	你的	收费	向下	到	破坏	这	信号	发电机	!

派出五名炮手摧毁信号发生器!

* * [ðə; ði]['eldə(r)] ['ɔːdəd] - .

*	*	the	Elder	ordered	Forential	.
*	*	这	长老	订购	-	.

长老命令福里滕特。

* * [həʊld][ðə; ði] [rest] [ɪn] [rɪ'zɜːv] — [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] — * *

*	*	Hold	the	rest	in	reserve	—	in	case	of	more	trouble	—	*	*
*	*	抓住	这	休息	在	预订	—	在	案件	的	更多的	麻烦	—	*	*

其余的留作备用——以防万一——

- [drɒpt] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪm] ['lev(ə)l] .

Forential	dropped	down	the	ladder	to	the	rim	level	.
-	掉落	向下	这	梯子	到	这	轮缘	等级	.

福雷纳尔顺着梯子滑到篮筐边缘。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [ɪn] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	chattering	in	nervous	excitement	.
他	曾是	喋喋不休	在	紧张的	激动	.

他紧张兴奋地喋喋不休。

['gɑːspɪŋ] ['peɪnfəli] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [faɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [m'juːtənts] .

Gasping	painfully	he	selected	five	of	his	best	mutants	.
喘息	痛苦地	他	已选	五	的	他的	最好的	突变体	.

他痛苦地喘着粗气，从中挑选出了五个最优秀的变种人。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] .
" I will explain as we go .
" 我 将要 解释 作为 我们 去 .

我会边做边解释。

['treitə] [ɒn] [ɜːθ] . . . .
Traitors on Earth . . . .
叛徒 在 地球 . . . .

地球上的叛徒.....

[wɔːlt] [ɪz] [ə; eɪ] ['treɪtə(r)] . . . .
Walt is a traitor . . . .
沃尔特 是 一个 叛徒 . . . .

沃尔特是叛徒.....

['hʌri] ! "
Hurry ! "
匆忙 ! "

快点!

" [aɪl] [kʌm] [tuː] , " ['kælvɪn] [kraɪd] ['iːgəli] .
" I'll come too , " Calvin cried eagerly .
" 患病的 来 也 , " 加尔文 哭 急切地 .

“我也去!”加尔文急切地喊道。

" [aɪl] [kʌm] [tuː] ! "
" I'll come too ! "
" 患病的 来 也 ! "

“我也去!”

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] !
" You stay here !
" 你 停留 这里 !

你待在这里!

" - ['ɔːdəd] .
" Forential ordered .
" - 订购 .

“福里纳尔下令。”

* * [wen] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] , [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [swɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)]
*** * When the installation is destroyed , prepare to switch your transmitter**
* * 什么时候 这 安装 是 损毁 , 准备 到 转变 你的 发射机
[bæk] [ɒn] [ə'gen] ,
back on again ,
后退 在 再次 ,

**装置被破坏后，请准备重新打开发射器。

['laikən] , * * [ðə; ði] ['eldə(r)] ['ɔːdəd] .
Lycan , * * the Elder ordered .
狼人 , * * 这 长老 订购 .

“莱肯,”长老命令道。

* * [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][m'juːtənts][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] , [ðeɪ] [kæn; kən] [rɪ'zjuːm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . * *

*	*	If	any	of	your	mutants	are	alive	,	they	can	resume	destruction	.	*	*
*	*	如果	任何	的	你的	突变体	是	活	,	他们	能	恢复	破坏	.	*	*

如果你的变异体中还有存活的，它们可以继续破坏。

* * [ɪf] [ɔːl] [gəʊz] [wel] , * * - [θɔːt] , * * [wiː; wi] [meɪ] [jet] [sək'siːd] .

*	*	If	all	goes	well	,	*	*	Forential	thought	,	*	*	we	may	yet	succeed	.
*	*	如果	全部	去	出色地	,	*	*	-	想法	,	*	*	我们	可能	然而	成功	.

如果一切顺利，福雷纳尔心想，**我们或许还能成功。

[ai] [wɪl] [ˌriːə'saɪn] ['sektəs] [ə'mʌŋ] [maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ʧɑːʤɪz] . * *

I	will	reassign	sectors	among	my	remaining	charges	.	*	*
我	将要	重新分配	行业	之中	我的	其余的	收费	.	*	*

我将重新分配剩余职责范围内的部门。

['ʃɔːtli] [faɪv] [njuː] ['sɔːsə(r)] [ʃɪps] [left] [ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

Shortly	five	new	saucer	ships	left	the	space	station	.
不久	五	新的	碟子	船舶	左边	这	空间	车站	.

不久后，五艘新的飞碟飞船离开了空间站。

[ðə; ði] [faɪv] ['sɔːsəz] , [ɪn] [viː] - [fɔː'meɪʃ(ə)n] , [kə'riːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

The	five	saucers	,	in	V	-	formation	,	careened	into	the	atmosphere	.
这	五	碟子	,	在	V	-	形成	,	倾斜	进入	这	气氛	.

五个碟形飞行器呈V字形，冲入大气层。

[ðeɪ] ['sɜːkld] [ðə; ði] ['plænɪt] , [sləʊɪŋ] .

They	circled	the	planet	,	slowing	.
他们	圈起来	这	行星	,	减速	.

它们绕着地球运行，速度逐渐减慢。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [piə] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['niːd(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sferɪkl] [kən'teɪnə(r)] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] .

The	leader	peered	at	a	floating	needle	in	a	spherical	container	of	liquid	.
这	领导者	窥视	在	一个	漂浮的	针	在	一个	球形	容器	的	液体	.

领队凝视着漂浮在球形液体容器中的一根针。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] .

The	needle	vibrated	in	answer	to	the	beam	of	interference	it	was	attuned	to	.
这	针	振动	在	回答	到	这	光束	的	干涉	它	曾是	协调的	到	.

指针随着它所调谐的干涉光束而振动。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [tɪp] ['wɔbl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] .

The	silver	tip	wobbled	back	and	forth	across	the	target	.
这	银	提示	摇晃	后退	和	前进	穿过	这	目标	.

银色的尖端在目标上来回摆动。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['levəl] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .

The	ships	leveled	out	over	the	Rocky	Mountains	.
这	船舶	平整	出去	超过	这	洛基	山脉	.

船只在落基山脉上空平稳航行。

['luːzɪŋ] ['æltɪtjuːd] , [ðeɪ] ['həːtl] [ɒn] [ə; eɪ] ['sləʊpɪŋ] [trə'dʒektəri] [tə'wɔːd] ['wɒʃɪŋtən] .

Losing	altitude	,	they	hurtled	on	a	sloping	trajectory	toward	Washington	.
输	高度	,	他们	猛烈撞击	在	一个	倾斜的	弹道	朝向	华盛顿	.

由于高度下降，他们沿着倾斜的轨迹向华盛顿方向疾驰而去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] .

Across	the	Great	Plains	.
穿过	这	伟大的	平原	.

横跨大平原。

[əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈtɜːdʒɪd] , [ˈswəʊlən] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvə(r)] .

Across	the	turgid	,	swollen	Mississippi	River	.
穿过	这	膨胀的	,	肿	密西西比州	河	.

横渡湍急汹涌的密西西比河。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˌæpəˈleɪtʃənz] , [wɔːn] [ænd; ənd][əʊld] .

Across	the	Appalachians	,	worn	and	old	.
穿过	这	阿巴拉契亚山脉	,	磨损	和	老的	.

在阿巴拉契亚山脉，到处都是破旧不堪的景象。

[ðeɪ] [sləu] .

They	slowed	.
他们	减速	.

他们放慢了速度。

[ðə; ði][kənˈtrəʊlz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [ˈslʌgɪʃ] .

The	controls	became	more	sluggish	.
这	控制	成为	更多的	迟缓	.

操控变得越来越迟缓。

[ðeɪ] [ˈhɔvə, ˈhʌ-][ˈəʊvə(r)] [ˈwɒʃɪŋtən] .

They	hovered	over	Washington	.
他们	悬停	超过	华盛顿	.

它们盘旋在华盛顿上空。

[ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [dip] .

The	needle	dipped	.
这	针	浸入	.

针尖下沉了。

[bɪˈləʊ] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [wɪð] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈsʌnlaɪt] , [ðə; ði] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈmɒnjumənt] ,

Below	,	white	and	massive	with	afternoon	sunlight	,	the	Washington	Monument	,
以下	,	白色的	和	大量的	和	下午	阳光	,	这	华盛顿	纪念碑	,

下方，在午后阳光的照射下，洁白而雄伟的华盛顿纪念碑，

[ðə; ði] [tɔlɪst] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmeɪsənri] [ɒn][ðə; ði] [ˈplænɪt] , [luːm] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪˈlɪps] [ænd; ənd]

the	tallest	piece	of	masonry	on	the	planet	,	loomed	up	between	The	Ellipse	and
这	最高	片	的	石工	在	这	行星	,	迫近	向上	之间	这	椭圆	和

[ðə; ði][ˈtaɪd(ə)l][ˈbeɪs(ə)n] ,

the	Tidal	Basin	,
这	潮汐	盆地	,

地球上最高的砖石建筑，耸立在椭圆形草坪和潮汐湖之间。

[ˈtaʊərɪŋ] - [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] : [ˈstændɪŋ] [ˈruːtɪd] [ænd; ənd][ˈsplɪd][ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] .

towering	555	feet	into	the	air	:	standing	rooted	and	solid	and	defiant	.
参天	-	脚	进入	这	空气	:	常设	根	和	坚硬的	和	桀骜不驯	.

高耸入云 555 英尺：屹立不倒，稳固而桀骜不驯。

[wɔːlt] [felt] [ðem; ðəm] .

Walt	felt	them	.
沃尔特	毛毡	他们	.

沃尔特感觉到了。

" [mˈjuːtənts][frɒm; frəm][maɪ] [kəmˈpɑːtmənt] !

"	Mutants	from	my	compartment	!
"	突变体	从	我的	隔间	!

“我隔间里的变异体！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

['ɪnstəntli] [ɔ:l] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lə'bɒrətri] [si:st] .

Instantly	**all**	**activity**	**in**	**the**	**laboratory**	**ceased**	**.**
即刻	全部	活动	在	这	实验室	停止	.

实验室里的所有活动瞬间停止。

[ˌaɪ 'ti:] [ri'zju:md] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] , ['pɔɪntləs] [ænd; ənd] ['fræntɪk] , [naʊ] .

It	**resumed**	**almost**	**immediately**	**,**	**pointless**	**and**	**frantic**	**,**	**now**	**.**
它	恢复	几乎	立即地	,	无意义	和	疯狂的	,	现在	.

它几乎立刻又恢复了，变得毫无意义且疯狂。

" [ðev] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] ['sɪgnəl] ['dʒenəreɪtə(r)] , " ['dɑ:ktər; draɪv] . ['nɔ:rvəl] [sed]

"	**They've**	**been**	**sent**	**to**	**destroy**	**our**	**signal**	**generator**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Norvel**	**said**
"	他们有	到过	发送	到	破坏	我们的	信号	发电机	,	"	博士	.	诺维尔	说

['mætə(r)] [ɒv; əv] ['fæktli] .

matter	**of**	**factly**	**.**
事情	的	事实上	.

“他们被派来摧毁我们的信号发生器，”诺维尔博士平静地说。

[tek'nɪʃnz] [glɑ:ns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [wɔ:lz] .

Technicians	**glanced**	**anxiously**	**at**	**the**	**suddenly**	**unsubstantial**	**walls**	**.**
技术人员	瞥了一眼	焦虑地	在	这	突然	不实质性的	墙壁	.

技术人员焦急地望着突然变得不结实的墙壁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] .

There	**was**	**no**	**protection**	**.**
那里	曾是	不	保护	.

没有任何防护措施。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [flæt] ,

They	**were**	**exposed**	**as**	**completely**	**as**	**if**	**they**	**were**	**alone**	**on**	**a**	**flat**	**,**
他们	是	裸露	作为	完全地	作为	如果	他们	是	独自的	在	一个	平坦的	,

他们完全暴露在外，就像独自一人待在公寓里一样。

['bærən] ['tenɪs] [kɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

barren	**tennis**	**court**	**of**	**infinite**	**dimensions**	**.**
荒芜	网球	法庭	的	无限	方面	.

一片荒芜的网球场，仿佛拥有无限的维度。

" [kʌt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] !

"	**Cut**	**off**	**the**	**transmitter**	**!**
"	切	离开	这	发射机	!

“切断发射器！”

" [ðə; ðɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:dəd] .

"	**the**	**general**	**ordered**	**.**
"	这	一般的	订购	.

将军下令。

" [faɪnd] [wɔ:lts] [ˌɪntə'fɪərəns] ['fri:kwənsi] ! "

"	**Find**	**Walt's**	**interference**	**frequency**	**!**	**"**
"	寻找	沃尔特的	干涉	频率	!	"

“找出沃尔特的干扰频率！”

" . . . [tu:] [leɪt] , " ['dʒu:ljə] [sed] .

"	**.**	**.**	**.**	**too**	**late**	**,**	**"**	**Julia**	**said**	**.**
"	.	.	.	也	晚的	,	"	朱莉娅	说	.

“.....太迟了，”朱莉娅说。

" [wi:; wi] ['hævnt] [taɪm] . "

"	**We**	**haven't**	**time**	**.**	**"**
"	我们	还没有	时间	.	"

“我们没时间了。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] ['lʌki] !
" We could be lucky !
" 我们 可以 是 幸运的 !

我们或许会很幸运!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'sɪstɪd] .
" the general insisted .
" 这 一般的 坚持 .

将军坚持道。

" [pɪk] [ə; eɪ] ['friːkwənsi] [reɪndʒ] .
" Pick a frequency range .
" 挑选 一个 频率 范围 .

选择一个频率范围。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən][hɪt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Maybe we can hit the right one .
或许 我们 能 打 这 正确的 一 .

或许我们能找到对的人。

['hʌri] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] ; [juː; jʊ] , [ðeə(r)] — ! "
Hurry up , for Christ's sake ; you , there — ! "
匆忙 向上 , 为了 基督的 清酒 ; 你 , 那里 — ! "

快点，看在上帝的份上；你，那边——!

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [kʌt] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] [ɒf] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] ['pliːdɪd] .
" But we can't cut the transmitter off , " Dr . Norvel pleaded .
" 但 我们 不能 切 这 发射机 离开 , " 博士 . 诺维尔 恳求 .

“但是我们不能切断发射器，”诺维尔博士恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][m'juːtənts] .
" It would release the other mutants .
" 它 会 发布 这 其他 突变体 .

“它会释放其他变异体。”

[gɪv] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][faɪv] ['mɪnɪts] . . . . "
Give them even five minutes . . . . "
给 他们 甚至 五 分钟 . . . . "

哪怕给他们五分钟时间……”

" [aɪ][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , " [wɔːlt] [sed] .
" I can hold them off for awhile , " Walt said .
" 我 能 抓住 他们 离开 为了 一会儿 , " 沃尔特 说 .

“我可以暂时拖住他们，”沃尔特说。

" [aɪ][kæn; kən] [ʃiːld] [maɪ'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊkəs][rɒd] .
" I can shield myself from the radiations of the focus rod .
" 我 能 盾 我 从 这 辐射 的 这 重点 杆 .

“我可以屏蔽自己，避免受到聚焦杆的辐射。”

[ɔːl][ðə; ði][m'juːtənts][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] .
All the mutants have to be able to .
全部 这 突变体 有 到 是 有能力的 到 .

所有变种人都必须具备这种能力。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ʃiːld] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
I think I can shield the building against them ;
我 思考 我 能 盾 这 建筑 反对 他们 ;

我认为我可以保护建筑物免受它们的侵害；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] .
I think I have the advantage of knowing more than they do .
我 思考 我 有 这 优势 的 会心 更多的 比 他们 做 .

我认为我的优势在于我比他们知道得更多。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai][kæn; kən][həʊld] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ʃi:ld] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]
I **don't** **know** **how** **long** **I** **can** **hold** **such** **an** **extended** **shield** **—** **Until** **they** **come** **in**
我 不 知道 如何 长的 我 能 抓住 这样的 一个 扩展 盾 — 直到 他们 来 在
['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] ,
after **me** **,**
后 我 ,

我不知道我能撑这么久的防御多久——直到他们追上来为止。

[ai] [ges] . "
I **guess** **.** **"**
我 猜测 . "

我想也是。

" [wi:l; wil] [stɒp] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .
" **We'll** **stop** **them** **,** **"** **the** **general** **said** **.**
" 出色地 停止 他们 , " 这 一般的 说 .

“我们会阻止他们，”将军说。

" [wi:l; wil] [stɒp] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] . "
" **We'll** **stop** **them** **at** **the** **door** **.** **"**
" 出色地 停止 他们 在 这 门 . "

“我们会把他们拦在门口。”

" [ju:; jʊ] [kænt] , " ['dʒu:ljə] [sed] .
" **You** **can't** **,** **"** **Julia** **said** **.**
" 你 不能 , " 朱莉娅 说 .

“你不能，”朱莉娅说。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['raʊzɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['stju:pə(r)] .
She **was** **slowly** **rousing** **from** **her** **stupor** **.**
她 曾是 缓慢地 振奋人心的 从 她 昏迷 .

她慢慢从昏迷中醒来。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪs'pleɪs] . "
" **They** **can** **displace** **.** **"**
" 他们 能 位移 . "

它们可以取代。

" [ai] [kænt] [həʊld] [ɒf] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒŋ] , " [wɔ:lt] [sed] .
" **I** **can't** **hold** **off** **five** **of** **them** **long** **,** **"** **Walt** **said** **.**
" 我 不能 抓住 离开 五 的 他们 长的 , " 沃尔特 说 .

“我拦不住他们五个，”沃尔特说。

" [nɒt] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ði] [ʃi:ld] . "
" **Not** **and** **hold** **the** **shield** **.** **"**
" 不是 和 抓住 这 盾 . "

“不要，要持盾。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [rɪsk] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] ['dʒu:liəz] ['fri:kwənsi] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [wɔ:lts]
" **It** **would** **be** **a** **greater** **risk** **,** **cutting** **off** **Julia's** **frequency** **,** **searching** **for** **Walt's**
" 它 会 是 一个 更大的 风险 , 切割 离开 茱莉亚的 频率 , 搜索 为了 沃尔特的
. "
: **"**
. "

“切断朱莉娅的信号，转而寻找沃尔特的信号，风险更大。”

" [bʌt; bət]['dʒu:ljə][kʊd; kəd] [help] [hɪm] [ðen] !
" **But** **Julia** **could** **help** **him** **then** **!**
" 但 朱莉娅 可以 帮助 他 然后 !

但朱莉娅那时或许能帮到他！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	the	general	said	.
"	这	一般的	说	.

将军说道。

" [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənsi] [wʊd] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː 'es] .

"	No	,	because	then	those	on	her	frequency	would	come	after	us	.
"	不	,	因为	然后	那些	在	她	频率	会	来	后	我们	.

“不，因为那样一来，那些和她频率相同的人就会来找我们。”

[ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There's	more	of	them	.
有	更多的	的	他们	.

还有更多。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['wɪərəli] .

"	Dr	.	Norvel	pressed	her	forehead	wearily	.
"	博士	.	诺维尔	按下	她	前额	疲劳	.

诺维尔博士疲惫地按了按额头。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

"	We've	got	to	do	something	.
"	我们已经	得到	到	做	某物	.

我们必须做点什么。

" [wɔːlts] [vɔɪs] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l] .

"	Walt's	voice	cut	through	the	confused	babble	.
"	沃尔特的	嗓音	切	通过	这	使困惑	潺潺	.

沃尔特的声音穿透了混乱的嘈杂声。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

"	I'm	trying	to	reason	with	them	.	"
"	我是	尝试	到	原因	和	他们	.	"

“我正在尝试和他们讲道理。”

" . . . [hiː; hi] [h'iəz] [ðeə(r)] [θɔːts] , " ['dʒuːljə] ['wɪspəd] .

"	.	.	.	he	hears	their	thoughts	,	"	Julia	whispered	.
"	.	.	.	他	听到	他们的	想法	,	"	朱莉娅	低声说道	.

“……他能听到他们的心声，”朱莉娅低声说道。

[æk'tɪvəti] [siːst] .

Activity	ceased	.
活动	停止	.

活动停止。

['briːðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] .

Breathing	seemed	to	cease	.
呼吸	似乎	到	停止	.

呼吸似乎停止了。

[wɔːlt] [stʊd] [ɪ'rekt] , ['məʊʃnləs] , [grɪm] .

Walt	stood	erect	,	motionless	,	grim	.
沃尔特	站立	直立	,	静止不动	,	严峻	.

沃尔特笔直地站着，一动不动，神情严肃。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [tɔːt] .

His	body	was	taut	.
他的	身体	曾是	紧绷	.

他的身体紧绷着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [wɪð] ['tenʃ(ə)n] .

His	eyes	were	bright	with	tension	.
他的	眼睛	是	明亮的	和	紧张	.

他双眼闪烁着紧张的光芒。

[jɔː(r); jə(r)]['fəʊkəs] [rɒdz] [kænt] ['penətreɪt] !

Your	**focus**	**rods**	**can't**	**penetrate**	**!**
你的	重点	杆	不能	穿透	!

你的对焦杆无法穿透!

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	**called**	**to**	**them**	**.**
他	称为	到	他们	.

他向他们喊道。

[hiː; hi] [breɪst] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [ə'sɔːlt] .

He	**braced**	**the**	**shielding**	**against**	**another**	**assault**	**.**
他	支撑	这	屏蔽	反对	其他	突击	.

他加固了防护罩，抵御另一次攻击。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [pɑːst] .

It	**came**	**and**	**passed**	**.**
它	来了	和	通过了	.

它来了，也过去了。

[ai][kæn; kən][həʊld][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !

I	**can**	**hold**	**the**	**shielding**	**as**	**long**	**as**	**you**	**can**	**!**
我	能	抓住	这	屏蔽	作为	长的	作为	你	能	!

只要你能，我就能一直保持屏蔽状态!

[wiːl; wil] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] .

We'll	**come**	**in**	**and**	**kill**	**you**	**.**
出色地	来	在	和	杀	你	.

我们会进来杀了你。

[ðeəz; ðəz] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

There's	**five**	**of**	**us**	**.**
有	五	的	我们	.

我们一共五个人。

[frendz] , [ɪts] [ˌem 'iː] .

Friends	**,**	**it's**	**me**	**.**
朋友们	,	它是	我	.

朋友们，是我。

[wɔːlt] .

Walt	**.**
沃尔特	.

沃尔特。

['treɪtə(r)] !

Traitor	**!**
叛徒	!

叛徒!

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[nəʊ] , [aɪm][nɒt] !

No	**,**	**I'm**	**not**	**!**
不	,	我是	不是	!

不，我不是!

[laɪz] !

Lies	**!**
谎言	!

谎言!

[let] [ˌem ˈiː] — [ˈlɪs(ə)n] !

Let	me	—	Listen	!
让	我	—	听	!

让我——听着!

- [laɪd; liːd] !

Forential	lied	!
-	撒谎了	!

福里塔尼亚撒谎了!

[ai] , [ai][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ! . . .

I	,	I	can	prove	it	!	.	.	.
我	,	我	能	证明	它	!	.	.	.

我可以证明!

[haʊ] ?

how	?
如何	?

如何?

[hel] [wɪð] [hɪm] !

Hell	with	him	!
地狱	和	他	!

去他的!

[nəʊ] , [weɪt] !

No	,	wait	!
不	,	等待	!

等等!

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [ɪnˈsɪstɪd] ['ʃɑːpli] .

one	of	the	five	insisted	sharply	.
一	的	这	五	坚持	尖锐地	.

五人中的一人语气强硬地坚持道。

[wɔːlt]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [huː] .

Walt	didn't	catch	who	.
沃尔特	没有	抓住	WHO	.

沃尔特没听清是谁。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn] ['kɒnfərəns] .

He	could	hear	them	in	conference	.
他	可以	听到	他们	在	会议	.

他能听到他们在开会。

[ðen] [wʌn] [blɒkt] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [blɒkt] [aʊt] .

Then	one	blocked	out	the	whole	conversation	and	held	it	blocked	out	.
然后	一	已屏蔽	出去	这	所有的	对话	和	握住	它	已屏蔽	出去	.

然后，有人屏蔽了整个对话，并一直屏蔽着它。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [blɒk] ['fɔːltəd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

A	moment	later	,	the	block	faltered	and	faded	.
一个	片刻	之后	,	这	堵塞	犹豫不决	和	褪色	.

片刻之后，方块晃动了一下，消失了。

[wɔːlt] [felt] [ʌnˈiːzi] .

Walt	felt	uneasy	.
沃尔特	毛毡	不安	.

沃尔特感到不安。

[wɒt] [hæd; həd] [ðeɪ] [sed] ?

What	had	they	said	?
什么	有	他们	说	?

他们说了些什么?

[sʌm; səm] [trɪk] ?
Some **trick** **?**
一些 诡计 ?

有什么诀窍吗?

[wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [wɔːlt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
We **do** **know** **Walt** **,** **after** **all** **.**
我们 做 知道 沃尔特 , 后 全部 .

毕竟，我们都认识沃尔特。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['lɪs(ə)n] .
We **may** **as** **well** **listen** **.**
我们 可能 作为 出色地 听 .

我们不妨听听。

[hiːz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
He's **a** **traitor** **.**
他是 一个 叛徒 .

他是叛徒。

[weɪt] .
Wait **.**
等待 .

等待。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [pruːf] — !
If **he** **has** **proof** **—** **!**
如果 他 有 证明 — !

如果他有证据——!

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] : [ɪts] [lɪriːən] [laɪz] !
He **couldn't** **have** **:** **It's** **Lyrian** **lies** **!**
他 不能 有 : 它是 利里亚语 谎言 !

他不可能做到：这是吕里亚语的谎言!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
Give **me** **a** **chance** **!**
给 我 一个 机会 !

给我一次机会!

[wɔːlt] ['pliːdɪd] .
Walt **pleaded** **.**
沃尔特 恳求 .

沃尔特恳求道。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] .
I **know** **you** **all** **.**
我 知道 你 全部 .

我认识你们所有人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Give **me** **a** **chance** **.**
给 我 一个 机会 .

给我一次机会。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [luːz] ?
What **can** **you** **lose** **?**
什么 能 你 失去 ?

你还能失去什么?

- [sed] —
Forential **said** **—**
- 说 —

福里纳尔说——

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃɑːns] !
Give **me** **a** **chance** **!**
给 我 一个 机会 !

给我一次机会!

[lets] [hɪə(r)][hɪm] .
Let's **hear** **him** **.**
我们来吧 听到 他 .

让我们听听他怎么说。

[wiː; wi] [əʊ] [hɪm] [ðæt] .
We **owe** **him** **that** **.**
我们 欠 他 那 .

我们欠他一份人情。

[wɔːlt] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [naʊ] .
Walt **was** **sweating** **now** **.**
沃尔特 曾是 出汗 现在 .

沃尔特现在满头大汗。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] ['ɪntuː] [fɪsts] .
His **hands** **were** **clenched** **into** **fists** **.**
他的 双手 是 紧握 进入 拳头 .

他的双手紧握成拳。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] :
He **was** **almost** **certain** **that** **the** **argument** **was** **for** **his** **benefit** **:**
他 曾是 几乎 肯定 那 这 争论 曾是 为了 他的 益处 :

他几乎可以肯定，这场争论是为了他好:

[tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['siːmɪŋ] [ˌækwi'es(ə)ns] [les] [sə'spɪʃəs] .
to **make** **their** **seeming** **acquiescence** **less** **suspicious** **.**
到 制作 他们的 似乎 默认 较少的 可疑的 .

为了使他们表面上的默许不那么令人怀疑。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
I'm **coming** **out** **.**
我是 未来 出去 .

我要出柜了。

[wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
One **of** **you** **come** **to** **me** **.**
一 的 你 来 到 我 .

你们其中一人来找我。

[wɔːlt] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Walt **let** **out** **his** **breath** **.**
沃尔特 让 出去 他的 气息 .

沃尔特长舒了一口气。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] — " [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [sku:p] [ʌp] [ðə; ði] [bɜːθ]
" **There's** **a** **chance** **—** **"** **He** **went** **to** **the** **table** **and** **scooped** **up** **the** **birth**
" 有 一个 机会 — " 他 去 到 这 桌子 和 抢先报道 向上 这 出生
[sə'tifikeits] .
certificates **.**
证书 .

“或许有机会——”他走到桌边，拿起了出生证明。

" [ai] [həʊp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɪts] . "
" **I** **hope** **one** **of** **these** **fits** **.** **"**
" 我 希望 一 的 这些 适合 . "

“希望其中一个合身。”

" [wɔːlt] !
" Walt !
" 沃尔特 !

“沃尔特!

" ['dʒuːljə] [kraɪd] .
" Julia cried .
" 朱莉娅 哭 .

朱莉娅哭了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ! "
" If it doesn't ! "
" 如果 它 不 ! "

“如果没成功的话!”

" . . . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] .
" . . . they were my friends , " he said .
" . . . 他们 是 我的 朋友们 , " 他 说 .

“……他们都是我的朋友,”他说。

" [ai][wɒz; wəz] [reɪzd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" I was raised with them .
" 我 曾是 提高 和 他们 .

我从小就和他们一起长大。

['meɪbi] [ðel] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ['eniweɪ] .
Maybe they'll believe me anyway .
或许 他们会 相信 我 反正 .

或许他们还是会相信我。

[bɒb][ænd; ənd][dʒɪm][ænd; ənd] [deɪv] [ænd; ənd][redʒ][ænd; ənd] ['wɪli] . . . .
Bob and Jim and Dave and Reg and Willy . . . .
鲍勃 和 吉姆 和 戴夫 和 雷格 和 威利 . . . .

鲍勃、吉姆、戴夫、雷格和威利.....

" [wɔːlt] [ʃrʌg] .
" Walt shrugged .
" 沃尔特 耸了耸肩 .

沃尔特耸了耸肩。

[hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
He crossed to the doorway .
他 交叉 到 这 门口 .

他走到门口。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] .
He left the laboratory .
他 左边 这 实验室 .

他离开了实验室。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .
Just outside he waited .
只是 外部 他 等待 .

他就在外面等着。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sɔːsə(r)] [ʃɪps] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
One of the five saucer ships approached .
一 的 这 五 碟子 船舶 接近 .

五艘飞碟飞船中的一艘靠近了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['dʒuːliəz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He could see Julia's face at the window .
他 可以 看 茱莉亚的 脸 在 这 窗户 .

他能从窗户看到朱莉娅的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

It	was	drawn	and	pathetic	.
它	曾是	绘制	和	可怜的	.

它既丑陋又可怜。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ]

He	wanted	to	go	back	and	comfort	her	and	tell	her	everything
他	通缉	到	去	后退	和	舒适	她	和	告诉	她	一切

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

was	going	to	be	all	right	.
曾是	去	到	是	全部	正确的	.

他想回去安慰她，告诉她一切都会好起来的。

[haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

How	sweet	she	was	!
如何	甜的	她	曾是	!

她真是太可爱了!

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɪnfɪnətli] [waɪz] [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Now	that	she	was	no	longer	infinitely	wise	and	superior	,	now	that	she	was
现在	那	她	曾是	不	更长	无限地	明智的	和	优越的	,	现在	那	她	曾是

[dɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['helpləs] :

dependent	and	helpless	:
依赖	和	无助	:

如今她不再拥有无限的智慧和超凡的能力，如今她变得依赖他人、无助无助:

[haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

how	sweet	she	was	!
如何	甜的	她	曾是	!

她真是太可爱了!

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	wanted	to	protect	her	.
他	通缉	到	保护	她	.

他想保护她。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] ['sædnəs] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒɔɪ] .

His	heart	swelled	with	sadness	and	with	joy	.
他的	心	肿胀	和	悲伤	和	和	喜悦	.

他心中既充满悲伤又充满喜悦。

[ðə; ði]['sɔːsə(r)] [ʃɪp] ['hɔvə, 'hʌ-] .

The	saucer	ship	hovered	.
这	碟子	船	悬停	.

飞碟状飞船悬停在空中。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ˌaɪ 'tiː]['kləuzə(r)] .

He	motioned	it	closer	.
他	示意	它	更近	.

他示意它靠近些。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪn] [tə'wɔːd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [kəʊlt] .

It	drew	in	toward	him	like	a	nervous	colt	.
它	画	在	朝向	他	喜欢	一个	紧张的	小马	.

它像一匹受惊的小马驹一样向他靠近。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] .

He	waited	.
他	等待	.

他等待着。

[hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ˌaɪ ˈtiː]['kləuzə(r)] .

He	motioned	it	closer	.
他	示意	它	更近	.

他示意它靠近些。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][dʒəult] [daʊn] .

At	last	,	just	in	front	of	him	,	it	jolted	down	.
在	最后的	,	只是	在	正面	的	他	,	它	猛然一震	向下	.

最后，就在他面前，它猛地落了下来。

['wɪli] [gɒt] [aʊt] .

Willy	got	out	.
威利	得到	出去	.

威利逃出来了。

[wɔːlt] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['əʊpənnəs] ['flikə] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Walt	watched	as	the	horror	of	openness	flickered	across	his	face	.
沃尔特	观看	作为	这	恐怖	的	开放性	闪烁	穿过	他的	脸	.

沃尔特看着他脸上闪过坦诚带来的恐惧。

[jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [wɔːlt] [θɔːt] .

You'll	get	used	to	it	,	Walt	thought	.
你会	得到	用过的	到	它	,	沃尔特	想法	.

“你会习惯的，”沃尔特心想。

[jʊl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

You'll	like	it	,	when	you	get	used	to	it	.
你会	喜欢	它	,	什么时候	你	得到	用过的	到	它	.

你习惯之后就会喜欢上它了。

['wɪli] [klʌtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .

Willy	clutched	the	side	of	the	ship	for	support	.
威利	紧握	这	边	的	这	船	为了	支持	.

威利紧紧抓住船舷支撑身体。

[aɪm] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ʃɪp] . . . .

I'm	,	I'm	all	right	,	inside	the	ship	.	.	.	.
我是	,	我是	全部	正确的	,	里面	这	船	.	.	.	.

我没事，我在船里面.....

[juː; jʊ] [kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] .

You	come	inside	.
你	来	里面	.

你进来吧。

[hiː; hi] ['klæmbə] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

He	clambered	back	out	of	sight	.
他	攀爬	后退	出去	的	视线	.

他爬回了视线之外。

['kɔːʃ(ə)n] ['kaʊnsld] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

Caution	counseled	refusal	.
警告	咨询	拒绝	.

谨慎建议拒绝。

[bʌt; bət] [wɔːlt] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .

But	Walt	approached	the	entrance	.
但	沃尔特	接近	这	入口	.

但沃尔特走向了入口。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kriːst] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [hɪm] ['kɒnfɪdənt] .

His	increased	knowledge	made	him	confident	.
他的	增加	知识	制成	他	自信的	.

知识的增长让他变得自信。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] — [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] .

He	had	learned	much	—	just	in	the	last	day	.
他	有	学习	很多	一	只是	在	这	最后的	天	.

仅仅在过去一天，他就学到了很多东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mjuːtənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs]

He	was	more	than	a	match	for	a	single	mutant	from	the	space
他	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	单身的	突变体	从	这	空间

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

他完全能够匹敌空间站里的一个变种人。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][æz; əz][hiː; hi] [njuː] [naʊ] , ['dʒuːljə] [wʊd]

If	he	had	known	as	much	last	Monday	as	he	knew	now	,	Julia	would
如果	他	有	已知	作为	很多	最后的	周一	作为	他	知道	现在	,	朱莉娅	会

['nevə(r)][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

never	have	escaped	.
绝不	有	逃脱	.

如果他上周一就知道现在所知道的一切，朱莉娅就永远无法逃脱了。

[hiː; hi] ['entəd] .

He	entered	.
他	进入	.

他走了进去。

['wɪli] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] .

Willy	pulled	the	door	closed	.
威利	拉	这	门	关闭	.

威利把门关上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

He	was	breathing	heavily	.
他	曾是	呼吸	重度	.

他呼吸很重。

[teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] !

Take	off	your	shoes	!
拿	离开	你的	鞋	!

把鞋子脱掉！

[wɔːlt] [kə'mɑːnd] .

Walt	commanded	.
沃尔特	命令	.

沃尔特下令道。

[wɔːlt] [njuː] ['wɪli] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Walt	knew	Willy	was	going	to	try	to	start	the	ship	,
沃尔特	知道	威利	曾是	去	到	尝试	到	开始	这	船	,

沃尔特知道威利会试图启动这艘船。

[traɪ][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [wɔːlts] [ʃiːld] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['kʌvə(r)][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

try	to	move	it	away	so	that	Walt's	shield	would	no	longer	cover	the	laboratory	.
尝试	到	移动	它	离开	所以	那	沃尔特的	盾	会	不	更长	覆盖	这	实验室	.

试着把它移开，这样沃尔特的防护罩就不会再遮蔽实验室了。

[wʌns] [ðæt] ['hæpənd] , [ðə; ði][m'juːtənts][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][blɑːst][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɪn][ə; eɪ]

Once	that	happened	,	the	mutants	on	the	outside	could	blast	the	laboratory	in	a
一次	那	发生	,	这	突变体	在	这	外部	可以	爆炸	这	实验室	在	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

一旦这种情况发生，外面的变种人就能在一秒钟内炸毁实验室。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['sləʊli] , ['wɪli] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)][baɪ] [ˌtelɪpɔː'teɪʃn] .
Slowly , Willy was moving the starting lever by teleportation .
缓慢地 , 威利 曾是 移动 这 开始 杠杆 经过 传送 .

威利缓缓地通过瞬间移动拉动了起跑杆。

[wɔːlt][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['fəʊkəs][rɒd] .
Walt located the focus rod .
沃尔特 位于 这 重点 杆 .

沃尔特找到了对焦杆。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɒf] !
Take your shoes off !
拿 你的 鞋 离开 !

把鞋子脱掉!

[sə'spɪʃəsli] ['wɪli] [glɑːns, glæns] [bæk] ['mentəli] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɔːsə(r)] [ʃɪps] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
Suspiciously Willy glanced back mentally at the other saucer ships a short
可疑地 威利 瞥了一眼 后退 精神上 在 这 其他 碟子 船舶 一个 短的
['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] .
distance behind .
距离 在后面 .

威利心生疑虑，在脑海中回头瞥了一眼不远处的其他飞碟。

['wɪli] ['hezɪteɪtɪd] .
Willy hesitated .
威利 犹豫了一下 .

威利犹豫了一下。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .
Then he sat down and removed his shoes .
然后 他 卫星 向下 和 已移除 他的 鞋 .

然后他坐了下来，脱掉了鞋子。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [wɔːlt] ['kləʊsli] .
He watched Walt closely .
他 观看 沃尔特 密切 .

他密切地观察着沃尔特。

[ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪntʃ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The starting lever continued to inch into position .
这 开始 杠杆 持续 到 英寸 进入 位置 .

启动杆继续缓慢地移入到位。

[wɔːlt] [njuː] ['wɪli] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['məʊʃn] .
Walt knew Willy wouldn't risk a sudden motion .
沃尔特 知道 威利 不会 风险 一个 突然 运动 .

沃尔特知道威利不会冒险突然行动。

[bʌt; bət] [wɔːlt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
But Walt was wrong .
但 沃尔特 曾是 错误的 .

但沃尔特错了。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] , [ðə; ði]['liːvə(r)] [snæpt] [ɪn] [pleɪs] .
As he bent down , the lever snapped in place .
作为 他 弯曲 向下 , 这 杠杆 啪啪 在 地方 .

他弯下腰时，杠杆咔哒一声卡入到位了。

[ðə; ði]['sɔːsə(r)] ['ʃʌdə] .

The	saucer	shuddered	.
这	碟子	颤抖	.

碟子颤抖了一下。

[ænd; ənd][wɔːlt] , ['juːzɪŋ][ðə; ði]['fəʊkəs][rɒd][fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ,

And	Walt	,	using	the	focus	rod	for	power	,
和	沃尔特	,	使用	这	重点	杆	为了	力量	,

而沃尔特，则利用对焦杆来供电。

[fjuːzd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['pæn(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [juːz] .

fuzed	the	control	panel	in	an	instant	beyond	all	use	.
熔断	这	控制	控制板	在	一个	立即的	超过	全部	使用	.

控制面板瞬间烧毁，完全无法使用。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [m'juːtənts][kʊd; kəd] [straɪk] , [hɪz; ɪz] [ɪk'stendɪd] ['ʃiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'raʊnd]

Before	the	other	mutants	could	strike	,	his	extended	shielding	was	back	around
前	这	其他	突变体	可以	罢工	,	他的	扩展	屏蔽	曾是	后退	大约

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] .

himself	and	the	laboratory	.
他自己	和	这	实验室	.

在其他变种人发动攻击之前，他那强大的防护罩又重新保护了他自己和实验室。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [wɔːlt][təʊld][hɪm] ['kɑːmli] .

You're	going	to	listen	,	Walt	told	him	calmly	.
你是	去	到	听	,	沃尔特	讲述	他	平静地	.

“你得听我的，”沃尔特平静地对他说。

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

All	of	you	.
全部	的	你	.

你们所有人。

[jʊr; jər] [æn; ən] ['ɜːθlɪŋ] .

You're	an	earthling	.
你是	一个	世人	.

你是地球人。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Every	one	of	you	.
每一个	一	的	你	.

你们每个人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] ['peərənts] .

You	were	born	here	of	Earth	parents	.
你	是	出生	这里	的	地球	父母	.

你出生于地球，父母来自地球。

['nɒns(ə)ns] !

Nonsense	!
废话	!

废话！

[ɪts] [truː] .

It's	true	.
它是	真的	.

没错。

[juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp] !

You	shut	up	!
你	关闭	向上	!

你闭嘴！

['wɪli] ['weɪtɪd] , [ʌn'sɜːt(ə)n] .

Willy	**waited**	**,**	**uncertain**	**.**
威利	等待	,	不确定	.

威利忐忑不安地等待着。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

The	**others**	**were**	**equally**	**uncertain**	**.**
这	其他的	是	同样地	不确定	.

其他人也同样犹豫不决。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [plæn] .

They	**had**	**not**	**been**	**prepared**	**for**	**a**	**failure**	**in**	**their**	**initial**	**plan**	**.**
他们	有	不是	到过	准备	为了	一个	失败	在	他们的	最初的	计划	.

他们没有预料到最初的计划会失败。

[aɪ] [hæv; həv] [pruːf] .

I	**have**	**proof**	**.**
我	有	证明	.

我有证据。

[raɪt] [hɪə(r)] .

Right	**here**	**.**
正确的	这里	.

就在这里。

[wɔːlt] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [m'juːtənts] [æz; əz] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [æz; əz] [sɪn'sɪəli] [æz; əz]

Walt	**thought**	**all**	**the**	**details**	**to**	**the**	**mutants**	**as**	**rapidly**	**and**	**as**	**sincerely**	**as**
沃尔特	想法	全部	这	细节	到	这	突变体	作为	快速	和	作为	真挚地	作为

[hiː; hi] [kʊd; kəd] .

he	**could**	**.**
他	可以	.

沃尔特尽可能迅速而真诚地将所有细节都告诉了变种人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['blʌdləs] .

His	**face**	**was**	**bloodless**	**.**
他的	脸	曾是	无血	.

他脸上毫无血色。

[hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

His	**hand**	**was**	**shaking**	**.**
他的	手	曾是	摇晃	.

他的手在颤抖。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [hɪm] .

The	**strain**	**of**	**holding**	**the**	**shielding**	**was**	**beginning**	**to**	**tell**	**on**	**him**	**.**
这	拉紧	的	保持	这	屏蔽	曾是	开始	到	告诉	在	他	.

长时间举着防护罩让他感到疲惫不堪。

['əʊnli] [tuː] [bɜːθ] [sə'tifikeits] [wɜː(r); wə(r)] [left] .

Only	**two**	**birth**	**certificates**	**were**	**left**	**.**
仅有的	二	出生	证书	是	左边	.

只剩下两份出生证明。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [ðæt] - [hæd; həd] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

I've	**got**	**to**	**make**	**them**	**see**	**that**	**Forential**	**had**	**lied**	**to**	**them**	**!**
我已经	得到	到	制作	他们	看	那	-	有	撒谎了	到	他们	!

我必须让他们明白福里纳尔一直在对他们撒谎!

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

他心想。

[ðə; ði][m'juːtənts][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)][ɪn] ['prɪvəsi] , [ə'griːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [njuː]
The mutants were thinking the situation over in privacy , agreeing on a new
这 突变体 是 思维 这 情况 超过 在 隐私 , 同意 在 一个 新的
[kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
course of action .
课程 的 行动 .

变种人们私下里商量着目前的形势，并商定了新的行动方案。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
And there it was !
和 那里 它 曾是 !

果然就在那里!

['wʌndə(r)][ɒv; əv] ['wʌndər] , [ðə; ði][lɑːst] [bɜːθ] [sə'tɪfɪkət] [wɒz; wəz] ['wɪliz] !
Wonder of wonders , the last birth certificate was Willy's !
想知道 的 奇迹 , 这 最后的 出生 证书 曾是 威利的 !

真是奇迹，最后一张出生证明竟然是威利的!

[siː] !
See !
看 !

看!

[siː] !
See !
看 !

看!

[wɔːlt] [θɔːt] [ɪk'saɪtɪdli] .
Walt thought excitedly .
沃尔特 想法 兴奋地 .

沃尔特兴奋地想着。

[ðɪs] [pruːvz] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] !
This proves what I was telling you !
这 证明 什么 我 曾是 讲述 你 !

这正好证明了我之前跟你说的话!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
All of you !
全部 的 你 !

你们所有人!

['ðer] [ðə; ði] [seɪm] !
They're the same !
它们是 这 相同的 !

它们是一样的!

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] , [bɒb] [θɔːt] . . . .
It proves nothing , Bob thought . . . .
它 证明 没有什么 , 鲍勃 想法 . . . .

“这说明不了什么，”鲍勃心想.....

[ɪts] [feɪkt] .
It's faked .
它是 伪造 .

这是假的。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ?

Is	**that**	**the**	**best**	**you**	**have**	**to**	**offer**	**?**
是	那	这	最好的	你	有	到	提供	?

这就是你们能提供的最佳方案吗?

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sniə] .

one	**of**	**them**	**sneered**	**.**
一	的	他们	冷笑	.

其中一人冷笑了一声。

[lets] [kɪl] [hɪm] !

Let's	**kill**	**him**	**!**
我们来吧	杀	他	!

我们杀了他!

[get] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] !

Get	**it**	**over**	**with**	**!**
得到	它	超过	和	!

赶紧结束吧!

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [feɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	**could**	**I**	**fake**	**it**	**?**
如何	可以	我	伪造的	它	?

我怎么可能造假?

[wɔːlt] [di'mɑːnd, -'mænd] .

Walt	**demanded**	**.**
沃尔特	要求	.

沃尔特要求道。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [naʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] .

He	**realized**	**now**	**what**	**a**	**pathetic**	**hope**	**it**	**had**	**been**	**.**
他	已实现	现在	什么	一个	可怜的	希望	它	有	到过	.

他现在才意识到，那曾经是一个多么可悲的希望。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [taɪm] ; ['gɪv(ə)n] [ðæt] , [ðə; ði] [bɜːθ] [sə'tifikeits] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['helpf(ə)l] [ɪn]

He	**needed**	**time**	**;**	**given**	**that**	**,**	**the**	**birth**	**certificates**	**would**	**be**	**very**	**helpful**	**in**
他	需要	时间	;	给定	那	,	这	出生	证书	会	是	非常	有帮助	在

[kən'vɪnsɪŋ] [ðem; ðəm] .

convincing	**them**	**.**
令人信服的	他们	.

他需要时间；鉴于此，出生证明对说服他们非常有帮助。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [taɪm] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

But	**without**	**time**	**,**	**he**	**couldn't**	**give**	**them**	**all**	**the**	**background**	**they**	**needed**	**.**
但	没有	时间	,	他	不能	给	他们	全部	这	背景	他们	需要	.

但时间不够，他无法向他们提供所需的所有背景信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [taɪm] .

And	**they**	**weren't**	**going**	**to**	**give**	**him**	**time**	**.**
和	他们	不是	去	到	给	他	时间	.

他们根本不打算给他时间。

[lɪriːən] ['treɪtə(r)] !

Lyrian	**traitor**	**!**
利里亚语	叛徒	!

利里亚叛徒!

[juː; jʊ] [kænt] [həʊld] [juː 'es] [ɔːl] [ɒf] , [wɔːlt] .

You	**can't**	**hold**	**us**	**all**	**off**	**,**	**Walt**	**.**
你	不能	抓住	我们	全部	离开	,	沃尔特	.

沃尔特，你挡不住我们所有人。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

We're	going	to	kill	you	.
是	去	到	杀	你	.

我们要杀了你。

[wɔːlt] [sɔː] [ðem; ðəm] — [sɔː] [ðem; ðəm] ['mentəli] — ['lændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r)] [ʃɪps] .

Walt	saw	them	—	saw	them	mentally	—	landing	their	four	ships	.
沃尔特	锯	他们	—	锯	他们	精神上	—	降落	他们的	四	船舶	.

沃尔特看到了他们——在脑海中看到了——他们的四艘飞船降落了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'pɒn] [hɪm] .

In	a	few	minutes	they	would	be	upon	him	.
在	一个	很少	分钟	他们	会	是	之上	他	.

几分钟后，他们就会扑向他。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

He	began	to	tremble	in	impotent	rage	.
他	开始	到	颤抖	在	阳痿	愤怒	.

他开始因无能为力的愤怒而颤抖。

[hiː; hi] [bækt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] .

He	backed	toward	the	door	to	escape	from	the	confining	walls	.
他	支持的	朝向	这	门	到	逃脱	从	这	限制	墙壁	.

他向门口退去，想要逃离这令人窒息的墙壁。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃiːldɪŋ] ['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)] [ə'genst] [ðeə(r)]['fəʊkəs] [rɒdz] .

He	tried	to	make	his	shielding	even	stronger	against	their	focus	rods	.
他	尝试	到	制作	他的	屏蔽	甚至	更强	反对	他们的	重点	杆	.

他试图加强自己的防护罩，以抵御他们的聚焦棒。

['dʒuːljə] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] .

Julia	,	waiting	in	the	laboratory	,	heard	her	heart	beating	loudly	and	rapidly	.
朱莉娅	,	等待	在	这	实验室	,	听到	她	心	殴打	高声	和	快速	.

朱莉娅在实验室里等待着，她听到自己的心跳声又大又快。

[ðə; ði][wʌn]['sɔːsə(r)][hæd; həd]['lændɪd] .

The	one	saucer	had	landed	.
这	一	碟子	有	登陆	.

其中一个飞碟已经着陆了。

[wɔːlt][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Walt	had	boarded	it	.
沃尔特	有	登机	它	.

沃尔特已经登上了这架飞机。

[ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .

The	four	were	drifting	,	waiting	.
这	四	是	漂流	,	等待	.

四人漫无目的地游荡着，等待着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪgnəl]['dʒenəreɪtə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

There	was	a	hum	from	the	signal	generator	behind	her	.
那里	曾是	一个	哼	从	这	信号	发电机	在后面	她	.

她身后的信号发生器发出嗡嗡声。

[let] [hɪm][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [let] [hɪm] [biːt] [ðem; ðəm] [ɒf] !

Let	him	be	all	right	,	let	him	beat	them	off	!
让	他	是	全部	正确的	,	让	他	打	他们	离开	!

让他平安无事，让他击退他们!

[ʃiː; ʃi] [preɪd] .

she	prayed	.
她	祈祷	.

她祈祷了。

[wʌts] ['hæpənɪŋ] ?
What's happening ?
是什么 发生 ?

发生了什么事?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] ?
How can I help ?
如何 能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙?

. . . [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][səʊ] [fə'ti:gd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst]
. . . Perhaps because her mind was so fatigued that it was almost
. . . 也许 因为 她 头脑 曾是 所以 疲劳 那 它 曾是 几乎
['fʌŋkʃənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['lev(ə)l][ɒv; əv] [sli:p] ,
functioning on the automatic level of sleep ,
功能 在 这 自动的 等级 的 睡觉 ,

.....或许是因为她的大脑已经疲惫不堪，几乎处于一种自动睡眠状态。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [æt; ət][lɑ:st] [waɪ] [ðə; ði] [tu:] [kəm'pɑ:tmənts] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] [kept]
she realized at last why the two compartments in the space station had been kept
她 已实现 在 最后的为什么 这 二 隔间 在 这 空间 车站 有 到过 保留
['seprət] .
separate .
分离 .

她终于明白为什么空间站的两个舱室要保持分离状态了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [weɪv] [ɒv; əv][m'ju:tənts] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][fɜ:st] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðeɪ]
After the second wave of mutants destroyed the first — under the impression they
后 这 第二 海浪 的 突变体 损毁 这 第一的 — 在下面 这 印象 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:(r)] — [ðə; ði]['eɪlɪənz] [wʊd] ['saɪləns] [ðə; ði] ['sekənd]
were the Earth survivors of a war — the aliens would silence the second
是 这 地球 幸存者 的 一个 战争 — 这 外星人 会 沉默 这 第二
['fri:kwənsi] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
frequency transmitter .
频率 发射机 .

第二波变种人摧毁了第一波变种人——他们误以为自己是地球上战争的幸存者——之后，外星人关闭了第二个频率发射器。

[ɜ:θ] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:pjuleɪtid][baɪ] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [meɪl] [m'ju:tənts] .
Earth would be populated by less than thirty male mutants .
地球 会 是 人口稠密 经过 较少的 比 三十 男性 突变体 .

地球上将只有不到三十名男性变种人。

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][mæn] [wʊd] [nɒt] [bri:d] [bæk] .
The race of man would not breed back .
这 种族 的 男人 会 不是 品种 后退 .

人类无法繁衍后代。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] , [ðə; ði] ['plænɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['kɔŋkərə] .
In a few years , the planet would be ready for its conquerors .
在 一个 很少 年 , 这 行星 会 是 准备好 为了 它是 征服者 .

再过几年，这颗星球就将准备好迎接它的征服者。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [wɔ:lt] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
I wish I could tell Walt that , she thought .
我 希望 我 可以 告诉 沃尔特 那 , 她 想法 .

她心想，真希望我能告诉沃尔特这件事。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv][sʌm; səm] [help] [tu:; tə][hɪm] .
Maybe it would be of some help to him .
或许 它 会 是 的 一些 帮助 到 他 .

或许这对他会有所帮助。

[ðə; ði][fɔː(r)] ['sɔːsəz] ['lændɪd] .

The	four	saucers	landed	.
这	四	碟子	登陆	.

四艘飞碟着陆了。

[ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] ['tensli] .

She	bent	forward	tensely	.
她	弯曲	向前	紧张地	.

她紧张地向前弯下腰。

[hæz; həz][hiː; hi] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] ?

Has	he	convinced	them	?
有	他	确信	他们	?

他说服他们了吗?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ?

Are	they	coming	out	to	surrender	?
是	他们	未来	出去	到	投降	?

他们是出来投降吗?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[wɔːlt] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Walt	was	outside	the	ship	.
沃尔特	曾是	外部	这	船	.

沃尔特当时在船外。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['plɑːntɪd] ['fɜːmli] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

His	feet	planted	firmly	,	he	waited	.
他的	脚	已种植	牢牢	,	他	等待	.

他双脚稳稳地站在地上，静静地等待着。

[ðə; ði][fɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [m'juːtənts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [dɪsˌɔːriən'teɪʃn] .

The	four	advancing	mutants	were	not	yet	adjusted	to	the	space	disorientation	.
这	四	前进	突变体	是	不是	然而	调整	到	这	空间	迷失方向	.

这四个正在前进的突变体尚未适应空间定向障碍。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] [luːm] ['stɑːkli] [waɪt] [ə'bʌv]

Behind	them	,	the	tip	of	the	Washington	Monument	loomed	starkly	white	above
在后面	他们	,	这	提示	的	这	华盛顿	纪念碑	迫近	鲜明地	白色的	多于

[ðə; ði] [triːz] .

the	trees	.
这	树木	.

在他们身后，华盛顿纪念碑的顶端在树梢之上显得格外醒目，洁白无瑕。

[wɔːlts] ['æŋgə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] ['fjʊəri] .

Walt's	anger	rose	to	an	even	greater	fury	.
沃尔特的	愤怒	玫瑰	到	一个	甚至	更大的	愤怒	.

沃尔特的怒火愈演愈烈，最终演变成一场狂怒。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] ['dʒuːljə][hæd; həd] [felt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] : [ðə; ði] [hɒt] , ['ɪmpətənt] [fleə(r)][ɒv; əv][reɪdʒ] ;

He	knew	how	Julia	had	felt	as	a	child	:	the	hot	,	impotent	flare	of	rage	;
他	知道	如何	朱莉娅	有	毛毡	作为	一个	孩子	:	这	热的	,	阳痿	耀斑	的	愤怒	;

他知道朱莉娅小时候的感受：那种炽热而无力的愤怒；

[ðə; ði] ['sensləs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [tuː; tə] [smæʃ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['sʌmθɪŋ] ;

the	senseless	desire	to	throw	something	;	to	smash	and	destroy	something	;
这	无意义的	欲望	到	扔	某物	;	到	粉碎	和	破坏	某物	;

想要扔东西、砸碎和摧毁某物的无意识欲望；

[tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] ['helpləsnəs] [baɪ][sʌm; səm] ['sævɪdʒ] ['ækʃ(ə)n] .

to	disprove	helplessness	by	some	savage	action	.
到	反驳	无助	经过	一些	野蛮的	行动	.

用野蛮的行动来证明自己无能为力。

[ðə; ði][m'juːtənts][wɜː(r); wə(r)]['kləuzə(r)] ; ['terə(r)][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] .

The	mutants	were	closer	;	terror	was	dying	out	of	their	eyes	.
这	突变体	是	更近	;	恐怖	曾是	垂死	出去	的	他们的	眼睛	.

变种人更近了；他们眼中恐惧的光芒渐渐消失。

[ðeə(r)] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'læksɪŋ] .

Their	lips	were	relaxing	.
他们的	嘴唇	是	放松	.

他们的嘴唇放松了下来。

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['luːsnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɪlz] .

Their	bodies	were	loosening	to	their	wills	.
他们的	身体	是	松动	到	他们的	遗嘱	.

他们的身体逐渐屈服于他们的意志。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , [wɔːlt] : [wɪð] ['aʊə(r)][hændz] .

We're	going	to	kill	you	,	Walt	:	with	our	hands	.
是	去	到	杀	你	,	沃尔特	:	和	我们的	双手	.

沃尔特，我们要亲手杀了你。

[lɪriːən] ['treɪtə(r)] .

Lyrian	traitor	.
利里亚语	叛徒	.

吕里亚叛徒。

[wɔːlt] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] ['ʃæləʊ] [gɑːsps] .

Walt	was	breathing	in	shallow	gasps	.
沃尔特	曾是	呼吸	在	浅的	喘息	.

沃尔特呼吸急促而浅短。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They	would	rush	him	in	a	minute	.
他们	会	匆忙	他	在	一个	分钟	.

他们马上就会冲上去。

['wɪli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːsə(r)] [ʃɪp] [naʊ] , [kraʊtʃt] ['əʊnli] [jɑːrdz] [ə'weɪ] , ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

Willy	,	out	of	the	saucer	ship	now	,	crouched	only	yards	away	,	ready	to	spring	.
威利	,	出去	的	这	碟子	船	现在	,	蹲着	仅有的	码	离开	,	准备好	到	春天	.

威利已经从飞碟飞船里出来了，蹲伏在几码开外，随时准备跃起。

[hiː; hi] [feint] , [ænd; ənd] [wɔːlt] [flintʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

He	feinted	,	and	Walt	flinched	instinctively	.
他	佯攻	,	和	沃尔特	畏缩	本能地	.

他佯装了一下，沃尔特本能地畏缩了一下。

[juː; jʊ] [kænt] [dɪs'pleɪs] [frɒm; frəm] [faɪv] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

You	can't	displace	from	five	of	us	!
你	不能	位移	从	五	的	我们	!

你不可能把我们五个人赶走！

[nɒt] [ænd; ənd] [həʊld][ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] , ['treɪtə(r)] !

Not	and	hold	the	shielding	,	traitor	!
不是	和	抓住	这	屏蔽	,	叛徒	!

别想逃脱，叛徒！

['dʒen(ə)rəl] ['tɪbɪts] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [bɪ'haɪnd][wɔ:lt] , [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][m'ju:tənts] [wɪð] [ə; eɪ]

General	Tibbets	,	in	the	doorway	behind	Walt	,	began	firing	at	the	mutants	with	a
一般的	蒂贝茨	,	在	这	门口	在后面	沃尔特	,	开始	射击	在	这	突变体	和	一个

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

蒂贝茨将军站在沃尔特身后的门口，开始用手枪向变种人射击。

[bɒb] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['stægəd] .

Bob	clutched	at	his	chest	and	staggered	.
鲍勃	紧握	在	他的	胸部	和	交错	.

鲍勃捂着胸口，踉跄了一下。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

In	an	instant	,	the	others	were	displaced	and	invulnerable	.
在	一个	立即的	,	这	其他的	是	流离失所	和	无敌的	.

瞬间，其他人都被驱逐出去，并且刀枪不入。

[bɒb] [fel] .

Bob	fell	.
鲍勃	跌倒	.

鲍勃摔倒了。

[redʒ] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] [kəm'pænjən] , [held] [hɪm] [ɪn] [dɪs'pleɪsmənt] , [hi:ld] [hɪm] ['ræpɪdli] .

Reg	went	to	his	wounded	companion	,	held	him	in	displacement	,	healed	him	rapidly	.
雷格	去	到	他的	受伤	伴侣	,	握住	他	在	位移	,	已治愈	他	快速	.

雷格走到受伤的同伴身边，扶住他，迅速治好了他的伤。

[bɒb] [kɔ:f] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Bob	coughed	and	shook	his	head	and	scrambled	to	his	feet	.
鲍勃	咳嗽	和	摇晃	他的	头	和	打乱	到	他的	脚	.

鲍勃咳嗽了一声，摇了摇头，然后慌忙站了起来。

[hi:; hi] [skri:md] [hɪz; ɪz] [heɪt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

He	screamed	his	hate	at	the	general	.
他	尖叫	他的	恨	在	这	一般的	.

他对着将军大声咆哮，表达他的仇恨。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [klɪkt] [ɒn][æn; ən] ['empti] ['tʃeɪmbə(r)] .

The	pistol	clicked	on	an	empty	chamber	.
这	手枪	点击	在	一个	空的	房间	.

手枪击中空弹膛，发出咔哒一声。

[wɔ:lt] [rɪ'tri:tɪd] ['sevrəl] [steps] .

Walt	retreated	several	steps	.
沃尔特	撤退	一些	步骤	.

沃尔特后退了几步。

. . . [gri:n] - ['rɪvəz] [ɒv; əv]['laɪrɪə] ; ['bɜ:dsɒŋ] , [ðeə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] - ,

. . .	green	wartle	rivers	of	Lyria	;	birdsong	,	there	,	in	a	skybranch	,
. . .	绿色的	-	河流	的	莉莉娅	;	鸟鸣	,	那里	,	在	一个	-	,

.....利里亚的河流上长满了绿色的疣子；鸟鸣声，就在那里，在天空的枝桠间，

['pɑ:tli] ['prɪti] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [sɒft] [laɪk] [fɜ:(r)] ['pɪktʃəz] . . . .

partly	pretty	orange	and	soft	like	fur	pictures	.	.	.	.
部分	漂亮的	橙子	和	柔软的	喜欢	毛皮	图片	.	.	.	.

部分区域呈现漂亮的橙色，触感柔软，像毛皮图片一样.....

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['kælvɪnz] [maɪnd] !

He	was	in	Calvin's	mind	!
他	曾是	在	卡尔文的	头脑	!

他一直萦绕在加尔文的心头！

['kælvɪn] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [speɪs] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Calvin	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**games**	**space**	**,**	**on**	**the**	**floor**	**,**
加尔文	曾是	坐着	在	这	游戏	空间	,	在	这	地面	,

卡尔文当时正坐在游戏区的地板上。

['rəʊlɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l] ['præktɪs] [bɔːl] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['heəri][hændz] .

rolling	**the**	**metal**	**practice**	**ball**	**back**	**and**	**forth**	**before**	**him**	**between**	**his**	**hairy**	**hands**	**.**
滚动	这	金属	实践	球	后退	和	前进	前	他	之间	他的	毛茸茸	双手	.

他用毛茸茸的双手来回滚动着面前的金属练习球。

- [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Forential	**was**	**speaking**	**.**
-	曾是	请讲	.

福里纳尔正在说话。

[ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kʌmfətɪŋli] ['sɒlɪd] . . . .

The	**confining**	**walls**	**of**	**the**	**space**	**station**	**were**	**so**	**comfortingly**	**solid**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	限制	墙壁	的	这	空间	车站	是	所以	令人欣慰的是	坚硬的	.	.	.	.

空间站封闭的墙壁却出奇地坚固，令人感到安心……

[ænd; ənd] [wɔːlt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪks] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] !

And	**Walt**	**had**	**a**	**fix**	**on**	**it**	**!**
和	沃尔特	有	一个	使固定	在	它	!

沃尔特早就计划好了!

[njuː] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] , [ɪts] [spiːd] !

Knew	**its**	**position**	**,**	**its**	**direction**	**,**	**its**	**speed**	**!**
知道	它是	位置	,	它是	方向	,	它是	速度	!

知道它的位置、方向和速度!

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æŋkə(r)] !

He	**had**	**an**	**anchor**	**!**
他	有	一个	锚	!

他有锚!

[weə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ?

Where	**is**	**something**	**?**
在哪里	是	某物	?

东西在哪儿?

[hiː; hi] [θɔːt] ['waɪldli] .

he	**thought**	**wildly**	**.**
他	想法	疯狂地	.

他思绪万千。

[kwɪk] !

Quick	**!**
快的	!

快的!

[ə; eɪ] [rɒk] !

A	**rock**	**!**
一个	岩石	!

一块石头!

[θrəʊ] [ə; eɪ] [rɒk] !

Throw	**a**	**rock**	**!**
扔	一个	岩石	!

扔块石头!

['sʌmθɪŋ] [bɪg] : [tuː; tə] [θrəʊ] : [kwɪk] !

Something	**big**	**:**	**to**	**throw**	**:**	**quick**	**!**
某物	大的	:	到	扔	:	快的	!

扔个大东西：快!

[hjuːdʒ] , ['hevi] —
Huge , heavy —
巨大的 , 重的 —

巨大，沉重——

[fə'gɒtn] , [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [m'juːtənts] .
Forgotten , the advancing mutants .
被遗忘的 , 这 前进 突变体 .

被遗忘的，正在前进的变异体。

[wɪð] ['evri] ['juːnɪt][ænd; ənd] [sʌb] ['juːnɪt][ænd; ənd] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
With every unit and sub unit and compartment and section of his mind ,
和 每一个 单元 和 子 单元 和 隔间 和 部分 的 他的 头脑 ,

他思维的每一个单元、子单元、隔间和部分，

['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['paʊə(r)] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] ,
pouring out every available degree of telepathic power , dropping the shielding ,
浇注 出去 每一个 可用的 程度 的 心灵感应 力量 , 下降 这 屏蔽 ,
['kɒnsntreɪtɪŋ] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] ,
concentrating above everything else ,
集中 多于 一切 别的 ,

倾尽所有可用的心灵感应力量，解除防护罩，全神贯注于其他一切。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] .
he seized the Washington Monument .
他 查获 这 华盛顿 纪念碑 .

他占领了华盛顿纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔbl] [ʌn'stedəli] ; [ˌaɪ 'tiː] [rentʃ] [friː] .
It shook ; it wobbled unsteadily ; it wrenched free .
它 摇晃 ; 它 摇晃 不稳定地 ; 它 扭动 自由的 .

它摇晃了一下；它不稳地摇晃了一下；它挣脱了束缚。

['kælvɪn] , [dɪ'laɪtɪd] , [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] .
Calvin , delighted , was helping him .
加尔文 , 高兴极了 , 曾是 帮助 他 .

加尔文很高兴，帮了他一把。

[wɔːlt] !
Walt !
沃尔特 !

沃尔特!

[hiː; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

[wiːl; wil] [pleɪ] [geɪmz] !
We'll play games !
出色地 玩 游戏 !

我们来玩游戏吧!

[wiːl; wil] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
We'll throw it !
出色地 扔 它 !

我们把它扔出去!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
It was off the ground .
它 曾是 离开 这 地面 .

它已经离地了。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔɪzd] [ʌnˈsɜːtnli] .

It	poised	uncertainly	.
它	准备	不确定性	.

它忐忑不安地保持着姿态。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ˈʌpwəd] .

It	moved	upward	.
它	已搬	向上	.

它向上移动了。

[ˈsləʊli] [æt; ət] [fɜːst] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɒkɪt] : [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , [ˈdwɪndlɪŋ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

Slowly	at	first	,	like	a	rocket	:	faster	and	faster	,	dwindling	from	Earth	,
缓慢地	在	第一的	,	喜欢	一个	火箭	:	快点	和	快点	,	逐渐减少	从	地球	,

起初缓慢，如同火箭；然后速度越来越快，逐渐远离地球。

[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvænɪʃɪŋ] [ˈpɪnpɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] , [ˈdeɪlaɪt] [stɑː(r)] .

becoming	a	vanishing	pinpoint	like	a	black	,	daylight	star	.
成为	一个	消失	查明	喜欢	一个	黑色的	,	日光	星星	.

变成一个消失的针尖，像一颗黑色的、白昼的星星。

[ˈkælvɪn] [ˈpʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wɪð] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] .

Calvin	pulled	it	in	with	childish	joy	.
加尔文	拉	它	在	和	幼稚	喜悦	.

卡尔文像个孩子一样高兴地把它拉了回来。

[ɪts] [bɪg] !

It's	big	!
它是	大的	!

它很大!

[hiː; hi] [kraɪd] [ˈpraʊdli] .

he	cried	proudly	.
他	哭	自豪地	.

他骄傲地哭了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [eɪmd] [ɒn] [ˈtɑːgɪt] .

It	was	aimed	on	target	.
它	曾是	旨在	在	目标	.

瞄准目标。

[ˈkælvɪn] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [wɔːlts] [maɪnd] .

Calvin	was	no	longer	in	Walt's	mind	.
加尔文	曾是	不	更长	在	沃尔特的	头脑	.

沃尔特的脑海里已经不再有卡尔文了。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] , [ɪgˈzɔːstɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [θɔːt] , [hiː; hi] [ɪnˈkriːst] [ɪts] [ɔːlˈredi] [təˈrɪfɪk] [spiːd] .

With	a	last	,	exhausting	burst	of	thought	,	he	increased	its	already	terrific	speed	.
和	一个	最后的	,	精疲力竭	爆裂	的	想法	,	他	增加	它是	已经	了不起	速度	.

他用尽最后一丝力气，使出浑身解数，进一步加快了它原本就惊人的速度。

[ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [stɪl] [stʊd] .

The	laboratory	still	stood	.
这	实验室	仍然	站立	.

实验室依然屹立不倒。

[ðə; ði] [mˈjuːtənts] [hæd; həd] [nɒt] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈʃiːldɪŋ] [wɒz; wəz] [daʊn] .

The	mutants	had	not	realized	his	shielding	was	down	.
这	突变体	有	不是	已实现	他的	屏蔽	曾是	向下	.

变种人们并没有意识到他的防护罩已经失效了。

[hiː; hi] [rɪˈstɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwiːkənd] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] .

He	restored	it	,	weakened	and	quivering	.
他	恢复	它	,	减弱	和	颤抖	.

他把它修复了，但已经虚弱不堪，颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

And	they	were	upon	him	.
和	他们	是	之上	他	.

他们扑向了他。

[hiː; hi] [fɔːt] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] ['elbəʊz] .

He	fought	them	off	with	his	fists	and	elbows	.
他	战斗	他们	离开	和	他的	拳头	和	肘部	.

他用拳头和肘部击退了他们。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [dɪs'pleɪs] , [lest] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['krʌmb(ə)l] [ɪn'taɪəli] .

He	dared	not	displace	,	lest	the	shielding	should	crumble	entirely	.
他	敢于	不是	位移	,	免得	这	屏蔽	应该	崩溃	完全	.

他不敢轻易移动，唯恐防护层彻底崩溃。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] ; [ɪf] [ai] [kæn; kən] [dʒʌst] [geɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] .

A	few	minutes	more	;	if	I	can	just	gain	a	few	minutes	more	,	he	thought	.
一个	很少	分钟	更多的	;	如果	我	能	只是	获得	一个	很少	分钟	更多的	,	他	想法	.

再争取几分钟吧；如果我能再争取几分钟就好了，他想。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] .

He	was	down	.
他	曾是	向下	.

他倒下了。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fʊt] .

He	jerked	his	head	out	of	the	way	of	a	foot	.
他	猛地一抖	他的	头	出去	的	这	方式	的	一个	脚	.

他猛地扭头躲开了一只脚。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [leg] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

He	caught	a	leg	and	twisted	.
他	捕捉	一个	腿	和	扭曲	.

他绊到别人腿，扭了一下。

['fɪŋgəz] [tɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Fingers	tore	at	his	throat	.
手指	撕裂	在	他的	喉	.

手指撕扯着他的喉咙。

[hiː; hi] [kɔːt] ['sʌmwʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [kɪk] .

He	caught	someone	with	a	savage	and	satisfying	kick	.
他	捕捉	某人	和	一个	野蛮的	和	令人满意	踢	.

他一记凶狠而又痛快的踢击正中目标。

[aʊt] [ɪn] [speɪs] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ɔːbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

Out	in	space	,	beyond	the	orbit	of	the	moon	,
出去	在	空间	,	超过	这	轨道	的	这	月亮	,

在太空深处，超出月球轨道之外，

- [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['mɒnjumənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

Fierut	detected	the	Washington	Monument	on	his	warning	device	.
-	检测到	这	华盛顿	纪念碑	在	他的	警告	设备	.

菲鲁特的预警装置探测到了华盛顿纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː] [fɑːst] [tuː; tə] [dɪ'flekt] .

It	was	coming	too	fast	to	deflect	.
它	曾是	未来	也	快速地	到	偏转	.

它来得太快，根本来不及躲避。

[hiː; hi] [traɪd] .

He	tried	.
他	尝试	.

他试过了。

[ə; eɪ] ['hɑːtbiːt] ['leɪtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

A	heartbeat	later	,	it	ripped	into	the	steel	of	the	space	station	.
一个	心跳	之后	,	它	撕裂	进入	这	钢	的	这	空间	车站	.

仅仅一瞬间，它就撕裂了空间站的钢铁外壳。

[ˌaɪ 'tiː]['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['ʃætəd] [ænd; ənd] [spred] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd][hjuːdʒ]['frægmənts] [ɪ'rʌptɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

It	crumbled	and	shattered	and	sprayed	marble	,	and	huge	fragments	erupted	from	the	opposite	side	.
它	崩溃了	和	破碎	和	喷洒	大理石	,	和	巨大的	片段	爆发	从	这	对面的	边	.

它崩塌破碎，飞溅出大理石碎片，巨大的碎片从另一侧喷涌而出。

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] .

The	space	station	became	visible	.
这	空间	车站	成为	可见的	.

空间站出现在视野中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , ['rægɪd] , ['tʌn(ə)lɪŋ] [həʊl][frɒm; frəm][rɪm][tuː; tə][rɪm] .

There	was	a	great	,	ragged	,	tunneling	hole	from	rim	to	rim	.
那里	曾是	一个	伟大的	,	破烂不堪	,	隧道	洞	从	轮缘	到	轮缘	.

从轮辋到轮辋有一个巨大的、参差不齐的隧道状大洞。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [eə(r)] [spjuː] ['rekɪdʒ] ['ɪntuː] [speɪs] .

Escaping	air	spewed	wreckage	into	space	.
逃脱	空气	喷涌而出	残骸	进入	空间	.

逸出的气流将残骸喷射到太空中。

[pɑːts] [ɒv; əv] [diˈmɔlɪʃt] [məˈʃiːnəri] [wɜːl] [əˈweɪ] .

Parts	of	demolished	machinery	whirled	away	.
部分	的	已拆除	机械	旋转	离开	.

被摧毁的机械部件四处飞溅。

[ɪn][ə; eɪ] [jet] - [siːld] [kəmˈpɑːtmənt] , [ə; eɪ]['paʊə(r)] ['sɪstəm] [ɪkˈspləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , ['blaɪndɪŋ] , ['saʊndləs] [flæʃ] .

In	a	yet	-	sealed	compartment	,	a	power	system	exploded	with	a	great	,	blinding	,	soundless	flash	.
在	一个	然而	-	密封	隔间	,	一个	力量	系统	爆炸了	和	一个	伟大的	,	失明	,	无声	闪光	.

在一个尚未密封的隔间里，一个电力系统发生爆炸，伴随着一道巨大、刺眼、无声的闪光。

[tʃʌŋks] [ɒv; əv] [stiːl] ['debriː] , [vɑːst] ['ʃræpnəl] , ['blɒsəmd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Chunks	of	steel	debris	,	vast	shrapnel	,	blossomed	in	all	directions	.
块	的	钢	碎片	,	广阔的	弹片	,	盛开	在	全部	方向	.

巨大的钢屑碎片，如漫天飞舞的弹片，四处飞溅。

[ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['ɔːbɪt] ['ɔːltəd] , ['twɪstɪd] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] ['gʌtɪd] , ['laɪfləs] ['derəlɪkt] .

The	space	station	,	its	orbit	altered	,	twisted	away	,	a	gutted	,	lifeless	derelict	.
这	空间	车站	,	它是	轨道	已修改	,	扭曲	离开	,	一个	掏空	,	无生命	废弃的	.

空间站轨道改变，扭曲变形，变成了一个空荡荡、毫无生气的废弃物。

[wɔːlts] ['ʃiːldɪŋ] [kə'læpst] .

Walt's	shielding	collapsed	.
沃尔特的	屏蔽	倒塌	.

沃尔特的防护罩失效了。

[hɪz; ɪz]['mjuːtənt] [brɪdʒ] ['əʊpənd] ; [hɪz; ɪz]['mjuːtənt] [p'aʊəz] ['vænɪʃd] .

His	mutant	bridge	opened	;	his	mutant	powers	vanished	.
他的	突变体	桥	打开	;	他的	突变体	权力	消失了	.

他的变异桥梁打开了；他的变异能力消失了。

[hiː; hi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

He	screamed	for	help	.
他	尖叫	为了	帮助	.

他大声呼救。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒen(ə)rəl] ['tɪbɪts] [slæm] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [bʌt] [ə'genst] ['wɪliz] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌnprə'tektɪd] [skʌl] .

He	saw	General	Tibbets	slam	a	pistol	butt	against	Willy's	suddenly	unprotected	skull	.
他	锯	一般的	蒂贝茨	猛击	一个	手枪	屁股	反对	威利的	突然	未受保护	颅骨	.

他看到蒂贝茨将军用枪托猛击威利突然失去保护的头骨。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] , [ə'mɪd] [ɪn'kredəb(ə)l] [kən'fjuːʒn] ,

Five	minutes	later	,	in	the	laboratory	,	amid	incredible	confusion	,
五	分钟	之后	,	在	这	实验室	,	之中	极好的	困惑	,

五分钟后，在实验室里，一片混乱之中，

['dʒuːljə] [stʊd] ['əʊvə(r)] [wɔːlt] [ænd; ənd] [dæb] [ˌænti'septɪk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kʌt] , ['swəʊlən] [lɪp] .

Julia	stood	over	Walt	and	dabbed	antiseptic	on	his	cut	,	swollen	lip	.
朱莉娅	站立	超过	沃尔特	和	轻拍	防腐剂	在	他的	切	,	肿	唇	.

朱莉娅站在沃尔特身边，用消毒剂涂抹他割伤肿胀的嘴唇。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

Throughout	the	room	there	were	shouts	and	laughter	and	cries	of	victory	.
自始至终	这	房间	那里	是	喊叫	和	笑声	和	哭泣	的	胜利	.

房间里到处都是欢呼声、笑声和胜利的呐喊声。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] — [wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːdɪst] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz]

One	of	the	technicians	—	one	who	had	worked	hardest	over	it	—	was
一	的	这	技术人员	—	一	WHO	有	工作	最难	超过	它	—	曾是

['dʒɔɪfəli] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnəl] ['dʒenəreɪtə(r)] .

joyfully	smashing	the	second	signal	generator	.
欣喜地	粉碎	这	第二	信号	发电机	.

其中一名技术人员——也是为此付出最多心血的那位——兴高采烈地砸碎了第二个信号发生器。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frenzi] , ['dɑːktər; draɪv] . ['nɔːrvəl] [sæt] [slʌmpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] .

In	the	center	of	the	frenzy	,	Dr	.	Norvel	sat	slumped	across	the	desk	.
在	这	中心	的	这	狂热	,	博士	.	诺维尔	卫星	瘫倒	穿过	这	桌子	.

在一片混乱之中，诺维尔博士颓然地瘫坐在桌子上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

She	was	sound	asleep	.
她	曾是	声音	睡着了	.

她睡得很沉。

['wɪəri] [ænd; ənd] [praʊd] , ['dʒuːljə] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [frɒm; frəm] [wɔːlt] .

Weary	and	proud	,	Julia	straightened	up	from	Walt	.
厌倦	和	自豪的	,	朱莉娅	拉直	向上	从	沃尔特	.

疲惫而又自豪的朱莉娅从沃尔特身边站直了身子。

" [aɪv] — [wɪv] [bəuθ] — [gɒt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	—	we've	both	—	got	to	get	some	rest	,	"	she	said	.
"	我已经	—	我们已经	两个都	—	得到	到	得到	一些	休息	,	"	她	说	.

“我——我们俩——都得休息一下了，”她说。

" [ðɛəl] [biː; bi] [ðə; ði] [pres] , [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] , [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] . . . .

"	There'll	be	the	press	,	the	TV	,	the	radio	.	.	.	.
"	将会	是	这	按	,	这	电视	,	这	收音机	.	.	.	.

“会有报纸、电视、广播……”

[aɪ] [kænt] [feɪs] [ðem; ðəm] .

I	can't	face	them	.
我	不能	脸	他们	.

我没脸见他们。

[aɪm] [tuː] ['taɪəd] . . . .
I'm too tired . . . .
我是 也 疲劳的 . . . .

我太累了.....

[ai][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][kæt] [drægd] [ɪn] . . . .
I must look like something the cat dragged in . . . .
我 必须 看 喜欢 某物 这 猫 拖拽 在 . . . .

我看起来一定像猫拖进来的什么东西.....

" [wɔːlt] , ['hevi] ['lɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Walt , heavy lidded and exhausted , looked up at her .
" 沃尔特 , 重的 带盖 和 筋疲力尽的 , 看起来 向上 在 她 .

沃尔特眼皮沉重，疲惫不堪，抬起头看着她。

[hiː; hi] [smaɪld] ['lɛdnli] .
He smiled leadenly .
他 微笑 铅灰色 .

他露出了僵硬的笑容。

" [lʊk] [faɪn] , ['dʒuːljə] .
" Look fine , Julia .
" 看 美好的 , 朱莉娅 .

“朱莉娅，你看上去很好。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" His voice was thick and indistinct because of the swelling of his
" 他的 嗓音 曾是 厚的 和 模糊 因为 的 这 肿胀 的 他的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“由于舌头肿胀，他的声音变得沙哑含糊不清。”

[ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][ræn][ˌem 'iː] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
She sure ran me around , he thought .
她 当然 跑 我 大约 , 他 想法 .

他心想，她可真把我耍得团团转。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kænt] [naʊ] .
But she can't now .
但 她 不能 现在 .

但她现在做不到了。

[ʃiːz] [nɒt] [suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] .
She's not superior to me any more .
她是 不是 优越的 到 我 任何 更多的 .

她不再比我强了。

[aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][maɪ] [əʊn] .
I'll be able to hold my own .
患病的 是 有能力的 到 抓住 我的 自己的 .

我能应付自如。

[ʃiːz] , [ʃiːz] [səʊ] ['helpləs] , [səʊ]['plaɪənt] .
She's , she's so helpless , so pliant .
她是 , 她是 所以 无助 , 所以 柔韧的 .

她，她太无助了，太顺从了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
That's the way I like her .
那就是 这 方式 我 喜欢 她 .

我喜欢她这样。

[pɔː(r); pʊə(r)]['taɪəd][gɜːl] !
Poor **tired** **girl** **!**
贫穷的 疲劳的 女孩 !

可怜的疲惫女孩!

[wiːl; wil]['træv(ə)l] , [hiː; hi] [θɔːt] .
We'll **travel** **,** **he** **thought** **.**
出色地 旅行 , 他 想法 .

“我们会去旅行,”他想。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] .
I **want** **to** **see** **all** **of** **the** **planet** **.**
我 想 到 看 全部 的 这 行星 .

我想看看整个地球。

[ɔːl][ðə; ði] [saɪts] , [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] .
All **the** **sights** **,** **all** **the** **cities** **.**
全部 这 景点 , 全部 这 城市 .

所有的景点，所有的城市。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ɪts] [laɪf] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv][ɪts] [kraʊdz] .
I **want** **to** **live** **in** **the** **bustle** **of** **its** **life** **,** **in** **the** **hurry** **of** **its** **crowds** **.**
我 想 到 居住 在 这 忙碌 的 它是 生活 , 在 这 匆忙 的 它是 人群 .

我想生活在熙熙攘攘的都市生活中，感受人潮涌动的喧嚣。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [lɜːn] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [smelz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [ɔːl][ðə; ði]
I **want** **to** **travel** **and** **learn** **all** **the** **different** **smells** **and** **experience** **all** **the**
我 想 到 旅行 和 学习 全部 这 不同的 气味 和 经验 全部 这
['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,
different **places** **,**
不同的 地方 ,

我想去旅行，体验各种不同的气味，感受不同的地方。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪts] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['njuːnəs] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and **I** **want** **to** **celebrate** **its** **richness** **and** **its** **newness** **;** **I** **want** **to** **devour** **it**
和 我 想 到 庆祝 它是 丰富 和 它是 新奇 ; 我 想 到 吞食 它
;
;
;

我想赞美它的丰富性和新颖性；我想尽情享用它；

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] —
I **want** **to** **—**
我 想 到 —

我想要-

[ʃɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][maɪ][saɪd] : [swiːt] ['dʒuːljə] ,
She'll **be** **there** **;** **I** **want** **to** **feel** **her** **by** **my** **side** **:** **sweet** **Julia** **,**
壳 是 那里 ; 我 想 到 感觉 她 经过 我的 边 : 甜的 朱莉娅 ,

她会在那里；我想感受她在我身边：亲爱的茱莉亚，

[səʊ][kəm'plaɪənt] , ['weɪtɪŋ] [maɪ] [dɪ'sɪʒnz] [ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [maɪ] ['wɪʃɪz] .
so **compliant** **,** **waiting** **my** **decisions** **and** **anticipating** **my** **wishes** **.**
所以 合规 , 等待 我的 决策 和 预期 我的 愿望 .

如此顺从，等待我的决定，预判我的愿望。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .
I **want** **to** **see** **her** **laugh** **.**
我 想 到 看 她 笑 .

我想看到她笑。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] . . .

And	I	want	. . .
和	我	想	. . .

而我想要.....

[ai] [wɒnt] . . . .

I	want	. . . .
我	想	. . . .

我想....

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

I'll	have	to	ask	her	about	things	like	that	.
患病的	有	到	问	她	关于	事物	喜欢	那	.

我得问问她这类事情。

. . . [aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)][səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [jet] [səʊ] [waɪz] .

. . .	I'm	no	longer	so	innocent	,	but	I'm	not	yet	so	wise	.
. . .	我是	不	更长	所以	清白的	,	但	我是	不是	然而	所以	明智的	.

我不再那么天真无邪，但也还不够睿智。

[ai][hæv; həv] [grəʊn] [ænd; ənd] [mə'tʃʊəd] ['mɑːvələsli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['fɜːðə(r)] : [ai] [nəʊ] [wɒt] [ai]

I	have	grown	and	matured	marvelously	,	and	I	will	further	:	I	know	what	I
我	有	生长	和	成熟的	奇妙地	,	和	我	将要	更远	:	我	知道	什么	我

[wɒnt] .

want	.
想	.

我成长成熟了很多，而且会继续成长：我知道自己想要什么。

[ænd; ənd] [ʃɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] , [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [siː] [ænd; ənd][duː; də][ænd; ənd] . . . .

And	she'll	be	there	to	,	to	help	me	see	and	do	and	. . . .
和	壳	是	那里	到	,	到	帮助	我	看	和	做	和	. . . .

她也会在那里，帮助我去看、去做.....

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɔːm] [gləʊ] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] [ɪ'məʊʃnz] .

He	felt	a	great	warm	glow	of	bursting	and	bubbling	emotions	.
他	毛毡	一个	伟大的	温暖的	辉光	的	爆发	和	冒泡	情绪	.

他感到一股暖流涌动，各种情绪在心中翻腾沸腾。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , " ['dʒuːljə] [sed] .

"	I'm	going	to	sleep	twenty	-	four	hours	,	"	Julia	said	.
"	我是	去	到	睡觉	二十	-	四	小时	,	"	朱莉娅	说	.

“我要睡二十四小时，”朱莉娅说。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][ɪn][bed] . "

"	Just	as	soon	as	I	can	get	in	bed	.	"
"	只是	作为	很快	作为	我	能	得到	在	床	.	"

“只要我能躺到床上就行。”

" ['betə(r)] [liːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [ɪ'steɪt] [gets] [hɪə(r)] , " [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sed] .

"	Better	leave	before	the	fourth	estate	gets	here	,	"	the	general	said	.
"	更好的	离开	前	这	第四	财产	获得	这里	,	"	这	一般的	说	.

“最好在记者们赶到之前离开，”将军说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [stɑːf] [kɑː(r)] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] . "

"	I'll	have	the	staff	car	drive	you	back	to	the	hotel	.	"
"	患病的	有	这	职员	车	驾驶	你	后退	到	这	酒店	.	"

“我会安排员工用车送您回酒店。”

" [dəʊnt] [tel] ['enibɒdi] [wɪr] [ðeə(r)] .

"	Don't	tell	anybody	we're	there	.
"	不	告诉	任何人	是	那里	.

“不要告诉任何人我们在那里。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['nɒdɪd] .
" The general nodded .
" 这 一般的 点头 .

将军点了点头。

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒuːliəz] [ɑːm] .
He took Julia's arm .
他 采取 茱莉亚的 手臂 .

他挽住了朱莉娅的胳膊。

" [aɪl] [wɔːk] [juː; jʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
" I'll walk you outside .
" 患病的 走 你 外部 .

“我送你出去。”

" [hiː; hi] [sent] [æn; ən] ['ɔːdəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" He sent an orderly for the car .
" 他 发送 一个 秩序 为了 这 车 .

他派了一名勤务兵去取车。

" [wen] [jʊr; jər] ['restɪd] — " [hiː; hi] [let] [wɔːlt] [ænd; ənd] ['dʒuːljə] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" When you're rested — " he let Walt and Julia go through the door in front of
" 什么时候 你是 休息 — " 他 让 沃尔特 和 朱莉娅 去 通过 这 门 在 正面 的
[hɪm] — " [wen] [jʊr; jər] ['restɪd] ,
him — " when you're rested ,
他 — " 什么时候 你是 休息 ,

“等你们休息好了——”他让沃尔特和朱莉娅先穿过他前面的门——“等你们休息好了，

[wiːl; wil] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ə'gen] .
we'll want to see both of you again .
出色地 想 到 看 两个都 的 你 再次 .

我们很想再见到你们俩。

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ['dʒuːljə] , [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] : [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz]
You said something , Julia , about making us all like you were : with all those
[ʌn'juːʒuəl] [ə'bɪlətiz] ? "
unusual abilities ? "
异常 能力 ? "

朱莉娅，你说过要让我们都像你一样，拥有你那些非凡的能力吗?

" ['leɪtə(r)] .
" Later .
" 之后 .

“之后。

[pliːz] , ['leɪtə(r)] .
Please , later .
请 , 之后 .

请稍后再说。

[aɪm] [dʒʌst] [tuː] ['taɪəd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I'm just too tired to think .
我是 只是 也 疲劳的 到 思考 .

我太累了，没力气思考。

" [ʃiː; ʃi] [held] ['ɒntə] [wɔːlts] [ɑːm] [pə'zesɪvli] .
" She held onto Walt's arm possessively .
" 她 握住 到 沃尔特的 手臂 所有格 .

她紧紧地抓住沃尔特的胳膊，一副占有欲极强的样子。

[bʌt; bət] [duː; də] , [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [duː; də] [ai] [rɪˈmembə(r)] [ɪˈnʌf] [ˈdiːteɪlz] [tuː; tə] [ɪˈneɪb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsɜːdʒən]

But	do	,	she	wondered	,	do	I	remember	enough	details	to	enable	a	surgeon
但	做	,	她	想知道	,	做	我	记住	足够的	细节	到	使能够	一个	外科医生

[tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ?

to	install	a	bridge	?
到	安装	一个	桥	?

但她心想，我是否还记得足够的细节，以便外科医生能够安装桥梁呢?

[ə; eɪ] [ˈweltə(r)] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd] [ɪmˈpreʃnz] [siːð] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv]

A	welter	of	other	thoughts	and	impressions	seethed	to	the	surface	of
一个	弱打	的	其他	想法	和	印象	沸腾	到	这	表面	的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈledn] [breɪn] :

her	leaden	brain	:
她	铅灰色	脑	:

各种各样的想法和印象涌上她沉重的大脑表面:

[ðə; ði] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . . . [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz] . . . [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [jˈiəz] ,

The	international	situation	.	.	.	if	nothing	changes	.	.	.	for	the	last	few	years	,
这	国际的	情况	.	.	.	如果	没有什么	变化	.	.	.	为了	这	最后的	很少	年	,

国际形势……如果过去几年没有任何改变……

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] . . . [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒenjuɪn] [piːs] . . . .

there	is	an	equilibrium	.	.	.	working	for	genuine	peace	.	.	.	.
那里	是	一个	平衡	.	.	.	在职的	为了	真的	和平	.	.	.	.

存在一种平衡……致力于实现真正的和平……

[wɔː(r)] [ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ɒf] [ˈevri] [jɪə(r)] . . . .

War	is	farther	off	every	year	.	.	.	.
战争	是	更远	离开	每一个	年	.	.	.	.

战争一年比一年远……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

地球警报！(Earth Alert!)
第10/10页

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ?
But **to** **interfere** **?**
但 到 干扰 ?

但要干预吗?

[wen] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] , [səʊ] ['meni] ['fɔːlshud] ?
When **people** **can** **still** **be** **convinced** **of** **so** **many** **,** **so** **many** **falsehoods** **?**
什么时候 人们 能 仍然 是 确信 的 所以 许多 , 所以 许多 谎言 ?

当人们仍然能够相信如此之多、如此之多的谎言时?

['pætənz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] ([laɪk] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n]) , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ([ɑːrnt] [ðeɪ] : [huː] [kæn; kən] [seɪ]
Patterns **of** **hatred** **(** **like** **of** **superstition** **)** **,** **are** **they** **(** **aren't** **they** **:** **who** **can** **say**
图案 的 仇恨 (喜欢 的 迷信) , 是 他们 (不是 他们 : WHO 能 说
?
?
?

仇恨的模式（就像迷信一样），它们是（还是不是：谁能说得清？）

[wʊd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [nɒt] [dʒɔɪn] [bʌt; bət] [dɪ'vaɪd] , [ˌʌp'set] [ðə; ði] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ?
would **the** **bridge** **not** **join** **but** **divide** **,** **upset** **the** **equilibrium** **?**
会 这 桥 不是 加入 但 划分 , 沮丧的 这 平衡 ?

这座桥难道不会连接而是分隔，从而打破平衡吗?

) [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd] [tuː] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd] [tuː]
) **are** **the** **patterns** **of** **hatred** **too** **deep** **,** **and** **too** **dangerous** **,** **and** **too**
) 是 这 图案 的 仇恨 也 深的 , 和 也 危险的 , 和 也
[ɪn'trentʃt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ?
entrenched **in** **our** **generation** **?**
根深蒂固的 在 我们的 一代 ?

仇恨的模式是否已经根深蒂固、危险不堪?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] ; [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstʃən] , [ðə; ði] ['wɪərinəs] , [ðə; ði] [fə'tiːg] ,
She **was** **tired** **;** **but** **out** **of** **the** **exhaustion** **,** **the** **weariness** **,** **the** **fatigue** **,**
她 曾是 疲劳的 ; 但 出去 的 这 疲惫 , 这 疲劳 , 这 疲劳 ,

她很累；但正是这种疲惫、厌倦和乏力，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['klærəti] , [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] , ['flɔːləs] [bel] ,
she **suddenly** **realized** **with** **startling** **clarity** **,** **like** **the** **chime** **of** **a** **great** **,** **flawless** **bell** **,**
她 突然 已实现 和 令人震惊 明晰 , 喜欢 这 钟声 的 一个 伟大的 , 完美无瑕 钟 ,

她突然恍然大悟，如同清脆悦耳的钟声一般，清晰无比。

['rɪŋɪŋ] [həʊp] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ; [ðə; ði] [nekst] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [mæn] [wɪl]
ringing **hope** **and** **promise** **:** **That** **it** **will** **come** **;** **the** **next** **development** **of** **man** **will**
[kʌm] ,
come **,**
来 ,

充满希望和承诺：它终将到来；人类的下一个发展阶段终将到来。

[laɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ([nɪə(r)] [ɔː(r)] [fɑː(r)]) [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] , [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] : [wɪl] [kʌm] .
lies **waiting** **in** **the** **future** **(** **near** **or** **far** **)** **to** **be** **born** **,** **to** **be** **born** **:** **will** **come** **.**
谎言 等待 在 这 未来 (靠近 或者 远的) 到 是 出生 , 到 是 出生 : 将要 来 .

等待着在未来（无论远近）诞生，即将诞生：将会到来。

[wen] [mæn'kaɪnd][ɪz] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] : [wɪl] [kʌm] .

When	mankind	is	ready	,	it	will	come	:	will	come	.
什么时候	人类	是	准备好	,	它	将要	来	:	将要	来	.

当人类准备好的时候，它就会到来：一定会到来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

A	wave	of	exultation	filled	her	.
一个	海浪	的	大喜	已填	她	.

一股喜悦之情涌上心头。

[əʊ] , [biː; bi] ['redi] [suːn] !

Oh	,	be	ready	soon	!
哦	,	是	准备好	很快	!

哦，快点准备好!

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

[biː; bi] ['redi] [suːn] !

Be	ready	soon	!
是	准备好	很快	!

做好准备!

" [aɪ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [help] [ɒn] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	,	I	don't	think	I	can	,	can	be	of	any	help	on	that	,	General	,	"	she	said	.
"	我	,	我	不	思考	我	能	,	能	是	的	任何	帮助	在	那	,	一般的	,	"	她	说	.

“将军，我想我在这方面帮不上什么忙，”她说。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][get][sʌm; səm][rest] — "

"	After	you	get	some	rest	—	"
"	后	你	得到	一些	休息	—	"

“等你休息好了——”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] ?

Did	she	remember	enough	to	guide	a	surgeon	?
做过	她	记住	足够的	到	指导	一个	外科医生	?

她是否还记得足够的信息来指导外科医生?

" [nəʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [fə'gɒtn] [tuː] ['θʌrəli] .

"	No	,	I'm	afraid	I've	forgotten	too	thoroughly	.
"	不	,	我是	害怕的	我已经	被遗忘的	也	彻底	.

“不，恐怕我已经彻底忘记了。”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

"	The	general	helped	them	into	the	car	.
"	这	一般的	帮助	他们	进入	这	车	.

将军扶他们上了车。

[ʃiː; ʃi] ['snʌgl] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [wɔːlt] .

She	snuggled	over	against	Walt	.
她	依偎着	超过	反对	沃尔特	.

她依偎在沃尔特身边。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] .

She	didn't	want	to	think	at	all	.
她	没有	想	到	思考	在	全部	.

她根本不想思考。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .

She	dreaded	the	next	few	days	.
她	令人恐惧的	这	下一个	很少	天	.

她很害怕接下来的几天。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

She	wished	they	were	over	.
她	希望	他们	是	超过	.

她希望这一切已经结束了。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [wɔːlts] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['swəʊlən] [lɪps] .

She	pulled	Walt's	head	down	and	kissed	his	swollen	lips	.
她	拉	沃尔特的	头	向下	和	亲吻	他的	肿	嘴唇	.

她把沃尔特的头拉下来，吻了他肿胀的嘴唇。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ɪn] [sə'praɪz] .

He	tried	to	draw	back	in	surprise	.
他	尝试	到	画	后退	在	惊喜	.

他惊讶地试图后退。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɒn] .

She	held	on	.
她	握住	在	.

她坚持了下来。

[ðə; ði][kɑː(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

The	car	began	to	move	.
这	车	开始	到	移动	.

汽车开始行驶。

[hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [ðen] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd] .

He	resisted	and	then	relaxed	and	then	cooperated	.
他	抵抗	和	然后	轻松	和	然后	合作	.

他先是抗拒，然后放松下来，最后配合了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dɪ'lɪriəsli; dɪ'lɪəriəsli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .

She	was	deliriously	in	love	with	him	.
她	曾是	神志不清地	在	爱	和	他	.

她疯狂地爱上了他。

['drɪftɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : ['ɑːftə(r)][nekst] [wiːk] , [wiːl; wil][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ]

Drifting	to	sleep	she	thought	:	After	next	week	,	we'll	be	able	to	get	away
漂流	到	睡觉	她	想法	:	后	下一个	星期	,	出色地	是	有能力的	到	得到	离开

[ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] .

and	go	home	.
和	去	家	.

她迷迷糊糊地想：下周之后，我们就可以离开这里回家了。

[wiːl; wil]['set(ə)l] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .

We'll	settle	down	right	away	.
出色地	定居	向下	正确的	离开	.

我们会马上安顿下来。

[wiːl; wil] [bai] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [pleɪs] ;

We'll	buy	the	Castle	Place	;
出色地	买	这	城堡	地方	;

我们将买下城堡庄园;

[hiː; hi][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [wɜːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,

he	can	fix	it	up	and	work	around	the	yard	in	the	evenings	,
他	能	使固定	它	向上	和	工作	大约	这	院子	在	这	晚上	,

他可以把它修好，晚上还能在院子里干些活。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɜːtənz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	I'll	put	pink	and	white	curtains	in	the	kitchen	.
和	患病的	放	粉色的	和	白色的	窗帘	在	这	厨房	.

我会在厨房里挂上粉色和白色的窗帘。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bɛks] ['hɑːdweə(r)] [stɔː(r)] .

And	there's	Beck's	Hardware	Store	.
和	有	贝克的	硬件	店铺	.

还有贝克五金店。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [daʊn] ['peɪmənt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] [get]

I'll	have	to	see	about	making	the	down	payment	on	it	the	first	day	we	get
患病的	有	到	看	关于	制作	这	向下	支付	在	它	这	第一的	天	我们	得到

[bæk] .

back	.
后退	.

我得想想办法，等我们回去的第一天就支付首付。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['sætədeɪ] [tiːz] .

There	will	be	Saturday	teas	.
那里	将要	是	周六	茶	.

周六会有下午茶。

[wɔːlt] [wɪl] [lʊk] ['stʌnɪŋli] ['hænsəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['brestɪd] [suːt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] . . . .

Walt	will	look	stunningly	handsome	in	a	double	breasted	suit	in	Church	on	Sunday	.	.	.	.
沃尔特	将要	看	令人惊叹	英俊的	在	一个	双倍的	胸部	套装	在	教会	在	星期日	.	.	.	.

周日，沃尔特穿双排扣西装去教堂，一定会帅得令人惊艳.....

. . . [muːvɪz] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] . . . ['dɑːnsɪŋ] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] . . . .

.	.	.	movies	twice	a	week	.	.	.	dancing	once	a	month	.	.	.	.
.	.	.	电影	两次	一个	星期	.	.	.	跳舞	一次	一个	月	.	.	.	.

每周看两次电影.....每月跳一次舞.....

[aɪl] [let] [hɪm] [gəʊ] [muːs] ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['kænədə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [jɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

I'll	let	him	go	moose	hunting	in	Canada	every	single	year	if	he	wants	to	.
患病的	让	他	去	驼鹿	打猎	在	加拿大	每一个	单身的	年	如果	他	想要	到	.

如果他愿意，我会让他每年都去加拿大猎麋鹿。

[ʃiː; ʃi] ['snʌgl] ['kləuzə(r)] .

She	snuggled	closer	.
她	依偎着	更近	.

她依偎得更紧了。

[hiːz] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He's	so	innocent	,	she	thought	.
他是	所以	清白的	,	她	想法	.

她心想，他真是太单纯了。

[hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['edʒukeɪtɪd] ([nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [m'juːtənts] ,

He'll	have	to	be	educated	(	not	so	much	as	the	other	mutants	,
地狱	有	到	是	受过教育	(	不是	所以	很多	作为	这	其他	突变体	,

他需要接受教育（虽然不像其他变种人那样需要那么多教育），

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]) : [bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ə; eɪ]

because	he's	already	learned	a	little	)	:	but	not	more	than	it	is	good	a
因为	他是	已经	学习	一个	小的	)	:	但	不是	更多的	比	它	是	好的	一个

['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

husband	should	be	.
丈夫	应该	是	.

因为他已经学到了一点：但也没有超过一个好丈夫应有的水平。

[maɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

My	**,**	**she**	**thought**	**,**	**feeling**	**his**	**arms**	**around**	**her**	**.**
我的	,	她	想法	,	感觉	他的	武器	大约	她	.

“我的天哪，”她心想，感觉到他搂着她的手臂。

[maɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [strɒŋ] ['mʌs(ə)lz] .

My	**,**	**he**	**has**	**strong**	**muscles**	**.**
我的	,	他	有	强的	肌肉	.

我的天，他肌肉真发达。

[bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt][biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

But	**he**	**won't**	**be**	**any**	**trouble**	**.**
但	他	惯于	是	任何	麻烦	.

但他不会惹麻烦。

[hiːl] ['hænd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

He'll	**handle**	**like**	**a**	**lamb**	**.**
地狱	处理	喜欢	一个	羊肉	.

他会像羔羊一样温顺。

[ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm] .

I	**can**	**manage**	**him**	**.**
我	能	管理	他	.

我可以管教他。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

She	**smiled**	**and**	**was**	**asleep**	**.**
她	微笑	和	曾是	睡着了	.

她面带微笑，睡着了。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神